মহাভারতম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

বনপর্ব্ব

৯

দর্শনাচার্য্য-
শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-
সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন
শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া
ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-
বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী
কলিকাতা-৭০০০০৯

প্রথম প্রকাশ : ১৩৪০ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় সংস্করণ : ভাদ্র, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :
ব্রজকিশোর মণ্ডল
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
৭৯/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড,
কলিকাতা-৭০০০০৯

মুদ্রক :
অনাদিনাথ কুমার
উমাশঙ্কর প্রেস
১২, গৌরমোহন মুখার্জ্জী স্ট্রীট
কলিকাতা-৭০০০০৬

প্রকাশকের নিবেদন

'মহাভারতম্' মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্যালব্ধ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একুশ বছর তিনি ছিলেন 'মহাভারতম্'-এর তপস্যায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুশ্চর তপস্যায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর 'মহাভারতম্'—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। 'মহাভারতম্'-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

গতে তস্মিন্ হরিবরে ভীমোঽপি বলিনাং বরঃ।
তেন মার্গেণ বিপুলং ব্যচরদ্‌গন্ধমাদনম্ ॥১॥
অনুস্মরন্ বপুস্তস্য শ্রিয়ঞ্চাপ্রতিমাং ভুবি।
মাহাত্ম্যমনুভাবঞ্চ স্মরন্ দাশরথের্যযৌ ॥২॥
স তানি রমণীয়ানি বনান্যুপবনানি চ।
বিলোকয়ামাস তদা সৌগন্ধিকবনেপ্সয়া ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পাণ্ডবানাং যুধিষ্ঠিরাদীনাং নন্দনমানন্দকরম্। মার্গং তৎপদ্মবনপথম্ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং পঞ্চবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

গত ইতি। হরিবরে বানরশ্রেষ্ঠে হনূমতি। তেন হনূমদুপদিষ্টেন ॥১॥

অন্বিতি। শ্রিয়ং দেহবর্দ্ধনাদিবিভূতিম্। মাহাত্ম্যমৌদার্য্যম্, অনুভাবং প্রভাবম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

গত ইতি ॥১—১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৬॥

আর, আমি অর্জ্জুনের ধ্বজের উপরে থাকিয়া তোমার শত্রুগণের প্রাণনাশক দারুণ শব্দ করিব; যাহাতে তুমি অনায়াসে শত্রুসংহার করিতে পারিবে" ॥১৮॥

ভীমসেনের নিকট এইরূপ বলিয়া এবং তাঁহাকে পদ্মবনের পথ বলিয়া দিয়া হনূমান্ তখন সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥১৯॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বানরশ্রেষ্ঠ হনূমান্ অন্তর্হিত হইলে, বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেনও সেই পথে বিশাল গন্ধমাদনপর্ব্বতে গমন করিতে লাগিলেন ॥১॥

তিনি হনূমানের সেই শরীর ও জগতে অতুলনীয় ক্ষমতার বিষয় ভাবিতে থাকিয়া এবং রামের মাহাত্ম্য ও প্রভাবের বিষয় স্মরণ করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২॥

তিনি সেই পদ্মবনে গমন করিবার ইচ্ছায় যাইতে থাকিয়া তখন বহুতর মনোহর বন ও উপবন দর্শন করিতে থাকিলেন ॥৩॥

ফুল্লপদ্মবিচিত্রাণি সরাংসি সরিতস্তথা।
নানাকুসুমচিত্রাণি পুষ্পিতানি বনানি চ ॥৪॥
মত্তবারণযূথানি পঙ্কক্লিন্নানি ভারত!।
বর্ষতামিব মেঘানাং বৃন্দানি দদৃশে তদা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
হরিণৈশ্চঞ্চলাপাঙ্গৈর্হরিণীসহিতৈর্বনম্।
সশষ্পকবলৈঃ শ্রীমান্ পথি দৃষ্ট্বা দ্রুতং যযৌ ॥৬॥
মহিষৈশ্চ বরাহৈশ্চ শার্দ্দূলৈশ্চ নিষেবিতম্।
ব্যপেতভীর্গিরিং শৌর্য্যাদ্ভীমসেনো ব্যগাহত ॥৭॥
কুসুমানতশাখৈশ্চ তাম্রপল্লবকোমলৈঃ।
যাচ্যমান ইবারণ্যে দ্রুমৈর্মারুতকম্পিতৈঃ ॥৮॥
কৃতপদ্মাঞ্জলিপুটা মত্তষট্পদসেবিতাঃ।
প্রিয়তীর্থবনা মার্গে পদ্মিনীঃ সমতিক্রমন্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সৌগন্ধিকবনেপ্সয়া তৎসুরভিপদ্মবনগমনেচ্ছয়া ॥৩॥

ফুল্লেতি। সরিতো নদীঃ। মত্তবারণযূথানি মত্তহস্তিসমূহান্ ॥৪—৫॥

হরিণৈরিতি। সশষ্পকবলৈঃ মুখে প্রবেশিতঘাসসহিতৈঃ, শ্রীমান্ ভীমঃ ॥৬॥

মহিষৈরিতি। ব্যপেতভীঃ নির্ভয়চিত্তঃ। ব্যগাহত ব্যচরৎ ॥৭॥

ত্রিভির্বিশেষকেণ ভীমসেনগমনং বর্ণয়তি—কুসুমেতি। কুসুমৈরানতা অবনতাঃ শাখা যেষাং তৈঃ তাম্রৈঃ পল্লবৈঃ কোমলাস্তৈঃ, মারুতকম্পিতৈশ্চ দ্রুমৈঃ, উপহারদ্রব্যভারাবনতকোমলকরৈঃ পুরুষৈরিবেতি ধ্বনিঃ, অরণ্যে প্রবেশং যাচ্যমান ইব; কৃতং পদ্মমেব অঞ্জলি-

ভরতনন্দন জনমেজয়! ভীমসেন তখন প্রস্ফুটিত পদ্মসমূহে বিচিত্র সরোবর, নদী, নানাবিধ পুষ্পে সুশোভিত বন এবং বর্ষণকারী মেঘসমূহের ন্যায় কর্দ্দমাক্ত দেহ হস্তী সকল দর্শন করিলেন ॥৪—৫॥

মনোহর মূর্ত্তি ভীমসেন পথে চঞ্চলনয়ন, মুখে ঘাসধারী ও হরিণীগণযুক্ত হরিণ সকল ও বন দেখিতে থাকিয়া দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ভীমসেন বীরত্বনিবন্ধন নির্ভয়চিত্তে মহিষ, শূকর ও ব্যাঘ্রসেবিত পর্ব্বতে গমন করিতে থাকিলেন ॥৭॥

যাহাদের শাখাগুলি পুষ্পভারে অবনত ছিল এবং যাহারা তাম্রবর্ণ পল্লবসমূহে কোমল ছিল, সেই সকল বৃক্ষ বায়ুকম্পিত হইয়াই যেন ভীমসেনের নিকট

(৪) ফুল্লদ্রুমবিচিত্রাণি—বা ব কা। (৫)…সংঘাতং দদৃশে তদা—পি।
(৮) কুসুমানম্রগন্ধৈশ্চ—বা ব কা, কুসুমানতশাখাগ্রৈঃ…বাধ্যমান ইবারণ্যে—পি।

সজ্জমানমনোদৃষ্টিঃ ফুল্লেষু গিরিসানুষু।
দ্রৌপদীবাক্যপাথেয়ো ভীমঃ শীঘ্রতরং যযৌ ॥১০॥ (বিশেষকম্)
পরিবৃত্তেঽহনি ততঃ প্রকীর্ণহরিণে বনে।
কাঞ্চনৈর্বিমলৈঃ পদ্মৈর্দদর্শ বিপুলাং নদীম্ ॥১১॥
হংসকারণ্ডবযুতাং চক্রবাকোপশোভিতাম্।
রচিতামিব তস্যাদ্রের্মালাং বিমলপঙ্কজাম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
তস্যাং নদ্যাং মহাসত্ত্বঃ সৌগন্ধিকবনং মহৎ।
অপশ্যৎ প্রীতিজননং বালার্কসদৃশদ্যুতি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

পুটং যাভিস্তাঃ, অন্যত্র কৃতং পদ্মবৎ অঞ্জলিপুটং যাভিস্তাঃ, মত্তৈঃ ষট্পদৈর্নয়নৈরিব ভ্রমরৈঃ সেবিতাঃ, প্রিয়াণি তীর্থানি ঘট্টাঃ তীরগতানি বনানি চ যাসাং তাঃ, অন্যত্র প্রিয়াণি তীর্থবনানি যোনিভবনানি যাসাং তাশ্চ, পদ্মিনীঃ পদ্মবতীঃ সরসীঃ, স্ত্রীবিশেষাংশ্চ, মার্গে, সমতিক্রমন্ কার্য্যগৌরবাৎ শীলসৌন্দর্য্যাচ্চ অতিক্রামন্; ফুল্লেষু ফুল্লকুসুমেষু গিরিসানুষু, সজ্জমানে লগ্নীভূতে মনোদৃষ্টী যস্য সঃ, দ্রৌপদ্যা বাক্যমেব পাথেয়ং যস্য স তাদৃশশ্চ ভীমঃ, শীঘ্রতরং যযৌ ॥৮—১০॥

পরীতি। পরিবৃত্তে মধ্যভাগমতিক্রান্তে, প্রকীর্ণা বিক্ষিপ্তা ইতস্ততো বিরচিতা হরিণা যত্র তস্মিন্। কাঞ্চনৈঃ স্বর্ণময়ৈর্বিমলৈঃ পদ্মৈর্বিশিষ্টাম্। রচিতাং বিধাত্রা ॥১১—১২॥

তস্যামিতি। মহাসত্ত্বো মহাধ্যবসায়ঃ, সৌগন্ধিকবনং সুরভিপদ্মবনম্ ॥১৩॥

বনপ্রবেশ প্রার্থনা করিতেছিল। যেগুলি পদ্মরূপ অঞ্জলি বন্ধন করিয়াছিল, নয়নের ন্যায় মত্ত ভ্রমরগণ যেগুলির উপরে ঘুরিতেছিল এবং যেগুলির ঘাট ও তীরস্থ বনগুলি প্রীতিকর ছিল, সেই পদ্মপূর্ণ সরোবর সকল অতিক্রম করিতে থাকিয়া, দ্রৌপদীর বাক্যমাত্র পাথেয় লইয়া ভীমসেন অতি দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন; তখন পুষ্পময় পর্ব্বতসানুদেশে তাঁহার মন ও নয়ন সংসক্ত হইতে থাকিল ॥৮—১০॥

তাহার পর মধ্যাহ্নকাল অতীত হইলে, ভীমসেন হরিণপূর্ণ বনের ভিতরে একটী বৃহৎ নদী দর্শন করিলেন; সেই নদীতে নির্ম্মল স্বর্ণপদ্ম ছিল; হংস, কারণ্ডব ও চক্রবাক সকল বিচরণ করিতেছিল এবং বিধাতা যেন সেই নদীটীকে সেই পর্ব্বতের নির্ম্মল পদ্মমালার ন্যায় নির্ম্মাণ করিয়া রাখিয়াছিলেন ॥১১—১২॥

অত্যন্ত অধ্যবসায়শালী ভীমসেন সেই নদীতে আনন্দজনক, নবীন সূর্য্যের ন্যায় রক্তবর্ণ ও বিশাল পদ্মবন দেখিতে পাইলেন ॥১৩॥

---

(১০) মুজ্জমানমনোদৃষ্টিঃ...বা ব কা।

তদ্‌দৃষ্ট্বা লব্ধকামঃ স মনসা পাণ্ডুনন্দনঃ ।
বনবাসপরিক্লিষ্টাং জগাম মনসা প্রিয়াম্ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং সৌগন্ধিকাহরণে ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

স গত্বা নলিনীং রম্যাং রাক্ষসৈরভিরক্ষিতাম্ ।
কৈলাসশিখরাভাসে দদর্শ শুভকাননাম্ ॥১॥
কুবেরভবনাভাসে জাতাং পর্ব্বতনির্ঝরে ।
সুরম্যাং বিপুলচ্ছায়াং নানাদ্রুমলতাকুলাম্ ॥২॥
হরিতাম্বুজসংছন্নাং দিব্যাং কনকপুষ্করাম্ ।
নানাপক্ষিগণাকীর্ণাং সূপতীর্থামকর্দ্দমাম্ ॥৩॥
অতীবরম্যাং সুজলাং জাতাং পর্ব্বতসানুষু ।
বিচিত্রভূতাং লোকস্য শুভামদ্ভুতদর্শনাম্ ॥৪॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তদিতি । মনসা লব্ধকামঃ । জগাম সস্মারেত্যর্থঃ, প্রিয়াং দ্রৌপদীম্ ॥১৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং ষড়্‌বিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

স ইতি । নলিনীং প্রাগুক্তাং পদ্মবতীমাকাশগঙ্গাম্, "খগঙ্গায়াঞ্চ নলিনী" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ । কৈলাসস্য পর্ব্বতস্য শিখরাভ্যাসে শৃঙ্গসমীপে । পর্ব্বতনির্ঝরে জাতাম্ । হরিতাম্বুজসংছন্নাং পালাশ-বর্ণপদ্মাবৃতাম্ । কনকপুষ্করাং স্বর্ণপদ্মবহুলাম্ । শোভনানি উপতীর্থানি সন্নিহিতঘট্টা যস্যাস্তাম্ । বিচিত্রভূতাম্ আশ্চর্য্যরূপাম্ ॥১—৪॥

সেই পদ্মবন দেখিয়া ভীমসেন মনে মনে অভীষ্ট লাভ করিলেন এবং মনে মনে বনবাসপরিক্লিষ্টা দ্রৌপদীকে স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীমসেন যাইয়া সেই মনোহর নদীটী দর্শন করিলেন ; সে নদীটী—কৈলাসপর্ব্বতের শৃঙ্গের ও কুবেরভবনের নিকটে, পার্ব্বত্য-

* '…দ্বিপঞ্চাশদধিক…'—বা ব কা পি, '…ত্রিপঞ্চাশদধিক…'—নি ।

তত্রামৃতরসং শীতং লঘু কুন্তীসুতঃ শুভম্।
দদর্শ বিমলং তোয়ং পিবংশ্চ বহু পাণ্ডবঃ ॥৫॥
তাং তু পুষ্করিণীং দিব্যাং দিব্যসৌগন্ধিকাবৃতাম্।
জাতরূপময়ৈঃ পদ্মৈশ্ছন্নাং পরমগন্ধিভিঃ ॥৬॥
বৈদূর্য্যবরনালৈশ্চ বহুচিত্রৈর্মনোরমৈঃ।
হংসকারণ্ডবোদ্ধূতৈঃ সৃজদ্ভিরমলং রজঃ ॥৭॥
আক্রীড়ং রাজরাজস্য কুবেরস্য মহাত্মনঃ।
গন্ধর্ব্বৈরপ্সরোভিশ্চ দেবৈশ্চ পরমার্চ্চিতাম্ ॥৮॥
সেবিতামৃষিভির্দিব্যৈর্যক্ষৈঃ কিম্পুরুষৈস্তথা।
রাক্ষসৈঃ কিন্নরৈশ্চাপি গুপ্তাং বৈশ্রবণেন চ ॥৯॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। অমৃতস্যেব রসঃ স্বাদো যস্য তৎ, লঘু অশ্লেষ্মজনকম্। বহু প্রচুরম্। পুষ্করিণীং সাধারণপদ্মযুক্তাম্, দিব্যৈঃ স্বর্গীয়ৈঃ সৌগন্ধিকৈঃ সুরভিপদ্মৈশ্চাবৃতাম্। জাতরূপময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ। বৈদূর্য্যবরাণাং শ্রেষ্ঠবৈদূর্য্যমণীনাং নালানি যেষাং তৈঃ, বহূনি চ তানি চিত্রাণি চেতি তৈঃ। হংসৈঃ কারণ্ডবৈশ্চ পক্ষিভিঃ উদ্ধূতৈঃ কম্পিতৈঃ, অতএব অমলং রজঃ পরাগম্, সৃজদ্ভির্বিকিরদ্ভিঃ। আক্রীড়ং ক্রীড়াস্থানীভূতাম্। গুপ্তাং রক্ষিতাম্, বৈশ্রবণেন কুবেরেণ ॥৫—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স গত্বেতি ॥১—২॥ সুপতীর্থা শোভনানি উপতীর্থানি তীরাণি যস্যাং সা ॥৩—৪॥ লঘু আরোগ্যকরম্ ॥৫॥ জাতরূপং স্বর্ণম্ ॥৬॥ হংসাদিপোতৈর্হংসাদ্যুদ্ধতৈর্বা ॥৭॥ আক্রীড়ং

নির্ঝরের জলে উৎপন্ন হইয়া পর্ব্বতেরই সমতল ভূমিতে প্রবাহিত হইতেছিল; রাক্ষসেরা সেটীকে রক্ষা করিতেছিল; তীরে নানাবিধ বৃক্ষ ও লতা ছিল, সেগুলির ছায়া আসিয়া তাহার জলে পড়িয়াছিল; তাহাতে হরিদ্বর্ণ পদ্ম, স্বর্ণপদ্ম ও সুন্দর সুন্দর ঘাট ছিল; তাহার উপর দিয়া নানাবিধ পক্ষী বিচরণ করিতেছিল, কর্দ্দম একেবারেই ছিল না, জল অতিসুন্দর ছিল এবং সেই নদীটী লোকের নয়নে অতি মনোহরা, অতি বৈচিত্র্যময়ী, সুলক্ষণা এবং অদ্ভুতদর্শনা ছিল ॥১—৪॥

ভীমসেন—অমৃতের ন্যায় সুস্বাদ, শীতল, নির্ম্মল, লঘু (হাল্‌কা) ও শুভজনক জল প্রচুর পরিমাণে পান করিয়া, সেইখানেই থাকিয়া সেই দিব্য নদীটী দেখিতে লাগিলেন; তাহাতে সাধারণ পদ্ম, উত্তম রক্তপদ্ম এবং মনোহর সৌরভশালী স্বর্ণপদ্ম ছিল; সেই স্বর্ণপদ্মগুলির নাল ছিল বৈদূর্য্যমণিময় এবং বিচিত্র ও মনোহর, সেই পদ্মগুলি সংখ্যায় ছিল বহুতর; হংস ও কারণ্ডবপক্ষীর

(৫)…পিবংং বহু চ পাণ্ডবঃ—পি।

তাঞ্চ দৃষ্ট্বৈব কৌন্তেয়ো ভীমসেনো মহাবলঃ ।
বভূব পরমপ্রীতো দিব্যং সংপ্রেক্ষ্য তৎ সরঃ ॥১০॥
তচ্চ ক্রোধবশা নাম রাক্ষসা রাজশাসনাৎ ।
রক্ষন্তি শতসাহস্রাশ্চিত্রায়ুধপরিচ্ছদাঃ ॥১১॥
তে তু দৃষ্ট্বৈব কৌন্তেয়মজিনৈঃ প্রতিবাসিতম্ ।
রুক্মাঙ্গদধরং বীরং ভীমং ভীমপরাক্রমম্ ॥১২॥
সায়ুধং বদ্ধনিস্ত্রিংশমশঙ্কিতমরিন্দমম্ ।
পুষ্করেপ্সুমুপায়ান্তমন্যোন্যমভিচুক্রুশুঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
অয়ং পুরুষশার্দ্দূলঃ সায়ুধোঽজিনসংবৃতঃ ।
যচ্চিকীর্ষুরিহ প্রাপ্তস্তৎ সংপ্রষ্টুমিহার্হথ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। তাং নদীম্। তৎ তৎসন্নিহিতম্, সরশ্চ সংপ্রেক্ষ্যেতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥

তদিতি। তচ্চ সরো রক্ষন্তি স্ম। চিত্রা নানাবিধা আয়ুধপরিচ্ছদা যেষাং তে ॥১১॥

ত ইতি। অজিনৈর্ম্মৃগচর্ম্মভিঃ, প্রতিবাসিতম্ আচ্ছাদিতদেহম্, রুক্মাঙ্গদধরং স্বর্ণকেয়ূরধারিণম্, বদ্ধনিস্ত্রিংশং ধৃতকৃপাণম্, অশঙ্কিতং নিঃশঙ্কচিত্তম্, পুষ্করেপ্সুং পদ্মগ্রহণেচ্ছুম্। অভিচুক্রুশুঃ আহ্বানপূর্ব্বকং পরস্পরমূচুঃ ॥১২—১৩॥

অয়মিতি। সায়ুধঃ অথ চ অজিনসংবৃতঃ, অতএব বেশবৈচিত্র্যাৎ সন্দেহঃ ॥১৪॥

পক্ষবায়ুতে কম্পিত হইয়া সে সমস্ত পদ্মই নির্ম্মল রেণু সকল বিক্ষিপ্ত করিতেছিল। রাজরাজ মহাত্মা কুবের সেই নদীতে জলক্রীড়া করিতেন; দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণ সেই নদীর বিশেষ আদর করিতেন; দেবর্ষিগণ, যক্ষগণ ও কিম্পুরুষগণ সেই নদীর জল ব্যবহার করিতেন এবং রাক্ষসগণ, কিন্নরগণ ও স্বয়ং কুবের সেই নদীটাকে রক্ষা করিতেন ॥৫—৯॥

কুন্তীনন্দন মহাবল ভীমসেন সেই নদীটী দেখিয়া এবং তাহার নিকটবর্ত্তী একটী দিব্য সরোবর অবলোকন করিয়া পরম আনন্দিত হইলেন ॥১০॥

বিচিত্র অস্ত্র ও পরিচ্ছদধারী 'ক্রোধবশ'-নামক শতসহস্র রাক্ষস রাজা কুবেরের আদেশে সেই সরোবরটাকে রক্ষা করিতেছিল ॥১১॥

এদিকে কুন্তীনন্দন, ভীমপরাক্রম, মহাবীর ও অরিন্দম ভীমসেন পরিধানে মৃগচর্ম্ম, বাহুতে স্বর্ণকেয়ূর, নানাস্থানে নানা অস্ত্র এবং হস্তে তরবারি ধারণ করিয়া নিঃশঙ্কচিত্তে পদ্ম লইবার জন্য আসিতেছেন ইহা দেখিয়াই সেই রক্ষী রাক্ষসেরা আহ্বানপূর্ব্বক পরস্পর বলিতে লাগিল—॥১২—১৩॥

"নানাবিধ অস্ত্রধারী অথচ মৃগচর্ম্মাবৃতদেহ এই শ্রেষ্ঠ পুরুষটী যাহা করিবার ইচ্ছায় এখানে আসিয়াছে, তাহা আমাদের জিজ্ঞাসা করা উচিত" ॥১৪॥

ততঃ সর্ব্বে মহাবাহুং সমাসাদ্য বৃকোদরম্।
তেজোযুক্তমপৃচ্ছন্ত কস্ত্বমাখ্যাতুমর্হসি ॥১৫॥
মুনিবেশধরশ্চৈব সায়ুধশ্চৈব লক্ষ্যসে।
যদর্থমসি সংপ্রাপ্তস্তদাচক্ষ্ব মহামতে! ॥১৬॥

ভীম উবাচ।

পাণ্ডবো ভীমসেনোঽহং ধর্ম্মরাজাদনন্তরঃ।
বিশালাং বদরীং প্রাপ্তো ভ্রাতৃভিঃ সহ রাক্ষসাঃ! ॥১৭॥
অপশ্যত্তত্র পাঞ্চালী সৌগন্ধিকমনুত্তমম্।
অনিলোঢ়মিতো নূনং সা বহূনি পরীপ্সতি ॥১৮॥
তস্যা মামনবদ্যাঙ্গ্যা ধর্ম্মপত্ন্যাঃ প্রিয়ে স্থিতম্।
পুষ্পহারমিহ প্রাপ্তং নিবোধত নিশাচরাঃ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তেজোযুক্তং বলান্বিতম্, অপৃচ্ছন্ত অপৃচ্ছন্, আখ্যাতুং বক্তুম্ ॥১৫॥
মুনীতি। সংপ্রাপ্ত আগতঃ। আচক্ষ্ব ব্রূহি ॥১৬॥
পাণ্ডব ইতি। অনন্তরঃ পরবর্ত্তী অনুজ ইত্যর্থঃ। প্রাপ্ত আগতঃ ॥১৭॥
অপশ্যদিতি। সৌগন্ধিকং সুরভিপদ্মম্। অনিলেন বায়ুনা, ঊঢ়ং প্রাপিতম্ ॥১৮॥

তাহার পর রাক্ষসেরা সকলে মহাবাহু ও বলবান্ ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইয়া জিজ্ঞাসা করিল—"তুমি কে? তাহা বল ॥১৫॥

মহামতি! তোমাকে মুনিবেশধারী অথচ সশস্ত্র দেখা যাইতেছে; অতএব তুমি যে জন্য আসিয়াছ, তাহা বল" ॥১৬॥

ভীম বলিলেন—"রাক্ষসগণ! আমি পাণ্ডুর পুত্র এবং যুধিষ্ঠিরের কনিষ্ঠ ভ্রাতা; আমার নাম—'ভীমসেন'। আমি ভ্রাতাদের সহিত বদরিকাশ্রমে আসিয়াছি ॥১৭॥

পাঞ্চালরাজনন্দিনী সেই বদরিকাশ্রমে থাকিয়া—নিশ্চয়ই এই স্থান হইতে বায়ুকর্ত্তৃক নীত একটী অত্যুৎকৃষ্ট সুরভি পদ্ম দেখিতে পান; তাই তিনি উহারই বহু পদ্ম লইতে ইচ্ছা করেন ॥১৮॥

নিশাচরগণ! শ্রবণ কর—ধর্ম্মপত্নী অনিন্দ্যসুন্দরী সেই পাঞ্চালনন্দিনীর প্রিয়কার্য্য করিতে আমি প্রবৃত্ত; তাই এই পুষ্প লইবার জন্য আমি এখানে আসিয়াছি" ॥১৯॥

(১৬)…যদর্থমপি সংপ্রাপ্তঃ—বা ব কা নি। ইতঃ পরম্ '…ত্রিপঞ্চাশদধিক…'—বা ব কা পি, '…চতুঃপঞ্চাশদধিক…'—নি।

রাক্ষসা ঊচুঃ।

আক্রীড়োঽয়ং কুবেরস্য দয়িতঃ পুরুষর্ষভ!।
নেহ শক্যং মনুষ্যেণ বিহর্ত্তুং মর্ত্ত্যধর্ম্মিণা ॥২০॥
দেবর্ষয়স্তথা যক্ষা দেবাশ্চাত্র বৃকোদর!।
আমন্ত্র্য যক্ষপ্রবরং পিবন্তি চ রমন্তি চ ॥২১॥
গন্ধর্ব্বাপ্সরসশ্চৈব বিহরন্ত্যত্র পাণ্ডব!।
যক্ষাধিপস্যানুমতে কুবেরস্য মহাত্মনঃ ॥২২॥
অন্যায়েনেহ যঃ কশ্চিদবমন্য ধনেশ্বরম্।
বিহর্ত্তুমিচ্ছেদ্দুর্বৃত্তঃ স বিনশ্যেন্ন সংশয়ঃ ॥২৩॥
তমনাদৃত্য পদ্মানি জিহীর্ষসি বলাদিতঃ।
ধর্ম্মরাজস্য চাত্মানং ব্রবীষি ভ্রাতরং কথম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যা ইতি। পুষ্পাণি হরতীতি পুষ্পহারস্তং পুষ্পাণি হর্ত্তুমিচ্ছুমিত্যর্থঃ ॥১৯॥
আক্রীড় ইতি। আ সম্যক্ ক্রীড়ত্যস্মিন্নিতি আক্রীড়ঃ সরোবরঃ ॥২০॥
দেবেতি। আমন্ত্র্য আমন্ত্রণপূর্ব্বকমনুজ্ঞাং গৃহীত্বা। রমন্তি ক্রীড়ন্তি ॥২১॥
গন্ধর্ব্ব ইতি। অনুমতে অনুমতৌ সত্যাম্ ॥২২॥
অন্যায়েনেতি। অবমন্য অবজ্ঞায়। বিনশ্যেৎ, অস্মাভির্হননাদেবেতি ভাবঃ ॥২৩॥
তমিতি। জিহীর্ষসি যদি হর্ত্তুমিচ্ছসি। অধর্ম্মাচরণে ধর্ম্মরাজভ্রাতৃত্বং ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥২৪॥

রাক্ষসেরা বলিল—"পুরুষশ্রেষ্ঠ! এটী কুবেরের প্রিয় ক্রীড়াস্থান; তাই এখানে মর্ত্ত্যবাসী মনুষ্য বিচরণ করিতে পারে না ॥২০॥

এমন কি বৃকোদর! দেবগণ, দেবর্ষিগণ এবং যক্ষগণও যক্ষরাজ কুবেরের অনুমতি লইয়াই ইহার জল পান ও জলকেলি করিয়া থাকেন ॥২১॥

পাণ্ডুনন্দন! গন্ধর্ব্বগণ এবং অপ্সরোগণও, যক্ষাধিপতি মহাত্মা কুবেরের অনুমতি হইলেই এখানে বিহার করিতে পারেন ॥২২॥

সুতরাং যে কোন লোক অন্যায়পূর্ব্বক কুবেরকে অবজ্ঞা করিয়া এখানে বিহার করিতে ইচ্ছা করে, সে দুর্বৃত্ত বিনষ্ট হয়, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥২৩॥

(আর এক কথা—) তুমি যদি কুবেরকে অগ্রাহ্য করিয়া বলপূর্ব্বকই এস্থান হইতে পদ্ম লইতে ইচ্ছা কর, তবে কি করিয়া নিজেকে ধর্ম্মরাজের ভ্রাতা বল! ॥২৪॥

(২২) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

আমন্ত্র্য যক্ষরাজং বৈ ততঃ পিব হরস্ব চ।
নাতোঽন্যথা ত্বয়া শক্যং কিঞ্চিৎ পুষ্করমীক্ষিতুম্ ॥২৫॥

ভীম উবাচ। *

রাক্ষসাস্তং ন পশ্যামি ধনেশ্বরমিহান্তিকে।
দৃষ্ট্বাপি চ মহারাজং নাহং যাচিতুমুৎসহে ॥২৬॥
ন হি যাচন্তি রাজান এষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
ন চাহং হাতুমিচ্ছামি ক্ষাত্রং ধর্ম্মং কথঞ্চন ॥২৭॥
ইয়ঞ্চ নলিনী রম্যা জাতা পর্ব্বতনির্ঝরে।
নেয়ং ভবনমাসাদ্য কুবেরস্য মহাত্মনঃ ॥২৮॥
তুল্যা হি সর্ব্বভূতানামিয়ং বৈশ্রবণস্য চ।
এবং গতেষু দ্রব্যেষু কঃ কং যাচিতুমর্হতি ॥২৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা রাক্ষসান্ সর্ব্বান্ ভীমসেনোঽত্যমর্ষণঃ।
ব্যগাহত মহাবাহুর্নলিনীং তাং মহাবলঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

আমন্ত্র্যেতি। পিব জলম্, হরস্ব চ পদ্মম্। পুষ্করং পদ্মম্, ঈক্ষিতুং দ্রষ্টুমপি ॥২৫॥

রাক্ষসা ইতি। হে রাক্ষসাঃ! মহারাজং কুবেরম্, উৎসহে শক্নোমি ॥২৬॥

নেতি। হি যস্মাৎ, রাজানঃ ক্ষত্রিয়াঃ। হাতুং ত্যক্তুম্, ক্ষাত্রং ক্ষত্রিয়সম্বন্ধিনম ॥২৭॥

ইয়মিতি। নলিনী আকাশগঙ্গা, "খগঙ্গায়াঞ্চ নলিনী" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥২৮॥

তুল্যেতি। "অটব্যঃ পর্ব্বতাঃ পুণ্যা নদ্যস্তীর্থানি যানি চ। সর্ব্বাণ্যস্বামিকান্যাহুর্নহি তেষু পরিগ্রহঃ ॥" ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বধৃত-) স্মৃতেরিতি ভাবঃ। বৈশ্রবণস্য কুবেরস্য ॥২৯॥

অতএব তুমি যক্ষরাজের অনুমতি লইয়া ইহার জল পান কর এবং পদ্ম হরণ কর; না হইলে তুমি কোন পদ্ম দেখিতেও পারিবে না" ॥২৫॥

ভীম বলিলেন—"রাক্ষসগণ! এখন নিকটে ত কুবেরকে দেখিতেছি না; আর তাঁহাকে দেখিলেও আমি তাঁহার নিকট প্রার্থনা করিতে পারি না ॥২৬॥

কারণ, এই সনাতন ধর্ম্ম আছে যে, ক্ষত্রিয়েরা প্রার্থনা করেন না; সুতরাং আমি কোন প্রকারেই সেই ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম ত্যাগ করিতে ইচ্ছা করি না ॥২৭॥

বিশেষতঃ, এই মনোহর নদীটী পার্ব্বত্যপ্রস্রবণে জন্মিয়াছে; কিন্তু মহাত্মা কুবেরের বাড়ীতে জন্মে নাই ॥২৮॥

সুতরাং এই নদী সমস্ত প্রাণীর ও কুবেরের পক্ষে সমান; অতএব দ্রব্য এইরূপ থাকিলে, কে কাহাকে প্রার্থনা করে?" ॥২৯॥

---

* ভীমসেন উবাচ—বা ব কা নি।

ততঃ স রাক্ষসৈর্বাচা প্রতিষিদ্ধঃ প্রতাপবান্।
মা মৈবমিতি সক্রোধৈর্ভর্ৎসয়দ্ভিঃ সমন্ততঃ ॥৩১॥
কদর্থীকৃত্য তু স তান্ রাক্ষসান্ ভীমবিক্রমঃ।
ব্যগাহত মহাতেজাস্তে তং সর্ব্বে ন্যবারয়ন্ ॥৩২॥
গৃহ্লীত বধ্নীত নিকৃন্ততৈনং পচাম খাদাম চ ভীমসেনম্।
ক্রুদ্ধা ব্রুবন্তোঽভিযযুদ্রুর্তং তে শস্ত্রাণি চোদ্যম্য বিবৃত্তনেত্রাঃ ॥৩৩॥
ততঃ স গুর্ব্বীং যমদণ্ডকল্পাং মহাগদাং কাঞ্চনপট্টনদ্ধাম্।
প্রগৃহ্য তানভ্যপতত্তরস্বী ততোঽব্রবীত্তিষ্ঠত তিষ্ঠতেতি ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। অত্যমর্ষণঃ অতীবাসহিষ্ণুঃ, ব্যগাহত আলোড়িতুমুপাক্রামৎ ॥৩০॥
তত ইতি। সমন্ততঃ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ প্রতিষিদ্ধ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩১॥
কদর্থীতি। কদর্থীকৃত্য প্রতিনির্ভর্ৎস্য। ব্যগাহত নদীমালোড়িতুমুপাক্রামৎ ॥৩২॥
গৃহ্লীতেতি। নিকৃন্তত ছিন্ত। বিবৃত্তনেত্রা বিস্ফারিতনয়নাঃ ॥৩৩॥
তত ইতি। কাঞ্চনপট্টনদ্ধাং স্বর্ণপট্টাবৃতাম্। অভ্যপতৎ অভ্যধাবৎ, তরস্বী বেগবান্ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অত্যন্ত অসহিষ্ণু, মহাবাহু ও মহাবল ভীমসেন সকল রাক্ষসকে এই কথা বলিয়া সেই নদীটাকে আলোড়ন করিবার উপক্রম করিলেন ॥৩০॥

তাহার পর সেই রাক্ষসেরা ক্রুদ্ধ হইয়া, বাক্যদ্বারা ভর্ৎসনা করিতে থাকিয়া, "নামিও না, নামিও না" বলিয়া সকল দিক্ হইতেই প্রতাপশালী ভীমসেনকে নিষেধ করিতে লাগিল ॥৩১॥

কিন্তু ভীমবিক্রম ও মহাতেজা ভীমসেন সেই রাক্ষসগণকে প্রতিভর্ৎসনা করিয়া নদীটাকে আলোড়ন করিবার উপক্রমই করিলেন; তখন তাহারা সকলেই ভীমসেনকে বারণ করিল ॥৩২॥

"এই ভীমটাকে ধর, বাঁধ এবং কাট; উহাকে পাক করিব এবং খাইব" এই কথা বলিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্র উত্তোলন করিয়া, সেই রাক্ষসেরা বিস্ফারিত নেত্রে ভীমের প্রতি দ্রুত ধাবিত হইল ॥৩৩॥

তাহার পর ভীমসেন বিশাল, স্বর্ণপট্টে আবৃত (সোণার পাতে মোড়া) এবং যমদণ্ডের তুল্য মহাগদা লইয়া তাহাদের দিকে ধাবিত হইলেন, তৎপরে বলিলেন—"থাক্ থাক্" ॥৩৪॥

(৩৩) গৃহ্লীত বধ্নীত বিকর্ত্তয়েমম্—বা ব কা নি।

তে তং তদা পট্টিশতোমরাদ্যৈর্ব্যাবিদ্ধশস্ত্রৈঃ সহসা নিপেতুঃ।
জিঘাংসবঃ ক্রোধবশাঃ সুভীমা ভীমং সমন্তাৎ পরিবব্রুরুগ্রাঃ ॥৩৫॥
বাতেন কুন্ত্যাং বলবান্ স জাতঃ শূরস্তরস্বী দ্বিষতাং নিহন্তা।
ক্ষাত্রে চ ধর্ম্মে নিরতঃ সদৈব পরাক্রমৈঃ শত্রুভিরপ্রধৃষ্যঃ ॥৩৬॥
তেষাং স মার্গান্ বিবিধান্ মহাত্মা নিহত্য শস্ত্রাণি চ শাত্রবাণাম্।
যথাপ্রবীরং নিজঘান ভীমঃ পরঃশতান্ পুষ্করিণীসমীপে ॥৩৭॥
তে তস্য বীর্য্যঞ্চ বলঞ্চ দৃষ্ট্বা বিদ্যাবলং বাহুবলং তথৈব।
অশক্নুবন্তঃ সহিতুং সমন্তাদ্দ্রুতং প্রবীরাঃ সহসা নিবৃত্তাঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ব্যাবিদ্ধশস্ত্রৈঃ উত্তোলিতাস্ত্রৈঃ। ক্রোধবশা নাম রাক্ষসাঃ, উগ্রা নিষ্ঠুরাঃ ॥৩৫॥

অথ ভীমঃ কথমেকাকী বহুভিঃ সহ যোদ্ধুং প্রবৃত্ত – ইত্যাহ বাতেনেতি। বাতেন মহাবলেন বায়ুনা। তরস্বী বেগবান্। অপ্রধৃষ্যঃ অনভিভবনীয়ঃ ॥৩৬॥

তেষামিতি। মার্গান্ প্রহারপ্রকারান্। নিহত্য বিফলীকৃত্যঃ। প্রবীরাননতিক্রম্যেতি যথাপ্রবীরম্। শতাৎ পরে ইতি পরঃশতাস্তান্ শতাধিকানিত্যর্থঃ। "অপস্করাদয়শ্চ" ইতি সুটা সহ নিপাতঃ। পুষ্করিণী পদ্মবতী নদী তস্যাঃ সমীপে ॥৩৭॥

ত ইতি। বীর্য্যং দৈহিকশক্তিম্, বলং মানসিকশক্তিম্, বিদ্যাবলং শিক্ষানৈপুণ্যম্ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রীড়াস্থানম্ ॥৮—১৭॥ অনিলোঢ়ং বায়ুনা আনীতম্ ॥১৮—৩৬॥ বিহত্য বিনাশ্য। "বা ল্যপী"ত্যনুনাসিকলোপপক্ষে ইদং রূপম্ ॥৩৭॥ সহিতমেকীভূয়াপ্যশক্নুবন্তঃ ॥৩৮—৩৯॥

তখন সেই 'ক্রোধবশ'-নামক অতিভয়ঙ্কর ও নিষ্ঠুর রাক্ষসেরা ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তোমর ও পট্টিশপ্রভৃতি অস্ত্র উত্তোলনপূর্ব্বক সকল দিক্ হইতে দ্রুত ধাবিত হইল ॥৩৫॥

ভীমসেন বায়ুর ঔরসে কুন্তীর গর্ভে জন্মিয়াছিলেন; তাই তিনি বলবান্, বীর, বেগবান্, শত্রুহন্তা, ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে নিরত এবং পরাক্রমে সর্ব্বদাই শত্রুগণের অজেয় ছিলেন ॥৩৬॥

সুতরাং মহাত্মা ভীমসেন সেই নদীর নিকটে সেই শত্রুগণের নানাবিধ প্রহারের প্রকার (কায়দা) ও অস্ত্রসমূহ নিষ্ফল করিয়া একশতেরও অধিক প্রধান প্রধান বীরকে বধ করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর সেই মহাবীর রাক্ষসেরা ভীমসেনের দৈহিক বল, মানসিক বল, শিক্ষানৈপুণ্য ও বাহুবল দেখিয়া, তাঁহাকে সহ্য করিতে না পারিয়া সকল দিক্ হইতেই তৎক্ষণাৎ নিবৃত্তি পাইল ॥৩৮॥

(৩৬)…বলবান্ সুজাতঃ—বা ব কা নি। (৩৭)…বিহত্য শস্ত্রাণি চ…যথাপ্রবীরান্…পরং শতম্—বা ব কা। (৩৮)…অশক্নুবন্তঃ সহিতম্—বা ব কা।

বিদীর্য্যমাণাস্তত এব তূর্ণমাকাশমাস্থায় বিমূঢ়সংজ্ঞাঃ।
কৈলাসশৃঙ্গাণ্যভিতুদ্রুবুস্তে ভীমার্দ্দিতাঃ ক্রোধবশাঃ প্রভগ্নাঃ ॥৩৯॥
স শক্রবদ্দানবদৈত্যসংঘান্ বিক্রম্য জিত্বা চ রণেঽরিসংঘান্।
বিগাহ্য তাং পুষ্করিণীং জিতারিঃ কামায় জগ্রাহ ততোঽম্বুজানি ॥৪০॥
ততঃ স পীত্বাঽমৃতকল্পমম্ভো ভূয়ো বভূবোত্তমবীর্য্যতেজাঃ।
উৎপাট্য জগ্রাহ চ সোঽম্বুজানি সৌগন্ধিকান্যুত্তমগন্ধবন্তি ॥৪১॥
ততস্তু তে ক্রোধবশাঃ সমেত্য ধনেশ্বরং ভীমবলপ্রণুন্নাঃ।
ভীমস্য বীর্য্যঞ্চ বলঞ্চ সংখ্যে যথাবদাচখ্যুরতীব ভীতাঃ ॥৪২॥
তেষাং বচস্তত্তু নিশম্য দেবঃ প্রহস্য রক্ষাংসি ততোঽভ্যুবাচ।
গৃহ্নাতু ভীমো জলজানি কামাৎ কৃষ্ণানিমিত্তং বিদিতং ময়ৈতৎ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

বিদীর্য্যেতি। আস্থায় আশ্রিত্য, বিমূঢ়সংজ্ঞা লুপ্তপ্রায়চেতনাঃ ॥৩৯॥
স ইতি। শক্রবৎ ইন্দ্র ইব। পুষ্করিণীং পদ্মবতীং নদীম্। কামায় কামনাপূরণায় ॥৪০॥
তত ইতি। স ভীমঃ, অমৃতকল্পং সুধাসদৃশম্। সৌগন্ধিকং তদাখ্যম্ ॥৪১॥
তত ইতি। ক্রোধবশা নাম। ভীমবলেন প্রণুন্নাঃ পরাজিতাঃ। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৪২॥
তেষামিতি। দেবঃ কুবেরঃ। জলজানি পদ্মানি। কৃষ্ণানিমিত্তং দ্রৌপদ্যর্থম্ ॥৪৩॥

এবং 'ক্রোধবশ'-নামক সেই রাক্ষসেরা ভীমকর্তৃক পীড়িত, ক্ষতবিক্ষত দেহ, পরাজিত ও লুপ্তপ্রায়চৈতন্য হইয়া সেই স্থান হইতেই আকাশে উঠিয়া কৈলাস-পর্ব্বতের শৃঙ্গের দিকে পলায়ন করিল ॥৩৯॥

পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন দৈত্য ও দানবগণকে জয় করিয়াছিলেন, সেইরূপ ভীমসেন যুদ্ধে বিক্রমপ্রকাশপূর্ব্বক শত্রুগণকে জয় করিয়া সেই পদ্মযুক্ত নদীতে অবগাহনপূর্ব্বক দ্রৌপদীর অভিলাষ পূর্ণ করিবার জন্য বহুতর পদ্ম গ্রহণ করিলেন ॥৪০॥

তাহার পর ভীমসেন অমৃততুল্য জল পান করিয়া আরও অধিক বল ও গর্ব্বশালী হইলেন এবং তিনি লতা উৎপাটন করিয়া উত্তম সৌরভসম্পন্ন বহুতর পদ্ম তুলিয়া লইলেন ॥৪১॥

তদনন্তর ভীমের বাহুবলে পরাজিত 'ক্রোধবশ'-নামক সেই রাক্ষসেরা অত্যন্ত ভীত হইয়া কুবেরের নিকট যাইয়া যুদ্ধে ভীমের দৈহিক বল ও মানসিক বলের বিষয় যথাযথভাবে বলিল ॥৪২॥

তৎপরে কুবের তাহাদের সেই কথা শুনিয়া হাস্য করিয়া তাহাদিগকে

(৩৯) শ্লোকঃ পি নাস্তি। (৪২)···অতীবদীনাঃ—পি।

ততোঽভ্যনুজ্ঞাপ্য ধনেশ্বরং তে জগ্মুঃ কুরূণাং প্রবরং বিরোষাঃ।
ভীমঞ্চ তস্যাং দদৃশুর্নলিন্যাং যথোপজোষং বিহরন্তমেকম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং সৌগন্ধিকাহরণে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততস্তানি মহার্হাণি দিব্যানি ভরতর্ষভ !।
বহূনি বহুরূপাণি বিরজাংসি সমাদদে ॥১॥
ততো বায়ুর্মহান্ শীঘ্রো নীচৈঃ শর্করকর্ষণঃ।
প্রাদুরাসীৎ খরস্পর্শঃ সংগ্রামমভিচোদয়ন্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যথোপজোষং যথাসুখম্, "তুষ্ণীমর্থে সুখে জোষম্" ইত্যমরঃ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। তানি পদ্মানি, মহার্হাণি দুর্লভত্বান্মহামূল্যানি, বিরজাংসি নির্ম্মলানি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

বিক্রম্য জিত্বা চ, অভিভূয় বশীকৃত্য চেত্যর্থঃ ॥৪০—৪২॥ কামাৎ কামায় স্বেষ্টসিদ্ধ্যর্থম্ ॥৪৩—৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৭॥

—:*:—

বলিলেন—"আমি এ ঘটনা জানিয়াছি। ভীম দ্রৌপদীর জন্য ইচ্ছানুসারে পদ্ম গ্রহণ করুন" ॥৪৩॥

তাহার পর সেই রাক্ষসেরা কুবেরের অনুমতি লইয়া ক্রোধশূন্য হইয়া ভীমের নিকট গেল এবং একাকী ভীমকে সেই নদীতে যথাসুখে জলক্রীড়া করিতে দেখিল ॥৪৪॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! তাহার পর ভীমসেন মহামূল্য, বহুবিধ ও নির্ম্মল বহুতর স্বর্গীয় পদ্মপুষ্প তুলিয়া লইলেন ॥১॥

* '...চতুঃপঞ্চাশদধিক...'—বা ব কা পি, '...পঞ্চপঞ্চাশদধিক...'—নি।

পপাত মহতী চোল্কা সনির্ঘাতা মহাভয়া।
নিষ্প্রভশ্চাভবৎ সূর্য্যশ্ছন্নরশ্মিস্তমোবৃতঃ ॥৩॥
নির্ঘাতশ্চাভবদ্ভীমো ভীমে বিক্রমমাস্থিতে।
চচাল পৃথিবী চাপি পাংশুবর্ষং পপাত চ ॥৪॥
সলোহিতা দিশশ্চাসন্ খরবাচো মৃগদ্বিজাঃ।
তমোবৃতমভূৎ সর্ব্বং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৫॥
অন্যে চ বহবো ভীমা উৎপাতাস্তত্র জজ্ঞিরে।
তদদ্ভুতমভিপ্রেক্ষ্য ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥
উবাচ বদতাং শ্রেষ্ঠঃ কোঽস্মানভিভবিষ্যতি।
সজ্জীভবত ভদ্রং বঃ পাণ্ডবা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ! ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শর্করকর্ষণঃ প্রস্তররেণুবাহী। অভিচোদয়ন্ সংসূচয়ন্ ॥২॥
পপাতেতি। সনির্ঘাতা প্রাগুক্তলক্ষণবায়ুপাতসহিতা। ছন্নরশ্মিঃ আবৃতকিরণঃ ॥৩॥
নির্ঘাত ইতি। নির্ঘাতঃ পৃথগ্‌ বায়ুপাতঃ। আস্থিতে আশ্রিতে। পাংশুবর্ষং ধূলিবৃষ্টিঃ ॥৪॥
সেতি। লোহিতশব্দোঽত্র গুণবচনঃ। খরবাচস্তীব্ররবাঃ, মৃগদ্বিজাঃ পশুপক্ষিণঃ ॥৫॥
অন্য ইতি। তত্র বদরিকাশ্রমে। অভিভবিষ্যতি অভিভবিতুমাগমিষ্যতি ॥৬—৭॥

তখন (বদরিকাশ্রমে) শর্কর-(কাকর) বাহী, খরস্পর্শ ও বেগবান্ মহাবায়ু যুদ্ধ সূচনা করিয়া নিম্ন দিয়া বহিত হইতে লাগিল ॥২॥

অতিভয়ঙ্কর ও বিশাল উল্কা সকল বায়ুপাতের সহিত পতিত হইতে থাকিল এবং সূর্য্য অন্ধকারাবৃত ও আবৃতকিরণ হইয়া নিষ্প্রভ হইলেন ॥৩॥

(রাক্ষসদের সহিত যুদ্ধের সময়ে) ভীমসেন বিক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলে, ভয়ঙ্কর নির্ঘাত হইতে থাকিল, পৃথিবী কম্পিত হইতে লাগিল এবং ধূলিবৃষ্টি পতিত হইতে থাকিল ॥৪॥

আর দিক্ সকল রক্তবর্ণ হইল, পশু-পক্ষীরা তীব্ররব করিতে লাগিল এবং সমস্তই অন্ধকারাবৃত হইয়া গেল, কিছুই জানা যাইতে লাগিল না ॥৫॥

বদরিকাশ্রমে আরও বহুতর ভয়ঙ্কর উৎপাত হইতে থাকিল। তখন বাগ্মিশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির সেই অদ্ভুত দেখিয়া বলিলেন—"কেহ আমাদিগকে অভিভূত করিতে আসিবে; সুতরাং যুদ্ধদুর্ম্মদ পাণ্ডবগণ! তোমরা সজ্জীভূত হও, তোমাদের মঙ্গল হউক ॥৬—৭॥

---

(৩)···সনির্ঘাতা মহাবলা—পি। (৪) নির্ঘাতশ্চাপতদ্ভীমঃ—পি।

যথা রূপাণি পশ্যামি স্বভ্যগ্রো নঃ পরাক্রমঃ।
এবমুক্ত্বা ততো রাজা বীক্ষাঞ্চক্রে সমন্ততঃ ॥৮॥
অপশ্যমানো ভীমস্তু ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
ততঃ কৃষ্ণাং যমৌ চাপি সমীপস্থাবরিন্দমঃ।
পপ্রচ্ছ ভ্রাতরং ভীমং ভীমকর্ম্মাণমাহবে ॥৯॥
কচ্চিন্নু ভীমঃ পাঞ্চালি! কিঞ্চিৎ কৃত্যং চিকীর্ষতি।
কৃতবানপি বা বীরঃ সাহসং সাহসপ্রিয়ঃ ॥১০॥
ইমে হ্যকস্মাদুৎপাতা মহাসমরদর্শিনঃ।
দর্শয়ন্তো ভয়ং তীব্রং প্রাদুর্ভূতাঃ সমন্ততঃ ॥১১॥
তং তথাবাদিনং কৃষ্ণা প্রত্যুবাচ মনস্বিনী।
প্রিয়া প্রিয়ং চিকীর্ষন্তী মহিষী চারুহাসিনী ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। যথা রূপাণি লক্ষণানি পশ্যামি, তথা মন্য ইতি শেষঃ। নঃ অস্মাকং পরাক্রমঃ পরাক্রমপ্রকাশকালঃ, স্বভ্যগ্রঃ অতীবসন্নিহিতঃ, "উপকণ্ঠান্তিকাভ্যর্ণাভ্যগ্রাঃ" ইত্যমরঃ। সমন্ততো বীক্ষাঞ্চক্রে ভীমস্য দর্শনার্থমিতি ভাবঃ ॥৮॥

অপশ্যেতি। আহবে যুদ্ধে ভীমকর্ম্মাণম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

কচ্চিদিতি। সাহসং কৃত্যং সাহসসম্বন্ধি যুদ্ধাদি কার্য্যম্ ॥১০॥

ইম ইতি। মহাসমরদর্শিনো মহাযুদ্ধসূচকাঃ। দর্শয়ন্তো জ্ঞাপয়ন্তঃ ॥১১॥

তমিতি। কৃষ্ণা দ্রৌপদী। প্রিয়ং যুধিষ্ঠিরস্যৈব প্রীতিকরং পুষ্পদানরূপং কার্য্যম্ ॥১২॥

যেরূপ লক্ষণ দেখিতেছি, তাহাতে বোধ হয়—আমাদের পরাক্রম প্রকাশ করার সময় অত্যন্ত সন্নিহিত হইয়াছে।" এইরূপ বলিয়া তাহার পর যুধিষ্ঠির সকল দিকেই দৃষ্টিপাত করিলেন ॥৮॥

কিন্তু ভীমসেনকে না দেখিয়া অরিন্দম ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির—দ্রৌপদী এবং নিকটবর্ত্তী নকুল ও সহদেবের নিকট যুদ্ধে ভীমকর্ম্মা ভ্রাতা ভীমসেনের বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৯॥

"দ্রৌপদি! বীর ও সাহসপ্রিয় ভীমসেন কি কোন সাহসের কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিতেছেন বা করিয়াছেন? ॥১০॥

যে হেতু, মহাযুদ্ধসূচক ও মহাভয়জ্ঞাপক এই উৎপাত সকল অকস্মাৎ সমস্ত দিক্ হইতে উপস্থিত হইয়াছে" ॥১১॥

যুধিষ্ঠির সেইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে তাঁহারই প্রিয়কার্য্য করিবার অভিলাষিণী, মনস্বিনী ও মধুরহাসিনী প্রিয়তমা মহিষী দ্রৌপদী বলিলেন ॥১২॥

দ্রৌপদ্যুবাচ।

যত্তৎ সৌগন্ধিকং রাজন্নাহৃতং মাতরিশ্বনা।
তন্ময়া ভীমসেনস্য প্রীতয়াহভ্যোপপাদিতম্ ॥১৩॥
অপি চোক্তো ময়া বীরো যদি পশ্যের্বহূন্যপি।
তানি সর্ব্বাণ্যুপাদায় শীঘ্রমাগম্যতামিতি ॥১৪॥
স তু নূনং মহাবাহুঃ প্রিয়ার্থং মম পাণ্ডবঃ।
প্রাগুদীচীং দিশং রাজংস্তান্যাহর্ত্তুমিতো গতঃ ॥১৫॥
উক্তস্ত্বেবং তয়া রাজা যমাবিদমথাব্রবীৎ।
গচ্ছাম সহিতাস্তূর্ণং যেন যাতো বৃকোদরঃ ॥১৬॥
বহন্তু রাক্ষসা বিপ্রান্ যথা শ্রান্তান্ যথা কৃশান্।
ত্বমপ্যমরসঙ্কাশ! বহ কৃষ্ণাং ঘটোৎকচ! ॥১৭॥
ব্যক্তং দূরমিতো ভীমঃ প্রবিষ্ট ইতি মে মতিঃ।
চিরঞ্চ তস্য কালোঽয়ং স চ বায়ুসমো জবে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। সৌগন্ধিকং সুরভি পদ্মম্। মাতরিশ্বনা বায়ুনা। উপপাদিতং দত্তম্ ॥১৩॥
অপীতি। বীরো ভীমসেনঃ। কিমুক্ত ইত্যাহ—যদীত্যাদি ॥১৪॥
স ইতি। নূনমিত্যুৎপ্রেক্ষায়াম্। প্রাগুদীচীম্ ঐশানীম্। তানি পদ্মানি ॥১৫॥
উক্ত ইতি। তয়া দ্রৌপদ্যা, যমৌ নকুলসহদেবৌ। যেন দিগ্‌ভাগেন ॥১৬॥
ঘটোৎকচং প্রত্যাহ—বহন্ত্বিতি। যথা যাদৃশম্, কৃশান্ দুর্ব্বলান্ ॥১৭॥

দ্রৌপদী বলিলেন—"রাজা! বায়ু, সেই যে সৌরভশালী পদ্ম আনয়ন করিয়াছিল, তাহা আমি আনন্দিত হইয়া ভীমসেনের নিকট দিয়াছিলাম ॥১৩॥

এবং তাঁহাকে বলিয়াছিলাম যে, "যদি ইহা বহুতর দেখেন, তবে তাহা সমস্ত লইয়া সত্বর আগমন করুন" ॥১৪॥

সুতরাং নিশ্চয়ই মহাবাহু মধ্যমপাণ্ডব আমার প্রীতি সম্পাদন করিবার জন্য সেই পদ্ম আনিতে এ স্থান হইতে ঈশানকোণে গিয়াছেন" ॥১৫॥

দ্রৌপদী এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির নকুল-সহদেবকে এই কথা কহিলেন—"ভীম যে দিক্ গিয়াছেন, আমরা মিলিত হইয়া সত্বর সেই দিকে যাইব ॥১৬॥

অতএব দেবতুল্য ঘটোৎকচ! ব্রাহ্মণেরা যেমন পরিশ্রান্ত ও যেমন দুর্ব্বল হইয়া পড়িয়াছেন, তেমন তাঁহাদিগকে রাক্ষসেরা বহন করুক; আর তুমি দ্রৌপদীকে বহন কর ॥১৭॥

---

(১৮)…চিরং গতস্য কালোঽয়ম্—পি।

তরস্বী বৈনতেয়স্য সদৃশো ভুবি লঙ্ঘনে।
উৎপতেদপি চাকাশং নিপতেচ্চ মহীতলম্ ॥১৯॥
তমন্বিয়াম ভবতাং প্রভাবাদ্রজনীচরাঃ !।
পুরা স নাপরাধ্নোতি সিদ্ধানাং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥২০॥
তথেত্যুক্ত্বা তু তে সর্ব্বে হৈড়িম্বপ্রমুখাস্তদা।
উদ্দেশজ্ঞাঃ কুবেরস্য নলিন্যা ভরতর্ষভ ! ॥২১॥
আদায় পাণ্ডবাংশ্চৈব তাংশ্চ বিপ্রাননেকশঃ।
লোমশেনৈব সহিতাঃ প্রযযুঃ প্রীতমানসাঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
তে সর্ব্বে ত্বরিতা গত্বা দদৃশুঃ শুভকাননাম্।
পদ্মসৌগন্ধিকবতীং নলিনীং সুমনোরমাম্।
তঞ্চ ভীমং মহাত্মানং তস্যাস্তীরে তরস্বিনম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ব্যক্তমিতি। ব্যক্তং ধ্রুবম্। দূরগমনে যুক্তিমাহ—চিরমিতি। জবে বেগে ॥১৮॥
তরস্বীতি। তরস্বী বেগবান্। উৎপতেৎ উৎপ্লবনেন, নিপতেৎ উচ্চাদবপ্লবনেন ॥১৯॥
তমিতি। অন্বিয়াম অনুগচ্ছাম। পুরা পরবর্ত্তিনি কালে ॥২০॥
তথেতি। হৈড়িম্বপ্রমুখা ঘটোৎকচপ্রভৃতয়ঃ। উদ্দেশজ্ঞাঃ স্থানাবস্থাভিজ্ঞাঃ। নলিন্যাঃ প্রাগুক্তায়া নদ্যাঃ। প্রীতমানসাঃ, প্রভোর্ঘটোৎকচস্য কার্য্যকরণাদিতি ভাবঃ ॥২১—২২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৭॥ স্বভ্যগ্রঃ সুতরামাসন্নঃ। পরাক্রমঃ পরাক্রমকালঃ ॥৮—২০॥ উদ্দেশজ্ঞাঃ স্থলজ্ঞাঃ ॥২১—৩৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৮॥

কারণ, আমার ধারণা হইতেছে যে, ভীমসেন নিশ্চয়ই এ স্থান হইতে দূরে গিয়াছেন। যে হেতু তাঁহার বিলম্ব হইতেছে এবং তিনি বেগে বায়ুর তুল্য ॥১৮॥

পৃথিবীর মধ্যে ভীমসেন লঙ্ঘনবিষয়ে গরুড়ের তুল্য বেগবান্ এবং তিনি আকাশেও উঠিতে পারেন, (উচ্চস্থান হইতে) ভূতলেও পড়িতে পারেন ॥১৯॥

অতএব রাক্ষসগণ ! তোমাদের ক্ষমতার বলে আমরা তাঁহার অনুসরণ করিব; যাহাতে তিনি পরে সিদ্ধ বেদবাদী ঋষিদের নিকট অপরাধী না হন" ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয় ! 'তাহাই হউক" এই কথা বলিয়া কুবেরনদীর সমস্ত স্থানাভিজ্ঞ ঘটোৎকচপ্রভৃতি রাক্ষসেরা সকলেই পাণ্ডবগণ ও ব্রাহ্মণগণকে লইয়া সন্তুষ্টচিত্তে লোমশের সহিত গমন করিতে লাগিল ॥২১—২২॥

(১৯)...নিপতেচ্চ যশ্চেচ্ছকম্—বা ব কা নি '

দদৃশুর্নিহতাংশ্চৈব যক্ষান্ সুবিপুলেক্ষণান্।
ভিন্নকায়াক্ষিবাহূরূন্ সংচূর্ণিতশিরোধরান্ ॥২৪॥
তঞ্চ ভীমং মহাত্মানং তস্যাস্তীরে ব্যবস্থিতম্।
সক্রোধং স্তব্ধনয়নং সন্দষ্টদশনচ্ছদম্ ॥২৫॥
উদ্যম্য চ গদাং দোর্ভ্যাং নদীতীরে ব্যবস্থিতম্।
প্রজাসংক্ষেপসময়ে দণ্ডহস্তমিবান্তকম্ ॥২৬॥ (বিশেষকম্)
তং দৃষ্ট্বা ধর্ম্মরাজস্তু পরিষ্বজ্য পুনঃ পুনঃ।
উবাচ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা কৌন্তেয়! কিমিদং কৃতম্ ॥২৭॥
সাহসং বত ভদ্রং তে দেবানামথ চাপ্রিয়ম্।
পুনরেবং ন কর্ত্তব্যং মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। পদ্মানি সাধারণানি সৌগন্ধিকানি প্রাগুক্তবিলক্ষণপদ্মানি চাস্যাঃ সন্তীতি তাম্। তরস্বিনং বলবন্তম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

দদৃশুরিতি। শিরোধরা গ্রীবা। দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্। প্রজাসংক্ষেপো লোকক্ষয়ঃ ॥২৪—২৬॥

তমিতি। শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া। সাহসং প্রাণিবধরূপং কার্য্যম্। বত খেদে ॥২৭—২৮॥

তাহারা সকলে সত্বর যাইয়া মনোহর বন-শোভিত এবং সাধারণ পদ্ম ও সুরভি পদ্মসমন্বিত সেই অতিমনোরম নদী এবং তাহার তীরে বলবান্ ও মহাত্মা ভীমসেনকে দর্শন করিল ॥২৩॥

তাহারা আরও দেখিল—বিশাল নয়ন বহুতর যক্ষ নিহত হইয়া রহিয়াছে; তাহাদের কাহারও দেহ, কাহারও নয়ন, কাহারও বাহু এবং কাহারও উরু বিদীর্ণ হইয়া গিয়াছে; আর কতকগুলির মস্তক চূর্ণ হইয়া রহিয়াছে এবং ক্রুদ্ধ মহাত্মা ভীমসেন সেই নদীর তীরে অবস্থান করিতেছেন; তাঁহার নয়নযুগল স্তব্ধ এবং ওষ্ঠদেশ দন্তদ্বারা সংদষ্ট ছিল; আর তিনি হস্তদ্বয়ে গদা ধারণ করিয়া, লোকসংহারকালীন দণ্ডধারী যমের ন্যায় অবস্থান করিতেছিলেন ॥২৪—২৬॥

তখন যুধিষ্ঠির তাঁহাকে দেখিয়া বার বার আলিঙ্গন করিয়া কোমল বাক্যে বলিলেন—"হায় ভীমসেন! তুমি এটা কি করিয়াছ; এটা যে সাহসের কার্য্য এবং এটা যে দেবগণের অপ্রিয় কার্য্য। তোমার মঙ্গল হউক, তুমি যদি আমার প্রিয়কার্য্য ইচ্ছা কর, তবে আর এরূপ কার্য্য করিও না" ॥২৭—২৮॥

(২৫) পূর্ব্বার্দ্ধং পি নাস্তি। (২৭)…পরিষ্বজ্যাথ ভারত!—নি।

অনুশিষ্য চ কৌন্তেয়ং পদ্মানি পরিগৃহ্য চ।
তস্যামেব নলিন্যাং তে বিজহ্রুরমরোপমাঃ ॥২৯॥
এতস্মিন্নেব কালে তু প্রগৃহীতশিলায়ুধাঃ।
প্রাদুরাসন্ মহাকায়াস্তস্যোদ্যানস্য রক্ষিণঃ ॥৩০॥
তে দৃষ্ট্বা ধর্ম্মরাজানং মহর্ষিঞ্চাপি লোমশম্।
নকুলং সহদেবঞ্চ তথান্যান্ ব্রাহ্মণর্ষভান্।
বিনয়েন নতাঃ সর্ব্বে প্রণিপেতুশ্চ ভারত! ॥৩১॥
সান্ত্বিতা ধর্ম্মরাজেন প্রসেদুঃ ক্ষণদাচরাঃ।
বিদিতাশ্চ কুবেরস্য তত্র তে কুরুপুঙ্গবাঃ ॥৩২॥
ঊষুর্নাতিচিরং কালং রমমাণাঃ কুরূদ্বহাঃ।
প্রতীক্ষমাণা বীভৎসুং গন্ধমাদনসানুষু ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং সৌগন্ধিকাহরণে অষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অম্বিতি। অনুশিষ্য উপদিশ্য, কৌন্তেয়ং ভীমম্। নলিন্যাং পদ্মবত্যাং নদ্যাম্ ॥২৯॥

এতস্মিন্নিতি। প্রগৃহীতানি শিলা আয়ুধানি চ যৈস্তে ॥৩০॥

ত ইতি। ধর্ম্মরাজানমিত্যাদসন্ত্বাভাব আর্ষঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩১॥

সান্ত্বিতা ইতি। ক্ষণদাচরা রাক্ষসাঃ। ঊষুর্বাসং চক্রুঃ। বীভৎসুমর্জ্জুনম্ ॥৩২—৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামষ্টাবিংশত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

দেবতার তুল্য প্রভাবশালী পাণ্ডবেরা ভীমসেনকে উক্তরূপ উপদেশ দিয়া এবং পদ্ম সকল গ্রহণ করিয়া সেই নদীতেই বিহার করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

এই সময়েই বিশালদেহ সেই উদ্যানরক্ষিগণ প্রস্তর ও নানাবিধ অস্ত্র লইয়া উপস্থিত হইল ॥৩০॥

ভরতনন্দন জনমেজয়! তাহারা—ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির, মহর্ষি লোমশ, নকুল, সহদেব ও অন্যান্য ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠদিগকে দেখিয়া বিনয় সহকারে অবনত হইয়া সকলেই প্রণাম করিল ॥৩১॥

তখন যুধিষ্ঠির সেই রাক্ষসগণকে সান্ত্বনা করিলে তাহারা প্রসন্ন হইল এবং কুবের তাঁহাদের বৃত্তান্ত অবগত হইলেন; তখন কুরুশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ অর্জ্জুনের প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়া সেই গন্ধমাদনপর্ব্বতের সমতল ভূমিতেই আমোদে প্রবৃত্ত থাকিয়া অনধিক কাল বাস করিলেন ॥৩২—৩৩॥

* '…পঞ্চপঞ্চাশদধিক…'—বা ব কা নি, '…ষট্পঞ্চাশদধিক…'—নি।

ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্মিন্ নিবসমানোঽথ ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
কৃষ্ণয়া সহিতান্ ভ্রাতৄন্নিত্যুবাচ সহদ্বিজান্ ॥১॥
দৃষ্টানি তীর্থান্যস্মাভিঃ পুণ্যানি চ শিবানি চ।
মনসো হ্লাদনীয়ানি বনানি চ পৃথক্ পৃথক্ ॥২॥
দেবৈঃ পূর্ব্বং বিচীর্ণানি মুনিভিশ্চ মহাত্মভিঃ।
যথাক্রমং বিশেষেণ দ্বিজৈঃ সম্পূজিতানি চ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ঋষীণাং পূর্ণচরিতং তথা কর্ম্ম বিচেষ্টিতম্।
রাজর্ষীণাঞ্চ চরিতং কথাশ্চ বিবিধাঃ শুভাঃ ॥৪॥
শৃণ্বানাস্তত্র তত্র স্ম আশ্রমেষু শিবেষু চ।
অভিষেকং দ্বিজৈঃ সার্দ্ধং কৃতবন্তো বিশেষতঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। নিবসমানো নিবসন্। দ্বিজৈর্ব্রাহ্মণৈঃ সহেতি সহদ্বিজাস্তান্ ॥১॥
দৃষ্টানীতি। শিবানি মঙ্গলকরাণি। হ্লাদনীয়ানি আহ্লাদজনকানি। দ্বিজৈর্বিপ্রৈঃ ॥২—৩॥
ঋষীণামিতি। কথা আখ্যানানি। স্মঃ স্থিতা বয়মিতি শেষঃ, শিবেষু শুভেষু ॥৪—৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সেই নদীতীরে বাস করিতে থাকিয়া একদা দ্রৌপদী ও ব্রাহ্মণগণের সহিত ভ্রাতৃগণকে বলিলেন—॥১॥

"পূর্ব্বে দেবগণ ও মহাত্মা ঋষিগণ যেগুলিতে বিচরণ করিয়াছিলেন এবং ব্রাহ্মণেরা যেগুলির বিশেষ গৌরব করিয়াছেন, সেই সকল পুণ্য, মঙ্গল ও মনের আহ্লাদজনক তীর্থ ও বন আমরা যথাক্রমে ও পৃথক্ পৃথক্ ভাবে দেখিয়াছি ॥২—৩॥

তা'র পর ঋষিদের পূর্ণ চরিত্র, কার্য্য ও ব্যবহার এবং রাজর্ষিদের চরিত্র ও নানাবিধ মাঙ্গলিক উপাখ্যান শুনিতে থাকিয়া সেই সেই মঙ্গলময় আশ্রমে বাস করিয়াছি এবং ব্রাহ্মণদের সহিত মিলিত হইয়া বিশেষভাবে স্নান করিয়াছি ॥৪—৫॥

(৩)…যথাক্রমবিশেষেণ—বা, …যথাক্রমমশেষেণ—নি। (৪) ঋষীণাং পূর্ব্বচরিতম্—বা ব কা নি।

অৰ্চ্চিতাঃ সততং দেবাঃ পুষ্পৈরদ্ভিঃ সদা চ নঃ।
যথালব্ধৈর্মূলফলৈঃ পিতরশ্চাপি তর্পিতাঃ ॥৬॥
পৰ্ব্বতেষু চ রম্যেষু সর্ব্বেষু চ সরঃসু চ।
উদধৌ চ মহাপুণ্যে সুপস্পৃষ্টং মহাত্মভিঃ ॥৭॥
ইলা সরস্বতী সিন্ধুর্যমুনা নর্ম্মদা তথা।
নানাতীর্থেষু রম্যেষু সুপস্পৃষ্টং সহদ্বিজৈঃ ॥৮॥
গঙ্গাদ্বারমতিক্রম্য বহবঃ পৰ্ব্বতাঃ শুভাঃ।
হিমবান্ পৰ্ব্বতশ্চৈব নানাদ্বিজগণায়ুতঃ ॥৯॥
বিশালা বদরী দৃষ্টা নরনারায়ণাশ্রমঃ।
দিব্যা পুষ্করিণী দৃষ্টা সিদ্ধদেবর্ষিপূজিতা ॥১০॥
যথাক্রমং বিশেষেণ সর্ব্বাণ্যায়তনানি চ।
দর্শিতানি দ্বিজশ্রেষ্ঠ-লোমশেন মহাত্মনা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্চ্চিতা ইতি। অদ্ভির্জলৈঃ, নঃ অস্মাভিঃ। তৃতীয়ায়াং নসাদেশ আর্ষঃ ॥৬॥
পৰ্ব্বতেম্বিতি। পৰ্ব্বতেষু তৎস্থেষু। সুপস্পৃষ্টং সম্যক্ স্নাতম্ ॥৭॥
ইলেতি। ইলা নদী। সুপস্পৃষ্টং সম্যক্ স্নাতম্ ॥৮॥
গঙ্গেতি। নানাদ্বিজগণায়ুতো বিবিধপক্ষিসমূহান্বিতঃ, দৃষ্ট ইতি শেষঃ ॥৯॥
বিশালেতি। পুষ্করিণী বহুতরপদ্মবতী গঙ্গা ॥১০॥
যথেতি। আয়তনানি সিদ্ধক্ষেত্রাণি ॥১১॥

আর, সৰ্ব্বদাই আমরা পুষ্পদ্বারা দেবগণের অর্চনা করিয়াছি এবং যথালব্ধ ফুল, ফল ও জলদ্বারা সৰ্ব্বদাই পিতৃলোকের তর্পণ করিয়াছি ॥৬॥

এবং মনোহর সমস্ত পাৰ্ব্বত্যসরোবরে ও মহাপুণ্যজনক মহাসমুদ্রে মহাত্মারা (আপনারা) যথানিয়মে স্নান করিয়াছেন ॥৭॥

আমরা ব্রাহ্মণগণের সহিত ইলা, সরস্বতী, সিন্ধু, যমুনা ও নর্ম্মদাপ্রভৃতি মনোহর বহুতর তীর্থে যথানিয়মে স্নান করিয়াছি ॥৮॥

হরিদ্বার অতিক্রম করিয়া মঙ্গলময় বহুতর পৰ্ব্বত এবং নানাবিধ পক্ষিসমন্বিত হিমালয়পৰ্ব্বত দেখিয়াছি ॥৯॥

নর-নারায়ণের বিশাল বদরিকাশ্রম দেখিয়াছি এবং তৎসন্নিহিত দেবগণ, ঋষিগণ ও সিদ্ধগণসেবিত ও পদ্মসমন্বিত স্বর্গগঙ্গা দর্শন করিয়াছি ॥১০॥

এবং ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ মহাত্মা লোমশ আমাদিগকে সমস্ত সিদ্ধক্ষেত্রই যথাক্রমে বিশেষ করিয়া দেখাইয়াছেন ॥১১॥

(৬)…সদা চ বঃ—বা ব কা নি। (১১)…দ্বিজশ্রেষ্ঠা লোমশেন—পি।

ইমং বৈশ্রবণাবাসং পুণ্যং সিদ্ধনিষেবিতম্ ।
কথং ভীম ! গমিষ্যামো গতিরন্তরধীয়তাম্ ॥১২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ব্রুবতি রাজেন্দ্রে বাগুবাচাশরীরিণী ।
ন শক্যো দুর্গমো গন্তুমিতো বৈশ্রবণাশ্রমাৎ ॥১৩॥
অনেনৈব পথা রাজন্ ! প্রতিগচ্ছ যথাগতম্ ।
নরনারায়ণস্থানং বদরীত্যভিবিশ্রুতম্ ॥১৪॥
তস্মাদ্‌যাস্যসি কৌন্তেয় ! সিদ্ধচারণসেবিতম্ ।
বহুপুষ্পফলং রম্যমাশ্রমং বৃষপর্ব্বণঃ ॥১৫॥
অতিক্রম্য চ তং পার্থ ! ত্বাষ্ঠিষেণাশ্রমে বসেঃ ।
ততো দ্রক্ষ্যসি কৌন্তেয় ! নিবেশং ধনদস্য তম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ইমমিতি। বৈশ্রবণাবাসং কুবেরভবনম্। অন্তশ্চিত্তে গতির্গমনোপায়ঃ, অধীয়তাং চিন্ত্যতাম্। অধিপূর্ব্বস্য "ইক স্মরণে" ইত্যস্য প্রয়োগঃ ॥১২॥

এবমিতি। অশরীরিণী। অশরীরিপ্রযুক্তা আকাশোদ্ভবেত্যর্থঃ। ইতঃ স্থানাৎ, বৈশ্রবণাশ্রমাৎ কুবেরাবাসাৎ তমুদ্দিশ্যেত্যর্থঃ, দুর্গমো দেশো গন্তুং ন শক্যঃ ॥১৩॥

অনেনেতি। প্রতিগচ্ছ নিবর্ত্তস্ব, যথা আগতং তথেতি শেষঃ ॥১৪॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্বদরিকাশ্রমাৎ। বহূনি পুষ্পাণি ফলানি চ যত্র তম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—১১॥ গতিরন্তরধীয়তাম্ অন্তর্গতিঃ কুবেরভবনে প্রবেশঃ কথং ভবেদিত্যধীয়তাং বিচার্য্যতাম্ ॥১২॥ ইতো হেতোর্বৈশ্রবণাশ্রমাৎ প্রতিগচ্ছ পরাবর্ত্তস্ব ॥১৩—২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১২৯॥

কিন্তু ভীম! আমরা এখন কি করিয়া পুণ্যজনক ও সিদ্ধসেবিত এই কুবেরভবনে গমন করিব, তাহার উপায় তুমি মনে মনে চিন্তা কর" ॥১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে আকাশবাণী বলিল—"এ স্থান হইতে কুবেরভবনোদ্দেশে কোন মনুষ্যই গমন করিতে সমর্থ হয় না। কারণ, এই দেশ অতি দুর্গম ॥১৩॥

অতএব রাজা! আপনি যে পথে আসিয়াছেন, সেই পথেই নর-নারায়ণস্থান বদরিকাশ্রমে ফিরিয়া যান ॥১৪॥

কুন্তীনন্দন! সে স্থান হইতে সিদ্ধ-চারণ-সেবিত এবং বহুতর পুষ্প-ফলযুক্ত মনোহর বৃষপর্ব্বার আশ্রমে গমন করিবেন ॥১৫॥

(১৬)...আর্ষ্টিষেণাশ্রমে বস—পি। ...আর্ষ্টিষেণাশ্রমে বস—বা বঙ্গ নি।

এতস্মিন্নন্তরে বায়ুর্দিব্যগন্ধবহঃ শুচিঃ।
মনঃপ্রহ্লাদনঃ শীতঃ পুষ্পবর্ষং ববর্ষ চ ॥১৭॥
তচ্ছ্রুত্বা দিব্যমাকাশাদ্বিস্ময়ঃ সমপদ্যত।
ঋষীণাং ব্রাহ্মণানাঞ্চ পার্থিবানাং বিশেষতঃ ॥১৮॥
শ্রুত্বা তন্মহদাশ্চর্য্যং দ্বিজো ধৌম্যোঽব্রবীত্তদা।
ন শক্যমুত্তরং বক্তুমেবং ভবতু ভারত! ॥১৯॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা প্রতিজগ্রাহ তদ্বচঃ।
প্রত্যাগম্য ততস্তেন নরনারায়ণাশ্রমম্ ॥২০॥
ভীমসেনাদিভিঃ সর্ব্বৈর্ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ।
পাঞ্চাল্যা ব্রাহ্মণৈশ্চৈব ন্যবসত্তু সুখং তদা ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়াং পুনর্নরনারায়ণাশ্রমাগমনে ঊনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অতীতি। নিবেশং ভবনম্, ধনদস্য কুবেরস্য। সুগমপথোপদেশোঽয়ম্ ॥১৬॥

এতস্মিন্নিতি। অন্তরে অবসরে। ববর্ষ চকার, পাণ্ডবানাং শুভসূচনায়েতি ভাবঃ ॥১৭॥

তদিতি। দিব্যং দিব্যপুরুষপ্রযুক্তং বাক্যম্। সমপদ্যত সমজায়ত ॥১৮॥

শ্রুত্বেতি। ন শক্যম্, এতৎপথস্যাস্মাভিরজ্ঞাতত্বাদিত্যাশয়ঃ। এবং প্রতিগমনম্ ॥১৯॥

তত ইতি। তেন সহচরবর্গেণ সহ। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥২০—২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি তীর্থযাত্রায়ামূনত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

পৃথানন্দন! সেই বৃষপর্ব্বার আশ্রম অতিক্রম করিয়া আর্ষ্টিষেণের আশ্রমে যাইয়া বাস করিবেন; তথা হইতেই কুবেরের ভবন দেখিতে পাইবেন" ॥১৬॥

এই সময়ে শীতল, পবিত্র, দিব্যগন্ধবাহী ও মনের আহ্লাদজনক বায়ু পুষ্পবর্ষণ করিল ॥১৭॥

আকাশ হইতে সেই দৈববাণী শুনিয়া ঋষিগণ, ব্রাহ্মণগণ ও পাণ্ডবগণের বিশেষ বিস্ময় জন্মিল ॥১৮॥

তখন ধৌম্যপুরোহিত সেই মহাবিস্ময়জনক বাক্য শুনিয়া বলিলেন—"ভরতনন্দন! ইহার উত্তর আমরা বলিতে সমর্থ নহি; সুতরাং এইরূপই হউক" ॥১৯॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির ধৌম্যের সেই উপদেশই গ্রহণ করিলেন এবং

(১৭)…মুখপ্রহ্লাদনঃ—বা ব কা পি। (১৮) শ্রুত্বা তু দিব্যামাকাশাদ্বাচং সর্ব্বে বিসিস্মিয়ুঃ—বা ব কা পি। * '…ষট্পঞ্চাশদধিক…'—বা ব কা পি, '…সপ্তপঞ্চাশদধিক…'—নি।

(৮। জটাসুরবধপর্ব্ব।)

ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততস্তান্ পরিবিশ্বস্তান্ বসতস্তত্র পাণ্ডবান্।
পর্ব্বতেন্দ্রে দ্বিজৈঃ সার্দ্ধং পার্থাগমনকাঙ্ক্ষয়া ॥১॥
গতেষু তেষু রক্ষঃসু ভীমসেনাত্মজেঽপি চ।
রহিতান্ ভীমসেনেন কদাচিত্তান্ যদৃচ্ছয়া ॥২॥
জহার ধর্ম্মরাজানং যমৌ কৃষ্ণাঞ্চ রাক্ষসঃ।
ব্রাহ্মণো মন্ত্রকুশলঃ সর্ব্বশাস্ত্রবিদুত্তমঃ ॥৩॥
ইতি ব্রুবন্ পাণ্ডবেয়ান্ পর্য্যুপাস্তে স্ম নিত্যদা।
পরীপ্সমানঃ পার্থানাং কলাপানি ধনূংষি চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ পঞ্চভিঃ কুলকেন জটাসুরকর্তৃকযুধিষ্ঠিরাদিহরণমাহ—তত ইতি। ততঃ, দুষ্টাত্মা দুষ্টচিত্তঃ, পাপবুদ্ধিশ্চ, জটাসুর ইতি নাম্না খ্যাতঃ, কশ্চিৎ রাক্ষসঃ, পার্থানাং পাণ্ডবানাম্, কলাপানি তূণীরান্, "কলাপো ভূষণে বর্হে তূণীরে সংহতাবপি" ইত্যমরঃ, ধনূংষি চ, পরীপ্সমানো লিপ্সমানঃ, দ্রৌপদ্যা হরণং প্রতি, অন্তরমবকাশম্, সমভিপ্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুশ্চ সন্, অহং মন্ত্রকুশলো মন্ত্রণানিপুণঃ সর্ব্বশাস্ত্রবিৎ উত্তমশ্চ ব্রাহ্মণোঽস্মি, ইতি ব্রুবন্ আত্মানং পরিচায়য়ন্, নিত্যদা সর্ব্বদৈব পাণ্ডবেয়ান্, পর্য্যুপাস্তে সেবতে স্ম; কদাচিত্তু তেষু ঘটোৎকচানুচরেষু, রক্ষঃসু রাক্ষসেষু গতেষু সৎসু, ভীমসেনাত্মজে ঘটোৎকচেঽপি চ গতে সতি,

---

তিনি সে স্থান হইতে সহচরবর্গের সহিত বদরিকাশ্রমে ফিরিয়া আসিয়া ভীমসেনপ্রভৃতি ভ্রাতৃগণ, দ্রৌপদী ও ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেইখানেই তখন সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥২০—২১॥

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, পাণ্ডবেরা অর্জ্জুনের আগমন প্রতীক্ষায় ব্রাহ্মণগণের সহিত সেই পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে (বদরিকাশ্রমে) নিরুদ্বেগে যদৃচ্ছাক্রমে বাস করিতেছিলেন, এমন সময়ে দুষ্টচিত্ত ও পাপমতি 'জটাসুর'-নামে প্রসিদ্ধ একটা রাক্ষস আসিয়া, পাণ্ডবগণের তূণ ও ধনু লইবার জন্য এবং দ্রৌপদীকে হরণ করিবার অবকাশ খুঁজিবার জন্য, 'আমি—মন্ত্রণানিপুণ ও সর্ব্বশাস্ত্রজ্ঞ উত্তম ব্রাহ্মণ' এইরূপ পরিচয় দিয়া সর্ব্বদাই পাণ্ডবগণের পরিচর্য্যা করিতে লাগিল।

অন্তরং সমভিপ্রেপ্সু[র্দ্রৌ]পদ্যা হরণং প্রতি।
দুষ্টাত্মা পাপবুদ্ধিশ্চ নাম্না খ্যাতো জটাসুরঃ ॥৫॥ (কুলকম্)
পোষণং তস্য রাজেন্দ্র! চক্রে পাণ্ডবনন্দনঃ।
বুবুধে ন চ তং পাপং ভস্মচ্ছন্নমিবানলম্ ॥৬॥
স ভীমসেনে নিষ্ক্রান্তে মৃগয়ার্থমরিন্দমে।
ঘটোৎকচং সানুচরং দৃষ্ট্বা বিপ্রদ্রুতং দিশঃ ॥৭॥
লোমশপ্রভৃতীংস্তাংস্তু মহর্ষীংশ্চ সমাহিতান্।
স্নাতুং বিনির্গতান্ দৃষ্ট্বা পুষ্পার্থঞ্চ তপোধনান্ ॥৮॥
রূপমন্যৎ সমাস্থায় বিকৃতং ভৈরবং মহৎ।
গৃহীত্বা সর্ব্বশস্ত্রাণি দ্রৌপদীং পরিগৃহ্য চ ॥৯॥
প্রাতিষ্ঠত স দুষ্টাত্মা ত্রীন্ গৃহীত্বা চ পাণ্ডবান্।
সহদেবস্তু যত্নেন ততোঽপক্রম্য পাণ্ডবঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভীমসেনেন রহিতান্, তস্য মৃগয়ার্থগমনাদিতি ভাবঃ, পার্থাগমনকাঙ্ক্ষয়া অর্জ্জুনাগমনপ্রতীক্ষয়া, তত্র পর্ব্বতেন্দ্রে, দ্বিজৈঃ সার্দ্ধম্, পরিবিশ্বস্তান্ সর্ব্বতো নিরুদ্বেগান্ সতঃ, যদৃচ্ছয়া বসতঃ, তান্ প্রসিদ্ধান্, ধর্ম্মরাজানং যুধিষ্ঠিরম্, যমৌ নকুলসহদেবৌ, এতান্ তান্ পাণ্ডবান্, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীঞ্চ জহার ॥১—৫॥

পোষণমিতি। পাণ্ডুরেব পাণ্ডবঃ প্রজ্ঞাদিত্বাৎ স্বার্থে অণ্, তস্য নন্দনো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥

অথ সৎসু লোমশপ্রভৃতিলোকেষু কথং নির্ব্বাধং যুধিষ্ঠিরাদীনাং হরণং সম্ভবতীতি পুনঃ পঞ্চভিঃ কুলকেনাহ স ইতি। বিপ্রদ্রুতং গতম্। সমাহিতান্ ধ্যানস্থান্ অচেতনান্। রূপমাকৃতিম্, বিকৃতং ব্রাহ্মণরূপাদন্যথাভূতম্। সর্ব্বশস্ত্রাণি পাণ্ডবানাম্। ত্রীন্ যুধিষ্ঠির-

---

তাহার পর কোন সময়ে ঘটোৎকচের অনুচর রাক্ষসেরা চলিয়া গেলে, ঘটোৎকচও প্রস্থান করিলে এবং ভীমসেনও মৃগয়ার জন্য গমন করিলে, সেই জটাসুর—যুধিষ্ঠির, নকুল, সহদেব ও দ্রৌপদীকে হরণ করিল ॥১—৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! অথচ যুধিষ্ঠির তাহাকে পোষণ করিতেছিলেন; কিন্তু তিনি, ভস্মাবৃত অগ্নির ন্যায় সে পাপাত্মাকে চিনিতে পারেন নাই ॥৬॥

অরিন্দম ভীমসেন মৃগয়া করিবার জন্য নির্গত হইয়া গিয়াছেন, ঘটোৎকচ ও তাহার অনুচরগণ নানাদিকে প্রস্থান করিয়াছে, লোমশপ্রভৃতি মহর্ষিরা ধ্যানস্থ হইয়া অচেতনপ্রায় রহিয়াছেন এবং অন্যান্য তপস্বীরাও স্নান ও পুষ্পাহরণের জন্য চলিয়া গিয়াছেন, এই সমস্ত দেখিয়া দুরাত্মা জটাসুর বিকৃত,

---

(৫) অন্তরং [সু]পরিপ্রেপ্সুঃ—বা ব কা নি।

বিক্রম্য কৌশিকং খড়্গং মোক্ষয়িত্বা গ্রহং রিপোঃ।
আক্রন্দদ্ভীমসেনং বৈ যেন যাতো মহাবলঃ ॥১১॥ (কুলকম্)
তমব্রবীদ্ধর্ম্মরাজো হ্রিয়মাণো যুধিষ্ঠিরঃ।
ধর্ম্মস্তে হীয়তে মূঢ়! ন চৈনং সমবেক্ষসে ॥১২॥
যেঽন্যে কেচিন্মনুষ্যেষু তির্য্যগ্‌যোনিগতাশ্চ যে।
ধর্ম্মং তে সমবেক্ষন্তে রক্ষাংসি চ বিশেষতঃ ॥১৩॥
ধর্ম্মস্য রাক্ষসা মূলং ধর্ম্মং তে বিদুরুত্তমম্।
এতৎ পরীক্ষ্য ধর্ম্মং ত্বং সময়ে স্থাতুমর্হসি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নকুলসহদেবান্। ততো জটাসুরাৎ, অপক্রম্য নিষ্ক্রম্য। বিক্রম্য বিক্রমং প্রকাশ্য, কৌশিকং কোশাভ্যন্তরগতং খড়্গম্, রিপোর্জটাসুরস্য, গ্রহং তৎখড়্গগ্রহণঞ্চ মোক্ষয়িত্বা, ভীমসেনম্, আক্রন্দৎ আহূতবান্, যেন হেতুনা, স মহাবলো যাতো মৃগয়ার্থং গতঃ ॥৭—১১॥

তমিতি। হীয়তে অনেন কর্ম্মণা ভ্রশ্যতি। এনং ধর্ম্মম্ ॥১২॥

য ইতি। তির্য্যগ্‌যোনিগতাঃ পশুপক্ষিণঃ। রক্ষাংসি রাক্ষসাঃ ॥১৩॥

ধর্ম্মস্যেতি। পূর্ব্বার্দ্ধং স্তুতিপরম্। পরীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য। সময়ে ধর্ম্মনিয়মে ॥১৪॥

ভীষণ ও বিশাল অন্য রূপ ধারণপূর্ব্বক পাণ্ডবদের সমস্ত অস্ত্র আত্মসাৎ করিয়া এবং দ্রৌপদী, যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেবকে ধরিয়া লইয়া প্রস্থান করিল। তখন সহদেব বিশেষ চেষ্টা করিয়া তাহার হস্ত হইতে নির্গত হইয়া, বিক্রমপ্রকাশপূর্ব্বক কোশস্থ তরবারিখানাকে তাহার ধারণ হইতে মুক্ত করিয়া, উচ্চস্বরে ভীমসেনকে ডাকিতে লাগিলেন। যেহেতু মহাবল ভীমসেন মৃগয়ায় গিয়াছিলেন ॥৭—১১॥

জটাসুর যুধিষ্ঠিরকেও হরণ করিয়া লইয়া যাইতেছিল, এই অবস্থায় তিনি জটাসুরকে বলিলেন—"মূর্খ! তোমার ধর্ম্ম নষ্ট হইতেছে; অথচ তুমি তাহা দেখিতেছ না ॥১২॥

মনুষ্যের মধ্যে অন্য যে কেহ আছে এবং যাহারা পশু ও পক্ষী, তাহারাও ধর্ম্ম পর্য্যবেক্ষণ করে, রাক্ষসেরা ত বিশেষভাবেই ধর্ম্ম দেখে ॥১৩॥

রাক্ষসেরাই ত ধর্ম্মের মূল এবং তাহারা উত্তম ধর্ম্ম জানে; সুতরাং এই ধর্ম্মের পর্য্যালোচনা করিয়া ধর্ম্মের নিয়মে তোমার থাকা উচিত ॥১৪॥

---

(১১) বিভ্রাম্য কৌশিকং খড়্গম্—পি। (১২)…ন তত্ত্বং সমবেক্ষসে—বা ব কা নি (১৩) যেঽন্যে কচিন্মনুষ্যেষু—বা ব কা নি। (১৪)…এতৎ পরীক্ষ্য সর্ব্বং ত্বং সমীপে স্থাতুমর্হসি—বা ব কা নি।

দেবাশ্চ পিতরঃ সিদ্ধা ঋষয়শ্চাপি রাক্ষস ! ।
গন্ধর্ব্বযক্ষরক্ষাংসি বয়াংসি পশবস্তথা ॥১৫॥
তির্য্যগ্‌যোনিগতাশ্চৈব অপি কীটপিপীলিকাঃ।
মনুষ্যানুপজীবন্তি ততস্ত্বমপি জীবসি ;
সমৃদ্ধ্যা হ্যস্য লোকস্য লোকো যুষ্মাকমৃধ্যতি ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
ইমঞ্চ লোকং শোচন্তমনুশোচন্তি দেবতাঃ।
পূজ্যমানাশ্চ বর্দ্ধন্তে হব্যকব্যৈর্যথাবিধি ॥১৭॥
বয়ং রাষ্ট্রস্য গোপ্তারো রাজানশ্চৈব রাক্ষস ! ।
রাষ্ট্রস্যারক্ষ্যমাণস্য কুতো ভূতিঃ কুতঃ সুখম্ ॥১৮॥
ন চ রাজাঽবমন্তব্যো রক্ষসা জাত্বনাগসি।
অণুরপ্যপচারশ্চ নাস্ত্যস্মাকং নরাশন ! ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দেবা ইতি। বয়াংসি পক্ষিণঃ। উপজীবন্তি, মনুষ্যৈর্যজ্ঞাদৌ দেবাদিভ্যো ভাগদানাদিতি ভাবঃ। ততস্ত্বমপি মনুষ্যৈর্ভাগদানাৎ। ঋধ্যতি বর্দ্ধতে। ষোড়শঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৫—১৬॥

ইমমিতি। অনুশোচন্তি তদাশ্রিতত্বাৎ। হব্যানি দেবদেয়ানি, কব্যানি পিতৃদেয়ানি ॥১৭॥

বয়মিতি। গোপ্তারো রক্ষকাঃ। ভূতির্ধনাদিসমৃদ্ধিঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ততস্তানিতি ॥১—২॥ জহার ধর্ম্মাদীনাং মনো হৃতবান্ উত্তমোঽস্মীতি ব্রুবন্ ॥৩॥ কলাপানি নিষঙ্গাদীনি ॥৪—১০॥ কৌশিকং কোশাদাগতম্। গ্রহং গ্রহণম্ ॥১১—১৫॥ যুষ্মাকং দেবাসুরাদীনাম্। ঋধ্যতি ঋচ্ছতীতি পাঠে বৃদ্ধিং গচ্ছতি ॥১৬—১৯॥ বিঘসাশান্

রাক্ষস ! দেবগণ, পিতৃগণ, সিদ্ধগণ, ঋষিগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, রাক্ষসগণ, পক্ষিগণ, পশুগণ, অন্যান্য তির্য্যগ্‌জাতি, এমন কি কীট ও পিপীলিকা পর্য্যন্ত সকল প্রাণীই মনুষ্যদিগকে অবলম্বন করিয়া জীবন ধারণ করেন ও করে ; সুতরাং তুমিও সেই মনুষ্যদিগকে অবলম্বন করিয়াই জীবন ধারণ করিতেছ এবং এই মনুষ্যলোকের সমৃদ্ধিতেই তোমাদের রাক্ষসলোক সমৃদ্ধ হয় ॥১৫—১৬॥

তা'র পর মনুষ্যেরা শোক করিতে থাকিলে, তাহা লক্ষ্য করিয়া দেবতারাও শোক প্রকাশ করেন এবং মনুষ্যেরা হব্য-কব্যদ্বারা যথাবিধানে পূজা করিলে দেবতারা বৃদ্ধি পান ॥১৭॥

রাক্ষস ! আমরা রাজ্যের রক্ষক রাজা ; এই রাজ্য রক্ষিত না হইলে, প্রজাদের কোথা হইতেই বা সমৃদ্ধি এবং কোথা হইতেই বা সুখ হইবে ? ॥১৮॥

---

(১৫)...গন্ধর্ব্বোরগরক্ষাংসি—বা ব কা নি। (১৮)...রক্ষিতারশ্চ রাক্ষস !—বা ব কা।

বিঘসাশান্ যথাশক্ত্যা কুর্ম্মহে দেবতাদিষু।
গুরূংশ্চ ব্রাহ্মণাংশ্চৈব প্রণামপ্রবণাঃ সদা ॥২০॥
দ্রোগ্ধব্যং ন চ মিত্রেষু ন বিশ্বস্তেষু কর্হিচিৎ।
যেষাঞ্চান্নানি ভুঞ্জীত যত্র চ স্যাৎ প্রতিশ্রয়ঃ ॥২১॥
স ত্বং প্রতিশ্রয়েঽস্মাকং পূজ্যমানঃ সুখোষিতঃ।
ভুক্ত্বা চান্নানি দুষ্প্রজ্ঞ! কথমস্মান্ জিহীর্ষসি ॥২২॥
এবমেব বৃথাচারো বৃথা বৃদ্ধো বৃথা মতিঃ।
বৃথা মরণমর্হশ্চ বৃথৈব বিনশিষ্যসি ॥২৩॥
অথ চেদ্দুষ্টবুদ্ধিস্ত্বং সর্ব্বৈর্ধর্ম্মৈর্বিবর্জ্জিতঃ।
প্রদায় শস্ত্রাণ্যস্মাকং যুদ্ধেন দ্রৌপদীং হর ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। রক্ষসা রাক্ষসেন, জাতু কদাচিৎ, অনাগসি অপরাধাভাবে ॥১৯॥

বিঘসেতি। প্রণামায় প্রবণা আগ্রহান্বিতা বয়ম্, দেবতাদিষু দেবতাদ্যুদ্দেশ্যকযজ্ঞাদিষু, যথাশক্ত্যা, সদৈব, গুরূংশ্চ ব্রাহ্মণাংশ্চৈব, বিঘসো যজ্ঞশেষঃ আশো ভোগ্যো যেষাং তান্, কুর্ম্মহে। "অমৃতং বিঘসো যজ্ঞশেষভোজনশেষয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥২০॥

দ্রোগ্ধব্যমিতি। দ্রোগ্ধব্যং দ্রোহঃ কর্ত্তব্যঃ। প্রতিশ্রয় আশ্রয়ঃ ॥২১॥

স ইতি। প্রতিশ্রয়ে আশ্রয়ে, সুখেন উষিতঃ স্থিতঃ। জিহীর্ষসি হর্ত্তুমিচ্ছসি ॥২২॥

এবমিতি। মরণং প্রাপ্তুমিতি শেষঃ, অর্হো যোগ্যঃ ॥২৩॥

রাক্ষস! অপরাধ না থাকিলে, রাক্ষস কখনও রাজাকে অবজ্ঞা করিবে না; কিন্তু আমাদের অণুমাত্রও অপরাধ নাই ॥১৯॥

বরং, সর্ব্বদাই আমরা আগ্রহসহকারে প্রণত হইয়া দেবতাদের উদ্দেশে যজ্ঞ করিয়া তাহার অবশিষ্ট দ্রব্যদ্বারা শক্তি অনুসারে গুরুজন ও ব্রাহ্মণগণকে ভোজন করাইয়া থাকি ॥২০॥

যাহাদের অন্ন ভোজন করা হয়, যাহাদের আশ্রয়ে বাস করা হয়, যাহারা মিত্র এবং যাহারা বিশ্বাস করে, তাহাদের প্রতি কখনও দ্রোহ করিবে না ॥২১॥

দুর্বুদ্ধি রাক্ষস! তুমি আমাদের আশ্রয়ে সম্মানের সহিত সুখে থাকিয়া এবং আমাদের অন্ন ভোজন করিয়া কি প্রকারে আমাদিগকেই হরণ করিতে ইচ্ছা করিতেছ! ॥২২॥

এইরূপই তোমার আচার বৃথা, বুদ্ধি বৃথা এবং তুমিও বৃথা বৃদ্ধ হইয়াছ; সুতরাং তোমার মরণও বৃথাই হওয়া উচিত; অতএব মরিবেও বৃথাই ॥২৩॥

(২৩)···বৃথাহদ্য ন ভবিষ্যসি—বা ব কা নি

অথ চেত্ত্বমবিজ্ঞানাদিদং কর্ম্ম করিষ্যসি।
অধর্ম্মঞ্চাপ্যকীর্ত্তিঞ্চ লোকে প্রাপ্স্যসি কেবলাম্ ॥২৫॥
এতামদ্য পরামৃশ্য স্ত্রিয়ং রাক্ষস! মানুষীম্।
বিষমেতৎ সমালোড্য কুম্ভেন প্রাশিতং ত্বয়া ॥২৬॥
ততো যুধিষ্ঠিরস্তস্য গুরুকঃ সমপদ্যত।
স তু ভারাভিভূতাত্মা ন তথা শীঘ্রগোঽভবৎ ॥২৭॥
ততোঽব্রবীদ্‌দ্রৌপদীং বৈ নকুলঞ্চ যুধিষ্ঠিরঃ।
মা ভৈষ্টং রাক্ষসান্মূঢ়াদ্‌গতিরস্য ময়া হৃতা ॥২৮॥
নাতিদূরে মহাবাহুর্ভবিতা পবনাত্মজঃ।
অস্মিন্ মুহূর্ত্তে সংপ্রাপ্তে ন ভবিষ্যতি রাক্ষসঃ ॥২৯॥
সহদেবস্তু তং দৃষ্ট্বা রাক্ষসং মূঢ়চেতসম্।
উবাচ বচনং রাজন্! কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। যুদ্ধেন হরণে পুরুষত্বপ্রকাশঃ স্যাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥
অথেতি। অবিজ্ঞানাৎ ধর্ম্মনীত্যাদেরিতি শেষঃ। ইদমস্মাকং হরণম্ ॥২৫॥
এতামিতি। পরামৃশ্য সংস্পৃশ্য। প্রাশিতং ভুক্তম্। বিষপানতুল্যমেবৈতদিতি ভাবঃ ॥২৬॥
তত ইতি। গুরুকো ভারী। তচ্চ প্রাকৃতশক্ত্যাপি সম্ভবতীতি দ্রষ্টব্যম্ ॥২৭॥
• তত ইতি। মা ভৈষ্টং যুবাং ভয়ং ন কুরুতম্, গতিঃ শীঘ্রগমনশক্তিঃ ॥২৮॥
নেতি। ভবিতা স্থাস্যতি। অস্তেঃ প্রয়োগোঽয়ম্। ন ভবিষ্যতি ন স্থাস্যতি ॥২৯॥

আর, দুর্বুদ্ধি রাক্ষস! তুমি যদি বস্তুতই সর্ব্বধর্ম্মবিবর্জ্জিত হও, তবে আমাদের অস্ত্র দিয়া যুদ্ধ করিয়া দ্রৌপদীকে হরণ কর ॥২৪॥

পক্ষান্তরে তুমি যদি না জানিয়া অবশ্যই এই কার্য্য কর, তবে জগতে কেবল পাপ ও নিন্দাই ভোগ করিবে ॥২৫॥

রাক্ষস! তুমি আজ এই মনুষ্যরমণীকে স্পর্শ করায় কলসের ভিতরে বিষ আলোড়ন করিয়া তাহাই পান করিয়াছ" ॥২৬॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সেই রাক্ষসের নিকট অত্যন্ত ভারী হইলেন; তখন সে, ভারাক্রান্ত হইয়া পূর্ব্বের ন্যায় আর দ্রুত গমন করিতে পারিল না ॥২৭॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির দ্রৌপদী ও নকুলকে বলিলেন—"তোমরা মূর্খ রাক্ষস হইতে ভীত হইও না; আমি উহার দ্রুতগমনের শক্তি হরণ করিয়াছি ॥২৮॥

• (সম্ভবতঃ) মহাবাহু ভীমসেন অনতিদূরে রহিয়াছেন; সুতরাং এই (পরবর্ত্তী) মুহূর্ত্তে আর রাক্ষস থাকিবে না" ॥২৯॥

রাজন্! কিং নাম সৎ কৃত্যং ক্ষত্রিয়স্যাস্ত্যতোঽধিকম্।
যদ্‌যুদ্ধেঽভিমুখঃ প্রাণাংস্ত্যজেচ্ছত্রূন্ জয়েত বা ॥৩১॥
এষ বাঽস্মান্ বয়ং বৈনং যুধ্যমানাঃ পরন্তপ!।
সূদয়েম মহাবাহো! দেশঃ কালো হ্যয়ং নৃপ! ॥৩২॥
ক্ষত্রধর্ম্মস্য সংপ্রাপ্তঃ কালঃ সত্যপরাক্রম!।
জয়ন্তো হন্যমানা বা প্রাপ্তুমর্হাম সদ্‌গতিম্ ॥৩৩॥
রাক্ষসে জীবমানেঽদ্য রবিরস্তমিয়াদ্‌যদি।
নাহং ব্রূয়াং পুনর্জাতু ক্ষত্রিয়োঽস্মীতি ভারত! ॥৩৪॥
ভো ভো রাক্ষস! তিষ্ঠ ত্বং সহদেবোঽস্মি পাণ্ডবঃ।
হত্বা বা মাং নয়স্বৈনাং হতো বাঽদ্যেহ স্বপ্স্যসি ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

সহেতি। মূঢ়ং কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনং চেতো যস্য তম্, ভারাধিক্যাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥
রাজন্নিতি। সৎ সাধু, কৃত্যং কার্য্যম্। ত্যজেৎ ক্ষত্রিয় ইতি শেষঃ ॥৩১॥
এষ ইতি। সূদয়েম নাশয়েম। দেশো যুদ্ধসৌকর্য্যাৎ কালো যুষ্মদ্ধরণাৎ ॥৩২॥
ক্ষত্রেতি। সংপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ। জয়ন্তঃ সদ্‌গতিং লোকেষু কীর্ত্তিম্ ॥৩৩॥
রাক্ষস ইতি। ইয়াদ্‌গচ্ছেৎ। জাতু কদাচিৎ ॥৩৪॥
ভো ইতি। এনাং দ্রৌপদীম্। স্বপ্স্যসি শয়িষ্যসে ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবাসুরব্রাহ্মণাদিশেষান্নং বিঘসং তস্য আশো ভোজনং যেষাং তান্ ॥২০॥ প্রতিশ্রয়ো গৃহম্ ॥২১—২২॥ ন ভবিষ্যসি মরিষ্যসি ॥২৩—৩০॥ সৎকৃত্যং সাধুকার্য্যম্ ॥৩২—৩৩॥

রাজা জনমেজয়! সহদেব সেই রাক্ষসটাকে কর্ত্তব্যজ্ঞানহীন দেখিয়া যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৩০॥

"রাজা! ক্ষত্রিয়ের ইহা অপেক্ষা অধিক কি সৎ কার্য্য আছে যে, ক্ষত্রিয় সম্মুখ হইয়া যুদ্ধে প্রাণত্যাগ করিবে, কিংবা শত্রুকে জয় করিবে ॥৩১॥

পরন্তপ মহাবাহু! যুদ্ধ করিতে থাকিয়া এ-ই আমাকে বিনাশ করুক, কিংবা আমিই উহাকে বিনাশ করি; রাজা! এই তাহার স্থান ও কাল ॥৩২॥

হে সত্যপরাক্রম! ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের উপযুক্ত সময় উপস্থিত হইয়াছে। আমি জয় করিয়া বা নিহত হইয়া সদ্‌গতি লাভ করিতে পারিব ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! এই রাক্ষস জীবিত থাকিতে যদি সূর্য্য অস্ত যান, তবে আমি আর কখনও 'আমি ক্ষত্রিয়' এ কথা বলিব না ॥৩৪॥

(৩২)…দেশকালো হ্যয়ং নৃপ!—বা ব কা পি।

তথা ব্রুবতি মাদ্রেয়ে ভীমসেনো যদৃচ্ছয়া।
প্রাদৃশ্যত গদাহস্তঃ সবজ্র ইব বাসবঃ ॥৩৬॥
সোঽপশ্যদ্‌ভ্রাতরৌ তত্র দ্রৌপদীঞ্চ যশস্বিনীম্।
ক্ষিতিস্থং সহদেবঞ্চ ক্ষিপন্তং রাক্ষসং তদা ॥৩৭॥
মার্গাচ্চ রাক্ষসং মূঢ়ং কালোপহতচেতসম্।
ভ্রমন্তং তত্র তত্রৈব দৈবেন বিনিবারিতম্ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
ভ্রাতৄংস্তান্ হ্রিয়তো দৃষ্ট্বা দ্রৌপদীঞ্চ মহাবলঃ।
ক্রোধমাহারয়দ্ভীমো রাক্ষসঞ্চেদমব্রবীৎ ॥৩৯॥
বিজ্ঞাতোঽসি ময়া পূর্ব্বং পাপ! শস্ত্রপরীক্ষণে।
আস্থা তু ত্বয়ি মে নাস্তি যতোঽসি ন হতস্তদা ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। মাদ্রেয়ে মাদ্রীপুত্রে। যদৃচ্ছয়া কর্ত্তব্যসঙ্কল্পশূন্যভাবেনাগচ্ছন্ ॥৩৬॥

স ইতি। ভ্রাতরৌ যুধিষ্ঠিরনকুলৌ। ক্ষিপন্তং নিন্দন্তম্। মার্গাদ্‌গন্তব্যপথাৎ, মূঢ়ং মোহেন বিচ্যুতম্, বিনিবারিতং দ্রুতগমনাদিতি শেষঃ ॥৩৭—৩৮॥

ভ্রাতৄনিতি। হ্রিয়তো রাক্ষসেন হ্রিয়মাণান্। আহারয়ৎ কৃতবান্ ॥৩৯॥

বিজ্ঞাত ইতি। বিজ্ঞাতো দুর্জ্জনত্বেন। শস্ত্রপরীক্ষণে অস্মাকমস্ত্রসমূহদর্শনসময়ে। ত্বয়ি ত্বদ্বধে, মে আস্থা যত্নো নাস্তি; যত আস্থাঽভাবাৎ ॥৪০॥

ওরে ওরে রাক্ষস! তুই দাঁড়া। আমি পাণ্ডুনন্দন সহদেব; আজ আমাকে বধ করিয়া ইঁহাকে হরণ করিবি, কিংবা নিজেই নিহত হইয়া এখানে শয়ন করিবি" ॥৩৫॥

সহদেব এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে বজ্রহস্ত ইন্দ্রের ন্যায় গদাহস্ত ভীমসেনকে যদৃচ্ছাক্রমে আসিতে দেখা গেল ॥৩৬॥

তখন ভীমও দেখিলেন—যুধিষ্ঠির, নকুল ও যশস্বিনী দ্রৌপদী রাক্ষসের আয়ত্তে রহিয়াছেন এবং সহদেব ভূতলে থাকিয়া রাক্ষসকে তিরস্কার করিতেছেন; আর রাক্ষস ভ্রমবশতঃ গন্তব্যপথ হইতে বিচ্যুত হইয়া সেই সেই স্থানে ভ্রমণ করিতেছে, কাল তাহার বুদ্ধি হরণ করিয়াছেন এবং দৈব তাহাকে দ্রুত গমন হইতে নিবৃত্ত করিয়াছেন ॥৩৭—৩৮॥

তখন মহাবল ভীমসেন ভ্রাতৃগণকে ও দ্রৌপদীকে হরণ করিতে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন এবং রাক্ষসকে এই কথা বলিলেন—॥৩৯॥

"পাপিষ্ঠ! তুই পূর্ব্বে যখন আমাদের অস্ত্রগুলির দিকে দৃষ্টিপাত করিতি,

(৩৬) তথৈব তস্মিন্ ব্রুবতি—পি।

ব্রহ্মরূপপ্রতিচ্ছন্নো ন নো বদসি চাপ্রিয়ম্।
প্রিয়েষু রমমাণং ত্বাং ন চৈবাপ্রিয়কারিণম্ ॥৪১॥
অতিথিং ব্রহ্মরূপঞ্চ কথং হন্যামনাগসম্।
রাক্ষসং জানমানোঽপি যো হন্যান্নরকং ব্রজেৎ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
অ ক্বস্য চ কালেন বধস্তব ন বিদ্যতে।
নূনমদ্যাসি সম্পক্কো যথা তে মতিরীদৃশী ॥৪৩॥
দত্তা কৃষ্ণাপহরণে কালেনাদ্ভুতকর্ম্মণা।
বড়িশোঽয়ং ত্বয়া গ্রস্তঃ কালসূত্রেণ লম্বিতঃ।
মৎস্যোঽন্তসীব স্যূতাস্যঃ কথমদ্য ভবিষ্যসি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মরূপেণ ব্রাহ্মণবেশেন প্রতিচ্ছন্ন আবৃতস্বরূপঃ, নঃ অস্মাকম্। ব্রহ্মরূপং ব্রাহ্মণবেশধারিণম্, অনাগসং নিরপরাধম্ ॥৪১—৪২॥

অপক্বস্যেতি। অপক্বস্য অপরিণতাপরাধস্য। ন বিদ্যতে ন যুজ্যতে ॥৪৩॥

দত্তেতি। কৃষ্ণা দ্রৌপদী। অয়ং কৃষ্ণারূপঃ। স্যূতাস্যো বড়িশেন গ্রথিতমুখঃ, কথং ভবিষ্যসি মরিষ্যসীত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রাক্ষস ইতি। সূর্য্যাস্তাৎ প্রাগয়ং মরিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৩৪॥ তিষ্ঠস্ব স্থিরো ভব ॥৩৫—৩৮॥ ম্রিয়তো ম্রিয়মাণান্ ॥৩৯॥ আস্থা ত্বন্মারণে আদরঃ ॥৪০ -৪৩॥ বড়িশো মৎস্যবেধনম। ভবি-

তখনই তোকে আমি চিনিতে পারিয়াছিলাম; কিন্তু তোকে বধ করিতে আমার আগ্রহ ছিল না বলিয়াই তুই তখন নিহত হইস্ নাই ॥৪০॥

তুই তখন ব্রাহ্মণবেশে আবৃত থাকিয়া আমাদের অপ্রিয় কথা বলিতি না, বরং প্রিয় কার্য্যই করিতি, কোন অপ্রিয় কার্য্য করিতি না; সুতরাং আমি তখন তোকে রাক্ষস বলিয়া জানিতে পারিয়াও অতিথি, ব্রাহ্মণবেশধারী এবং নিরপরাধকে কি প্রকারে বধ করিতে পারিতাম; এ প্রকার লোককে যে বধ করে, সে নরকে যায় ॥৪১— ৪২॥

তখন তোর অপরাধ পূর্ণ হয় নাই; সুতরাং তখন তোকে বধ করা সঙ্গত হইত না; কিন্তু এখন তোর অপরাধ নিশ্চয়ই পূর্ণ হইয়াছে; যেহেতু তোর এইরূপ বুদ্ধি হইয়াছে ॥৪৩॥

অদ্ভুতকার্য্যকারী কাল অপহরণ করিবার জন্য তোর হস্তে দ্রৌপদীকে দিয়াছেন; তুইও কালসূত্রবদ্ধ সেই দ্রৌপদীরূপ বড়িশ গ্রাস করিয়াছিস্; সুতরাং জলে বড়িশবিদ্ধমুখ মৎস্যের ন্যায় তুই আজ কি রূপ হইবি ॥৪৪॥

যঞ্চাসি প্রস্থিতো দেশং মনঃ পূর্ব্বং গতঞ্চ তে।
ন তং গন্তাসি গন্তাসি মার্গং বকহিড়িম্বয়োঃ ॥৪৫॥
এবমুক্তস্তু ভীমেন রাক্ষসঃ কালচোদিতঃ।
ভীত উৎসৃজ্য তান্ সর্ব্বান্ যুদ্ধায় সমুপস্থিতঃ ॥৪৬॥
অব্রবীচ্চ তদা ভীমং রোষাৎ প্রস্ফুরিতাধরঃ।
ন মে মূঢ়া দিশঃ পাপ! ত্বদর্থং মে বিলম্বিতম্ ॥৪৭॥
শ্রুতা মে রাক্ষসা যে যে ত্বয়া বিনিহতা রণে।
তেষামদ্য করিষ্যামি তবাস্রেণোদকক্রিয়াম্ ॥৪৮॥
এবমুক্তস্ততো ভীমঃ সৃক্কণী পরিসংলিহন্।
স্ময়মান ইব ক্রোধাৎ সাক্ষাৎ কালান্তকোপমঃ ॥৪৯॥
বাহুসংরম্ভমেবেচ্ছন্নভিদুদ্রাব রাক্ষসম্।
রাক্ষসোঽপি তদা ভীমং যুদ্ধার্থিনমবস্থিতম্ ॥৫০॥
মুহুর্মুহুর্ব্যাদদানঃ সৃক্কণী পরিসংলিহন্।
অভিদুদ্রাব সংরব্ধো বলির্বজ্রধরং যথা ॥৫১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যমিতি। গতঞ্চ যং দেশমিত্যনুবৃত্তিঃ। মার্গং যমালয়মিত্যর্থঃ ॥৪৫॥

এবমিতি। কালেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ। তান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্ ॥৪৬॥

অব্রবীদিতি। মূঢ়া মোহবিষয়ীভূতা ভ্রান্তা ইত্যর্থঃ। ত্বদর্থং ত্বদ্বধার্থম, মে ময়া ॥৪৭॥

শ্রুতা ইতি। অস্রেণ রুধিরেণ, উদকক্রিয়াং তর্পণম্ ॥৪৮॥

এবমিতি। সৃক্কণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ। স্ময়মান ইষদ্ধসন্। বাহুসংরম্ভং বাহুযুদ্ধম্। ব্যাদদানঃ মুখব্যাদানং কুর্ব্বন্। সংরব্ধঃ ক্রুদ্ধঃ, বজ্রধরমিন্দ্রম্ ॥৪৯—৫১॥

তুই যে স্থানে চলিয়াছিস্ এবং তোর মন পূর্ব্বেই যে স্থানে গিয়াছে, তুই সে স্থানে যাইতে পারিবি না; বক ও হিড়িম্বের পথেই যাইবি" ॥৪৫॥

ভীমসেন এইরূপ বলিলে, জটাসুর কালপ্রেরিত ও ভীত হইয়া যুধিষ্ঠির-প্রভৃতি সকলকে পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধের জন্য উপস্থিত হইল ॥৪৬॥

এবং তখন সে—ক্রোধে কম্পিতোষ্ঠ হইয়া ভীমকে বলিল—"পাপিষ্ঠ! আমার দিগ্ভ্রম হয় নাই, তোকে বধ করিবার জন্যই আমি বিলম্ব করিয়াছি ॥৪৭॥

তুই যুদ্ধে যে যে রাক্ষসকে বধ করিয়াছিস্ বলিয়া আমি শুনিয়াছি, আজ তোর রক্তদ্বারা আমি তাহাদের তর্পণ করিব" ॥৪৮॥

জটাসুর এইরূপ বলিলে, ভীমসেন ক্রোধে ওষ্ঠপ্রান্তদ্বয় লেহন করিতে

---

(৪৭) অব্রবীচ্চ পুনর্ভীমম্—বা ব কা নি।

বর্ত্তমানে তয়ো রাজন্ ! বাহুযুদ্ধে সুদারুণে ।
মাদ্রীপুত্রাবতিক্রুদ্ধাবুভাবপ্যভ্যধাবতাম্ ॥৫২॥
ন্যবারয়ত্তৌ প্রহসন্ কুন্তীপুত্রো বৃকোদরঃ ।
শক্তোঽহং রাক্ষসস্যেতি প্রেক্ষধ্বমিতি চাব্রবীৎ ॥৫৩॥
আত্মনা ভ্রাতৃভিশ্চাহং ধর্ম্মেণ সুকৃতেন চ ।
ইষ্টেন চ শপে রাজন্ ! সূদয়িষ্যামি রাক্ষসম্ ॥৫৪॥
ইত্যেবমুক্ত্বা তৌ বীরৌ স্পর্দ্ধমানৌ পরস্পরম্ ।
বাহুভিঃ সমসজ্জেতামুভৌ রক্ষোবৃকোদরৌ ॥৫৫॥
তয়োরাসীৎ সম্প্রহারঃ ক্রুদ্ধয়োর্ভীমরক্ষসোঃ ।
অমৃষ্যমাণয়োঃ সংখ্যে দেবদানবয়োরিব ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তমান ইতি। মাদ্রীপুত্রৌ নকুলসহদেবৌ। অভ্যধাবতাং রাক্ষসং প্রতি ॥৫২॥
ন্যবারয়দিতি। রাক্ষসস্য বধে ইতি শেষঃ। প্রেক্ষধ্বং যূয়ং কেবলং পশ্যত ॥৫৩॥
যুধিষ্ঠিরং প্রত্যাহ—আত্মনেতি। সুকৃতেন সম্যগনুষ্ঠিতেন। ইষ্টেন বস্তুনা ॥৫৪॥
ইতীতি। দ্বয়োর্বাহুচতুষ্টয়াদ্বহুবচনম। রক্ষোবৃকোদরৌ রাক্ষসভীমসেনৌ ॥৫৫॥

থাকিয়া এবং যেন ঈষৎ হাস্য করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, বাহুযুদ্ধেরই ইচ্ছা করিয়া, সাক্ষাৎ কালান্তক যমের ন্যায় জটাসুরের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং ক্রুদ্ধ জটাসুরও মুহুর্মুহু মুখব্যাদান এবং ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া—পূর্ব্বে বলি যেমন ইন্দ্রের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, সেইরূপ যুদ্ধার্থী ও অবস্থিত ভীমের প্রতি ধাবিত হইল ॥৪৯—৫১॥

রাজা জনমেজয়! ভীম ও জটাসুরের অতিভীষণ বাহুযুদ্ধ চলিতে লাগিল, নকুল এবং সহদেবও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দুই জনই জটাসুরের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৫২॥

তখন ভীমসেন হাস্য করিয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন এবং বলিলেন— "আমিই রাক্ষসকে সংহার করিতে সমর্থ হইব; সুতরাং তোমরা কেবল দর্শন কর ॥৫৩॥

রাজা! নিজের জীবন, ভ্রাতৃগণ, সমীচীনভাবে অনুষ্ঠিত ধর্ম্ম এবং অভীষ্ট বিষয়— এই সমস্তদ্বারা আমি শপথ করিতেছি যে, আমি রাক্ষসকে সংহার করিব" ॥৫৪॥

এইরূপ বলিয়া সেই মহাবীর ভীম ও জটাসুর দুই জনই পরস্পর স্পর্দ্ধা করিতে থাকিয়া বাহুতে বাহুতে সম্মিলিত হইলেন ॥৫৫॥

(৫২)…বর্ত্তমানে তদা তাভ্যাম্—বা ব কা পি। (৫৫)…বাহুভ্যাং সমসজ্জেতাম্—বা ব কা।

আরুজ্যারুজ্য তৌ বৃক্ষানন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ।
জীমূতাবিব গর্জ্জন্তৌ বিনদন্তৌ মহাবলৌ ॥৫৭॥
বভঞ্জতুর্মহাবৃক্ষানূরুভির্বলিনাং বরৌ।
অন্যোন্যেনাতিসংরব্ধৌ পরস্পরবধৈষিণৌ ॥৫৮॥
তদ্‌বৃক্ষযুদ্ধমভবন্মহীরুহবিনাশনম্।
বালিসুগ্রীবয়োর্ভ্রাত্রোঃ পুরা শ্রীকাঙ্ক্ষিণোর্যথা ॥৫৯॥
আবিধ্যাবিধ্য তৌ বৃক্ষান্ মুহূর্ত্তমিতরেতরম্।
তাড়য়ামাসতুরুভৌ বিনদন্তৌ মুহুর্মুহুঃ ॥৬০॥
তস্মিন্ দেশে যদা বৃক্ষাঃ সর্ব্ব এব নিপাতিতাঃ।
পুঞ্জীকৃতাশ্চ শতশঃ পরস্পরবধেপ্সয়া ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। অমৃষ্যমাণয়োঃ পরস্পরমসহমানয়োঃ, সংখ্যে যুদ্ধে ॥৫৬॥

আরুজ্যেতি। আরুজ্যারুজ্য ভঙ্‌ক্ত্বা ভঙ্‌ক্ত্বা। গর্জ্জন্তৌ জীমূতৌ মেঘাবিব ॥৫৭॥

বভঞ্জতুরিতি। অতিসংরব্ধৌ অতীবক্রুদ্ধৌ ॥৫৮॥

তদিতি। মহীরুহবিনাশনম্, উৎপাটনেন পদাঘাতেন চেতি ভাবঃ ॥৫৯॥

আবিধ্যেতি। আবিধ্য আবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ঘূর্ণয়িত্বা। ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

যসি জীবিষ্যসি ॥৪৪—৪৭॥ অস্রেণ লোহিতেন ॥৪৮—৪৯॥ বাহু সংরম্ভ্যেতে আস্ফোট্যেতে যস্যাং ক্রিয়ায়াং যথা স্যাত্তথা বাহুসংরম্ভম্ ॥৫০—৫৯॥ আবিধ্য ভ্রাময়িত্বা ॥৬০॥ মুঞ্জীকৃতাঃ

ক্রমে ক্রুদ্ধ ভীমসেন ও জটাসুর—দুই জনই যুদ্ধে দেব ও দানবের ন্যায় পরস্পর অসহিষ্ণু হইয়া উঠিলেন; তখন তাঁহাদের গুরুতর প্রহার চলিতে লাগিল ॥৫৬॥

মহাবল ভীম ও জটাসুর, গর্জ্জনকারী দুইখানা মেঘের ন্যায় গুরুতর শব্দ করিতে থাকিয়া বৃক্ষ ভগ্ন করিয়া করিয়া পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৫৭॥

পরস্পর অতি ক্রুদ্ধ এবং পরস্পর বধাভিলাষী বলিশ্রেষ্ঠ ভীম ও জটাসুর উরুদ্বারা বিশাল বিশাল বৃক্ষ ভগ্ন করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

পূর্ব্বকালে রাজ্যাভিলাষী বালী ও সুগ্রীব—দুই ভ্রাতার যেমন হইয়াছিল, তেমন সেই বৃক্ষযুদ্ধ হইতে লাগিল; তাহাতে বহুতর বৃক্ষ বিনষ্ট হইল ॥৫৯॥

সেই ভীম ও জটাসুর দুই জনই মুহুর্মুহু গর্জ্জন করিয়া বৃক্ষ ঘূর্ণন করিয়া করিয়া মুহূর্ত্তকাল পরস্পর আঘাত করিলেন ॥৬০॥

•(৬১)…মুঞ্জীকৃতাশ্চ—বা ব কা, …পূগীকৃতাশ্চ—নি।

ততঃ শিলাঃ সমাদায় মুহূর্ত্তমিব ভারত ! ।
মহাভ্রৈরিব শৈলেন্দ্রৌ যুযুধাতে মহাবলৌ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)
শিলাভিরুগ্ররূপাভির্ব্বৃহতীভিঃ পরস্পরম্ ।
বজ্রৈরিব মহাবেগৈরাজঘ্নতুরমর্ষণৌ ॥৬৩॥
অভিদ্রুত্য চ ভূয়স্তাবন্যোন্যবলদর্পিতৌ ।
ভুজাভ্যাং পরিগৃহ্যাথ চকর্ষাতে গজাবিব ॥৬৪॥
মুষ্টিভিশ্চ মহাঘোরৈরন্যোন্যমভিজঘ্নতুঃ ।
ততশ্চটচটাশব্দো বভূব সুমহাত্মনোঃ ॥৬৫॥
ততঃ সংহৃত্য মুষ্টিন্তু পঞ্চশীর্ষমিবোরগম্ ।
বেগেনাভ্যহনদ্ভীমো রাক্ষসস্য শিরোধরাম্ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। পুঞ্জীকৃতা ভগ্নত্বাৎ পরিত্যাগেন রাশীকৃতাঃ। ততস্তদা। মহাভ্রৈর্মহামেঘৈঃ, শৈলেন্দ্রৌ পর্ব্বতশ্রেষ্ঠাবিব। সম্ভাবনাবশাদুৎপ্রেক্ষেয়ম্ ॥৬১—৬২॥

শিলাভিরিতি। বৃহতীভির্মহতীভিঃ। অমর্ষণৌ ক্রোধনৌ ॥৬৩॥

অভীতি। ভূয়ঃ পুনঃ। চকর্ষাতে আচকৃষতুঃ, আত্মনেপদবদ্গুণোঽপ্যার্ষঃ ॥৬৪॥

মুষ্টিভিরিতি। সুমহান্তৌ অতিদৃঢ়ৌ যৌ আত্মানৌ দেহৌ তয়োরুপরি ॥৬৫॥

তত ইতি। সংহৃত্য বদ্ধা। পঞ্চ শীর্ষাণি মস্তকানি যস্য তম্। এতেন সঙ্কুচিতাঃ পঞ্চাঙ্গুলয় আক্ষিপ্যন্তে। অভ্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। শিরোধরাং গ্রীবাম্ ॥৬৬॥

ভরতনন্দন ! তাঁহারা পরস্পর বধ করিবার ইচ্ছায় যখন সেই স্থানের সমস্ত বৃক্ষই নিপাত করিয়া শত শত পুঞ্জীভূত করিলেন, তখন দুইটা পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ যেন মহামেঘদ্বারা যুদ্ধ করিতেছে এমন ভাবে মহাবল ভীম ও জটাসুর প্রস্তর লইয়া কিছু কাল যুদ্ধ করিলেন ॥৬১—৬২॥

ক্রুদ্ধ ভীম ও জটাসুর মহাবেগশালী বজ্রের ন্যায় বিশাল ও ভয়ঙ্কর প্রস্তরদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

তাহার পর দুইটা হস্তীর ন্যায় বলদর্পিত ভীম ও জটাসুর আবার দ্রুত যাইয়া বাহুদ্বারা ধারণ করিয়া পরস্পর আকর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

পরে তাঁহারা ভয়ঙ্কর মুষ্টিদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ; তাহাতে সুদৃঢ় শরীর দুইটার উপরে 'চটচটা'-শব্দ হইতে থাকিল ॥৬৫॥

তাহার পর ভীমসেন, পঞ্চমস্তক সর্পের ন্যায় মুষ্টি বন্ধন করিয়া তাহা দ্বারা জটাসুরের গ্রীবাদেশে বেগে আঘাত করিলেন ॥৬৬॥

---

(৬৩)···অভিজঘ্নতুরুল্বণৈঃ—পি।

ততঃ শ্রান্তস্তু তদ্রক্ষো ভীমসেনভুজাহতম্।
সুপরিশ্রান্তমালক্ষ্য ভীমসেনোঽভ্যবর্ত্তত ॥৬৭॥
তত এনং মহাবাহুর্বাহুভ্যামমরোপমঃ।
সমুৎক্ষিপ্য বলাদ্ভীমো নিষ্পিপেষ মহীতলে ॥৬৮॥
ততঃ সম্পীড্য বলবদ্ভুজাভ্যাং ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
তস্য গাত্রাণি সর্ব্বাণি চূর্ণয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৬৯॥
অরত্নিনা চাভিহত্য শিরঃ কায়াদপাহরৎ।
সন্দষ্টৌষ্ঠং বিবৃত্তাক্ষং ফলং বৃন্তাদিব চ্যুতম্ ॥৭০॥
জটাসুরস্য তু শিরো ভীমসেনবলাদ্ধৃতম্।
পপাত রুধিরাদিগ্ধং সন্দষ্টদশনচ্ছদম্ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শ্রান্তং ক্লান্তম্, রক্ষো রাক্ষসঃ। অভ্যবর্ত্তত দ্বিগুণোৎসাহেনাভ্যগচ্ছৎ ॥৬৭॥
তত ইতি। এনং রাক্ষসম্। সমুৎক্ষিপ্য উত্তোল্য, পুনঃ পাতয়িত্বেতি শেষঃ ॥৬৮॥
তত ইতি। সম্পীড্য মুষ্টিপাতেন। চূর্ণয়ামাস আঘাতেন চূর্ণিতবচ্চকার ॥৬৯॥
অরত্নিনেতি। অরত্নিনা নিষ্কনিষ্ঠেন মুষ্টিনা। বিবৃত্তাক্ষং ঘূর্ণিতনয়নম্ ॥৭০॥
জটেতি। হৃতং পৃথক্ কৃতম্। সন্দষ্টো দশনচ্ছদ ওষ্ঠো যেন তৎ ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

রজ্জ্বর্থং মুঞ্জবল্বজর্জ্জরীকৃতাঃ ॥৬১॥ মহাভ্রৈরিবেত্যদ্ভুতোপমা ॥৬২—৬৫॥ শিরোধরাং গ্রীবাম্ ॥৬৬॥ অভ্যবর্ত্ততাধিকোৎসাহবানভূৎ ॥৬৭—৬৯॥ অরত্নিনা তলপ্রহারেণেত্যর্থঃ ॥৭১—৭২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩০॥

ভীমের সেই মুষ্টির আঘাতেই জটাসুর ক্লান্ত হইয়া পড়িল; তখন ভীম তাহাকে অত্যন্ত ক্লান্ত দেখিয়া দ্বিগুণ উৎসাহে তাহার উপরে পড়িলেন ॥৬৭॥

তদনন্তর দেবতার তুল্য মহাবাহু ভীম বাহুযুগলদ্বারা বলপূর্ব্বক জটাসুরকে উত্তোলন করিয়া আবার নিপাতিত করিয়া ভূতলে নিষ্পেষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

তৎপরে মহাক্রুদ্ধ ভীম হস্তযুগলদ্বারা অত্যন্ত পীড়ন করিয়া জটাসুরের সমস্ত অঙ্গ চূর্ণ (থেঁতো) করিলেন ॥৬৯॥

তখনও জটাসুর ওষ্ঠ দংশন করিতেছিল এবং তাহার নয়ন ঘুরিতেছিল; এই অবস্থায় ভীম অরত্নির (কনুইয়ের) আঘাত করিয়া করিয়া বৃন্তচ্যুত ফলের ন্যায় তাহার মস্তকটা দেহ হইতে অপহরণ করিলেন ॥৭০॥

(৬৯) পূর্ব্বার্দ্ধং ব ব কা পি নাস্তি। (৭১)…ভীমসেনবলাহতম্—বা ব কা পি।

তং নিহত্য মহেম্বাসো যুধিষ্ঠিরমুপাগমৎ।
স্তূয়মানো দ্বিজাগ্র্যৈস্তু মরুদ্ভিরিব বাসবঃ ॥৭২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
জটাসুরবধে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

(৯। যক্ষযুদ্ধপর্ব্ব।)

একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

নিহতে রাক্ষসে তস্মিন্ পুনর্নারায়ণাশ্রমম্।
অভ্যেত্য রাজা কৌন্তেয়ো নিবাসমকরোৎ প্রভুঃ ॥১॥
স সমানীয় তান্ সর্ব্বান্ ভ্রাতৄনিত্যব্রবীদ্বচঃ।
দ্রৌপদ্যা সহিতান্ কালে সংস্মরন্ ভ্রাতরং জয়ম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মহেম্বাসো মহাধনুর্দ্ধরো ভীমঃ। দ্বিজাগ্র্যৈস্তদানীং তত্রাগতৈঃ সার্থবিপ্রৈঃ ॥৭২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি জটাসুরবধে ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

নিহত ইতি। রাজা সহচরবর্গসমেত এবেতি বোধ্যম্। প্রভুঃ প্রভাববান্ ॥১॥

স ইতি। কালে একদেত্যর্থঃ। জয়ম্ অর্জ্জুনম্ ॥২॥

ক্রমে ভীমসেনের বলে পৃথক্ কৃত, রক্তলিপ্ত এবং ওষ্ঠদংশনকারী জটাসুরের মস্তকটা ভূতলে পতিত হইল ॥৭১॥

এইভাবে মহাধনুর্দ্ধর ভীমসেন জটাসুরকে বধ করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট উপস্থিত হইলেন; তখন দেবতারা যেমন ইন্দ্রের স্তব করেন, তেমন সহচর ব্রাহ্মণেরা ভীমের স্তব করিতে লাগিলেন ॥৭২॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জটাসুর নিহত হইলে, কুন্তীনন্দন প্রভাবশালী রাজা যুধিষ্ঠির (সহচরগণের সহিত) পুনরায় বদরিকাশ্রমে আসিয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥১॥

---

* '...সপ্তপঞ্চাশদধিক...'—বা ব কা পি, '...অষ্টপঞ্চাশদধিক...'—নি। (১) নিহতে রাক্ষসে রাজন্।—পি।

সমাশ্চতস্রোঽভিগতাঃ শিবেন চরতাং বনে।
কৃতোদ্দেশস্তু বীভৎসুঃ পঞ্চমীমভিতঃ সমাম্ ॥৩॥
প্রাপ্য পর্ব্বতরাজানং শ্বেতং শিখরিণাং বরম্।
পুষ্পিতৈর্দ্রুমষণ্ডৈশ্চ মত্তকোকিলষট্পদৈঃ ॥৪॥
ময়ূরৈশ্চাতকৈশ্চাপি নিত্যোৎসববিভূষিতম্।
ব্যাঘ্রৈর্বরাহৈর্মহিষৈর্গবয়ৈর্হরিণৈস্তথা ॥৫॥
শ্বাপদৈর্ব্যালরূপৈশ্চ রুরুভিশ্চ নিষেবিতম্।
ফুল্লৈঃ সহস্রপত্রৈশ্চ শতপত্রৈস্তথোৎপলৈঃ ॥৬॥
প্রফুল্লৈঃ কমলৈশ্চৈব তথা নীলোৎপলৈরপি।
মহাপুণ্যং পবিত্রঞ্চ সুরাসুরনিষেবিতম্ ॥৭॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

সমা ইতি। বনে চরতামস্মাকমিতি শেষঃ, চতস্রঃ, সমা বৎসরাঃ, শিবেন মঙ্গলেন, অভিগতা অতীতাঃ, সম্প্রতি পঞ্চমো বৎসরো বর্ত্তত ইতি ভাবঃ। কিন্তু বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, পঞ্চমীং সমাং বৎসরম্, অভিতঃ পঞ্চমবৎসরপূর্ণতাসমীপ ইত্যর্থঃ, কৃত উদ্দেশঃ অস্মাভিঃ সহ সম্মেলননির্দ্দেশো যেন স তাদৃশ আসীৎ। "সমীপোভয়তঃশীঘ্রসাকল্যাভিমুখেঽভিতঃ" ইত্যমরঃ। "তসোভয়াভিপরিসর্ব্বৈঃ" ইতি দ্বিতীয়া। কুত্র স্থানে সম্মেলননির্দ্দেশঃ কৃত ইত্যাহ – প্রাপ্যেতি। শ্বেতং কৈলাসম্। দ্রুমাণাং ষণ্ডৈঃ সমূহৈর্বিশিষ্টম্, মত্তাঃ কোকিলাঃ ষট্পদা ভ্রমরাশ্চ যেষু তৈঃ। নিত্যোৎসবো দেবাদীনাম্। ব্যালরূপৈর্হিংস্রৈঃ। রুরুভির্হরিণবিশেষৈঃ। কমলৈঃ পদ্মৈঃ ॥৩—৭॥

একদা তিনি অর্জ্জুনকে স্মরণ করিয়া দ্রৌপদীর সহিত সকল ভ্রাতাকে আনয়নপূর্ব্বক এই কথা বলিলেন—॥২॥

"বনবাসী অবস্থায় আমাদের চারি বৎসর নির্বিঘ্নে অতীত হইয়া গিয়াছে, (সম্প্রতি পঞ্চম বৎসর চলিতেছে)। কিন্তু অর্জ্জুন যাইবার সময়ে বলিয়া গিয়াছিলেন যে, 'পঞ্চম বৎসর পূর্ণ হইবার সময়ে কৈলাসপর্ব্বতে আসিয়া আমি আপনাদের সহিত মিলিত হইব; যে কৈলাসপর্ব্বত—পর্ব্বতের রাজা, পর্ব্বতের শ্রেষ্ঠ, সর্ব্বদা উৎসবপূর্ণ, মহাপুণ্য, পরম পবিত্র এবং দেবাসুরগণের বিচরণস্থান; আর যে কৈলাসপর্ব্বতে পুষ্পসমন্বিত এবং মত্ত কোকিল ও মত্ত ভ্রমরগণে পরিপূর্ণ বৃক্ষসমূহ রহিয়াছে; ময়ূর, চাতক, ব্যাঘ্র, বরাহ, মহিষ, গবয়, হরিণ, হিংস্র জন্তু ও রুরুহরিণ বিচরণ করে; আর, প্রস্ফুটিত সহস্রদল ও শতদল পদ্ম এবং উৎপল ও নীলোৎপল শোভিত থাকে' ॥৩—৭॥

তত্রাপি চ কৃতোদ্দেশঃ সমাগমদিদৃক্ষুভিঃ।
কৃতশ্চ সময়স্তেন পার্থেনামিততেজসা।
পঞ্চ বর্ষাণি বৎস্যামি বিদ্যার্থীতি পুরা ময়ি ॥৮॥
তত্র গাণ্ডীবধন্বানমবাপ্তাস্ত্রমরিন্দমম্।
দেবলোকাদিমং লোকং দ্রক্ষ্যামঃ পুনরাগতম্ ॥৯॥
ইত্যুক্ত্বা ব্রাহ্মণান্ সর্ব্বানামন্ত্রয়ত পাণ্ডবঃ।
কারণঞ্চৈব তত্ত্বেষামাচচক্ষে তপস্বিনাম্ ॥১০॥
তানুগ্রতপসঃ প্রীতান্ কৃত্বা পার্থান্ প্রদক্ষিণম্।
ব্রাহ্মণাস্তেঽন্বমোদন্ত শিবেন কুশলেন চ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। সমাগমম্ অর্জ্জুনাগমনং দিদৃক্ষুভির্দ্রষ্টুমিচ্ছুভিরস্মাভিরপি, তত্র চ কৈলাসপর্ব্বত এব, কৃত উদ্দেশো গমননির্দ্দেশো যস্মৈ স তথোক্তঃ অর্জ্জুন আসীদিতি শেষঃ। কিঞ্চ পুরা, ময়ি মৎসমীপে, অমিততেজসা তেন পার্থেনার্জ্জুনেন অহং বিদ্যার্থী সন্, পঞ্চ বর্ষাণি স্বর্গে বৎস্যামি, ইতি সময়ঃ শপথঃ কৃতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

তত্রেতি। তত্র কৈলাসপর্ব্বতে, গাণ্ডীবধন্বানমর্জ্জুনম, অবাপ্তাস্ত্রং লব্ধদেবাস্ত্রম ॥৯॥

ইতীতি। কারণম্ অর্জ্জুনদর্শনরূপং কৈলাসপর্ব্বতগমনে হেতুম্ ॥১০॥

তানিতি। শিবেন নির্বিঘ্নেন, কুশলেন চ তত্র গচ্ছতেত্যন্বমোদন্ত ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

নিহত ইতি ॥১॥ জয়মর্জ্জুনম্ ॥২॥ কৃতোদ্দেশঃ পঞ্চমে বর্ষে ময়াবশ্যমাগন্তব্যমিতি কৃতসঙ্কেতঃ ॥৩॥ শ্বেতং কৈলাসম্ ॥৪—৭॥ তত্রাপি দেশে অস্মাভিরিতি শেষঃ। উদ্দেশঃ

আমরাও অর্জ্জুনের আগমন দেখিবার ইচ্ছায় তখন তাঁহার নিকট বলিয়াছিলাম যে—"আমরাও সেইখানেই যাইব"। পূর্ব্বে অমিততেজা অর্জ্জুনও আমার নিকট এইরূপ শপথ করিয়াছিলেন যে—'আমি অস্ত্রশিক্ষার জন্য পাঁচ বৎসর স্বর্গে বাস করিব' ॥৮॥

অতএব শত্রুবিজয়ী অর্জ্জুন দেবাস্ত্র সকল লাভ করিয়া দেবলোক হইতে পুনরায় এই মর্ত্ত্যলোকে আসিবেন; তাহা আমরা সেইখানেই দেখিব" ॥৯॥

এই কথা বলিয়া যুধিষ্ঠির সমস্ত ব্রাহ্মণকে আহ্বান করিলেন এবং সেই তপস্বীদের নিকটে কৈলাসগমনের সেই কারণ বলিলেন ॥১০॥

তখন সেই উগ্রতপা ব্রাহ্মণেরা আনন্দিত চিত্ত পাণ্ডবগণকে প্রদক্ষিণ করিয়া অনুমোদন করিলেন যে—'আপনারা নির্বিঘ্নে ও কুশলে গমন করুন ॥১১॥

(৮)···বিদ্যার্থীতি পুরন্দরে—পি। (৯) অত্র গাণ্ডীবধন্বানম্—বা ব কা নি। (১১)···কৃত্বা পার্থাঃ প্রদক্ষিণম্—বা ব কা।

সুখোদর্কমিমং ক্লেশমচিরাদ্ভরতর্ষভ ! ।
ক্ষত্রধর্ম্মেণ ধর্ম্মজ্ঞ ! তীর্ত্বা গাং পালয়িষ্যসি ॥১২॥
তত্তু রাজা বচস্তেষাং প্রতিগৃহ্য তপস্বিনাম্।
প্রতস্থে সহ বিপ্রৈস্তৈর্ভ্রাতৃভিশ্চ পরন্তপঃ ॥১৩॥
দ্রৌপদ্যা সহিতঃ শ্রীমান্ হৈড়িম্বেয়াদিভিস্তদা।
রাক্ষসৈরনুযাতো বৈ লোমশেনাভিরক্ষিতঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
ক্বচিৎ পদ্ভ্যাং ততোঽগচ্ছদ্রাক্ষসৈরুহ্যতে ক্বচিৎ।
তত্র তত্র মহাতেজা ভ্রাতৃভিঃ সহ সুব্রতঃ ॥১৫॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা বহূন্ ক্লেশান্ বিচিন্তয়ন্।
সিংহব্যাঘ্রগজাকীর্ণামুদীচীং প্রযযৌ দিশম্ ॥১৬॥
অবেক্ষমাণঃ কৈলাসং মৈনাকঞ্চৈব পর্ব্বতম্।
গন্ধমাদনপাদাংশ্চ শ্বেতঞ্চাপি শিলোচ্চয়ম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সুখেতি। সুখমেব উদর্কো ভাবি ফলং যস্য তম্। গাং পৃথিবীম্ ॥১২॥
তদিতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। হৈড়িম্বেয়াদিভির্ঘটোৎকচপ্রভৃতিভিঃ ॥১৩—১৪॥
ক্বচিদিতি। সুব্রতঃ সম্যক্শাস্ত্রবিহিতনিয়মশালী যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥
তত ইতি। বিচিন্তয়ন্ অনুভবন্। শিলোচ্চয়ং প্রস্তরসমূহম্ ॥১৬—১৭॥

এবং ধর্ম্মজ্ঞ ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি অচিরকালমধ্যে ভাবি-সুখজনক এই ক্লেশ হইতে উত্তীর্ণ হইয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে পৃথিবী পালন করিবেন' ॥১২॥

তখন শত্রুবিজয়ী যুধিষ্ঠির তপস্বিগণের সেই কথা স্বীকার করিয়া সেই ব্রাহ্মণগণ, ভ্রাতৃগণ ও দ্রৌপদীর সহিত তথা হইতে প্রস্থান করিলেন; তখন ঘটোৎকচপ্রভৃতি রাক্ষসগণ তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিল এবং লোমশমুনিও তাঁহার রক্ষায় প্রবৃত্ত থাকিয়া তাঁহার সঙ্গে সঙ্গে চলিলেন ॥১৩—১৪॥

তাহার পর মহাতেজা ও শাস্ত্রীয়-নিয়মানুসারী রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত সেই সেই পথে কোথাও পদব্রজে গমন করিতে লাগিলেন, কোথাও বা রাক্ষসেরা তাঁহাদিগকে বহন করিতে থাকিল ॥১৫॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির কৈলাস ও মৈনাকপর্ব্বত, গন্ধমাদনের সন্নিহিত পর্ব্বত সকল এবং শুভ্রবর্ণ প্রস্তরসমূহ দর্শন ও বহুতর ক্লেশ অনুভব করিতে থাকিয়া সিংহ, ব্যাঘ্র ও হস্তিসমূহে পরিপূর্ণ উত্তর দিকে গমন করিলেন ॥১৬—১৭॥

(১৪) পূর্ব্বার্দ্ধং ক্বা ব কা পি নাস্তি।

উপর্য্যুপরি শৈলানাং বহ্বীশ্চ সরিতঃ শিবাঃ।
পৃষ্ঠং হিমবতঃ পুণ্যং যযৌ সপ্তদশেহহনি ॥১৮॥
দদৃশুঃ পাণ্ডবা রাজন্! গন্ধমাদনমন্তিকাৎ।
পৃষ্ঠে হিমবতঃ পুণ্যে নানাদ্রুমলতাবৃতে ॥১৯॥
সলিলাবর্ত্তসঞ্জাতৈঃ পুষ্পিতৈশ্চ মহীরুহৈঃ।
সমাবৃতং পুণ্যতমমাশ্রমং বৃষপর্ব্বণঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
তমুপাগম্য রাজর্ষিং ধর্ম্মাত্মানমরিন্দমাঃ।
পাণ্ডবা বৃষপর্ব্বাণমবন্দন্ত গতক্লমাঃ ॥২১॥
অভ্যনন্দৎ স রাজর্ষিঃ পুত্রবদ্ভরতর্ষভান্।
পূজিতাশ্চাবসংস্তত্র সপ্তরাত্রমরিন্দমাঃ ॥২২॥
অষ্টমেহহনি সংপ্রাপ্তে তমৃষিং লোকবিশ্রুতম্।
আমন্ত্র্য বৃষপর্ব্বাণং প্রস্থানং প্রত্যরোচয়ন্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

উপরীতি। শিবা জলগুণেন মঙ্গলজনিকাঃ সরিতঃ, অতিক্রম্যেতি শেষঃ ॥১৮॥
দদৃশুরিতি। গন্ধমাদনমন্তিকাৎ তৎসমীপে। সলিলস্যাবর্ত্তেনাগমেন সঞ্জাতৈঃ ॥১৯—২০॥
তমিতি। গতক্লমা বিশ্রামকরণেনৈব তিরোহিতপরিশ্রমাঃ ॥২১॥
অভীতি। অভ্যনন্দৎ আদ্রিয়ত। পূজিতা অতিথিসৎকারেণ সম্মানিতাঃ ॥২২॥

তাহার পর তিনি পর্ব্বতসমূহের নিকটে নিকটে মঙ্গলজনক বহুতর নদী অতিক্রম করিয়া করিয়া সপ্তদশ দিবসে পবিত্র হিমালয়ের উপরে গমন করিলেন ॥১৮॥

রাজা! তদনন্তর পাণ্ডবেরা গন্ধমাদনপর্ব্বতের নিকটে নানাবিধ বৃক্ষলতায় আবৃত ও পবিত্র হিমালয়ের উপরে অতিপবিত্র বৃষপর্ব্বামুনির আশ্রম দর্শন করিলেন; সে আশ্রমটী—জলসেকসমুৎপন্ন ও পুষ্পসমন্বিত বহুতর বৃক্ষে আবৃত ছিল ॥১৯—২০॥

তৎপরে শত্রুবিজয়ী পাণ্ডবগণ বিশ্রাম করিয়া সেই ধর্ম্মাত্মা রাজর্ষি বৃষপর্ব্বার নিকট উপস্থিত হইয়া তাঁহাকে নমস্কার করিলেন ॥২১॥

তখন রাজর্ষি বৃষপর্ব্বা পাণ্ডবগণকে পুত্রের ন্যায় আদর করিলেন; সুতরাং শত্রুবিজয়ী পাণ্ডবেরা সেই আশ্রমে সম্মানিতভাবে সাত দিন বাস করিলেন ॥২২॥

অষ্টমদিন প্রভাতকালে পাণ্ডবেরা জগদ্বিখ্যাত সেই বৃষপর্ব্বামুনির নিকট অনুমতি লইয়া প্রস্থান করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৩॥

(১৮) উপর্য্যুপরি শৈলস্য—বা ব কা।

এৈকেকশশ্চ তান্ বিপ্রান্ নিবেদ্য বৃষপর্ব্বণি।
ন্যাসভূতান্ যথাকালে বন্ধূনিব সুসৎকৃতান্ ॥২৪॥
পারিবর্হঞ্চ তং শেষং পরিদায় মহাত্মনে।
ততস্তে যজ্ঞপাত্রাণি শুভান্যাভরণানি চ।
ন্যদধুঃ পাণ্ডবাস্তস্মিন্নাশ্রমে বৃষপর্ব্বণঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
অতীতানাগতে বিদ্বান্ কুশলঃ সর্ব্বধর্ম্মবিৎ।
অন্বশাসৎ স ধর্ম্মজ্ঞঃ পুত্রবদ্ভরতর্ষভান্ ॥২৬॥
তেঽনুজ্ঞাতা মহাত্মানঃ প্রযযুর্দিশমুত্তরাম্।
তান্ প্রস্থিতানভ্যগচ্ছদ্বৃষপর্ব্বা মহামতিঃ ॥২৭॥
উপন্যস্য মহাতেজা বিপ্রেভ্যঃ পাণ্ডবাংস্তদা।
অনুসংসার্য্য কৌন্তেয়ানাশীর্ভিরভিনন্দ্য চ।
বৃষপর্ব্বা নিববৃতে পন্থানমুপদিশ্য চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টম ইতি। সম্প্রাপ্তে উপস্থিতে। প্রত্যরোচয়ন্ কর্ত্তুমৈচ্ছন্ ॥২৩॥

একেতি। নিবেদ্য বিজ্ঞাপ্য। পারিবর্হং পারিচ্ছদম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪-২৫॥

অতীতেতি। অতীতানাগতে কালে, বিদ্বান্ সর্ব্বং জানন্। অন্বশাসৎ উপদিষ্টবান্ ॥২৬॥

ত ইতি। তে পাণ্ডবাঃ। অভ্যগচ্ছৎ কিয়দ্দূরমন্বগচ্ছৎ, স্নেহাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

উপেতি। উপন্যস্য সমর্প্য, বিপ্রেভ্যস্তৎসহচরেভ্যঃ। অনুসংসার্য্য সম্প্রেষ্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতঃ, সন্ধিরার্ষঃ ॥৮—১১॥ সুখোদর্কং সুখোদয়ম্ ॥১২—১৬॥ শ্বেতং হিমাচলম্ ॥১৭—২৭॥

তৎপরে পাণ্ডবেরা, ন্যাসভূত (গচ্ছিত) বন্ধুর ন্যায় সমাদৃত সেই সহচর ব্রাহ্মণগণের এক এক জনকে বৃষপর্ব্বার নিকটে পরিচিত করাইয়া দিয়া এবং সেই মহাত্মার নিকট অবশিষ্ট পরিচ্ছদ সমর্পণ করিয়া সেই বৃষপর্ব্বারই আশ্রমে যথাসময়ে মঙ্গলময় যজ্ঞপাত্র ও আভরণ সকল রাখিয়া দিলেন ॥২৪—২৫॥

তখন কার্য্যনিপুণ, সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ, ন্যায়বিৎ এবং ভূত-ভবিষ্যতের সমস্ত বেত্তা বৃষপর্ব্বামুনি পাণ্ডবগণকে পুত্রের ন্যায় উপদেশ দিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর মহাত্মা পাণ্ডবগণ বৃষপর্ব্বার অনুমতিক্রমে উত্তর দিকে প্রস্থান করিলেন; তখন মহামতি বৃষপর্ব্বাও কিছু দূর তাঁহাদের অনুগমন করিলেন ॥২৭॥

তাহার পর মহাতেজা বৃষপর্ব্বামুনি (পাণ্ডবগণেরই সহচর) ব্রাহ্মণগণের

---

(২৫)...ন্যদধুঃ পার্থা বা রাজন্!—বা ব কা নি।

নানামৃগগণৈর্জুষ্টং কৌন্তেয়ঃ সত্যবিক্রমঃ।
পদাতির্ভ্রাতৃভিঃ সার্দ্ধং প্রাতিষ্ঠত যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৯॥
নানাদ্রুমবিচিত্রেষু বসন্তঃ শৈলসানুষু।
পর্ব্বতং বিবিশুঃ শ্বেতং চতুর্থেঽহনি পাণ্ডবাঃ ॥৩০॥
মহাভ্রঘনসঙ্কাশং সলিলোপহিতং শুভম্।
মণিকাঞ্চনরূপ্যস্য শিলানাঞ্চ সমুচ্চয়ম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
তে সমাসাদ্য পন্থানং যথোক্তং বৃষপর্ব্বণা।
অনুসস্রুর্যথোদ্দেশং পশ্যন্তো বিবিধান্ নগান্ ॥৩২॥
উপর্য্যুপরি শৈলস্য গুহাঃ পরমদুর্গমাঃ।
সুদুর্গমাংস্তেষু বহূন্ সুখেনৈবাভিচক্রমুঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি। নানামৃগগণৈর্বহুবিধপশুভিঃ, জুষ্টং সেবিতম্। পদাতিঃ পাদচারী ॥২৯॥

নানেতি। শ্বেতং কৈলাসম্। মহান্তৌ যৌ অভ্রঘনৌ ধাতুবিশেষ-নির্জ্জলমেঘৌ তয়োঃ সঙ্কাশং তুল্যম্, সলিলোপহিতং জলযুক্তম্। সমুচ্চয়ং সমূহভূতম্ ॥৩০—৩১॥

ত ইতি। অনুসস্রুঃ অনুজগ্মুঃ, যথোদ্দেশং যথাস্থানম্, নগান্ বৃক্ষান্ ॥৩২॥

উপরীতি। সুদুর্গমান্ পথঃ, তেষু তদ্‌গুহাতীরদেশেষু। অভিচক্রমুঃ জগ্মুঃ ॥৩৩॥

নিকটে পাণ্ডবগণকে সমর্পণ করিয়া, পথের কথা বলিয়া দিয়া, আশীর্ব্বাদ দ্বারা অভিনন্দিত করিয়া এবং বিদায় দিয়া নিজে নিবৃত্তি পাইলেন ॥২৮॥

যথার্থপরাক্রমশালী কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত পদব্রজেই প্রস্থান করিলেন ; সে পথে নানাবিধ পশু বিচরণ করিতেছিল ॥২৯॥

পাণ্ডবগণ, নানাবিধ বৃক্ষে বিচিত্র পার্ব্বত্য সমতলভূমিতে বাস করিয়া করিয়া চতুর্থ দিনে কৈলাসপর্ব্বতে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ; সেই মঙ্গলময় কৈলাসপর্ব্বত —বিশাল অভ্র (ধাতুবিশেষ) ও জলশূন্য মেঘের ন্যায় বিরাজ করিতেছিল এবং তাহাতে জল, মণি, স্বর্ণ, রৌপ্য ও প্রস্তরসমূহ ছিল ॥৩০—৩১॥

পাণ্ডবেরা বৃষপর্ব্বমুনিকথিত পথ ধরিয়া যথাস্থানে নানাবিধ বৃক্ষ দর্শন করিতে থাকিয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

পর্ব্বতের নিকটে নিকটে অতিদুর্গম গুহাসমূহ ছিল এবং সেগুলির তীর দিয়া আরও অতিদুর্গম বহুতর পথ ছিল ; কিন্তু পাণ্ডবেরা অনায়াসেই সে সকল পথে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩০) নানাদ্রুমনিরোধেষু—বা ব কা নি।

ধৌম্যঃ কৃষ্ণা চ পার্থাশ্চ লোমশশ্চ মহানৃষিঃ।
অগচ্ছন্ সহিতাস্তত্র ন কশ্চিদবহীয়তে ॥৩৪॥
তে মৃগদ্বিজসংঘুষ্টং নানাদ্রুমলতাযুতম্।
শাখামৃগগণৈশ্চৈব সেবিতং সুমনোহরম্ ॥৩৫॥
পুণ্যং পদ্মসরোযুক্তং সপল্বলমহাবনম্।
উপতস্থুর্মহাভাগা মাল্যবন্তং মহাগিরিম্ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ কিম্পুরুষাবাসং সিদ্ধচারণসেবিতম্।
দদৃশুর্হৃষ্টরোমাণঃ পর্ব্বতং গন্ধমাদনম্ ॥৩৭॥
বিদ্যাধরানুচরিতং কিন্নরীভিস্তথৈব চ।
গজসংঘসমাবাসং সিংহব্যাঘ্রগণাযুতম্।
শরভোন্নাদসংঘুষ্টং নানামৃগনিষেবিতম্ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
তে গন্ধমাদনবনং তন্নন্দনবনোপমম্।
মুদিতাঃ পাণ্ডুতনয়া মনোহৃদয়নন্দনম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ধৌম্য ইতি। কৃষ্ণা দ্রৌপদী, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। অবহীয়তে সংঘচ্যুতোঽভবৎ ॥৩৪॥

ত ইতি। মৃগদ্বিজসংঘুষ্টং পশুপক্ষিশব্দিতম্। শাখামৃগগণৈর্বানরসমূহৈঃ। পল্বলৈঃ ক্ষুদ্রসরোভির্মহাবনৈশ্চ সহেতি তম্। মাল্যবন্তং নাম ॥৩৫—৩৬॥

যুগ্মকেন গন্ধমাদনদর্শনমাহ—তত ইতি। হৃষ্টরোমাণ আশ্চর্য্যদর্শনেন রোমাঞ্চিতদেহাঃ। তথৈব অনুচরিতমিত্যর্থঃ। শরভাণাং ভীষণহিংস্রজন্তুবিশেষাণাম্ উন্নাদেন উচ্চগর্জ্জনেন সংঘুষ্টং শব্দিতম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭—৩৮॥

ধৌম্য, দ্রৌপদী, পাণ্ডবগণ ও মহর্ষি লোমশ—ইঁহারা মিলিত হইয়া সে পথে গমন করিতে লাগিলেন; কিন্তু কেহই সংঘচ্যুত হইলেন না ॥৩৪॥

ক্রমে সেই মহাত্মারা 'মাল্যবান্'-নামক মহাপর্ব্বতে যাইয়া উপস্থিত হইলেন; সেই পর্ব্বতে পশু-পক্ষী সকল রব করিতেছিল, নানাবিধ বৃক্ষ ও লতা ছিল, বানরগণ বিচরণ করিতেছিল এবং পদ্মময় পবিত্র সরোবর, ক্ষুদ্র জলাশয় ও বিশাল বন ছিল ॥৩৫—৩৬॥

সেই মাল্যবান্ পর্ব্বত হইতেই পাণ্ডবেরা গন্ধমাদনপর্ব্বত দর্শন করিলেন এবং তাহার আশ্চর্য্যদর্শনে তাঁহাদের শরীর রোমাঞ্চিত হইল। কারণ, সে পর্ব্বতে কিন্নর, কিন্নরী, সিদ্ধ ও চারণগণ বাস করে, বিদ্যাধরগণ বিচরণ করে এবং সিংহ, ব্যাঘ্র, হস্তী ও নানাবিধ মৃগ অবস্থান করে, আর শরভের (ভীষণ অষ্টপদ-হিংস্রজন্তু-বিশেষের) গর্জ্জন হইয়া থাকে ॥৩৭—৩৮॥

বিবিশুঃ ক্রমশো বীরাঃ শরণ্যং শুভকাননম্ ।
দ্রৌপদীসহিতা বীরাস্তৈশ্চ বিপ্রৈর্মহাত্মভিঃ ॥৪০॥
শৃণ্বন্তঃ প্রীতিজননান্ বল্গূন্ মদকলান্ শুভান্ ।
শ্রোত্ররম্যান্ সুমধুরান্ শব্দান্ খগমুখেরিতান্ ॥৪১॥
সর্ব্বর্ত্তুফলভারাঢ্যান্ সর্ব্বর্ত্তুকুসুমোজ্জ্বলান্ ।
পশ্যন্তঃ পাদপাংশ্চাপি ফলভারাবনামিতান্ ॥৪২॥
আম্রানাম্রাতকান্ ভব্যান্ নারিকেলান্ সতিন্দুকান্ ।
মুঞ্জাতকাংস্তথা জীবান্ দাড়িমান্ বীজপূরকান্ ॥৪৩॥
পনসাল্লঁকুচান্ মোচান্ খর্জ্জূরানম্লবেতসান্ ।
পাবাবতাংস্তথা ক্ষৌদ্রান্ নীপাংশ্চাপি মনোরমান্ ॥৪৪॥
বিল্বান্ কপিত্থান্ জম্বূংশ্চ কাশ্মরীর্বদরীস্তথা ।
প্লক্ষানুডুম্বরবটানশ্বত্থান্ ক্ষীরিকাংস্তথা ॥৪৫॥
ভল্লাতকানামলকীর্হরীতকবিভীতকান্ ।
ইঙ্গুদান্ করমর্দ্দাংশ্চ তিন্দুকাংশ্চ মহাফলান্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্দ্দশভিঃ কুলকেন গন্ধমাদনবনপ্রবেশমাহ—ত ইতি। মনোহৃদয়য়োর্নন্দনম্ আনন্দজনকম্। মনোহৃদয়য়োর্বৃত্তিভেদাদ্ভেদো বেদান্তসারাদৌ দ্রষ্টব্যঃ। শুভং কাননং ক্ষুদ্রবনং যত্র তৎ। বল্গূন্ সুন্দরান্। অপিশব্দাল্লতাশ্চ। ভব্যান্ পথিকাদীনাং মঙ্গলকরানিতি নারিকেলবিশেষণম্। মোচান্ কদলীবৃক্ষান্। কাশ্মরীর্গম্ভারীবৃক্ষান্। প্লক্ষান্ পর্কটীবৃক্ষান্। ফলভেদাত্তিন্দুকভেদ ইতি ন পৌনরুক্ত্যম্। অতএব মহাফলানিতি বিশেষণম্।

ক্রমে সেই মহাবীর পাণ্ডবগণ—দ্রৌপদী ও সেই মহাত্মা ব্রাহ্মণদের সহিত মিলিত হইয়া আনন্দিতচিত্তে গন্ধমাদনপর্ব্বতের বনের ভিতরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন; সে বনটী নন্দনবনের ন্যায় মন ও চিত্তের আনন্দজনক এবং বাসের যোগ্য ছিল, আর তাহার ভিতরে ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র ও সুন্দর সুন্দর বিভিন্ন বন ছিল। প্রবেশ করিবার সময়ে তাঁহারা আনন্দজনক, সুন্দর, অস্পষ্ট, শুভসূচক, কর্ণহারী ও সুমধুর পক্ষিরব শুনিতেছিলেন এবং সকল ঋতুর ফলসমূহসম্পন্ন, সকল ঋতুর কুসুমশোভিত এবং ফলভারে অবনত নানাবিধ বৃক্ষ ও লতা দর্শন করিতেছিলেন। সেই সকল বৃক্ষের নাম—আম, আমড়া, উত্তম নারিকেল, গাব, মুঞ্জাতক, জীবক, দাড়িম, বীজপূরক, কাঁঠাল, ডহুয়া, কদলী, খর্জ্জূর, অম্লবেতস (অম্লকুচাই), পারাবত, চম্পক, সুন্দর সুন্দর কদম্ব, বিল্ব, কপিত্থ,

(৪৩) আম্রানাম্রাতকান্ ভুব্যান্—নি। (৪৪) পনসাল্লঁকুচান্ মোচা—নি।

এতানন্যাংশ্চ বিবিধান্ গন্ধমাদনসানুষু।
ফলৈরমৃতকল্পৈস্তানাচিতান্ স্বাদুভিস্তরূন্ ॥৪৭॥
তথৈব চম্পকাশোকান্ কেতকান্ বকুলাংস্তথা।
পুন্নাগান্ সপ্তপর্ণাংশ্চ কর্ণিকারান্ সকেতকান্ ॥৪৮॥
পাটলাঃ কুটজান্ রম্যান্ মন্দরেন্দীবরাংস্তথা।
পারিজাতান্ কোবিদারান্ দেবদারুদ্রুমাংস্তথা ॥৪৯॥
শালাংস্তালাংস্তমালাংশ্চ পিপ্পলানিঙ্গুদাংস্তদা।
শাল্মলীঃ কিংশুকাশোকান্ শিংশপাঃ সরলাংস্তথা ॥৫০॥
চকোরৈঃ শতপত্রৈশ্চ ভৃঙ্গরাজৈস্তথা শুকৈঃ।
কোকিলৈঃ কলবিঙ্কৈশ্চ হারীতৈর্জীবজীবকৈঃ ॥৫১॥
প্রিয়কৈশ্চাতকৈশ্চৈব তথান্যৈর্বিবিধৈঃ খগৈঃ।
শ্রোত্ররম্যং সুমধুরং কূজদ্ভিশ্চাপ্যধিষ্ঠিতান্ ॥৫২॥ (কুলকম্)
সরাংসি চ মনোজ্ঞানি সমন্তাজ্জলচারিভিঃ।
কুমুদৈঃ পুণ্ডরীকৈশ্চ তথা কোকনদোৎপলৈঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

আচিতান্ ব্যাপ্তান্। পুষ্পাদিভেদাৎ কেতকস্যাপি দ্বৈবিধ্যমতঃ সকেতকানিতি পুনরুক্তম্। মন্দরা মন্দারাঃ। শ্বেতরক্তভেদেনাশোকভেদঃ। ইঙ্গুদানামপি তথৈব ভেদঃ। শতপত্রৈর্দার্বাঘাটৈঃ। অধিষ্ঠিতান্ পূর্ব্বোক্তান্ পাদপান্ পশ্যন্তো বিবিশুরিতি সম্বন্ধঃ ॥৩৯—৫২॥

পঞ্চভিঃ কুলকেন সরস্যাং দর্শনমাহ—সরাংসীতি। সরাংসি চ অপশ্যন্নিতি ব্যবহিতক্রিয়য়া

জম্বু, গম্ভারী, বদরী, পাকুড়, উড়ুম্বর, বট, অশ্বত্থ, ক্ষীরিক, ভল্লাতক, আমলকী, হরীতকী, বিভীতক, ইঙ্গুদী, করমর্দ্দ এবং বৃহৎ বৃহৎ ফলযুক্ত গাব, তাঁহারা গন্ধমাদনপর্ব্বতের সমতল ভূমিতে এই সকল বৃক্ষ এবং অমৃতের ন্যায় সুস্বাদু ফলযুক্ত অন্যান্য নানাবিধ বৃক্ষ দর্শন করিতে লাগিলেন। আরও দেখিলেন—চম্পক, অশোক, কেতক, বকুল, পুন্নাগ, সপ্তপর্ণ, কর্ণিকার, অন্যবিধ কেতক, পাটলা, কুটজ, মনোহর মন্দার ও ইন্দীবর, পারিজাত, কোবিদার, দেবদারু, শাল, তাল, তমাল, পিপ্পল, ইঙ্গুদী, শাল্মলী, কিংশুক, অশোক, শিংশপা ও সরলবৃক্ষ রহিয়াছে এবং সেই সকল বৃক্ষের উপরে চকোর, কুড়লিয়া, ভৃঙ্গরাজ, শুক, কোকিল, কলবিঙ্ক, হারীত, জীবজীবক, প্রিয়ক ও চাতকপক্ষী এবং অন্যান্য নানাবিধ পক্ষী কর্ণহারী সুমধুর রব করিতে থাকিয়া, অবস্থান করিতেছে ॥৩৯—৫২॥

তৎপরে নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা গন্ধমাদনপর্ব্বতের সমতল ভূমিতে আরও

কহ্লারৈঃ কমলৈশ্চৈব আচিতানি সমন্ততঃ।
কাদম্বৈশ্চক্রবাকৈশ্চ কুররৈর্জলকুক্কুটৈঃ ॥৫৪॥
কারণ্ডবৈঃ প্লবৈর্হংসৈর্বকৈর্মদ্গুভিরেব চ।
এতৈশ্চান্যৈশ্চ কীর্ণানি সমন্তাজ্জলচারিভিঃ ॥৫৫॥
হৃষ্টৈস্তথা তামরস-রসাসবমদালসৈঃ।
পদ্মোদরচ্যুতরজঃকিঞ্জল্কারুণরঞ্জিতৈঃ ॥৫৬॥
মঞ্জুস্বরৈর্মধুকরৈর্বিরুতান্ কমলাকরান্।
অপশ্যংস্তে নরব্যাঘ্রা গন্ধমাদনসানুষু।
তথৈব পদ্মষণ্ডৈশ্চ মণ্ডিতাংশ্চ সমন্ততঃ ॥৫৭॥ (কুলকম্)
শিখণ্ডিনীভিঃ সহিতাল্লতামণ্ডপকেষু চ।
মেঘতূর্য্যরবোদ্দামমদনাকুলিতান্ ভৃশম্ ॥৫৮॥
কৃত্বৈব কেকামধুরং সঙ্গীতং মধুরস্বরম্।
চিত্রান্ কলাপান্ বিস্তীর্য্য সবিলাসান্ মদালসান্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

সম্বন্ধঃ। পুণ্ডরীকৈঃ শ্বেতপদ্মৈঃ। কোকনদানি রক্তোৎপলানি। কহ্লারৈঃ সৌগন্ধিকপদ্মৈঃ। আচিতানি ব্যাপ্তানি। কীর্ণানি ব্যাপ্তানি। তামরসানাং পদ্মানাং রসা এব আসবা মদ্যানি তৎপানানীত্যর্থঃ তৈর্যো মদস্তেন অলসৈর্নিষ্ক্রিয়ৈঃ। পদ্মোদরেভ্যশ্চ্যুতানি যানি রজাংসি পরাগাঃ কিঞ্জল্কাঃ কেশরাশ্চ তৈঃ অরুণং যথা স্যাত্তথা রঞ্জিতৈঃ। মঞ্জুস্বরৈঃ সুন্দরস্বরৈঃ। কমলাকরান্ জলাশয়বিশেষান্। নরব্যাঘ্রাঃ পাণ্ডবাঃ। পদ্মানাং ষণ্ডৈঃ সমূহৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩—৫৭॥

ত্রিভির্বিশেষকেণ ময়ূরদর্শনমাহ—শিখেতি। শিখণ্ডিনীভির্ময়ূরীভিঃ। মেঘঃ তূর্য্যং

ভারতভাবদীপঃ

উপন্যস্য নিবেশ্য, অনুসংসার্য্য অনুগম্য ॥২৮—৪৪॥ কাশ্মরী গম্ভারী, ক্ষীরিকা রাজাদনা ॥৪৫—৫৫॥ তামরসানাং রক্তোৎপলানাম্, রস এব আসবো মদ্যং তজ্জেন মদেন

দেখিলেন—বহুতর মনোজ্ঞ সরোবর এবং সকল দিকেই পদ্মসমূহশোভিত সাধারণ জলাশয় রহিয়াছে; সেগুলির সর্ব্বত্রই জলের উপরে শ্বেতোৎপল, রক্তোৎপল, শ্বেতপদ্ম, সুরভি পদ্ম ও সাধারণ পদ্ম শোভা পাইতেছে; সেগুলির উপর দিয়া সকল দিকেই কলহংস, চক্রবাক, কুরুল, পানকৌড়ি, কারণ্ডব, পিবল, হংস, বক ও মদ্গুপক্ষী এবং অন্যান্য জলচারী পক্ষী বিচরণ করিতেছে এবং মধুরস্বর ভ্রমরগণ পদ্মের মধুরূপ মদ্যপানে অলস হইয়া এবং পদ্মের পরাগ ও কেশরে রঞ্জিত থাকিয়া রব করিতেছে ॥৫৩—৫৭॥

আরও দেখিলেন—বনলোলুপ ময়ূরগণ তূর্য্য-(বাদ্য) ধ্বনির তুল্য মেঘের

ময়ূরান্ দদৃশুর্হৃষ্টান্ নৃত্যতো বনলালসান্।
কাংশ্চিৎ প্রিয়াভিঃ সহিতান্ রমমাণান্ কলাপিনঃ ॥৬০॥ (বিশেষকম্)

বল্লীলতাসঙ্কটেষু কুটজেষু স্থিতাংস্তথা।
কাংশ্চিচ্চ কুটজানান্ত বিটপেষূৎকটানিব ॥৬১॥
কলাপরুচিরাটোপনিচিতান্ মুকুটানিব।
বিবরেষু তরূণাঞ্চ রুচিরং দদৃশুশ্চ তে ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)
সিন্ধুবারাংস্তথোদারান্ মন্মথস্যেব তোমরান্।
সুবর্ণবর্ণকুসুমান্ গিরীণাং শিখরেষু চ ॥৬৩॥
কর্ণিকারান্ বিকসিতান্ কর্ণপূরানিবোত্তমান্।
তথাঽপশ্যন্ কুরুবকান্ বনরাজিষু পুষ্পিতান্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বাদ্যবিশেষ ইব তস্য রবেণ উদ্দাম উৎকটো যো মদনস্তেন আকুলিতান্ বিহ্বলীকৃতান্। "কেকা বাণী ময়ূরস্য" ইত্যমরঃ। কলাপান্ পুচ্ছানি। কলাপিনো ময়ূরান্ ॥৫৮—৬০॥

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেনাপরবিধময়ূরদর্শনমাহ—বল্লীতি। বল্লীভির্ব্রততিভিঃ লতাভিঃ শাখাভিশ্চ সঙ্কটেষু সঙ্কীর্ণেষু কুঞ্জবদ্বিহিতেষু স্থানেষ্বিত্যর্থঃ। "শাখালতে সমে" ইত্যমরঃ। কুটজেষু বৃক্ষেষু, স্থিতান্ ময়ূরান্। বিটপেষু উপরিস্থশাখাসু, উৎকটানিব নৃত্যোল্বণানিব, কলাপেন প্রসারিতপুচ্ছেন রুচিরাটোপং সুন্দরাড়ম্বরং যথা স্যাত্তথা নিচিতান্ উপরি ব্যাপ্তান্, অতএব মুকুটানিব স্থিতান্, অপরময়ূরান্। রুচিরং ময়ূরান্তরম্ ॥৬১—৬২॥

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন কুসুমদর্শনমাহ—সিন্ধ্বিতি। সিন্ধুবারান্ বৃক্ষবিশেষান্। তোমরান্

ভারতভাবদীপঃ

অলসাঃ ॥৫৬॥ বিরুতান্ বিশিষ্টশব্দযুতান্ ॥৫৭—৬০॥ কুটজেষু বৃক্ষবিশেষেষু বল্লীনাং লতাপ্রতানানি তৈঃ, সঙ্কটেষু কুঞ্জীকৃতেষু ॥৬১—৬২॥ সিন্ধুবারান্ পদ্মবিশেষান্ ॥৬৩—৬৪॥

ধ্বনি শুনিয়া প্রবল কামবেগে অত্যন্ত আকুল হইয়া, মধুর কণ্ঠে 'কেকা' রূপ মধুর সঙ্গীত গাহিয়া এবং মত্ততানিবন্ধন অলস, বিলাসযুক্ত ও বিচিত্র পুচ্ছ সকল প্রসারিত করিয়া, ময়ূরীগণের সহিত মিলিত হইয়া, লতামণ্ডপের ভিতরে হৃষ্টচিত্তে নৃত্য করিতেছে, আর কতকগুলি ময়ূর প্রিয়তমাদের সহিত রমণ করিতেছে ॥৫৮—৬০॥

তৎপরে আবার দেখিলেন—কতকগুলি ময়ূর কুটজবৃক্ষের লতা ও শাখার কুঞ্জের ভিতরে রহিয়াছে, কতকগুলি ময়ূর কামোন্মত্ত হইয়া কুটজবৃক্ষের শাখায় অবস্থান করিতেছে, কতকগুলি ময়ূর আড়ম্বরের সহিত সুন্দরভাবে পুচ্ছদেশ বিস্তৃত করায় কুটজবৃক্ষগুলির মুকুটের ন্যায় শোভা পাইতেছে এবং কোন কোন ময়ূর বৃক্ষবিবরে রহিয়াছে ॥৬১—৬২॥

কামবশ্যৌৎসুক্যকরান্ কামস্যেব শরোৎকরান্ ।
তথৈব বনরাজীনামুদারান্ রচিতানিব ॥৬৫॥
বিরাজমানাংস্তেঽপশ্যংস্তিলকাংস্তিলকানিব ।
তথানঙ্গশরাকারান্ সহকারান্ মনোরমান্ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
অপশ্যন্ ভ্রমরান্ রাজন্ ! মঞ্জরীভির্বিরাজিতান্ ।
হিরণ্যসদৃশৈঃ পুষ্পৈর্দাবাগ্নিসদৃশৈরপি ॥৬৭॥
লোহিতৈরঞ্জনাভৈশ্চ বৈদূর্য্যসদৃশৈরপি ।
অতীব বৃক্ষা রাজন্তে পুষ্পিতাঃ শৈলসানুষু ॥৬৮॥ (যুগ্মকম্)
তথা শালাংস্তমালাংশ্চ পাটলান্ বকুলানপি ।
মালা ইব সমাসক্তাঃ শৈলানাং শিখরেষু চ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অস্ত্রভেদান্। সুবর্ণবর্ণানি কুসুমানি যেষাং তান্। কর্ণপূরান্ গিরীণামেব কর্ণালঙ্কারান্। অপশ্যন্, তে পাণ্ডবা ইতি শেষঃ। কুরুবকান্ পুষ্পবিশেষান্ ॥৬৩—৬৪॥

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন তিলকপুষ্পাম্রপুষ্পদর্শনমাহ—কামেতি। কামবশ্যানাং জনানামৌৎসুক্যকরান্। শরোৎকরান্ বাণসমূহান্। বিধাত্রা রচিতান্, স্ত্রীণামিব বনরাজীনাম্ উদারান্ মহতঃ, তিলকান্ বিশেষকানিব বিরাজমানান্, তিলকান্ তিলকবৃক্ষপুষ্পাণি, তথা অনঙ্গশরাকারান্ মনোরমান্ সহকারান্ আম্রপুষ্পাণি, তে পাণ্ডবা অপশ্যন্ ॥৬৫—৬৬॥

পুনর্দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন ভ্রমরান্ বৃক্ষাংশ্চ বর্ণয়তি—অপশ্যন্নিতি। হিরণ্যসদৃশৈঃ স্বর্ণবর্ণৈঃ। অঞ্জনাভৈঃ কজ্জলবর্ণৈঃ, বৈদূর্য্যসদৃশৈঃ বৈদূর্য্যমণিবৎ শ্যামবর্ণৈঃ ॥৬৭—৬৮॥

অন্য দিকে দেখিলেন—পর্ব্বতের শৃঙ্গে কামদেবের বড় বড় তোমরের (অস্ত্রবিশেষের) ন্যায় স্বর্ণবর্ণপুষ্পশোভিত সিন্ধুবারবৃক্ষ (নিসিন্দা গাছ) রহিয়াছে এবং বনশ্রেণীর ভিতরে পর্ব্বতেরই উত্তম উত্তম কর্ণভূষণের ন্যায় বিকসিত স্থলপদ্ম ও ও প্রস্ফুটিত কুরুবকপুষ্প শোভা পাইতেছে ॥৬৩—৬৪॥

তাহার পর তাঁহারা দর্শন করিলেন—কামী লোকদিগের কামোৎকণ্ঠাজনক ও কামবাণসমূহের ন্যায় এবং বিধাতৃনির্ম্মিত বনশ্রেণীর ললাটতিলকের ন্যায় বিশাল তিলকপুষ্পসমূহ ও কামবাণের তুল্য মনোহর আম্রপুষ্পসমূহ শোভা পাইতেছে ॥৬৫—৬৬॥

রাজা ! তাঁহারা আরও দেখিলেন—ভ্রমরগণ পুষ্পমঞ্জরীর রেণুতে রঞ্জিত হইয়া বিচরণ করিতেছে এবং পর্ব্বতের সমতল ভূমিতে স্বর্ণবর্ণ, অগ্নিবর্ণ, রক্তবর্ণ, কজ্জলবর্ণ ও বৈদূর্য্যমণিবর্ণ পুষ্পসমূহদ্বারা সুশোভিত বৃক্ষ সকল অত্যন্ত শোভা পাইতেছে ॥৬৭—৬৮॥

(৬৭) অপশ্যন্ ভ্রমরারাবান্—বা ব কা পি।

বিমলস্ফটিকাভানি পাণ্ডুরচ্ছদনৈর্দ্বিজৈঃ।
কলহংসৈরুপেতানি সারসাভিরুতানি চ ॥৭০॥
সরাংসি বহুশঃ পার্থাঃ পশ্যন্তঃ শৈলসানুষু।
পদ্মোৎপলবিচিত্রাণি সুখস্পর্শজলানি চ ॥৭১॥
এবং ক্রমেণ তে বীরা বীক্ষমাণাঃ সমন্ততঃ।
গন্ধবন্ত্যথ মাল্যানি রসবন্তি ফলানি চ ॥৭২॥
সরাংসি চ মনোজ্ঞানি বৃক্ষাংশ্চাতিমনোরমান্।
বিবিশুঃ পাণ্ডবাঃ সর্ব্বে বিস্ময়োৎফুল্ললোচনাঃ ॥৭৩॥
কমলোৎপলকহ্লার-পুণ্ডরীকসুগন্ধিনা।
সেব্যমানা বনে তস্মিন্ সুখস্পর্শেন বায়ুনা ॥৭৪॥ (কুলকম্)
ততো যুধিষ্ঠিরো ভীমমাহেদং প্রীতিমদ্বচঃ।
অহো শ্রীমদিদং ভীম! গন্ধমাদনকাননম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

পুনঃ ষড়্ভিঃ কুলকেন শালবৃক্ষাদিদর্শনপূর্ব্বকং প্রবেশমাহ—তথেতি। শৈলানাং শিখরেষু, সমাসক্তা মালা ইব শালাদীন্ পশ্যন্ত ইতি সম্বন্ধঃ। পাণ্ডুরচ্ছদনৈঃ শ্বেতবর্ণপক্ষৈঃ দ্বিজৈঃ পক্ষিভিঃ করণৈঃ, বিমলস্ফটিকাভানীত্যন্বয়ঃ। বহুশো বহূনি। মাল্যানি পুষ্পাণি, "মাল্যং মালাপ্রসূনয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ। উক্তরূপেণ বায়ুনা সেব্যমানাঃ সর্ব্বে পাণ্ডবাস্তস্মিন্ বনে বিবিশুরিত্যন্বয়ঃ ॥৬৯—৭৪॥

তত ইতি। আহ-ব্রবীতি স্ম। শ্রীমৎ কান্তিযুক্তম্ ॥৭৫॥

পর্ব্বতশৃঙ্গসংলগ্ন মালার ন্যায় শাল, তমাল, পাটল ও বকুলবৃক্ষ ছিল এবং শ্বেতপক্ষ পক্ষিগণ উপরে উড়িতে থাকায় নির্ম্মল স্ফটিকের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, কলহংসযুক্ত, সারসপক্ষীর রবে মুখরিত, পদ্ম ও উৎপলসমূহ থাকায় বিচিত্র ও সুখস্পর্শ-জলসমন্বিত বহুতর সরোবর শোভা পাইতেছিল এবং সৌরভসমন্বিত পুষ্প, সুস্বাদু ফল, মনোহর জলাশয় ও সুন্দর সুন্দর বৃক্ষ বিরাজ করিতেছিল, সকল দিকে এই সমস্ত দেখিতে থাকিয়া বিস্ময়ে উৎফুল্লনয়ন হইয়া পাণ্ডবেরা সকলে বনের ভিতরে প্রবেশ করিলেন; তখন রক্তপদ্ম, শ্বেতপদ্ম, সাধারণ পদ্ম ও উৎপলের সৌরভবাহী সুখস্পর্শ বায়ু বহিতে হইতে থাকিয়া তাঁহাদের সেবা করিতে লাগিল ॥৬৯—৭৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির প্রীতিসহকারে ভীমের নিকট এই কথা বলিলেন—"ভীম! গন্ধমাদনপর্ব্বতের এই বনটী আশ্চর্য্য শোভাসম্পন্ন ॥৭৫॥

বনে হ্যস্মিন্ মনোরম্যে দিব্যাঃ কাননজা দ্রুমাঃ।
লতাশ্চ বিবিধাকারাঃ পত্রপুষ্পফলোপগাঃ।
ভান্ত্যেতে পুষ্পবিকচাঃ পুংস্কোকিলকুলাকুলাঃ ॥৭৬॥
নাত্র কণ্টকিনঃ কেচিন্ন চ বিদ্যন্ত্যপুষ্পিতাঃ।
স্নিগ্ধপত্রফলা বৃক্ষা গন্ধমাদনসানুষু ॥৭৭॥
ভ্রমরারাবমধুরা নলিনীঃ ফুল্লপঙ্কজাঃ।
বিলোড্যমানাঃ পশ্যেমাঃ করিভিঃ সকরেণুভিঃ ॥৭৮॥
পশ্যেমাং নলিনীঞ্চান্যাং কমলোৎপলমালিনীম্।
স্রগ্ধরাং বিগ্রহবতীং সাক্ষাচ্ছ্রিয়মিবাপরাম্ ॥৭৯॥
নানাকুসুমগন্ধাঢ্যাস্তস্যেমাঃ কাননোত্তমে।
উপগীয়মানা ভ্রমরৈ রাজন্তে বনরাজয়ঃ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

বন ইতি। পত্রাণি পুষ্পাণি ফলানি চ উপগচ্ছন্তি লভন্ত ইতি তে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥
নেতি। বিদ্যন্তি বিদ্যন্তে। স্নিগ্ধানি পত্রাণি ফলানি চ যেষাং তে ॥৭৭॥
ভ্রমরেতি। ভ্রমরাণামারাবৈর্গুঞ্জনৈঃ মধুরা মনোহরাঃ, নলিনীঃ সরসীঃ ॥৭৮॥
পশ্যেতি। নলিনীং সরসীম্। স্রগ্ধরাং মাল্যধারিণীম্. বিগ্রহবতীং মূর্ত্তিমতীম্ ॥৭৯॥
নানেতি। তস্য গন্ধমাদনপর্ব্বতস্য। বনানাং রাজয়ঃ শ্রেণয়ঃ ॥৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

কামবশ্যানাং নরাণামৌৎসুক্যকরান্ ॥৬৫—৬৯॥ স্ফাটিকাভানি নির্ম্মলানি, সারসানামভিরুতঞ্চ যেষু তানি সরাংসীত্যন্তরেণান্বয়ঃ ॥৭০—৭৪॥ হে ভীম! ॥৭৫—৭৮॥ নলিনীং সরসীম্,

---

কারণ, এই মনোহর বনে নানাবিধ স্বর্গীয় বন্য বৃক্ষ ও লতা—পত্র, পুষ্প ও ফল ধারণ করিয়া শোভা পাইতেছে এবং এগুলির উপরে পুষ্প সকল প্রস্ফুটিত হইয়া রহিয়াছে, আর কোকিলগণ বিচরণ করিতেছে ॥৭৬॥

গন্ধমাদনপর্ব্বতের এই সমতল ভূমিতে কোন বৃক্ষই কণ্টকযুক্ত নহে, কিংবা পুষ্পবিহীন নহে; অথচ সকল বৃক্ষেরই পত্র ও ফল স্নিগ্ধ ॥৭৭॥

তা'র পর এই সরোবরগুলি দেখ; এগুলিতে পদ্ম সকল ফুটিয়া রহিয়াছে, ইহার উপর দিয়া ভ্রমরগণ মধুর রব করিয়া বেড়াইতেছে এবং হস্তিগণ হস্তিনীগণের সহিত মিলিত হইয়া এগুলিকে আলোড়ন করিতেছে ॥৭৮॥

এই আর একটী সরোবর দেখ—ইহাতে পদ্ম ও উৎপলের শ্রেণী রহিয়াছে; তাহাতে মাল্যধারিণী মূর্ত্তিমতী সাক্ষাৎ অপরা লক্ষ্মীর ন্যায় এটীকে দেখা যাইতেছে ॥৭৯॥

পশ্য ভীম! শুভান্ দেশান্ দেবাক্রীড়ান্ সমন্ততঃ।
অমানুষগতিং প্রাপ্তাঃ সংসিদ্ধাঃ স্মো বৃকোদর! ॥৮১॥
লতাভিঃ পুষ্পিতাগ্রাভিঃ পুষ্পিতাঃ পাদপোত্তমাঃ।
সংশ্লিষ্টাঃ পার্থ! শোভন্তে গন্ধমাদনসানুষু ॥৮২॥
শিখণ্ডিনীভিশ্চরতাং সহিতানাং শিখণ্ডিনাম্।
নদতাং শৃণু নির্ঘোষং ভীম! পর্ব্বতসানুষু ॥৮৩॥
চকোরাঃ শতপত্রাশ্চ মত্তকোকিলশারিকাঃ।
পত্রিণঃ পুষ্পিতানেতান্ সংপতন্তি মহাদ্রুমান্ ॥৮৪॥
রক্তপীতারুণাঃ পার্থ! পাদপাগ্রগতাঃ খগাঃ।
পরস্পরমুদীক্ষন্তে বহবো জীবজীবকাঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। দেবানামাক্রীড়ান্ ক্রীড়াস্পদীভূতান্। সংসিদ্ধাঃ সম্যক্ সিদ্ধবদ্‌ভূতাঃ ॥৮১॥
লতাভিরিতি। পুষ্পিতপদদ্বয়েন লতাপাদপয়োঃ সহাস্যমুখস্ত্রীপুরুষত্বং ব্যজ্যতে ॥৮২॥
শিখেতি। শিখণ্ডিনীভির্ময়ূরীভিঃ। শিখণ্ডিনাং ময়ূরাণাম্ ॥৮৩॥
চকোরা ইতি। পত্রিণঃ পক্ষিণঃ, সম্পতন্তি গচ্ছন্তি ॥৮৪॥
রক্তেতি। হে পার্থ! ভীম!। জীবজীবকাস্তদাখ্যাঃ, খগাঃ পক্ষিণঃ ॥৮৫॥

গন্ধমাদনের বিশাল বনের মধ্যে এই অনেকগুলি ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র বন রহিয়াছে; এগুলি হইতে নানাবিধ পুষ্পের সৌরভ ছুটিতেছে এবং এগুলির উপর দিয়া ভ্রমরগণ গান করিয়া বেড়াইতেছে ॥৮০॥

ভীম! সকল দিকেই দেবগণের মঙ্গলময় ক্রীড়াস্থানগুলি দেখ। বৃকোদর! আমরা মানুষের অগম্যস্থানে আসিয়া সিদ্ধ হইয়া গিয়াছি ॥৮১॥

পৃথানন্দন! গন্ধমাদনপর্ব্বতের সমতল ভূমিতে পুষ্পসমন্বিত উত্তম উত্তম বৃক্ষ শোভা পাইতেছে। তাহার প্রধান কারণ—পুষ্পিতাগ্র লতাসমূহ ঐগুলিকে আলিঙ্গন করিয়া রহিয়াছে ॥৮২॥

ভীম! ময়ূরগণ ময়ূরীগণের সহিত মিলিত হইয়া পর্ব্বতের সমতল ভূমিতে বিচরণ করিতেছে এবং রব করিতেছে; তুমি ঐ রব শ্রবণ কর ॥৮৩॥

চকোর, কুড়লিয়া, মত্ত কোকিল ও শারী—এই সকল পক্ষী পুষ্পসমন্বিত এই বিশাল বৃক্ষগুলির উপরে আসিয়া পড়িতেছে ॥৮৪॥

পৃথানন্দন! রক্তবর্ণ, পীতবর্ণ ও অরুণবর্ণ বহুতর জীবজীবক পক্ষী বৃক্ষের উপরে থাকিয়া পরস্পর অবলোকন করিতেছে ॥৮৫॥

---

(৮১)···সংসিদ্ধাঃ স্মবৃকোদর!—বা ব কা নি।

হরিতারুণবর্ণানাং শাদ্বলানাং সমীপতঃ।
সারসাঃ প্রতিদৃশ্যন্তে শৈলপ্রস্রবণেষ্বপি ॥৮৬॥
বদন্তি মধুরা বাচঃ সর্ব্বভূতমনোরমাঃ।
ভৃঙ্গরাজোপচক্রাশ্চ লোহপৃষ্ঠাঃ পতত্রিণঃ ॥৮৭॥
চতুর্বিষাণাঃ পদ্মাভাঃ কুঞ্জরাঃ সকরেণবঃ।
এতে বৈদূর্য্যবর্ণাভং ক্ষোভয়ন্তি মহৎ সরঃ ॥৮৮॥
বহুতালসমুৎসেধাঃ শৈলশৃঙ্গপরিচ্যুতাঃ।
নানাপ্রস্রবণেভ্যশ্চ বারিধারাঃ পতন্তি চ ॥৮৯॥
ভাস্করাভাঃ প্রভাভিশ্চ শারদাভ্রঘনোপমাঃ।
শোভয়ন্তি মহাশৈলং নানারজতধাতবঃ ॥৯০॥
ক্বচিদঞ্জনবর্ণাভাঃ ক্বচিৎ কাঞ্চনসন্নিভাঃ।
ধাতবো হরিতালস্য ক্বচিদ্ধিঙ্গুলকস্য চ ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

হরিতেতি। শাদ্বলানাং নবতৃণময়স্থানানাম্। শৈলস্য প্রস্রবণেষু জলপ্রপাতেষু ॥৮৬॥
বদন্তীতি। উপচক্রঃ পার্ব্বত্যপক্ষিবিশেষঃ, লোহপৃষ্ঠাঃ কঙ্কাঃ, পতত্রিণঃ পক্ষিণঃ ॥৮৭॥
চতুরিতি। চতুর্বিষাণাশ্চতুর্দন্তাঃ। সকরেণবো হস্তিনীসহিতাঃ ॥৮৮॥
বহ্বিতি। বহুতালসমুৎসেধা বহবস্তালাস্তালধ্বনয়ো যাবদুত্তিষ্ঠন্তি তাবদুচ্চাঃ ॥৮৯॥
ভাস্করেতি। শারদাঃ শরৎকালীনা যে অভ্রঘনা আকাশমেঘাস্তদুপমাঃ ॥৯০॥
ত্রিভির্বিশেষকেণ গুহাঃ স্থানানি চ বর্ণয়তি - ক্বচিদিতি। ক্বচিদঞ্জনবর্ণাভাঃ, ক্বচিচ্চ

হরিদ্বর্ণ ও অরুণবর্ণ নবতৃণময় স্থানের নিকটে এবং পর্ব্বতের জলপ্রপাতের নিকটে সারসপক্ষিগণকে দেখা যাইতেছে ॥৮৬॥

ভৃঙ্গরাজ, উপচক্র এবং কঙ্ক-(হাড়গিলা) পক্ষিগণ মধুর ও সমস্ত প্রাণীর চিত্তাকর্ষক রব করিতেছে ॥৮৭॥

চতুর্দ্দন্ত ও পদ্মবর্ণ এই হস্তীগুলি হস্তিনীদের সঙ্গে মিলিয়া—বৈদূর্য্যমণির ন্যায় শ্যামবর্ণ বিশাল সরোবরটাকে আলোড়িত করিতেছে ॥৮৮॥

পর্ব্বতশৃঙ্গস্থিত অত্যুচ্চ প্রস্রবণ হইতে জলধারা পতিত হইতেছে ॥৮৯॥

সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এবং শরৎকালের মেঘের ন্যায় শুভ্রবর্ণ নানাবিধ রৌপ্যধাতু মহাপর্ব্বতটাকে শোভিত করিতেছে ॥৯০॥

কোথাও কজ্জলবর্ণ ধাতু, কোথাও স্বর্ণবর্ণ ধাতু, কোথাও হরিতালের গুহা,

---

(৯০) ভাস্করাভপ্রভা ভীমাঃ—বা ব কা নি।

মনঃশিলাগুহাশ্চৈব সন্ধ্যাভ্রনিকরোপমাঃ।
শশলোহিতবর্ণাভাঃ ক্বচিদ্‌গৈরিকধাতবঃ ॥৯২॥
সিতাসিতাভ্রপ্রতিমা বালসূর্য্যসমপ্রভাঃ।
এতে বহুবিধাঃ শৈলং শোভয়ন্তি মহাপ্রভাঃ ॥৯৩॥ (বিশেষকম্)
গন্ধর্ব্বাঃ সহ কান্তাভির্যথোক্তং বৃষপর্ব্বণা।
দৃশ্যন্তে শৈলশৃঙ্গেষু পার্থ! কিম্পুরুষৈঃ সহ ॥৯৪॥
গীতানাং সমতালানাং তথা সাম্নাঞ্চ নিস্বনঃ।
শ্রূয়তে বহুধা ভীম! সর্ব্বভূতমনোহরঃ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনসন্নিভা ধাতবঃ ; ক্বচিৎ হরিতালস্য, ক্বচিচ্চ হিঙ্গুলকস্য গুহা ইত্যপকর্ষঃ ; ক্বচিন্মনঃশিলাগুহাঃ, ক্বচিৎ সন্ধ্যায়াং যোঽভ্রনিকরো মেঘসমূহস্তদুপমা গুহাঃ ; ক্বচিৎ শশবৎ তদাখ্যমৃগবৎ লোহিতবর্ণাভা গুহাঃ ; ক্বচিচ্চ গৈরিকা ধাতবো যাসু তা গুহাঃ, ক্বচিৎ সিতাসিতাভ্রপ্রতিমাঃ শুভ্রকৃষ্ণমেঘবর্ণাঃ ; ক্বচিদ্বালসূর্য্যসমপ্রভাশ্চ, এতে বহুবিধা মহাপ্রভা দেশা ইতি শেষঃ, শৈলং শোভয়ন্তি ॥৯১—৯৩॥

গন্ধর্ব্বা ইতি। বৃষপর্ব্বণা তদাখ্যেন প্রাগুক্তেন রাজর্ষিণা ॥৯৪॥

গীতানামিতি। সমস্তালঃ কালক্রিয়ামানং যেষাং তেষাং সাম্নাং গীতানাম্ ॥৯৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কমলোৎপলয়োরবান্তরজাতিভেদঃ। বিগ্রহবতীং শরীরবতীম্ ॥৭৯॥ তস্য শৈলস্য ॥৮০—৮৬॥ ভৃঙ্গরাজাদয়ঃ পক্ষিবিশেষাঃ ॥৮৭॥ চতুর্বিষাণাশ্চতুর্দ্দন্তাঃ, পদ্মাভাঃ শ্বেতাঃ ॥৮৮—৯৩॥ যথোক্তং বৃষপর্ব্বণা নিমিত্তভূতেন উক্তং ময়াসুরেণ। তথাহি সভাপর্ব্বণি ময়েন বৃষপর্ব্বকথা যুধিষ্ঠিরং প্রতি সভাকরণপ্রসঙ্গাদুক্তেত্যুক্তম্। "স পূর্ব্বদেবচরিতং তদা তত্র বিশাম্পতে!। কথয়ামাস দৈতেয়ঃ পাণ্ডুপুত্রেষু ভারত!॥" ইতি সময়ঃ। পূর্ব্বদেবোঽসুরঃ বৃষপর্ব্বা ॥৯৪—১০১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩১॥

কোথাও হিঙ্গুলের গুহা, কোথাও মনঃশিলার গুহা, কোথাও সান্ধ্যমেঘের ন্যায় অরুণবর্ণ গুহা, কোথাও শশের ন্যায় রক্তবর্ণ গুহা এবং কোথাও গৈরিকগুহা, আর কোথাও শুভ্রমেঘের ন্যায় স্থান, কোথাও কৃষ্ণমেঘের ন্যায় স্থান এবং কোথাও নবীন সূর্য্যের ন্যায় স্থান—এইরূপ নানাবিধ মহাপ্রভাসম্পন্ন স্থানগুলি পর্ব্বতটাকে শোভিত করিতেছে ॥৯১—৯৫॥

পৃথানন্দন! রাজর্ষি বৃষপর্ব্বা যেমন বলিয়াছিলেন, তেমনই কিন্নরগণ ও গন্ধর্ব্বী-গণের সহিত গন্ধর্ব্বগণকে এই সকল পর্ব্বতশৃঙ্গে দেখা যাইতেছে ॥৯৪॥

(৯৫) গীতানাং করতালানাং গীতসাম্নাঞ্চ নিস্বনাঃ। শ্রূয়ন্তে বহুধা ভীম! সর্ব্বভূতমনোহরাঃ॥ —পি।

মহাগঙ্গামুদীক্ষস্ব পুণ্যাং দেবনদীং শুভাম্ ।
কলহংসগণৈর্জুষ্টামৃষিকিন্নরসেবিতাম্ ॥৯৬॥
ধাতুভিশ্চ সরিদ্ভিশ্চ কিন্নরৈর্মৃগপক্ষিভিঃ ।
গন্ধর্ব্বৈরপ্সরোভিশ্চ কাননৈশ্চ মনোরমৈঃ ॥৯৭॥
ব্যালৈশ্চ বিবিধাকারৈঃ শতশীর্ষৈঃ সমন্ততঃ ।
উপেতং পশ্য কৌন্তেয় ! শৈলরাজমরিন্দম ! ॥৯৮॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে প্রীতমনসঃ শূরা প্রাপ্তা গতিমনুত্তমাম্ ।
নাতৃপ্যন্ পর্ব্বতেন্দ্রস্য দর্শনেন পরন্তপাঃ ॥৯৯॥
দ্রৌপদ্যা সহিতা বীরাস্তৈশ্চ বিপ্রৈর্মহাত্মভিঃ ।
উপেতমথ মাল্যৈশ্চ ফলবদ্ভিশ্চ পাদপৈঃ ।
আর্ষ্টিষেণস্য রাজর্ষেরাশ্রমং দদৃশুস্তদা ॥১০০॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি । উদীক্ষস্ব অবলোকয় । জুষ্টাং সেবিতাম্ ॥৯৬॥

ধাতুভিরিতি । ধাতুভির্গৈরিকাদিভিঃ । মৃগাঃ পশবঃ । ব্যালৈঃ সর্পৈঃ ॥৯৭—৯৮॥

ত ইতি । গম্যত ইতি গতিঃ স্থানং তাম্, অনুত্তমাম্ অত্যুত্তমাম্ ॥৯৯॥

দ্রৌপদ্যেতি । মাল্যৈর্নানাবিধপুষ্পৈঃ, "মাল্যং মালাপ্রসূনয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ । আর্ষ্টিষেণস্য দৈববাণ্যা প্রাক্ প্রস্তুতস্য । ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০০॥

ভীম ! সকল প্রাণীরই চিত্তাকর্ষক ও সমান তালযুক্ত সামগানের বহুবিধ ধ্বনি শুনা যাইতেছে ॥৯৫॥

ঋষি, কিন্নর ও কলহংস-সেবিত, পুণ্য এবং মঙ্গলময় দেবনদী মহাগঙ্গাকে দর্শন কর ॥৯৬॥

আর, শত্রুবিজয়ী কুন্তীনন্দন ! এই পর্ব্বতরাজ গন্ধমাদনের প্রতি দৃষ্টিপাত কর ; এই পর্ব্বতের সকল দিকে নানাবিধ ধাতু, বহুতর নদী, কিন্নর, পশু, পক্ষী, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা, অনেক মনোহর বন এবং শতমস্তক নানাপ্রকার সর্প রহিয়াছে" ॥৯৭—৯৮॥

মহাবীর ও শত্রুবিজয়ী পাণ্ডবেরা সর্ব্বোৎকৃষ্ট স্থানে যাইয়া প্রীতচিত্ত হইয়া গন্ধমাদনদর্শনে তৃপ্তিলাভ করিতে পারিলেন না ॥৯৯॥

তাহার পর মহাবীর পাণ্ডবগণ—দ্রৌপদী ও সেই মহাত্মা ব্রাহ্মণগণের

(১০০) প্রথমং পাদদ্বয়ং বা ব নি নাস্তি, দ্রৌপদীসহিতা বীরাঃ—কা ।

ততস্তে তিগ্মতপসং কৃশং ধমনিসন্ততম্।
পারগং সর্ব্বধর্ম্মাণামার্ষ্টিষেণমুপাগমন্ ॥১০১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে গন্ধমাদনপ্রবেশে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

যুধিষ্ঠিরস্তমাসাদ্য তপসা দগ্ধকিল্বিষম্।
অভ্যবাদয়ত প্রীতঃ শিরসা নাম কীর্ত্তয়ন্ ॥১॥
ততঃ কৃষ্ণা চ ভীমশ্চ যমৌ চাপি যশস্বিনৌ।
শিরোভিঃ প্রাপ্য রাজর্ষিং পরিবার্য্যোপতস্থিরে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তে পাণ্ডবাদয়ঃ। ধমনিসন্ততং কৃশত্বাদেব শিরাব্যাপ্তদেহম্ ॥১০১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে একত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

যুধীতি। তম্ আর্ষ্টিষেণম্। নাম আত্মনঃ সংজ্ঞাম্, কীর্ত্তয়ন্ পরিচয়ার্থং ব্রুবন্ ॥১॥

তত ইতি। যমৌ নকুলসহদেবৌ। প্রাপ্য সম্বধ্য নমস্কৃত্যেত্যর্থঃ, পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥২॥

সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া তখন নানাবিধ পুষ্প ও ফলবান্ বৃক্ষে পরিপূর্ণ রাজর্ষি আর্ষ্টিষেণের আশ্রম দর্শন করিলেন ॥১০০॥

তদনন্তর তাঁহারা উগ্রতপা, কৃশদেহ, শিরাব্যাপ্ত ও সর্ব্বধর্ম্মের পারগামী আর্ষ্টিষেণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১০১॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তপস্যার প্রভাবে যাঁহার পাপ বিনষ্ট হইয়াছিল, সেই আর্ষ্টিষেণমুনির নিকট উপস্থিত হইয়া, নিজের নাম কীর্ত্তন করিয়া প্রীতিসহকারে যুধিষ্ঠির মস্তকদ্বারা তাঁহাকে অভিবাদন করিলেন ॥১॥

তাহার পর দ্রৌপদী, ভীম এবং যশস্বী নকুল ও সহদেব মস্তকদ্বারা রাজর্ষি আর্ষ্টিষেণকে নমস্কার করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক অবস্থান করিলেন ॥২॥

* '…অষ্টপঞ্চাশদধিক…'—বা ব কা পি, '…একোনষষ্ট্যধিক…'—নি। (২)…যমৌ চ সুতপস্বিনৌ—ব্রা ব কা নি।

তথৈব ধৌম্যো ধর্ম্মজ্ঞঃ পাণ্ডবানাং পুরোহিতঃ ।
যথান্যায়মুপাক্রামত্তমৃষিং শংসিতব্রতম্ ॥৩॥
অন্বজানাৎ স ধর্ম্মজ্ঞো মুনির্দিব্যেন চক্ষুষা ।
পাণ্ডোঃ পুত্রান্ কুরুশ্রেষ্ঠানাস্যতামিতি চাব্রবীৎ ॥৪॥
কুরূণামৃষভং পার্থং পূজয়িত্বা মহাতপাঃ ।
সহ ভ্রাতৃভিরাসীনং পর্য্যপৃচ্ছদনাময়ম্ ॥৫॥
নানৃতে কুরুষে ভাবং কচ্চিদ্ধর্ম্মে প্রবর্ত্তসে ।
মাতাপিত্রোশ্চ তে বৃত্তিঃ কচ্চিৎ পার্থ ! ন সীদতি ॥৬॥
কচ্চিত্তে গুরবঃ সর্ব্বে বৃদ্ধা বৈদ্যাশ্চ পূজিতাঃ ।
কচ্চিন্ন কুরুষে ভাবং পার্থ ! পাপেষু কর্ম্মসু ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। যথান্যায়ং বিনয়জ্ঞাপনমাত্রপুরঃসরমিত্যর্থঃ ব্রাহ্মণত্বাৎ, উপাক্রামদুপস্থিতঃ ॥৩॥

অন্বিতি। অন্বজানাৎ অবগতবান্। দিব্যেন চক্ষুষা ধ্যানেনেত্যর্থঃ। আস্যতামুপবিশ্যতাম্ ॥৪॥

কুরূণামিতি। পার্থং যুধিষ্ঠিরম্, পূজয়িত্বা আসনদানাদিনা সম্মান্য ॥৫॥

নেতি। অনৃতে মিথ্যাবচনব্যবহারয়োঃ, ভাবমভিপ্রায়ম্। "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ, বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ। এবমন্যত্র। বৃত্তির্ব্যবহারঃ, ন সীদতি ন হীয়তে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠির ইতি। নাম কীর্ত্তয়ন্ যুধিষ্ঠিরোঽহং ত্বামভিবাদয়ে ইতি বদন্ ॥১—৩॥ মুনিঃ আর্ষ্টিষেণঃ ॥৪—৫॥ বৃত্তির্যথাযোগ্যমাজ্ঞাপালনশ্রাদ্ধকরণাদিরূপা ॥৬॥ বৈদ্যাঃ বিদ্যয়া

পাণ্ডবগণের পুরোহিত ধর্ম্মজ্ঞ ধৌম্যও, দৃঢ়ব্রতশালী সেই ঋষির নিকট যথানিয়মে উপস্থিত হইলেন ॥৩॥

তখন ধর্ম্মজ্ঞ আর্ষ্টিষেণমুনি দিব্যজ্ঞানে কুরুশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে জানিতে পারিলেন এবং বলিলেন—"তোমরা উপবেশন কর" ॥৪॥

তাহার পর মহাতপা আর্ষ্টিষেণমুনি, ভ্রাতৃগণের সহিত উপবিষ্ট কুরুশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে সম্মানিত করিয়া তাঁহাদের আরোগ্যের বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন (এবং বলিলেন—) ॥৫॥

"পৃথানন্দন ! তুমি মিথ্যাবাক্য বলিতে বা মিথ্যা ব্যবহার করিতে ইচ্ছা কর না ত ? ধর্ম্মকার্য্যে তোমার প্রবৃত্তি আছে ত ? এবং মাতা ও পিতাপ্রভৃতি গুরুজন-বর্গের প্রতি তোমার উপযুক্ত ব্যবহার বিনষ্ট হয় নাই ত ? ॥৬॥

(৩)…যথান্যায়মুপাক্রান্তঃ—বা ব কা নি। (৫) কুরূণামৃষভং প্রাজ্ঞঃ—পি, …প্রাজ্ঞম্—নি।

সুকৃতং প্রতিকর্ত্তুঞ্চ কচ্চিদ্ধাতুঞ্চ দুষ্কৃতম্।
যথান্যায়ং কুরুশ্রেষ্ঠ! জানাসি ন বিকত্থসে ॥৮॥
যথার্হং মানিতাঃ কচ্চিত্ত্বয়া নন্দন্তি সাধবঃ।
বনেষ্বপি বসন্ কচ্চিদ্ধর্ম্মমেবানুবর্ত্তসে ॥৯॥
কচ্চিদ্ধৌম্যস্ত্বদাচারৈর্ন পার্থ! পরিতপ্যতে।
দানধর্ম্মতপঃশৌচৈরার্জ্জবেন তিতিক্ষয়া ॥১০॥
পিতৃপৈতামহং বৃত্তং কচ্চিৎ পার্থানুবর্ত্তসে।
কচ্চিদ্রাজর্ষিযাতেন পথা গচ্ছসি পাণ্ডব! ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
স্বে স্বে কিল কুলে জাতে পুত্রে নপ্তরি বা পুনঃ।
পিতরঃ পিতৃলোকস্থাঃ শোচন্তি চ হসন্তি চ ॥১২॥
কিং স্বস্য দুষ্কৃতেঽস্মাভিঃ সম্প্রাপ্তব্যং ভবিষ্যতি।
কিং বাঽস্য সুকৃতেঽস্মাভিঃ প্রাপ্তব্যমিতি শোভনম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। তে ত্বয়া। বৈদ্যা বিদ্যাবন্তঃ, পূজিতা উপদেশলাভার্থং সম্মানিতাঃ ॥৭॥
সুকৃতমিতি। প্রতিকর্ত্তুং বীপ্সয়া বিধাতুম্, হাতুং ত্যক্তুম্। বিকত্থসে শ্লাঘসে ॥৮॥
যথেতি। যথার্হং যথাযোগ্যম্। নন্দন্তি আনন্দমনুভবন্তি ॥৯॥
কচ্চিদিতি। আচারৈর্ব্যবহারৈঃ। আর্জ্জবেন সারল্যেন। বৃত্তং ব্যবহারম্ ॥১০—১১॥
স্ব ইতি। নপ্তরি পৌত্রে। শোচন্তি আশঙ্কয়া, হসন্তি আনন্দেন ॥১২॥

পৃথানন্দন! তুমি—সমস্ত গুরুজন, বৃদ্ধ ও বিদ্বান্‌দিগের সম্মান করিয়া থাক ত? এবং পাপকার্য্য করিতে ইচ্ছা কর না ত? ॥৭॥

কুরুশ্রেষ্ঠ! তুমি যথানিয়মে বার বার ধর্ম্মকার্য্য করিতে এবং পাপকার্য্য পরিত্যাগ করিতে জান ত? এবং আত্মশ্লাঘা কর না ত? ॥৮॥

তুমি যথাযোগ্য সম্মান করায় সাধুলোকেরা আনন্দিত হন ত? এবং তুমি বনে বাস করিয়াও ধর্ম্মেরই অনুসরণ কর ত? ॥৯॥

পৃথানন্দন! তোমার ব্যবহারে ধৌম্যপুরোহিত পরিতপ্ত হন না ত? কুন্তীনন্দন! তুমি—দান, ধর্ম্ম, তপস্যা, শৌচ, সরলতা ও সহিষ্ণুতা দ্বারা পিতৃ-পিতামহের পদ্ধতির অনুসরণ কর ত? এবং পাণ্ডুনন্দন! রাজর্ষিরা যে পথে চলিয়া গিয়াছেন, তুমি সেই পথে চলিতেছ ত? ॥১০—১১॥

আপন আপন বংশে পুত্র বা পৌত্র জন্মিলে, পিতৃলোকস্থিত পিতৃগণ শোকও করেন, হাস্যও করেন ॥১২॥

মাতা পিতা তথৈবাগ্নিগুর্রুরাত্মা চ পঞ্চমঃ।
যস্যৈতে পূজিতাঃ পার্থ! তস্য লোকাবুভৌ জিতৌ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ভগবন্! বাচ্যমাহৈতদ্‌যথাবদ্ধর্ম্মনিশ্চয়ম্।
যথাশক্তি যথান্যায়ং ক্রিয়তে বিধিবন্ময়া ॥১৫॥

আর্ষ্টিষেণ উবাচ।

অব্ভক্ষা বায়ুভক্ষাশ্চ প্লবমানা বিহায়সা।
জুষন্তে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠমৃষয়ঃ পর্ব্বসন্ধিষু ॥১৬॥
কামিনঃ সহ কান্তাভিঃ পরস্পরমনুব্রতাঃ।
দৃশ্যন্তে শৈলশৃঙ্গস্থাস্তথা কিম্পুরুষা নৃপ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নন্থ কথং শোচন্তি হসন্তি বেত্যাহ—কিমিতি। অস্য জাতস্য পুত্রস্য নপ্তুর্বা, দুষ্কৃতে পাপে সতি, সম্প্রাপ্তব্যং দুঃখমিতি শেষঃ। শোভনং সুখম্ ॥১৩॥

মাতেতি। পূজিতা যোগ্যোপচারেণ সেবিতাঃ। উভৌ ইহপরাখ্যৌ ॥১৪॥

ভগবন্নিতি। বাচ্যং ভবাদৃশেন বক্তব্যম্, আহ ভবান্ ব্রবীতি। ক্রিয়তে ত্বদুক্তম্ ॥১৫॥

অবিতি। অব্ভক্ষা জলমাত্রপায়িনঃ। প্লবমানা তরন্তঃ, বিহায়সা আকাশমার্গেণ। জুষন্তে সেবন্তে। পর্ব্বসন্ধিষু প্রতিপৎপঞ্চদশ্যোঃ সন্ধিকালেষু ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিদিতাঃ ॥৭॥ সুষ্ঠু কৃতমস্য তমুপকারিণং দুষ্কৃতমপকারিণং হাতুং ত্যক্তুং ন বিকত্থসে জ্ঞাতাস্মীতি ন শ্লাঘসে ॥৮—১৪॥ যথাবৎ মাহ যথা মামাহ ॥১৫॥ পর্ব্বসন্ধিষু প্রতিপৎ-

কারণ, (তাঁহারা ভাবেন—) উহার পাপে আমাদের কি দুঃখভোগ করিতে হইবে? না—উহার পুণ্যে আমাদের সুখভোগ করিতে হইবে? ॥১৩॥

কুন্তীনন্দন! মাতা, পিতা, অগ্নি, গুরু ও আত্মা—এই পাঁচটীর যিনি সেবা করেন, তাঁহার পক্ষে ইহলোক ও পরলোক—এই উভয় লোকই জয় করা হয়” ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ভগবন্! আপনি আপনাদের ন্যায় লোকের বক্তব্য এই ধর্ম্মনিরূপণ যথাযথভাবেই বলিলেন; আমিও শক্তি এবং ন্যায় অনুসারে যথাবিধানে ইহা করিয়া থাকি” ॥১৫॥

আর্ষ্টিষেণ বলিলেন—“জলমাত্রপায়ী ও বায়ুমাত্রভোজী ঋষিরা পূর্ণিমা ও প্রতিপদের কিংবা অমাবস্যা ও প্রতিপদের সন্ধিসময়ে আকাশপথে আসিয়া এই পর্ব্বতের সেবা করেন ॥১৬॥

(১৫) ভগবন্নার্য্য! মাহৈতৎ—বা ব কা নি।

অরজাংসি চ বাসাংসি বসানাঃ কৌশিকানি চ।
দৃশ্যন্তে বহবঃ পার্থ! গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণাঃ ॥১৮॥
বিদ্যাধরগণাশ্চৈব স্রগ্বিণঃ প্রিয়দর্শনাঃ।
মহোরগগণাশ্চৈব সুপর্ণাশ্চোরগাদয়ঃ ॥১৯॥
অস্য চোপরি শৈলস্য শ্রূয়ন্তে পর্ব্বসন্ধিষু।
ভেরীপণবশঙ্খানাং মৃদঙ্গানাঞ্চ নিস্বনাঃ ॥২০॥
ইহস্থৈরেব তৎ সর্ব্বং শ্রোতব্যং ভরতর্ষভাঃ!।
ন কার্য্যা বঃ কথঞ্চিৎ স্যাত্তত্রাভিগমনে মতিঃ ॥২১॥
ন চাপ্যতঃ পরং শক্যং গন্তুং ভরতসত্তমাঃ!।
বিহারো হ্যত্র দেবানামমানুষগতিস্তু সা ॥২২॥
ঈষচ্চপলকর্ম্মাণং মনুষ্যমিহ ভারত!।
দ্বিষন্তি সর্ব্বভূতানি তাড়য়ন্তি চ রাক্ষসাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

কামিন ইতি। কান্তাভিঃ প্রিয়তমাভিঃ। অনুব্রতা অনুকূলাঃ ॥১৭॥
অরেতি। অরজাংসি নির্ম্মলানি, বসানাঃ পরিদধানাঃ, কৌশিকানি ক্ষৌমাণি ॥১৮॥
বিদ্যেতি। স্রগ্বিণো মাল্যধারিণঃ। সুপর্ণাঃ স্বর্ণচূড়াঃ কিরীটিন ইত্যর্থঃ ॥১৯॥
অস্যেতি। পর্ব্বসন্ধিষু প্রতিপৎপঞ্চদশ্যোঃ সন্ধিকালেষু। নিস্বনা বাদ্যানি ॥২০॥
ইহেতি। ইহস্থৈরেব যুষ্মাভিঃ। বো যুষ্মাকম্। তত্র শৈলস্যোপরি দেশে ॥২১॥
নেতি। বিহারঃ ক্রীড়া, অত্র শৈলোপরি। সা ভূমিঃ ॥২২॥

রাজা! পরস্পর অনুকূল ও কামী কিন্নরগণকে কিন্নরীগণের সহিত এই পর্ব্বতশৃঙ্গে বিচরণ করিতে দেখা যায় ॥১৭॥

পৃথানন্দন! নির্ম্মল বস্ত্র ও পট্টবস্ত্রপরিধায়ী বহুতর গন্ধর্ব্ব এবং অপ্সরাকেও দেখিতে পাওয়া যায় ॥১৮॥

মাল্যধারী ও প্রিয়দর্শন বিদ্যাধরগণ, কিরীটধারী মহানাগসমূহ এবং সাধারণ নাগপ্রভৃতিকেও দর্শন করিতে পারা যায় ॥১৯॥

পর্ব্বসন্ধিকালে এই পর্ব্বতের উপরে ভেরী, পণব, শঙ্খ ও মৃদঙ্গের ধ্বনি শুনিতে পাওয়া যায় ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠগণ! তোমরা এইখানে থাকিয়াই সে সমস্ত শুনিতে পাইবে; সুতরাং সেখানে যাইবার জন্য কোন প্রকারেই তোমাদের ইচ্ছা করা উচিত নহে ॥২১॥

কারণ, ভরতশ্রেষ্ঠগণ! মানুষ ইহার পর আর গমন করিতে সমর্থ হয় না। যেহেতু ও স্থানে দেবগণের ক্রীড়া হয় বলিয়া ও স্থান মানুষের অগম্য ॥২২॥

অস্যাতিক্রম্য শিখরং কৈলাসস্য যুধিষ্ঠির ! ।
গতিঃ পরমসিদ্ধানাং দেবর্ষীণাং প্রকাশতে ॥২৪॥
চাপল্যাদিহ গচ্ছন্তং পার্থ ! যানমতঃ পরম্ ।
অয়ঃশূলাদিভির্ঘ্নন্তি রাক্ষসাঃ শক্রসূদন ! ॥২৫॥
অপ্সরোভিঃ পরিবৃতঃ সমৃদ্ধ্যা নরবাহনঃ ।
ইহ বৈশ্রবণস্তাত ! পর্ব্বসন্ধিষু দৃশ্যতে ॥২৬॥
শিখরে তং সমাসীনমধিপং যক্ষরক্ষসাম্ ।
প্রেক্ষন্তে সর্ব্বভূতানি ভানুমন্তমিবোদিতম্ ॥২৭॥
দেবদানবসিদ্ধানাং তথা বৈশ্রবণস্য চ ।
গিরেঃ শিখরমুদ্যানমিদং ভরতসত্তম ! ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ঈষদিতি। ঈষচ্চপলকর্ম্মাণং তত্র গমনায় অল্পমপি চাপল্যং কুর্ব্বাণমিত্যর্থঃ ॥২৩॥
অস্যেতি। পরমসিদ্ধানাম্ অতিশয়েন লব্ধাণিমাদ্যৈশ্বর্য্যাণাম্ ॥২৪॥
চাপল্যাদিতি। যাত্যনেনেতি যানং পন্থাস্তৎ, গচ্ছন্তম্। অয়ো লৌহম্ ॥২৫॥
অপ্সরোভিরিতি। সমৃদ্ধ্যা সমৃদ্ধ্যনুরূপাড়ম্বরেণ। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥২৬॥
শিখর ইতি। শিখরে এতৎপর্ব্বতশৃঙ্গে, তং বৈশ্রবণম্। ভানুমন্তং সূর্য্যম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চদশ্যোরন্তরালে ॥১৬—২৪॥ যানং মার্গম্ ॥২৫—২৭॥ উদ্যানং ক্রীড়াবনযুতম্ ॥২৮—৩৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩২॥

ভরতনন্দন ! মানুষ ও স্থানে যাইবার জন্য একটুমাত্র চাঞ্চল্য প্রকাশ করিলেই তাহার প্রতি তত্রত্য সকলে বিদ্বেষ করে এবং তাহাকে রাক্ষসেরা প্রহার করে ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির ! পরমসিদ্ধ দেবর্ষিরাই এই কৈলাসপর্ব্বতের শৃঙ্গ অতিক্রম করিয়া যাইতে পারেন ॥২৪॥

কিন্তু শক্রসূদন ! মানুষ চাঞ্চল্যবশতঃ ইহার পর, পথে গমন করিতে লাগিলে, রাক্ষসেরা লৌহশূলপ্রভৃতিদ্বারা তাহাকে আঘাত করে ॥২৫॥

বৎস ! প্রতিপৎ ও পঞ্চদশীর সন্ধিকালে নরবাহন কুবেরকে অপ্সরোগণে পরিবেষ্টিত এবং সমৃদ্ধির অনুরূপ আড়ম্বরপূর্ণ অবস্থায় এই স্থানেই দেখিতে পাওয়া যায় ॥২৬॥

যক্ষ ও রাক্ষসগণের অধিপতি কুবের এই পর্ব্বতশৃঙ্গে আসিয়া উপবিষ্ট হইলে, সমস্ত প্রাণীই তাঁহাকে নবোদিত সূর্য্যের ন্যায় দেখিতে থাকে ॥২৭॥

উপাসীনস্য ধনদং তুম্বুরোঃ পর্ব্বসন্ধিষু।
গীতসামস্বনস্তাত! শ্রূয়তে গন্ধমাদনে ॥২৯॥
এতদেবংবিধং চিত্রমিহ তাত! যুধিষ্ঠির!।
প্রেক্ষন্তে সর্ব্বভূতানি বহুশঃ পর্ব্বসন্ধিষু ॥৩০॥
ভুঞ্জানা মুনিভোজ্যানি রসবন্তি ফলানি চ।
বসধ্বং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠা যাবদর্জ্জুনদর্শনম্ ॥৩১॥
ন তাত! চপলৈর্ভাব্যমিহ প্রাপ্তৈঃ কথঞ্চন।
চপলঃ সর্ব্বভূতানাং দ্বেষ্যো ভবতি মানবঃ ॥৩২॥
উষিত্বেহ যথাকামং যথাশ্রদ্ধং বিহৃত্য চ।
ততঃ শস্ত্রজিতাং তাত! পৃথিবীং পালয়িষ্যসি ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে আর্ষ্টিষেণযুধিষ্ঠিরসংবাদে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। ইদং গিরেঃ শিখরমুদ্যানঞ্চ দেবদানবসিদ্ধানাং বৈশ্রবণস্য চেতি সম্বন্ধঃ ॥২৮॥
উপেতি। ধনদং কুবেরম্। গীতং সামস্বন ইবেতি গীতসামস্বনঃ ॥২৯॥
এতদিতি। এতৎ কুবেরাগমনাদিকম্, চিত্রমাশ্চর্য্যম্। বহুশো বহুবারান্ ॥৩০॥
ভুঞ্জানা ইতি। মুনিভোজ্যানি নিবারোদনাদীনি, রসবন্তি স্বাদূনি ॥৩১॥
নেতি। ভাব্যং ভবিতব্যম্। প্রাপ্তৈরাগতৈর্জনৈঃ ॥৩২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই পর্ব্বতের শৃঙ্গ এবং উদ্যান—দেবগণ, দানবগণ, সিদ্ধগণ ও কুবেরের ॥২৮॥

বৎস! এই গন্ধমাদনপর্ব্বতে প্রতিপৎ ও পঞ্চদশীর সন্ধিসময়ে তুম্বুরু (গন্ধর্ব্ব-বিশেষ) যখন কুবেরের উপাসনা করেন, তখন সামবেদধ্বনির ন্যায় তাঁহার গীতধ্বনি শুনিতে পাওয়া যায় ॥২৯॥

বৎস যুধিষ্ঠির! এখানে প্রতিপৎ ও পঞ্চদশীর সন্ধিকালে সকল প্রাণীরাই এইরূপ এই আশ্চর্য্য বহুবার দেখিয়া থাকে ॥৩০॥

অতএব পাণ্ডবগণ! তোমরা মুনিগণের খাদ্য এবং সুস্বাদু ফল ভক্ষণ করিতে থাকিয়া অর্জ্জুনের সাক্ষাৎকার লাভ পর্য্যন্ত এইখানেই বাস কর ॥৩১॥

বৎস! মানুষ এখানে আসিয়া কোন প্রকারেই চঞ্চল হইবে না। কারণ, চঞ্চল মানুষ, সকল প্রাণীরই বিদ্বেষভাজন হয় ॥৩২॥

(৩১) ভুঞ্জানাঃ সর্ব্বভোজ্যানি—পি। (৩২) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।
* '…একোনষষ্ট্যধিক…'—বা ব কা পি, '…ষষ্ট্যধিক…'—নি।

ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

জনমেজয় উবাচ।

আর্ষ্টিষেণাশ্রমে তস্মিন্ মম পূর্ব্বপিতামহাঃ।
পাণ্ডোঃ পুত্রা মহাত্মানঃ সর্ব্বে দিব্যপরাক্রমাঃ ॥১॥
কিয়ন্তং কালমবসন্ পর্ব্বতে গন্ধমাদনে।
কিঞ্চ চক্রুর্মহাবীর্য্যাঃ সর্ব্বেঽতিবলপৌরুষাঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
কানি চাভ্যবহার্য্যাণি তত্র তেষাং মহাত্মনাম্।
বসতাং লোকবীরাণামাসংস্তদ্‌ব্রূহি সত্তম! ॥৩॥
বিস্তরেণ চ মে শংস ভীমসেনপরাক্রমম্।
যদ্‌যচ্চক্রে মহাবাহুস্তস্মিন্ হৈমবতে গিরৌ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

উষিত্বেতি। উষিত্বা বাসং কৃত্বা। যথাশ্রদ্ধং বিশ্বাসানুসারেণ ॥৩৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে দ্বাত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

আর্ষ্টী′তি। পূর্ব্বস্য পূর্ব্বপুরুষস্য পিতুঃ পিতামহাঃ। বীর্য্যমত্রোৎসাহঃ ॥১—২॥

কানীতি। অভ্যবহার্য্যাণি খাদ্যানি। হে সত্তম! সাধুশ্রেষ্ঠ! ॥৩॥

অতএব বৎস! তুমি এখানে বাস এবং ইচ্ছা ও বিশ্বাস অনুসারে বিহার করিতে থাকিয়া তাহার পর অস্ত্রজিত পৃথিবী পালন করিবে" ॥৩৩॥

—:*:—

জনমেজয় বলিলেন—"আমার প্রপিতামহ, মহাত্মা ও অলৌকিক পরাক্রমশালী পাণ্ডবেরা সকলে গন্ধমাদনপর্ব্বতে সেই আর্ষ্টিষেণের আশ্রমে কত কাল বাস করিয়াছিলেন? এবং অসাধারণ উৎসাহশালী, অত্যন্ত বলবান্ ও বিশেষ পুরুষকার-সম্পন্ন পাণ্ডবগণ কি কি কার্য্য করিয়াছিলেন? ॥১—২॥

সাধুশ্রেষ্ঠ! সেই আশ্রমে বাস করিবার সময়ে মহাত্মা ও জগদ্বীর পাণ্ডবগণের কি কি খাদ্য ছিল, তাহা বলুন ॥৩॥

মহাবাহু ভীমসেন সেই গন্ধমাদনপর্ব্বতে যাহা যাহা করিয়াছিলেন, সেই সকল পরাক্রমের বৃত্তান্তগুলি আমার নিকট বিস্তরক্রমে বলুন ॥৪॥

---

(১) পূর্ব্বার্দ্ধং পি নাস্তি।

ন খল্বাসীৎ পুনর্যুদ্ধং তস্য যক্ষৈর্দ্বিজোত্তম !।
ধনদাধ্যুষিতে নিত্যং বসতস্তত্র পর্ব্বতে ॥৫॥
কচ্চিৎ সমাগমস্তেষামাসীদ্বৈশ্রবণস্য চ।
তত্র হ্যায়াতি ধনদ আর্ষ্টিষেণো যথাব্রবীৎ ॥৬॥
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ তপোধন !।
ন হি মে শৃণ্বতস্তৃপ্তিরস্তি তেষাং বিচেষ্টিতম্ ॥ ॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতদাত্মহিতং শ্রুত্বা তস্যাপ্রতিমতেজসঃ।
শাসনং সততং চক্রুস্তথৈব ভরতর্ষভাঃ ॥৮॥
ভুঞ্জানা মুনিভোজ্যানি রসবন্তি ফলানি চ।
শুদ্ধবাণহতানাঞ্চ মৃগাণাং পিশিতান্যপি ॥৯॥
মেধ্যানি হিমবৎপৃষ্ঠে মধূনি বিবিধানি চ।
এবং তে ন্যবসংস্তত্র পাণ্ডবা ভরতর্ষভাঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বিস্তরেণেতি। শংস ব্রূহি। হৈমবতে হিমবতঃ সন্নিহিতে গন্ধমাদনে ॥৪॥
নেতি। অত্র কাকা প্রশ্নো ব্যজ্যতে। ধনদাধ্যুষিতে কুবেরাধিষ্ঠিতে ॥৫॥
কচ্চিদিতি। সমাগমঃ সম্মেলনম্। বৈশ্রবণস্য কুবেরস্য। ধনদঃ কুবেরঃ ॥৬॥
এতদিতি। তৃপ্তিঃ আকাঙ্ক্ষানিবৃত্তিঃ, তেষাং পাণ্ডবানাম্, বিচেষ্টিতং চরিত্রম্ ॥৭॥
এতদিতি। তস্য আর্ষ্টিষেণস্য, শাসনমাদেশম, ভরতর্ষভাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৮॥
ভুঞ্জানা ইতি। শুদ্ধৈরবিষলিপ্তমুখৈর্বাণৈর্হতানাম্। অন্যথা তন্মাংসভক্ষণে প্রাণনাশা-

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! কুবেরাধিষ্ঠিত গন্ধমাদনপর্ব্বতে সর্ব্বদা বাস করিবার সময়ে যক্ষগণের সহিত ভীমসেনের যুদ্ধ হইয়াছিল না ত? ॥৫॥

আর্ষ্টিষেণ যেরূপ বলিয়াছিলেন, তাহাতে নিশ্চয়ই কুবের সেখানে আসিতেন; সুতরাং কুবেরের সহিত পাণ্ডবগণের সম্মেলন হইয়াছিল ত? ॥৬॥

তপোধন! আমি বিস্তরক্রমে এই বৃত্তান্তগুলি শুনিতে ইচ্ছা করি। কারণ, পাণ্ডবগণের চরিত্র শুনিয়া আমার আকাঙ্ক্ষার নিবৃত্তি হইতেছে না” ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণ নিজেদের এইরূপ হিতের কথা শুনিয়া সেই-ভাবেই সর্ব্বদা অসাধারণতেজা আর্ষ্টিষেণের আদেশ পালন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ—মুনিগণের খাদ্য অন্ন, সুস্বাদু ফল, নির্দ্দোষ বাণ-

(৫) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

তথা নিবসতাং তেষাং পঞ্চমং বর্ষমভ্যগাৎ।
শৃণ্বতাং লোমশোক্তানি বাক্যানি বিবিধান্যুত ॥১১॥
কৃত্যকাল উপস্থাস্য ইতি চোক্ত্বা ঘটোৎকচঃ।
রাক্ষসৈঃ সহ সর্ব্বৈশ্চ পূর্ব্বমেব গতঃ প্রভো ! ॥১২॥
আর্ষ্টিষেণাশ্রমে তেষাং বসতাং বৈ মহাত্মনাম্।
অগচ্ছন্ বহবো মাসাঃ পশ্যতাং মহদদ্ভুতম্ ॥১৩॥
তৈস্তত্র বিহরদ্ভিশ্চ রমমাণৈশ্চ পাণ্ডবৈঃ।
প্রীতিমন্তো মহাভাগা মুনয়শ্চারণাস্তথা ॥১৪॥
আজগ্মুঃ পাণ্ডবান্ দ্রষ্টুং শুদ্ধাত্মানো যতব্রতাঃ।
তে তৈঃ সহ কথাং চক্রুর্দিব্যাং ভরতসত্তমাঃ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শঙ্কেতি ভাবঃ। পিশিতানি মাংসানি। মেধ্যানি পবিত্রাণি। সান্নিধ্যাৎ হিমবদিত্যুক্তিঃ ॥৯—১০॥

তথেতি। পঞ্চমং বর্ষং বনবাসস্য, অভ্যগাৎ অত্যক্রামৎ ॥১১॥

কৃত্যেতি। কৃত্যকালে ভবতাং কার্য্যোপস্থিতিসময়ে, উপস্থাস্যে আগমিষ্যামি ॥১২॥

আর্ষ্টীতি। বহবো মাসাঃ পঞ্চমবৎসরাৎ পরম্। অদ্ভুতং কুবেরদর্শনাদিকম্ ॥১৩॥

তৈরিতি। বিহরদ্ভির্বিচরদ্ভিঃ, পাণ্ডবৈস্তচ্চরিত্রশ্রবণৈরিত্যর্থঃ। দিব্যাং রম্যাম্ ॥১৪—১৫॥

নিহত হরিণগণের মাংস এবং নানাবিধ পবিত্র মধু ভক্ষণ করিতে থাকিয়া এইভাবে হিমালয়সন্নিহিত সেই গন্ধমাদনপর্ব্বতের উপরে বাস করিতে লাগিলেন ॥৯—১০॥

তাঁহারা (অবসরক্রমে) লোমশোক্ত নানাবিধ উপাখ্যান শুনিতেন; সেইভাবে বাস করিবার সময়ে তাঁহাদের বনবাসের পঞ্চম বৎসর অতীত হইল ॥১১॥

রাজা! 'আপনাদের কার্য্যকাল উপস্থিত হইলে আমিও উপস্থিত হইব' এই কথা বলিয়া ঘটোৎকচ অন্যান্য সকল রাক্ষসের সহিত পূর্ব্বেই চলিয়া গিয়াছিল ॥১২॥

মহাত্মা পাণ্ডবেরা সাতিশয় আশ্চর্য্য বস্তু সকল দেখিতে থাকিয়া আর্ষ্টিষেণের আশ্রমে বাস করিতে লাগিলেন; এই অবস্থায় তাঁহাদের বহুতর মাস অতীত হইয়া গেল ॥১৩॥

তাহার পর একদা বিশুদ্ধ চিত্ত ও ব্রতপরায়ণ মহাত্মা মুনিগণ এবং চারণ-(দেবযোনিবিশেষ) গণ—তত্রত্য আমোদমান পাণ্ডবগণের চরিত্র শুনিয়া আনন্দিত হইয়া তাঁহাদের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য আগমন করিলেন; তখন ভরতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ তাঁহাদের সহিত মনোহর আলাপ করিলেন ॥১৪—১৫॥

ততঃ কতিপয়াহস্য মহাহ্রদনিবাসিনম্।
ঋদ্ধিমন্তং মহানাগং সুপর্ণঃ সহসাঽহরৎ ॥১৬॥
প্রাকম্পত মহাশৈলঃ প্রানৃত্যন্ত মহাদ্রুমাঃ।
দদৃশুঃ সর্ব্বভূতানি পাণ্ডবাশ্চ তদদ্ভুতম্ ॥১৭॥
ততঃ শৈলোত্তমস্যাগ্রাৎ পাণ্ডবান্ প্রতি মারুতঃ।
অবহৎ সর্ব্বমাল্যানি গন্ধবন্তি শুভানি চ ॥১৮॥
তত্র পুষ্পাণি দিব্যানি সুহৃদ্ভিঃ সহ পাণ্ডবাঃ।
দদৃশুঃ পঞ্চবর্ণানি দ্রৌপদী চ যশস্বিনী ॥১৯॥
ভীমসেনং ততঃ কৃষ্ণা কালে বচনমব্রবীৎ।
বিবিক্তে পর্ব্বতোদ্দেশে সুখাসীনং মহাভুজম্ ॥২০॥
মনসস্তুল্যবেগেন শ্বসনেন মহাবলাৎ।
পঞ্চবর্ণানি পাত্যন্তে পুষ্পাণি ভরতর্ষভ! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কতিপয়াহস্য অতিক্রমে সতি। ঋদ্ধিমন্তং নাম। সুপর্ণো গরুড়ঃ ॥১৬॥
প্রেতি। প্রাকম্পত প্রানৃত্যন্ত, গরুড়পক্ষবায়ুনেতি ভাবঃ। তৎ প্রকম্পনাদিকম্ ॥১৭॥
তত ইতি। সর্ব্বমাল্যানি উপভোগার্থমানীতাঃ সর্ব্বা এব পুষ্পমালাঃ ॥১৮॥
তত্রেতি। তত্র তেষু মাল্যেষু, দিব্যানি স্বর্গীয়াণি, সুহৃদ্ভির্ব্রাহ্মণাদিভিঃ ॥১৯॥
ভীমেতি। ততস্তস্মিন্। বিবিক্তে নির্জ্জনে, পর্ব্বতস্য উদ্দেশে স্থানবিশেষে ॥২০॥
মনস ইতি। শ্বসনেন বায়ুনা। প্রত্যেকতঃ পঞ্চ বর্ণা যেষু তানি ॥২১॥

তাহার পর কয়েক দিন অতীত হইলে একদা গরুড় আসিয়া একটা মহাহ্রদে অবস্থিত 'ঋদ্ধিমান্'-নামক একটা মহানাগকে হঠাৎ অপহরণ করিলেন ॥১৬॥

তখন গরুড়ের (পক্ষবায়ুতে) মহাপর্ব্বত কাঁপিয়া উঠিল এবং বিশাল বৃক্ষ সকল নাচিতে লাগিল; এই অদ্ভুত ঘটনা সকল প্রাণী দেখিল এবং পাণ্ডবেরাও দেখিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর প্রবল বায়ু পর্ব্বতের উপর হইতে সৌরভসম্পন্ন ও শুভলক্ষণযুক্ত সমস্ত মালা আনিয়া পাণ্ডবগণের নিকট উপস্থিত করিল ॥১৮॥

তখন পাণ্ডবগণ, তাঁহাদের বন্ধুগণ ও যশস্বিনী দ্রৌপদী সেই মালাগুলির মধ্যে পঞ্চবর্ণ স্বর্গীয় পুষ্প সকল দর্শন করিলেন ॥১৯॥

সেই সময়ে দ্রৌপদী যাইয়া নির্জ্জন স্থানে সুখোপবিষ্ট মহাবাহু ভীমসেনকে এই কথা বলিলেন—॥২০॥

* (১৭) প্রাস্পন্দন্ত মহাদ্রুমাঃ—বা ব কা নি। (২১) সুপর্ণানিলবেগেন—বা ব কা নি।

প্রত্যক্ষং সর্ব্বভূতানাং নদীমশ্বরথাং প্রতি।
খাণ্ডবে সত্যসন্ধেন ভ্রাত্রা তব মহাত্মনা ॥২২॥
গন্ধর্ব্বোরগরক্ষাংসি বাসবশ্চ নিবারিতঃ।
হতা মায়াবিনশ্চোগ্রা ধনুঃ প্রাপ্তঞ্চ গাণ্ডিবম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
তবাপি সুমহত্তেজো মহদ্বাহুবলঞ্চ তে।
অবিষহ্যমনাধৃষ্যং শতক্রতুবলোপমম্ ॥২৪॥
ত্বদ্বাহুবলবেগেন ত্রাসিতাঃ সর্ব্বরাক্ষসাঃ।
হিত্বা শৈলং প্রপদ্যন্তাং ভীমসেন! দিশো দশ ॥২৫॥
ততঃ শৈলোত্তমস্যাগ্রং চিত্রমাল্যধরং শিবম্।
ব্যপেতভয়সম্মোহাঃ পশ্যন্তু সুহৃদস্তব ॥২৬॥
এবং প্রণিহিতং ভীম! চিরাৎ প্রভৃতি মে মনঃ।
দ্রষ্টুমিচ্ছামি শৈলাগ্রং ত্বদ্বাহুবলপালিতা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষমিতি। অশ্বরথাং নাম। খাণ্ডবে খাণ্ডববনদাহকালে। বসব ইন্দ্রঃ ॥২২—২৩॥
তবেতি। তেজো দর্পঃ। অনাধৃষ্যং শত্রুভিরনভিভবনীয়ম্, শতক্রতুরিন্দ্রঃ ॥২৪॥
ত্বদিতি। সর্ব্বরাক্ষসা এতৎপর্ব্বতরক্ষকা ইত্যর্থঃ। হিত্বা ত্যক্ত্বা, প্রপদ্যন্তাং গচ্ছন্তু ॥২৫॥
তত ইতি। চিত্রমাল্যধরম্ ঈদৃশাদ্ভুতমালাযুক্তম্, শিবং মঙ্গলকরম্ ॥২৬॥
এবমিতি। প্রণিহিতম্ অভিসন্ধানযুক্তম্। শৈলাগ্রম্ এতৎপর্ব্বতাগ্রম্ ॥২৭॥

"ভরতশ্রেষ্ঠ! মনের তুল্য বেগবান্ বায়ু আপন বলপ্রভাবে পঞ্চবর্ণ পুষ্প সকল নিপাতিত করিতেছে ॥২১॥

ওদিকে আপনার ভ্রাতা, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহাত্মা অর্জ্জুন অশ্বরথানদীর তীরে সকল প্রাণীর প্রত্যক্ষে খাণ্ডবদাহের সময়ে গন্ধর্ব্ব, নাগ, রাক্ষস এবং ইন্দ্রকে পর্য্যন্ত বারণ করিয়াছিলেন, ভয়ঙ্কর মায়াবীদিগকে বধ করিয়াছিলেন এবং গাণ্ডিবধনু লাভ করিয়াছিলেন ॥২২—২৩॥

আপনারও ইন্দ্রবলেরই তুল্য শত্রুগণের অসহ্য এবং অজেয় মহাবাহুবল ও অত্যন্ত দর্প রহিয়াছে ॥২৪॥

অতএব ভীমসেন! আপনার বাহুবলের বেগে পর্ব্বতরক্ষী সকল রাক্ষসই ভীত হইয়া এই পর্ব্বত ত্যাগ করিয়া দশ দিকে গমন করুক ॥২৫॥

তা'র পর আপনার বন্ধুগণ নির্ভয় ও নিঃসঙ্কোচ হইয়া বিচিত্র মাল্যযুক্ত ও মঙ্গলময় এই পর্ব্বতের উপরিভাগ দর্শন করুন ॥২৬॥

(২৪)…শক্রতুল্যপরাক্রমঃ—বা ব কা নি।

ততঃ ক্ষিপ্তমিবাত্মানং দ্রৌপদ্যা স পরন্তপঃ।
নামৃষ্যত মহাবাহুঃ প্রহারমিব সদ্গবঃ ॥২৮॥
সিংহর্ষভগতিঃ শ্রীমান্ উদারকনকপ্রভঃ।
মনস্বী বলবান্ দৃপ্তো মানী শূরশ্চ পাণ্ডবঃ ॥২৯॥
লোহিতাক্ষঃ পৃথুব্যংসো মত্তবারণবিক্রমঃ।
সিংহদংষ্ট্রো বৃষস্কন্ধঃ সালপোত ইবোদ্গতঃ ॥৩০॥
মহাত্মা চারুসর্ব্বাঙ্গঃ কম্বুগ্রীবো মহাভুজঃ।
রুক্মপৃষ্ঠং ধনুঃ খড়্গং তূণাংশ্চাপি পরামৃষৎ ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
স কেশরীব চোৎসিক্তঃ প্রভিন্ন ইব বারণঃ।
ব্যপেতভয়সম্মোহঃ শৈলমভ্যপতদ্বলী ॥৩২॥
তং মৃগেন্দ্রমিবায়ান্তং প্রভিন্নমিব বারণম্।
দদৃশুঃ সর্ব্বভূতানি বাণকার্ম্মুকধারিণম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ক্ষিপ্তং তিরস্কৃতম্। নামৃষ্যত নাসহত। সদ্গবো মহাবৃষঃ ॥২৮॥

সিংহেতি। উদারকনকপ্রভ উত্তমস্বর্ণকান্তিঃ। পৃথু বিশালৌ বিশিষ্টৌ চ অংসৌ স্কন্ধৌ যস্য সঃ, মত্তবারণবিক্রমো মত্তহস্তিতুল্যপরাক্রমঃ। সালপোতো নবীনঃ সালবৃক্ষঃ। কম্বুঃ শঙ্খ ইব গ্রীবা যস্য সঃ। রুক্মপৃষ্ঠং স্বর্ণপৃষ্ঠম্। পরামৃষৎ অগৃহ্লাৎ ॥২৯—৩১॥

স ইতি। উৎসিক্তো দৃপ্তঃ, প্রভিন্নো মদস্রাবী, বারণো হস্তী ॥৩২॥

ভীমসেন! বহুকাল হইতেই আমার মন এইরূপ ধারণা করিয়া রহিয়াছে; আর আমিও আপনার বাহুবলে রক্ষিত হইয়া এই পর্ব্বতের উপরি ভাগ দেখিতে ইচ্ছা করি" ॥২৭॥

তাহার পর মহাবৃষ যেমন প্রহার সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ শত্রুতাপী মহাবাহু ভীমসেন দ্রৌপদীকর্ত্তৃক আপনাকে যেন তিরস্কৃত বলিয়া মনে করিয়া সে তিরস্কার সহ্য করিতে পারিলেন না ॥২৮॥

তদনন্তর শ্রেষ্ঠ সিংহের ন্যায় গতিসম্পন্ন, কান্তিশালী, উত্তম স্বর্ণবর্ণ, মনস্বী, বলবান্, দর্পশালী, অভিমানী, বীর, রক্তনয়ন, বৃষের ন্যায় বিশাল স্কন্ধ, মত্ত হস্তীর ন্যায় বিক্রমযুক্ত, সিংহের ন্যায় দন্তসমন্বিত, নবীন সালবৃক্ষের ন্যায় উন্নত, উদারচেতা, সর্ব্বাঙ্গসুন্দর, শঙ্খের ন্যায় গ্রীবাশালী ও মহাবাহু ভীমসেন স্বর্ণখচিত ধনু, তরবারি এবং তূণ গ্রহণ করিলেন ॥২৯—৩১॥

তৎপরে সিংহের ন্যায় দর্পিত, মদস্রাবী হস্তীর ন্যায় বলবান্ এবং ভয় ও অবসাদশূন্য ভীমসেন পর্ব্বতের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

* (৩০)...সিংহদংষ্ট্রো বৃহৎস্কন্ধঃ—বা ব কা।

দ্রৌপদ্যা বৰ্দ্ধয়ন্ হর্ষং গদামাদায় পাণ্ডবঃ ।
ব্যপেতভয়সম্মোহঃ শৈলরাজং সমাশ্রিতঃ ॥৩৪॥
ন গ্লানির্ন চ কাতর্য্যং ন বৈক্লব্যং ন মৎসরঃ ।
কদাচিজ্জুষতে পার্থমাত্মজং মাতরিশ্বনঃ ॥৩৫॥
তদেকায়নমাসাদ্য বিষমং ভীমদর্শনম্ ।
বহুতালোচ্ছ্রয়ং শৃঙ্গমারুরোহ মহাবলঃ ॥৩৬॥
স কিন্নরমহানাগ-মুনিগন্ধর্ব্বরাক্ষসান্ ।
হর্ষয়ন্ পর্ব্বতস্যাগ্রমারুরোহ পরন্তপঃ ॥৩৭॥
ততো বৈশ্রবণাবাসং দদর্শ ভরতর্ষভঃ ।
কাঞ্চনৈঃ স্ফাটিকৈশ্চৈব বেশ্মভিঃ সমলঙ্কৃতম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । সর্ব্বভূতানি শৈলস্থাঃ সর্ব্বে প্রাণিনঃ ॥৩৩॥
দ্রৌপদ্যা ইতি । পাণ্ডবো ভীমঃ । সম্মোহো নিরুৎসাহতা অবসাদ ইতি যাবৎ ॥৩৪॥
নেতি । মৎসরো বিদ্বেষঃ । জুষতে সেবতে । মাতরিশ্বনো বায়োঃ ॥৩৫॥
তদিতি । একমেব অয়নং পন্থা যস্য তৎ । বহুতালবৎ উচ্ছ্রয় ঔন্নত্যং যস্য তৎ ॥৩৬॥
স ইতি । হর্ষয়ন্ আত্মরূপপ্রদর্শনেনানন্দয়ন্ ॥৩৭॥
অথ চতুর্ভিঃ কলাপকেন কুবেরভবনং বর্ণয়ন্ তত্তদ্দর্শনমাহ—তত ইতি । বৈশ্রবণাবাসং

ভারতভাবদীপঃ

আর্ষ্টিষেণেতি ॥১—২৯॥ পৃথু বিশিষ্টৌ অংসৌ যস্য স পৃথুব্যংসঃ ॥৩০—৩৪॥ গ্লানিঃ শ্রমঃ, কাতর্য্যং ভয়ম্, বৈক্লব্যমনুৎসাহঃ, মৎসরঃ পরোৎকর্ষাসহিষ্ণুত্বম্ ॥৩৫॥ একায়নং বাম-

তখন সমস্ত প্রাণী—সিংহের ন্যায় এবং মদস্রাবী হস্তীর ন্যায় ধনুর্ব্বাণধারী ভীমসেনকে আগমন করিতে দেখিল ॥৩৩॥

ক্রমে ভয় ও অবসাদবিহীন ভীমসেন গদাগ্রহণপূর্ব্বক দ্রৌপদীর আনন্দ বর্দ্ধন করিতে থাকিয়া পর্ব্বতের নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৩৪॥

পরিশ্রম, কাতরতা, বিহ্বলতা এবং বিদ্বেষ—ইহার কোনটাই বায়ুপুত্র ভীমসেনকে কখনও আশ্রয় করে নাই ॥৩৫॥

মহাবল ভীমসেন সেই একটীমাত্র পথ দিয়া যাইয়া উন্নতাবনত, ভয়ঙ্করাকৃতি এবং বহু তালবৃক্ষের ন্যায় উচ্চ সেই পর্ব্বতশৃঙ্গে আরোহণ করিলেন ॥৩৬॥

পরন্তপ ভীমসেন—কিন্নর, মহানাগ, মুনি, গন্ধর্ব্ব ও রাক্ষসদিগকে আনন্দিত করিয়াই পর্ব্বতের উপরে আরোহণ করিলেন ॥৩৭॥

(৩৭)···অগ্রমারুহ্য স মহাবলঃ—বা ব কা ।

প্রাকারেণ পরিক্ষিপ্তং সৌবর্ণেন সমন্ততঃ।
সর্ব্বরত্নদ্যুতিমতা সর্ব্বোদ্যানবতা তথা ॥৩৯॥
শৈলাদভ্যুচ্ছ্রয়বতা চয়াট্টালকশোভিনা।
দ্বারতোরণনির্য্যূহ-ধ্বজসংবাহশোভিনা ॥৪০॥
বিলাসিনীভিরত্যর্থং নৃত্যন্তীভিঃ সমন্ততঃ।
বায়ুনা ধূয়মানাভিঃ পতাকাভিরলঙ্কৃতম্ ॥৪১॥ (কলাপকম্)
ধনুষ্কোটীমবষ্টভ্য বক্রভাবেন বাহুনা।
পশ্যমানঃ স খেদেন দ্রবিণাধিপতেঃ পুরম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

কুবেরভবনম্। পরিক্ষিপ্তং পরিবেষ্টিতম্। অভ্যুচ্ছ্রয়বতা উচ্চতাশালিনা। চয়ো বপ্রং প্রাকারমূলবন্ধ ইতি যাবৎ, অট্টালকানি উপরিতনগৃহাণি তৈঃ শোভিনা। দ্বারাণি, তোরণানি দ্বারবহির্দ্দেশে স্তম্ভদ্বয়োপরিনিহিতবক্রদারূণি, নির্য্যূহা নাগদন্তকা ভিত্তিতো বহির্গতাঃ কাষ্ঠবিশেষাঃ, ধ্বজাঃ কেতবঃ, সংবাহা অভ্যন্তরসোপানানি চ তৈঃ শোভত ইতি তেন। ধূয়মানাভিরান্দোল্য-মানাভিঃ পতাকাভিঃ, নৃত্যন্তীভির্বিলাসিনীভিরিব অত্যর্থং সমলঙ্কৃতমিতি সম্বন্ধঃ। এষামভিধানানি মৃগ্যাণি ॥৩৮ – ৪১॥

ধনুরিতি। স ভীমঃ, খেদেন আত্মনস্তাদৃশপুরাভাবস্মরণাদ্দুঃখেন, বক্রো ভাবো যস্য তেন বাহুনা, ধনুষঃ কোটীমগ্রম, অবষ্টভ্য আশ্রিত্য দ্রবিণাধিপতেঃ কুবেরস্য পুরং পশ্যমান আসীৎ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

দক্ষিণসঞ্চারশূন্যম্ ॥৩৬—৩৭॥ পরিক্ষিপ্তং পরিত আবৃতম্ ॥৩৯॥ চয়াট্টালকশোভিনা চয়ঃ প্রাকারস্য মূলবন্ধঃ, অট্টালক উপরিগৃহম্। "চয়ঃ সমূহে প্রাকারমূলবন্ধে সমাহিতে" ইতি মেদিনী। তোরণং বহির্দ্বারং নির্য্যূহঃ নাগদন্তাখ্যং গৃহান্নির্গতং দারু। "নির্য্যূহো নাগ-

তাহার পর ভীমসেন কুবেরের পুরী দর্শন করিলেন; সে পুরীটী—স্বর্ণময় ও স্ফটিকময় বহুতর গৃহে অলঙ্কৃত এবং সকল দিকেই স্বর্ণপ্রাচীরে পরিবেষ্টিত ছিল; সেই প্রাচীর হইতে আবার সর্ব্বপ্রকার রত্নের কিরণ ছড়াইয়া পড়িতেছিল, ভিতরে সর্ব্বপ্রকার উদ্যান ছিল এবং তাহার উচ্চতা পর্ব্বত অপেক্ষাও অধিক ছিল; আর তাহার মূলে সুন্দর বপ্র (মূলবন্ধ), উপরে সুন্দর সুন্দর গৃহ, দ্বার, তোরণ, নাগদন্ত (হুক), ধ্বজ ও ভিতরের দিকে সিঁড়ি ছিল। আর, বায়ুকর্ত্তৃক সঞ্চালিত পতাকা সকল—নৃত্যপ্রবৃত্ত রমণীগণের ন্যায় সমস্ত দিকেই সেই পুরীটীকে অত্যন্ত শোভিত করিতেছিল ॥৩৮—৪১॥

তখন ভীমসেন বক্র বাহুদ্বারা ধনুর অগ্রদেশ অবলম্বন করিয়া দুঃখের সহিত সেই কুবেরের পুরীটী দেখিতে লাগিলেন ॥৪২॥

মোদয়ন্ সর্ব্বভূতানি গন্ধমাদনসম্ভবঃ।
সর্ব্বগন্ধবহস্তত্র মারুতঃ সুমুখো ববৌ ॥৪৩॥
চিত্রা বিবিধবর্ণাভাশ্চিত্রমঞ্জরিধারিণঃ।
অচিন্ত্যা বিবিধাস্তত্র দ্রুমাঃ পরমশোভিনঃ ॥৪৪॥
রত্নজালপরিক্ষিপ্তং চিত্রমাল্যবিভূষিতম্।
রাক্ষসাধিপতেঃ স্থানং দদৃশে ভরতর্ষভঃ ॥৪৫॥
গদাখড়্গধনুষ্পাণিঃ সমভিত্যক্তজীবিতঃ।
ভীমসেনো মহাবাহুস্তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥৪৬॥
ততঃ শঙ্খমুপাধ্মাসীদ্দ্বিষতাং লোমহর্ষণম্।
জ্যাঘোষং তলশব্দঞ্চ কৃত্বা ভূতান্যমোহয়ৎ ॥৪৭॥
ততঃ প্রহৃষ্টরোমাণস্তং শব্দমভিদুদ্রুবুঃ।
যক্ষরাক্ষসগন্ধর্ব্বাঃ পাণ্ডবস্য সমীপতঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

মোদয়ন্নিতি। সর্ব্বগন্ধবহঃ সর্ব্ববিধসৌরভবাহী, সুমুখঃ অতীবসুখকবঃ ॥৪৩॥
চিত্রা ইতি। অচিন্ত্যাশ্চিন্তয়িতুমপ্যশক্যাঃ প্রাগদর্শনাৎ। দ্রুমা আসন্নিতি শেষঃ ॥৪৪॥
রত্নেতি। রত্নজালেন পরিক্ষিপ্তং পবিবেষ্টিতম্। রাক্ষসাধিপতেঃ কুবেরস্য ॥৪৫॥
গদেতি। সমভিত্যক্তং সর্ব্বথা ত্যক্তুমুদ্যতং জীবিতং যেন সঃ ॥৪৬॥
তত ইতি। উপাধ্মাসীৎ বাদিতবান্। তলশব্দং করতলধ্বনিম্। ভূতানি প্রাণিনঃ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দন্তে স্যাৎ" ইতি বিশ্বঃ ॥৪০—৪১॥ বক্রভাবেন বক্রেণ বাহুনা উপলক্ষিতঃ এতেঽস্মান্ প্রত্যুদ্গচ্ছন্তীতি বা বক্রবুদ্ধ্যা খেদেন তদ্দর্শনাৎ স্বসম্পৎস্মরণং তেন দ্রবিণাধিপতেঃ ধনাধি-

---

সেই সময়ে সর্ব্বপ্রকার সৌরভবাহী অত্যন্ত সুখজনক গন্ধমাদনপর্ব্বতজাত বায়ু সকল প্রাণীকে আমোদিত করিয়া বহিত হইতে থাকিল ॥৪৩॥

সেই পুরীটার ভিতরে বিচিত্র, নানাবর্ণ, বিচিত্র মঞ্জরীযুক্ত ও অচিন্তনীয় নানাবিধ পরম সুন্দর বৃক্ষ সকল শোভা পাইতেছিল ॥৪৪॥

ভীমসেন আরও দেখিলেন—কুবেরের পুরীটী রত্নের ঝালরে পরিবেষ্টিত এবং বিচিত্র মাল্যে অলঙ্কৃত রহিয়াছে ॥৪৫॥

তখন গদা, তরবারি ও কার্ম্মুকধারী এবং জীবনত্যাগে উদ্যত মহাবাহু ভীমসেন কিছু কাল পর্ব্বতের ন্যায় অচল হইয়া রহিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর তিনি শত্রুগণের রোমাঞ্চজনক শঙ্খধ্বনি করিলেন এবং জ্যাশব্দ ও তলশব্দ করিয়া তত্রত্য প্রাণিগণকে মোহিত করিলেন ॥৪৭॥

গদাপরিঘনিস্ত্রিংশ শূলশক্তিপরশ্বধাঃ।
প্রগৃহীতা ব্যরোচন্ত যক্ষরাক্ষসবাহুভিঃ।
ততঃ প্রবৃত্তে যুদ্ধং তেষাং তস্য চ ভারত! ॥৪৯॥
তৈঃ প্রমুক্তান্ মহামায়ৈঃ শূলশক্তিপরশ্বধান্।
ভল্লৈর্ভীমঃ প্রচিচ্ছেদ ভীমবেগতরৈস্ততঃ ॥৫০॥
অন্তরীক্ষগতানাঞ্চ ভূয়িষ্ঠানাঞ্চ গর্জ্জতাম্।
শরৈর্বিব্যাধ গাত্রাণি রাক্ষসানাং মহাবলঃ ॥৫১॥
গাত্রেভ্যঃ প্রচ্যুতা ধারা রাক্ষসানাং সমন্ততঃ।
স লোহিতমহাবৃষ্টিমভ্যবর্ষন্মহাবলঃ ॥৫২॥
গদাপরিঘপাণীনাং রক্ষসাং কায়সম্ভবা।
কায়েভ্যঃ প্রচ্যুতা ধারা রাক্ষসানাং সমন্ততঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রহৃষ্টরোমাণস্তচ্ছব্দশ্রবণাৎ রোমাঞ্চিতদেহাঃ। অভি লক্ষীকৃত্য ॥৪৮॥

গদেতি। তেষাং যক্ষরাক্ষসানাম্, তস্য ভীমস্য চ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

তৈরিতি। প্রমুক্তান্ নিক্ষিপ্তান্, মহামায়ৈরতীবমায়াশালিভিঃ ॥৫০॥

অন্তরীক্ষেতি। ভূয়িষ্ঠানাং বহূনাম্। মহাবলো ভীমসেনঃ ॥৫১॥

গাত্রেভ্য ইতি। ধারা রক্তানামিতি শেষঃ। স মহাবলো ভীম এব তাং লোহিতমহাবৃষ্টিং রক্তানাং মহাবর্ষণম্, অভ্যবর্ষৎ শরবর্ষণেনাকরোৎ ॥৫২॥

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষবোধনায় পুনরাহ—গদেতি। অত্রাপি ধারা রক্তানামেব ॥৫৩॥

তদনন্তর রোমাঞ্চিত দেহ যক্ষ, রাক্ষস ও গন্ধর্ব্বগণ সেই শব্দ লক্ষ্য করিয়া ভীমের নিকট দ্রুত আগমন করিল ॥৪৮॥

ভরতনন্দন! তখন যক্ষ ও রাক্ষসধৃত গদা, পরিঘ, তরবারি, শূল, শক্তি ও পরশু অত্যন্ত দীপ্তি পাইতে লাগিল। তাহার পর তাহাদের ও ভীমসেনের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৪৯॥

প্রথমে মহামায়াশালী যক্ষ ও রাক্ষসেরা শূল, শক্তি ও পরশু নিক্ষেপ করিল; তখন ভীমসেন ভয়ঙ্কর বেগবান্ ভল্লদ্বারা সেগুলি ছেদন করিলেন ॥৫০॥

এবং মহাবল ভীমসেন—আকাশবর্ত্তী গর্জ্জনকারী বহুতর রাক্ষসের দেহ বাণদ্বারা বিদ্ধ করিলেন ॥৫১॥

সকল দিকেই রাক্ষসগণের দেহ হইতে রক্তধারা পতিত হইতে লাগিল; মহাবল ভীমসেনই অস্ত্র বর্ষণ করিয়া সেই রক্তের মহাবৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৫২॥

(৫২)···পূর্ব্বার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। সা লোহিতমহাবৃষ্টিরভ্যবর্ষন্মহাবলম্—বা ব কা পি।

ভীমবাহুবলোৎসৃষ্টৈরায়ুধৈর্যক্ষরক্ষসাম্ ।
বিনিকৃত্তানি দৃশ্যন্তে শরীরাণি শিরাংসি চ ॥৫৪॥
প্রচ্ছাদ্যমানং রক্ষোভিঃ পাণ্ডবং প্রিয়দর্শনম্ ।
দদৃশুঃ সর্ব্বভূতানি সূর্য্যমভ্রগণৈরিব ॥৫৫॥
স রশ্মিভিরিবাদিত্যঃ শরৈররিনিঘাতিভিঃ ।
সর্ব্বানাচ্ছ্যম্মহাবাহুর্বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ॥৫৬॥
অভিতর্জয়মানাশ্চ রুবন্তশ্চ মহারবান্ ।
ন মোহং ভীমসেনস্য দদৃশুঃ সর্ব্বরাক্ষসাঃ ॥৫৭॥
তৈঃ শরৈঃ ক্ষতসর্ব্বাঙ্গা ভীমসেনভয়ার্দ্দিতাঃ ।
ভীমমার্ত্তস্বরং চক্রুর্বিপ্রকীর্ণমহায়ুধাঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। ভীমেন বাহুবলেন উৎসৃষ্টৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ। বিনিকৃত্তানি ছিন্নানি ॥৫৪॥
প্রেতি। প্রচ্ছাদ্যমানম্, অস্ত্রৈরিতি শেষঃ। অভ্রগণৈর্মেঘসমূহৈঃ ॥৫৫॥
স ইতি। রশ্মিভিঃ কিরণৈঃ। অরিনিঘাতিভিঃ শত্রুনাশকৈঃ। আচ্ছ্যৎ আচ্ছাদয়ৎ ॥৫৬॥
অভীতি। রুবন্তঃ কুর্ব্বন্তঃ। মোহং বৈচিত্ত্যং ভয়মিত্যর্থঃ ॥৫৭॥
তৈরিতি। ভীমং ভয়ঙ্করম্। বিপ্রকীর্ণানি বিক্ষিপ্তানি মহায়ুধানি যৈস্তে ॥৫৮॥

গদা ও পরিঘধারী রাক্ষসগণের দেহসম্ভূত রক্তধারা তাহাদের দেহ হইতে সকল দিকেই পতিত হইতে থাকিল ॥৫৩॥

ভীমসেনকর্তৃক বাহুবলনিক্ষিপ্ত অস্ত্রসমূহদ্বারা যক্ষ ও রাক্ষসগণের দেহ ও মস্তক ছিন্ন হইতে দেখা যাইতে লাগিল ॥৫৪॥

তখন মেঘসমূহ যেমন সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ রাক্ষসেরা অস্ত্রবর্ষণ করিয়া প্রিয়দর্শন ভীমসেনকে আচ্ছাদন করিল; ইহা সকল প্রাণীই দেখিতে লাগিল ॥৫৫॥

এই সময়ে সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা সমস্ত আচ্ছাদন করেন, তেমন বলবান্, মহাবাহু ও যথার্থবিক্রমশালী ভীমসেন শত্রুনাশক বাণদ্বারা সকল রাক্ষসকেই আচ্ছাদন করিলেন ॥৫৬॥

রাক্ষসেরা সকলে অত্যন্ত তর্জ্জন ও গুরুতর গর্জ্জন করিয়াও ভীমসেনের ভয় হইতে দেখিল না ॥৫৭॥

কিন্তু ভীমের বাণে ক্ষতবিক্ষত দেহ এবং তাঁহারই ভয়ে আকুল হইয়া রাক্ষসেরা অস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥৫৮॥

(৫৮) যক্ষা বিকৃতসর্ব্বাঙ্গাঃ—বা ব কা নি।

উৎসৃজ্য তে গদাঃ শূলান্যসিশক্তিপরশ্বধান্।
দক্ষিণাং দিশমাজগ্মুস্ত্রাসিতা দৃঢ়ধন্বনা ॥৫৯॥
তত্র শূলগদাপাণির্ব্যূঢ়োরস্কো মহাভুজঃ।
সখা বৈশ্রবণস্যাসীন্মণিমান্ নাম রাক্ষসঃ ॥৬০॥
অদর্শয়দধীকারং পৌরুষঞ্চ মহাবলঃ।
স তান্ দৃষ্ট্বা পরাবৃত্তান্ স্ময়মান ইবাব্রবীৎ ॥৬১॥
একেন বহবঃ সংখ্যে মানুষেণ পরাজিতাঃ।
প্রাপ্য বৈশ্রবণাবাসং কিং বক্ষ্যথ ধনেশ্বরম্ ॥৬২॥
এবমাভাষ্য তান্ সর্ব্বানভ্যবর্ত্তৎ স রাক্ষসঃ।
শক্তিশূলগদাপাণির্যোধয়িষ্যন্ বৃকোদরম্ ॥৬৩॥
তমাপতন্তং সংপ্রেক্ষ্য প্রভিন্নমিব বারণম্।
বৎসদন্তৈস্ত্রিভিঃ পার্শ্বে ভীমসেনঃ সমার্দ্দয়ৎ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

উৎসৃজ্যেতি। দৃঢ়ং ধনুর্যস্য তেন ভীমসেনেন, ত্রাসিতা ভয়ং প্রাপিতাঃ ॥৫৯॥
তত্রেতি। তত্র তেষাং মধ্যে। ব্যূঢ়োরস্কো বিশালবক্ষাঃ। বৈশ্রবণস্য কুবেরস্য ॥৬০॥
অদর্শয়দিতি। অধীকারং নিজপ্রভুত্বম্। পরাবৃত্তান্ বিমুখান্ ॥৬১॥
একেনেতি। সংখ্যে যুদ্ধে। বৈশ্রবণাবাসং কুবেরভবনম্। ধনেশ্বরং কুবেরম্ ॥৬২॥
এবমিতি। অভ্যবর্ত্তৎ আভিমুখ্যেনাধাবৎ, স মণিমান্ ॥৬৩॥

তাহার পর তাহারা দৃঢ়ধন্বা ভীমের ভয়ে গদা, শূল, তরবারি, শক্তি ও পরশু পরিত্যাগ করিয়া দক্ষিণদিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৯॥

তাহাদের মধ্যে কুবেরের সখা, শূল ও গদাধারী, বিশালবক্ষা ও মহাবাহু 'মণিমান্'-নামে এক রাক্ষস ছিল ॥৬০॥

সেই মহাবল মণিমান্ নিজের প্রভুত্ব ও পুরুষকার দেখাইতে প্রবৃত্ত হইল এবং অপর রাক্ষসদিগকে পলায়ন করিতে দেখিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়াই যেন বলিল—॥৬১॥

"রাক্ষসগণ! তোমরা বহুসংখ্যক হইয়াও একটা মানুষের হাতে পরাজিত হইয়াছ; সুতরাং তোমরা কুবেরভবনে যাইয়া তাঁহাকে কি বলিবে?" ॥৬২॥

সেই সকল রাক্ষসকে এইরূপ বলিয়া মণিমান্ ভীমের সহিত যুদ্ধ করিবার জন্য শক্তি, শূল ও গদা ধারণ করিয়া ভীমের দিকে ধাবিত হইল ॥৬৩॥

(৫৯) উৎসৃজ্য তে গদাশূলান্—বা ব কা নি। (৬০) ততঃ শূলগদাপাণিঃ—পি। (৬১) দর্শয়ন্ স প্রতীকারম্—নি। (৬৩)···অভ্যধাবৎ স পাণ্ডবম্—বা ব কা নি। (৬৪) তমাপতন্তং বেগেন—বা ব কা।

মণিমানপি সংক্রুদ্ধঃ প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ।
প্রাহিণোদ্ভীমসেনায় পরিক্ষিপ্য মহাবলঃ ॥৬৫॥
বিদ্যুদ্রূপাং মহাঘোরামাকাশে মহতীং গদাম্ ।
শরৈর্বহুভিরভ্যার্চ্ছদ্ভীমসেনঃ শিলাশিতৈঃ ॥৬৬॥
প্রত্যহন্যন্ত তে সর্ব্বে গদামাসাদ্য সায়কাঃ ।
ন বেগং ধারয়ামাসুর্গদাবেগস্য বেগিতাঃ ॥৬৭॥
গদাযুদ্ধসমাচারং বুধ্যমানঃ স বীর্য্যবান্ ।
ব্যংসয়ামাস তং তস্য প্রহারং ভীমবিক্রমঃ ॥৬৮॥
ততঃ শক্তিং মহাঘোরাং রুক্মদণ্ডাময়স্ময়ীম্ ।
তস্মিন্নেবান্তরে ধীমান্ প্রজহারাথ রাক্ষসঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্, বারণং হস্তিনম্। বৎসদন্তৈর্বাণবিশেষৈঃ ॥৬৪॥

মণিমানিতি। প্রাহিণোৎ প্রেরিতবান্, পরিক্ষিপ্য পরিভ্রাম্য ॥৬৫॥

বিদ্যুদিতি। বিদ্যুদ্রূপাং বিদ্যুতমিবোজ্জ্বলাম্, স্বর্ণপট্টবেষ্টিতত্বাৎ। অভ্যার্চ্ছদাহতবান্ ॥৬৬॥

প্রতীতি। ন ধারয়ামাসুঃ নিবারয়িতুং ন শেকুরিত্যর্থঃ ॥৬৭॥

গদেতি। গদাযুদ্ধস্য সমাচারং সম্যগ্ ব্যবহারম্। ব্যংসয়ামাস গদয়ৈব ব্যর্থং চকার ॥৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পতেঃ ॥৫২—৫৪॥ দদৃশে দদর্শ ॥৫৫—৬০॥ অদর্শয়দধীকারং স্বাম্যং প্রাগ্ দর্শিতবান্, যঃ স মণিমানিতি যত্তদোরধ্যাহারেণ যোজ্যম্ ॥৬১॥ সংখ্যে সংগ্রামে ॥৬২—৬৬॥ প্রত্যহন্যন্ত প্রতিহতাঃ, বেগিতা বেগবন্তোঽপি, গদাবেগস্য গদায়াং বেগোঽত্যভ্যাসো যস্য তস্য ॥৬৭॥

তখন ভীমসেন—মদস্রাবী হস্তীর ন্যায় তাহাকে আসিতে দেখিয়া তিনটা বৎসদন্ত-(বাণবিশেষ) দ্বারা তাহার পার্শ্বদেশে তাড়ন করিলেন ॥৬৪॥

তখন মহাবল মণিমান্‌ও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল গদা ধারণ করিয়া ঘূর্ণনপূর্ব্বক তাহা ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিল ॥৬৫॥

বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল ও অতিভয়ঙ্কর সেই বিশাল গদা আকাশে আসিতে লাগিলে, ভীমসেন শিলাশাণিত বহুতর বাণদ্বারা তাহার উপরে আঘাত করিলেন ॥৬৬॥

কিন্তু সে সকল বাণই গদার উপরে সংলগ্ন হইয়া প্রতিহত হইল, বেগবান্ হইয়াও গদার বেগ বারণ করিতে পারিল না ॥৬৭॥

বলবান্ ও ভয়ঙ্কর বিক্রমশালী ভীমসেন গদাযুদ্ধের প্রণালী জানিতেন বলিয়া আপন গদাদ্বারাই সেই গদার প্রহার ব্যর্থ করিলেন ॥৬৮॥

(৬৫)...পরিগৃহ্য মহাবলঃ—বা ব কা নি।

সা ভুজং ভীমনির্হ্রাদা ভিত্ত্বা ভীমস্য দক্ষিণম্।
সাগ্নিজ্বালা মহারৌদ্রা পপাত সহসা ভুবি ॥৭০॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসঃ শক্ত্যামিতপরাক্রমঃ।
গদাং জগ্রাহ কৌন্তেয়ো গদাযুদ্ধবিশারদঃ ॥৭১॥
রুক্মপট্টপিনদ্ধাং তাং শত্রূণাং ভয়বর্দ্ধিনীম্।
প্রগৃহ্যাথ নদন্ ভীমঃ শৈক্যাং সর্ব্বায়সীং গদাম্।
তরসা চাভিদুদ্রাব মণিমন্তং মহাবলম্ ॥৭২॥
দীপ্যমানং মহাশূলং প্রগৃহ্য মণিমানপি।
প্রাহিণোদ্ভীমসেনায় বেগেন মহতা নদন্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রুক্মদণ্ডাং স্বর্ণদণ্ডাম্, অয়স্ময়ীং লৌহময়ীম্ ॥৬৯॥

সেতি। ভীমনির্হ্রাদা ভয়ঙ্করশব্দা। সাগ্নিজ্বালা অগ্নিশিখাবদ্দীপ্তিসহিতা ॥৭০॥

স ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, শক্ত্যা অতিবিদ্ধ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৭১॥

রুক্মেতি। রুক্মপট্টপিনদ্ধাং স্বর্ণপট্টাবৃতাম্। শীকয়তে সহতে পরবেগমিতি শীক্যা "শীক মর্ষণে" ইতি চৌরাদিকশীকধাতোঃ "কৃত্যযুটোঽন্যত্রাপী"তি কর্ত্তরি ষ্বরাদ্যঃ, ততঃ স্বার্থে অণি তদ্ধিতবাহুল্যাদার্ষত্বাদ্বা স্ত্রিয়ামাপ্রত্যয়ঃ। সর্ব্বায়সীং সর্ব্বেষেবায়বেষু লৌহনির্ম্মিতাম্। তরসা বেগেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

স ভীমঃ ব্যংসয়ামাস ব্যর্থীচকার ॥৬৮॥ অয়স্ময়ীং ছান্দসং ভত্বম্, অয়োময়ীমিতি যাবৎ ॥৬৯—৭১॥ শৈক্যাং শীকয়তি শত্রূন্ পরাভবতীতি শৈক্যা। শীকয়তেশ্চ্ছহলোর্ণ্যদিতি ণ্যৎ, ততঃ স্বার্থিকোঽণ্ ॥৭২—৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৩॥

তাহার পর বুদ্ধিমান্ মণিমান্ রাক্ষস সেই অবসরে স্বর্ণদণ্ড, লৌহময় ও অতিভীষণ একটা শক্তি নিক্ষেপ করিল ॥৬৯॥

ভীষণশব্দকারী, অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল ও অতিভীষণ সেই শক্তিটা যাইয়া তৎক্ষণাৎ ভীমের দক্ষিণবাহু ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৭০॥

মহাধনুর্দ্ধর, অমিতপরাক্রম ও গদাযুদ্ধবিশারদ ভীমসেন সেই শক্তিদ্বারা অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া গদা ধারণ করিলেন ॥৭১॥

স্বর্ণপট্টাবৃত, শত্রুগণের ভয়বর্দ্ধক ও বেগসহিষ্ণু এবং লৌহময় সেই গদা ধারণপূর্ব্বক গর্জ্জন করিতে থাকিয়া ভীমসেন বেগে মহাবল মণিমানের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭২॥

---

(৭১)…কৌন্তেয়ঃ ক্রোধপর্য্যাকুলেক্ষণঃ—বা ব কা।

ভঙ্‌ক্ত্বা শূলং গদাগ্রেণ গদাযুদ্ধবিশারদঃ।
অভিদুদ্রাব তং হন্তুং গরুত্মানিব পন্নগম্‌ ॥৭৪॥
সোঽন্তরীক্ষমবপ্লুত্য বিধূয় সহসা গদাম্‌।
প্রচিক্ষেপ মহাবাহুর্বিনদ্য রণমূর্দ্ধনি ॥৭৫॥
সেন্দ্রাশনিরিবেন্দ্রেণ বিসৃষ্টা বাতরংহসা।
হত্বা রক্ষঃ ক্ষিতিং প্রাপ্য কৃত্যেব নিপপাত হ ॥৭৬॥
তং রাক্ষসং ভীমবলং ভীমসেনেন পাতিতম্‌।
দদৃশুঃ সর্ব্বভূতানি সিংহেনেব গবাং পতিম্‌ ॥৭৭॥
তং প্রেক্ষ্য নিহতং ভূমৌ হতশেষা নিশাচরাঃ।
ভীমমার্ত্তস্বরং কৃত্বা জগ্মুঃ প্রাচীং দিশং প্রতি ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে মণিমদ্বধে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দীপ্যমানমিতি। মণিমান্‌ রাক্ষসোঽপি। ভীমসেনায় তদুপরি ॥৭৩॥
ভঙ্‌ক্তেতি। গদাযুদ্ধবিশারদো ভীমঃ। গরুত্মান্‌ গরুড়ঃ ॥৭৪॥
স ইতি। স ভীমঃ, অবপ্লুত্য উৎপ্লুত্য, বিধূয় বিভ্রাম্য ॥৭৫॥
সেতি। সা গদা, বাতরংহসা বায়ুবেগেন ভীমেন। কৃত্যেব আভিচারিকী দেবতেব ॥৭৬॥
তমিতি। সর্ব্বভূতানি সর্ব্বে প্রাণিনঃ। গবাং পতিং মহাবৃষভম্‌ ॥৭৭॥

মণিমান্‌ও একটা উজ্জ্বল মহাশূল ধারণ করিয়া গর্জ্জন করতঃ মহাবেগে সেটাকে ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিল ॥৭৩॥

তখন গদাযুদ্ধবিশারদ ভীমসেন গদার অগ্রদ্বারা সেই শূলটাকে ভগ্ন করিয়া গরুড় যেমন সর্পের প্রতি ধাবিত হন, সেইরূপ মণিমান্‌কে বধ করিবার জন্য তাহার প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭৪॥

এবং তৎক্ষণাৎ তিনি লম্ফপ্রদানপূর্ব্বক আকাশে উঠিয়া গদা ঘূর্ণিত করিয়া গর্জ্জন করতঃ যুদ্ধস্থলে মণিমানের উপরে সেই গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৫॥

তখন ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্রের ন্যায় বায়ুবেগে ভীমনিক্ষিপ্ত সেই গদা মণিমান্‌কে নিহত ও ভূপাতিত করিয়া কৃত্যার (অভিচারদেবতার) ন্যায় পতিত হইল ॥৭৬॥

সেই সময়ে সকল প্রাণীই সিংহকর্ত্তৃক নিপাতিত মহাবৃষের ন্যায় ভীমকর্ত্তৃক নিপাতিত মহাবল মণিমান্‌কে দেখিতে লাগিল ॥৭৭॥

---

* '...ষষ্ট্যধিক...'—বা ব কা পি, '...একষষ্ট্যধিক...'—নি।

চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শ্রুত্বা বহুবিধৈঃ শব্দৈর্বাধ্যমানাং গিরেগু্হাম্।
অজাতশত্রুঃ কৌন্তেয়ো মাদ্রীপুত্রাবুভাবপি ॥১॥
ধৌম্যঃ কৃষ্ণা চ বিপ্রাশ্চ সর্ব্বে চ সুহৃদস্তথা।
ভীমসেনমপশ্যন্তঃ সর্ব্বে বিমনসোঽভবন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
দ্রৌপদীমার্ষ্টিষেণায় সম্প্রধার্য্য মহারথাঃ।
সহিতাঃ সায়ুধাঃ শূরাঃ শৈলমারুরুহুস্তদা ॥৩॥
ততঃ সম্প্রাপ্য শৈলাগ্রং বীক্ষমাণা মহারথাঃ।
দদৃশুস্তে মহেষ্বাসা ভীমসেনমরিন্দমাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। নিশাচরা রাক্ষসাঃ, ভীমং ভীষণম্, আর্ত্তস্বরম্ আর্ত্তনাদম্ ॥৭৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে ত্রয়স্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

শ্রুত্বেতি। বাধ্যমানাং প্রতিধ্বন্যাস্পদীক্রিয়মাণাম্। বিমনস উদ্বিগ্নচিত্তাঃ ॥১—২॥

দ্রৌপদীমিতি। সম্প্রধার্য্য আর্ষ্টিষেণান্তিকে অবস্থাপ্য। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥৩॥

আর, হতাবশিষ্ট রাক্ষসেরা মণিমান্‌কে নিহত ও ভূতলপতিত দেখিয়া ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ করিয়া পূর্ব্বদিকে পলায়ন করিল ॥৭৮॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নিকটবর্ত্তী পর্ব্বতগুহার ভিতরে নানাবিধ যুদ্ধধ্বনির প্রতিধ্বনি হইতেছে ইহা শুনিয়া যুধিষ্ঠির, নকুল, সহদেব, ধৌম্য, দ্রৌপদী, ব্রাহ্মণগণ এবং বন্ধুগণ—ইঁহারা সকলেই ভীমকে না দেখিয়া উদ্বিগ্ন হইলেন ॥১—২॥

তখন মহারথ ও মহাবীর পাণ্ডবেরা দ্রৌপদীকে আর্ষ্টিষেণমুনির নিকটে রাখিয়া অস্ত্র-শস্ত্র লইয়া সম্মিলিত হইয়া পর্ব্বতের উপরে আরোহণ করিলেন ॥৩॥

তাহার পর মহারথ, মহাধনুর্দ্ধর ও শত্রুবিজয়ী পাণ্ডবেরা পর্ব্বতের উপরে যাইয়া সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া ভীমসেনকে দেখিতে পাইলেন; আরও

স্ফুরতশ্চ মহাকায়ান্ গতসত্ত্বাংশ্চ রাক্ষসান্।
মহাবলান্ মহাসত্ত্বান্ ভীমসেনেন পাতিতান্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
শুশুভে স মহাবাহুর্গদাখড়্গধনুর্দ্ধরঃ।
নিহত্য সমরে সর্ব্বান্ দানবান্ মঘবানিব ॥৬॥
ততস্তে ভ্রাতরং দৃষ্ট্বা পরিষ্বজ্য মহারথাঃ।
তত্রোপবিবিশুঃ পার্থাঃ প্রাপ্তা গতিমনুত্তমাম্ ॥৭॥
তৈশ্চতুর্ভির্মহেষ্বাসৈর্গিরিশৃঙ্গমশোভত।
লোকপালৈর্মহাভাগৈর্দিবং দেববরৈরিব ॥৮॥
কুবেরসদনং দৃষ্ট্বা রাক্ষসাংশ্চ নিপাতিতান্।
ভ্রাতা ভ্রাতরমাসীনমব্রবীৎ পৃথিবীপতিঃ ॥৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

সাহসাদ্‌যদি বা মোহাদ্ভীম! পাপমিদং কৃতম্।
নৈতত্তে সদৃশং বীর! মুনেরিব মৃষা বধঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। স্ফুরতঃ স্পন্দমানান্, সত্ত্বো নিহতত্বাদিতি ভাবঃ। গতসত্ত্বান্ নির্গতপ্রাণান্। মহাসত্ত্বান্ মহাধ্যবসায়ান্ ॥৪—৫॥

শুশুভ ইতি। সর্ব্বান্ রাক্ষসান্, দানবান্ নিহত্য মঘবান্ ইন্দ্র ইব ॥৬॥

তত ইতি। পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। গম্যত ইতি গতিঃ স্থানম্ ॥৭॥

তৈরিতি। চতুর্ভিঃ যুধিষ্ঠিরভীমনকুলসহদেবৈঃ। দিবং স্বর্গঃ ॥৮॥

কুবেরেতি। ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরঃ, ভ্রাতরং ভীমম্ ॥৯॥

দেখিলেন—বিশালদেহ, মহাবল ও মহোদ্যম রাক্ষসেরা ভীমকর্ত্তৃক নিপাতিত এবং প্রাণহীন হইয়া তখনও স্পন্দিত হইতেছে (ছট্‌ফট্ করিতেছে) ॥৪—৫॥

ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে দানবগণকে সংহার করিয়া শোভা পাইতেন, গদা, তরবারি ও ধনুর্দ্ধারী মহাবাহু ভীমসেনও যুদ্ধে রাক্ষসগণকে সংহার করিয়া তেমনই শোভা পাইতেছিলেন ॥৬॥

তদনন্তর মহারথ পাণ্ডবেরা ভ্রাতা ভীমকে দেখিয়া আলিঙ্গন করিয়া উত্তম স্থানে যাইয়া সেখানে উপবেশন করিলেন ॥৭॥

মহাত্মা ও দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্র, যম, বরুণ ও কুবেরদ্বারা স্বর্গলোক যেমন শোভা পায়, তেমন মহাধনুর্দ্ধর যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল ও সহদেবদ্বারা সেই পর্ব্বতশৃঙ্গ শোভা পাইতে লাগিল ॥৮॥

তখন ভ্রাতা যুধিষ্ঠির কুবেরের ভবন ও নিহত রাক্ষসগণকে দেখিয়া উপবিষ্ট ভ্রাতা ভীমসেনকে বলিলেন ॥৯॥

রাজদ্বিষ্টং ন কর্ত্তব্যমিতি ধর্ম্মবিদো বিদুঃ।
ত্রিদশানামিদং দ্বিষ্টং ভীমসেন ! ত্বয়া কৃতম্ ॥১১॥
অর্থধর্ম্মাবনাদৃত্য যঃ পাপে কুরুতে মনঃ।
কর্ম্মণাং পার্থ ! পাপানাং স ফলং বিন্দতে ধ্রুবম্ ॥১২॥
সাহসং বত ভদ্রং তে দেবানামপি চাপ্রিয়ম্।
পুনরেবং ন কর্ত্তব্যং মম চেদিচ্ছসি প্রিয়ম্ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা স ধর্ম্মাত্মা ভ্রাতা ভ্রাতরমচ্যুতঃ।
ভীমসেনং মহাবাহুমপ্রধৃষ্যপরাক্রমম্ ॥১৪॥
অর্থতত্ত্ববিভাগজ্ঞঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
বিররাম মহাতেজাস্তমেবার্থং বিচিন্তয়ন্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সাহসাদিতি। যেন হি মুনেরিব অহিংসকস্য রাক্ষসগণস্য বধো মৃষা নির্হেতুকঃ ॥১০॥
রাজেতি। ত্রিদশানাং রক্ষকত্বান্মর্ত্ত্যলোকরাজভূতানামিত্যাশয়ঃ ॥১১॥
অর্থেতি। পাপানাং পাপজনকানাম। বিন্দতে লভতে ॥১২॥
সাহসমিতি। বত খেদে। তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্ত্বিতি শেষঃ ॥১৩॥
এবমিতি। অচ্যুতো ধর্ম্মাদভ্রষ্টঃ। অর্থতত্ত্ববিভাগজ্ঞো বিষয়পার্থক্যজ্ঞঃ ॥১৪ - ১৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ভীম ! বীর ! তুমি হঠকারিতাবশতঃ অথবা মোহবশতই এই পাপের কার্য্য করিয়াছ ; ইহা তোমার পক্ষে উচিত হয় নাই। কারণ, মুনিবধের ন্যায় এই রাক্ষসবধ বিনা কারণে হইয়াছে ॥১০॥

ভীমসেন ! ধর্ম্মজ্ঞেরা বলেন যে, যাহাতে রাজার বিদ্বেষ হইতে পারে, তেমন কার্য্য করিতে নাই। তুমি এটা দেবগণের বিদ্বেষের কার্য্য করিয়াছ ॥১১॥

ভীমসেন ! যে লোক ধর্ম্ম ও অর্থকে অগ্রাহ্য করিয়া পাপে মনোনিবেশ করে, সে লোক নিশ্চয়ই পাপকর্ম্মের ফল ভোগ করে ॥১২॥

তোমার মঙ্গল হউক। তুমি যদি আমার প্রিয়কার্য্য করিতে ইচ্ছা কর, তাহা হইলে পুনরায় এরূপ হঠকারিতার কার্য্য এবং দেবগণের অপ্রিয় কার্য্য করিও না" ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্থতত্ত্বের পার্থক্যাভিজ্ঞ, ধর্ম্মাত্মা, ধর্ম্মচারী ও মহাতেজা ভ্রাতা যুধিষ্ঠির মহাবাহু ও অজেয়বিক্রম ভ্রাতা ভীমসেনকে এইরূপ বলিয়া বিরত হইলেন এবং সেই বিষয়ই চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥১৪—১৫॥

---

(১৩) পূর্ব্বার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। (১৪)···ভ্রাতরমচ্যুতম্—পি নি।

ততস্তে হতশিষ্টা যে ভীমসেনেন রাক্ষসাঃ।
সহিতাঃ প্রত্যপদ্যন্ত কুবেরসদনং প্রতি ॥১৬॥
তে জবেন মহাবেগাঃ প্রাপ্য বৈশ্রবণালয়ম্।
ভীমমার্ত্তস্বরং চক্রুর্ভীমসেনভয়ার্দ্দিতাঃ ॥১৭॥
ন্যস্তশস্ত্রায়ুধাঃ ক্লান্তাঃ শোণিতাক্ততনুচ্ছদাঃ।
প্রকীর্ণমূর্দ্ধজা রাজন্! যক্ষাধিপতিমব্রুবন্ ॥১৮॥
গদাপরিঘনিস্ত্রিংশ-তোমরপ্রাসযোধিনঃ।
রাক্ষসা নিহতাঃ সর্ব্বে তব দেব! পুরঃসরাঃ ॥১৯॥
আক্রম্য তরসা শৈলং মানুষেণ ধনেশ্বর!।
একেন নিহতাঃ সর্ব্বে রণে ক্রোধবশা গণাঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হতশিষ্টা বিনাশিতাবশিষ্টাঃ। তে সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ, প্রত্যপদ্যন্ত অগচ্ছন্ ॥১৬॥

ত ইতি। জবেন বেগেন। বৈশ্রবণালয়ং কুবেরভবনম্। ভীমং ভয়ঙ্করম্ ॥১৭॥

ন্যস্তেতি। শস্ত্রং সন্নিধিপ্রহারসাধনম্, আয়ুধঞ্চ দূরপ্রহারসাধনমিতি ভেদাৎ পৃথগুক্তিঃ। শোণিতাক্ততনুচ্ছদা রুধিরাক্তকবচাঃ, প্রকীর্ণমূর্দ্ধজা বিক্ষিপ্তকেশাঃ ॥১৮॥

কিমব্রুবন্নিত্যাহ—গদেতি। পুরঃসরা নিয়মেন চিরাগ্রগামিনঃ ॥১৯॥

আক্রম্যেতি। তরসা বলেন। হে ধনেশ্বর! কুবের!। ক্রোধবশা নাম ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রত্বেতি ॥১—২॥ সম্প্রধার্য্য রক্ষার্থং সমর্প্য ॥৩—৯॥ মুনেরিব বনবাসিনস্তে তবৈতন্ন সদৃশং নোচিতং যৎ মৃষা নির্নিমিত্তং বধো রক্ষসাং হিংসা ॥১০—১৫॥ সহিতা মিলিতাঃ ॥১৬—১৭॥

তাহার পর—ভীমসেন বধ করিবার পরে যাহারা অবশিষ্ট ছিল, সেই রাক্ষসেরা সম্মিলিত হইয়া কুবেরভবনের দিকে গমন করিল ॥১৬॥

মহাবেগগামী ও ভীমসেনের ভয়ে আকুল সেই রাক্ষসেরা সত্বর কুবেরের ভবনে উপস্থিত হইয়া ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ করিল ॥১৭॥

রাজা! রক্তাক্তকবচ, বিকীর্ণকেশ ও পরিশ্রান্ত সেই রাক্ষসেরা অস্ত্র-শস্ত্র পরিত্যাগপূর্ব্বক যাইয়া কুবেরকে বলিল—॥১৮॥

"মহারাজ! আপনার অগ্রগামী এবং গদা, পরিঘ, তরবারি, তোমর ও প্রাসদ্বারা যুদ্ধকারী রাক্ষসেরা সকলেই নিহত হইয়াছে ॥১৯॥

ধনেশ্বর! একটা মানুষ বলপূর্ব্বক পর্ব্বত আক্রমণ করিয়া যুদ্ধে 'ক্রোধবশ'-নামক সমস্ত রাক্ষসকেই সংহার করিয়াছে! ॥২০॥

(২০) প্রমৃদ্য তরসা শৈলম্—বা ব কা নি।

প্রবরা রাক্ষসেন্দ্রাণাং যক্ষাণাঞ্চ ধনাধিপ !।
শেরতে নিহতা দেব ! গতসত্ত্বাঃ পরাসবঃ ॥২১॥
ভগ্নঃ শৈলো বয়ং ভগ্না মণিমাংস্তে সখা হতঃ।
মানুষেণ কৃতং কর্ম্ম বিধৎস্ব যদনন্তরম্ ॥২২॥
স তচ্ছ্রুত্বা তু সংক্রুদ্ধঃ সর্ব্বযক্ষগণাধিপঃ।
ক্রোধসংরক্তনয়নঃ কথমিত্যব্রবীদ্বচঃ ॥২৩॥
দ্বিতীয়মপরাধ্যন্তং ভীমং শ্রুত্বা ধনেশ্বরঃ।
চুক্রোধ যক্ষাধিপতির্যুজ্যতামিতি চাব্রবীৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রবরা ইতি। গতসত্ত্বা নিবৃত্তাধ্যবসায়া নিষ্পন্দা ইত্যর্থঃ, পরাসবো মৃতাঃ ॥২১॥

ভগ্ন ইতি। ভগ্নাঃ পরাজিতাঃ। এতৎ সর্ব্বং কর্ম্ম। অনন্তরং যদ্বিধেয়ং তদ্বিধৎস্ব ॥২২॥

স ইতি। কথং কেন হেতুনা কেন প্রকারেণ বা মানুষেণেদৃশং কর্ম্ম কৃতমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

দ্বিতীয়মিতি। দ্বিতীয়ং দ্বিতীয়বারম্। সৌগন্ধিকহরণকালে তদ্রক্ষিণাং হননেন প্রথমোঽপরাধঃ কৃতঃ, অয়ন্তু দ্বিতীয় ইত্যাশয়ঃ। এতেন "দ্বিতীয়মিব দ্বিতীয়ং ভয়হেতুম্" ইতি নীলকণ্ঠব্যাখ্যানং হেয়ম্। যুজ্যতাং রথ ইতি শেষঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তনুচ্ছদঃ কবচাদিঃ ॥১৮—২১॥ লব্ধশেষাঃ লব্ধপ্রসাদাঃ। "শেষঃ সঙ্কর্ষণে বধে। অনন্তে না প্রসাদে চ" ইতি মেদিনী। লব্ধঃ শৈল ইতি গৌড়পাঠে তু লব্ধো ভীমেন জিতঃ, শৈলঃ শৈলস্থরাক্ষসগণঃ ॥২২—২৩॥ দ্বিতীয়মিব দ্বিতীয়ং ভয়হেতুম্। "দ্বিতীয়াদ্বৈ ভয়ং ভবতি"

দেব! ধনেশ্বর! রাক্ষসশ্রেষ্ঠগণ ও যক্ষশ্রেষ্ঠগণ নিহত, নিষ্পন্দ ও প্রাণহীন হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে! ॥২১॥

পর্ব্বত ভাঙ্গিয়াছে, আমাদিগকে পরাজিত করিয়াছে এবং আপনার সখা মণিমান্‌কে বধ করিয়াছে; একটা মানুষই এই সকল কর্ম্ম করিয়াছে; অতএব ইহার পর যাহা কর্ত্তব্য হয়, তাহা করুন" ॥২২॥

সকল যক্ষগণের রাজা কুবের সেই কথা শুনিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া এই কথা বলিলেন যে—"একটা মানুষ কি কারণে বা কি প্রকারে এইরূপ করিল।" ॥২৩॥

ধনেশ্বর কুবের ভীমসেনকে দ্বিতীয়বার অপরাধ করিতে শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন এবং বলিলেন—"আমার রথ প্রস্তুত কর" ॥২৪॥

---

(২২) লব্ধশেষা বয়ং মুক্তা মণিমাংস্তে—বা ব কা পি। (২৩) স তচ্ শ্রুত্বা সুসংক্রুদ্ধঃ—বা ব কা, ...এতচ্ শ্রুত্বা তু সংরব্ধঃ—পি।

অথাব্‌ভ্রঘনসঙ্কাশং গিরিশৃঙ্গমিবোচ্ছ্রিতম্‌ ।
রথং সংযোজয়ামাসুর্গান্ধর্বৈর্হেমমালিভিঃ ॥২৫॥
তস্য সর্ব্বগুণোপেতা বিমলাক্ষা হয়োত্তমাঃ ।
তেজোবলগুণোপেতা নানারত্নবিভূষিতাঃ ॥২৬॥
শোভমানা রথে যুক্তাস্তরিষ্যন্ত ইবাশুগাঃ ।
হ্রেষয়ামাসুরন্যোন্যং হ্রেষিতৈর্বিজয়াবহৈঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্‌)
স তমাস্থায় ভগবান্‌ রাজরাজো মহারথম্‌ ।
প্রযযৌ দেবগন্ধর্বৈর্বস্তূয়মানো মহাদ্যুতিঃ ॥২৮॥
তং প্রয়ান্তং মহাত্মানং সর্ব্বে যক্ষা ধনাধিপম্‌ ।
অনুজগ্মুর্মহাত্মানং ধনদং ঘোরদর্শনাঃ ॥২৯॥
রক্তাক্ষা হেমসঙ্কাশা মহাকায়া মহাবলাঃ ।
সায়ুধা বদ্ধনিস্ত্রিংশা যক্ষা দশশতাবরাঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্‌)

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ যক্ষাঃ, অপো বিভর্ত্তীতি অব্‌ভ্রো জলপূর্ণো যো ঘনো মেঘস্তৎসঙ্কাশম্‌, গিরিশৃঙ্গমিব উচ্ছ্রিতমুচ্চং রথম্‌, হেমমালিভিঃ, গান্ধর্বৈরশ্বৈঃ, সংযোজয়ামাসুঃ ॥২৫॥

তস্যেতি। বিমলাক্ষা নির্ম্মলনয়নাঃ। আশুগা দ্রুতগামিনঃ। হ্রেষিতৈঃ শব্দৈঃ ॥২৬—২৭॥

স ইতি। আস্থায় আশ্রিত্য আরুহ্যেতি যাবৎ, রাজরাজঃ কুবেরঃ ॥২৮॥

তমিতি। মহাত্মানং প্রশস্তবুদ্ধিম্‌, মহাত্মানং প্রশস্তদেহমিত্যপৌনরুক্ত্যম্‌। রক্তাক্ষা রক্তনয়নাঃ। দশ শতান্যেব অবরাণি নিকৃষ্টকোটয়ো যেষাং তে ॥২৯—৩০॥

তাহার পর যক্ষেরা—জলপূর্ণ মেঘের ন্যায় শ্যামবর্ণ এবং পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় উচ্চ একখানা রথে স্বর্ণমালাভূষিত অশ্ব আনিয়া সংযুক্ত করিল ॥২৫॥

তখন সর্ব্বগুণসম্পন্ন, নির্ম্মলনয়ন, তেজ ও বলশালী, আকাশে উড়িতে থাকিয়াই যেন দ্রুতগামী, সুন্দরাকৃতি ও নানারত্নে অলঙ্কৃত রথসংযুক্ত সেই উৎকৃষ্ট অশ্বগুলি জয়সূচক হ্রেষারবে পরস্পর রব করিতে লাগিল ॥২৬—২৭॥

তদনন্তর ঐশ্বর্য্যশালী ও মহাতেজা কুবের সেই মহারথে আরোহণ করিয়া গমন করিতে লাগিলেন; তখন দেবগণ ও গন্ধর্ব্বগণ তাঁহার স্তব করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

প্রশস্তবুদ্ধি ও সুন্দরমূর্ত্তি কুবের প্রস্থান করিলে, ঘোরদর্শন যক্ষেরা সকলে তাঁহার অনুগমন করিল; সে যক্ষগণের নয়ন রক্তবর্ণ, শরীর স্বর্ণবর্ণ, আকৃতি

---

(২৯) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। (৩০)…যক্ষা বহুশতায়ুধাঃ—নি।

তে জবেন মহাবেগাঃ প্লবমানা বিহায়সা।
গন্ধমাদনমাজগ্মুঃ প্রকর্ষন্ত ইবাম্বরম্ ॥৩১॥
তৎ কেসরিমহাজালং ধনাধিপতিপালিতম্।
রম্যঞ্চৈব গিরেঃ শৃঙ্গমাসেদুর্যত্র পাণ্ডবাঃ ॥৩২॥
কুবেরঞ্চ মহাত্মানং যক্ষরক্ষোগণাবৃতম্।
দদৃশুর্হৃষ্টরোমাণঃ পাণ্ডবাঃ প্রিয়দর্শনম্ ॥৩৩॥
কুবেরস্তু মহাসত্ত্বান্ পাণ্ডোঃ পুত্রান্ মহারথান্।
আত্তকার্ম্মুকনিস্ত্রিংশান্ দৃষ্ট্বা প্রীতোঽভবত্তদা ॥৩৪॥
সর্ব্বে চেমে নরব্যাঘ্রাঃ পুরন্দরসমৌজসঃ।
দেবকার্য্যং করিষ্যন্তি হৃদয়েন তুতোষ হ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। জবেন বেগেন। প্লবমানা উড্ডয়মানাঃ। প্রকর্ষন্ত আকর্ষন্ত ইব ॥৩১॥

তদিতি। কেসরিণাং কুবেরস্যৈব সৈন্যান্তরবাহনীভূতানাম অশ্বানাং মহৎ জালং সমূহো যত্র তৎ। আসেদুঃ প্রাপুঃ তে যক্ষা ইতি শেষঃ। যত্র পাণ্ডবা আসন্ ॥৩২॥

কুবেরমিতি। হৃষ্টরোমাণঃ দেবদর্শনাশ্চর্য্যাদেব রোমাঞ্চিতদেহাঃ ॥৩৩॥

কুবের ইতি। মহাসত্ত্বান্ মহাবলান্। বীরদর্শনে বীরপ্রীতেঃ স্বাভাবিকত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি শ্রুতেঃ। যুজ্যতাং রথ ইতি শেষঃ ॥২৪॥ অভ্রঘনঃ সজলমেঘঃ। "অভ্রং মেঘে চ গগনে ধাতুভেদে চ কাঞ্চনে" ইতি মেদিনীকোষাৎ কাঞ্চনমেঘসঙ্কাশমিতি বা। গন্ধর্ব্বৈর্যৈর্যোজয়ামাসুঃ যক্ষা ইতি শেষঃ ॥২৫॥ বিমলাক্ষাঃ দশাবর্ত্তশুদ্ধাঃ ॥২৬—৩১॥ কেশরি-

বিশাল এবং বল অসাধারণ ছিল; আর তাহারা নানাবিধ অস্ত্র ও তরবারি ধারণ করিয়াছিল এবং সংখ্যায় অন্যূন সহস্র ছিল ॥২৯—৩০॥

মহাবেগশালী সেই যক্ষেরা বেগে আকাশপথে গমন ও আকাশটাকে যেন আকর্ষণ করিতে থাকিয়া গন্ধমাদনপর্ব্বতে আসিয়া উপস্থিত হইল ॥৩১॥

ক্রমে, যেখানে পাণ্ডবেরা অবস্থান করিতেছিলেন, সেই কুবেররক্ষিত মনোহর পর্ব্বতশৃঙ্গে যাইয়া তাহারা অবতরণ করিল; সেখানে পূর্ব্বেও কুবেরের অনেক অশ্বারোহী সৈন্য আসিয়াছিল ॥৩২॥

তখন পাণ্ডবেরা রোমাঞ্চিতদেহ লইয়া যক্ষ ও রাক্ষসগণে পরিবেষ্টিত, মহাত্মা ও প্রিয়দর্শন কুবেরকে দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

কুবেরও—মহাবল, মহারথ এবং ধনু ও তরবারিধারী পাণ্ডবগণকে দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ॥৩৪॥

(৩২) পরার্দ্ধং বা ব কা পি ন দৃশ্যতে। (৩৫) প্রথমার্দ্ধং বা ব কা পি ন বর্ত্ততে। দেবকার্য্যং চিকীর্ষন্ সঃ—ধা ব কা পি।

তে পক্ষিণ ইবাপেতুর্গিরিশৃঙ্গং মহাজবাঃ।
তস্থুস্তেষাং সমভ্যাসে ধনেশ্বরপুরঃসরাঃ ॥৩৬॥
ততস্তং হৃষ্টমনসং পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত!।
সমীক্ষ্য যক্ষগন্ধর্ব্বা নির্বিকারমবস্থিতাঃ ॥৩৭॥
পাণ্ডবাশ্চ মহাত্মানঃ প্রণম্য ধনদং প্রভুম্।
নকুলঃ সহদেবশ্চ ধর্ম্মপুত্রশ্চ ধর্ম্মবিৎ ॥৩৮॥
অপরাদ্ধমিবাত্মানং মন্যমানা মহারথাঃ।
তস্থুঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সর্ব্বে পরিবার্য্য ধনেশ্বরম্ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
শয্যাসনযুতং শ্রীমৎ পুষ্পকং বিশ্বকর্ম্মণা।
বিহিতং চিত্রপর্য্যন্তমাতিষ্ঠত ধনাধিপঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। হৃদয়েন তুতোষ, উক্তরূপং বিভাব্যেতি শেষঃ ॥৩৫॥

ত ইতি। তে যক্ষাঃ, আপেতুঃ আজগ্মুঃ। তেষাং পাণ্ডবানাম্, সমভ্যাসে সমীপে ॥৩৬॥

তত ইতি। তং কুবেরম্। নির্বিকারং ক্রোধবিকারহীনং যথা স্যাত্তথা ॥৩৭॥

পাণ্ডবা ইতি। ধনদং কুবেরম্। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৩৮—৩৯॥

শয্যেতি। পুষ্পকং নাম বিমানং ভূতলাবতীর্ণমিতি মন্তব্যং তৎপরিবেষ্টনদর্শনাৎ। চিত্রপর্য্যন্তম্ আশ্চর্য্যশেষসীমীভূতম্, আতিষ্ঠত অবালম্বত। রথারোহণেন কুবেরস্যাগমনেঽপি পশ্চাৎ পুষ্পকং বিমানমাগতম্, তদেব বা রথত্বেন প্রাগুক্তম ॥৪০॥

ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী এই সকল পুরুষশ্রেষ্ঠ দেবকার্য্য সাধন করিবেন, ইহা ভাবিয়া কুবের মনে মনে বিশেষ সন্তুষ্ট হইলেন ॥৩৫॥

ক্রমে সেই মহাবেগশালী ও কুবেরের অগ্রগামী যক্ষেরা পক্ষিগণের ন্যায় পর্ব্বতশৃঙ্গে আসিয়া উপস্থিত হইল এবং পাণ্ডবগণের নিকট যাইয়া অবস্থান করিল ॥৩৬॥

ভরতনন্দন! তাহার পর যক্ষেরা ও গন্ধর্ব্বেরা কুবেরকে পাণ্ডবগণের প্রতি সন্তুষ্টচিত্ত দেখিয়া নির্বিকারে অবস্থান করিতে লাগিল ॥৩৭॥

এদিকে মহাত্মা, মহারথ ও ধর্ম্মবিৎ পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেব—ইঁহারা সকলেই প্রভাবশালী কুবেরকে প্রণাম করিয়া এবং আপনাদিগকে অপরাধী বলিয়া মনে করিয়া, কুবেরকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক কৃতাঞ্জলি হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৮—৩৯॥

(৩৬) তে পক্ষিণ ইবাগম্য সর্ব্বে সঙ্কল্পরংহসঃ—পি। (৩৭)…নির্বিশঙ্কা ব্যবস্থিতাঃ—পি। (৪০) স হ্যাসনবরং শ্রীমান্—বা ব কা, শয্যাসনপরং ধীমান্—পি।

তমাসীনং মহাকায়াঃ শঙ্কুকর্ণা মহাজবাঃ।
উপোপবিবিশুর্যক্ষা রাক্ষসাশ্চ সহস্রশঃ ॥৪১॥
শতশশ্চৈব গন্ধর্ব্বাস্তথৈবাপ্সরসাং গণাঃ।
পরিবার্য্য স্ম তিষ্ঠন্তি যথা দেবং শতক্রতুম্ ॥৪২॥
কাঞ্চনীং শিরসা বিভ্রদ্ভীমসেনঃ স্রজং শুভাম্।
বাণখড়্গধনুষ্পাণিরুদৈক্ষত ধনাধিপম্ ॥৪৩॥
ভীমসেনস্য ন গ্লানির্বিক্ষতস্যাপি রাক্ষসৈঃ।
আসীত্তস্যামবস্থায়াং কুবেরমপি পশ্যতঃ ॥৪৪॥
আদদানং শিতান্ বাণান্ যোদ্ধুকামমবস্থিতম্।
দৃষ্ট্বা ভীমং ধর্ম্মসুতমব্রবীন্নরবাহনঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। শঙ্কুকর্ণাঃ শঙ্কুবৎ ক্রমিকসূক্ষ্মাগ্রকর্ণাঃ, মহাজবা মহাবেগাঃ ॥৪১॥
শতশ ইতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য তিষ্ঠন্তি স্ম। শতক্রতুমিন্দ্রম্ ॥৪২॥
কাঞ্চনীমিতি। কাঞ্চনীং স্বর্ণময়ীম্। উদৈক্ষত, যুদ্ধায় সাটোপভাবেনেতি ভাবঃ ॥৪৩॥
ভীমেতি। গ্লানির্বিসাদো নাসীৎ, বিপক্ষদর্শনেন উৎসাহোদ্রেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥
আদদানমিতি। আদদানং গৃহ্ণন্তম্। ধর্ম্মসুতং যুধিষ্ঠিরম্, নরবাহনঃ কুবেরঃ ॥৪৫॥

আর কুবের শয্যা ও আসনযুক্ত, পরমসুন্দর এবং আশ্চর্য্যের চরমস্থানে অবস্থিত বিশ্বকর্ম্মনির্ম্মিত 'পুষ্পক'-বিমানেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

এবং বিশাল শরীর, শঙ্কুতুল্য-(পেরেকের মত) কর্ণ ও মহাবেগশালী সহস্র সহস্র যক্ষ ও রাক্ষস কুবেরের নিকটে নিকটে উপবেশন করিল ॥৪১॥

আর, শত শত গন্ধর্ব্ব ও অপ্সরা ইন্দ্রের ন্যায়ই কুবেরকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥৪২॥

এই সময়ে মস্তকে সুলক্ষণস্বর্ণমালাধারী ভীমসেন ধনু, বাণ ও তরবারি ধারণ করিয়া কুবেরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

রাক্ষসেরা ভীমের শরীরটাকে ক্ষত-বিক্ষত করিয়াছিল এবং তিনি কুবেরকে দেখিতেছিলেন ; সে অবস্থাতেও তাঁহার কোন গ্লানি হয় নাই ॥৪৪॥

ভীমসেন যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় শিলাশাণিত বাণ ধারণ করিয়া রহিয়াছেন, ইহা দেখিয়া কুবের যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন— ॥৪৫॥

(৪২) শতশশ্চাপি…পরিবার্য্যোপতিষ্ঠন্ত যথা দেবাঃ শতক্রতুম্—বা ব কা।
(৪৩)…পাশখড়্গধনুষ্পাণিঃ—বা ব কা। (৪৪) ন ভীর্ভীমস্য ন গ্লানির্বীক্ষিতস্যাপি রাক্ষসৈঃ।
…কুবেরমধিপশ্যতঃ—পি।

বিদুস্ত্বাং সর্ব্বভূতানি পার্থ! ভূতহিতে রতম্।
নির্ভয়শ্চাপি শৈলাগ্রে বস ত্বং ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৪৬॥
ন চ মন্যুস্ত্বয়া কার্য্যো ভীমসেনস্য পাণ্ডব!।
কালেনৈতে হতাঃ পূর্ব্বং নিমিত্তমনুজস্তব ॥৪৭॥
ব্রীড়া চাত্র ন কর্ত্তব্যা সাহসং যদিদং কৃতম্।
দৃষ্টশ্চাপি সুরৈঃ পূর্ব্বং বিনাশো যক্ষরাক্ষসাম্ ॥৪৮॥
ন ভীমসেনে কোপো মে প্রীতোঽস্মি ভরতর্ষভ!।
কর্ম্মণা ভীমসেনস্য মম তুষ্টিরভূৎ পরা ॥৪৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা তু রাজানং ভীমসেনমভাষত।
নৈতন্মনসি মে তাত! বর্ত্ততে কুরুসত্তম! ॥৫০॥
যদিদং সাহসং ভীম! কৃষ্ণার্থে কৃতবানসি।
মামনাদৃত্য দেবাংশ্চ বিনাশং যক্ষরক্ষসাম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

বিদুরিতি। সর্ব্বভূতানি সর্ব্ব এব প্রাণিনঃ। নির্ভয়ং যথা স্যাত্তথা ॥৪৬॥
নেতি। মন্যুঃ ক্রোধঃ, ভীমসেনস্যোপরি। অনুজো ভীমসেনঃ ॥৪৭॥
ব্রীড়েতি। ব্রীড়া লজ্জা, সাহসং হঠকারিত্বম্। দৃষ্টো ধ্যানেনাবগতঃ ॥৪৮॥
নেতি। কর্ম্মণা যক্ষরাক্ষসবধেন। এতৎকারণন্তু অনুপদমেবাখ্যায়তে ॥৪৯॥

"পৃথানন্দন! তুমি প্রাণিগণের হিতে নিরত আছ, ইহা সকল প্রাণীই জানে; অতএব তুমি ভ্রাতাদের সহিত নির্ভয়ে এই পর্ব্বতের উপরে বাস কর ॥৪৬॥

পাণ্ডুনন্দন! তুমি ভীমের উপরে ক্রোধ করিও না। কারণ, কালই পূর্ব্বে ইহাদিগকে সংহার করিয়াছে; সুতরাং তোমার কনিষ্ঠ ভ্রাতা ইহার নিমিত্তমাত্র ॥৪৭॥

আর, ভীম এই যে হঠকারিতা করিয়াছে, এ বিষয়ে তুমি লজ্জাও করিও না। কারণ, যক্ষ-রাক্ষসগণের বিনাশ হইবে বলিয়া দেবতারা পূর্ব্বেই জানিতে পারিয়াছিলেন ॥৪৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আমারও ভীমসেনের উপরে ক্রোধ হয় নাই, বরং প্রীতিই হইয়াছে। কারণ, আমি ভীমসেনের এই কার্য্যে পরম সন্তুষ্ট হইয়াছি" ॥৪৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—কুবের যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া ভীমকে বলিলেন—"বৎস কুরুশ্রেষ্ঠ ভীমসেন! তুমি দ্রৌপদীর জন্য নিজের বাহুবলমাত্র

(৪৬) বদন্তি সর্ব্বভূতানি···নির্ভয়শ্চাপি—পি।

স্ববাহুবলমাশ্রিত্য তেনাহং প্রীতিমাংস্ত্বয়ি।
শাপাদস্য বিনির্ম্মুক্তো ঘোরাদস্মি বৃকোদর! ॥৫২॥ (বিশেষকম্)
অহং পূর্ব্বমগস্ত্যেন ক্রুদ্ধেন পরমর্ষিণা।
শপ্তোঽপরাধে কস্মিংশ্চিত্তস্যৈষা নিষ্কৃতিঃ কৃতা ॥৫৩॥
দৃষ্টো হি মম সংক্লেশঃ পুরা পাণ্ডবনন্দন!।
ন তবাত্রাপরাধোঽস্তি কথঞ্চিদপি শত্রুহন্! ॥৫৪॥
যুধিষ্ঠির উবাচ।
কথং শপ্তোঽসি ভগবন্নগস্ত্যেন মহাত্মনা।
শ্রোতুমিচ্ছাম্যহং দেব! তবৈতচ্ছাপকারণম্ ॥৫৫॥
ইদঞ্চাশ্চর্য্যভূতং মে যৎ ক্রোধাত্তস্য ধীমতঃ।
তদৈব ত্বং ন নির্দগ্ধঃ সবলঃ সপদানুগঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্। অভাষত কুবের ইতি শেষঃ। হে তাত! বৎস! কৃষ্ণার্থে দ্রৌপদীনিমিত্তে। বিনাশং তদ্রূপং সাহসং হঠকারিতাম্। অস্মি অহম্ ॥৫০—৫২॥

অথ কোঽসৌ শাপ ইত্যাহ—অহমিতি। নিষ্কৃতির্নিবৃত্তিঃ ॥৫৩॥

দৃষ্ট ইতি। দৃষ্টো ধ্যানেন ময়ৈবাবগতঃ, সংক্লেশো যক্ষাদিবধরূপং দুঃখম্ ॥৫৪॥

কথমিতি। হে ভগবন্! ঐশ্বর্য্যশালিন্! ঐশ্বর্য্যাণি চাণিমাদীনি ॥৫৫॥

ইদমিতি। তস্য অগস্ত্যস্য সবলঃ সসৈন্যঃ, সপদানুগঃ সানুচরঃ ॥৫৬॥

অবলম্বনপূর্ব্বক আমাকে ও দেবগণকে অগ্রাহ্য করিয়া এই যে—যক্ষ ও রাক্ষস-বধরূপ সাহসের কার্য্য করিয়াছ, ইহা আমার মনে নাই; বিশেষতঃ, আমি ইহাতে তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি। কারণ, বৃকোদর! আমি আজ ভয়ঙ্কর শাপ হইতে মুক্ত হইলাম ॥৫০—৫২॥

পূর্ব্বে মহর্ষি অগস্ত্য কোন অপরাধবশতঃ ক্রুদ্ধ হইয়া আমাকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন; তুমি এই তাহার নিবৃত্তি করিয়াছ ॥৫৩॥

পাণ্ডুনন্দন! আমিই পূর্ব্বে আমার এই কষ্টের বিষয় জানিয়াছিলাম; সুতরাং শত্রুহন্তা! এ বিষয়ে তোমার কোনও অপরাধ নাই" ॥৫৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ভগবন্! মহাত্মা অগস্ত্য কেন আপনাকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন? দেব! আমি আপনার এই অভিসম্পাতের কারণ শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৫৫॥

আর, এইটাই আমার আশ্চর্য্য বোধ হইতেছে যে, সেই জ্ঞানী মহর্ষির ক্রোধে তখনই আপনি সৈন্য ও অনুচরগণের সহিত একেবারে দগ্ধ হইয়া যান নাই।" ॥৫৬॥

ধনেশ্বর উবাচ।

দেবতানামভূন্মন্ত্রঃ কুশবত্যাং নরেশ্বর !।
বৃতস্তত্রাহমগমং মহাপদ্মশতৈস্ত্রিভিঃ ॥৫৭॥
যক্ষাণাং ঘোররূপাণাং বিবিধায়ুধধারিণাম্।
অধ্বন্যহমথাপশ্যমগস্ত্যমৃষিসত্তমম্ ॥৫৮॥
উগ্রং তপস্তপ্যমানং যমুনাতীরমাশ্রিতম্।
নানাপক্ষিগণাকীর্ণং পুষ্পিতদ্রুমশোভিতম্ ॥৫৯॥ (বিশেষকম্)
তমূর্দ্ধবাহুং দৃষ্ট্বা তু সূর্য্যস্যাভিমুখে স্থিতম্।
তেজোরাশিং দীপ্যমানং হুতাশনমিবৈধিতম্ ॥৬০॥
রাক্ষসাধিপতিঃ শ্রীমান্ মণিমান্ নাম মে সখা।
মৌর্খ্যাদজ্ঞানভাবাচ্চ দর্পান্মোহাচ্চ পার্থিব !।
ন্যষ্ঠীবদাকাশগতো মহর্ষেস্তস্য মূর্দ্ধনি ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। মন্ত্রো মন্ত্রণাসভা, কুশবত্যাং তদাখ্যায়াং নগর্য্যাম্। ঘোররূপাণাং বিবিধায়ুধধারিণাং যক্ষাণাং ত্রিভির্মহাপদ্মশতৈর্বৃতঃ অহং তত্র অগমম্। মহাপদ্মং প্রচুরসংখ্যাবিশেষঃ, তেন চাত্র বহুত্বমাত্রং বিবক্ষিতম্। যমুনাতীরং বিশিনষ্টি—নানেতি ॥৫৭—৫৯॥

তমিতি। এধিতং প্রজ্বলিতম্। মৌর্খ্যাৎ শাস্ত্রতপঃপ্রভাবাদ্যনভিজ্ঞত্বাৎ, অতএব অজ্ঞানভাবাৎ অস্য কীদৃশী শক্তিরিত্যনবগমাৎ, দর্পাৎ ধনাদিগর্ব্বাৎ, মোহাচ্চ অনুচিতেঽপ্যৌচিত্যবোধাচ্চ, ন্যষ্ঠীবৎ থূৎকারং ন্যক্ষিপৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬০—৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

মহাজালমশ্বানাং মহদ্বৃন্দম্ ॥৩২—৪৭॥ দৃষ্টৌ জ্ঞাতঃ ॥৪৮—৫৩॥ মম ময়া সংক্লেশো ভাবিদুঃখম্ ॥৫৪—৫৬॥ কুশবত্যাং কুশস্থলীসংজ্ঞে দেশবিশেষে ॥৫৭—৫৯॥ এধিতং সমিদ্ধম্

কুবের বলিলেন—"রাজা! একদা কুশবতীনগরীতে দেবগণের একটা মন্ত্রণাসভা হয়; আমি সেই সভায় গমন করি এবং আমার সঙ্গে ভয়ঙ্করাকৃতি ও নানাবিধ শস্ত্রধারী বহুসংখ্যক যক্ষও সেখানে গমন করে। যাইবার সময়ে পথে আমি, মহর্ষি অগস্ত্যকে দেখিতে পাই; তখন তিনি নানাবিধ পক্ষিসমূহে পরিপূর্ণ এবং পুষ্পিতবৃক্ষে পরিশোভিত যমুনাতীরে থাকিয়া ভয়ঙ্কর তপস্যা করিতেছিলেন ॥৫৭—৫৯॥

রাজা! তখন আমার সখা ও রাক্ষসগণের অধিপতি শ্রীমান্ মণিমান্—ঊর্দ্ধবাহু, তেজঃপুঞ্জময়দেহ, সূর্য্যের অভিমুখে অবস্থিত এবং প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় দীপ্তিমান্ সেই অগস্ত্যকে দেখিয়া আকাশে থাকিয়াই মূর্খতা, অজ্ঞানিতা, দর্প ও মোহবশতঃ সেই মহর্ষির মস্তকে থূৎকার নিক্ষেপ করে ॥৬০—৬১॥

স কোপাম্মামুবাচেদং দিশঃ সর্ব্বা দহন্নিব।
মামবজ্ঞায় দুষ্টাত্মা যস্মাদেষ সখা তব ॥৬২॥
ধর্ষণাং কৃতবানেতাং পশ্যতস্তে ধনেশ্বর!।
তস্মাৎ সহৈভিঃ সৈন্যৈস্তে বধং প্রাপ্স্যতি মানুষাৎ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
ত্বঞ্চাপ্যেভির্হতৈঃ সৈন্যৈঃ ক্লেশং প্রাপ্যেহ দুর্ম্মতিঃ।
তমেব মানুষং দৃষ্ট্বা কিল্বিষাদ্বিপ্রমোক্ষ্যসে ॥৬৪॥
সৈন্যানাস্তু তবৈতেষাং পুত্রপৌত্রং বলান্বিতম্;
ন শাপং প্রাপ্স্যতে ঘোরং তত্তবাজ্ঞাং করিষ্যতি ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অবজ্ঞায় নিকৃষ্টং বুদ্ধ্বা। ধর্ষণাং থুৎকারক্ষেপেণাপমানম্। পশ্যতস্ত ইত্যনেন নিবারণাকরণাৎ কুবেরস্যাপ্যপরাধঃ সূচিতঃ। সৈন্যানাং মণিমত এবানুচরতয়া তেষাং বধপ্রাপ্তিশাপেন তস্যৈব দুঃখাতিরেকো জ্ঞাপিতঃ ॥৬২—৬৩॥

ত্বমিতি। ক্লেশং সৈন্যক্ষয়নিবন্ধনমেব দুঃখম্। কিল্বিষাদেতচ্ছাপমূলাৎ পাপাৎ ॥৬৪॥

সৈন্যানামিতি। পুত্রাশ্চ পৌত্রাশ্চেতি পুত্রপৌত্রম্, অনপুংসকলিঙ্গত্বাৎ সমাহারদ্বন্দ্বঃ ॥৬৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬০॥ মৌর্খ্যাৎ বিচারাক্ষমত্বাৎ অতএব অগস্ত্যোঽয়মিত্যজ্ঞানভাবাৎ। মৌর্খ্যমপি দর্পাৎ সম্পত্তিগর্ব্বাৎ সোঽপি মোহাৎ সম্পত্তের্নশ্বরত্বাজ্ঞানাৎ। ন্যষ্ঠীবৎ থুৎকৃতবান্ ॥৬১—৬৪॥ সৈন্যানামিতি। তব সৈন্যানাং মধ্যে যত্তব আজ্ঞাং করিষ্যতি তৎ ঘোরং শাপং মানুষাৎ মরণরূপং ন প্রাপ্স্যতে। ঘোরত্বে হেতুঃ—পুত্রেতি। পুত্রপৌত্রাঃ বলানি সৈন্যানি চ তেষন্বিতং রাক্ষসাঃ সর্ব্বে পুত্রাদিযুক্তা মানুষবধ্যা ভবন্তিত্যেকস্যাপরাধে বহূনাং দণ্ডরূপ ইতি ঘোরত্বং শাপস্যেত্যর্থঃ ॥৬১—৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৪॥

তখন তিনি ক্রোধবশতঃ সমস্ত দিক্ যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া আমাকে এই কথা বলিলেন—"কুবের! তোমার এই দুরাত্মা সখাটা যখন তোমার সমক্ষেই আমাকে অবজ্ঞা করিয়া এই অপমান করিল, তখন তোমার এই সৈন্যগণের সহিতই এই দুরাত্মা, মানুষের হাতে বিনাশ প্রাপ্ত হইবে ॥৬২—৬৩॥

আর, দুর্ম্মতি তুমিও এই সৈন্যবিনাশের দুঃখ ভোগ করিয়া সেই মানুষটীকেই দেখিয়া পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥৬৪॥

কিন্তু তোমার এই সৈন্যগণের শক্তিশালী পুত্রগণ বা পৌত্রগণ এই ভয়ঙ্কর পাপের ফল ভোগ করিবে না; সুতরাং তাহারাই তোমার আদেশ পালন করিবে" ॥৬৫॥

(৬৫)...পুত্রপৌত্রবলান্বিতম্—বা ব কা নি, ...গচ্ছ তেঽহজ্ঞাং করিষ্যতি—নি।

এষ শাপো ময়া প্রাপ্তঃ প্রাক্ তস্মাদৃষিসত্তমাৎ।
স ভীমেন মহারাজ! ভ্রাত্রা তব বিমোক্ষিতঃ ॥৬৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে কুবেরযুধিষ্ঠিরসংবাদে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

ধনদ উবাচ।

যুধিষ্ঠির! ধৃতির্দাক্ষ্যং দেশকালপরাক্রমাঃ।
লোকতন্ত্রবিধানানামেষ পঞ্চবিধো বিধিঃ ॥১॥
ধৃতিমন্তশ্চ দক্ষাশ্চ স্বে স্বে কর্ম্মণি ভারত!।
পরাক্রমবিধানজ্ঞা নরাঃ কৃতযুগেঽভবন্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। বিমোক্ষিতঃ অবসায়িতঃ, ভীমস্ত মানুষত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে চতুস্ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

উপদিশতি—যুধীতি। ধৃতির্ধৈর্য্যম্, দাক্ষ্যং নৈপুণ্যম্, দেশো যোগ্যং স্থানম্, কাল উপযুক্তঃ সময়ঃ, পরাক্রমঃ শক্তিপ্রকাশঃ। লোকতন্ত্রবিধানানাং সংসারযাত্রানির্ব্বাহাণাম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং শাপকীর্ত্তনব্যাজেন মহতামবজ্ঞা ন কর্ত্তব্যেতি সূচিতমর্থং কণ্ঠতোঽপি বক্তুং প্রাহ—যুধিষ্ঠিরেত্যাদিনা। ধৃতিঃ সঙ্কটেষ্বিক্লবতা, দাক্ষ্যং যত্নশীলতা, পরাক্রমঃ শত্রূণামভিভবনহেতুঃ, ক্রিয়া দেশকালয়োরানুকূল্যঞ্চেতি বিধানানাং কার্য্যাণাং বিধিরভ্যুদয়হেতুঃ। অদেশে অকালে চ কৃতং ধৃত্যাদিকমভিভবহেতুরিত্যর্থঃ ॥১॥ ধৃতিমন্ত ইতি। কৃতযুগে হি জ্ঞানপ্রাধান্যাৎ জ্ঞানস্য চ সর্ব্বস্মিন্ দেশে কালে চাভ্যুদয়হেতুত্বান্ন তত্র দেশকালপ্রতীক্ষাসী-

মহারাজ! আমি পূর্ব্বে সেই ঋষিশ্রেষ্ঠ অগস্ত্য হইতে এই শাপ প্রাপ্ত হইয়াছিলাম; কিন্তু তোমার ভ্রাতা ভীম আজ সেই শাপের অবসান করিলেন" ॥৬৬॥

—:*:—

কুবের বলিলেন—"যুধিষ্ঠির! সংসারযাত্রানির্ব্বাহের পক্ষে ধৈর্য্য, নৈপুণ্য, দেশ, কাল ও পরাক্রম—এই পাঁচ প্রকার উপায় ॥১॥

* '...একষষ্ট্যধিক...'—বা ব কা পি, '...দ্বিষষ্ট্যধিক...'—নি।

ধৃতিমান্ দেশকালজ্ঞঃ সর্ব্বধর্ম্মবিধানবিৎ।
ক্ষত্রিয়ঃ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! প্রশাস্তি পৃথিবীং চিরম্ ॥৩॥
য এবং বর্ত্ততে পার্থ! পুরুষঃ সর্ব্বকর্ম্মসু।
স লোকে লভতে বীর! যশঃ প্রেত্য চ সদ্গতিম্ ॥৪॥
দেশকালান্তরং শক্রঃ কৃত্বা তাত! পরাক্রমম্।
সম্প্রাপ্তস্ত্রিদিবে রাজ্যং মরুদ্ভিঃ সহ বৃত্রহা ॥৫॥
যস্তু কেবলসংরম্ভাৎ প্রপাতং ন নিরীক্ষতে।
পাপাত্মা পাপবুদ্ধির্যঃ পাপমেবানুবর্ত্ততে।
কর্ম্মণামবিভাগজ্ঞঃ স প্রেত্যেহ চ নশ্যতি ॥৬॥
অকালজ্ঞো হি দুর্মেধাঃ কার্য্যাণামবিশেষবিৎ।
বৃথাচারসমারম্ভঃ প্রেত্য চেহ চ নশ্যতি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতীতি। কৃতযুগে সত্যযুগে, তদা সর্ব্বেষামেব সমানগুণকত্বাদিতি ভাবঃ ॥২॥
ধৃতীতি। চিরং প্রশাস্তি, সদৈব শক্রভিরনভিভবনীয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩॥
য ইতি। এবং ধৃত্যাদিমত্তয়া। প্রেত্য পরলোকে, "প্রেত্যামুত্র ভবান্তরে" ইত্যমরঃ ॥৪॥
দেশেতি। দেশকালয়োরন্তরং বিভাগং পরাক্রমঞ্চ কৃত্বা। মরুদ্ভির্দেবৈঃ ॥৫॥
য ইতি। কেবলসংরম্ভাৎ অধ্যবসায়মাত্রাৎ, প্রপাতমপায়ম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥
অকালেতি। বৃথা নিষ্ফল আচারো ব্যবহারঃ সমারম্ভশ্চ যস্য সঃ ॥৭॥

ভরতনন্দন! সত্যযুগে সকল মনুষ্যই আপন আপন কার্য্যে ধৈর্য্যশীল, নিপুণ ও পরাক্রমশালী ছিল ॥২॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! ধৈর্য্যশীল, দেশকালজ্ঞ ও সর্ব্বধর্ম্মবিৎ ক্ষত্রিয় চিরকালই পৃথিবী শাসন করিতে পারে ॥৩॥

বীর পৃথানন্দন! যে লোক এই নিয়মে সমস্ত কার্য্যে প্রবৃত্ত হয়, সে লোক ইহলোকে যশ ও পরলোকে সদ্গতি লাভ করে ॥৪॥

বৎস! বৃত্রাসুরহন্তা ইন্দ্র দেশকাল-বিভাগপূর্ব্বক পরাক্রম প্রকাশ করিয়া দেবগণের সহিত স্বর্গরাজ্য লাভ করিয়াছিলেন ॥৫॥

যে লোক কার্য্যের বিভাগ না জানিয়া কেবল অধ্যবসায়ের বলে অনিষ্টের পর্য্যালোচনা করে না এবং যে পাপাত্মা ও পাপমতি কেবল পাপেরই অনুসরণ করে, সে লোক ইহলোকে ও পরলোকে নষ্ট হয় ॥৬॥

যে নির্ব্বোধ ব্যক্তি কাল ও কার্য্যের বিভাগ জানে না, তাহার সমস্ত ব্যবহার

(৩)...পৃথিবীমনুশাস্তি হ—পি। (৫) দেশকালান্তরপ্রেপ্সুঃ—বা ব কা নি।

সাহসে বর্ত্তমানানাং নিকৃতীনাং দুরাত্মনাম্ ।
সর্ব্বসামর্থ্যলিপ্সূনাং তাপো ভবতি নিশ্চয়ঃ ॥৮॥
অধর্ম্মজ্ঞোঽবলিপ্তশ্চ বালবুদ্ধিরমর্ষণঃ ।
নির্ভয়ো ভীমসেনোঽয়ং তং শাধি পুরুষর্ষভ ! ॥৯॥
আর্ষ্টিষেণস্য রাজর্ষেঃ প্রাপ্য ভূয়স্ত্বমাশ্রমম্ ।
তামিস্রং প্রথমং পক্ষং বীতশোকভয়ো বস ॥১০॥
অলকাঃ সহ গন্ধর্ব্বৈর্যক্ষাশ্চ সহ কিন্নরৈঃ ।
ময়িযুক্তা মনুষ্যেন্দ্র ! সর্ব্বে চ গিরিবাসিনঃ ।
রক্ষিষ্যন্তি মহাবাহো ! সহিতং দ্বিজসত্তমৈঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সাহস ইতি। নিকৃতীনাং শঠানাম্, "নিকৃতির্ভৎর্সনে ক্ষেপে বদন্তি শঠশাঠ্যয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥৮॥

অধর্ম্মেতি। অবলিপ্তো গর্ব্বিতঃ, অমর্ষণঃ অসহিষ্ণুঃ। শাধি উপদেশেন শময় ॥৯॥

আর্ষ্টীতি। হে রাজন্! ত্বম্, প্রথমম্ ইতঃ স্থানাৎ রাজর্ষেরার্ষ্টিষেণস্য আশ্রমং প্রাপ্য বীতশোকভয়ঃ সন্, তামিস্রম্ এনং কৃষ্ণং পক্ষং যাবৎ ভূয়ঃ পুনরপি তত্রৈব বস ॥১০॥

অলকা ইতি। অলকা অলকাখ্যমনগরবাসিনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দিত্যর্থঃ ॥২॥ ক্ষত্রিয়াণান্ত সর্ব্বদৈবৈতৎপঞ্চকমাবশ্যকমিত্যাহ—ধৃতিমানিতি ॥৩—৪॥ বৃত্রহোত পরাক্রমং নির্দ্দিশতি ॥৫॥ সংরম্ভাৎ কোপাৎ ॥৬—৭॥ নিকৃতীনাং বঞ্চনাপরাণাম্ ॥৮॥ ইমমুপদেশং প্রকৃতে যোজয়তি—অধর্ম্মজ্ঞ ইতি। অবলিপ্তো গর্ব্বিতঃ ॥৯॥ প্রথমং প্রথমোৎপন্নানি রক্ষাংসি তৎসম্বন্ধিত্বাৎ পক্ষোঽপি প্রথমঃ। রক্ষোভয়হেতাবপি তামিস্র-পক্ষে ত্বং তত্র নির্ভয়ো বসেত্যর্থঃ। কেচিত্তু ইত এব প্রথমশব্দাৎ মাসারম্ভে কৃষ্ণ-

ও আরম্ভ নিষ্ফল হইয়া যায় এবং সে ব্যক্তি ইহলোকে ও পরলোকে বিনষ্ট হয় ॥৭॥

সাহসপ্রবৃত্ত ও সর্ব্বসামর্থ্যলিপ্সু দুরাত্মা শঠদিগের নিশ্চয়ই সন্তাপ উপস্থিত হয় ॥৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! ভীমসেন ধর্ম্ম জানে না, অথচ গর্ব্বিত, অসহিষ্ণু এবং নির্ভয় ; আর ইহার বুদ্ধিটা বালকের মত ; সুতরাং তুমি ইহাকে শাসন কর ॥৯॥

রাজা ! তুমি এ স্থান হইতে প্রথমে রাজর্ষি আর্ষ্টিষেণের আশ্রমে যাইয়া ভয় ও শোক পরিত্যাগ করিয়া আবারও সেই আশ্রমেই এই কৃষ্ণপক্ষটা বাস কর ॥১০॥

(৮)…পাপো ভবতি নিশ্চয়ঃ—বা ব কা নি।

সাহসাদনুসংপ্রাপ্তঃ প্রতিবুধ্য বৃকোদরঃ।
বার্য্যতাং সাধ্বয়ং রাজন্! ত্বয়া ধর্ম্মভৃতাং বর! ॥১২॥
অতঃ পরঞ্চ বো রাজন্! দ্রক্ষ্যন্তি বনগোচরাঃ।
উপস্থাস্যন্তি বঃ সর্ব্বান্ রক্ষিষ্যন্তি চ বঃ সদা ॥১৩॥
তথৈব চান্নপানানি স্বাদূনি চ বহূনি চ।
আহরিষ্যন্তি মৎপ্রেষ্যাঃ সদা বঃ পুরুষর্ষভাঃ! ॥১৪॥
যথা জিষ্ণুর্মহেন্দ্রস্য যথা বায়োর্বৃকোদরঃ।
ধর্ম্মস্য ত্বং যথা তাত! যোগোৎপন্নো নিজঃ সুতঃ ॥১৫॥
আত্মজাবাত্মসম্পন্নৌ যমৌ চোভৌ যথাশ্বিনোঃ।
রক্ষ্যাস্তদ্বন্ময়াপীহ যূয়ং সর্ব্বে যুধিষ্ঠির! ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সাহসাদিতি। বৃকোদরঃ সাহসাদেবাত্রানুসংপ্রাপ্ত ইতি প্রতিবুধ্য। সাধু সম্যক্ ॥১২॥
অত ইতি। সর্ব্বত্রৈব বো যুষ্মান্। বনগোচরা বনবাসিনো মুন্যাদয়ঃ ॥১৩॥
তথেতি। মৎপ্রেষ্যা মৎকিঙ্করাঃ। বো যুষ্মাকং নিমিত্তে ॥১৪॥
যথেতি। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। যোগেন কুন্ত্যা মন্ত্রিকাকর্ষণোপায়েন উৎপন্নঃ। আত্মসম্পন্নৌ

ভারতভাবদীপঃ

পক্ষস্য প্রাথম্যমিচ্ছন্তি তদসৎ, পূর্ব্বপক্ষাপরপক্ষশব্দয়োঃ ক্রমেণ শুক্লকৃষ্ণয়োরেব রূঢ়ত্বাৎ শ্রৌতেঽপি পৌর্ণমাসত এবেষ্ট্যারম্ভাৎ। ন চ পূর্ণো মাসোঽস্যামিতি যোগাৎ পৌর্ণমাস্যন্তো মাস ইতি বাচ্যং তত্র মাসশব্দস্য চন্দ্রবাচিত্বাৎ। "সূর্য্যামাসা বিচরন্তা দিবি" ইতি মন্ত্রবর্ণাৎ। সূর্য্যামাসা সূর্য্যাচন্দ্রমসাবিত্যর্থঃ। নিপুণতরমুপপাদিতমেতদস্মাভিঃ কাণ্বশতপথভাষ্যে একপাদীকাণ্ডে ॥১০॥ অলকা অলকাবাসিনঃ। মন্নিযুক্তা রক্ষিষ্যন্তি সহিতং স্বামিতি শেষঃ ॥১১॥ সাহসানুসম্প্রাপ্ত ইতি প্রতিবুধ্য বার্য্যতাম্ ॥১২—১৪॥ যথেতি। ইন্দ্রাদীনা-

---

মহাবাহু মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! আমার নিয়োগ অনুসারে গন্ধর্ব্বগণের সহিত অলকাবাসীরা, কিন্নরগণের সহিত যক্ষেরা এবং সমস্ত পর্ব্বতবাসীরা সেইখানেই ব্রাহ্মণগণের সহিত তোমাদিগকে রক্ষা করিবে ॥১১॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ রাজা। ভীমসেন সাহস করিয়াই এখানে আসিয়াছে—ইহা বুঝিয়া তুমি ইহাকে ভাল করিয়া বারণ কর ॥১২॥

রাজা! ইহার পরে বনবাসীরাই তোমাদের পর্য্যবেক্ষণ করিবে, তোমাদের সকলের নিকট উপস্থিত থাকিবে এবং সর্ব্বদাই তোমাদিগকে রক্ষা করিবে ॥১৩॥

এবং পুরুষশ্রেষ্ঠগণ! আমার ভৃত্যেরা সর্ব্বদাই তোমাদের জন্য সুস্বাদু ও প্রচুর খাদ্য ও পেয় আনয়ন করিবে ॥১৪॥

বৎস যুধিষ্ঠির! অর্জ্জুন যেমন ইন্দ্রের, ভীম যেমন বায়ুর, তুমি যেমন

অর্থতত্ত্ববিধানজ্ঞঃ সর্ব্বধর্ম্মবিধানবিৎ ।
ভীমসেনাদবরজঃ ফাল্গুনঃ কুশলী দিবি ॥১৭॥
যাঃ কাশ্চন মতা লোকে স্বর্গ্যাঃ পরমসম্পদঃ ।
জন্মপ্রভৃতি তাঃ সর্ব্বাঃ স্থিতাস্তাত ! ধনঞ্জয়ে ॥১৮॥
দমো দানং বলং বুদ্ধির্হ্রীর্ধৃতিস্তেজ উত্তমম্ ।
এতান্যপি মহাসত্ত্বে স্থিতান্যমিততেজসি ॥১৯॥
ন মোহাৎ কুরুতে জিষ্ণুঃ কর্ম্ম পাণ্ডব ! গর্হিতম্ ।
ন পার্থস্য মৃষোক্তানি কথয়ন্তি নরা নৃষু ॥২০॥
স দেবপিতৃগন্ধর্ব্বৈঃ কুরূণাং কীর্ত্তিবর্দ্ধনঃ ।
মানিতঃ কুরুতেঽস্ত্রাণি শক্রসদ্মনি ভারত ! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধিমন্তৌ, "আত্মা যত্নো ধৃতিবুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বর্ম্ম চ" ইত্যমরঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ। রক্ষ্যা মহেন্দ্রাদিভিঃ পালনীয়াঃ, তদন্ময়াপি রক্ষ্যাঃ, বন্ধুপুত্রত্বাৎ ॥১৫—১৬॥

অর্থেতি। অর্থতত্ত্ববিধানজ্ঞো লোকব্যবহারাভিজ্ঞঃ। অবরজঃ কনিষ্ঠঃ, ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥১৭॥

যা ইতি। স্বর্গ্যাঃ স্বর্গজনিকাঃ, পরমসম্পদো দয়াধর্ম্মাদয়ঃ ॥১৮॥

দম ইতি। দম ইন্দ্রিয়দমনম্, হ্রীর্লজ্জা, ধৃতির্ধৈর্য্যম্। মহাসত্ত্বে মহাধ্যবসায়ে ॥১৯॥

নেতি। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য, মৃষোক্তানি মিথ্যাবচনানি ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

যৌরসপুত্রত্বাদ্যথা যূয়ং রক্ষ্যাস্তথা মমাপীতি শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ॥১৫—১৬॥ অর্থেতি। তত্ত্বং যাথাত্ম্যম্, বিধানং প্রাপ্ত্যুপায়ম্ ॥১৭॥ স্বর্গ্যাঃ স্বর্গায়, হিতাঃ সম্পদঃ ॥১৮॥ তা এবাহ—দম

ধর্ম্মের এবং বুদ্ধিমান্ নকুল-সহদেব যেমন অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের (কুন্তীকর্তৃক মান্ত্রিক আকর্ষণ) উপায়ে উৎপন্ন আপন আপন পুত্র বলিয়া রক্ষণীয়, তেমন তোমরা সকলেই আমারও রক্ষণীয় ॥১৫—১৬॥

লৌকিকব্যবহারাভিজ্ঞ এবং সর্ব্বধর্ম্মবিধানজ্ঞ ভীমসেনানুজ অর্জ্জুন স্বর্গে কুশলে আছেন ॥১৭॥

বৎস ! যে কিছু মহাসম্পদ স্বর্গজনক বলিয়া জগতে স্বীকৃত আছে, সে সমস্তই জন্মাবধিই অর্জ্জুনে রহিয়াছে ॥১৮॥

ইন্দ্রিয়দমন, দান, বল, বুদ্ধি, লজ্জা, ধৈর্য্য এবং উত্তম তেজ—এগুলি গুণও—মহোদ্যমী ও মহাতেজস্বী অর্জ্জুনে রহিয়াছে ॥১৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! অর্জ্জুন মোহবশতও গর্হিত কার্য্য করেন না এবং 'অর্জ্জুন মিথ্যা কথা বলেন' এরূপ কথা মানুষ মানুষের কাছে বলে না ॥২০॥

যোঽসৌ সর্ব্বান্ মহীপালান্ ধর্ম্মেণ বশমানয়ৎ।
স শান্তনুর্মহাতেজাঃ পিতুস্তব পিতামহঃ ॥২২॥
প্রীয়তে পার্থ! পার্থেন দিবি গাণ্ডীবধন্বনা।
সম্যক্ চাসৌ মহাবীর্য্যঃ কুলধুর্য্যেণ পার্থিবঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
পিতৃন্ দেবানৃষীন্ বিপ্রান্ পূজয়িত্বা মহাতপাঃ।
সপ্ত মুখ্যান্ মহামেধানাহরদ্‌যমুনাং প্রতি ॥২৪॥
অধিরাজঃ স রাজংস্ত্বাং শান্তনুঃ প্রপিতামহঃ।
স্বর্গজিচ্ছক্রলোকস্থঃ কুশলং পরিপৃচ্ছতি ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা তু বচনং ধনদেন প্রভাষিতম্।
পাণ্ডবাস্ত ততস্তেন বভূবুঃ সম্প্রহর্ষিতাঃ ॥২৬॥
ততঃ শক্তিং গদাং খড়্গং ধনুশ্চ ভরতর্ষভঃ।
প্রাধ্বং কৃত্বা নমশ্চক্রে কুবেরায় বৃকোদরঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। মানিতঃ সন্। অস্ত্রাণি অস্ত্রশিক্ষাঃ, শক্রসদ্মনি ইন্দ্রভবনে ॥২১॥

য ইতি। ধর্ম্মেণ ধর্ম্মযুদ্ধাদিনা। কুলধুর্য্যেণ বংশশ্রেষ্ঠেন ॥২২—২৩॥

পিতৃনিতি। মহাতপা যোঽসাবিত্যনুবৃত্তিঃ। মুখ্যান্ শ্রেষ্ঠান, মহামেধান্ আড়ম্বরপূর্ণাশ্বমেধান্, আহরদন্বতিষ্ঠৎ। অধিরাজো রাজশ্রেষ্ঠঃ, স্বর্গজিৎ পুণ্যেন ॥২৪—২৫॥

ভরতনন্দন! কুরুবংশের কীর্ত্তিবর্দ্ধন অর্জ্জুন—সম্প্রতি দেবগণ, পিতৃগণ ও গন্ধর্ব্বগণকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া ইন্দ্রভবনে থাকিয়া অস্ত্রশিক্ষা করিতেছেন ॥২১॥

কুন্তীনন্দন! সেই যিনি ধর্ম্ম অনুসারে সকল রাজাকে বশীভূত করিয়াছিলেন, তোমার পিতার পিতামহ, মহাতেজা ও মহাবীর সেই শান্তনুরাজা বংশশ্রেষ্ঠ গাণ্ডীবধারী অর্জ্জুনের স্বভাবে স্বর্গলোকে বিশেষ প্রীতি লাভ করিতেছেন ॥২২—২৩॥

এবং মহাতপা সেই যিনি যমুনার তীরে দেবগণ, পিতৃগণ, ঋষিগণ ও ব্রাহ্মণগণের পূজা করিয়া প্রধান প্রধান সাতটী অশ্বমেধযজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন, তোমার প্রপিতামহ, রাজাধিরাজ এবং পুণ্যবলে স্বর্গবিজয়ী সেই শান্তনু ইন্দ্রলোকে থাকিয়া তোমার মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়াছেন" ॥২৪-২৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুবেরের এই কথাগুলি শুনিয়া তাহাতেই পাণ্ডবগণ অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন ॥২৬॥

---

(২৭)…প্রহ্বীকৃত্বা নমশ্চক্রে—পি।

ততোঽব্রবীদ্ধনাধ্যক্ষঃ শরণ্যঃ শরণাগতম্।
মানহা ভব শত্রূণাং সুহৃদাং নন্দিবর্দ্ধনঃ ॥২৮॥
বিভয়স্তাত! শৈলাগ্রে বসানঃ সহ বন্ধুভিঃ।
সুপর্ণপিতৃদেবানাং সততং মানকৃদ্ভব ॥২৯॥
ঋজুং পশ্যত মা বক্রং সত্যং বদত মাঽনৃতম্।
দীর্ঘং পশ্যত মা হ্রস্বং পরং পশ্যত মাঽপরম্ ॥৩০॥
স্বেষু বেশ্মসু রম্যেষু বসতামিত্রতাপনাঃ!।
কামান্ন পরিহাস্যন্তি যক্ষা বো ভরতর্ষভাঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। ধনদেন কুবেরেণ। তেন বচনেন ॥২৬॥

তত ইতি। প্রাধ্বং সমর্পণেনানুকূলং কৃত্বা, "আনুকূল্যার্থকং প্রাধ্বম্" ইত্যমরঃ ॥২৭॥

তত ইতি। নন্দিরানন্দঃ, "নন্দির্দ্যূতাঙ্গ আনন্দে স্ত্রীনন্দিকেশ্বরে পুমান্" ইতি মেদিনী ॥২৮॥

বীতি। বিভয়ো নির্ভয়ঃ। সুপর্ণা গরুড়বংশীয়াঃ। অতএব চ তে মান্যাঃ ॥২৯॥

সর্ব্বান্ পাণ্ডবান্ প্রত্যাহ—ঋজুমিতি। ঋজুং সরলম্। দীর্ঘমুন্নতম্, পরমুত্তমম্ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। তেজঃ শৌর্য্যং পরাভিভবসামর্থ্যম্ ॥১৯—২০॥ কুরুতে অভ্যস্ততি ॥২১—২৩॥ মহামেধানশ্বমেধান্ ॥২৪—২৬॥ প্রাধ্বং কৃত্বা বদ্ধা উপসংহৃত্যেত্যর্থঃ। "প্রাধ্বং বন্ধনে" ইতি গতিসংজ্ঞায়াং "কুগতিপ্রাদয়ঃ" ইতি প্রাপ্তেঽপি সমাসো মহাবিভাষয়া নাদৃতঃ। নমশ্চক্রে স্বদোষানর্জ্জুনগুণাংশ্চ শ্রুত্বা লজ্জিতঃ স্বাপরাধং ক্ষমাপয়িতুমিত্যর্থঃ। প্রাজ্যং কৃত্বেত্যপি পাঠঃ প্রকর্ষেণ অজ্যং প্রাজ্যং জ্যারহিতমিত্যর্থঃ ॥২৭॥ নন্দিঃ সমৃদ্ধিঃ ॥২৮—৩০॥ স্বেষু বেশ্মসু অস্মদীয়েষু, বো যুষ্মৎসম্বন্ধিনঃ, কামান্ কাম্যমানানর্থান্, ন পরিহাস্যন্তি কিন্তু সাধয়িষ্যন্ত্যে-

---

তাহার পর ভরতশ্রেষ্ঠ ভীমসেন কুবেরের নিকটে শক্তি, গদা, তরবারি ও ধনু সমর্পণ করিয়া তাঁহাকে নমস্কার করিলেন ॥২৭॥

তদনন্তর শরণাগতহিতৈষী কুবের শরণাগত ভীমসেনকে বলিলেন—"ভীম! তুমি শত্রুগণের গৌরবনাশক এবং বন্ধুগণের আনন্দবর্দ্ধক হও ॥২৮॥

বৎস! তুমি বন্ধুগণের সহিত পর্ব্বতের উপরে নির্ভয়ে বাস করিতে থাকিয়া সর্ব্বদাই দেবগণ, পিতৃগণ ও সুপর্ণগণের সম্মান করিও ॥২৯॥

পাণ্ডবগণ! তোমরা সরল ব্যক্তিকে কুটিল মনে করিও না, সত্য কথা বলিও —মিথ্যা কথা বলিও না, উন্নত লোককে অবনত ধারণা করিও না এবং উত্তম জনকে অধম ভাবিও না ॥৩০॥

(২৯—৩০) শ্লোকৌ বা ব কা পি ন বর্ত্তেতে।

শীঘ্রমেব গুড়াকেশঃ কৃতাস্ত্রঃ পুনরেষ্যতি।
সাক্ষান্মঘবতোৎসৃষ্টঃ সম্প্রাপ্স্যতি ধনঞ্জয়ঃ ॥৩২॥
এবমুত্তমকর্ম্মাণমনুশিষ্য যুধিষ্ঠিরম্।
অস্তং গিরিবরশ্রেষ্ঠে প্রযযৌ গুহ্যকাধিপঃ ॥৩৩॥
তং পরিস্তোমসঙ্কীর্ণৈর্নানারত্নবিভূষিতৈঃ।
যানৈরনুযযুর্যক্ষা রাক্ষসাশ্চ সহস্রশঃ ॥৩৪॥
পক্ষিণামিব নির্ঘোষঃ কুবেরসদনং প্রতি।
বভূব পরমাশ্বানামৈরাবতপথে যথা ॥৩৫॥
তে জগ্মুস্তূর্ণমাকাশং ধনাধিপতিবাজিনঃ।
প্রকর্ষন্ত ইবাভ্রাণি পিবন্ত ইব মারুতম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

স্বেষিতি। স্বেষু স্বার্থে নির্দ্দিষ্টেষু। কামাদিচ্ছাতঃ, পরিহাস্যন্তি ত্যক্ষ্যন্তি ॥৩১॥

শীঘ্রমিতি। গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশঃ নিদ্রাজয়ীত্যর্থঃ ধনঞ্জয়ঃ, কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতাস্ত্রঃ সন্ শীঘ্রমেব পুনরেষ্যতি, তথা মঘবতা ইন্দ্রেণ উৎসৃষ্টঃ সন্ যুষ্মাকং সাক্ষাৎ সম্প্রাপ্স্যতি ॥৩২॥

এবমিতি। অনুশিষ্য উপদিশ্য। অস্তম্ অদৃশ্যতাম্, গুহ্যকাধিপঃ কুবেরঃ ॥৩৩॥

তমিতি। পরিস্তোমা উপর্য্যাস্তরণানি তৈঃ সঙ্কীর্ণৈর্ব্যাপ্তৈরাবৃতৈরিত্যর্থঃ ॥৩৪॥

পক্ষিণামিতি। ঐরাবতস্য হস্তিনঃ পন্থা যাতায়াতমার্গ ইন্দ্রভবনস্য পন্থাস্তস্মিন্ ॥৩৫॥

ত ইতি। প্রকর্ষন্ত আকর্ষন্ত ইব, অভ্রাণি মেঘান্ ॥৩৬॥

শত্রুতাপন ভরতশ্রেষ্ঠগণ! তোমরা যাইয়া তোমাদের জন্য নির্দ্দিষ্ট মনোহর গৃহগুলিতে বাস কর; যক্ষেরা ইচ্ছা করিয়া তোমাদিগকে ত্যাগ করিবে না ॥৩১॥

নিদ্রাবিজয়ী (আলস্যশূন্য) অর্জ্জুন শীঘ্রই অস্ত্রশিক্ষা সমাপ্ত করিয়া পুনরায় আগমন করিবেন এবং ইন্দ্রের নিকট বিদায় লইয়া তোমাদের সহিত সাক্ষাৎ করিবেন" ॥৩২॥

এইভাবে সৎকর্ম্মান্বিত যুধিষ্ঠিরকে উপদেশ দিয়া কুবের সেই পর্ব্বতশ্রেষ্ঠেই অদৃশ্য হইয়া গেলেন ॥৩৩॥

তখন সহস্র সহস্র যক্ষ ও রাক্ষস আস্তরণযুক্ত ও নানারত্নবিভূষিত নানাবিধ যানে আরোহণ করিয়া কুবেরের অনুগমন করিল ॥৩৪॥

ইন্দ্রভবনের পথে যেমন শব্দ হইয়া থাকে, তেমন কুবেরভবনের পথেও তখন পক্ষিগণের ন্যায় সেই উৎকৃষ্ট অশ্বগুলির শব্দ হইতে লাগিল ॥৩৫॥

---

(৩২)···সাক্ষান্মঘবতা সৃষ্টঃ—বা ব কা পি

ততস্তানি শরীরাণি গতসত্ত্বানি রক্ষসাম্ ।
অপাকৃষ্যন্ত শৈলাগ্রাদ্ধনাধিপতিশাসনাৎ ॥৩৭॥
তেষাং হি শাপকালঃ স কৃতোঽগস্ত্যেন ধীমতা ।
সমরে নিহতাস্তস্মাচ্ছাপস্যান্তোঽভবত্তদা ॥৩৮॥
পাণ্ডবাশ্চ মহাত্মানস্তেষু বেশ্মসু তাঃ ক্ষপাঃ ।
সুখমূষুর্গতোদ্বেগাঃ পূজিতাঃ সর্ব্বরাক্ষসৈঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে কুবেরবাক্যে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। গতসত্ত্বানি নির্গতপ্রাণানি। অপাকৃষ্যন্ত অপসারিতানি যক্ষৈঃ ॥৩৭॥

তেষামিতি। শাপস্য কালঃ প্রবৃত্তিসময়ঃ। নিহতা মানুষেণাপীতি শেষঃ ॥৩৮॥

পাণ্ডবা ইতি। ক্ষপা রাত্রীঃ। উষুর্বাসং কৃতবন্তঃ ॥৩৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

বেত্যর্থঃ ॥৩১॥ সৃষ্টো বিসর্জ্জিতঃ, সম্প্রাপ্স্যতি যুষ্মান্ ॥৩২॥ অস্তং গৃহম্, "অপাঃ সোমমস্তমিন্দ্র প্রয়াহি" ইতি মন্ত্রবর্ণাৎ ॥৩৩॥ পরিস্তোমাশ্চিত্রকম্বলা হস্ত্যাদীনং পল্যাণভূতাঃ ॥৩৪॥ ঐরাবতপথে ইন্দ্রপুরীপ্রদেশে ॥৩৫—৩৬॥ অপাকৃষ্যন্ত অপাকৃতানি ॥৩৭—৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৫॥

কুবেরের সেই অশ্বগুলি মেঘসমূহকে যেন আকর্ষণ করিয়া এবং বায়ুকে যেন পান করিতে থাকিয়া সত্বর আকাশে গমন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

তাহার পর কুবেরের আদেশ অনুসারে যক্ষেরা আসিয়া রাক্ষসগণের প্রাণহীন শরীরগুলিকে পর্ব্বতের উপর হইতে অপসারিত করিল ॥৩৭॥

জ্ঞানী অগস্ত্যমুনি সেইটাকেই সেই রাক্ষসগণের শাপের কাল বলিয়া নির্দ্দিষ্ট করিয়াছিলেন; তাহাতেই তাহারা তখন নিহত হইয়াছিল এবং তখনই তাহাদের শাপের অবসান হইয়াছিল ॥৩৮॥

তদনন্তর মহাত্মা পাণ্ডবেরা সমস্ত রাক্ষসকর্ত্তৃক আদৃত হইতে থাকিয়া কুবেরনির্দ্দিষ্ট সেই গৃহগুলিতে নিরুদ্বেগে ও সুখে সেই রাত্রিগুলি বাস করিলেন ॥৩৯॥

—ঃ*ঃ—

* '...দ্বিষষ্ট্যধিক...'—বা ব কা পি, '...ত্রিষষ্ট্যধিক...'—নি।

ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ সূর্য্যোদয়ে ধৌম্যঃ কৃত্বাহ্নিকমরিন্দম!।
আর্ষ্টিষেণেন সহিতঃ পাণ্ডবানভ্যবর্ত্তত ॥১॥
তেঽভিবাদ্যার্ষ্টিষেণস্য পাদৌ ধৌম্যস্য চৈব হ।
ততঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সর্ব্বে ব্রাহ্মণাংস্তানপূজয়ন্ ॥২॥
ততো যুধিষ্ঠিরং ধৌম্যো গৃহীত্বা দক্ষিণে করে।
প্রাচীং দিশমভিপ্রেক্ষ্য মহর্ষিরিদমব্রবীৎ ॥৩॥
অসৌ সাগরপর্য্যন্তাং ভূমিমাবৃত্য তিষ্ঠতি।
শৈলরাজো মহারাজ! মন্দরোঽতিবিরাজতে ॥৪॥
ইন্দ্রবৈশ্রবণাবেতাং দিশং পাণ্ডব! রক্ষতঃ।
পর্ব্বতৈশ্চ বনান্তৈশ্চ কাননৈশ্চোপশোভিতাম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আহ্নিকং স্নানসন্ধ্যাদিকম্। অভ্যবর্ত্তত পর্ব্বতোপর্য্যভ্যগচ্ছৎ ॥১॥
ত ইতি। তে পাণ্ডবাঃ। ব্রাহ্মণান্ সহচরান ধৌম্যার্ষ্টিষেণাভ্যাং সহৈবোপরিগতান্ ॥২॥
তত ইতি। যুধিষ্ঠিরস্য দক্ষিণং করং গৃহীত্বেত্যর্থঃ। প্রদর্শনরীতিরিয়মুক্তা ॥৩॥
অসাবিতি। আবৃত্য ব্যাপ্য। অতিবিরাজতে অতীবশোভতে ॥৪॥
ইন্দ্রেতি। বনান্তৈর্জলপর্য্যন্তৈঃ, "বনে সলিলকাননে" ইত্যমর ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অরিন্দম! জনমেজয়! তাহার পর সূর্য্যোদয় হইলে, ধৌম্যপুরোহিত প্রাতঃকৃত্য সমাপন করিয়া আর্ষ্টিষেণের সহিত যাইয়া পাণ্ডবগণের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তদনন্তর পাণ্ডবেরা ধৌম্য ও আর্ষ্টিষেণের চরণযুগলে নমস্কার করিয়া সকলেই কৃতাঞ্জলি হইয়া সেই ব্রাহ্মণগণেরও সম্মান করিলেন ॥২॥

তৎপরে মহর্ষি ধৌম্য যুধিষ্ঠিরের দক্ষিণ হস্ত ধারণপূর্ব্বক পূর্ব্বদিকে দৃষ্টিপাত করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৩॥

"মহারাজ! ঐ পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ মন্দর সমুদ্রপর্য্যন্ত সমস্ত ভূমি ব্যাপ্ত করিয়া অবস্থান করিতেছে এবং অত্যন্ত শোভা পাইতেছে ॥৪॥

---

(১)…ধৌম্যঃ পাঞ্চালীসহিতাংশ্চ তান্—নি।

এতদাহুর্মহেন্দ্রস্য রাজ্ঞো বৈশ্রবণস্য চ।
ঋষয়ঃ সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞাঃ সদ্ম তাত! মনীষিণঃ ॥৬॥
অতশ্চোদ্যন্তমাদিত্যমুপতিষ্ঠন্তি বৈ প্রজাঃ।
ঋষয়শ্চাপি ধর্ম্মজ্ঞাঃ সিদ্ধাঃ সাধ্যাশ্চ দেবতাঃ ॥৭॥
যমস্তু রাজা ধর্ম্মজ্ঞঃ সর্ব্বপ্রাণভৃতাং প্রভুঃ।
প্রেতসত্ত্বগতিং হ্যেতাং দক্ষিণামাশ্রিতো দিশম্ ॥৮॥
এতৎ সংযমনং পুণ্যমতীবাদ্ভুতদর্শনম্।
প্রেতরাজস্য ভবনমৃদ্ধ্যা পরময়া যুতম্ ॥৯॥
যং প্রাপ্য সবিতা রাজন্! সত্যেন প্রতিতিষ্ঠতি।
অস্তং পর্ব্বতরাজানমেতমাহুর্মনীষিণঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। বৈশ্রবণস্য কুবেরস্য। সদ্ম ভবনম্ ॥৬॥

অত ইতি। অতঃ অস্যাং প্রাচ্যাং দিশি। উপতিষ্ঠন্তি উপাসতে ॥৭॥

অবাচীং দর্শয়তি দ্বাভ্যাং যম ইতি। প্রেতানাং মৃতানাং সত্ত্বানাং প্রাণিনাং গতির্যত্র তাম্ ॥৮॥

এতদিতি। সংযচ্ছতি মৃতানাবধ্নাতি যস্মিন্ তৎ সংযমনং নাম। ঋদ্ধ্যা সম্পদা ॥৯॥

প্রতীচীং দর্শয়তি দ্বাভ্যামেব যমিতি। সত্যেন অদৃশ্যতেজোমাত্ররূপতয়া ব্রহ্মস্বরূপত্বেন, "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। অস্তং নাম ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্জ্জুনেন তপোবলাদ্দেবেভ্যোঽস্ত্রাণি লব্ধানীতি বিস্ময়ো ন কর্ত্তব্য এতদর্থং কর্ম্মফলোর্জ্জিতিং বিষ্ণুলোকপ্রাপ্ত্যন্তাং বর্ণয়ত্যধ্যায়েন ধৌম্যো যুধিষ্ঠিরগর্ব্বপরিহারার্থং তত ইত্যাদিনা ॥১—৭॥ প্রেতসত্ত্বগতিং মৃতানাং প্রাণিনাং গম্যাম্ ॥৮॥ সংযমনং নামতঃ ॥৯—১০॥

পাণ্ডুনন্দন! পর্ব্বত ও জলপর্য্যন্তব্যাপী বনে পরিশোভিত এই পূর্ব্বদিক্টাকে ইন্দ্র ও কুবের রক্ষা করিতেছেন ॥৫॥

বৎস! সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ ও জ্ঞানী ঋষিরা বলেন—ঐটা দেবরাজ ইন্দ্রের ভবন এবং ঐটা যক্ষরাজ কুবেরের সদন ॥৬॥

ধর্ম্মজ্ঞ ঋষিরা, সিদ্ধেরা, সাধ্যেরা, দেবতারা এবং সাধারণ লোকেরা ঐ দিকেই উদয়মান সূর্য্যের আরাধনা করিয়া থাকেন ॥৭॥

সকল প্রাণীর নিয়ন্তা ও ধর্ম্মজ্ঞ যমরাজা এই দক্ষিণদিকে রহিয়াছেন এবং মৃত্যুর পরে সকল প্রাণীই এই দক্ষিণদিকে যাইয়া থাকে ॥৮॥

এই 'সংযমন'-নামক যমরাজার ভবন; এই ভবন—পুণ্যজনক, অত্যন্ত আশ্চর্য্যদর্শন এবং পরম সমৃদ্ধিযুক্ত ॥৯॥

এনং পর্ব্বতরাজানং সমুদ্রঞ্চ মহোদধিম্।
আবসন্ বরুণো রাজা ভূতানি পরিরক্ষতি ॥১১॥
উদীচীং দীপয়ন্নেষ দিশং তিষ্ঠতি কীর্ত্তিমান্।
মহামেরুর্ম্মহাভাগ! শিবো ব্রহ্মবিদাং গতিঃ ॥১২॥
যস্মিন্ ব্রহ্মসদশ্চৈব ভূতাত্মা চাবতিষ্ঠতে।
প্রজাপতিঃ সৃজন্ সর্ব্বং যৎকিঞ্চিজ্জঙ্গমাগমম্ ॥১৩॥
যানাহুর্ব্রহ্মণঃ পুত্রান্ মানসান্ দক্ষসপ্তমান্।
তেষামপি মহামেরুঃ শিবং স্থানমনাময়ম্ ॥১৪॥
অত্রৈব প্রতিতিষ্ঠন্তি পুনরেবোদয়ন্তি চ।
সপ্ত দেবর্ষয়স্তাত! বশিষ্ঠপ্রমুখাস্তথা ॥১৫॥
দেশং বিরজসং পশ্য মেরোঃ শিখরমুত্তমম্।
যত্রাত্মতৃপ্তৈরধ্যাস্তে দেবৈঃ সহ পিতামহঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

এনমিতি। এনম্ অস্তং নাম, মহোদধিং বিশালজলাধারম্। আবসন্নধিতিষ্ঠন্ ॥১১॥
উদীচীং দর্শয়তি উদীচীমিতি। দীপয়ন্ স্বতেজসা উদ্ভাসয়ন্। শিবো মঙ্গলময়ঃ ॥১২॥
যস্মিন্নিতি। ব্রহ্মণঃ সদঃ সভা, ভূতাত্মা প্রাণিবন্মূর্ত্তিমান্। অগমং স্থাবরম্ ॥১৩॥
যানিতি। মানসান্ সঙ্কল্পমাত্রেণোৎপন্নান্। শিবং মঙ্গলময়ম্ ॥১৪॥
অত্রেতি। অত্রৈব মহামেরাবেব, প্রতিতিষ্ঠন্তি অস্তং গতা অবতিষ্ঠন্তে ॥১৫॥

রাজা! জ্ঞানীরা বলেন—সূর্য্য যে পর্ব্বতে উপস্থিত হইয়া ব্রহ্মরূপে প্রতিষ্ঠিত হন, এই সেই অস্তপর্ব্বত ॥১০॥

এই অস্তপর্ব্বতে ও মহাসমুদ্রে অধিষ্ঠিত থাকিয়া বরুণরাজা প্রাণিগণকে রক্ষা করেন ॥১১॥

মহারাজ! যশস্বী, মঙ্গলময় ও ব্রহ্মবিদ্‌গণের গম্য এই মহামেরুপর্ব্বত (আপন তেজে) উত্তর দিক্ আলোকিত করিয়া অবস্থান করিতেছে ॥১২॥

যাহাতে ব্রহ্মার সভা রহিয়াছে এবং স্থাবর ও জঙ্গম যে কিছু বস্তু আছে, সেই সমস্তের সৃষ্টিকর্ত্তা মূর্ত্তিমান্ ব্রহ্মা যাহাতে অবস্থান করিতেছেন ॥১৩॥

মহর্ষিরা যাঁহাদিগকে ব্রহ্মার মানস পুত্র বলেন এবং যাঁহাদের সপ্তম দক্ষ, তাঁহাদেরও এই মহামেরুই মঙ্গলময় নিরুপদ্রব স্থান ॥১৪॥

বৎস! বশিষ্ঠপ্রভৃতি সপ্তসংখ্যক দেবর্ষি অস্তের পর এই সুমেরুপর্ব্বতেই থাকেন এবং পুনরায় এই পর্ব্বতেই উদয় পান ॥১৫॥

(১১) এবং পর্ব্বতরাজানম্—বা ব কা নি। (১২)...তিষ্ঠতি বীর্য্যবান্—বা ব কা নি।

যমাহুঃ সর্ব্বভূতানাং প্রকৃতেঃ প্রকৃতিং ধ্রুবাম্।
অনাদিনিধনং দেবং প্রভুং নারায়ণং পরম্ ॥১৭॥
ব্রহ্মণঃ সদনাত্তস্য পরং স্থানং প্রকাশতে।
দেবাপি যন্ন পশ্যন্তি সর্ব্বতেজোময়ং শুভম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
অত্যর্কানলদীপ্তং তৎ স্থানং বিষ্ণোর্মহাত্মনঃ।
স্বয়ৈব প্রভয়া রাজন্! দুষ্প্রেক্ষ্যং দেবদানবৈঃ ॥১৯॥
প্রাচ্যাং নারায়ণস্থানং মেরাবতিবিরাজতে।
যত্র ভূতেশ্বরস্তাত! সর্ব্বপ্রকৃতিরাত্মভূঃ ॥২০॥
ভাসয়ন্ সর্ব্বভূতানি স্বশ্রিয়াভিবিরাজতে।
নাত্র ব্রহ্মর্ষয়স্তাত! কুত এব মহর্ষয়ঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দেশমিতি। বিরজসং নির্ম্মলম্। শিখরং শৃঙ্গরূপম্। পিতামহো ব্রহ্মা ॥১৬॥

যমিতি। প্রকৃতেঃ কারণীভূতস্য বিরিঞ্চেরপি, ধ্রুবাং নিত্যাম্, প্রকৃতিং নাভিপদ্মত উৎপাদনাৎ কারণমাহুর্ম্মুনয়ঃ। ব্রহ্মণঃ সদনাত্তবনাৎ পরমুপরি, তস্য নারায়ণস্য স্থানং বৈকুণ্ঠং নামাবস্থিতিদেশঃ। দেবাপীতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥১৭—১৮॥

অতীতি। অর্কানলাবতিক্রান্তমিতি অত্যর্কানলং তচ্চ তদ্দীপ্তঞ্চেতি তৎ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আবসন্নধিতিষ্ঠন্ ॥১১—১২॥ ভূতাত্মা সর্ব্বেষাং ভূতানামাত্মা সম্পূর্ণব্রহ্মাণ্ডপিণ্ডাভিমানিত্বাৎ ॥১৩—১৪॥ অত্রৈব প্রজাপতৌ ॥১৫—১৬॥ যমিতি। প্রকৃতেঃ পঞ্চভূতাত্মিকায়াঃ প্রকৃতিমুপাদানম্ ॥১৭॥ ব্রহ্মণশ্চতুর্ম্মুখস্য ॥১৮—১৯॥ ননু "সর্ব্বং সোপাধিকং কার্য্যং ব্রহ্মণোঽন্তঃপাতি" ইতি বৈদিকসিদ্ধান্তস্তৎকথং বিষ্ণোঃ স্থানং ততঃ পরমিত্যুচ্যতে অত আহ—প্রাচ্যামিতি।

যুধিষ্ঠির! সুমেরুপর্ব্বতের শৃঙ্গরূপ ঐ নির্ম্মল ও উত্তম প্রদেশটী দর্শন কর; যেখানে ব্রহ্মা আত্মতৃপ্ত দেবতাদের সহিত বাস করেন ॥১৬॥

মুনিরা যাঁহাকে সর্ব্বভূতের কারণেরও নিত্যকারণ বলিয়া থাকেন, যাঁহার আদি বা অন্ত নাই, যিনি বাস্তবিক দেবতা, প্রভু, সর্ব্বাপেক্ষা উত্তম এবং নারায়ণ; ব্রহ্মলোকের উপরে তাঁহার ঐ 'বৈকুণ্ঠ-'নামক স্থান প্রকাশ পাইতেছে; সর্ব্বতেজোময় ও মঙ্গলময় যে স্থান দেবতারাও দেখিতে পারেন না ॥১৭—১৮॥

রাজা! সূর্য্য এবং অগ্নি অপেক্ষাও অধিক দীপ্তিশালী মহাত্মা নারায়ণের সেই স্থান আপন প্রভার প্রভাবেই দেবগণ এবং দানবগণেরও দুষ্প্রেক্ষ্য ॥১৯॥

পূর্ব্বদিকে সুমেরুপর্ব্বতে নারায়ণের সেই স্থান অত্যন্ত শোভা পাইতেছে;

---

(১৮)...দেবা অপি ন পশ্যন্তি—পি, ...দেবাশ্চ যত্নাৎ পশ্যন্তি—নি।

প্রাপ্নুবন্তি গতিং হ্যেতাং যতীনাং কুরুসত্তম ! ।
ন তং জ্যোতীংষি সর্ব্বাণি প্রাপ্য ভাসন্তি পাণ্ডব ! ॥২২॥
স্বয়ং প্রভুরচিন্ত্যাত্মা তত্র হ্যতিবিরাজতে ।
যতয়স্তত্র গচ্ছন্তি ভক্ত্যা নারায়ণং হরিম্ ॥২৩॥
পরেণ তপসা যুক্তা ভাবিতাঃ কর্ম্মভিঃ শুভৈঃ ।
যোগসিদ্ধা মহাত্মানস্তমোমোহবিবর্জ্জিতাঃ ॥২৪॥
তত্র গত্বা পুনর্নেমং লোকমায়ান্তি ভারত ! ।
স্বয়ম্ভুবং মহাত্মানং দেবদেবং সনাতনম্ ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রাচ্যামিতি। ভূতানাং ব্রহ্মপর্য্যন্তানামপীশ্বরঃ, সর্ব্বেষাং ব্রহ্মপর্য্যন্তানাং প্রকৃতিঃ কারণম, আত্মভূঃ অকারণান্তরজাতঃ। ব্রহ্মর্ষয়ো গচ্ছন্তীতি শেষঃ ॥২০—২১॥

প্রেতি। যতীনাং মধ্যে কেচিদিতি শেষঃ, এতাম্ এতন্নারায়ণস্থানবিষয়াং গতিং প্রাপ্নুবন্তি। তং লোকং প্রাপ্য। জ্যোতীংষি অগ্ন্যাদীনি তেজাংসি ॥২২॥

স্বয়মিতি। তত্র স্থানে হি, অচিন্ত্যাত্মা স্বয়ং প্রভুর্নারায়ণঃ, অতিবিরাজতে। তথা পরেণ উত্তমেন তপসা যুক্তাঃ, শুভৈঃ কর্ম্মভির্যজ্ঞাদিভিঃ ভাবিতাঃ পাপশূন্যীকৃতাঃ, যোগসিদ্ধাঃ, তমোমোহ-বিবর্জ্জিতাঃ, মহাত্মানশ্চ, যতয়ো জিতেন্দ্রিয়া এব ভক্ত্যা, তত্র স্থিতম্, স্বয়ম্ভুবং মহাত্মানং দেবদেবং সনাতনং নারায়ণং হরিং গচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তি। হে ভারত ! তে চ তত্র গত্বা পুনরিমং লোকং নায়ান্তি, "ন স পুনরাবর্ত্ততে" ইতি শ্রুতেঃ "যদ্‌গত্বা ন নিবর্ত্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম" ইতি গীতোক্তেশ্চেতি ভাবঃ ॥২৩—২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মেরাবেবায়ং তারতম্যেন দেশবিশেষবিভাগো ন তু সোপাধিকমপি কিঞ্চিদজাতমস্তি ইম-মেব স্থানভেদমাশ্রিত্য ব্রহ্মলোকাদাবর্ত্ততে ন তু বিষ্ণুলোকাদিতি পৌরাণিকী ব্যবস্থা জ্ঞেয়া

বৎস ! যে স্থানে ভূতপতি, সমস্তের কারণ এবং স্বয়ম্ভূ নারায়ণ আপন তেজে সমস্ত জগৎ উদ্ভাসিত করিয়া শোভা পাইতেছেন। বৎস ! ঐ স্থানে ব্রহ্মর্ষিরাই যাইতে পারেন না, রাজর্ষিরা আর যাইবেন কি করিয়া ॥২০—২১॥

তবে, কুরুশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন ! জিতেন্দ্রিয়দিগের মধ্যে কোন কোন ব্যক্তি এই বৈকুণ্ঠলোক লাভ করিতে পারেন ; আর সর্ব্বপ্রকার তেজোময় পদার্থই সেখানে যাইয়া দীপ্তি পায় না ॥২২॥

অচিন্তনীয় স্বয়ং প্রভু নারায়ণই সেখানে সাতিশয় বিরাজমান আছেন ; আর অসাধারণ তপস্বী, শুভকর্ম্মদ্বারা পাপবিহীন, যোগসিদ্ধ এবং অজ্ঞান ও মোহ-রহিত মহাত্মা জিতেন্দ্রিয় ব্যক্তিরা ভক্তির প্রভাবে—তত্রত্য স্বয়ম্ভু, মহাত্মা

স্থানমেতন্মহাভাগ ! ধ্রুবমক্ষয়মব্যয়ম্ ।
ঈশ্বরস্য সদা হ্যেতৎ প্রণমাত্র যুধিষ্ঠির ! ॥২৬॥
এনং ত্বহরহর্মেরুং সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ ধ্রুবম্ ।
প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য কুরুতঃ কুরুনন্দন ! ॥২৭॥
জ্যোতীংষি চাপ্যশেষেণ সর্ব্বাণ্যনঘ ! সর্ব্বতঃ ।
পরিযান্তি মহারাজ ! গিরিরাজং প্রদক্ষিণম্ ॥২৮॥
এনং জ্যোতীংষি সর্ব্বাণি প্রকর্ষন্ ভগবানপি ।
কুরুতে বিতমস্কর্ম্মা আদিত্যোঽভিপ্রদক্ষিণম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

স্থানমিতি। হে মহাভাগ ! ঈশ্বরস্য নারায়ণস্য এতৎ স্থানম্, ধ্রুবং নিত্যম্, অতএব অক্ষয়ম্ অবিনশ্বরম্, অব্যয়ং চ্যুতিহীনঞ্চ। তেন হি হে যুধিষ্ঠির ! অত্র স্থিত এব এতৎ স্থানং সদা প্রণম নমস্কুরু ॥২৬॥

এনমিতি। উপাবৃত্য উদিত্য উদিত্য, প্রদক্ষিণং কুরুতঃ ॥২৭॥

জ্যোতীংষীতি। জ্যোতীংষি গ্রহনক্ষত্রাণি। সর্ব্বতঃ পরিযান্তি পরিভ্রমন্তি ॥২৮॥

এনমিতি। বিগতং তমোঽন্ধকারো যেন তাদৃশং কর্ম্ম যস্য সঃ, ভগবান্ আদিত্যোঽপি সর্ব্বাণি জ্যোতীংষি গ্রহনক্ষত্রাণি, প্রকর্ষন্ স্বমনুসারয়ন্, এনং মেরুম্ অভিপ্রদক্ষিণং কুরুতে ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২৫॥ ধ্রুবমক্ষরমব্যয়মিতি উৎপত্তিহ্রাসনাশশূন্যমিত্যর্থঃ। এতচ্চ যথা ঘটাকাশয়োর্মিথ্যাত্বাবিশেষেঽপি ব্যবহারমাশ্রিত্য ঘটো নিত্য আকাশো নিত্য ইতি বিভাগঃ এবং ব্রহ্মলোকান্তমনিত্যং বৈকুণ্ঠং নিত্যমিতি, পরমার্থতস্তু ক্রমমুক্তিস্থানত্বাদৌপচারিকং ধ্রুবত্বাদি জ্ঞেয়ম্। প্রণম নমস্কুরু ॥২৬॥ উপাবৃত্য অপ্রদক্ষিণং গত্বৈব, ভচক্রবেগাৎ কুলালচক্রে প্রতীপং ক্রমন্তী পিপীলিকেব প্রদক্ষিণং কুরুত ইত্যর্থঃ ॥২৭—২৮॥ প্রকর্ষন্নভিভবন্ প্রদক্ষিণং

দেবদেব ও সনাতন হরি নারায়ণকে লাভ করিতে পারেন এবং ভরতনন্দন ! তাঁহারা সেখানে যাইয়া পুনরায় এ মর্ত্ত্যলোকে আগমন করেন না ॥২৩—২৫॥

মহাভাগ ! নারায়ণের এই স্থানটী নিত্য, বিনশ্বর নহে এবং ও স্থান হইতে কেহই বিচ্যুত হয় না ; অতএব যুধিষ্ঠির ! তুমি এখানে থাকিয়াই সর্ব্বদা এই স্থানটীকে নমস্কার করিও ॥২৬॥

কুরুনন্দন ! সূর্য্য ও চন্দ্র প্রত্যহই উদিত হইয়া নিশ্চিন্তভাবে এই সুমেরু-পর্ব্বতকে প্রদক্ষিণ করেন ॥২৭॥

এবং নিষ্পাপ মহারাজ ! সমস্ত গ্রহ-নক্ষত্রই সকল দিক্ দিয়া এই পর্ব্বতরাজ সুমেরুকে প্রদক্ষিণ করিয়া ভ্রমণ করেন ॥২৮॥

অস্তং প্রাপ্য ততঃ সন্ধ্যামতিক্রম্য দিবাকরঃ ।
উদীচীং ভজতে কাষ্ঠাং দিশমেষ বিভাবসুঃ ॥৩০॥
স মেরুমনুবৃত্তঃ সন্ পুনর্গচ্ছতি পাণ্ডব ! ।
প্রাঙ্‌মুখঃ সবিতা দেবঃ সর্ব্বভূতহিতে রতঃ ॥৩১॥
স মাসান্ বিভজন্ কালে বহুধা পর্ব্বসন্ধিষু ।
তথৈব ভগবান্ সোমো নক্ষত্রৈঃ সহ গচ্ছতি ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অস্তমিতি। এষ দিবাকরো দিবসজনকো বিভাবসুঃ সূর্য্যঃ, ততো দিবাকরণাৎ পরম্, অস্তম্ অস্তাচলং প্রাপ্য, সন্ধ্যাঞ্চাতিক্রম্য, কাষ্ঠাং রাত্রিং যাবৎ, উদীচীং দিশং ভজতে। এতেন মেরোঃ পশ্চিমভাগ এবাস্তাচল ইতি সূচিতম্। তথা চ রাত্রৌ মেরোরুত্তরে রবেরবস্থানাত্তেন চ ব্যবধানাদ্দক্ষিণবর্ত্তিনস্তং রবিং ন পশ্যন্তি। "কাষ্ঠা নিশা ককুপ্" ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী ॥৩০॥

স ইতি। মেরুং মেরোঃ সর্ব্বং পার্শ্বম্, অনুবৃত্তঃ অনুসরন্। গচ্ছতি উদয়মিতি শেষঃ ॥৩১॥

স ইতি। স ভগবান্ সোমশ্চন্দ্রোঽপি, কালে প্রায়েণ প্রত্যেকত্রিংশদ্দিনসময়ে, পর্ব্বসন্ধিষু পঞ্চদশীপ্রতিপদোঃ সন্ধিসময়েষু, বহুধেতি বহুপদমনেকপরম্, তেন চ মুখ্যচান্দ্রগৌণচান্দ্ররূপপ্রকারদ্বয়েন, মাসান্ চৈত্রাদীন্, বিভজন্ পূর্ব্বান্ সমাপ্য পরান্ জনয়ন্ নক্ষত্রৈঃ সহ, তথৈব সূর্য্যবন্মেরুং প্রদক্ষিণং কৃত্বৈব গচ্ছতীতি সংক্ষেপঃ। বিস্তরস্তু মলমাসতত্ত্বাদৌ দ্রষ্টব্যঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

কুরুত ইত্যনুবাদ উত্তরার্দ্ধার্থঃ ॥২৯॥ অস্তমদর্শনম্ অয়মর্থঃ—মেরুং প্রদক্ষিণং কুর্ব্বন্নাদিত্যো যত্রস্থো ন দৃশ্যতে তদেবাস্তস্থানং তত উদীচীং কাষ্ঠাং দিশাং মধ্যেঽতিশ্রেষ্ঠং দিশং ভজতে। অত্র সন্ধ্যোত্তরমুদঙ্মুখঃ ॥৩০॥ তত উদীচ্যাঃ পরাং কাষ্ঠাং প্রাপ্য প্রাঙ্মুখ ইতি বদতা মেরোশ্চতুষ্কোণত্বং সূচিতং ভবতি। এতদেব তত্ত্বমিত্যাস্থিতাঃ পাষণ্ডিনো দ্বৌ সূর্য্যাবিতি কল্পয়ন্তি, বস্তুতোঽত্র পরভ্রান্তিরনুক্তে আকারে তাৎপর্য্যাভাবাদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৩১॥ স

অন্ধকারহন্তা ভগবান্ সূর্য্যদেবও সমস্ত গ্রহ-নক্ষত্রকে আকর্ষণ করতঃ সকল দিক্ দিয়া এই সুমেরুপর্ব্বতকে প্রদক্ষিণ করেন ॥২৯॥

এই দিবাকর সূর্য্য, দিন করার পরে অস্ত যাইয়া, সন্ধ্যা অতিক্রম করিয়া রাত্রিকালে এই সুমেরুপর্ব্বতের উত্তর দিকে অবস্থান করেন ॥৩০॥

পাণ্ডুনন্দন ! সকল প্রাণীরই হিতে নিরত সেই সূর্য্যদেব পূর্ব্বমুখ হইয়া এই সুমেরুপর্ব্বতেরই পার্শ্ব অনুসরণ করিয়া পুনরায় যাইয়া উদয় পান ॥৩১॥

এবং ভগবান্ চন্দ্রও, অমাবস্যা ও প্রতিপদের এবং পূর্ণিমা ও প্রতিপদের সন্ধিসময়ে মাস বিভাগ করিতে থাকিয়া নক্ষত্রগণের সহিত সূর্য্যের ন্যায়ই গমন করিয়া থাকেন ॥৩২॥

এবমেতং ত্বতিক্রম্য মহামেরুমতন্দ্রিতঃ।
ভাবয়ন্ সর্ব্বভূতানি পুনর্গচ্ছতি মন্দরম্ ॥৩৩॥
তথা তমিস্রহা দেবো ময়ূখৈর্ভাবয়ন্ জগৎ।
মার্গমেতমসংবাধমাদিত্যঃ পরিবর্ত্ততে ॥৩৪॥
সিসৃক্ষুঃ শিশিরাণ্যেষ দক্ষিণাং ভজতে দিশম্।
ততঃ সর্ব্বাণি ভূতানি কালোঽভ্যর্চ্ছতি শৈশিরঃ ॥৩৫॥
স্থাবরাণাঞ্চ ভূতানাং জঙ্গমানাঞ্চ তেজসা।
তেজাংসি সমুপাদত্তে নিবৃত্তঃ স বিভাবসুঃ ॥৩৬॥
ততঃ স্বেদক্লমৌ তন্দ্রীর্গ্লানিশ্চ ভজতে নরান্।
প্রাণিভিঃ সততং স্বপ্নো হ্যভীক্ষ্ণঞ্চ নিষেব্যতে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ সোমঃ। ভাবয়ন্ পুষ্ণন্। মন্দরং পর্ব্বতমুদয়কালে ॥৩৩॥
তথেতি। তমিস্রহা অন্ধকারহন্তা। ভাবয়ন্ পুষ্ণন্। পরিবর্ত্ততে পরিভ্রমতি ॥৩৪॥
সিসৃক্ষুরিতি। এষ আদিত্যঃ শিশিরাণি শীতানি, সিসৃক্ষুঃ স্বব্যবধানেন শীতাগমসুবিধাদানাৎ স্রষ্টুমিচ্ছুঃ সন্, দক্ষিণাং দিশং ভজতে। ততঃ শৈশিরঃ শীতসম্বন্ধী কালঃ, সর্ব্বাণি ভূতানি, অভ্যর্চ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৩৫॥
স্থাবরাণামিতি। সমুপাদত্তে গৃহ্লাতি, নিবৃত্তো দক্ষিণদিশ উত্তরায়ণমাপন্ন ইত্যর্থঃ ॥৩৬॥
তত ইতি। স্বেদো ঘর্ম্মজলম্, ক্লমঃ শ্রমঃ, তন্দ্রীঃ সর্ব্বাঙ্গানিষ্ক্রিয়তা, গ্লানিরবসাদঃ। স্বপ্নো নিদ্রা, অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ। সাতত্যমাভীক্ষ্ণ্যঞ্চ প্রাণিভেদাৎ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সোমো মাসান্ বিভজন্নিতি সম্বন্ধঃ। তত্র মাসবিভাগপ্রকারোঽষ্টাবক্রীয়ে উক্তঃ ॥৩২—৩৪॥ শিশিরাণি শীতানি ॥৩৫॥ তেজাংসি সমুপাদত্তে গ্রীষ্মে ॥৩৬—৩৭॥ অনির্দেশ্যং মার্গমস্ত-

এইভাবে চন্দ্রও আলস্যবিহীন হইয়া এই সুমেরুপর্ব্বতকে অতিক্রম করিয়া সমস্ত পদার্থকে পরিপুষ্ট করিতে থাকিয়া পুনরায় মন্দরপর্ব্বতে (উদয়াচলে) গমন করেন ॥৩৩॥

অন্ধকারনাশক সূর্য্যদেবও সেইভাবেই কিরণদ্বারা জগৎ পরিপুষ্ট করিতে থাকিয়া অবাধে এই পথে পরিভ্রমণ করেন ॥৩৪॥

সূর্য্যদেবই শীত প্রবর্ত্তিত করিবার জন্য দক্ষিণ দিকে গমন করেন; তাহার পর সমস্ত পদার্থের নিকটেই শীতকাল উপস্থিত হয় ॥৩৫॥

আবার সেই সূর্য্যই দক্ষিণ দিক্ হইতে উত্তর দিকে যাইতে থাকিয়া আপন তেজোদ্বারা স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থেরই তেজ আকর্ষণ করেন ॥৩৬॥

(৩৭)…তন্দ্রী গ্লানিশ্চ—পি।

এবমেতমনির্দ্দেশ্যং মার্গমাবৃত্য ভানুমান্।
পুনঃ সৃজতি ৰ্ষাণি ভগবান্ ভাবয়ন্ প্রজাঃ ॥৩৮॥
বৃষ্টিমারুতসন্তাপৈঃ সুখৈঃ স্থাবরজঙ্গমান্।
বর্দ্ধয়ন্ সুমহাতেজাঃ পুনঃ প্রতিনিবর্ত্ততে ॥৩৯॥
এবমেষ চরন্ পার্থ! কালচক্রমতন্দ্রিতঃ।
প্রকর্ষন্ সর্ব্বভূতানি সবিতা পরিবর্ত্ততে ॥৪০॥
সন্ততা গতিরেতস্য নৈষ তিষ্ঠতি পাণ্ডব!।
আদায়ৈব তু ভূতানাং তেজো বিসৃজতে পুনঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অনির্দ্দেশ্যং সাক্ষাদ্দর্শনাভাবেন নির্বক্তুমশক্যম্, আবৃত্য আবর্ত্তনেন গত্বা, বর্ষাণি বর্ষাকালান্, ভাবয়ন্ আতপবর্ষাভ্যাং পুষ্ণন্, প্রজা জন্মিনঃ পদার্থান্ ॥৩৮॥

বৃষ্টীতি। বৃষ্টিমারুতসন্তাপৈস্তত্তন্নিবন্ধনৈঃ সুখৈঃ। তথা চ গ্রীষ্মে বৃষ্টিমারুতাভ্যাং শীতে চ সন্তাপেনেত্যর্থঃ। সুমহাতেজাঃ সূর্য্যঃ, প্রতিনিবর্ত্ততে ঋত্বন্তরং যাতি ॥৩৯॥

এবমিতি। অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ। প্রকর্ষন্ পরিণময়ন্, পরিবর্ত্ততে ভ্রমতি ॥৪০॥

সন্ততেতি। সন্ততা অবিরতা। ভূতানাং পৃথিব্যাদীনাম্। বিসৃজতে অর্পয়তি ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

রিক্ষম্ ॥৩৮॥ বহ্নিবায়ূ পরস্পরং বর্দ্ধয়ন্তৌ জলমৎক্ষিপত ইতি প্রসিদ্ধং সজলস্থাল্যাং বায়ূদ্দীপিতোঽগ্নির্বাষ্পবায়ুং বর্দ্ধয়তি বায়ুশ্চ স্থালীজলমুৎক্ষিপতীতি বৃষ্টিমারুতসন্তাপান্ প্রতি সূর্য্যস্যৈব হেতুত্বং যুক্তমিতি ভাবঃ ॥৩৯—৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৬॥

তাহার পর ক্রমে মনুষ্যগণের ঘর্ম্ম, শ্রম, আলস্য এবং অবসাদ উপস্থিত হয়; আর অন্যান্য প্রাণীদের মধ্যে কতকগুলির সর্ব্বদা নিদ্রা এবং কতকগুলির বার বার নিদ্রা হইতে থাকে ॥৩৭॥

এইভাবে ভগবান্ সূর্য্য এই অনির্বচনীয় পথে গমন করিতে থাকিয়া পদার্থসমূহকে পুষ্ট করিবার জন্য আবার বর্ষাকাল প্রবর্ত্তিত করেন ॥৩৮॥

অতিমহাতেজা সূর্য্য গ্রীষ্মকালে বৃষ্টি ও বায়ুর সুখে এবং শীতকালে সন্তাপের সুখে স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণকে বর্দ্ধিত করিয়া অন্যান্য ঋতুতে গমন করেন ॥৩৯॥

পৃথানন্দন! সূর্য্যদেব এইভাবে সর্ব্বদা কালচক্রে বিচরণ করতঃ সকল পদার্থকেই পরিণত করিতে থাকিয়া ভ্রমণ করিতেছেন ॥৪০॥

---

(৪১)...আদায়ৈবন্ত—পি।

বিভজন্ সর্ব্বভূতানামায়ুঃ কর্ম্ম চ ভারত ।
অহোরাত্রান্ কলাঃ কাষ্ঠাঃ সৃজত্যেষ সদা বিভুঃ ॥৪২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
যক্ষযুদ্ধে মেরুদর্শনে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।
তস্মিন্ নগেন্দ্রে বসতাস্তু তেষাং মহাত্মনাং সদ্‌ব্রতমাশ্রিতানাম্ ।
রতিঃ প্রমোদশ্চ বভূব রাজন্নাকাঙ্ক্ষতাং দর্শনমর্জ্জুনস্য ॥১॥
তান্ বীর্য্যযুক্তান্ সুবিশুদ্ধসত্ত্বাংস্তেজস্বিনঃ সত্যধৃতিপ্রধানান্ ।
সম্প্রীয়মাণা বহবোঽভিজগ্মুর্গন্ধর্ব্বমুখ্যাশ্চ মহর্ষয়শ্চ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

বিভজন্নিতি । আয়ুঃ একবর্ষদ্বিবর্ষাদিরূপম্, কর্ম্ম উদিতহোমাদিকম্ ॥৪২॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে ষট্‌ত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তস্মিন্নিতি । নগেন্দ্রে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে । সদ্‌ব্রতং সাধুনিয়মম্ । রতিঃ ক্রীড়া ॥১॥

পাণ্ডুনন্দন ! সূর্য্যের গতি অনবরতই চলিতেছে, ইনি কখনও অবস্থান করেন না এবং সমস্ত পদার্থেরই তেজ আকর্ষণ করিয়া আবার তাহা বিসর্জ্জন করেন ॥৪১॥

ভরতনন্দন ! এই প্রভাবশালী সূর্য্যদেব সমস্ত পদার্থেরই আয়ু ও কর্ম্মের বিভাগ করিবার জন্য দিন, রাত্রি, কলা ও কাষ্ঠাপ্রভৃতি সৃষ্টি করিতেছেন" ॥৪২॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা জনমেজয় ! সজ্জনের নিয়মাবলম্বী মহাত্মা পাণ্ডবেরা অর্জ্জুনের দর্শন অভিলাষে সেই পর্ব্বতশ্রেষ্ঠে বাস করিবার সময়ে তাঁহাদের ক্রীড়া ও আমোদ চলিত ॥১॥

সত্য ও ধৈর্য্যশালী, বলবান্, অতিনির্ম্মলস্বভাব ও তেজস্বী পাণ্ডবগণের

---

(৪২)···অহোরত্রম্—বা ব ক ।
* '···ত্রিষষ্ট্যধিক···'—বা ব কা পি, '···চতুঃষষ্ট্যধিক···'—নি ।
(১)···বভূব তেষামাকাঙ্ক্ষতাম্—বা ব কা নি । (২)···সুবিশুদ্ধকামান্···গন্ধর্ব্বসংঘাশ্চ—বা ব কা ।

তং পাদপৈঃ পুষ্পধরৈরুপেতং নগোত্তমং প্রাপ্য মহারথানাম্।
মনঃপ্রসাদঃ পরমো বভূব যথা দিবং প্রাপ্য মরুদ্গণানাম্ ॥৩॥
ময়ূরহংসস্বননাদিতানি পুষ্পোপকীর্ণানি মহাচলস্য।
শৃঙ্গাণি সানূনি চ পশ্যমানা গিরেঃ পরং হর্ষমবাপ্য তস্থুঃ ॥৪॥
সাক্ষাৎ কুবেরেণ কৃতাশ্চ তস্মিন্ নগোত্তমে সংবৃতকূলরোধসঃ।
কাদম্বকারণ্ডবহংসজুষ্টাঃ পদ্মাকুলাঃ পুষ্করিণীরপশ্যন্ ॥৫॥
ক্রীড়াপ্রদেশাংশ্চ সমৃদ্ধরূপান্ সুচিত্রমাল্যাবৃতজাতশোভান্।
মণিপ্রকীর্ণাংশ্চ মনোরমাংশ্চ যথা ভবেয়ুর্ধনদস্য রাজ্ঞঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। সুবিশুদ্ধসত্ত্বান্ অতিনির্ম্মলস্বভাবান্, সত্যং ধৃতির্ধৈর্য্যঞ্চ প্রধানং যেষাং তান্ ॥২॥

তমিতি। পাদপৈর্ব্বৃক্ষৈঃ, নগোত্তমং পর্ব্বতশ্রেষ্ঠম্। মরুদ্গণানাং দেবগণানাম্ ॥৩॥

ময়ূরেতি। মহাচলস্য মহাগিরিরূপস্য গিরেঃ। সানূনি সমতলদেশান্ ॥৪॥

সাক্ষাদিতি। সংবৃতানি পুষ্পিতলতাদ্যাবৃতানি কূলানি স্তূপীভূতানি রোধাংসি তীরাণি যাসাং তাঃ, "কূলং তটে সৈন্যপৃষ্ঠে তড়াগস্তূপয়োরপি" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৫॥

ক্রীড়েতি। ধনদস্য রাজ্ঞো যথা মনোরমা ভবেয়ুস্তথা মনোরমানপশ্যন্নিত্যনুকর্ষঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—৩॥ মহতী চলা লক্ষ্মীঃ শোভাঃ যস্য মহাচলস্য। "চলা লক্ষ্মাং পুমান্ কম্পে" ইতি মেদিনী। সানূন্যেব তীক্ষ্ণাগ্রাণি পুংসঞ্চারাযোগ্যানি শৃঙ্গাণীত্যুচ্যন্তে ॥৪॥

নিকটে বহুতর প্রধান গন্ধর্ব্ব ও মহর্ষি প্রীতিযুক্ত হইয়া প্রায়ই আগমন করিতেন ॥২॥

স্বর্গ পাইয়া দেবগণের যেমন আনন্দ হইয়া থাকে, পুষ্পধারি-বৃক্ষ-সমন্বিত সেই পর্ব্বত পাইয়া মহারথ পাণ্ডবগণেরও তেমনই আনন্দ হইয়াছিল ॥৩॥

ময়ুর ও হংসের রবে মুখরিত এবং পুষ্পপরিপূর্ণ সেই পর্ব্বতের শৃঙ্গ ও সমতল ভূমি সকল দর্শন করিতে থাকিয়া পাণ্ডবেরা পরম আনন্দ লাভ করিয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥৪॥

স্বয়ং কুবের সেই পর্ব্বতের বহুতর পুষ্করিণী নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন; সেগুলির উচ্চ তীরগুলি পুষ্পিত লতায় আবৃত ছিল; কলহংস, কারণ্ডব ও সাধারণ হংস তথায় বিচরণ করিত এবং সেগুলি পদ্মে পরিপূর্ণ ছিল; পাণ্ডবেরা সেই পুষ্করিণীগুলি দর্শন করিতেন ॥৫॥

সমৃদ্ধিসম্পন্ন, বিচিত্র মাল্যে আবৃত ও শোভিত এবং নানাবিধ মণিখচিত মনোহর ক্রীড়াস্থানগুলি কুবেরের ন্যায় পাণ্ডবগণেরও চিত্ত আকর্ষণ করিত ॥৬॥

অনেকবর্ণৈশ্চ সুগন্ধিভিশ্চ মহাদ্রুমৈঃ সন্তুতমভ্রজালৈঃ।
তপঃপ্রধানাঃ সততং চরন্তঃ শৃঙ্গং গিরেশ্চিন্তয়িতুং ন শেকুঃ ॥৭॥
স্বতেজসা তস্য নগোত্তমস্য মহৌষধীনাঞ্চ তথা প্রভাবাৎ।
বিভক্তভাবো ন বভূব কশ্চিদহর্নিশানাং পুরুষপ্রবীর ! ॥৮॥
যস্তেজসা স্থাবরজঙ্গমানি বিভাবসুর্ভাবয়তেঽমিতৌজাঃ।
তস্যোদয়ঞ্চাস্তময়ঞ্চ বীরাস্তত্র স্থিতাস্তে দদৃশুর্নৃসিংহাঃ ॥৯॥
রবেস্তমিস্রাগমনির্গমাংস্তে তথোদয়ঞ্চাস্তময়ঞ্চ বীরাঃ।
সমাবৃতাঃ প্রেক্ষ্য তমোনুদস্য গভস্তিজালৈঃ প্রদিশো দিশশ্চ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অনেকেতি। অভ্রজালৈর্মেঘবৃন্দৈঃ সন্তুতং ব্যাপ্তং শৃঙ্গম্। তপঃপ্রধানাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৭॥

স্বেতি। মহৌষধীনাং লতাবিশেষাণাম্, প্রভাবাৎ কিরণাৎ। বিভক্তভাবো ভেদঃ ॥৮॥

য ইতি। বিভাবসুঃ সূর্য্যঃ, ভাবয়তে পুষ্ণাতি। অস্তমিত্যব্যয়ম্, অয়মিতীণধাতোরলি রূপম্ ॥৯॥

রবেরিতি। অস্তময়ে তমিস্রাগমা উদয়ে চ তন্নির্গমাস্তান্। রবেরুদয়মস্তময়ঞ্চ।

ভারতভাবদীপঃ

রোধসো রোধস্বত্যঃ নবশৈবালাদিনাচ্ছাদিতনীরা ইত্যর্থঃ ॥৫—৭॥ বিভক্তভাবো ন বভূবাহোরাত্রবিভাগো নাসীৎ নিত্যমোষধিপ্রভোপেতত্বাৎ অহো ইতি রুস্বমার্ষম্ ॥৮॥ যং সূর্য্যং বিভাবসুর্বহ্নিরাস্থিতঃ। "আদিত্যো বা অস্তং যন্নগ্নিমনুপ্রবিশতি" ইতি শ্রুতেঃ, যস্য সূর্য্যস্যাশ্রয়েণৈব রাত্রৌ বহির্জগদ্দীপয়তি তস্যোদয়মিত্যন্বয়ঃ ॥৯॥ তমিস্রাগমনির্গমাঃ অস্তোদয়স্থানানি বহুত্বং লোকান্তরাভিপ্রায়ম্। তথাহি—যদ্দাক্ষিণাত্যানামুদয়স্থানং তদুদীচ্যানামস্তস্থানম্। পাশ্চাত্যানাং নিশীথস্থানম্, প্রাচ্যানাং মধ্যাহ্নস্থানমিতি ক্রমেণ উদয়াদিস্থানানাং বহুত্বং গম্যতে। উদয়মুদয়াচলম্। অস্তমিতি মান্তমব্যয়মদর্শনবাচি তদর্থং অনিতি চেষ্টতেঽস্মিন্নিত্যস্তমনমস্তময়স্থানম্ অস্তাচলমিত্যাদৌ ত্বস্তপদং গৃহবাচি, প্রদিশো দিশামন্ত-

নানাবর্ণ ও সৌরভসম্পন্ন মহাবৃক্ষে এবং মেঘসমূহে পরিব্যাপ্ত পর্ব্বতশৃঙ্গে সর্ব্বদা বিচরণ করিতে থাকিয়া তপঃপরায়ণ পাণ্ডবেরা তাহার সৌন্দর্য্যের চিন্তা করিতেও সমর্থ হইতেন না ॥৭॥

পুরুষপ্রধান জনমেজয়! সেই শ্রেষ্ঠ পর্ব্বতের নিজের তেজে এবং মহালতাসমূহের কিরণে সেখানে দিন ও রাত্রির কোন প্রভেদ ছিল না ॥৮॥

অমিততেজা যে সূর্য্য তেজদ্বারা স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থকে পরিপুষ্ট করেন, সেই সূর্য্যের উদয় এবং অস্ত সেইখানে থাকিয়াই সেই মহাবীর ও নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা দেখিতে থাকিলেন ॥৯॥

---

(৮)···অহোনিশানাম্—বা ব কা। (৯) যমাস্থিতঃ স্থাবরজঙ্গমানি···অস্তমনঞ্চ—বা ব কা নি।

স্বাধ্যায়বন্তঃ সততক্রিয়াশ্চ ধর্ম্মপ্রধানাশ্চ শুচিব্রতাশ্চ।
সত্যে স্থিতাস্তস্য মহারথস্য সত্যব্রতস্যাগমনপ্রতীক্ষাঃ ॥১১॥
ইহৈব হর্ষোঽস্তু সমাগতানাং ক্ষিপ্রং কৃতাস্ত্রেণ ধনঞ্জয়েন।
ইতি ব্রুবন্তঃ পরমাশিষস্তে পার্থাস্তপোযোগপরা বভূবুঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)
দৃষ্ট্বা বিচিত্রাণি গিরৌ বনানি কিরীটিনং চিন্তয়তামভীক্ষ্ণম্।
বভূব রাত্রির্দিবসশ্চ তেষাং সংবৎসরেণৈব সমানরূপঃ ॥১৩॥
যদৈব ধৌম্যানুমতে মহাত্মা কৃত্বা জটাঃ প্রব্রজিতঃ স জিষ্ণুঃ।
তদৈব তেষাং ন বভূব হর্ষঃ কুতো রতিস্তদ্গতমানসানাম্ ॥১৪॥
ভ্রাতুর্নিয়োগাত্তু যুধিষ্ঠিরস্য বনাদসৌ বারণমত্তগামী।
যৎ কাম্যকাৎ প্রব্রজিতঃ স জিষ্ণুস্তদৈব তে শোকহতা বভূবুঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তমোনুদঃ সূর্য্যস্য। প্রদিশো দিশামন্তরালানি। স্বাধ্যায়বন্তো বেদপাঠশালিনঃ। তস্য অর্জ্জুনস্য। সমাগতানাং মিলিতানামস্মাকম্। ইতি পরমাশিষো ব্রুবন্তঃ ॥১০—১২॥

দৃষ্ট্বেতি। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ। সমানরূপঃ, বিরহকালস্য দীর্ঘত্বানুভবাৎ ॥১৩॥

যদেতি। ধৌম্যস্য অনুমতে অনুমতৌ সত্যাম্। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। রতির্ভোগানুরাগঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

রালানি ॥১০॥ সততক্রিয়াঃ অবিচ্ছিন্নধর্ম্মাচরণাঃ ॥১১—১৪॥ যৎ কাম্যকাৎ যদা কাম্যকাখ্যবনাৎ ॥১৫—২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৭॥

অন্ধকারের আগমন ও নির্গমন, সূর্য্যের উদয় ও অস্ত এবং সূর্য্যের কিরণসমূহে সমাবৃত দিক্ ও বিদিক্—এই সমস্ত দেখিতে থাকিয়া মহাবীর পাণ্ডবেরা বেদপাঠী, সর্ব্বদা সৎকার্য্যসম্পন্ন, ধর্ম্মপরায়ণ, পবিত্রনিয়মী এবং সত্যনিষ্ঠ হইয়া মহারথ ও সত্যনিরত অর্জ্জুনের আগমনপ্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন ; আর 'এইখানেই শিক্ষিতাস্ত্র অর্জ্জুনের সহিত সম্মেলন হওয়ায় সত্বরই আমাদের পরম আনন্দ হউক' এইরূপ মহাশীর্ব্বাদ করিতে থাকিয়া পাণ্ডবেরা তপস্যা ও যোগপরায়ণ হইলেন ॥১০—১২॥

পাণ্ডবগণ অনবরত অর্জ্জুনকে ভাবিতে থাকিয়া পার্ব্বত্য বিচিত্র বন দেখিয়া দেখিয়া বিচরণ করিতেন ; তখন এক একটী দিন ও রাত্রি এক একটী বৎসরের সমান বলিয়া তাঁহাদের ধারণা হইত ॥১৩॥

ধৌম্যপুরোহিতের অনুমতিক্রমে যখনই মহাত্মা অর্জ্জুন জটা বন্ধন করিয়া চলিয়া গিয়াছিলেন, তদবধিই তদ্গতচিত্ত পাণ্ডবগণের আনন্দ ছিল না ; সুতরাং তাঁহাদের ভোগানুরাগ থাকিবে কি করিয়া ॥১৪॥

তথৈব তং চিন্তয়তাং সিতাশ্বমস্ত্রার্থিনং বাসবমভ্যুপেতম্ ।
মাসোঽথ কৃচ্ছ্রেণ তদা ব্যতীতস্তস্মিন্ নগে ভারত ! ভারতানাম্ ॥১৬॥
উষিত্বা পঞ্চ বর্ষাণি সহস্রাক্ষনিবেশনে ।
অবাপ্য দিব্যান্যস্ত্রাণি সর্ব্বাণি বিবুধেশ্বরাৎ ॥১৭॥
আগ্নেয়ং বারুণং সৌম্যং বায়ব্যমথ বৈষ্ণবম্ ।
ঐন্দ্রং পাশুপতং ব্রাহ্ম্যং পারমেষ্ঠ্যং প্রজাপতেঃ ॥১৮॥
যমস্য ধাতুঃ সবিতুস্ত্বষ্টুর্বৈশ্রবণস্য চ ।
তানি প্রাপ্য সহস্রাক্ষাদভিবাদ্য শতক্রতুম্ ॥১৯॥
অনুজ্ঞাতস্ততস্তেন কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।
আগচ্ছদর্জ্জুনঃ প্রীতঃ প্রহৃষ্টো গন্ধমাদনম্ ॥২০॥ (কলাপকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে অর্জ্জুনাভিগমনে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতুরিতি। মত্তশ্চাসৌ বারণো হস্তী চেতি বারণমত্তঃ অগ্নিস্তোকাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ, তদ্বদ্‌গচ্ছতীতি সঃ। যদ্‌যদা, কাম্যকাদ্বনাদিতি সম্বন্ধঃ। শোকেন হতা বিষণ্ণাঃ ॥১৫॥

তথেতি। সিতাশ্বমর্জ্জুনম্। বাসবমিন্দ্রম্। ব্যতীতঃ অতিক্রান্তঃ, নগে পর্ব্বতে ॥১৬॥

উষিত্বেতি। সহস্রাক্ষনিবেশনে ইন্দ্রভবনে। বিবুধেশ্বরাৎ দেবরাজাৎ। সৌম্যং চন্দ্রসম্বন্ধি। পারমেষ্ঠ্যং নাম। ত্বষ্টুঃ প্রজাপতিবিশেষস্য, বৈশ্রবণস্য কুবেরস্য। তানি অস্ত্রাণি, সহস্রাক্ষাৎ একস্মাদিন্দ্রাদেব। প্রীতঃ প্রসন্নচিত্তঃ, প্রহৃষ্টঃ অতীবানন্দিতঃ ॥১৭—২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি যক্ষযুদ্ধে সপ্তত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মত্ত হস্তীর ন্যায় মন্দগামী অর্জ্জুন, ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরের আদেশে যখন কাম্যকবন হইতে গিয়াছিলেন, সেই সময় হইতেই পাণ্ডবেরা শোকে বিষণ্ণ ছিলেন ॥১৫॥

সুতরাং অস্ত্রশিক্ষার জন্য ইন্দ্রের নিকট উপগত অর্জ্জুনকে পাণ্ডবেরা সেই ভাবেই সর্ব্বদা চিন্তা করিতেন ; অতএব ভরতনন্দন ! তখন সেই পর্ব্বতে সেই অবস্থাতেই পাণ্ডবগণের একমাস কাল অতিকষ্টে অতীত হইল ॥১৬॥

তাহার পর, অর্জ্জুন পাঁচ বৎসর ইন্দ্রভবনে থাকিয়া, দেবরাজের নিকট হইতে স্বর্গীয় সমস্ত অস্ত্র লাভ করিয়া এবং আগ্নেয়, বারুণ, চান্দ্র, বায়ব্য, বৈষ্ণব, ঐন্দ্র, পাশুপত, ব্রাহ্ম ও প্রজাপতির পারমেষ্ঠ আর যম, ধাতা, সূর্য্য,

---

* '...চতুঃষষ্ট্যধিক...'—বা ব কা পি, '...পঞ্চষষ্ট্যধিক...'—নি।

অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ কদাচিদ্ধরিসম্প্রযুক্তং মহেন্দ্রবাহং সহসোপযাতম্।
বিদ্যুৎপ্রভং প্রেক্ষ্য মহারথানাং হর্ষোঽর্জ্জুনং চিন্তয়তাং বভূব ॥১॥
স দীপ্যমানঃ সহসান্তরীক্ষং প্রকাশয়ন্ মাতলিসংগৃহীতঃ।
বভৌ মহোল্কেব ঘনান্তরস্থা শিখেব চাগ্নের্জ্জ্বলিতা বিধূমা ॥২॥
তমাস্থিতঃ সংদদৃশে কিরীটী স্রগ্বী নবান্যাভরণানি বিভ্রৎ।
ধনঞ্জয়ো বজ্রধরপ্রভাবঃ শ্রিয়া জ্বলন্ পর্ব্বতমাজগাম ॥৩॥
স শৈলমাসাদ্য কিরীটমালী মহেন্দ্রবাহাদবরুহ্য তস্মাৎ।
ধৌম্যস্য পাদাবভিবাদ্য ধীমানজাতশত্রোস্তদনন্তরঞ্চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হরিণা ইন্দ্রেণ সম্প্রযুক্তং প্রেরিতম্, মহেন্দ্রবাহম্ ইন্দ্রবিমানম্ ॥১॥
স ইতি। স মহেন্দ্রবাহঃ। ঘনান্তরস্থা মেঘমধ্যবর্ত্তিনী ॥২॥
তমিতি। আস্থিত আরূঢ়ঃ, সংদদৃশে যুধিষ্ঠিরাদিভিঃ, স্রগ্বী মাল্যধারী ॥৩॥

ত্বষ্টা ও কুবেরের অস্ত্র ইন্দ্রের নিকটই শিক্ষা করিয়া, তাঁহাকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণপূর্ব্বক তাঁহার অনুমতিক্রমে প্রসন্ন ও হৃষ্টচিত্তে গন্ধমাদনপর্ব্বতে আগমন করিলেন ॥১৭–২০॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর একদা পাণ্ডবেরা অর্জ্জুনেরই চিন্তা করিতেছিলেন—এমন সময়ে বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল ইন্দ্রপ্রেরিত ইন্দ্রবিমান হঠাৎ উপস্থিত হইল; ইহা দেখিয়া তাঁহাদের আনন্দ জন্মিল ॥১॥

মাতলিসঞ্চালিত দীপ্তিশালী সেই বিমানখানা হঠাৎ আকাশ আলোকিত করিয়া মেঘমধ্যস্থিত বিশাল উল্কার ন্যায় এবং ধূমবিহীন ও প্রজ্বলিত অগ্নিশিখার ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২॥

কিরীট, মালা ও নূতন অলঙ্কারধারী, ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী এবং কান্তিদ্বারা উজ্জ্বলমূর্ত্তি অর্জ্জুনকে সেই বিমানের ভিতরে দেখা যাইতে লাগিল; ক্রমে তিনি সেই পর্ব্বতে আগমন করিলেন ॥৩॥

বৃকোদরস্যাপি ববন্দ পাদৌ মাদ্রীসুতাভ্যামভিবাদিতশ্চ।
সমেত্য কৃষ্ণাং পরিসান্ত্ব্য চৈনাং প্রহ্বোঽভবদ্‌ভ্রাতুরুপহ্বরে সঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
বভূব তেষাং পরমঃ প্রহর্ষস্তেনাপ্রমেয়েণ সমাগতানাম্।
স চাপি তান্ প্রেক্ষ্য কিরীটমালী ননন্দ রাজানমভিপ্রশংসন্ ॥৬॥
যমাস্থিতঃ সপ্ত জঘান পূগান্ দিতেঃ সুতানাং নমুচের্নিহন্তা।
তমিন্দ্রবাহং সমুপেত্য পার্থাঃ প্রদক্ষিণং চক্রুরদীনসত্ত্বাঃ ॥৭॥
তে মাতলেশ্চক্রুরতীবহৃষ্টাঃ সৎকারমগ্র্যং সুররাজতুল্যম্।
সর্ব্বান্ যথাবচ্চ দিবৌকসস্তে পপ্রচ্ছুরেনং কুরুরাজপুত্রাঃ ॥৮॥
তানপ্যসৌ মাতলিরভ্যনন্দৎ পিতেব পুত্রাননুশিষ্য পার্থান্।
যযৌ রথেনাপ্রতিমপ্রভেণ পুনঃ সকাশং ত্রিদিবেশ্বরস্য ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অজাতশত্রোর্যুধিষ্ঠিরস্য। প্রহ্বঃ অবনতঃ, উপহ্বরে সমীপে ॥৪—৫॥
বভূবেতি। অপ্রমেয়েণ অপরিমেয়শক্তিনা অর্জ্জুনেন, সমাগতানাং মিলিতানাম্ ॥৬॥
যমিতি। আস্থিত আরূঢ়ঃ। পূগান্ সমূহান্। নমুচের্নিহন্তা ইন্দ্রঃ ॥৭॥
ত ইতি। অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্। দিবৌকসো দেবান্ তন্মঙ্গলাদিকমিতার্থঃ, এনং মাতলিম্ ॥৮॥
তানিতি। অনুশিষ্য উপদিশ্য, ইন্দ্রসারথিত্বেন তৎপর্য্যায়বর্ত্তিত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

তাহার পর কিরীট ও মালাধারী ধীমান্ অর্জ্জুন পর্ব্বতে আসিয়া, সেই বিমান হইতে নামিয়া, ধৌম্যপুরোহিতের চরণযুগলে নমস্কার করিয়া, যুধিষ্ঠির এবং ভীমেরও চরণযুগলে নমস্কার করিলেন; তখন নকুল ও সহদেব তাঁহাকে অভিবাদন করিলেন; তাহার পর অর্জ্জুন দ্রৌপদীর নিকটে যাইয়া তাঁহাকে সান্ত্বনা করিয়া যুধিষ্ঠিরের নিকটে অনবত হইয়া রহিলেন ॥৪—৫॥

অসাধারণ শক্তিশালী অর্জ্জুনের সহিত সম্মেলন হওয়ায় অপর পাণ্ডবগণের পরম আনন্দ জন্মিল এবং অর্জ্জুনও তাঁহাদিগকে দেখিয়া রাজার প্রশংসা করিতে থাকিয়া আনন্দিত হইলেন ॥৬॥

দেবরাজ যে বিমানে আরোহণ করিয়া দৈত্যগণের সাতটা দলকে নিহত করিয়াছিলেন, সেই ইন্দ্রবিমানের নিকট উপস্থিত হইয়া বলবান্ পাণ্ডবেরা তাহাকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥৭॥

এবং তাঁহারা অত্যন্ত আনন্দিতচিত্তে দেবরাজেই তুল্য মাতলির যথেষ্ট সম্মান করিলেন; আর সকল দেবতার বৃত্তান্তই যথাযথভাবে মাতলির নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর পিতা যেমন পুত্রদিগকে উপদেশ দেন, সেইরূপ মাতলিও পাণ্ডব-

গতে তু তস্মিন্ নরদেববর্য্যঃ শক্রাত্মজঃ সর্ব্বরিপুপ্রমাথী।
শক্রেণ দত্তানি দদৌ মহাত্মা মহাধনান্যুত্তমরূপবন্তি।
দিবাকরাভাণি বিভূষণানি প্রিয়ঃ প্রিয়ায়ৈ সুতসোমমাত্রে ॥১০॥
ততঃ স তেষাং কুরুপুঙ্গবানাং তেষাঞ্চ সূর্য্যাগ্নিসমপ্রভাণাম্।
বিপ্রর্ষভাণামুপবিশ্য মধ্যে সর্ব্বং যথাবৎ কথয়াম্বভূব ॥১১॥
এবং ময়াস্ত্রাণ্যুপশিক্ষিতানি শক্রাচ্চ বাতাচ্চ শিবাচ্চ সাক্ষাৎ।
তথৈব শীলেন সমাধিনা চ প্রীতাঃ সুরা মে সহিতাঃ সহেন্দ্রাঃ ॥১২॥
সংক্ষেপতো বৈ স বিশুদ্ধকর্ম্মা তেভ্যঃ সমাখ্যায় দিবি প্রবাসম্।
মাদ্রীসুতাভ্যাং সহিতঃ কিরীটী সুষ্বাপ তামাবসতিং প্রতীতঃ ॥১৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে অর্জ্জুনাগমনে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

গত ইতি। নরদেববর্য্যঃ ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠঃ, শক্রাত্মজঃ অর্জ্জুনঃ। মহাধনানি মহামূল্যানি। দ্রৌপদ্যাং ভীমাজ্জাতঃ পুত্রঃ সুতসোমস্তন্মাত্রে দ্রৌপদ্যৈ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥

তত ইতি। সঃ অর্জ্জুনঃ, তেষাং যুধিষ্ঠিরাদীনাম্। সর্ব্বং বৃত্তান্তম্ ॥১১॥

কীদৃক্ কথয়াম্বভূবেত্যাহ—এবমিতি। সমাধিনা শিক্ষায়াং মনোযোগেন ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। হরিভিরশ্বৈঃ, সম্প্রযুক্তং মহেন্দ্রস্য বাহং রথম ॥১—৪॥ প্রহ্বো নম্রঃ, উপহ্বরে সমীপে ॥৫—৬॥ পূগান্ যূথানি ॥৭॥ এনং মাতলিম্ ॥৮—৯॥ সুতসোমো ভীমাদ্‌দ্রৌপদ্যাং জাতঃ ॥১০—১২॥ আবসতিং রাত্রিম্, প্রতীতো হৃষ্টঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৩৮॥

গণকে উপদেশ দিয়া অভিনন্দিত করিলেন এবং অসাধারণ সৌন্দর্য্যসম্পন্ন বিমানে আরোহণ করিয়া পুনরায় দেবরাজের নিকট চলিয়া গেলেন ॥৯॥

মাতলি চলিয়া গেলে, ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ ও সমস্ত শত্রুদমনকারী মহাত্মা অর্জ্জুন ইন্দ্রদত্ত মহামূল্য, পরমসুন্দর এবং সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল নানাবিধ অলঙ্কার প্রিয়তমা দ্রৌপদীকে প্রদান করিলেন ॥১০॥

তাহার পর অর্জ্জুন—পাণ্ডবগণ এবং সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য তেজস্বী সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণের মধ্যে উপবেশন করিয়া যথাযথভাবে সমস্ত বৃত্তান্ত বলিলেন—॥১১॥

"আমি এই এই ভাবে ইন্দ্র, বায়ু ও সাক্ষাৎ শিবের নিকট হইতে অস্ত্র

* '...পঞ্চষষ্ট্যধিক...'—বা ব কা পি, '...ষট্‌ষষ্ট্যধিক...'—নি।

ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো রজন্যাং ব্যুষ্টায়াং ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্ব্বৈরবন্দত ধনঞ্জয়ঃ ॥১॥
এতস্মিন্নেব কালে তু সর্ব্ববাদিত্রনিস্বনঃ।
বভূব তুমুলো ভীমস্ত্বন্তরীক্ষে দিবৌকসাম্ ॥২॥
রথনেমিস্বনশ্চৈব ঘণ্টাশব্দশ্চ ভারত!।
পৃথগ্ ব্যালমৃগাণাঞ্চ পক্ষিণামিব সর্ব্বশঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সংক্ষেপত ইতি। দিবি প্রবাসং স্বর্গে প্রবাসবৃত্তান্তম্। আবসতিং রাত্রিম্, "বসতী রাত্রিবেশ্মনোঃ" ইত্যমরঃ। প্রতীতঃ সন্তুষ্টঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে অষ্টত্রিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। ব্যুষ্টায়াং প্রভাতায়াম্, "ব্যুষ্টং দিনে প্রভাতে চ ফলে পর্য্যুষিতেঽপি চ" ইতি বিশ্বঃ ॥১॥

এতস্মিন্নিতি। সর্ব্ববাদিত্রনিস্বনঃ সর্ব্ববিধবাদ্যধ্বনিঃ। তুমুলঃ সম্মিশ্রঃ ॥২॥

রথেতি। ব্যালমৃগাণাং হিংস্রপশূনাং পক্ষিণাঞ্চ পৃথক্ পৃথক্ শব্দ ইবেত্যর্থঃ ॥৩॥

শিক্ষা করিয়াছি এবং আমার স্বভাবে ও অস্ত্রশিক্ষার প্রতি মনোযোগে ইন্দ্রের সহিত সম্মিলিত দেবতারা আমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছেন" ॥১২॥

নির্ম্মলচরিত্র অর্জ্জুন তাঁহাদের নিকট সংক্ষেপে স্বর্গবাসের বৃত্তান্ত বলিয়া সেই রাত্রিতে প্রসন্নচিত্তে নকুল ও সহদেবের সহিত শয়ন করিলেন ॥১৩॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর রাত্রি প্রভাত হইলে, অর্জ্জুন—ভীমপ্রভৃতি সকল ভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে নমস্কার করিলেন ॥১॥

এই সময়েই আকাশে দেবগণের তুমুল ও ভীষণ সর্ব্ববিধ বাদ্যধ্বনি হইল ॥২॥

ভরতনন্দন! সকল দিকে হিংস্র পশুগণের ও পক্ষিগণের পৃথক্ পৃথক্ শব্দের ন্যায় রথচক্রের শব্দ ও ঘণ্টার শব্দ হইতে লাগিল ॥৩॥

রবোন্মুখাস্তে দদৃশুঃ প্রীয়মাণাঃ কুরূদ্বহ !।
মরুদ্ভিরন্বিতং শক্রমাপতন্তং বিহায়সা ॥৪॥
তং সমন্তাদনুযযুর্গন্ধর্ব্বাপ্সরসাং গণাঃ।
বিমানৈঃ সূর্য্যসঙ্কাশৈর্দ্দেবরাজমরিন্দমম্ ॥৫॥
ততঃ স হরিভির্যুক্তং জাম্বূনদপরিষ্কৃতম্।
মেঘনাদিনমারুহ্য শ্রিয়া পরময়া জ্বলন্ ॥৬॥
পার্থানভ্যাজগামাথ দেবরাজঃ পুরন্দরঃ।
আগত্য চ সহস্রাক্ষো রথাদবরুরোহ বৈ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
তং দৃষ্ট্বৈব মহাত্মানং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ শ্রীমান্ দেবরাজমুপাগমৎ ॥৮॥
পূজয়ামাস চৈবাথ বিধিবদ্ভূরিদক্ষিণঃ।
যথার্হমমিতাত্মানং বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

রবেতি। তে পাণ্ডবাদয়ঃ। মরুদ্ভির্দেবৈঃ। শক্রম্ ইন্দ্রম্, আপতন্তমাগচ্ছন্তম্ ॥৪॥

তমিতি। সূর্য্যসঙ্কাশৈঃ উজ্জ্বলৈরিত্যর্থঃ ॥৫॥

তত ইতি। হরিভিরশ্বৈঃ অশ্বাকারৈর্যন্ত্রৈরিত্যর্থঃ, যুক্তং বিমানমিতি শেষঃ, জাম্বূনদপরিষ্কৃতং স্বর্ণভূষিতম্। পার্থান্ পাণ্ডবান্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য ॥৬—৭॥

তমিতি। উপাগমৎ তৎসমীপমগমৎ ॥৮॥

পূজয়েতি। যথার্হং যথাযোগ্যম্, অমিতাত্মানম্, অসাধারণবুদ্ধিমিন্দ্রম্ ॥৯॥

কুরুশ্রেষ্ঠ! তখন প্রীতচিত্ত তাঁহারা সকলেই সেই শব্দের দিকে উদ্গ্রীব হইয়া দেখিলেন—দেবরাজ দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া আকাশপথে আগমন করিতেছেন ॥৪॥

আর, গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণ সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল বিমানে আরোহণ করিয়া সকল দিক্ হইতেই সেই অরিন্দম দেবরাজের অনুগমন করিতেছেন ॥৫॥

তাহার পর অশ্বাকৃতি যন্ত্রযুক্ত, স্বর্ণভূষিত এবং মেঘের ন্যায় গম্ভীরনাদী বিমানে আরোহণ করিয়া সহস্রনয়ন দেবরাজ ইন্দ্র পাণ্ডবগণের নিকট আগমন করিলেন এবং তথায় আগমন করিয়া বিমান হইতে অবতরণ করিলেন ॥৬—৭॥

সেই মহাত্মা দেবরাজকে দেখিয়াই ধর্ম্মরাজ শ্রীমান্ যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া তাঁহার নিকটে গমন করিলেন ॥৮॥

---

(৪) শ্লোকঃ বা ব কা পি নাস্তি।

ধনঞ্জয়শ্চ তেজস্বী প্রণিপত্য পুরন্দরম্ ।
ভৃত্যবৎ প্রণতস্তস্থৌ দেবরাজসমীপতঃ ॥১০॥
আঘ্রায় তং মহাতেজাঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।
ধনঞ্জয়মভিপ্রেক্ষ্য বিনীতং স্থিতমন্তিকে ।
জটিলং দেবরাজস্য তপোযুক্তমকল্মষম্ ॥১১॥
হর্ষেণ মহতাবিষ্টঃ ফাল্গুনস্যাথ দর্শনাৎ ।
বভূব পরমপ্রীতো দেবরাজঞ্চ পূজয়ন্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
তং তথাঽদীনমনসং রাজানং হর্ষসংপ্লুতম্ ।
উবাচ বচনং ধীমান্ দেবরাজঃ পুরন্দরঃ ॥১৩॥
ত্বমিমাং পৃথিবীং রাজন্! প্রশাসিষ্যসি পাণ্ডব! ।
স্বস্তি প্রাপ্নুহি কৌন্তেয়! কাম্যকং পুনরাশ্রমম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয় ইতি। তেজস্বিনঃ প্রণিপাতে ন্যায়বর্ত্তিত্বং সূচয়তীতি ভাবঃ ॥১০॥

আঘ্রায়েতি। আঘ্রায় স্নেহাদর্জ্জুনমস্তকমিতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য। উপকারিণো গুরোঃ পূজনমপি পরমপ্রীতেঃ কারণমিতি ভাবঃ ॥১১-১২॥

তমিতি। অদীনমনসম্ অবিষণ্ণচিত্তম্, অর্জ্জুনদর্শনাদেবেত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ হরিভির্যুক্তং রথম্ ॥৬—৮॥ অমিতাত্মা অমিতবুদ্ধিঃ ॥৯—১২॥ অদীনেতি চ্ছেদঃ॥১৩—১৪॥ কৃতপ্রিয়ঃ শক্রবধেন ॥১—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ॥১৩৯॥

তাহার পর তিনি শাস্ত্রদৃষ্ট নিয়ম অনুসারে প্রচুর উপহার দানপূর্ব্বক যথাবিধানে এবং যথাযোগ্যভাবে অমিতবুদ্ধি ইন্দ্রের পূজা করিলেন ॥৯॥

তেজস্বী অর্জ্জুনও দেবরাজকে নমস্কার করিয়া তাঁহার নিকটে ভৃত্যের ন্যায় অবনত হইয়া রহিলেন ॥১০॥

তখন মহাতেজা কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির—জটাধারী, তপস্বী ও নিষ্পাপ অর্জ্জুনকে দেবরাজের নিকটে বিনীতভাবে অবস্থিত দেখিয়া তাঁহার মস্তকাঘ্রাণ করিয়া, তথাবিধ অর্জ্জুনের দর্শনে অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, আবার তখনই দেবরাজকে পূজা করিতে পারিয়া আরও আনন্দিত হইলেন ॥১১—১২॥

তখন ধীমান্ দেবরাজ ইন্দ্র সেই প্রফুল্লচিত্ত ও মহানন্দিত যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥১৩॥

অস্ত্রাণি লব্ধানি চ পাণ্ডবেন সর্ব্বাণি মত্তঃ প্রয়তেন রাজন্!।
কৃতপ্রিয়শ্চাস্মি ধনঞ্জয়েন জেতুং ন শক্যস্ত্রিভিরেব লোকৈঃ ॥১৫॥
এবমুক্ত্বা সহস্রাক্ষঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্।
জগাম ত্রিদিবং হৃষ্টঃ স্তূয়মানো মহর্ষিভিঃ ॥১৬॥
ধনেশ্বরগৃহস্থানাং পাণ্ডবানাং সমাগমম্।
শক্রেণ য ইমং বিদ্বানধীয়ীত সমাহিতঃ ॥১৭॥
সংবৎসরং ব্রহ্মচারী নিয়তঃ সংশিতব্রতঃ।
স জীবেদ্ধি নিরাবাধঃ সুসুখী শরদাং শতম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে ইন্দ্রাগমনে ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স্বমিতি। স্বস্তি যুষ্মাকং মঙ্গলমস্তু। প্রাপ্নুহি গচ্ছ, মনুষ্যলোক এব মনুষ্যাণাং বাসৌচিত্যাৎ ॥১৪॥

অস্ত্রাণীতি। মত্তো মম সকাশাৎ। কৃতপ্রিয়ো নিবাতকবচবধাদিনা। ন শক্যোঽর্জ্জুনঃ ॥১৫॥

এবমিতি। পাণ্ডবানাং প্রীণনার্থং কাম্যকগমনোপদেশার্থঞ্চ ইন্দ্রাগমনং বোধ্যম্ ॥১৬॥

ধনেতি। শক্রেণ সহ সমাগমং মেলনম্। নিরাবাধো নির্বিঘ্নঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে ঊনচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

"রাজা পাণ্ডুনন্দন! তুমি এই পৃথিবী শাসন করিবে; তোমাদের মঙ্গল হউক: তুমি এখন পুনরায় কাম্যকবনে গমন কর ॥১৪॥

রাজা! অর্জ্জুন সংযত থাকিয়া আমার নিকট হইতে সমস্ত অস্ত্র লাভ করিয়াছেন এবং আমার প্রিয়কার্য্যও করিয়াছেন। এখন ত্রিভুবন একত্র হইয়াও উঁহাকে জয় করিতে সমর্থ হইবে না" ॥১৫॥

কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া দেবরাজ স্বর্গলোকে প্রস্থান করিলেন; তখন মহর্ষিরা তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

যে জ্ঞানবান্ লোক ব্রহ্মচারী, (নিরামিষাহারাদি—) নিয়মশালী, দৃঢ়ব্রত ও মনোযোগী হইয়া একবৎসর যাবৎ কুবেরভবনে ইন্দ্রের সহিত পাণ্ডবগণের এই সম্মেলনবিষয় পাঠ করিবেন, তিনি বিঘ্নবিহীন ও পরম সুখী হইয়া শত বৎসর জীবিত থাকিবেন ॥১৭—১৮॥

(১৮)···নিয়তঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ—পি। *'···ষট্‌ষষ্ট্যধিক···'—বা ব কা পি, '···সপ্তষষ্ট্যধিক···' —নি।

চত্বারিংশদধিকশততমোহধ্যায়ঃ।

—০*০—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

যথাগতং গতে শক্রে ভ্রাতৃভিঃ সহ সঙ্গতঃ।
কৃষ্ণয়া চৈব বীভৎসুর্ধর্ম্মপুত্রমপূজয়ৎ ॥১॥
অভিবাদয়মানং তং মূর্দ্ধ্ন্যুপাঘ্রায় পাণ্ডবঃ।
হর্ষগদ্গদয়া বাচা প্রহৃষ্টোঽর্জ্জুনমব্রবীৎ ॥২॥
কথমর্জ্জুন! কালোঽয়ং স্বর্গে ব্যতিগতস্তব।
কথঞ্চাস্ত্রাণ্যবাপ্তানি দেবরাজশ্চ তোষিতঃ ॥৩॥
সম্যগ্বা তে গৃহীতানি কচ্চিদস্ত্রাণি ভারত!।
কচ্চিৎ সুরাধিপঃ প্রীতো রুদ্রো বাস্ত্রাণ্যদাত্তব ॥৪॥
যথা দৃষ্টশ্চ তে শক্রো ভগবান্ বা পিনাকধৃক্।
যথৈবাস্ত্রাণ্যবাপ্তানি যথৈবারাধিতশ্চ তে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। সঙ্গতঃ সম্মিলিতঃ। কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ॥১॥
অভীতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ। হর্ষেণ গদ্গদয়া অস্পষ্টয়া ॥২॥
কথমিতি। ব্যতিগতঃ অতীতঃ। অবাপ্তানি শিক্ষিতানীত্যর্থঃ ॥৩॥
সম্যগিতি। গৃহীতানি শিক্ষিতানি। রুদ্রো বা প্রীতঃ সন্নস্ত্রাণ্যদাৎ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইন্দ্র যথাস্থানে চলিয়া গেলে, অর্জ্জুন—ভীমপ্রভৃতি ভ্রাতাদের সহিত ও দ্রৌপদীর সহিত মিলিত হইয়া যুধিষ্ঠিরকে নমস্কার করিলেন ॥১॥

অর্জ্জুন নমস্কার করিলে, যুধিষ্ঠির আনন্দিত হইয়া তাঁহার মস্তকাঘ্রাণ করিয়া হর্ষগদ্গদ বাক্যে বলিলেন - ॥২॥

"অর্জ্জুন! স্বর্গলোকে এই সময়টা তোমার কি ভাবে অতীত হইল? কি প্রকারেই বা অস্ত্রলাভ করিলে এবং দেবরাজকে সন্তুষ্ট করিলে? ॥৩॥

ভরতনন্দন! তুমি ভাল করিয়া অস্ত্রশিক্ষা করিয়াছ ত? দেবরাজ তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছেন ত? এবং মহাদেবও সন্তুষ্ট হইয়াই অস্ত্র দিয়াছেন ত? ॥৪॥

তুমি যে প্রকারে ইন্দ্রকে এবং ভগবান্ মহাদেবকে দেখিয়াছিলে, যে

---

(২)…মূর্দ্ধ্ন্যুপাঘ্রায় পাণ্ডবম্—বা নি। (৪)…কচ্চিদস্ত্রাণি পাণ্ডব!—বা ব কা।

যথোক্তবাংস্ত্বাং ভগবান্ শতক্রতুররিন্দমঃ।
কৃতপ্রিয়স্ত্বয়াঽস্মীতি তস্য তে কিং প্রিয়ং কৃতম্ ॥৬॥
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং বিস্তরেণ মহাদ্যুতে!।
যথা তুষ্টো মহাদেবো দেবরাজস্তথাঽনঘ! ॥৭॥
যচ্চাপি বজ্রপাণেস্তে প্রিয়ং কৃতমরিন্দম!।
এতদাখ্যাহি মে সর্ব্বমখিলেন ধনঞ্জয়! ॥৮॥ (কলাপকম্)

অর্জ্জুন উবাচ।

শৃণু হন্ত মহারাজ! বিধিনা যেন দৃষ্টবান্।
শতক্রতুমহং দেবং ভগবন্তঞ্চ শঙ্করম্ ॥৯॥
বিদ্যামধীত্য তাং রাজংস্ত্বয়োক্তামরিমর্দ্দন!।
ভবতা চ সমাদিষ্টস্তপসে প্রস্থিতো বনম্ ॥১০॥
ভৃগুতুঙ্গমথো গত্বা কাম্যকাদাস্থিতস্তপঃ।
একরাত্রোষিতঃ কশ্চিদপশ্যং ব্রাহ্মণং পথি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। তে ত্বয়া। পরত্রাপ্যেবম্। প্রিয়ং কার্য্যম্। এতৎ সর্ব্বম্। আখ্যাহি ব্রূহি ॥৫—৮॥
শৃণ্বিতি। হন্তেতি বাক্যারম্ভে, "হন্ত হর্ষেঽনুকম্পায়াং বাক্যারম্ভবিষাদয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥৯॥
বিদ্যামিতি। তাং ব্যাসদত্তাম্। বনং প্রস্থিতঃ, অহমিতি শেষঃ ॥১০॥

প্রকারে অস্ত্রলাভ করিয়াছিলে, যে ভাবে তাঁহাদের আরাধনা করিয়াছিলে, আর ভগবান্ অরিন্দম ইন্দ্র যে তোমাকে বলিয়া গেলেন—'তুমি তাঁহার প্রিয়কার্য্য করিয়াছ'—তুমি তাঁহার কি প্রিয়কার্য্য করিয়াছ? এই সকল বিষয় আমি বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি। আর, নিষ্পাপ মহাবীর! মহাদেব ও দেবরাজ যে ভাবে তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন এবং তুমি ইন্দ্রের যে প্রিয়কার্য্য করিয়াছ, এই সমস্ত বিষয় তুমি আমার নিকট যথাযথভাবে বল" ॥৫—৮॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"মহারাজ! আমি যে প্রকারে দেবরাজ ইন্দ্রকে এবং ভগবান্ মহাদেবকে দেখিয়াছিলাম, তাহা শ্রবণ করুন ॥৯॥

শত্রুমর্দ্দন রাজা! আমি আপনার প্রদত্ত মন্ত্র শিক্ষা করিয়া আপনার আদেশক্রমে তপস্যার জন্য বনে প্রস্থান করিলাম ॥১০॥

তাহার পর কাম্যকবন হইতে ভৃগুতুঙ্গে যাইয়া তপস্যা করিবার ইচ্ছা

(৮) যচ্চাপি বজ্রপাণেস্ত—বা ব কা নি।

স মামপৃচ্ছৎ কৌন্তেয় ! ক্কাসি গন্তা ব্রবীহি মে ।
তস্মা অবিতথং সর্ব্বমব্রুবং কুরুনন্দন ! ॥১২॥
স তথ্যং মম তচ্ছ্রুত্বা ব্রাহ্মণো রাজসত্তম ! ।
অপূজয়ত মাং রাজন্ ! প্রীতিমাংশ্চাভবন্ময়ি ॥১৩॥
ততো মামব্রবীৎ প্রীতস্তপ আতিষ্ঠ ভারত ! ।
তপস্যন্নচিরেণ ত্বং দ্রক্ষ্যসে বিবুধাধিপম্ ॥১৪॥
ততোঽহং বচনাচ্চাস্য গিরিমারুহ্য শৈশিরম্ ।
তপোঽতপ্যং মহারাজ ! মাসং মূলফলাশনঃ ॥১৫॥
দ্বিতীয়শ্চাপি মাসো মে জলং ভক্ষয়তো গতঃ ।
নিরাহারস্তৃতীয়েঽথ মাসে পাণ্ডবনন্দন ! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ভৃগ্বিতি। ভৃগুতুঙ্গং নাম তীর্থম্। অয়ং ব্রাহ্মণ এব কিরাতৈকাদশসর্গে ভারবিনোক্তঃ ॥১১॥
স ইতি। তস্মৈ ব্রাহ্মণায়, অবিতথং সত্যম্ ॥১২॥
স ইতি। তথ্যং সত্যম্। অপূজয়ত দেবারাধনাশিক্ষাদানাদ্রি ত ॥১৩॥
তত ইতি। আতিষ্ঠ অবলম্বস্ব। বিবুধাধিপম্ ইন্দ্রম্ ॥১৪॥
তত ইতি। শৈশিরং হৈমং হিমালয়মিতি যাবৎ। মূলফলে অশ্নাতীতি সঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যথেতি ॥১॥ প্রহৃষ্টো ধর্ম্মপুত্রঃ ॥২—৮॥ হন্তেত্যব্যয়ং বাক্যারম্ভে হর্ষে বা। "হন্ত বাক্যারম্ভহর্ষবিষাদে খেদসম্ভ্রমে" ইতি মেদিনী ॥৯—১৪॥ শৈশিরং হিমময়ম্ ॥১৫—১৬॥

করিলাম এবং সেখানে একরাত্রি বাস করিয়া পথে কোন ব্রাহ্মণকে দেখিলাম ॥১১॥

তিনি আমাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—"কুন্তীনন্দন ! আপনি কোথায় যাইতেছেন ?" কুরুনন্দন ! তখন আমি তাঁহার নিকট সকল বিষয় সত্য বলিলাম ॥১২॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই ব্রাহ্মণ আমার সেই সত্য কথা শুনিয়া আমার সম্মান করিলেন এবং আমার উপরে সন্তুষ্ট হইলেন ॥১৩॥

তাহার পর তিনি আমাকে বলিলেন—"ভরতনন্দন ! আপনি তপস্যা আরম্ভ করুন ; আপনি তপস্যা করিতে থাকিয়া অচিরকালমধ্যেই দেবরাজকে দেখিতে পাইবেন" ॥১৪॥

মহারাজ ! তদনন্তর আমি তাঁহার বাক্যানুসারে হিমালয়পর্ব্বতে আরোহণ করিয়া কেবল ফল-মূলভোজী হইয়া একমাস তপস্যা করিলাম ॥১৫॥

---

(১৬)···নিরাহারস্তৃতীয়ন্তু মাসম্—পি।

ঊর্দ্ধবাহুশ্চতুর্থন্তু মাসমস্মি স্থিতস্তদা।
ন চ মে হীয়তে প্রাণস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১৭॥
পঞ্চমে ত্বথ সংপ্রাপ্তে প্রথমে দিবসে গতে।
বরাহসংস্থিতং ভূতং মৎসমীপমুপাগমৎ ॥১৮॥
নিঘ্নন্ প্রোথেন পৃথিবীং বিলিখংশ্চরণৈরপি।
সম্মার্জ্জন্ জঠরেণোর্ব্বীং বিবর্ত্তংশ্চ মুহুর্ম্মুহুঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
অনু তস্যাপরং ভূতং মহৎ কৈরাতসংস্থিতম্।
ধনুর্ব্বাণাসিমৎ প্রাপ্তং স্ত্রীগণানুগতং তদা ॥২০॥
ততোঽহং ধনুরাদায় তথাঽক্ষয্যে মহেষুধী।
অতাড়য়ং শরেণাথ তদ্ভূতং লোমহর্ষণম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিতীয় ইতি। নিরাহার আসমিতি শেষঃ। পাণ্ডবান্ নন্দয়তীতি স তৎসম্বোধনম্ ॥১৬॥

ঊর্দ্ধেতি। স্থিতো নিরাহার এব। মে ময়া, হীয়তে ত্যজ্যতে স্ম ॥১৭॥

পঞ্চম ইতি। পঞ্চমে মাসি। বরাহসংস্থিতং বরাহাকৃতি, ভূতং প্রাণী। নিঘ্নন্ প্রহরন্, প্রোথেন মুখাগ্রেণ। বিবর্ত্তন্ মুখমুত্তোল্যোত্তোল্য বর্ত্তমানঃ, স প্রাণী ॥১৮—১৯॥

অন্বিতি। তস্য অনু পশ্চাৎ। ভূতং প্রাণী, কৈরাতসংস্থিতং কিরাতাকৃতি ॥২০॥

তত ইতি। অক্ষয্যে ক্ষেতুমশক্যে। তদ্ভূতং তং বরাহাকৃতিং প্রাণিনম্ ॥২১॥

কেবল জলপায়ী অবস্থায় আমার দ্বিতীয় মাস গেল। পাণ্ডুনন্দন! তৎপরে তৃতীয় মাসে আমি অনাহারা থাকিলাম ॥১৬॥

চতুর্থমাসে আমি ঊর্দ্ধবাহু হইয়া দাঁড়াইয়া রহিলাম। তাহাতেও আমার প্রাণ গেল না; সুতরাং সেটা অদ্ভুতের ন্যায়ই হইল ॥১৭॥

তাহার পর পঞ্চমমাস উপস্থিত হইলে এবং তাহার প্রথম দিন চলিয়া গেলে, বরাহাকৃতি একটা প্রাণী—মুখাগ্রদ্বারা ভূতলে আঘাত করিয়া করিয়া, চরণচতুষ্টয় দ্বারা ভূতল চালিয়া চালিয়া, উদরদ্বারা ভূতল মার্জ্জিত করিয়া করিয়া, এবং বার বার মুখ তুলিয়া তুলিয়া আমার নিকট আসিতে লাগিল ॥১৮—১৯॥

এবং ব্যাধাকৃতি আর একটা মহাপ্রাণী ধনু, বাণ ও তরবারি ধারণ করিয়া সেই বরাহটার পশ্চাতে পশ্চাতে উপস্থিত হইল এবং তাহার পশ্চাতে অনেকগুলি স্ত্রীলোক আসিল ॥২০॥

---

(১৮) পঞ্চমে তু ব্যতিক্রান্তে…বরাহসংজ্ঞিতম্—পি।

যুগপত্তং কিরাতস্তু বিকৃষ্য বলবদ্ধনুঃ।
অভ্যাজঘ্নে দৃঢ়তরং কম্পয়ন্নিব মে মনঃ ॥২২॥
স তু মামব্রবীদ্রাজন্! মম পূর্ব্বপরিগ্রহঃ।
মৃগয়াধর্ম্মমুৎসৃজ্য কিমর্থং তাড়িতস্ত্বয়া ॥২৩॥
এষ তে নিশিতৈর্বাণৈর্দর্পং হন্মি স্থিরো ভব।
স ধনুষ্মান্ মহাকায়স্ততো মামভ্যভাষত ॥২৪॥
ততো গিরিমিবাত্যর্থমাবৃণোন্মাং মহাশরৈঃ।
তঞ্চাহং শরবর্ষেণ মহতা সমবাকিরম্ ॥২৫॥
ততঃ শরৈর্দীপ্তমুখৈঃ সপত্রৈরনুমন্ত্রিতৈঃ।
প্রত্যবিধ্যমহং তন্তু বজ্রৈরিব শিলোচ্চয়ম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

যুগপদিতি। তং বরাহম্। বলবৎ দৃঢ়ম্। দৃঢ়তরং সাতিশয়ম্ ॥২২॥
স ইতি। স কিরাতঃ। পূর্ব্বং পরিগৃহ্যতে স্বীক্রিয়ত ইতি পূর্ব্বপরিগ্রহো বরাহঃ ॥২৩॥
এষ ইতি। ধনুষ্মান্ প্রশস্তধন্বা। অভ্যভাষত এষ ইত্যাদিকমিত্যর্থঃ ॥২৪॥
তত ইতি। মেঘো বারিভির্গিরিমিবেত্যর্থঃ। সমবাকিরং সমাচ্ছাদয়ম্ ॥২৫॥
তত ইতি। সপত্রৈঃ কঙ্কপক্ষযুক্তৈঃ। প্রত্যবিধ্যং প্রত্যতাড়য়ম্। শিলোচ্চয়ং গিরিম্ ॥২৬॥

তাহার পর আমি ধনু ও দুইটা অক্ষয় তূণ লইয়া বাণদ্বারা সেই লোমহর্ষণ বরাহটাকে আঘাত করিলাম ॥২১॥

ওদিকে সেই ব্যাধও দৃঢ় ধনু আকর্ষণ করিয়া, আমার হৃদয় যেন কাঁপাইয়া অতিদৃঢ়ভাবে একদাই সেই বরাহটাকে আঘাত করিল ॥২২॥

এবং সে আমাকে বলিল—"তুমি মৃগয়ার নিয়ম পরিত্যাগ করিয়া কি জন্য, পূর্ব্বে আমার পরিগৃহীত পশুটাকে আঘাত করিলে?" ॥২৩॥

তাহার পর আবার সেই ধনুর্দ্ধারী ও বিশালদেহ ব্যাধ আমাকে বলিল—"এই আমি শিলাশাণিত বাণদ্বারা তোমার দর্প চূর্ণ করিতেছি, তুমি স্থির হও" ॥২৪॥

তদনন্তর মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা পর্ব্বত আবৃত করে, সেইরূপ সে—বিশাল শরবর্ষণদ্বারা আমাকে অত্যন্ত আবৃত করিল; আমিও বিশাল শরবর্ষণদ্বারা তাহাকে আবৃত করিলাম ॥২৫॥

তাহার পর আমি—উজ্জ্বলমুখ, কঙ্কপত্রযুক্ত ও অভিমন্ত্রিত বাণসমূহদ্বারা বজ্রদ্বারা পর্ব্বতের ন্যায় তাহাকে তাড়ন করিলাম ॥২৬॥

---

(২৬)...যন্ত্রিতৈরনুমন্ত্রিতৈঃ—বা ব কা নি।

তস্য তচ্ছতধা রূপমভবচ্চ সহস্রধা।
তানি চাস্য শরীরাণি শরৈরহমতাড়য়ম্ ॥২৭॥
পুনস্তানি শরীরাণি একীভূতানি ভারত!।
অদৃশ্যন্ত মহারাজ! তান্যহং ব্যধমং পুনঃ ॥২৮॥
অণুর্বৃহচ্ছিরা ভূত্বা বৃহচ্চাণুশিরাঃ পুনঃ।
একীভূত্বা তথাঽনেকঃ সোঽভ্যবর্ত্তত মাং যুধি ॥২৯॥
যদাভিভবিতুং বাণৈর্নৈব শক্নোমি তং রণে।
ততো মহাস্ত্রমাতিষ্ঠং বায়ব্যং ভরতর্ষভ! ॥৩০॥
ন চৈনমশকং হন্তুং তদদ্ভুতমিবাভবৎ।
তস্মিন্ প্রতিহতে চাস্ত্রে বিস্ময়ো মে মহানভূৎ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। শতধা সহস্রধা চ রূপং স এব মায়য়াঽকরোদিতি ভাবঃ ॥২৭॥
পুনরিতি। অদৃশ্যন্ত ময়া। ব্যধমং জ্যাশব্দকরণপূর্ব্বকমতাড়য়ম্ ॥২৮॥
অণুরিতি। অণুঃ ক্ষুদ্রদেহঃ, বৃহৎ বৃহন্ বৃহদ্দেহ ইত্যর্থঃ। স কিরাতঃ ॥২৯॥
যদেতি। অভিভবিতুং পরাজেতুম্। আতিষ্ঠম্ অবলম্বিতবান্ ॥৩০॥
নেতি। মহান্ বিস্ময়োঽভূৎ, অমোঘস্যাপি বায়ব্যাস্ত্রস্য মোঘীভূতত্বাৎ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাণো বলম্ ॥১৭॥ বরাহবৎ সংস্থিতমাকারো যস্য ॥১৮॥ প্রোথেন মুখাগ্রেণ পোত্রাখ্যেন, বিবর্ত্তন্ বিষমেণ ভাবেন বর্ত্তমানঃ ইতস্ততঃ পর্য্যটন্ বা ॥১৯—২৫॥ অনু পশ্চাৎ, যন্ত্রিতে-

---

তখন তাহার সেই আকৃতিটা শত শত প্রকার ও সহস্র সহস্র প্রকার হইতে লাগিল; আমিও বাণদ্বারা সেই শরীরগুলির উপরে আঘাত করিতে লাগিলাম ॥২৭॥

ভরতনন্দন মহারাজ! আমি দেখিলাম—আবার সেই শরীরগুলি এক হইয়া গেল; আমিও আবার সেগুলিকে প্রহার করিলাম ॥২৮॥

সেই ব্যাধ যুদ্ধে একবার ক্ষুদ্রদেহ ও বৃহন্মস্তক হইয়া, আবার বৃহদ্দেহ ও ক্ষুদ্রমস্তক হইয়া এবং একবার এক হইয়া, আবার অনেক হইয়া আমার সম্মুখে থাকিতে লাগিল। ॥২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! যুদ্ধে যখন আমি বাণদ্বারা তাহাকে পরাভূত করিতে সমর্থ হইলামই না, তখন মহাবায়ব্যাস্ত্র গ্রহণ করিলাম ॥৩০॥

---

(২৯)…একীভূতস্তদা রাজন্!—বা ব কা নি। (৩০)…ন বৈ শক্নোমি…ততোঽহমস্ত্র-মাতিষ্ঠম্—পি।

ভূয়শ্চৈব মহারাজ ! সবিশেষমহং ততঃ ।
অস্ত্রপূগেন মহতা রণে ভূতমবাকিরম্ ॥৩২॥
স্থূণাকর্ণমথো জালং শরবর্ষমথোল্বণম্ ।
শালভাস্ত্রমশ্মবর্ষং সমাস্থায়াহমভ্যয়াম্ ॥৩৩॥
জগ্রাস প্রসভং তানি সর্ব্বাণ্যস্ত্রাণি মে নৃপ ! ।
তেষু সর্ব্বেষু জগ্ধেষু ব্রহ্মাস্ত্রমহমাদিশম্ ॥৩৪॥
ততঃ প্রজ্বলিতৈর্বাণৈঃ সর্ব্বতশ্চোপচীয়ত ।
উপচীয়মানশ্চ তদা সহাস্ত্রেণ ব্যবর্দ্ধত ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি। অস্ত্রাণাং পূগেন সমূহেন। ভূতং কিরাতরূপিণং প্রাণিনম্ ॥৩২॥

স্থূণেতি। স্থূণাকর্ণং বাণবিশেষম্, জালং জলময়ং বারুণাস্ত্রম্, উল্বণম্ উৎকটং শরবর্ষম্, শালভাস্ত্রং পতঙ্গাস্ত্রম্, অশ্মবর্ষং পাষাণবর্ষণম্, সমাস্থায় বিধায় ॥৩৩॥

জগ্রাসেতি। জগ্রাস কিরাত ইতি শেষঃ। প্রসভং বলেন। জগ্ধেষু খাদিতেষু ॥৩৪॥

তত ইতি। বাণৈর্বাণক্ষেপৈঃ, উপচীয়ত অবর্দ্ধত কিরাতঃ। অড়াগমাভাবস্তৃতীয়পাদে অক্ষরাতিরেকশ্চার্ষঃ। উপচীয়মানো বর্দ্ধমানশ্চ মম ব্রহ্মাস্ত্রপ্রভাব ইতি শেষঃ, অস্ত্রেণ অস্ত্রান্তরক্ষেপেণ ॥৩৫॥

কিন্তু তাহা দ্বারাও তাহাকে বধ করিতে সমর্থ হইলাম না। সে ঘটনা যেন অদ্ভুতই হইল এবং সেই বায়ব্যাস্ত্র প্রতিহত হইলে আমার গুরুতর বিস্ময় জন্মিল ॥৩১॥

মহারাজ! তাহার পর আমি পুনরায় বিশাল অস্ত্রসমূহদ্বারা যুদ্ধে সেই ব্যাধকে বিশেষভাবে আবৃত করিলাম ॥৩২॥

এবং স্থূণাকর্ণ ও বারুণাস্ত্র প্রয়োগ, উৎকট শরবর্ষণ এবং পতঙ্গাস্ত্র ও পাষাণবর্ষণ করিয়া আমি তাহার প্রতি ধাবিত হইলাম ॥৩৩॥

কিন্তু রাজা! সেই ব্যাধ সে সমস্ত অস্ত্রই গ্রাস করিয়া ফেলিল। সেই সমস্ত অস্ত্র ভক্ষণ করিলে, আমি ব্রহ্মাস্ত্র নিক্ষেপ করিলাম ॥৩৪॥

তাহার পর সেই ব্যাধ সকল দিকেই প্রজ্বলিত বাণ নিক্ষেপ করিয়া বৃদ্ধি পাইতে লাগিল এবং আমার ব্রহ্মাস্ত্রের প্রভাবও তখন অন্যান্য অস্ত্রের সহিত বৃদ্ধি পাইতে থাকিল ॥৩৫॥

---

(৩২) ভূয় এব মহারাজ !—বা ব কা নি। (৩৪) জগ্রাহ প্রহসংস্তানি···সর্ব্বেষু দগ্ধেষু—পি। (৩৫)···সর্ব্বতঃ সোপচীয়তে—বা ব কা, ···সর্ব্বতঃ সোপচীয়ত—পি, উপচীয়মানশ্চ ময়া মহাস্ত্রেণ ব্যবর্দ্ধত—বা ব কা পি।

ততঃ সন্তাপিতা লোকা মৎপ্রসূতেন তেজসা।
ক্ষণেন হি দিশঃ খঞ্চ সর্ব্বতো হি বিদীপিতম্ ॥৩৬॥
তদপ্যস্ত্রং মহাতেজাঃ ক্ষণেনৈব ব্যনাশয়ৎ।
ব্রহ্মাস্ত্রে বিহতে রাজন্! ভয়ং মাং মহদাবিশৎ ॥৩৭॥
ততোঽহং ধনুরাদায় তথাঽক্ষয্যে মহেষুধী।
সহসাঽভ্যহনং ভূতং তান্যপ্যস্ত্রাণ্যভক্ষয়ৎ ॥৩৮॥
হতেষস্ত্রেষু সর্ব্বেষু ভক্ষিতেষায়ুধেষু চ।
মম তস্য চ ভূতস্য বাহুযুদ্ধমবর্ত্তত ॥৩৯॥
ব্যায়ামং মুষ্টিভিঃ কৃত্বা তলৈরপি সমাগতৌ।
অপারয়ংশ্চ তদ্ভূতং নিশ্চেষ্টমগমং মহীম্ ॥৪০॥
ততঃ প্রহস্য তদ্ভূতং তত্রৈবান্তরধীয়ত।
সহ স্ত্রীভির্ম্মহারাজ! পশ্যতো মেঽদ্ভুতোপমম ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মৎপ্রসূতেন মদীয়ব্রহ্মাস্ত্রজনিতেন। খমাকাশম্ ॥৩৬॥

তদিতি। মহাতেজাঃ কিরাতঃ। ব্যনাশয়ৎ গ্রাসেনাদৃশ্যতামনয়ৎ ॥৩৭॥

তত ইতি। ভূতং প্রাণিনং কিরাতম্। অভক্ষয়ৎ স কিরাত এবেতি শেষঃ ॥৩৮॥

হতেষিতি। অস্ত্রেষু ধাত্বর্থানুসারাৎ ক্ষেপযোগ্যেষু বাণাদিষু, আয়ুধেষু গদাদিষু ॥৩৯॥

ব্যায়ামমিতি। তলৈঃ করতলাঘাতৈঃ, সমাগতৌ সম্মিলিতৌ আবাম্। পরন্ত্বহম্, অদ্ভুতং তং কিরাতম্, অভিভবিতুমপারয়ন্, ব্যথয়া নিশ্চেষ্টং যথা স্যাত্তথা মহীমগমম্ ॥৪০॥

তত ইতি। তদ্ভূতং স কিরাতঃ। অদ্ভুতোপমং যথা স্যাত্তথা অন্তরধীয়ত ॥৪১॥

তদনন্তর আমার ব্রহ্মাস্ত্রজনিত তেজে সমস্ত লোক সন্তপ্ত হইল এবং ক্ষণকাল-মধ্যেই সকল দিক্ ও আকাশ আলোকিত হইল ॥৩৬॥

কিন্তু মহাতেজা ব্যাধ ক্ষণকালমধ্যেই আমার সে ব্রহ্মাস্ত্রও বিনষ্ট করিল। রাজা! ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত হইলে, আমার গুরুতর ভয় জন্মিল ॥৩৭॥

তাহার পর আমি—ধনু ও অক্ষয় তূণদ্বয় গ্রহণ করিয়া তৎক্ষণাৎ সেই ব্যাধকে আঘাত করিলাম; কিন্তু সেই ব্যাধ সে অস্ত্রগুলিকেও ভক্ষণ করিল ॥৩৮॥

আমার সমস্ত অস্ত্র প্রতিহত হইলে এবং শস্ত্র ভক্ষণ করিলে, আমার ও তাহার বাহুযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৯॥

তখন আমরা মুষ্টি ও চপেটাঘাতদ্বারা মল্লযুদ্ধ করিয়া পরস্পর মিলিত হইলাম; কিন্তু আমি তাহাকে পরাভূত করিতে না পারিয়া, নিশ্চেষ্ট অবস্থায় ভূতলে পতিত হইলাম ॥৪০॥

---

(৩৭)…ক্ষণেনৈব ব্যশাতয়ৎ—বা ব কা। (৪০)…তলৈরপি সমাহনম্—পি।

এবং স কৃত্বা ভগবাংস্ততোঽন্যদ্রূপমাস্থিতঃ।
দিব্যমেব মহারাজ ! বসানোঽদ্ভুতমম্বরম্ ॥৪২॥
হিত্বা কিরাতরূপঞ্চ ভগবাংস্ত্রিদশেশ্বরঃ।
স্বং রূপং দিব্যমাস্থায় তস্থৌ তত্র মহেশ্বরঃ ॥৪৩॥
অদৃশ্যত ততঃ সাক্ষাদ্ভগবান্ গোবৃষধ্বজঃ।
উমাসহায়ো ব্যালধৃগ্ বহুরূপঃ পিনাকধৃক্ ॥৪৪॥
স মামভেত্য সমরে তথৈবাভিমুখং স্থিতম্।
শূলপাণিরথোবাচ তুষ্টোঽস্মীতি পরন্তপ ! ॥৪৫॥
ততস্তদ্ধনুরাদায় তূণৌ চাক্ষয্যসায়কৌ।
প্রাদান্মমৈব ভগবান্ বরয়স্বেতি চাব্রবীৎ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। আস্থিত আশ্রিতঃ। অম্বরং ব্যাঘ্রচর্ম্মরূপং বসনম্, বসানঃ পরিদধানঃ ॥৪২॥
হিত্বেতি। হিত্বা পরিত্যজ্য। দিব্যং স্বর্গীয়ম্, আস্থায় অবলম্ব্য ॥৪৩॥
অদৃশ্যতেতি। গোবৃষো গোশ্রেষ্ঠো বৃষভঃ ধ্বজে যস্য সঃ। ব্যালধৃক্ সর্পভৃৎ ॥৪৪॥
স ইতি। তুষ্টোঽস্মি, তব তপশ্চরণযুদ্ধনৈপুণ্যদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দৃঢ়াকৃষ্টৈঃ ॥২৬—৩২॥ স্থূণাকর্ণ ইতি শঙ্কুকর্ণাখ্যো রুদ্রাবতারভেদস্তদ্দৈবত্যমস্ত্রম্, জালং জলময়ং বারুণম্ ॥৩৩—৩৯॥ ব্যায়ামং সংঘট্টনম্, অপারয়ন্ অশক্নুবন্ ॥৪০—৪৩॥ গোবৃষো বলীবর্দ্দশ্রেষ্ঠঃ ॥৪৪—৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪০॥

মহারাজ ! তাহার পর সেই ব্যাধ হাস্য করিয়া স্ত্রীলোকদের সহিত সেইখানেই আমার সাক্ষাতে আশ্চর্য্যের ন্যায় অন্তর্হিত হইল ! ॥৪১॥

মহারাজ ! মাহাত্ম্যশালী সেই ব্যাধ এইরূপ করিয়া তাহার পর দিব্য ও অদ্ভুত বস্ত্র পরিধানপূর্ব্বক অন্য রূপ ধারণ করিল ! ॥৪২॥

(অর্থাৎ) ভগবান্ দেবাধিপতি মহাদেব ব্যাধরূপ পরিত্যাগ করিয়া আপন স্বর্গীয় রূপ ধারণপূর্ব্বক সেইখানে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর আমি দেখিলাম—বহুরূপী এবং সর্প ও পিনাক-(ধনু) ধারী ভগবান্ সাক্ষাৎ মহাদেব রহিয়াছেন ; সঙ্গে পার্ব্বতী বিরাজ করিতেছেন ॥৪৪॥

কিন্তু আমি সমরস্থলে সেইভাবেই তাঁহার অভিমুখ হইয়া রহিয়াছিলাম ; পরে তিনি আমার নিকট আসিয়া বলিলেন—"পরন্তপ ! আমি তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি" ॥৪৫॥

(৪৩) স্বরূপং দিব্যমাস্থায়—বা ব কা নি।

তুষ্টোঽস্মি তব কৌন্তেয় ! ব্রূহি কিং করবাণি তে।
যত্তে মনোগতং বীর ! তদ্‌ব্রূহি বিতরাম্যহম্।
অমরত্বমপাস্যৈকং ব্রূহি যত্তে মনোগতম্ ॥৪৭॥
ততঃ প্রাঞ্জলিরেবাহমস্ত্রেষু গতমানসঃ।
প্রণম্য মনসা সর্ব্বং ততো বচনমাদদে ॥৪৮॥
ভগবন্ ! মে প্রসন্নশ্চেদীপ্সিতোঽয়ং বরো মম।
অস্ত্রাণীচ্ছাম্যহং জ্ঞাতুং যানি দেবেষু কানিচিৎ ॥৪৯॥
দদানীত্যেব ভগবানব্রবীত্র্যম্বকশ্চ মাম্।
রৌদ্রমস্ত্রং মদীয়ং ত্বামুপস্থাস্যতি পাণ্ডব ! ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তৎ—তেন গ্রস্তপূর্ব্বং মদীয়ং ধনুঃ, অক্ষয্যাঃ সায়কা বাণা যয়োস্তৌ ॥৪৬॥
তুষ্ট ইতি। বিতরামি দদামি। অপাস্য বিহায়। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥
তত ইতি। অস্ত্রেষু গতমানসঃ অস্ত্রাভিলাষীত্যর্থঃ। সর্ব্বং মহাদেবম্ ॥৪৮॥
ভগবানিতি। ঈপ্সিতঃ প্রাপ্তুমিষ্টঃ। দেবেষু যানি কানিচিদস্ত্রাণি সন্তি ॥৪৯॥
দদানীতি। ত্র্যম্বকো মহাদেবঃ। উপস্থাস্যতি প্রাপ্স্যতি তব ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৫০॥

তাহার পর ভগবান্ মহাদেব আমার সেই ধনু ও অক্ষয়-বাণ-পূর্ণ তূণদ্বয় আমাকেই দান করিলেন এবং বলিলেন—"বর গ্রহণ কর ॥৪৬॥

কুন্তীনন্দন ! আমি তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি, বল—আমি তোমার কি করিব। বীর ! তোমার মনে যাহা আছে, তাহাই বল, তাহাই তোমাকে আমি দিব ; এক অমরত্ব পরিত্যাগ করিয়া যাহা তোমার মনোগত তাহাই বল" ॥৪৭॥

তদনন্তর আমি কৃতাঞ্জলি হইয়াই অস্ত্রাভিলাষে মনে মনে মহাদেবকে নমস্কার করিয়া বলিলাম—॥৪৮॥

"ভগবন্ ! আপনি যদি আমার উপরে প্রসন্ন হইয়া থাকেন, তবে আমার এই ঈপ্সিত বর যে, দেবগণের যে কিছু অস্ত্র আছে, সে সমস্তই আমি জানিতে ইচ্ছা করি" ॥৪৯॥

তখন ভগবান্ মহাদেব আমাকে বলিলেন—"পাণ্ডুনন্দন ! তাহা অবশ্যই তোমাকে দিব ; আর আমার পাশুপত অস্ত্রও তোমার হইবে" ॥৫০॥

---

(৪৭)···মনোগতং বীর ! যত্তে···অমরত্বমপাহায়—বা ব কা নি। (৪৯) ভগবান্ মে—পি।

প্রদদৌ চ মম প্রীতঃ সোঽস্ত্রং পাশুপতং প্রভুঃ।
উবাচ চ মহাদেবো দত্ত্বা মেঽস্ত্রং সনাতনম্ ॥৫১॥
ন প্রযোজ্যং ভবেদেতন্মানুষেষু কথঞ্চন।
জগদ্ধি নির্দ্দহেদেতদল্পতেজসি পাতিতম্ ॥৫২॥
পীড্যমানেন বলবৎ প্রযোজ্যং স্যাদ্ধনঞ্জয়!।
অস্ত্রাণাং প্রতিঘাতে চ সর্ব্বথৈব প্রযোজয়েৎ ॥৫৩॥
তদপ্রতিহতং দিব্যং সর্ব্বাস্ত্রপ্রতিষেধনম্।
মূর্ত্তিমন্মে স্থিতং পার্শ্বে প্রসন্নে গোবৃষধ্বজে ॥৫৪॥
উৎসাদনমমিত্রাণাং পরসেনাবিকর্ত্তনম্।
দুরাসদং দুষ্প্রসহং সুরদানবরাক্ষসৈঃ ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)
অনুজ্ঞাতস্ত্বহং তেন তত্রৈব সমুপাবিশম্।
প্রেক্ষতশ্চৈব মে দেবস্তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে অর্জ্জুনযুধিষ্ঠিরসংবাদে চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

প্রদদাবিতি। পাশুপতং নাম। সনাতনম্ অবিনশ্বরম্ ॥৫১॥
নেতি। এতৎ পাশুপতমস্ত্রম্। হি যস্মাৎ। অল্পতেজসি দুর্ব্বলে ॥৫২॥
পীড্যেতি। বলবৎ সাতিশয়ং পীড্যমানেন ত্বয়া অন্যেন বা। প্রতিঘাতে নাশে ॥৫৩॥
তদিতি। গোবৃষো গোশ্রেষ্ঠো ধ্বজে যস্য তস্মিন্ মহাদেবে। দুরাসদং দুর্দ্ধর্ষম্ ॥৫৪—৫৫॥

তাহার পর প্রভু মহাদেব সন্তুষ্টচিত্তে আমাকে পাশুপত অস্ত্র দান করিলেন এবং সেই অবিনশ্বর অস্ত্র দান করিয়া আমাকে বলিলেন—॥৫১॥

"অর্জ্জুন! এ অস্ত্র মানুষের উপরে কোন প্রকারেই নিক্ষেপণীয় নহে। কারণ, দুর্ব্বলের উপরে নিক্ষেপ করিলে, এ অস্ত্র জগৎটাকেই দগ্ধ করিয়া ফেলে ॥৫২॥

তবে, প্রবল লোক অত্যন্ত পীড়ন করিতে থাকিলে, এ অস্ত্র নিক্ষেপ করিবে; আর অন্য সমস্ত অস্ত্র প্রতিহত হইলে অবশ্যই নিক্ষেপ করিবে" ॥৫৩॥

মহাদেব প্রসন্ন হইলে, অপ্রতিহত, স্বর্গীয়, সর্ব্বাস্ত্রনিবারক, শত্রুনাশক, শত্রুসৈন্যচ্ছেদক এবং দেব, দানব ও রাক্ষসগণেরও দুর্দ্ধর্ষ ও দুঃসহ সেই পাশুপত অস্ত্র মূর্ত্তিমান্ হইয়া আমার পার্শ্বে দাঁড়াইল ॥৫৪—৫৫॥

---

(৫১)…পাশুপতং মহৎ—বা ব কা নি। (৫৪)…সর্ব্বাস্ত্রপ্রতিবারণম্—পি। (৫৫)…পরসেনানিকর্ত্তনম্—বা ব কা নি। * '…সপ্তষষ্ট্যধিক…'—বা ব কা পি, '…অষ্টষষ্ট্যধিক…' —নি।

একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ ।

ততস্তামবসং প্রীতো রজনীং তত্র ভারত ! ।
প্রসাদং দেবদেবাদ্বৈ তং প্রাপ্য বিপুলং তদা ॥১॥
ব্যুষিতো রজনীঞ্চাহং কৃত্বা পৌর্ব্বাহ্নিকীঃ ক্রিয়াঃ ।
অপশ্যং তং দ্বিজশ্রেষ্ঠং দৃষ্টবানস্মি যং পুরা ॥২॥
তস্মৈ চাহং যথাবৃত্তং সর্ব্বমেব ন্যবেদয়ম্ ।
ভগবন্তং মহাদেবং সমেতোঽস্মীতি ভারত ! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। প্রেক্ষতঃ প্রেক্ষমাণস্য। দেবো মহাদেবঃ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। প্রসাদম্ অনুগ্রহং পাশুপতাস্ত্রমিত্যর্থঃ, দেবদেবান্মহাদেবাৎ ॥১॥
ব্যুষিত ইতি। ব্যুষিতঃ সানন্দবাসেনতিক্রান্তঃ। পৌর্ব্বাহ্নিকীঃ সন্ধ্যাবন্দনাদীঃ ॥২॥
তস্মা ইতি। বৃত্তং জাতং ব্যাপারমনতিক্রম্যেতি যথাবৃত্তম্। সমেতঃ প্রাপ্তঃ ॥৩॥

তাহার পর আমি মহাদেবের অনুমতিক্রমে সেইখানেই উপবেশন করিলাম এবং আমার সাক্ষাতে তিনিও সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন" ॥৫৬॥

—:*:—

অর্জ্জুন বলিলেন—"ভরতনন্দন! তখন আমি মহাদেবের নিকট সেই প্রচুর অনুগ্রহ লাভ করিয়া আনন্দিত হইয়া সেইখানেই সে রাত্রি বাস করিলাম ॥১॥

রাত্রি প্রভাতে আমি পূর্ব্বাহ্ণের কার্য্যগুলি করিয়া—পূর্ব্বে যাঁহাকে দেখিয়াছিলাম, সেই শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণটীকে দেখিতে পাইলাম ॥২॥

ভরতনন্দন! 'ভগবান্ মহাদেবকে আমি পাইয়াছি' ইত্যাদিরূপে সমস্ত বৃত্তান্ত আমি যথাযথভাবে তাঁহার নিকট জানাইলাম ॥৩॥

---

(১)…প্রসাদাদ্দেবদেবস্য ত্র্যম্বকস্য মহাত্মনঃ—বা ব কা নি। (২)…পূর্ব্বাহ্নিকীং ক্রিয়াম্… দৃষ্টবানস্মি যং পথি—পি।

স মামুবাচ রাজেন্দ্র ! প্রীয়মাণো দ্বিজোত্তমঃ।
দৃষ্টস্ত্বয়া মহাদেবো যথা নান্যেন কেনচিৎ ॥৪॥
সমেত্য লোকপালৈস্তু সর্ব্বৈর্বৈবস্বতাদিভিঃ।
দ্রষ্টাস্যনঘ ! দেবেন্দ্রং স চ তেঽস্ত্রাণি দাস্যতি ॥৫॥
এবমুক্ত্বা স মাং রাজন্নাশ্লিষ্য চ পুনঃ পুনঃ।
অগচ্ছৎ স যথাকামং ব্রাহ্মণঃ সূর্য্যসন্নিভঃ ॥৬॥
অথাপরাহ্ণে তস্যাহ্নঃ প্রাবাৎ পুণ্যঃ সমীরণঃ।
পুনর্নবমিমং লোকং কুর্ব্বন্নিব সপত্নহন্ ! ॥৭॥
দিব্যানি চৈব মাল্যানি সুগন্ধীনি নবানি চ।
শৈশিরস্য গিরেঃ পাদে প্রাদুরাসন্ সমীপতঃ ॥৮॥
বাদিত্রাণি চ দিব্যানি সুঘোষাণি সমন্ততঃ।
স্তুতয়শ্চেন্দ্রসংযুক্তা অশ্রূয়ন্ত মনোহরাঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ত্বয়া যথা দৃষ্টস্তথা অন্যেন কেনচিদপি জনেন ন দৃষ্ট ইত্যর্থঃ ॥৪॥
সমেত্যেতি। সমেত্য মিলিত্বা, বৈবস্বতাদিভির্যমাদিভিঃ ॥৫॥
এবমিতি। আত্মঃ স প্রসিদ্ধঃ। আশ্লিষ্য আলিঙ্গ্য। যথাকামং যথেচ্ছম্ ॥৬॥
অথেতি। প্রাবাৎ প্রবহতি স্ম। সপত্নান্ শত্রূন্ হন্তীতি সপত্নহা তৎ সম্বোধনম্ ॥৭॥
দিব্যানীতি। শৈশিরস্য হিমালয়স্য, পাদে মূলদেশে, সমীপতঃ মমেতি শেষঃ ॥৮॥
বাদীতি। বাদিত্রাণি বাদ্যানি। সুঘোষাণি সুন্দররবাণি। ইন্দ্রসংযুক্তা ইন্দ্রসম্বদ্ধাঃ ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন সেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আনন্দিত হইয়া আমাকে বলিলেন— "আপনি যে ভাবে মহাদেবকে দেখিয়াছেন, সে ভাবে অন্য কেহই দেখিতে পারে নাই ॥৪॥

অতএব নিষ্পাপ ! যমপ্রভৃতি সমস্ত লোকপালের সহিত সম্মিলিত অবস্থায় আপনি দেবরাজকে দেখিতে পাইবেন এবং তিনি আপনাকে সমস্ত অস্ত্রই দান করিবেন" ॥৫॥

রাজা ! সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী সেই ব্রাহ্মণ এইরূপ বলিয়া বার বার আমাকে আলিঙ্গন করিয়া ইচ্ছানুসারে গমন করিলেন ॥৬॥

শত্রুহন্তা ! তাহার পর সেই দিনেরই অপরাহ্ণকালে পবিত্র বায়ু এই জগৎটাকে পুনরায় নূতন করিতে থাকিয়াই যেন বহিত হইতে থাকিল ॥৭॥

সৌরভসম্পন্ন ও নূতন বহুতর স্বর্গীয় পুষ্পমালা হিমালয়পর্ব্বতের মূলদেশে আমার নিকট আসিয়া পড়িতে লাগিল ॥৮॥

গণাশ্চাপ্সরসাং তত্র গন্ধর্ব্বাণাং তথৈব চ।
পুরস্তাদ্দেবদেবস্য জগুর্গীতানি সর্ব্বশঃ ॥১০॥
মরুতাঞ্চ গণাস্তত্র দেবযানৈরুপাগমন্।
মহেন্দ্রানুচরা যে চ দেবসদ্মনিবাসিনঃ ॥১১॥
ততো মরুত্বান্ হরিভির্যুক্তৈর্বাহৈঃ স্বলঙ্কৃতৈঃ।
শচীসহায়স্তত্রায়াৎ সহ সর্ব্বৈস্তদাঽমরৈঃ ॥১২॥
এতস্মিন্নেব কালে তু কুবেরো নরবাহনঃ।
দর্শয়ামাস মাং রাজন্! লক্ষ্ম্যা পরময়া যুতঃ ॥১৩॥
দক্ষিণস্যাং দিশি যমং প্রত্যপশ্যং ব্যবস্থিতম্।
বরুণং দেবরাজঞ্চ যথাস্থানমবস্থিতম্ ॥১৪॥
তে মামূচুর্মহারাজ! সান্ত্বয়িত্বা নরর্ষভ!।
সব্যসাচিন্! নিরীক্ষাস্মাল্লোঁকপালানবস্থিতান্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

গণা ইতি। পুরস্তাদগ্রতঃ, দেবদেবস্য দেবরাজস্য। সর্ব্বশঃ সর্ব্বপ্রকারাণি ॥১০॥

মরুতামিতি। মরুতাং দেবানাম্, দেবযানৈর্বিমানৈঃ ॥১১॥

তত ইতি। মরুত্বান্ ইন্দ্রঃ, হরিভিরশ্বৈঃ অশ্বাকৃতিভির্যন্ত্রৈঃ, বাহৈর্বিমানৈঃ ॥১২॥

এতস্মিন্নিতি। দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ। লক্ষ্ম্যা শোভয়া ॥১৩॥

দক্ষিণস্যামিতি। যথাস্থানং পশ্চিমায়াং দিশি। এতেনেন্দ্রঃ পূর্ব্বস্যামিত্যবসীয়তে ॥১৪॥

এবং সকল দিকেই আমি সুশব্দ স্বর্গীয় বাদ্য ও মনোহর ইন্দ্রের স্তব শুনিতে লাগিলাম ॥৯॥

আর, তখন অপ্সরোগণ ও গন্ধর্ব্বগণ দেবরাজের সম্মুখে থাকিয়া সর্ব্বপ্রকার গান গাহিতেছিল ॥১০॥

পরে ক্রমশঃ দেবগণকে এবং যাঁহারা দেবগৃহবাসী ইন্দ্রের অনুচর, তাঁহারা দেববিমানে আরোহণ করিয়া আগমন করিতে লাগিলেন ॥১১॥

তাহার পর অশ্বাকৃতি-যন্ত্রযুক্ত ও সুন্দরভাবে অলঙ্কৃত বিমানসমূহে শচীদেবী ও সমস্ত দেবতাদের সহিত ইন্দ্র সেখানে আগমন করিলেন ॥১২॥

রাজা! এই সময়েই পরম-শোভা-সম্পন্ন কুবের নরবাহন অবস্থায় (পাল্কিতে চড়িয়া) আসিয়া আমাকে দেখা দিলেন ॥১৩॥

আরও আমি দেখিলাম—যম দক্ষিণদিকে রহিয়াছেন এবং দেবশ্রেষ্ঠ বরুণ যথাস্থানে (পশ্চিমদিকে) অবস্থান করিতেছেন ॥১৪॥

(১৫)...সমীক্ষাস্মান্—পি।

ত্বং বীর! সুরকার্য্যার্থং দৃষ্টবানসি শঙ্করম্।
অস্মত্তোঽপি গৃহাণ ত্বমস্ত্রাণীতি সমন্ততঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
ততোঽহং প্রয়তো ভূত্বা প্রণিপত্য সুরর্ষভান্।
প্রত্যগৃহ্লং তদাঽস্ত্রাণি মহান্তি বিধিবদ্বিভো! ॥১৭॥
গৃহীতাস্ত্রস্ততো দেবৈরনুজ্ঞাতোঽস্মি ভারত!।
অথ দেবা যযুঃ সর্ব্বে যথাগতমরিন্দম! ॥১৮॥
মঘবানপি দেবেশো রথমারুহ্য সুপ্রভম্।
উবাচ ভগবান্ স্বর্গং গন্তব্যং ফাল্গুন! ত্বয়া ॥১৯॥
পুরৈবাগমনাদস্মাদ্বেদাহং ত্বাং ধনঞ্জয়!।
অতঃ পরং ত্বহং বৈ ত্বাং দর্শয়ে ভরতর্ষভ! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। নিরীক্ষ নিরীক্ষস্ব। অস্মত্তঃ অস্মকং সকাশাৎ। ইতি সমন্ততো মামূচুঃ ॥১৫—১৬॥
তত ইতি। প্রয়তো বিষ্ণুস্মরণেন পবিত্রঃ। মহান্তি প্রশস্তানি ॥১৭॥
গৃহীতেতি। দেবৈরিন্দ্রেতরৈঃ, অনুজ্ঞাতো গন্তুমিতি শেষঃ ॥১৮॥
মঘবানিতি। মঘবান্ ইন্দ্রঃ। গন্তব্যমিতি ভাবে তব্যপ্রত্যয়ে "ন কর্ত্তৃকর্ম্মপ্রাপ্তৌ" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠীনিষেধাৎ স্বর্গমিতি দ্বিতীয়ৈব। পরত্রাপ্যেবম্ ॥১৯॥
পুরেতি। পুরা পূর্ব্বম্। বেদ বেদ্মি। ত্বামস্ত্রার্থিনম্। দর্শয়ে অস্ত্রাণি ॥২০॥

নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ! তখন তাঁহারা আমাকে আশ্বস্ত করিয়া সকল দিক্ হইতেই বলিলেন—"অর্জ্জুন! আমরা চারি জন দিক্‌পাল রহিয়াছি; তুমি দর্শন কর। বীর! তুমি দেবকার্য্যসম্পাদনের জন্যই মহাদেবকে দেখিয়াছ; (পাশুপত অস্ত্র লাভ করিয়াছ,) অতএব আমাদের নিকট হইতেও অস্ত্র গ্রহণ কর" ॥১৫—১৬॥

রাজা! তাহার পর আমি পবিত্র হইয়া, সেই দেবশ্রেষ্ঠগণকে নমস্কার করিয়া, তখনই তাঁহাদের উৎকৃষ্ট অস্ত্রগুলি যথাবিধানে গ্রহণ করিলাম ॥১৭॥

ভরতনন্দন! আমি অস্ত্র গ্রহণ করিলে পর দেবতারা আমাকে চলিয়া যাইবার অনুমতি করিলেন। অরিন্দম! তাহার পর ইন্দ্রব্যতীত সকল দেবতাই যথাস্থানে চলিয়া গেলেন ॥১৮॥

ভগবান্ দেবরাজ ইন্দ্রও অত্যুজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া আমাকে বলিলেন—"অর্জ্জুন! তোমার স্বর্গে যাইতে হইবে ॥১৯॥

---

(১৬) সুরকার্য্যার্থসিদ্ধ্যর্থম—বা ব কা নি।

ত্বয়া হি তীর্থেষু পুরা সমাপ্লাবঃ কৃতোঽসকৃৎ।
তপশ্চেদং মহত্তপ্তং স্বর্গং গন্তাসি পাণ্ডব! ॥২১॥
ভূয়শ্চৈব তু তপ্তব্যং তপশ্চরণমুত্তমম্।
স্বর্গস্ত্ববশ্যং গন্তব্যং ত্বয়া শত্রুনিসূদন! ॥২২॥
মাতলির্মন্নিয়োগাত্ত্বাং ত্রিদিবং প্রাপয়িষ্যতি।
বিদিতস্ত্বং হি দেবানাং মুনীনাঞ্চ মহাত্মনাম্ ॥২৩॥
ততোঽহমব্রুবং শক্রং প্রসীদ ভগবন্! মম।
আচার্য্যং বরয়েঽহং ত্বামস্ত্রার্থং ত্রিদশেশ্বর! ॥২৪॥
ইন্দ্র উবাচ।
ক্রূরকর্ম্মাস্ত্রবিত্তাত! ভবিষ্যসি পরন্তপ!।
যদর্থমস্ত্রলিপ্সুস্ত্বং তং কামং পাণ্ডবাপ্নুহি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। সমাপ্লাবঃ স্নানম্। স্বর্গং গন্তাসি, অনেন মানুষদেহেনৈব ॥২১॥
ভূয় ইতি। ভূয়শ্চ পুনরপি। তত্তপশ্চরণফলমাহ—স্বর্গমিতি ॥২২॥
মাতলিরিতি। বিদিতত্বাদেব দেবা মুনয়শ্চ ত্বাং দ্রষ্টুমিচ্ছন্তীতি ভাবঃ ॥২৩॥
তত ইতি। আচার্য্যং শিক্ষকম্। অস্ত্রার্থং দেবাস্ত্রশিক্ষার্থম্ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১০॥ দেবযানৈর্বিমানৈঃ, সদ্মনিবাসিনঃ স্ত্রীবালাদয়ঃ শচীজয়ন্তাদয় ইত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥ যথাস্থানং প্রাচ্যামিন্দ্রং প্রতীচ্যাং বরুণমিত্যাদি ॥১৪—২৪॥ ত্বং ক্রূরকর্ম্মা

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! আমাদের এই আগমনের পূর্ব্বেই আমি তোমাকে অস্ত্রার্থী বলিয়া জানি; সুতরাং ইহার পর আমি তোমাকে অস্ত্র দেখাইব ॥২০॥

পাণ্ডুনন্দন! তুমি পূর্ব্বে বহুবার তীর্থস্নান করিয়াছ এবং এই গুরুতর তপস্যা করিয়াছ; অতএব তুমি এই শরীরেই স্বর্গে যাইতে পারিবে ॥২১॥

শত্রুসূদন! তোমার আরও উত্তম তপস্যা করিতে হইবে; তাহা হইলে তুমি অবশ্যই স্বর্গে যাইতে পারিবে ॥২২॥

আমার আদেশ অনুসারে মাতলি আসিয়া তোমাকে স্বর্গে লইয়া যাইবে। কারণ, তুমি যে এখানে আসিয়াছ, তাহা—দেবতারা ও মহাত্মা মুনিরা জানিতে পারিয়াছেন" ॥২৩॥

তাহার পর আমি দেবরাজকে বলিলাম—"ভগবন্! আপনি আমার উপরে প্রসন্ন হউন। দেবরাজ! আমি দেবাস্ত্র শিক্ষার জন্য আপনাকে আচার্য্যরূপে বরণ করিতেছি" ॥২৪॥

(২৫)…যদর্থমস্ত্রাণীপ্সুস্ত্বম্—বা ব কা নি।

ততোঽহমব্রুবং নাহং দিব্যান্যস্ত্রাণি শক্রহন্ !।
মানুষেষু প্রযোক্ষ্যামি বিনাস্ত্রপ্রতিঘাতনাৎ ॥২৬॥
তানি দিব্যানি মেঽস্ত্রাণি প্রযচ্ছ বিবুধাধিপ !।
লোকাংশ্চাস্ত্রজিতান্ পশ্চাল্লভেয়ং সুরপুঙ্গব ! ॥২৭॥

ইন্দ্র উবাচ।

পরীক্ষার্থং ময়ৈতত্তে বাক্যমুক্তং ধনঞ্জয় !।
মমাত্মজস্য বচনং সূপপন্নমিদং তব ॥২৮॥
শিক্ষ মদ্ভবনং গত্বা দিব্যান্যস্ত্রাণি ভারত !।
বায়োরগ্নের্বসুভ্যোঽপি বরুণাৎ সমরুদ্গণাৎ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্রূরেতি। হে তাত বৎস! পরন্তপ! পাণ্ডব! ত্বম, অস্ত্রবিৎ দেবাস্ত্রজ্ঞঃ সন্, ক্রূরং পরহিংসাত্মকং কর্ম্ম যস্য স তাদৃশো ভবিষ্যসি কেবলমেব পরান্ হিংসিষ্যসীত্যর্থঃ। অতএব যদর্থং যদ্দুর্য্যোধনাদিসংহারপূর্ব্বকরাজ্যলাভার্থম্, অস্ত্রলিপ্সুর্দেবাস্ত্রলাভার্থী, তং কামং মদ্বরাদেব আপ্নুহি। অতো দেবাস্ত্রলাভস্য নাস্তি প্রয়োজনমিতি ভাবঃ ॥২৫॥

তত ইতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি। অস্ত্রাণাং প্রতিঘাতনাৎ পরৈর্নাশনাৎ। অতঃ ক্রূরকর্ম্মা ন ভবিষ্যামীতি মহ্যং নিঃসন্দেহমেব দেবাস্ত্রং দাতুর্মর্হসীত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

তানীতি। অস্ত্রজিতান্ বীরপ্রাপ্যানিত্যর্থঃ ॥২৭॥

পরীক্ষেতি। এতৎ ক্রূরকর্ম্মেত্যাদিকম্। সূপপন্নম্ অতীবযুক্তম্ ॥২৮॥

শিক্ষেতি। শিক্ষ শিক্ষস্ব। সমরুদ্গণাৎ অপরদেবগণসহিতাৎ ॥২৯॥

তখন ইন্দ্র বলিলেন—"বৎস পরন্তপ পাণ্ডুনন্দন! তুমি দেবাস্ত্র শিক্ষা করিয়া নিষ্ঠুরকর্ম্মা হইয়া পড়িবে; অতএব যে জন্য তুমি দেবাস্ত্র লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছ, সে অভীষ্ট বিষয় আমার বরেই লাভ করিতে পারিবে" ॥২৫॥

তদনন্তর আমি বলিলাম—"শক্রহন্তা দেবরাজ! আমার অস্ত্র সমস্ত প্রতিহত না হইলে, আমি দেবাস্ত্র মনুষ্যের উপরে প্রয়োগ করিব না ॥২৬॥

অতএব দেবরাজ! সেই দেবাস্ত্র সকল আমাকে দান করুন। দেবশ্রেষ্ঠ! তাহার পর অমি বীরলভ্য লোক সকল লাভ করিব" ॥২৭॥

ইন্দ্র কহিলেন—"ধনঞ্জয়! আমি তোমাকে পরীক্ষা করিবার জন্যই এই কথা বলিয়াছি; আবার তোমার এই বাক্যও আমার পুত্রের মতই অত্যন্ত যুক্তিযুক্ত হইয়াছে ॥২৮॥

অতএব ভরতনন্দন! তুমি আমার ভবনে যাইয়া বায়ু, অগ্নি, বসুগণ এবং অন্যান্য দেবগণের সহিত বরুণ—ইহাদের নিকট হইতে স্বর্গীয় অস্ত্র সকল শিক্ষা কর ॥২৯॥

সাধ্যং পৈতামহঞ্চৈব গন্ধর্ব্বোরগরক্ষসাম্।
বৈষ্ণবানি চ সর্ব্বাণি নৈর্ঋতানি তথৈব চ ॥৩০॥
মদ্‌গতানি চ জানীহি সর্ব্বাস্ত্রাণি কুরূদ্বহ!।
এবমুক্ত্বা তু মাং শক্রস্তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
অথাপশ্যং হরিযুজং রথমৈন্দ্রমুপস্থিতম্।
দিব্যং মায়াময়ং পুণ্যং যত্তং মাতলিনা নৃপ!॥৩২॥
গতেষু লোকপালেষু মামুবাচাথ মাতলিঃ।
দ্রষ্টুমিচ্ছতি শক্রস্ত্বাং দেবরাজো মহাদ্যুতে!॥৩৩॥
সংসিধ্যস্ব মহাবাহো! কুরু কার্য্যমনন্তরম্।
পশ্য পুণ্যকৃতাল্লোঁকান্ সশরীরো দিবং ব্রজ ॥৩৪॥
দেবরাজঃ সহস্রাক্ষস্ত্বাং দিদৃক্ষতি ভারত!।
ইত্যুক্তোঽহং মাতলিনা গিরিমামন্ত্র্য শৈশিরম্ ॥৩৫॥
প্রদক্ষিণমুপাবৃত্য সমারোহং রথোত্তমম্।
চোদয়ামাস স হয়ান্ মনোমারুতরংহসঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সাধ্যমিতি। সাধ্যং সাধ্যাখ্যদেবযোনিবিশেষসম্বন্ধি, পৈতামহং ব্রাহ্মম্ অস্ত্রম্। গন্ধর্ব্বোরগরক্ষসাং সর্ব্বাস্ত্রাণীতি পরেণ সম্বন্ধঃ। মদ্‌গতানি ময়ি স্থিতানি ॥৩০—৩১॥

অথেতি। অথ কিয়ৎকালানন্তরম্। হরিযুজম্ অশ্বযন্ত্রযুক্তম্। যত্তং যত্নেন চালিতম্ ॥৩২॥

গতেষ্বিতি। দেবরাজ ইত্যনেন তদ্দর্শনেচ্ছায়া অবশ্যপূরণীয়ত্বং সূচিতম্ ॥৩৩॥

সমিতি। সংসিধ্যস্ব সম্যক্ সিদ্ধিং লভস্ব। কার্য্যম্ ইষ্টদেবতাস্মরণাদিকম্ ॥৩৪॥

এবং কুরুশ্রেষ্ঠ! সাধ্য, ব্রহ্মা, গন্ধর্ব্ব, নাগ, রাক্ষস, বিষ্ণু ও নৈঋত (দিক্‌পালবিশেষ)—ইঁহাদের সমস্ত অস্ত্র এবং আমার সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা কর।” আমাকে এইরূপ বলিয়া ইন্দ্র সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৩০—৩১॥

রাজা! কিছু কাল পরেই আমি দেখিলাম—অশ্বাকৃতি-যন্ত্রযুক্ত, স্বর্গীয়, মায়াময় ও পবিত্র ইন্দ্ররথ মাতলিকর্ত্তৃক চালিত হইয়া উপস্থিত হইয়াছে ॥৩২॥

দিক্‌পালগণ চলিয়া গেলে মাতলি আমাকে বলিলেন—“মহাতেজা! দেবরাজ ইন্দ্র আপনাকে দেখিতে ইচ্ছা করেন ॥৩৩॥

মহাবাহু! আপনি সিদ্ধ হউন, পরকর্ত্তব্য কার্য্য করুন, ধর্ম্মার্জ্জিত লোক সকল দর্শন করুন এবং সশরীরেই স্বর্গে গমন করুন ॥৩৪॥

ভরতনন্দন! সহস্রনয়ন দেবরাজ আপনাকে দেখিতে ইচ্ছা করিতেছেন।”

---

(৩১) মদ্‌গতানি চ যানীহ—বা ব কা পি। (৩৩) লোকপালেষু যাতেষু—বা ব কা নি।

মাতলির্হয়তত্ত্বজ্ঞো যথাবদ্‌ভূরিদক্ষিণঃ।
অবৈক্ষত চ মে বক্ত্রং স্থিতস্যাথ স সারথিঃ।
তথা ভ্রান্তে রথে রাজন্! বিস্মিতশ্চেদমব্রবীৎ ॥৩৭॥
অত্যদ্ভুতমিদং ত্বদ্য বিচিত্রং প্রতিভাতি মে।
যদাস্থিতো রথং দিব্যং পদান্ন চলিতঃ পদম্ ॥৩৮॥
দেবরাজোঽপি হি ময়া নিত্যমত্রোপলক্ষিতঃ।
বিচলন্ প্রথমোৎপাতে হয়ানাং ভরতর্ষভ! ॥৩৯॥
ত্বং পুনঃ স্থিত এবাত্র রথে ভ্রান্তে কুরূদ্বহ!।
অতিশক্রমিদং সর্ব্বং তবেতি প্রতিভাতি মে ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দেবেতি। দিদৃক্ষতি দিদৃক্ষতে। শৈশিরং হিমালয়ম্। চোদয়ামাস চালয়ামাস, স মাতলিঃ, হয়ান্ অশ্বান্ অশ্বাকৃতীনি যন্ত্রাণীত্যর্থঃ, মনোমারুতরংহসঃ মহাবেগান্ ॥৩৫—৩৬॥

মাতলিরিতি। ভূরিষু জনেষু মধ্যে দক্ষিণ উদারঃ। স্থিতস্য রথমধ্যে অচলিতস্য। ভ্রান্তে ক্রমিকোর্দ্ধোত্থানকালে ঘূর্ণমানে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

অতীতি। বক্তুর্বিস্ময়মগ্নত্বাদেকার্থ এব অত্যদ্ভুতবিচিত্রপদদ্বয়প্রয়োগঃ সোঢ়ব্যঃ ॥৩৮॥

দেবেতি। হয়ানাং হয়াকৃতিযন্ত্রাণাম, প্রথমোৎপাতে ঘূর্ণনেন প্রথমোত্থানকালে ॥৩৯॥

ত্বমিতি। স্থিতঃ স্থিরঃ সংবৃত্তঃ। ভ্রান্তে ঘূর্ণমানে। অতিশক্রম্ ইন্দ্রাতিশায়ি ॥৪০॥

মাতলি এইরূপ বলিলে, আমি হিমালয়পর্ব্বতের নিকট বিদায় লইয়া, সেই উৎকৃষ্ট রথখানাকে প্রদক্ষিণ করিয়া তাহাতে আরোহণ করিলাম; তখন মন ও বায়ুর ন্যায় দ্রুতগামী অশ্বাকৃতি যন্ত্রগুলিকে মাতলি চালাইতে লাগিলেন ॥৩৫—৩৬॥

এদিকে সেই বিমানখানা ঘুরিতে ঘুরিতে উপরের দিকে উঠিতে থাকিলে, অথচ আমি তাহার ভিতরে স্থিরভাবে অবস্থান করিলে, অশ্বতত্ত্বজ্ঞ ও উদারচেতা ইন্দ্রসারথি মাতলি যথানিয়মে আমার মুখ দর্শন করিলেন এবং বিস্মিত হইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩৭॥

"আজ আমার এইটা অত্যন্ত আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইতেছে যে, আপনি বিমানে আরোহণ করিয়া একপদ হইতেও অপরপদে চলিতেছেন না ॥৩৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এই অশ্বাকৃতি যন্ত্রগুলি প্রথম উপরের দিকে উঠিতে লাগিলে, আমি সর্ব্বদাই দেবরাজকেও বিচলিত হইতেই দেখিয়া থাকি ॥৩৯॥

কিন্তু কুরুশ্রেষ্ঠ! এই বিমানখানা ঘুরিতে থাকিলেও আপনি স্থির হইয়াই রহিয়াছেন; অতএব আপনার সমস্ত কার্য্যই ইন্দ্র অপেক্ষা অধিক বলিয়াই আমার বোধ হইতেছে!" ॥৪০॥

ইত্যুক্ত্বাকাশমাবিশ্য মাতলির্বিবুধালয়ান্।
দর্শয়ামাস মে রাজন্! বিমানানি চ ভারত! ॥৪১॥
স রথো হরিভির্যুক্ত ঊর্দ্ধমাচক্রমে ততঃ।
ঋষয়ো দেবতাশ্চৈব পূজয়ন্তি নরোত্তম! ॥৪২॥
ততঃ কামগমাল্লোঁকানপশ্যং বৈ সুরর্ষিণাম্।
গন্ধর্ব্বাপ্সরসাঞ্চৈব প্রভাবমমিতৌজসাম্ ॥৪৩॥
নন্দনাদীনি দেবানাং বনান্যুপবনানি চ।
দর্শয়ামাস মে শীঘ্রং মাতলিঃ শক্রসারথিঃ ॥৪৪॥
ততঃ শক্রস্য ভবনমপশ্যমমরাবতীম্।
দিব্যঃ কামফলৈর্বৃক্ষৈরত্নৈশ্চ সমলঙ্কৃতাম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। আবিশ্য উত্থানেন গত্বা। বিবুধালয়ান্ দেবভবনানি ॥৪১॥
স ইতি। হরিভিরশ্বৈঃ অশ্বাকারযন্ত্রৈরিত্যর্থঃ। পূজয়ন্তি স্ম তদ্বিমানগতিম্ ॥৪২॥
তত ইতি। লোকান্ স্থানানি। সুরর্ষিণামিতি দীর্ঘাভাব আর্ষঃ ॥৪৩॥
নন্দনেতি। নন্দনং নাম ইন্দ্রোপবনম্ ॥৪৪॥
তত ইতি। ভবনং পুরীম্। কামফলৈঃ ইচ্ছানুরূপফলজনকৈঃ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যসীতি সম্বন্ধঃ ॥২৫॥ অস্ত্রস্যৈব প্রতিঘাতার্থমস্ত্রং মোক্ষ্যে ন ত্বন্যত্র মানুষে ॥২৬—৩১॥ মায়াময়মিবাত্যদ্ভুতম্ ॥৩২—৩৮॥ পদাৎ স্থানান্ন চলিতঃ রথস্য ভ্রমণেঽপি দৃঢ়াসন ইত্যর্থঃ

ভরতনন্দন রাজা! এই কথা বলিয়া মাতলি আকাশে উঠিয়া আমাকে দেবগণের ভবন ও বিমান সকল দেখাইতে লাগিলেন ॥৪১॥

নরশ্রেষ্ঠ! তাহার পর অশ্বাকৃতি-যন্ত্র-যুক্ত সেই বিমানখানা উপর দিয়া চলিতে লাগিল; তখন ঋষিরা ও দেবতারা তাহার গতির প্রশংসা করিতে থাকিলেন ॥৪২॥

তদনন্তর আমি দেবর্ষিগণের কামগামী লোক সকল এবং অমিততেজা গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণের প্রভাব দেখিতে লাগিলাম ॥৪৩॥

ক্রমে ইন্দ্রসারথি মাতলি আমাকে সত্বরই দেবগণের নন্দনপ্রভৃতি উপবন ও অন্যান্য বন দেখাইতে লাগিলেন ॥৪৪॥

তাহার পর ইচ্ছানুরূপ-ফলশালী স্বর্গীয় বৃক্ষে ও নানাবিধ রত্নে পরিশোভিত ইন্দ্রের অমরাবতী পুরী দর্শন করিলাম ॥৪৫॥

(৪২)…যুক্তো হ্যূর্দ্ধমাচক্রমে ততঃ—বা ব কা নি

ন তত্র সূর্য্যস্তপতি ন শীতোষ্ণে ন চ ক্লমঃ।
ন বাধতে তত্র রাজন্! তত্রাস্তি ন জরা নৃপ! ॥৪৬॥
ন তত্র শোকো দৈন্যং বা দৌর্বলং বোপলক্ষ্যতে।
দিবৌকসাং মহারাজ! ন গ্লানিররিমর্দ্দন! ॥৪৭॥
ন ক্রোধলোভৌ তত্রাস্তাং স্বরাদীনাং বিশাংপতে!।
নিত্যং তুষ্টাশ্চ তে রাজন্! প্রাণিনঃ সুরবেশ্মনি ॥৪৮॥
নিত্যপুষ্পফলাস্তত্র পাদপা হরিতচ্ছদাঃ।
পুষ্করিণ্যশ্চ বিবিধাঃ পদ্মসৌগন্ধিকাযুতাঃ ॥৪৯॥
শীতস্তত্র সুখো বায়ুঃ সুগন্ধো জীবনঃ শুচিঃ।
সর্ব্বরত্নবিচিত্রা চ ভূমিঃ পুষ্পবিভূষিতা ॥৫০॥
মৃগদ্বিজাশ্চ বহবো রুচিরা মধুরস্বরাঃ।
বিমানগামিনস্তত্র দৃশ্যন্তে বহবোঽম্বরে ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ন তপতি সুসহকিরণ ইত্যর্থঃ। ন বাধতে ন পীড়য়তি ॥৪৬॥
নেতি। দিবৌকসাং স্বর্গবাসিনাং দেবানাং পুণ্যবলেনাগতানামিতরেষাঞ্চ ॥৪৭॥
নেতি। অত্রাদিপদেন স্বর্গাগতপুণ্যবজ্জনপরিগ্রহঃ ॥৪৮॥
নিত্যেতি। হরিতচ্ছদা হরিদ্বর্ণপর্ণাঃ। সৌগন্ধিকমত্র কহ্লারম্ ॥৪৯॥
শীত ইতি। সুখঃ সুখজনকঃ। জীবনো বলকরঃ ॥৫০॥
মৃগেতি। মৃগদ্বিজাঃ পশুপক্ষিণঃ। তত্র স্বর্গলোকে ॥৫১॥

রাজা! সেখানে সূর্য্য কাহকেও সন্তপ্ত করেন না; সেখানে শীত, গ্রীষ্ম বা ক্লান্তি কাহারও পীড়া জন্মায় না এবং সেখানে জরা নাই ॥৪৬॥

শত্রুমর্দ্দন মহারাজ! সে স্থানের অধিবাসীদের শোক, দৈন্য, দুর্ব্বলতা, কিংবা গ্লানি দেখিতে পাওয়া যায় না ॥৪৭॥

নরনাথ রাজা! সেখানে দেবতাপ্রভৃতির ক্রোধ বা লোভ নাই এবং দেবলোকে সেই সমস্ত প্রাণীই সর্ব্বদা সন্তুষ্ট থাকে ॥৪৮॥

সেখানে বৃক্ষসমূহে সর্ব্বদাই ফুল, ফল ও হরিদ্বর্ণ পত্র থাকে এবং সেখানে পদ্ম ও কহ্লার-(সুরভি উৎপল-) যুক্ত নানাবিধ পুষ্করিণী আছে ॥৪৯॥

সেখানে শীতল, সৌরভশালী, বলকারী, সুখজনক ও পবিত্র বায়ু বহিত হয় এবং ভূমি সকল সর্ব্বরত্নে বিচিত্র ও পুষ্পভূষিত রহিয়াছে ॥৫০॥

সেখানে মনোহর ও মধুরস্বর বহুতর পশুপক্ষীকে এবং আকাশে বহুতর বিমানচারীকে দেখা যায় ॥৫১॥

ততোঽপশ্যং বসূন্ রুদ্রান্ সাধ্যাংশ্চ সমরুদ্‌গণান্।
আদিত্যানশ্বিনৌ চৈব তান্ সর্ব্বান্ প্রত্যপূজয়ম্ ॥৫২॥
তে মাং বীর্য্যেণ যশসা তেজসা চ বলেন চ।
অস্ত্রৈশ্চাপ্যন্বজানন্ত সংগ্রামে বিজয়েন চ ॥৫৩॥
প্রবিশ্য তাং পুরীং রম্যাং দেবগন্ধর্ব্বপূজিতাম্।
দেবরাজং সহস্রাক্ষমুপাতিষ্ঠং কৃতাঞ্জলিঃ ॥৫৪॥
দদাবর্দ্ধাসনং প্রীতঃ শক্রো মে দদতাং বরঃ।
বহুমানাচ্চ গাত্রাণি পস্পর্শ মম বাসবঃ ॥৫৫॥
তত্রাহং দেবগন্ধর্ব্বৈঃ সহিতো ভূরিদক্ষিণৈঃ।
অস্ত্রার্থমবসং স্বর্গে শিক্ষাণোঽস্ত্রাণি ভারত! ॥৫৬॥
বিশ্বাবসোস্তু মে পুত্রশ্চিত্রসেনোঽভবৎ সখা।
স চ গান্ধর্ব্বমখিলং গ্রাহয়ামাস মাং নৃপ! ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমরুদ্‌গণান্ বায়ুসমূহসহিতান্। প্রত্যপূজয়ং নমস্কারেণেতি ভাবঃ ॥৫২॥

ত ইতি। বীর্য্যেণ মানসিকবলেন। তেজসা দর্পেণ। অন্বজানন্ত অবগতবন্তঃ ॥৫৩॥

প্রবিশ্যেতি। সহস্রাক্ষমিন্দ্রম্, উপাতিষ্ঠম্ উপাগচ্ছম্ ॥৫৪॥

দদাবিতি। অর্দ্ধাসনং দদৌ স্বকীয়াসনার্দ্ধে উপবেশয়ামাসেত্যর্থঃ ॥৫৫॥

তত্রেতি। ভূরিদক্ষিণৈঃ অতীবোদারস্বভাবৈঃ। শিক্ষাণঃ শিক্ষমাণঃ ॥৫৬॥

বিশ্বেতি। মে মম সখা অভবদিতি সম্বন্ধঃ। গান্ধর্ব্বং গানাদিকম্ ॥৫৭॥

তাহার পর আমি—বসুগণ, রুদ্রগণ, সাধ্যগণ, বায়ুগণ, আদিত্যগণ ও অশ্বিনীকুমারদিগকে দেখিলাম এবং তাঁহাদের সকলকেই নমস্কার করিলাম ॥৫২॥

মানসিক বল, দৈহিক বল, যশ, তেজ, অস্ত্রনৈপুণ্য এবং যুদ্ধজয়ে তাঁহারা সকলেই আমাকে জানিতেন ॥৫৩॥

পরে, সেই দেব-গন্ধর্ব্ব-পূজিত মনোহর পুরীতে প্রবেশ করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া আমি দেবরাজ ইন্দ্রের নিকট উপস্থিত হইলাম ॥৫৪॥

তখন দাতৃশ্রেষ্ঠ দেবরাজ আমাকে স্বকীয় অর্দ্ধাসনে উপবেশন করাইলেন এবং অত্যন্ত আদরের সহিত আমার সমস্ত অঙ্গ স্পর্শ করিলেন ॥৫৫॥

ভরতনন্দন! আমি অস্ত্রনৈপুণ্য লাভের জন্য সেই স্বর্গলোকে অত্যন্ত উদারপ্রকৃতি দেবগণ ও গন্ধর্ব্বগণের সহিত অস্ত্রশিক্ষা করিতে থাকিয়া বাস করিতে লাগিলাম ॥৫৬॥

তত্রাহমবসং রাজন্ ! গৃহীতাস্ত্রঃ সুপূজিতঃ।
সুখং শক্রস্য ভবনে সর্ব্বকামসমন্বিতঃ ॥৫৮॥
শৃণ্বন্ গীতস্বনং পুণ্যং তূর্য্যশব্দঞ্চ পুষ্কলম্।
পশ্যংশ্চাপ্সরসঃ শ্রেষ্ঠা নৃত্যন্তীর্ভরতর্ষভ ! ॥৫৯॥ (যুগ্মকম্)
তৎ সর্ব্বমনবজ্ঞায় তথ্যং বিজ্ঞায় ভারত !।
অত্যর্থং প্রতিগৃহ্যাহমস্ত্রেষ্বেব ব্যবস্থিতঃ ॥৬০॥
ততোঽতুষ্যৎ সহস্রাক্ষস্তেন কামেন মে বিভুঃ।
এবং মে বসতো রাজন্নেষ কালোঽত্যগাদ্দিবি ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। সর্ব্বকামসমন্বিতঃ প্রাপ্যমাণসর্ব্বাভীষ্টঃ। পুষ্কলং প্রচুরম্ ॥৫৮—৫৯॥

তদিতি। হে ভারত ! তদ্গীতশ্রবণাদিকং সর্ব্বম্, অনবজ্ঞায় অনবমান্য যথাবসরমাদৃত্যেত্যর্থঃ, তথ্যম্ অস্ত্রশিক্ষণমেব মে সত্যমুদ্দেশ্যমিতি বিজ্ঞায়, অত্যর্থং প্রতিগৃহ্য আগ্রহমঙ্গীকৃত্য, অহম্, অস্ত্রেষ্বেব অস্ত্রশিক্ষাস্বেব, ব্যবস্থিতঃ প্রবৃত্ত আসম্ ॥৬০॥

তত ইতি। কামেন অস্ত্রশিক্ষোদ্দেশেন। এষ পঞ্চবর্ষাত্মকঃ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৯—৪২॥ সুরর্ষিণামিতি দৈর্ঘ্যাভাব আর্ষঃ, সমাহারবহুত্বং বা বহুসমুদায়াভিপ্রায়েণ ॥৪৩—৫২॥ অন্বজানন্ত বীর্য্যাদিমান্, ভবেত্যাশীর্ব্বাদান্ দধুরিত্যর্থঃ ॥৫৩—৫৯॥ তৎ সর্ব্বমিতি। অনবজ্ঞায়াদৃত্যাদরপূর্ব্বকং তথ্যং যথাবদত্যর্থং পুরুষার্থ ইতি বিজ্ঞায় প্রতিগৃহ্য, রাগশূন্যেন

রাজা ! বিশ্বাবসুর পুত্র চিত্রসেন আমার সখা হইলেন এবং তিনি আমাকে সমস্ত গন্ধর্ব্বশাস্ত্র (নৃত্য-গীতাদি) শিক্ষা করাইতে লাগিলেন ॥৫৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমি যথাসময়ে পবিত্র গান ও প্রচুর তূর্য্যধ্বনি শুনিতাম, নৃত্যপরায়ণ শ্রেষ্ঠ অপ্সরাদিগকে দেখিতাম, সকলের নিকটই সম্মানিত হইতাম, অস্ত্রশিক্ষা করিতাম এবং সমস্ত অভীষ্ট বস্তুই পাইতাম ; এইভাবে সেই ইন্দ্রভবনে সুখে বাস করিতে লাগিলাম ॥৫৮—৫৯॥

ভরতনন্দন ! আমি সে সমস্ত বিষয়ের প্রতি অবজ্ঞা না করিয়া, অথচ সত্য বিষয়ের প্রতি ধারণা রাখিয়া, অত্যন্ত আগ্রহ করিয়া অস্ত্রশিক্ষাতেই প্রবৃত্ত থাকিতাম ॥৬০॥

তাহার পর দেবরাজ আমার সেই উদ্দেশ্য দেখিয়া আমার উপরে সন্তুষ্ট

(৬০) এতৎ সর্ব্বমবজ্ঞায়…অত্যর্থং পরিগৃহ্যাহম্—পি। (৬১) শ্লোকাৎ পরং '…অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—পি, '…একোনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ'—নি, অন্যত্রাধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি।

কৃতাস্ত্রমতিবিশ্বস্তমথ মাং হরিবাহনঃ।
সংস্পৃশ্য মূর্দ্ধ্নি পাণিভ্যামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৬২॥
ন ত্বমদ্য যুধা জেতুং শক্যঃ সুরগণৈরপি।
কিং পুনর্মানুষে লোকে মানুষৈরকৃতাত্মভিঃ ॥৬৩॥
অপ্রমেয়োঽপ্রধৃষ্যশ্চ যুদ্ধেষপ্রতিমস্তথা।
অজেয়স্ত্বং হি সংগ্রামে সর্ব্বৈরপি সুরাসুরৈঃ ॥৬৪॥
অথাব্রবীৎ পুনর্দেবঃ সম্প্রহৃষ্টতনূরুহঃ।
অস্ত্রযুদ্ধে সমো বীর! ন তে কশ্চিদ্ভবিষ্যতি ॥৬৫॥
অপ্রমত্তঃ সদা দক্ষঃ সত্যবাদী জিতেন্দ্রিয়ঃ।
ব্রহ্মণ্যশ্চাস্ত্রবিচ্চাসি শূরশ্চাসি কুরূদ্বহ! ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

কৃতেতি। কৃতাস্ত্রং শিক্ষিতাস্ত্রম্। হরিবাহন ইন্দ্রঃ। মূর্দ্ধ্নি মন্মস্তক এব ॥৬২॥
নেতি। অকৃতাত্মভিঃ ঈদৃগ্‌দেবাস্ত্রশিক্ষায়াম্ অকৃতযত্নৈঃ ॥৬৩॥
অপ্রেতি। অপ্রধৃষ্যঃ অনবজ্ঞেয়ঃ, অপ্রতিমো নিরুপমঃ ॥৬৪॥
অথেতি। সম্প্রহৃষ্টতনূরুহ আনন্দেন রোমাঞ্চিতদেহঃ ॥৬৫॥
অপ্রেতি। অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ। ব্রহ্মণ্যো বেদহিতস্তপঃপরায়ণো বা ॥৬৬॥

হইলেন। রাজা! স্বর্গে বাস করিবার সময়ে এইভাবে আমার এই সময়টা অতীত হইয়াছে ॥৬১॥

আমার অস্ত্রশিক্ষা হইয়া গেলে এবং আমি অতিবিশ্বস্ত বলিয়া পরিচিত হইলে, একদা দেবরাজ হস্তযুগলদ্বারা আমার মস্তকস্পর্শ করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৬২॥

"বৎস! এখন দেবতারাও তোমাকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হন না; অতএব মর্ত্ত্যলোকে অশিক্ষিতাস্ত্র মানুষের কথা আর কি বলিব ॥৬৩॥

আর, তুমি যুদ্ধে অনির্ব্বচনীয়, অনবজ্ঞেয় এবং অতুলনীয় হইয়াছ; সুতরাং দেব-দানবেরা সকলেও তোমাকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ নহেন" ॥৬৪॥

তাহার পর দেবরাজ রোমাঞ্চিতদেহ হইয়া পুনরায় বলিলেন—"বীর! অস্ত্রযুদ্ধে কোন লোকই তোমার তুল্য হইবে না ॥৬৫॥

কারণ, কুরুশ্রেষ্ঠ! তুমি সর্ব্বদাই সাবধান, কার্য্যদক্ষ, সত্যবাদী, জিতেন্দ্রিয় ও তপঃপরায়ণ আছ; তার পর অস্ত্রজ্ঞ এবং বীরও হইয়াছ ॥৬৬॥

(৬৪) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

অস্ত্রাণি সমবাপ্তানি ত্বয়া দশ চ পঞ্চ চ।
পঞ্চভির্বিধিভিঃ পার্থ! বিদ্যতে ন ত্বয়া সমঃ ॥৬৭॥
প্রয়োগমুপসংহারমাবৃত্তিঞ্চ ধনঞ্জয়!।
প্রায়শ্চিত্তঞ্চ বেত্থ ত্বং প্রতীঘাতঞ্চ সর্ব্বশঃ ॥৬৮॥
তব গুর্ব্বর্থকালোঽয়ং সমুৎপন্নঃ পরন্তপ!।
প্রতিজানীষ্ব তং কর্ত্তুং ততো বেৎস্যাম্যহং পরম্ ॥৬৯॥
ততোঽহমব্রুবং রাজন্! দেবরাজমিদং বচঃ।
বিষহ্যং যন্ময়া কর্ত্তুং কৃতমেব নিবোধ তৎ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

অস্ত্রাণীতি। দশানাং দিক্‌পালানাং দশ, তথা পাশুপতম্, ব্রাহ্মম্, বৈষ্ণবম্, প্রাজাপত্যম্, পারমেষ্ঠ্যঞ্চেতি প্রাগুক্তানি চ পঞ্চ। বিধিভিঃ প্রকারৈঃ ॥৬৭॥

অথ কে তে পঞ্চ বিধয় ইত্যাহ—প্রয়োগমিতি। প্রয়োগং লক্ষ্যে নিজাস্ত্রস্য ব্যাপারণম্, উপসংহারং লক্ষ্যে ব্যাপারিতস্যাপি নিজাস্ত্রস্য নিবারণম্, আবৃত্তিং প্রয়োগোপসংহারয়োঃ পৌনঃপুন্যেন করণম, প্রায়শ্চিত্তম্ আহতস্য লক্ষ্যস্য বেদনাদিপ্রতিবিধানম্, প্রতীঘাতং পরাস্ত্রব্যর্থতাকরণম্। সর্ব্বশঃ সর্ব্বথা ॥৬৮॥

তবেতি। অতএব হে পরন্তপ! অয়ং তব গুর্ব্বর্থকালঃ গুরুদক্ষিণাদানসময়ঃ সমুৎপন্নঃ। তেন চাদৌ তং গুর্ব্বর্থম্, কর্ত্তুম্, প্রতিজানীষ্ব প্রতিজ্ঞাং কুরু, ততশ্চ অহম্, পরং পরকর্ত্তব্যং বিষয়ম, বেৎস্যামি ত্বাং বেদয়িষ্যামি ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মনসাঙ্গীকৃত্যাপ্যহমস্ত্রেষ্বেব ব্যবস্থিতোঽভূবং ন গীতাদিষু ॥৬০॥ তেন কামেনাস্ত্রেচ্ছয়া ন তু ভোগেচ্ছয়া ॥৬১—৬৬॥ পঞ্চভিঃ প্রয়োগাদিভিঃ, আবৃত্তিঃ পুনঃপুনঃ প্রয়োগোপসংহারৌ ॥৬৭॥ প্রায়শ্চিত্তমস্ত্রাগ্নিনা দগ্ধানামনাগসাং পুনরুজ্জীবনং প্রতীঘাতং পরাস্ত্রেণাভিভূতস্য স্বাস্ত্রস্যোদ্দীপনং গুর্ব্বর্থো দক্ষিণা ॥৬৮॥ বেৎস্যামি বেদয়িষ্যামি পরং কার্য্যমিতি শেষঃ ॥৬৯॥

পৃথানন্দন! তুমি পঞ্চদশবিধ অস্ত্র লাভ করিয়াছ; সুতরাং অস্ত্রের পঞ্চবিধ ব্যবহারেই তোমার তুল্য লোক আর নাই ॥৬৭॥

ধনঞ্জয়! তুমি সর্ব্বপ্রকারেই অস্ত্রের প্রয়োগ, উপসংহার, বার বার সে দুইটা করা, আহতের বেদনার প্রতিবিধান এবং পরাস্ত্রনিবারণ জানিয়াছ ॥৬৮॥

অতএব পরন্তপ! তোমার এইটা গুরুদক্ষিণা দিবার সময় উপস্থিত হইয়াছে; সুতরাং তুমি তাহা দিবার প্রতিজ্ঞা কর; পরে আমি কর্ত্তব্য বিষয় তোমাকে জানাইব" ॥৬৯॥

---

(৬৭)…দ্বাদশ পঞ্চ চ—পি। (৬৯) ততো গুর্ব্বর্থকালোঽয়মুপপন্নঃ…বা ব কা।

ততো মামব্রবীদ্রাজন্! প্রহস্য বলবৃত্রহা।
নাবিষহ্যং তবাদ্যাস্তি ত্রিষু লোকেষু কিঞ্চন ॥৭১॥
নিবাতকবচা নাম দানবা মম শত্রবঃ।
সমুদ্রকুক্ষিমাশ্রিত্য দুর্গে প্রতিবসন্ত্যুত ॥৭২॥
তিস্রঃ কোট্যঃ সমাখ্যাতাস্তুল্যরূপবলপ্রভাঃ।
তাংস্তত্র জহি পার্থৈবং গুর্ব্বর্থস্তে ভবিষ্যতি ॥৭৩॥
ততো মাতলিসংযুক্তং ময়ূরসমরোমভিঃ।
হয়ৈরুপেতং প্রাদান্মে রথং দিব্যং মহাপ্রভম্ ॥৭৪॥
ববন্ধ চৈব মে মূর্দ্ধ্নি কিরীটমিদমুত্তমম্।
স্বরূপসদৃশঞ্চৈব প্রাদাদঙ্গবিভূষণম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিষহ্যং বিশেষেণ শক্যম্, তন্ময়া কৃতমেবেতি নিবোধ ॥৭০॥

তত ইতি। বলবৃত্রহা ইন্দ্রঃ। অবিষহ্যম্ অশক্যম, কিঞ্চন কার্য্যম্ ॥৭১॥

নিবাতেতি। নিবাতানি শস্ত্রৈরভেদ্যানি কবচানি বর্ম্মাণি যেষাং তে. "নিবাতাবাশ্রয়াবাতো শস্ত্রাভেদ্যঞ্চ বর্ম্ম যৎ" ইত্যমরঃ। উতশব্দঃ পাদপূরণে ॥৭২॥

তিস্র ইতি। এবং তেষাং বধে কৃতে সতি, তে তব, গুর্ব্বর্থো গুরুদক্ষিণাদানম্ ॥৭৩॥

তত ইতি। হয়ৈরশ্বৈঃ। প্রাদাৎ ইন্দ্র ইতি শেষঃ। দিব্যং স্বর্গীয়ম্ ॥৭৪॥

রাজা! তাহার পর আমি দেবরাজকে এই কথা বলিলাম—"আমি যাহা করিতে সমর্থ হইব, তাহা করিয়াই রাখিয়াছি—মনে করুন" ॥৭০॥

রাজা! তদনন্তর ইন্দ্র হাস্য করিয়া আমাকে বলিলেন—"এখন ত্রিভুবনের মধ্যে কোন কার্য্যই তোমার অসাধ্য নাই ॥৭১॥

আমার শত্রু 'নিবাতকবচ'-নামক দানবেরা সমুদ্রের ভিতরে দুর্গে অবস্থান করিতেছে ॥৭২॥

তাহারা সংখ্যায় তিন কোটি এবং তাহাদের সকলেরই রূপ, বল ও তেজ সমান। পৃথানন্দন! তুমি সেইখানে যাইয়া তাহাদিগকে বধ কর, তাহা করিলেই তোমার গুরুদক্ষিণা দান করা হইবে" ॥৭৩॥

তাহার পর দেবরাজ আমাকে একখানি পরমসুন্দর স্বর্গীয় রথ প্রদান করিলেন; তাহার সারথি ছিলেন—মাতলি এবং বাহক ছিল—ময়ূরলোমের ন্যায় লোমযুক্ত অশ্ব ॥৭৪॥

(৭১)...নাবিষহ্যং তবাস্তীতি—বা ব কা, মা বিষহং তবাত্রাস্তি—পি। (৭৩)...তাংস্তত্র জহি কৌন্তেয়!—বা ব কা নি।

অভেদ্যং কবচঞ্চেদং স্পর্শরূপবদুত্তমম্ ।
অজরাং জ্যামিমাঞ্চাপি গাণ্ডীবে সমযোজয়ৎ ॥৭৬॥
ততঃ প্রায়ামহং তেন স্যন্দনেন বিরাজতা ।
যেনাজয়দ্দেবপতির্ব্বলিং বৈরোচনিং পুরা ॥৭৭॥
ততো দেবাঃ সর্ব্ব এব তেন শব্দেন বোধিতাঃ ।
মন্বানা দেবরাজং মাং সমাজগ্মুর্বিশাংপতে ! ॥৭৮॥
দৃষ্ট্বা চ মামপৃচ্ছন্ত কিং করিষ্যসি ফাল্গুন ! ।
তানব্রুবং যথাভূতমিদং কর্ত্তাস্মি সংযুগে ॥৭৯॥
নিবাতকবচানাস্তু প্রস্থিতং মাং বধৈষিণম্ ।
নিবোধত মহাভাগাঃ ! শিবঞ্চাশাস্ত মেহনঘাঃ ! ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

ববন্ধেতি । স্বরূপসদৃশং মমাকৃতিযোগ্যম্ ॥৭৫॥
অভেদ্যমিতি । স্পর্শরূপবদিতি প্রশংসায়াং বন্তুঃ । অজরাং ক্ষয়শূন্যাম্ ॥৭৬॥
তত ইতি । প্রায়াং প্রয়াণমকরবম্ । স্যন্দনেন রথেন ॥৭৭॥
তত ইতি । বোধিতা বিষয়ান্তরেভ্যো ব্যাবর্ত্তিতমনস্কাঃ । মন্বানা মন্যমানাঃ ॥৭৮॥
দৃষ্টেতি । হে ফাল্গুন ! অর্জ্জুন ! । যথাভূতং যথাবৃত্তম্ । সংযুগে যুদ্ধে ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষহং শক্যম্ ॥৭০—৭৬॥ প্রায়াং প্রয়াণং কৃতবান্ ॥৭৭—৭৯॥ আশাস্ত আশাধ্বম্ ॥৮০—৮৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশদধিক-
শততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪১॥

ক্রমে তিনি আমার মস্তকে এই উত্তম কিরীট বন্ধন করিয়া দিলেন এবং আমার আকৃতির যোগ্য অলঙ্কার প্রদান করিলেন ॥৭৫॥

আর অভেদ্য, সুখস্পর্শ, মনোহর ও উত্তম এই কবচটী দান করিলেন এবং গাণ্ডীবধনুতে এই অক্ষয় গুণ সংযুক্ত করিয়া দিলেন ॥৭৬॥

তদনন্তর—পূর্ব্বকালে দেবরাজ যে রথে আরোহণ করিয়া বিরোচনপুত্র বলিকে জয় করিয়াছিলেন, সেই দীপ্যমান রথে আরোহণ করিয়া আমি প্রস্থান করিলাম ॥৭৭॥

রাজা ! তাহার পর সেই রথশব্দে উদ্বুদ্ধ হইয়া দেবতারা সকলেই আমাকে দেবরাজ মনে করিয়া আগমন করিলেন ॥৭৮॥

এবং আমাকে দেখিয়া তাঁহারা জিজ্ঞাসা করিলেন—"অর্জ্জুন ! তুমি কি করিবে ?" । "আমি যুদ্ধে এই করিব" এইভাবে আমি তাঁহাদের নিকট যথাবৎ বৃত্তান্ত বলিলাম ॥৭৯॥

ততো বাগ্ভিঃ প্রশস্তাভিস্ত্রিদশাঃ পৃথিবীপতে!।
তুষ্টুবুর্মাং প্রসন্নাস্তে যথা দেবং পুরন্দরম্ ॥৮১॥
রথেনানেন মঘবান্ জিতবান্ শম্বরং যুধি।
নমুচিং বলবৃত্রৌ চ প্রহ্লাদনরকাবপি ॥৮২॥
বহূনি চ সহস্রাণি প্রযুতান্যর্ব্বুদানি চ।
রথেনানেন দৈত্যানাং জিতবান্ মঘবা যুধি ॥৮৩॥
ত্বমপ্যনেন কৌন্তেয়! নিবাতকবচান্ রণে।
বিজেতা যুধি বিক্রম্য পুরেব মঘবান্ বশী ॥৮৪॥
অয়ঞ্চ শঙ্খপ্রবরো যেন জেতাসি দানবান্।
অনেন বিজিতা লোকাঃ শক্রেণাপি মহাত্মনা ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

নিবাতেতি। শিবং মঙ্গলম্, আশাস্ত আশাধ্বম্ আশীর্বিষয়ং কুরুত ॥৮০॥
তত ইতি। ত্রিদশাস্তে দেবাঃ। তুষ্টুবুঃ, মহাবীরত্বাবধারণাদিত্যাশয়ঃ ॥৮১॥
রথেনেতি। মঘবান্ ইন্দ্রঃ। শম্বরাদয়স্তত্তদাখ্যা অসুরাঃ ॥৮২॥
বহূনীতি। প্রযুতানি নিযুতানি। বস্তুতস্তু বহুত্বমাত্রপরমেতৎ সর্ব্বম্ ॥৮৩॥
ত্বমিতি। বশী জিতেন্দ্রিয়স্ত্বমপীতি সম্বন্ধঃ। বিজেতা বিজেষ্যসে ॥৮৪॥

(আরও বলিলাম যে,) "মহাভাগ নিষ্পাপ দেবগণ! আপনারা অবগত হউন যে, আমি নিবাতকবচ দানবগণকে বধ করিবার ইচ্ছায় প্রস্থান করিয়াছি; সুতরাং আপনারা আমার উপরে শুভাশীর্ব্বাদ করুন" ॥৮০॥

রাজা! তাহার পর দেবতারা প্রসন্ন হইয়া প্রশস্ত বাক্যদ্বারা দেবরাজের তুল্যই আমার স্তব করিলেন (বলিলেন)—॥৮১॥

"ইন্দ্র এই রথে আরোহণ করিয়াই যুদ্ধে শম্বর, নমুচি, বল, বৃত্র, প্রহ্লাদ ও নরকাসুরকে জয় করিয়াছিলেন ॥৮২॥

এবং ইন্দ্র এই রথে আরোহণ করিয়াই যুদ্ধে সহস্র সহস্র, নিযুত নিযুত ও অর্ব্বুদ অর্ব্বুদ অন্য দৈত্যদিগকে জয় করিয়াছিলেন ॥৮৩॥

কুন্তীনন্দন! তুমি জিতেন্দ্রিয়; সুতরাং তুমিও পূর্ব্বকালে ইন্দ্রের মত যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া সেই যুদ্ধে নিবাতকবচদিগকে জয় করিবে ॥৮৪॥

আমরা এই উৎকৃষ্ট শঙ্খটী দিতেছি; যাহা দ্বারা তুমি দানবদিগকে জয় করিবে। মহাত্মা ইন্দ্রও এই শঙ্খদ্বারাই সমস্ত জগৎ জয় করিয়াছিলেন" ॥৮৫॥

(৮১) প্রথমার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

প্রদীয়মানং দেবৈস্তং দেবদত্তং জলোদ্ভবম্ ।
প্রত্যগৃহ্নং জয়ায়ৈনং স্তূয়মানস্তদাহমরৈঃ ॥৮৬॥
সশঙ্খঃ কবচী বাণী প্রগৃহীতশরাসনঃ ।
দানবালয়মত্যুগ্রং প্রয়াতোঽস্মি যুযুৎসয়া ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে অর্জ্জুনবাক্যে একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ ।

ততোঽহং স্তূয়মানশ্চ তত্র তত্র মহর্ষিভিঃ ।
অপশ্যমুদধিং ভীমমপাংপতিমথাব্যয়ম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । অয়ঞ্চ শঙ্খপ্রবরো দীয়ত ইতি শেষঃ । জেতাসি জেষ্যসি ॥৮৫॥

প্রেতি । দেবদত্তং নাম । এনং শঙ্খপ্রবরম্ ॥৮৬॥

সেতি । বাণী প্রভূতবাণশালী । যুযুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে একচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি । ভীমং হিংস্রজন্তুপূর্ণত্বাদদৃশ্যপরপারত্বাচ্চ । অব্যয়মশোষ্যম্ ॥১॥

এইরূপ বলিয়া দেবতারা তখন জলোৎপন্ন 'দেবদত্ত'-নামক সেই শঙ্খটী দান করিলেন ; আমিও জয়লাভের জন্য ইহা গ্রহণ করিলাম ॥৮৬॥

তাহার পর শঙ্খ, কবচ, বাণ ও ধনু ধারণ করিয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আমি—অতিভয়ঙ্কর দানববাসস্থানের দিকে প্রস্থান করিলাম" ॥৮৭॥

—:*:—

অর্জ্জুন বলিলেন—"তাহার পর সেই সেই স্থানে মহর্ষিরা আমার স্তব করিলেন ; তৎপরে আমি যাইয়া ভীষণ, অশোষণীয় ও জলরাশিস্বরূপ সমুদ্র দেখিতে পাইলাম ॥১॥

---

* '...অষ্টষষ্ট্যধিক...'—বা ব কা, '...উনসপ্তত্যধিক...'—পি, '...সপ্তত্যধিক...'—নি ।

ফেনবন্তঃ প্রকীর্ণাশ্চ সংহতাশ্চ সমুত্থিতাঃ।
ঊর্ম্ময়শ্চাত্র দৃশ্যন্তে বল্গন্ত ইব পর্ব্বতাঃ ॥২॥
নাবঃ সহস্রশস্তত্র রত্নপূর্ণাঃ সমন্ততঃ।
তিমিঙ্গিলাঃ কচ্ছপাশ্চ তথা তিমিতিমিঙ্গিলাঃ ॥৩॥
মকরাশ্চাত্র দৃশ্যন্তে জলে মগ্না ইবাদ্রয়ঃ।
শঙ্খানাঞ্চ সহস্রাণি মগ্নান্যপ্সু সমন্ততঃ ॥৪॥
দৃশ্যন্তে স্ম যথা রাত্রৌ তারাস্তন্বভ্রসংবৃতাঃ।
তথা সহস্রশস্তত্র রত্নসংঘাঃ প্লবন্ত্যত ॥৫॥
বায়ুশ্চ ঘূর্ণতে ভীমস্তদদ্ভুতমিবাভবৎ।
তমুদীক্ষ্য মহাবেগং মহাম্ভোনিধিমুত্তমম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

ফেনেতি। প্রকীর্ণা বিশ্লিষ্টাঃ, সংহতা মিলিতাঃ। বল্গন্তো নৃত্যন্তঃ ॥২॥

নাব ইতি। তিমির্মৎস্যবিশেষঃ। "অস্তি মৎস্যস্তিমির্নাম শতযোজনবিস্তৃতঃ। তিমিঙ্গিলগিলোঽপ্যস্তি তদ্গিলোঽপ্যস্তি রাঘবঃ॥" ইতি কাতন্ত্রপঞ্জীধৃতং বচনম্। তিমিঙ্গিলস্য শুভ্রকৃষ্ণভেদেন দ্বৈবিধ্যাৎ পৃথগুক্তিঃ ॥৩॥

মকরা ইতি। অদ্রয়ঃ পর্ব্বতাঃ। অপ্সু জলে ॥৪॥

দৃশ্যন্ত ইতি। তনুভিরল্পৈঃ অভ্রৈর্মেঘৈঃ সংবৃতাঃ। প্লবন্তি প্লবন্তে ॥৫॥

বায়ুরিতি। তদ্বায়ুঘূর্ণনম্। নিপত্য গগনাৎ। অতএবায়ং রথো বিমান এব।

ভারতভাবদীপঃ

ততোঽহমিতি ॥১—২॥ তিমির্মৎস্যস্তং গিলতি মহামৎস্যস্তিমিঙ্গিলঃ, তমপি গিলতীতি তিমিতিমিঙ্গিলঃ তিমিরিব গিলনীয়স্তিমিঙ্গিলো যস্যেতি বিগ্রহঃ ॥৩—৫॥ ঘূর্ণতে ভ্রমতি

ক্রমে তাহাতে দেখিলাম—ফেনশালী পর্ব্বতপ্রমাণ তরঙ্গ সকল বিশ্লিষ্টভাবে ও সম্মিলিতভাবে উত্থিত হইয়া যেন নৃত্য করিতেছে ॥২॥

রত্নপূর্ণ সহস্র সহস্র নৌকা, কচ্ছপ, তিমি, শুভ্র তিমিঙ্গিল ও কৃষ্ণ তিমিঙ্গিল সকল দিকেই বিচরণ করিতেছিল ॥৩॥

তাহাতে আরও দেখিলাম—পর্ব্বতের ন্যায় বহুতর মকর এবং সহস্র সহস্র শঙ্খ জলমগ্ন অবস্থায় সকল দিকে বিচরণ করিতেছে ॥৪॥

রাত্রিতে অল্পমেঘাবৃত নক্ষত্রসমূহ যেমন দেখা যায়, তেমনই দেখিলাম—সমুদ্রের অল্পজলের তল দিয়া সহস্র সহস্র রত্ন ভাসিয়া বেড়াইতেছে ॥৫॥

এবং বায়ু ভয়ঙ্করভাবে ঘুরিতেছিল; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইতে লাগিল। ক্রমে সেই মহাবেগশালী ও বিশাল মহাসমুদ্র দেখিয়া, নিকটে

---

(২) ফেনবত্যঃ প্রকীর্ণাশ্চ—বা ব কা নি। (৬)…সর্ব্বাম্ভোনিধিমুত্তমম্—বা ব কা নি।

অপশ্যং দানবাকীর্ণং তদ্দৈত্যপুরমন্তিকাৎ।
তত্র বৈ মাতলিস্তূর্ণং নিপত্য পৃথিবীতলে ॥৭॥
রথং তস্ত সমাশ্লিষ্য প্রাদ্রবদ্রথযোগবিৎ।
নাদয়ন্ রথঘোষেণ তৎ পুরং সমুপাদ্রবৎ ॥৮॥ (বিশেষকম্)
রথঘোষস্তু তং শ্রুত্বা স্তনয়িত্নোরিবাম্বরে।
মন্বানা দেবরাজং মাম্‌াবিগ্না দানবাভবন্ ॥৯॥
সর্ব্বে সম্ভ্রান্তমনসঃ শরচাপধরাঃ স্থিতাঃ।
তথাঽসিশূলপরশু গদামুষলপাণয়ঃ ॥১০॥
ততো দ্বারাণি পিদধুর্দানবাস্ত্রস্তচেতসঃ।
সংবিধায় পুরে রক্ষাং ন স্ম কশ্চন দৃশ্যতে ॥১১॥
ততঃ শঙ্খমুপাদায় দেবদত্তং মহাস্বনম্।
পুরমাসুরমাশ্লিষ্য প্রাধমং তমহং শনৈঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

রথং রথদণ্ডবিশেষম্, সমাশ্লিষ্য ধৃত্বা, অন্যথা তস্য বিচলনসম্ভব ইতি ভাবঃ। প্রাদ্রবৎ দ্রুতমগচ্ছৎ, রথযোগবিৎ দ্রুতরথচালনোপায়জ্ঞঃ ॥৬-৮॥

রথেতি। স্তনয়িত্নোর্মেঘস্য। দানবাভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৯॥

সর্ব্ব ইতি। সম্ভ্রান্তমনসো বিচলিতচিত্তাঃ। স্থিতা দানবা ইত্যনুকর্ষঃ ॥১০॥

তত ইতি। পিদধুঃ আববন্ধুঃ। সংবিধায় সংবিধাতুমভিলষ্য ॥১১॥

দানবগণে পরিপূর্ণ সেই দানবনগর দেখিতে পাইলাম। তখন রথচালনের উপায়াভিজ্ঞ মাতলি সত্বর ভূতলে পতিত হইয়া, রথদণ্ড ধারণ করিয়া দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন এবং রথের শব্দে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া সেই নগরের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥৬—৮॥

তখন দানবেরা আকাশে মেঘের শব্দের ন্যায় সেই রথের শব্দ শুনিয়া আমাকে দেবরাজ মনে করিয়া উদ্বিগ্ন হইল ॥৯॥

এবং তাহারা সকলেই অস্থিরচিত্ত হইয়া ধনু, বাণ, তরবারি, শূল, পরশু, গদা ও মুষল ধারণ করিয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥১০॥

তাহার পর কতকগুলি দানব ভীত হইয়া নগরটাকে রক্ষা করিবার জন্য তাহার দ্বারগুলি আবদ্ধ করিয়া দিল; তাহাতে কাহাকেও দেখা যাইতে লাগিল না ॥১১॥

(৮) রথং তস্ত সমালক্ষ্য—বা ব কা নি। (১১)…ন স্ম কিঞ্চন দৃশ্যতে—কা। (১২)… পরমাং মুদমাশ্রিত্য প্রাধমং তং শনৈরহম্—বা ব কা নি।

স তু শব্দো দিবং লব্ধ্বা প্রতিশব্দমজীজনৎ।
বিত্রেসুশ্চ নিলিল্যুশ্চ ভূতানি সুমহান্ত্যপি ॥১৩॥
ততো নিবাতকবচাঃ সর্ব্ব এব সমন্ততঃ।
দংশিতা বিবিধৈস্ত্রাণৈর্বিচিত্রায়ুধপাণয়ঃ ॥১৪॥
আয়সৈশ্চ মহাশূলৈর্গদাভির্মুষলৈরপি।
পট্টিশৈঃ করবালৈশ্চ রথচক্রৈশ্চ ভারত! ॥১৫॥
শতঘ্নীভির্ভুষুণ্ডীভিঃ খড়্গৈশ্চিত্রৈঃ স্বলঙ্কৃতৈঃ।
প্রগৃহীতৈর্দিতেঃ পুত্রাঃ প্রাদুরাসন্ সহস্রশঃ ॥১৬॥ (বিশেষকম্)
ততো বিচার্য্য বহুশো রথমার্গেষু তান্ হয়ান্।
প্রাচোদয়ৎ সমে দেশে মাতলির্ভরতর্ষভ! ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দেবদত্তং নাম দেবৈর্দত্তপূর্ব্বং বা। আশ্লিষ্য প্রায়েণালিঙ্গ্য ॥১২॥

স ইতি। দিবমাকাশম্। নিলিল্যুর্ল্কায়িতানি বভূবুঃ. ভূতানি প্রাণিনঃ ॥১৩॥

তত ইতি। দংশিতা আবৃতদেহাঃ, ত্রাণৈর্বর্ম্মভিঃ। আয়সৈর্লৌহময়ৈঃ। পট্টিশাদীনি তদানীং প্রসিদ্ধান্যস্ত্রাণি। প্রাদুরাসন্ প্রকাশিতা অভবন্ ॥১৪—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬॥ নিপত্য গত্বা, পৃথিবীতলে পাতালে ॥৭॥ আলক্ষ্য সর্ব্বসম্পদুপেতমিতি শেষঃ। আশ্লিষ্যেতি পাঠে ভূমাববতীর্য্য নিম্নস্থং রথচক্রং দৃঢ়মাশ্লিষ্য উন্নীতবানিত্যর্থঃ। প্রাদ্রবৎ প্রকর্ষেণ বেগবানভূৎ ॥৮—১২॥ দিবং স্তব্ধা আকাশং বাপ্য ॥১৩॥ দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ, ত্রাণৈঃ

তদনন্তর আমি সেই অসুরপুরের অতিনিকটে যাইয়া, মহাশব্দকারী দেবদত্ত সেই শঙ্খ লইয়া, ধীরে ধীরে তাহার ধ্বনি করিলাম ॥১২॥

তখন সেই শব্দ আকাশে উঠিয়া প্রতিশব্দ উৎপাদন করিল; তাহাতে বড় বড় প্রাণীরাও ভীত ও লুক্কায়িত হইল ॥১৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর 'নিবাতকবচ'-নামক সহস্র সহস্র দৈত্যেরা সকলেই নানাবিধ বর্ম্মে আবৃতদেহ হইয়া লৌহময় মহাশূল, গদা, মুষল, পট্টিশ, করবাল, রথচক্র, শতঘ্নী, ভুষুণ্ডী ও সুশোভিত বিচিত্র তরবারি ধারণ করিয়া এবং অন্যান্য নানাবিধ অস্ত্র হস্তে লইয়া সকল দিক্ হইতে আবির্ভূত হইল ॥১৪—১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর মাতলি বহুবিধ বিবেচনা করিয়া সমতল ভূমিতে রথের পথে সেই অশ্বাকৃতি যন্ত্রগুলিকে চালিত করিলেন ॥১৭॥

(১৩)…দিবং স্তব্ধ্বা—বা ব কা নি। (১৪)…সর্ব্ব এব স্বলঙ্কৃতাঃ—বা ব কা নি।

তেন তেষাং প্রণুন্নানামাশুত্বাচ্ছীঘ্রগামিনাম্ ।
নাস্মপশ্যং তদা কিঞ্চিত্তন্মেঽদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১৮॥
ততস্তে দানবাস্তত্র বাদিত্রাণি সহস্রশঃ ।
বিকৃতস্বররূপাণি ভৃশং সর্ব্বাণ্যবাদয়ন্ ॥১৯॥
তেন শব্দেন সহসা সমুদ্রে পর্ব্বতোপমাঃ ।
আপ্লবন্ত গতৈঃ সর্ব্বৈর্মৎস্যাঃ শতসহস্রশঃ ॥২০॥
ততো বেগেন মহতা দানবা মামুপাদ্রবন্ ।
বিমুঞ্চন্তঃ শিতান্ বাণান্ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২১॥
স সম্প্রহারস্তুমুলস্তেষাং মম চ ভারত ! ।
অবর্ত্তত মহাঘোরো নিবাতকবচান্তকঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হয়ান্ অশ্বান্ অশ্বাকৃতীনি যন্ত্রাণি। সমে সমতলে ॥১৭॥
তেনেতি। তেন মাতলিনা, প্রণুন্নানাং চালিতানাম্, তেষাং হয়াকৃতিযন্ত্রাণাম্ ॥১৮॥
তত ইতি। বাদিত্রাণি বাদ্যানি। ভৃশমবাদয়ন্ ॥১৯॥
তেনেতি। আপ্লবন্ত জলোপরি প্লবন্তে স্ম, সর্ব্বৈর্ধৈর্য্যৈঃ ॥২০॥
তত ইতি। উপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্। বিমুঞ্চন্তো নিক্ষিপন্তঃ ॥২১॥
স ইতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্, তেষাং দানবানাম্ ॥২২॥

মাতলিচালিত শীঘ্রগামী সেই যন্ত্রগুলির বেগে তখন আমি কোন বস্তুই যথার্থভাবে দেখিতে পারিলাম না ; তাহা যেন আমার আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥১৮॥

তাহার পর সেখানে সেই দানবেরা বিকৃতস্বর ও বিকৃতাকৃতি সর্ব্বপ্রকার সহস্র সহস্র বাদ্য অত্যন্ত বলের সহিত বাজাইতে লাগিল ॥১৯॥

সেই শব্দে শত শত ও সহস্র সহস্র পর্ব্বতপ্রমাণ মৎস্য সহসা অধীর হইয়া সমুদ্রের জলের উপরে ভাসিতে থাকিল ॥২০॥

তাহার পর শত শত ও সহস্র সহস্র দানব নিশিত বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে করিতে আমার দিকে মহাবেগে ধাবিত হইল ॥২১॥

ভরতনন্দন ! তখন তাহাদের ও আমার সেই তুমুল যুদ্ধ চলিতে লাগিল ; ক্রমে তাহা অতিভয়ঙ্কর ও নিবাতকবচনাশক হইয়া উঠিল ॥২২॥

(২০)···আপ্লায়ন্ত গতৈঃ সর্ব্বৈঃ—কা, ···আপ্লবন্তি গতৈঃ সর্ব্বৈঃ—পি। (২২)···আবর্ত্তত মহাঘোরঃ—বা ব কা, ···অবর্দ্ধত মহাঘোরঃ—পি।

ততো দেবর্ষয়শ্চৈব দানবর্ষিগণাশ্চ যে।
ব্রহ্মর্ষয়শ্চ সিদ্ধাশ্চ সমাজগ্মুর্মহামৃধে ॥২৩॥
তে বৈ মামনুরূপাভির্মধুরাভির্জয়ৈষিণঃ।
অস্তুবন্ মুনয়ো বাগ্‌ভির্যথেন্দ্রং তারকাময়ে ॥২৪॥
ততো নিবাতকবচাঃ সর্ব্বে বেগেন ভারত !।
অভ্যদ্রবন্ মাং সহিতাঃ প্রগৃহীতায়ুধা রণে ॥২৫॥
আচ্ছাদ্য রথপন্থানমাক্রোশন্তো মহাবলাঃ।
আবৃত্য সর্ব্বতস্তে মাং শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥২৬॥
ততোঽপরে মহাবীর্য্যাঃ শূলপট্টিশপাণয়ঃ।
শূলানি চ ভুষুণ্ডীশ্চ মুমুচুর্দানবা ময়ি ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে সমাজগ্মুস্তদ্দর্শনায়েতি ভাবঃ ॥২৩॥
ত ইতি। তারকস্ত তারকাসুরস্ত আময়ে পীড়ায়াং তৎকৃতযুদ্ধ ইত্যর্থঃ ॥২৪॥
তত ইতি। অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥২৫॥
আচ্ছাদ্যেতি। রথপন্থানং মদীয়রথপথম্। অদন্তত্বাভাব আর্ষঃ ॥২৬॥
তত ইতি। মুমুচুঃ নিচিক্ষিপুঃ, ময়ি মমোপরি ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কবচৈঃ ॥১৪—১৯॥ আপ্লবস্ত পলায়নং কৃতবন্তঃ, গতৈঃ সর্ব্বৈর্বিগতাভির্বুদ্ধিভিরুপলক্ষিতা ভ্রান্তা ইত্যর্থঃ ॥২০—২৩॥ তারকাময়ে তারার্থে সংগ্রামে ॥২৪॥ শতাঃ শতানি অযুত-

তদনন্তর যাঁহারা দেবর্ষি, দানবর্ষি, ব্রহ্মর্ষি ও সিদ্ধ ছিলেন, তাঁহারা সেই মহাযুদ্ধ দেখিবার জন্য আগমন করিলেন ॥২৩॥

সেই জয়াভিলাষী মুনিরা পূর্ব্বকালে তারকাসুরের যুদ্ধের সময়ে অনুরূপ মধুর বাক্যে ইন্দ্রের যেমন স্তব করিয়াছিলেন, তেমন আমারও স্তব করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

ভরতনন্দন! তাহার পর অস্ত্রধারী নিবাতকবচেরা সকলেই সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধস্থানে বেগে আমার প্রতি ধাবিত হইল ॥২৫॥

ক্রমে সেই মহাবল দানবেরা সকল দিক্ হইতে আমাকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক আমার রথের পথ রুদ্ধ করিয়া তর্জ্জন-গর্জ্জন করিতে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা আমাকে আবৃত করিল ॥২৬॥

(২৪) শ্লোকাৎ পরম্ '…একোনসপ্তত্যধিক…অর্জ্জুন উবাচ'—বা ব কা, '…সপ্তত্যধিক… অর্জ্জুন উবাচ'—পি, '…একসপ্তত্যধিক…অর্জ্জুন উবাচ'—নি।

তচ্ছূলবর্ষং সুমহদ্‌গদাশক্তিসমাকুলম্ ।
অনিশং সৃজ্যমানং তৈরপতন্মদ্রথোপরি ॥২৮॥
অন্যে মামভ্যধাবন্ত নিবাতকবচা যুধি ।
শিতশস্ত্রায়ুধা রৌদ্রাঃ কালরূপাঃ প্রহারিণঃ ॥২৯॥
তানহং বিবিধৈর্ব্বাণৈর্ব্বেগবদ্ভিরজিহ্মগৈঃ ।
গাণ্ডীবমুক্তৈরভ্যঘ্নমেকৈকং দশভির্ম্মৃধে ॥৩০॥
তে কৃতা বিমুখাঃ সর্ব্বে মৎপ্রমুক্তৈঃ শিলীমুখৈঃ ।
ততো মাতলিনা তূর্ণং হয়াস্তে সম্প্রচোদিতাঃ ॥৩১॥
মার্গান্ বহুবিধাংস্তত্র বিচেরুর্বাতরংহসঃ ।
সুসংযতা মাতলিনা প্রামথ্নন্ত দিতেঃ সুতান্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। অনিশং নিরন্তরম্, সৃজ্যমানং নিক্ষিপ্যমাণম্ ॥২৮॥
অন্য ইতি। সন্নিধৌ প্রহারসাধনং শস্ত্রম্, দূরে প্রহারসাধনন্ত্বায়ুধম্ ॥২৯॥
তানিতি। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ। অভ্যঘ্নম্ অভ্যতাড়য়ম্, মৃধে যুদ্ধে ॥৩০॥
ত ইতি। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ। হয়া হয়াকারযন্ত্রাণি, সম্প্রচোদিতাশ্চালিতাঃ ॥৩১॥
মার্গানিতি। বাতরংহসো বায়ুবেগা হয়া হয়াকারযন্ত্রাণীত্যর্থঃ ॥৩২॥

এবং শূল ও পট্টিশধারী মহাবল অন্য দানবেরা আমার উপরে শূল ও ভুযুণ্ডী নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥২৭॥

দানবনিক্ষিপ্ত গদা ও শক্তিসংসৃষ্ট সেই গুরুতর শূলবৃষ্টি অনবরত আমার রথের উপরে পড়িতে লাগিল ॥২৮॥

এবং শিলাশাণিত শস্ত্র ও অস্ত্রধারী, প্রহারকারী ও যমের ন্যায় ভয়ঙ্করমূর্ত্তি আরও কতকগুলি নিবাতকবচদানব যুদ্ধে আমার দিকে ধাবিত হইল ॥২৯॥

তখন আমি গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত, বেগবান্ ও সরলগামী নানাবিধ দশ দশটী বাণদ্বারা তাহাদের প্রত্যেককে তাড়ন করিলাম ॥৩০॥

আমার নিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলি তাহাদের সকলকেই পরাঙ্মুখ করিল। তাহার পর মাতলি সত্বর সেই অশ্বাকৃতি যন্ত্রগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৩১॥

বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই যন্ত্রগুলি নানাবিধ পথে বিচরণ করিতে লাগিল এবং মাতলিকর্ত্তৃক সুচালিত হইয়া দৈত্যগণকে মথিত করিতে থাকিল ॥৩২॥

---

(৩০)...একৈকং দশভিঃ শরৈঃ—পি। (৩১)...মৎপ্রযুক্তৈঃ শিলাশিতৈঃ—বা ব কা নি।
(৩২) রথমার্গান্ বহুবিধান্—পি।

শতং শতাস্তে হরয়স্তস্মিন্ যুক্তা মহারথে।
তদা মাতলিনা যত্তা ব্যচরন্নল্পকা ইব ॥৩৩॥
তেষাং চরণপাতেন রথনেমিস্বনেন চ।
মম বাণনিপাতৈশ্চ হতাস্তে শতশোঽসুরাঃ ॥৩৪॥
গতাসবস্তথৈবান্যে প্রগৃহীতশরাসনাঃ।
হতসারথয়স্তত্র ব্যকৃষ্যন্ত তুরঙ্গমৈঃ ॥৩৫॥
তে দিশো বিদিশঃ সর্ব্বে প্রতিরুধ্য প্রহারিণঃ।
অভ্যঘ্নন্ বিবিধৈঃ শস্ত্রৈস্ততো মে ব্যথিতং মনঃ ॥৩৬॥
ততোঽহং মাতলের্বীর্য্যমপশ্যং পরমাদ্ভুতম্।
অশ্বাংস্তথা বেগবতো যদযত্নাদধারয়ৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

শতমিতি। শতং শতা দশসহস্রসংখ্যকাঃ, হরয়োঽশ্বাস্তদাকারযন্ত্রাণি। যত্তা যত্নাচ্চালিতাঃ। অল্পকা অল্পসংখ্যকা ইব ব্যচরন্, চালনকৌশলাদিতি ভাবঃ ॥৩৩॥

তেষামিতি। চরণপাতেন নিম্নদেশাঘাতেন, রথনেমিস্বনেন রথচক্রপ্রান্তশব্দেন ॥৩৪॥

গতেতি। গতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ, প্রগৃহীতশরাসনা ধৃতধনুষঃ ॥৩৫॥

ত ইতি। অভ্যঘ্নন্ মামিতি শেষঃ। ব্যথিতম্ উদ্বিগ্নমভবৎ ॥৩৬॥

তত ইতি। অশ্বান্ অশ্বাকারযন্ত্রাণি। অযত্নাদেব ॥৩৭॥

সেই রথযুক্ত দশসহস্র অশ্বাকৃতি যন্ত্র মাতলিকর্তৃক যত্নে সঞ্চালিত হইয়া তখন অল্পসংখ্যকের ন্যায় বিচরণ করিতে লাগিল ॥৩৩॥

সেই যন্ত্রগুলির নিম্নদেশের আঘাতে, রথচক্রের শব্দে এবং আমার বাণাঘাতে শত শত দানব নিহত হইতে থাকিল ॥৩৪॥

সেই যুদ্ধে অন্য ধনুর্দ্ধর দানবগণ আমার আঘাতে প্রাণহীন হইলে এবং তাহাদের সারথি সকল নিহত হইলে, তাহাদের অশ্বগুলিই তাহাদিগকে টানিয়া লইয়া যাইতে লাগিল ॥৩৫॥

তখন সেই দানবযোদ্ধারা সকলে দিক্ ও বিদিক্ অবরুদ্ধ করিয়া নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা আমাকে আঘাত করিতে লাগিল; তাহাতে আমার মন উদ্বিগ্ন হইল ॥৩৬॥

তাহার পর আমি মাতলির অত্যন্ত অদ্ভুত শক্তি দর্শন করিলাম। যেহেতু তিনি বিশেষ যত্ন না করিয়াই সেইরূপ বেগবান্ অশ্বাকৃতি যন্ত্রগুলিকে ধারণ করিয়া রহিলেন ॥৩৭॥

---

(৩৭)...তথা বেগবতো বাহান্ যত্নাৎ পুনরধারয়ৎ—পি।

ততোহহং লঘুভিশ্চিত্রৈরস্ত্রৈস্তানসুরান্ রণে।
চিচ্ছেদ সায়ুধান্ রাজন্! শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৩৮॥
এবং মে চরতস্তত্র সর্ব্বযত্নেন শক্রহন্!।
প্রীতিমানভবদ্বীরো মাতলিঃ শক্রসারথিঃ ॥৩৯॥
বধ্যমানাস্ততস্তেস্তু হয়ৈস্তেন রথেন চ।
অগমন্ প্রক্ষয়ং কেচিন্ন্যবর্ত্তন্ত তথাহপরে ॥৪০॥
স্পর্দ্ধমানা ইবাস্মাভির্নিবাতকবচা রণে।
শরবর্ষৈঃ শরার্ত্তা মাং মহদ্ভিঃ প্রত্যবারয়ন্ ॥৪১॥
ততোহহং লঘুভিশ্চিত্রৈর্ব্রহ্মাস্ত্রপরিমন্ত্রিতৈঃ।
ব্যধমং সায়কৈরাশু শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। লঘুভিঃ দ্রুতনিক্ষিপ্তৈঃ, চিত্রৈর্নানাবিধৈঃ ॥৩৮॥
এবমিতি। হে শক্রহন্নিতি যুধিষ্ঠিরসম্বোধনম্ ॥৩৯॥
বধ্যেতি। হয়ৈরশ্বৈঃ অশ্বাকারযন্ত্রৈরিত্যর্থঃ। প্রক্ষয়ং বিনাশম্ ॥৪০॥
স্পর্দ্ধেতি। শরার্ত্তা মদ্বাণপীড়িতা নিবাতকবচা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৪১॥
তত ইতি। লঘুভির্দ্রুতক্ষিপ্তৈঃ, ব্রহ্মাস্ত্রবৎ পরিমন্ত্রিতৈঃ। ব্যধমম্ অতাড়য়ম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

মিত্যর্থঃ। হরয়োহশ্বাঃ, শাস্তাঃ পরীক্ষিতাঃ। শমেরালোচনার্থান্নিষ্ঠা ॥৩৩-৩৭॥ চিচ্ছেদ অহমিতি শেষঃ। পরোক্ষার্থলিট্প্রয়োগেনাজানতৈব ময়া এনৎ কৃতমিতি শত্রূণামত্যন্তাপকর্ষঃ সূচিতঃ ॥৩৮-৪০॥ অস্মাভিঃ পূজায়াং বহুত্বম্ অশ্বাদ্যপেক্ষয়া বা ॥৪১॥ লঘুভিঃ

রাজা! তদনন্তর আমি দ্রুতনিক্ষিপ্ত নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা শত শত ও সহস্র সহস্র অস্ত্রধারী দানবকে যুদ্ধে ছেদন করিয়া ফেলিলাম ॥৩৮॥

শত্রুনাশক রাজা! আমি এইভাবে সর্ব্বপ্রযত্নে সেই যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলে, ইন্দ্রসারথি বীর মাতলি আমার উপরে সন্তুষ্ট হইলেন ॥৩৯॥

তাহার পর সেই অশ্বাকৃতি যন্ত্রের ও সেই রথের আঘাতে আহত হইয়া কতকগুলি দানব বিনষ্ট হইল এবং অপর দানবগুলি পরাঙ্মুখ হইল ॥৪০॥

এবং অন্য নিবাতকবচেরা আমার বাণে পীড়িত হইয়া, আমার সহিতই যেন স্পর্দ্ধা করিতে থাকিয়া, বিশাল বাণবৃষ্টিদ্বারা আমাকে বারণ করিতে লাগিল ॥৪১॥

তদনন্তর আমি—ব্রহ্মাস্ত্রের ন্যায় অভিমন্ত্রিত ও দ্রুতনিক্ষিপ্ত নানাবিধ বাণদ্বারা শত শত ও সহস্র সহস্র দানবকে সত্বর সত্বর তাড়ন করিতে লাগিলাম ॥৪২॥

ততঃ সম্পীড্যমানাস্তে ক্রোধাবিষ্টা মহাসুরাঃ।
অপীড়য়ন্ মাং সহিতাঃ শক্তিশূলাসিবৃষ্টিভিঃ ॥৪৩॥
ততোঽহমস্ত্রমাতিষ্ঠং পরমং তিগ্মতেজসম্।
দয়িতং দেবরাজস্য মাধবং নাম ভারত! ॥৪৪॥
ততঃ খড়্গাংশ্চ শূলাংশ্চ শরাংশ্চৈব সহস্রশঃ।
অস্ত্রবীর্য্যেণ মহতা তৈর্মুক্তানহমচ্ছিনম্ ॥৪৫॥
ছিত্ত্বা প্রহরণান্যেষাং ততস্তানপি সর্ব্বশঃ।
প্রত্যবিধ্যমহং রোষাদ্দশভির্দশভিঃ শরৈঃ ॥৪৬॥
গাণ্ডীবাদ্ধি তথা সংখ্যে যথা ভ্রমরপঙ্ক্তয়ঃ।
নিষ্পতন্তি মহাবাণাস্তন্মাতলিরপূজয়ৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥৪৩॥
তত ইতি। অত্রাস্ত্রশব্দস্য পুংস্ত্বমার্ষম্। আতিষ্ঠম্ অবলম্বিতবান্ ॥৪৪॥
তত ইতি। অত্র শূলশব্দস্যাপি পুংস্ত্বমার্ষম্। অস্ত্রবীর্য্যেণ তন্মাধবাস্ত্রশক্ত্যা ॥৪৫॥
ছিত্ত্বেতি। প্রহরণানি অস্ত্রাণি, এষাং দানবানাম্ ॥৪৬॥
গাণ্ডীবাদিতি। সংখ্যে যুদ্ধে। নিষ্পতন্তি নির্গচ্ছন্তি স্ম। অপূজয়ৎ প্রাশংসৎ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শীঘ্রগৈঃ ॥৪২—৪৩॥ তিগ্মতেজসং তীক্ষ্ণং দাহকং মাধবং নাম মধোর্দৈত্যস্য বধার্থং নির্ম্মিতত্বাৎ ॥৪৪॥ ততো মাধবাস্ত্রাদুৎপন্নেন খড়্গসহিতেন ত্রিশূলেন। খড়্গাংশ্চ শূলাংশ্চেতি

তখন সেই মহাসুরগণ আমার বাণে অত্যন্ত পীড়িত ও ক্রোধাবিষ্ট হইয়া সম্মিলিতভাবে শক্তি, শূল ও অসিবৃষ্টিদ্বারা আমাকে পীড়ন করিতে লাগিল ॥৪৩॥

ভরতনন্দন! তখন আমি—ইন্দ্রের পরম প্রিয় ও তীক্ষ্ণতেজা 'মাধব'-নামক অস্ত্র গ্রহণ করিলাম ॥৪৪॥

তাহার পর আমি সেই বিশাল অস্ত্রের বলে তাহাদের নিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র অসি, শূল ও বাণ ছেদন করিয়া ফেলিলাম ॥৪৫॥

তাহাদের অস্ত্র ছেদন করিয়া আমি ক্রোধবশতঃ দশ দশটী বাণে তাহাদের সকলকেই প্রতিবিদ্ধ করিলাম ॥৪৬॥

তখন সেই যুদ্ধে ভ্রমরশ্রেণীর ন্যায় মহাবাণ সকল আমার গাণ্ডীবধনু হইতে নির্গত হইতে লাগিল; মাতলি তাহার প্রশংসা করিলেন ॥৪৭॥

(৪৫) ততঃ খড়্গাত্রিশূলেন তোমরাংশ্চ সহস্রশঃ—বা ব কা। (৪৭)…গাণ্ডীবাদ্ধি তদা সংখ্যে—বা ব কা নি।

তেষামপি তু বাণাস্তে বহুত্বাচ্ছলভা ইব।
অবাকিরন্ মাং বলবত্তানহং ব্যধমং শরৈঃ ॥৪৮॥
বধ্যমানাস্ততস্তে তু নিবাতকবচাঃ পুনঃ।
শরবর্ষৈর্মহদ্ভির্মাং সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥৪৯॥
শরবর্ষং নিহত্যাহমস্ত্রৈঃ শরনিঘাতিভিঃ।
জ্বলদ্ভিঃ পরমৈঃ শীঘ্রৈস্তানবিধ্যং সহস্রশঃ ॥৫০॥
তেষাং ছিন্নানি গাত্রাণি বিসৃজন্তি স্ম শোণিতম্।
প্রাবৃষীবাতিবৃষ্টানি শৃঙ্গাণ্যথ ধরাভৃতাম্ ॥৫১॥
ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শৈর্বেগবদ্ভিরজিহ্মগৈঃ।
মদ্বাণৈর্বধ্যমানাস্তে সমুদ্বিগ্নাঃ স্ম দানবাঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। শলভাঃ পতঙ্গাঃ। অবাকিরন্ আচ্ছাদয়ন্ ব্যধমম্ অতাড়য়ম্ ॥৪৮॥
বধ্যেতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টস্ত ॥৪৯॥
শরেতি। শীঘ্রৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ, অস্ত্রৈরিত্যনুকর্ষঃ, তান্ নিবাতকবচান্ ॥৫০॥
তেষামিতি। প্রাবৃষি বর্ষাকালে, অতিবৃষ্টানি মেঘবারীণি, ধরাভৃতাং পর্ব্বতানাম্ ॥৫১॥
ইন্দ্রেতি। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ। সমুদ্বিগ্না ভীতাঃ। স্মেতি পাদপূরণে ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে শরীরৈরিত্যুত্তরশ্লোকাদপকর্ষণীয়ম্ ॥৪৫—৪৭॥ তেষাং তে বাণা মামবাকিরন্নিতি সম্বন্ধঃ। তদপি মাতলিরপূজয়ৎ ॥৪৮—৫৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪২॥

ক্রমে বহুত্বনিবন্ধন পতঙ্গসমূহের ন্যায় তাহাদের বাণসমূহও আমাকে আবৃত করিল; তখন আমিও তাহাদিগকে বাণদ্বারা অত্যন্ত পীড়ন করিতে লাগিলাম ॥৪৮॥

তাহার পর সেই নিবাতকবচেরা বিশাল শরবর্ষণ করিতে থাকিয়া সকল দিক্ হইতে পুনরায় আমাকে পরিবেষ্টন করিল ॥৪৯॥

তখন আমি শরনাশক অস্ত্রদ্বারা তাহাদের শরবৃষ্টি নিবারণ করিয়া, উজ্জ্বল ও দ্রুতগামী উৎকৃষ্ট অস্ত্রদ্বারা সহস্র সহস্র নিবাতকবচকে বিদ্ধ করিলাম ॥৫০॥

তাহার পর বর্ষাকালে পর্ব্বতশৃঙ্গসমূহ যেমন বৃষ্টির জল বিসর্জ্জন করে, সেইরূপ তাহাদের ছিন্ন অঙ্গ সকল রক্ত বিসর্জ্জন করিতে লাগিল ॥৫১॥

---

(৪৯)…সমন্তাৎ প্রত্যবারয়ন্—পি। (৫০) শরবেগান্নিহত্যাহমস্ত্রৈরস্ত্রনিঘাতিভিঃ—বা ব কা সি।

শতধা ভিন্নদেহাস্তে ক্ষীণপ্রহরণৌজসঃ।
ততো নিবাতকবচা মামযুধ্যন্ত মায়য়া ॥৫৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে নিবাতকবচবধে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ।
ততোঽশ্মবর্ষং সুমহৎ প্রাদুরাসীৎ সমন্ততঃ।
নগমাত্রৈঃ শিলাখণ্ডৈস্তন্মাং দৃঢ়মপীড়য়ৎ ॥১॥
তদহং বজ্রসঙ্কাশৈর্মহেন্দ্রাস্ত্রপ্রচোদিতৈঃ।
অচূর্ণয়ং বেগবদ্ভিঃ শরজালৈর্মহাহবে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

শতধেতি। ক্ষীণানি প্রহরণানি অস্ত্রাণি ওজাংসি তেজাংসি চ যেষাং তে ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে দ্বিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। অশ্মবর্ষং পাষাণবৃষ্টিঃ। নগমাত্রৈঃ পর্ব্বতপ্রমাণৈঃ ॥১॥

তদিতি। মহেন্দ্রাস্ত্রপ্রচোদিতৈঃ ঐন্দ্রাস্ত্রমন্ত্রেণাভিমন্ত্রিতৈঃ ॥২॥

ক্রমে বেগবান্, সরলগামী ও ইন্দ্রের বজ্রের ন্যায় স্পর্শশালী আমার বাণসমূহদ্বারা তাড়িত হইতে থাকিয়া সেই দানবেরা ভীত হইয়া পড়িল ॥৫২॥

ওদিকে সেই নিবাতকবচগণের দেহ সকল শত শত স্থানে বিদীর্ণ হইল, অস্ত্র নিঃশেষ হইয়া গেল এবং তেজও ক্ষয় পাইয়া আসিল। তাহার পর তাহারা মায়া অবলম্বন করিয়া আমার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইল" ॥৫৩॥

—:*:—

অর্জ্জুন বলিলেন—"তাহার পর সকল দিকেই পর্ব্বতপ্রমাণ প্রস্তরখণ্ডদ্বারা অতিবিশাল প্রস্তরবর্ষণ আরম্ভ হইল এবং তাহা আমাকে গুরুতর পীড়ন করিতে লাগিল ॥১॥

তখন আমি সেই মহাযুদ্ধে ঐন্দ্রাস্ত্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত, বজ্রতুল্য ও বেগবান্ বাণসমূহদ্বারা সেই প্রস্তরসমূহকে চূর্ণ করিয়া ফেলিলাম ॥২॥

* '...সপ্তত্যধিক...'—বা ব কা, '...একসপ্তত্যধিক...'—পি, '...দ্বিসপ্তত্যধিক...'—নি।

চূর্ণ্যমানেঽশ্মবর্ষে তু পাবকঃ সমজায়ত।
তত্রাশ্মচূর্ণান্যপতন্ পাবকপ্রকরা ইব ॥৩॥
ততোঽশ্মবর্ষে বিহতে জলবর্ষং মহত্তরম্।
ধারাভিরক্ষমাত্রাভিঃ প্রাদুরাসীন্মমান্তিকে ॥৪॥
নভসঃ প্রচ্যুতা ধারাস্তিগ্মবীর্য্যাঃ সহস্রশঃ।
আবৃণ্বন্ সর্ব্বতো ব্যোম দিশশ্চোপদিশস্তথা ॥৫॥
ধারাণাঞ্চ নিপাতেন বায়োর্বিস্ফূর্জ্জিতেন চ।
গর্জ্জিতেন চ দৈত্যানাং ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥৬॥
ধারা দিবি চ সম্বদ্ধা বসুধায়াঞ্চ সর্ব্বশঃ।
ব্যামোহয়ন্ত মাং তত্র নিপতন্ত্যোঽহর্নিশং ভুবি ॥৭॥
তত্রোপদিষ্টমিন্দ্রেণ দিব্যমস্ত্রং বিশোষণম্।
দীপ্তং প্রাহিণবং ঘোরমশুষ্যত্তেন তজ্জলম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

চূর্ণ্যেতি। পাবকো বহ্নিঃ। পাবকপ্রকরা অগ্নিস্ফুলিঙ্গাঃ ॥৩॥
তত ইতি। বিহতে মমৈব শরজালৈরিতি শেষঃ। অক্ষমাত্রাভির্জপমালাতুল্যাভিঃ ॥৪॥
নভস ইতি। তিগ্মবীর্য্যা বেগাতিশয়াদিত্যাশয়ঃ। উপদিশো বিদিশঃ ॥৫॥
ধারাণামিতি। নিপাতেন নিপাতশব্দেন, বিস্ফূর্জ্জিতেন বিশালশব্দেন ॥৬॥
ধারা ইতি। ধারা জলধারাঃ। সর্ব্বশঃ সর্ব্বত্র। ব্যামোহয়ন্ত বিহ্বলীকৃতবত্যঃ ॥৭॥
তত্রেতি। ইন্দ্রেণ উপদিষ্টমধ্যাপিতম্, বিশোষণং নাম। প্রাহিণবং ন্যক্ষিপম্ ॥৮॥

সুতরাং সেই প্রস্তরসমূহ চূর্ণ হইতে লাগিলে অগ্নি উৎপন্ন হইতে লাগিল; তখন অগ্নিস্ফুলিঙ্গসমূহের ন্যায় ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র প্রস্তরখণ্ড পতিত হইতে থাকিল ॥৩॥

তদনন্তর প্রস্তরবৃষ্টি প্রতিহত হইলে, আমার নিকটে জপমালার ন্যায় স্থূলধারায় অতিবিশাল জলবৃষ্টি উপস্থিত হইল ॥৪॥

তখন আকাশ হইতে নিঃসৃত তীক্ষ্ণবীর্য্য সহস্র সহস্র জলধারা সমস্ত আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ আবৃত করিল ॥৫॥

সেই জলধারাপতনের শব্দে, বায়ুর নির্ঘোষে এবং দৈত্যগণের সিংহনাদে তখন কিছুই শুনিতে পাওয়া গেল না ॥৬॥

আকাশ ও ভূতলসম্বদ্ধ জলধারাগুলি অনবরত সমগ্র ভূতলে পতিত হইতে থাকিয়া তখন আমাকে বিহ্বল করিয়া তুলিল ॥৭॥

তখন আমি ইন্দ্রোপদিষ্ট, স্বর্গীয়, উজ্জ্বল ও ভয়ঙ্কর বিশোষণাস্ত্র নিক্ষেপ করিলাম; তাহাতেই সেই জল শুষ্ক হইয়া গেল ॥৮॥

হতেঽশ্মবর্ষে তু ময়া জলবর্ষে চ শোষিতে।
মুমুচুর্দানবা মায়ামগ্নিং বায়ুঞ্চ ভারত ! ॥৯॥
ততোঽহমগ্নিং ব্যধমং সলিলাস্ত্রেণ সর্ব্বশঃ।
শৈলেন চ মহাস্ত্রেণ বায়োর্বেগমধারয়ম্ ॥১০॥
তস্যাং প্রতিহতায়াং তে দানবা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
প্রাকুর্ব্বন্ বিবিধাং মায়াং যৌগপদ্যেন ভারত ! ॥১১॥
ততো বর্ষং প্রাদুরভূৎ সুমহল্লোমহর্ষণম্।
অস্ত্রাণাং ঘোররূপাণামগ্নের্বায়োস্তথাঽশ্মনাম্ ॥১২॥
সা তু মায়াময়ী বৃষ্টিঃ পীড়য়ামাস মাং যুধি।
অথ ঘোরং তমস্তীব্রং প্রাদুরাসীৎ সমন্ততঃ ॥১৩॥
তমসা সংবৃতে লোকে ঘোরেণ পরমেণ চ।
তুরগা বিমুখাশ্চাসন্ প্রাস্খলচ্চাপি মাতলিঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি। অশ্মবর্ষে প্রস্তরবর্ষণে। মায়াং মায়াপ্রযুক্তম্ ॥৯॥
তত ইতি। ব্যধমং ব্যনাশয়ম্। সলিলাস্ত্রেণ বারুণাস্ত্রেণ। শৈলেন তদাখ্যেন ॥১০॥
তস্যামিতি। তস্যাম্ অগ্নিবায়ুমায়ায়াম্। যৌগপদ্যেন এককালীনত্বেন ॥১১॥
তত ইতি। বর্ষং বৃষ্টিঃ। অশ্মনাং পাষাণানাম্ ॥১২॥
সেতি। তমঃ অন্ধকারঃ। সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥১৩॥
তমসেতি। পরমেণ প্রগাঢ়েন। তুরগা অস্মাকং তুরগাকারযন্ত্রাণি ॥১৪॥

ভরতনন্দন! আমি প্রস্তরবর্ষণ ও জলবর্ষণ নিবারণ করিলে, দানবেরা মায়াময় অগ্নি ও বায়ু বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৯॥

তাহার পর আমি বারুণাস্ত্রে সমস্ত অগ্নি নিবারণ করিলাম এবং 'শৈল'-নামক মহাস্ত্রদ্বারা বায়ুর বেগ প্রতিহত করিলাম ॥১০॥

ভরতনন্দন! সেই মায়া প্রতিহিত হইলে, সেই যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ দানবেরা একদাই নানাবিধ মায়া আবিষ্কার করিল ॥১১॥

তদনন্তর ভয়ঙ্কর অস্ত্রসমূহ, অগ্নি, বায়ু ও পাষাণসমূহের লোমহর্ষণ গুরুতর বৃষ্টি প্রাদুর্ভূত হইল ॥১২॥

যুদ্ধে সেই মায়াময়ী বৃষ্টি আমাকে পীড়ন করিতে লাগিল। তাহার পর সকল দিকেই ভয়ঙ্কর ও প্রগাঢ় অন্ধকার উপস্থিত হইল ॥১৩॥

---

(১৪)…ঘোরেণ পরুষেণ চ…হরয়ো বিমুখাশ্চাসন্—বা ব,কা,নি।

হস্তাদ্ধিরণ্ময়শ্চাস্য প্রতোদঃ প্রাপতদ্ভুবি।
অসকৃচ্চাহ মাং ভীতঃ ক্বাসীতি ভরতর্ষভ! ॥১৫॥
মাঞ্চ ভীরাবিশত্তীব্রা তস্মিন্ বিগতচেতসি।
স চ মাং বিগতজ্ঞানঃ সন্ত্রস্তমিদমব্রবীৎ ॥১৬॥
সুরাণামসুরাণাঞ্চ সংগ্রামঃ সুমহানভূৎ।
অমৃতার্থং পুরা পার্থ! স চ দৃষ্টো ময়াঽনঘ! ॥১৭॥
শম্বরস্য বধে ঘোরঃ সংগ্রামঃ সুমহানভূৎ।
সারথ্যং দেবরাজস্য তত্রাপি কৃতবানহম্ ॥১৮॥
তথৈব বৃত্রস্য বধে সংগৃহীতা হয়া ময়া।
বৈরোচনের্মহাযুদ্ধং দৃষ্টঞ্চাপি সুদারুণম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

হস্তাদিতি। হিরণ্ময়ঃ স্বর্ণময়ঃ। প্রতোদঃ কশা। আহ মাতলিরব্রবীতি স্ম ॥১৫॥
মামিতি। ভীর্ভয়ম্। বিগতচেতসি নষ্টধৈর্য্যে। বিগতজ্ঞানস্তিরোহিতকর্ত্তব্যবুদ্ধিঃ ॥১৬॥
সুরাণামিতি। অমৃতার্থম্ অমৃতস্বীকরণার্থম্ ॥১৭॥
শম্বরস্যেতি। শম্বরস্য তদাখ্যস্যাসুরস্য ॥১৮॥
তথেতি। হয়া দেবরাজরথাশ্বাঃ। বৈরোচনের্বিরোচনপুত্রস্য বলেঃ ॥১৯॥

সেই ভয়ঙ্কর ও প্রগাঢ় অন্ধকার জগৎটাকে আবৃত করিলে, আমাদের অশ্বাকৃতি যন্ত্রগুলি বিমুখ হইল এবং মাতলিও বিচলিত হইলেন ॥১৪॥

আর, মাতলির হস্ত হইতে স্বর্ণময় কশা ভূতলে পতিত হইল এবং তিনি ভীত হইয়া বার বার আমাকে বলিলেন—"ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনি কোথায় আছেন" ॥১৫॥

মাতলি অস্থির হইয়া পড়িলে, আমারও গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল। তখন কিংকর্ত্তব্যবিমূঢ় মাতলি ভীতভাবে আমাকে এই কথা বলিলেন—॥১৬॥

"নিষ্পাপ পৃথানন্দন! পূর্ব্বকালে অমৃতের জন্য দেবগণ ও অসুরগণের অতি-মহাযুদ্ধ হইয়াছিল; আমি তাহাও দেখিয়াছিলাম ॥১৭॥

তা'র পর, শম্বরাসুরবধের সময়ে ভয়ঙ্কর ও গুরুতর যুদ্ধ হইয়াছিল; তাহাতেও আমিই দেবরাজের সারথ্য করিয়াছিলাম ॥১৮॥

আর, বৃত্রাসুরবধের সময়েও আমি দেবরাজের অশ্বরজ্জু ধারণ করিয়াছিলাম এবং বলিরাজার অতিভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধও আমি দেখিয়াছিলাম ॥১৯॥

---

(১৯) শ্লোকাৎ পরম্ "বলপ্রহ্রাদয়োশ্চাপি তথাঽন্যেষাঞ্চ পাণ্ডব!। জম্ভস্য চ মহাঘোরঃ সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ ॥" শ্লোকোঽয়মধিকঃ পি।

এতে ময়া মহাঘোরাঃ সংগ্রামাঃ পর্য্যুপাসিতাঃ।
ন চাপি বিগতজ্ঞানো ভূতপূর্ব্বোঽস্মি পাণ্ডব ! ॥২০॥
পিতামহেন সংহারঃ প্রজানাং বিহিতো ধ্রুবম্।
নহি যুদ্ধমিদং যুক্তমন্যত্র জগতঃ ক্ষয়াৎ ॥২১॥
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা সংস্তভ্যাত্মানমাত্মনা।
মোহয়িষ্যন্ দানবানামহং মায়াবলং মহৎ ॥২২॥
অব্রুবং মাতলিং ভীতং পশ্য মে ভুজয়োর্বলম্।
অস্ত্রাণাঞ্চ প্রভাবং বৈ ধনুষো গাণ্ডিবস্য চ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
অদ্যাস্ত্রমায়য়ৈতেষাং মায়ামেতাং সুদারুণাম্।
বিনিহন্মি তমশ্চোগ্রং মা ভৈঃ সূত ! স্থিরো ভব ॥২৪॥
এবমুক্ত্বাঽহমসৃজমস্ত্রমায়াং নরাধিপ !।
মোহনীং সর্ব্বভূতানাং হিতায় ত্রিদিবৌকসাম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। পর্য্যুপাসিতাঃ সারথ্যকালে দৃষ্টাঃ। বিগতজ্ঞানস্তিরোহিতকর্ত্তব্যবুদ্ধিঃ ॥২০॥
পিতেতি। পিতামহেন বিধাত্রা। ইদম্ ঈদৃশম্, যুক্তং সম্ভবপরম্ ॥২১॥
তস্যেতি। সংস্তভ্য স্থিরীকৃত্য। মোহয়িষ্যন্ নাশয়িষ্যন্। প্রভাবং ক্ষমতাম্ ॥২২—২৩॥
অদ্যেতি। অস্ত্রমায়য়া স্বকীয়য়া। উগ্রং ভয়ঙ্করম্, তমঃ অন্ধকারঞ্চ ॥২৪॥
এবমিতি। অস্ত্রমায়াং স্বকীয়াম্। ত্রিদিবৌকসাং দেবানাম্ ॥২৫॥

পাণ্ডুনন্দন ! আমি এতগুলি অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ পর্য্যবেক্ষণ করিয়াছি ; কিন্তু পূর্ব্বে কোন যুদ্ধেই আমি কর্ত্তব্যবিমূঢ় হই নাই ॥২০॥

(অতএব বলিতেছি—) বিধাতা অবশ্যই প্রাণিগণের বিনাশ বিধান করিয়াছেন ; সুতরাং জগতের বিনাশ ব্যতীত এইরূপ যুদ্ধ হইতে পারে না” ॥২১॥

আমি মাতলির এই কথা শুনিয়া, আপনিই আপনাকে স্থির করিয়া, দানবগণের গুরুতর মায়াবল নষ্ট করিব (ভাবিয়া), ভীত মাতলিকে বলিলাম—“মাতলি ! আপনি আমার বাহুযুগলের বল, অস্ত্রের প্রভাব এবং গাণ্ডীবধনুর ক্ষমতা দেখুন ॥২২—২৩॥

আমি আজ নিজের অস্ত্রমায়াদ্বারাই ইহাদের এই অতিদারুণ মায়া ও ভয়ঙ্কর অন্ধকার নষ্ট করিতেছি। সারথি ! আপনি ভীত হইবেন না, স্থির হউন” ॥২৪॥

রাজা ! আমি এইরূপ বলিয়া দেবগণের হিতের জন্য সমস্ত প্রাণীর মোহজনক আপন অস্ত্রমায়া প্রয়োগ করিলাম ॥২৫॥

পীড্যমানাসু মায়াসু তাসু তাস্বসুরোত্তমাঃ।
পুনর্বহুবিধা মায়াঃ প্রাকুর্ব্বন্নমিতৌজসঃ ॥২৬॥
পুনঃ প্রকাশমভবত্তমসা গ্রস্যতে পুনঃ।
ভবত্যদর্শনো লোকঃ পুনরপ্সু নিমজ্জতি ॥২৭॥
সুসংগৃহীতৈর্হরিভিঃ প্রকাশে সতি মাতলিঃ।
ব্যচরৎ স্যন্দনাগ্র্যেণ সংগ্রামে লোমহর্ষণে ॥২৮॥
ততঃ পর্য্যপতন্নুগ্রা নিবাতকবচা ময়ি।
তানহং বিবরং দৃষ্ট্বা প্রাণয়ং যমসাদনম্ ॥২৯॥
বর্ত্তমানে তথা যুদ্ধে নিবাতকবচান্তকে।
নাপশ্যং সহসা সর্ব্বান্ দানবান্ মায়য়া বৃতান্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

পীড্যেতি। পীড্যমানাসু ময়া নাশ্যমানাসু সতীষু ॥২৬॥

পুনরিতি। প্রকাশং জগদিতি শেষঃ। অপ্সু জলে নিমজ্জতি তৈর্জ্জলকরণাৎ ॥২৭॥

স্বিতি। হরিভিরশ্বৈঃ অশ্বাকারযন্ত্রৈরিত্যর্থঃ। স্যন্দনাগ্র্যেণ রথশ্রেষ্ঠেন। তস্মিন্নানমেব ভূতলে চরৎ রথ ইত্যুক্তম্। অথবা রথাম্বরমেব তৎ। তথাত্বে হরিভিরশ্বৈরেব ॥২৮॥

তত ইতি। ময়ি মদুপরি। বিবরং ছিদ্রমবসরমিত্যর্থঃ। প্রাণয়ং প্রেরিতবান্ ॥২৯॥

বর্ত্তমান ইতি। নাপশ্যম্, অদৃশ্যীভূতত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

তাহাতে অসুরগণের সেই সেই মায়া বিনষ্ট হইলে, অমিতবিক্রম অসুরশ্রেষ্ঠেরা পুনরায় নানাবিধ মায়া আবিষ্কার করিল ॥২৬॥

তখন এক একবার জগৎ প্রকাশ পাইতে লাগিল, আবার অন্ধকারগ্রস্ত হইতে থাকিল, সেই সময়ে সকল লোকই অদৃশ্য হইতে লাগিল এবং আবার জলমগ্ন হইতে থাকিল ॥২৭॥

জগৎ প্রকাশিত হইলে, মাতলি সেই লোমহর্ষণ যুদ্ধমধ্যে সুসংযত অশ্ব ও উত্তম রথে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

তাহার পর উগ্রমূর্ত্তি নিবাতকবচেরা সকল দিক্ হইতেই আমার উপরে পড়িতে লাগিল; আমিও ছিদ্র দেখিয়া দেখিয়া তাহাদিগকে যমালয়ে পাঠাইতে লাগিলাম ॥২৯॥

নিবাতকবচনাশক সেইরূপ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, হঠাৎ মায়াবৃত দানবদিগকে দেখিতে পাইলাম না ॥৩০॥

---

(২৯)···প্রাহিণং যমসাদনম্—বা ব কা নি। (৩০) শ্লোকাৎ পরম্ '···একসপ্তত্যধিক···' অর্জ্জুন উবাচ।—বা ব কা, '···দ্বিসপ্তত্যধিক···'। অর্জ্জুন উবাচ।—পি, '···ত্রিসপ্তত্যধিক···'। অর্জ্জুন উবাচ।—নি।

অদৃশ্যমানাস্তে দৈত্যা যোধয়ন্তি স্ম মায়য়া।
অদৃশ্যেনাস্ত্রবীর্য্যেণ তানপ্যহমযোধয়ম্॥৩১॥
গাণ্ডীবমুক্তা বিশিখাঃ সম্যগস্ত্রপ্রচোদিতাঃ।
অচ্ছিন্দন্নুত্তমাঙ্গানি যত্র যত্র স্ম তেঽভবন্॥৩২॥
ততো নিবাতকবচা বধ্যমানা ময়া যুধি।
সংহৃত্য মায়াং সহসা প্রাবিশন্ পুরমাত্মনঃ॥৩৩॥
ব্যপযাতেষু দৈত্যেষু প্রাদুর্ভূতে চ দর্শনে।
অপশ্যং দানবাংস্তত্র হতান্ শতসহস্রশঃ॥৩৪॥
বিনিষ্পিষ্টানি তত্রৈষাং শস্ত্রাণ্যাভরণানি চ।
শতশঃ স্ম প্রদৃশ্যন্তে গাত্রাণি কবচানি চ॥৩৫॥
হয়ানাং নান্তরং হ্যাসীৎ পদাদ্বিচলিতুং পদম্।
উৎপত্য সহসা তস্থুরন্তরীক্ষগতাস্ততঃ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অদৃশ্যেতি। অস্ত্রবীর্য্যেণ মদীয়েনৈব॥৩১॥
গাণ্ডীবেতি। বিশিখা বাণাঃ, সম্যগস্ত্রেণ ব্রাহ্মাদ্যস্ত্রমন্ত্রেণ প্রচোদিতা অভিমন্ত্রিতাঃ॥৩২॥
তত ইতি। সংহৃত্য নিবর্ত্ত্য। পুরং দুর্গভূতম্॥৩৩॥
ব্যপেতি। দৃশ্যতে অনেনেতি দর্শনম্ আলোকস্তস্মিন্॥৩৪॥
বিনীতি। বিনিষ্পিষ্টানি মদস্ত্রৈরেব বিধ্বস্তানি॥৩৫॥
হয়ানামিতি। হয়ানামস্মদীয়াশ্বানাম্, অন্তরমবকাশঃ। তস্থুর্দানবাঃ॥৩৬॥

তখন সেই দৈত্যেরা অদৃশ্য থাকিয়াই মায়া দ্বারা যুদ্ধ করিতে লাগিল; আমিও অদৃশ্য অস্ত্রদ্বারাই তাহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলাম॥৩১॥

তখন গাণ্ডীব হইতে নিক্ষিপ্ত, ব্রাহ্মপ্রভৃতি অস্ত্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত বাণসমূহ—যেখানে দৈত্যেরা ছিল, সেইখানে সেইখানেই তাহাদের মস্তক ছেদন করিতে লাগিল॥৩২॥

যুদ্ধে এইভাবে আমি সংহার করিতে লাগিলে, নিবাতকবচেরা মায়া পরিত্যাগ করিয়া হঠাৎ আপন পুরমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিল॥৩৩॥

দৈত্যেরা পলায়ন করিলে এবং আলোক বাহির হইলে দেখিলাম—সেখানে শত শত ও সহস্র সহস্র দানব নিহত হইয়া রহিয়াছে॥৩৪॥

আরও দেখিলাম—সেখানে তাহাদের শত শত অস্ত্র, অলঙ্কার, অঙ্গ ও কবচ বিধ্বস্ত অবস্থায় পড়িয়া রহিয়াছে॥৩৫॥

ততো নিবাতকবচা ব্যোম সংছাদ্য কেবলম্ ।
অদৃশ্যা হ্যভ্যবর্ত্তন্ত বিসৃজন্তঃ শিলোচ্চয়ান্ ॥৩৭॥
অন্তর্ভূমিগতাশ্চান্যে হয়ানাং চরণান্যথ ।
ব্যগৃহ্লন্ দানবা ঘোরা রথচক্রে চ ভারত ! ॥৩৮॥
বিনিগৃহ্য হরীন্ সর্ব্বান্ রথঞ্চ মম যুধ্যতঃ ।
সর্ব্বতো মামবিধ্যন্ত সরথং ধরণীধরৈঃ ॥৩৯॥
পর্ব্বতৈরুপচীয়দ্ভিঃ পতমানৈস্তথাঽপরৈঃ ।
স দেশো যত্র বর্ত্তামো গুহেব সমপদ্যত ॥৪০॥
পর্ব্বতৈশ্ছাদ্যমানোঽহং নিগৃহীতৈশ্চ বাজিভিঃ ।
অগচ্ছং পরমামার্ত্তিং মাতলিস্তদলক্ষয়ৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ব্যোম আকাশম্, কেবলং সর্ব্বম্। শিলোচ্চয়ান্ প্রস্তরখণ্ডসমূহান্ ॥৩৭॥
অন্তরিতি। অন্তর্ভূমিগতা ভূম্যন্তরগতাঃ। ব্যগৃহ্লন্ গতিনিবারণায় ধৃতবন্তঃ ॥৩৮॥
বীতি। হরীন্ অশ্বান্। যুধ্যতো যুধ্যমানস্য। ধরণীধরৈঃ শিলাখণ্ডৈঃ ॥৩৯॥
পর্ব্বতৈরিতি। পর্ব্বতৈস্তৎখণ্ডৈঃ, উপচীয়দ্ভিঃ উপচীয়মানৈঃ সর্ব্বতঃ স্তূপীভূতৈরিত্যর্থঃ ॥৪০॥
পর্ব্বতৈরিতি। ছাদ্যমানঃ পরিবেষ্ট্যমানঃ, নিগৃহীতৈর্ধৃতৈঃ, বাজিভিরশ্বৈঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

ততোঽশ্মেতি। নগমাত্রৈর্বৃক্ষপ্রমাণৈঃ ॥১—২॥ পাবকপ্রকরা বহ্নিরাশয়ঃ ॥৩—১৮॥ বৈরোচনৈর্বলেঃ ॥১৯—২৫॥ মোহনাস্ত্রেণ পীড্যমানাস্থ ॥২৬—৩৮॥ হরীন্ অত্যন্তং হরণ-

তাহাতে আমাদের অশ্বগুলির একপদ হইতে অপর পদ চলিবার স্থানও ছিল না। তাহার পর সেই দৈত্যেরা হঠাৎ আকাশে উঠিয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥৩৬॥

তৎপরে নিবাতকবচেরা আকাশ ব্যাপ্ত করিয়া অদৃশ্য থাকিয়াই প্রস্তরখণ্ডসমূহ বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৩৭॥

ভরতনন্দন! অপর কতকগুলি ভয়ঙ্কর দানব ভূমির ভিতরে যাইয়া আমাদের অশ্বগুলির চরণ ও রথচক্রদ্বয় ধরিতে লাগিল ॥৩৮॥

তাহারা যুদ্ধকালীন আমার সমস্ত অশ্ব ও রথ ধরিয়া প্রস্তরখণ্ডদ্বারা রথের সহিত আমাকে সকল দিক্ হইতেই তাড়ন করিতে লাগিল ॥৩৯॥

সেই স্তূপীভূত প্রস্তরখণ্ডে এবং পতনশীল অপর প্রস্তরখণ্ডসমূহে—যে স্থানে আমরা ছিলাম, সেই স্থানটা গুহার মত হইয়া পড়িল ॥৪০॥

(৩৯) বিনিগৃহ্য হরীনশ্বান্—বা ব কা, বিনিগৃহ্য হয়াংশ্চান্যে—নি।

লক্ষয়িত্বা চ মাং ভীতমিদং বচনমব্রবীৎ।
অর্জ্জুনার্জ্জুন! মা ভৈস্ত্বং বজ্রমস্ত্রমুদীরয় ॥৪২॥
ততোঽহং তস্য তদ্বাক্যং শ্রুত্বা বজ্রমুদৈরয়ম্।
দেবরাজস্য দয়িতং ভীমমস্ত্রং নরাধিপ! ॥৪৩॥
অচলং স্থানমাসাদ্য গাণ্ডীবমনুমন্ত্র্য চ।
অমুঞ্চং বজ্রসংস্পর্শানায়সান্ নিশিতান্ শরান্ ॥৪৪॥
ততো মায়াশ্চ তাঃ সর্ব্বা নিবাতকবচাংশ্চ তান্।
তে বজ্রচোদিতা বাণা বজ্রভূতাঃ সমাবিশন্ ॥৪৫॥
তে বজ্রবেগনিহতা দানবাঃ পর্ব্বতোপমাঃ।
ইতরেতরমাশ্লিষ্য ন্যপতন্ পৃথিবীতলে ॥৪৬॥
অন্তর্ভূমৌ চ যেঽগৃহ্ণন্ দানবা রথবাজিনঃ।
অনুপ্রবিশ্য তান্ বাণাঃ প্রাহিণ্বন্ যমসাদনম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

লক্ষেতি। অব্রবীৎ মাতলিরিত্যনুকর্ষঃ। উদীরয় নিক্ষিপ ॥৪২॥
তত ইতি। উদৈরয়ং ন্যক্ষিপম্। দয়িতং প্রিয়ম্ ॥৪৩॥
অচলমিতি। অচলম্ অচলপতনাবধিভূতম্, আসাদ্য লক্ষীকৃত্য ॥৪৪॥
তত ইতি। মায়াঃ সংহৃত্যেতি শেষঃ। বজ্রেণ বজ্রমন্ত্রেণ চোদিতা অভিমন্ত্রিতাঃ ॥৪৫॥
ত ইতি। পর্ব্বতোপমা অতিবিশালদেহা ইত্যর্থঃ। ইতরেতরং পরস্পরম্ ॥৪৬॥

প্রস্তরখণ্ড সকল পড়িয়া পড়িয়া আমাকে পরিবেষ্টন করায় এবং অশ্বগুলিকে ধরিয়া রাখায় আমি গুরুতর বিপদাপন্ন হইলাম; মাতলি তাহা লক্ষ্য করিলেন ॥৪১॥

মাতলি আমাকে ভীত দেখিয়া এই কথা বলিলেন—"অর্জ্জুন! অর্জ্জুন! তুমি ভীত হইও না, বজ্র নিক্ষেপ কর" ॥৪২॥

রাজা! তাহার পর আমি মাতলির সেই কথা শুনিয়া দেবরাজের প্রিয় ও ভয়ঙ্কর বজ্র অস্ত্র নিক্ষেপ করিলাম ॥৪৩॥

এবং আমি শিলাপতনস্থান লক্ষ্য করিয়া, গাণ্ডীব অনুমন্ত্রণপূর্ব্বক বজ্রতুল্য স্পর্শকারী শিলাশাণিত লৌহময় বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলাম ॥৪৪॥

তদনন্তর বজ্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত বজ্রতুল্য সেই বাণ সকল তাহাদের সমস্ত মায়া বিদূরিত করিয়া সেই নিবাতকবচদিগের মধ্যে প্রবেশ করিতে লাগিল ॥৪৫॥

ক্রমে সেই বজ্রতুল্য বাণসমূহের বেগে নিহত পর্ব্বততুল্য-বিশালদেহ সেই দানবেরা পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৪৬॥

হতৈর্নিবাতকবচৈর্নিরস্তৈঃ পর্ব্বতোপমৈঃ।
সমাচ্ছাদ্যত দেশঃ স বিকীর্ণৈরিব পর্ব্বতৈঃ ॥৪৮॥
ন হয়ানাং ক্ষতিঃ কাচিন্ন রথস্য ন মাতলেঃ।
মম চাদৃশ্যত তদা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪৯॥
ততো মাং প্রহসন্ রাজন্! মাতলিঃ প্রত্যভাষত।
নৈতদর্জ্জুন! দেবেষু ত্বয়ি বীর্য্যং যদীক্ষ্যতে ॥৫০॥
হতেষসুরসংঘেষু দারাস্তেষান্তু সর্ব্বশঃ।
প্রাক্রোশন্ নগরে তস্মিন্ যথা শরদি সারসাঃ ॥৫১॥
ততো মাতলিনা সার্দ্ধমহং তৎ পুরমভ্যয়াম্।
ত্রাসয়ন্ রথঘোষেণ নিবাতকবচস্ত্রিয়ঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরিতি। রথবাজিনো মদীয়রথাশ্বান্। প্রাহিণ্বন্ প্রেরিতবন্তঃ ॥৪৭॥
হতৈরিতি। নিরস্তৈর্মদস্ত্রৈরেব বিক্ষিপ্তৈঃ ॥৪৮॥
নেতি। হয়ানাম্ অস্মদশ্বানাম্, ক্ষতিরঙ্গবৈকল্যম্, দেবানুগ্রহাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৯॥
তত ইতি। এতৎ এতাদৃশম্। বীর্য্যং শক্তিঃ ॥৫০॥
হতেম্বিতি। প্রাক্রোশন্ উচ্চৈরক্রন্দন্। সারসাঃ পক্ষিবিশেষাঃ ॥৫১॥
তত ইতি। তৎ পুরং দানবানাং নগরম্, অভ্যয়াম্ অভ্যগচ্ছম্ ॥৫২॥

আর, যে সকল দানব ভূমির ভিতরে থাকিয়া আমাদের রথের ঘোড়া ধরিয়াছিল, আমার বাণগুলি তথায় প্রবেশ করিয়া তাহাদিগকেও যমালয়ে প্রেরণ করিল ॥৪৭॥

তখন বিক্ষিপ্ত পর্ব্বতসমূহের ন্যায় পর্ব্বততুল্য-বিশালদেহ নিহত ও বিক্ষিপ্ত নিবাতকবচগণদ্বারা সেই স্থানটা ব্যাপ্ত হইল ॥৪৮॥

কিন্তু আমাদের অশ্বগুলির, রথের, মাতলির ও আমার কোন ক্ষতি দেখা গেল না; তখন সেটা আশ্চর্য্য বলিয়াই বোধ হইল ॥৪৯॥

রাজা! তাহার পর মাতলি হাসিতে হাসিতে আমাকে বলিলেন—"অর্জ্জুন! আপনাতে যে শক্তি দেখিলাম, এরূপ শক্তি দেবতাদেরও নাই" ॥৫০॥

অসুরগণ নিহত হইলে, তাহাদের ভার্য্যারা—শরৎকালে সারসপক্ষিগণের ন্যায় সেই নগরে সর্ব্বত্র উচ্চস্বরে ক্রন্দন করিতে লাগিল ॥৫১॥

তদনন্তর আমি মাতলির সহিত রথের শব্দে নিবাতকবচগণের ভার্য্যাদিগকে ভীত করিতে থাকিয়া সেই দানবনগরের দিকে যাইতে লাগিলাম ॥৫২॥

(৫১)...দানবাস্তে তু সর্ব্বশঃ...যথা সরসি সারসাঃ—পি।

তান্ দৃষ্ট্বা দশসাহস্রান্ ময়ূরসদৃশান্ হয়ান্।
রথঞ্চ রবিসঙ্কাশং প্রাদ্রবন্ গণশঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৫৩॥
তাভিরাভরণৈঃ শব্দস্ত্রাসিতাভিঃ সমীরিতঃ।
শিলানামিব শৈলেষু পতন্তীনামভূত্তদা ॥৫৪॥
বিত্রস্তা দৈত্যনার্য্যস্তাঃ স্বানি বেশ্মান্যথাঽবিশন্।
বহুরত্নবিচিত্রাণি শাতকুম্ভময়ানি চ ॥৫৫॥
তদদ্ভুতাকারমহং দৃষ্ট্বা নগরমুত্তমম্।
বিশিষ্টং দেবনগরাদপৃচ্ছং মাতলিং ততঃ ॥৫৬॥
ইদমেবংবিধং কস্মাদ্দেবা নাবাসয়ন্ত্যত।
পুরন্দরপুরাদ্ধীদং বিশিষ্টমিতি লক্ষয়ে ॥৫৭॥

মাতলিরুবাচ।

আসীদিদং পুরা পার্থ! দেবরাজস্য নঃ পুরম্।
ততো নিবাতকবচৈরিতঃ প্রচ্যাবিতাঃ সুরাঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। হয়ান্ অশ্বরথযুক্তানশ্বান্। প্রাদ্রবন্ পলায়িতবত্যঃ ॥৫৩॥
তাভিরিতি। সমীরিতো গমনকালে উৎপাদিতঃ। শিলানাং ক্ষুদ্রশিলাখণ্ডানাম্ ॥৫৪॥
বিত্রস্তা ইতি। বেশ্মানি গৃহাণি। শাতকুম্ভময়ানি স্বর্ণময়ানি ॥৫৫॥
তদিতি। বিশিষ্টং বিলক্ষণম্ ॥৫৬॥
ইদমিতি। নাবাসয়ন্তি নাবাসাস্পদীকুর্ব্বন্তি। পুরন্দরপুরাৎ অমরাবতীতঃ ॥৫৭॥
আসীদিতি। নঃ অস্মাকং দেবরাজস্য। প্রচ্যাবিতা দূরীকৃতাঃ ॥৫৮॥

তখন দানবরমণীরা ময়ূরসদৃশ সেই দশসহস্র অশ্ব এবং সূর্য্যতুল্য রথ দেখিয়া দলে দলে পলাইতে লাগিল ॥৫৩॥

পর্ব্বতের উপরে ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র প্রস্তরখণ্ড পতিত হইতে লাগিলে যেমন শব্দ হয়, ভীতভাবে পলায়নের সময়ে তাহাদের অলঙ্কারেরও তেমন শব্দ হইতে লাগিল ॥৫৪॥

তাহার পর সেই দৈত্যরমণীরা ভীত হইয়া, বহুরত্নবিচিত্র ও স্বর্ণময় আপন আপন গৃহে যাইয়া প্রবেশ করিল ॥৫৫॥

তদনন্তর দেবনগর অপেক্ষা উৎকৃষ্ট ও অদ্ভুতাকৃতি সেই উত্তম নগরটি দেখিয়া আমি মাতলিকে জিজ্ঞাসা করিলাম—॥৫৬॥

"এইরূপ এই পুরীটীতে দেবতারা বাস করেন না কেন? কারণ, আমি ত এই পুরীটীকে ইন্দ্রপুরী অপেক্ষাও উৎকৃষ্ট দেখিতেছি" ॥৫৭॥

তপস্তপ্ত্বা মহত্তীব্রং প্রসাদ্য চ পিতামহম্ ।
ইদং-বৃতং নিবাসায় দেবেভ্যশ্চাভয়ং যুধি ॥৫৯॥
ততঃ শক্রেণ ভগবান্ স্বয়ম্ভূরিতি চোদিতঃ ।
বিধত্তাং ভগবানত্র চাত্মনো হিতকাম্যয়া ॥৬০॥
তত উক্তো ভগবতা দিষ্টমত্রেতি বাসব ! ।
ভবিতান্তস্ত্বমেতেষাং দেহেনান্যেন শত্রুহন্ ! ॥৬১॥
তত এষাং বধার্থায় শক্রোঽস্ত্রাণি দদৌ তব ।
নহি শক্যাঃ সুরৈর্হন্তুং য এতে নিহতাস্ত্বয়া ॥৬২॥
কালস্য পরিণামেন ততস্ত্বমিহ ভারত ! ।
এষামন্তকরঃ প্রাপ্তস্তত্ত্বয়া চ কৃতং তথা ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কথং তেষামীদৃশী শক্তিরভূদিত্যাহ—তপ ইতি। প্রসাদ্য প্রসন্নীকৃত্য ॥৫৯॥

তত ইতি। ততঃ শক্রেণ, ভগবান্ স্বয়ম্ভুর্ব্রহ্মা, ইতি চ উদিত উক্তঃ। অত্র চ বিষয়ে, আত্মন আত্মবর্গস্য দেবগণস্য, হিতকাম্যয়া, ভগবান্, ভবান্ বিধত্তাং প্রতীকারমিতি শেষঃ ॥৬০॥

তত ইতি। অত্র প্রতীকারবিষয়ে, দিষ্টম্ ইদমেব দৈবমস্তি। অন্তো নাশয়িতা ॥৬১॥

তত ইতি। এষাং নিবাতকবচানাম্। নহি শক্যাঃ, ব্রহ্মণো বরাদেবেতি ভাবঃ ॥৬২॥

কালস্যেতি। অন্তকরো বিনাশকরঃ, প্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥৬৩॥

মাতলি বলিলেন—"পৃথানন্দন! পূর্ব্বে এই পুরীটী আমাদের দেবরাজেরই ছিল; পরে নিবাতকবচেরা তাঁহাদিগকে এস্থান হইতে তাড়াইয়া দিয়াছে ॥৫৮॥

তাহারা অতিগুরুতর তপস্যাদ্বারা ব্রহ্মাকে প্রসন্ন করিয়া বাসের জন্য এই পুরীটী এবং যুদ্ধে দেবগণ হইতে অভয় বর লইয়াছিল ॥৫৯॥

তাহার পর দেবরাজ, ভগবান্ ব্রহ্মাকে এই কথা বলিয়াছিলেন—"নিজেদের হিতের জন্য আপনি এ বিষয় প্রতিকার করুন" ॥৬০॥

তখন ভগবান্ ব্রহ্মা বলিয়াছিলেন—"শত্রুহন্তা ইন্দ্র! এ বিষয়ে এইরূপই নিয়তি আছে যে, তুমিই অন্য দেহে ইহাদের বিনাশকারী হইবে" ॥৬১॥

সেই জন্যই দেবরাজ ইহাদের বধের নিমিত্ত আপনাকে অস্ত্রশিক্ষা দিয়াছেন। কারণ, দেবতারা ইহাদিগকে বধ করিতে পারিতেন না, আপনি এই যাহাদিগকে বধ করিলেন ॥৬২॥

(৫৯)…সমাসাদ্য পিতামহম্—বা ব কা নি। (৬১)…দিষ্টমত্রেতি ভারত!…ভবিতান্তস্তম-ন্যেষাম্—বা ব কা নি। (৬২) ততস্তেষাং বধার্থায়—পি।

দানবানাং বিনাশায় মহাস্ত্রাণাং মহদ্বলম্।
গ্রাহিতস্ত্বং মহেন্দ্রেণ পুরুষেন্দ্র! তদুত্তমম্ ॥৬৪॥

অর্জ্জুন উবাচ।

ততঃ প্রশাম্য নগরং দানবাংশ্চ নিহত্য তান্।
পুনর্মাতলিনা সার্দ্ধমগচ্ছং দেবসদ্ম তৎ ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে নিবাতকবচবধে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

দানবানামিতি। গ্রাহিতঃ শিক্ষাদানেন প্রাপিতঃ ॥৬৪॥

তত ইতি। প্রশাম্য আশ্বাসনয়া শান্তং কৃত্বা, নগরং নগরস্থং জনম্ ॥৬৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

শীলান্, অবিধ্যন্ত ব্যাপ্তবন্তঃ, অচিন্বন্তেতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ ॥৩৯—৫০॥ সারসা হংসাঃ। লক্ষণা ইতি পাঠে সারস্যঃ ॥৫১—৫৬॥ ন আবাসয়ন্তি নাধ্যাসতে ॥৫৭—৬০॥ অস্তং নাশং নিবাতকবচানামিতি শেষঃ ॥৬১—৬৪॥ প্রশাম্য প্রকর্ষেণ আলোচ্য ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৩॥

—:*:—

ভরতনন্দন! তাহার পর আপনি কালক্রমে ইহাদের বিনাশকরূপে এখানে উপস্থিত হইয়াছেন এবং তাহাও আপনি সেইভাবেই করিয়াছেন ॥৬৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! দেবরাজ দানবগণের বধের জন্যই মহাস্ত্রসমূহের সেই উত্তম মহাশক্তি আপনাকে শিক্ষা দিয়াছেন" ॥৬৪॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"তাহার পর আমি সেই দানবগণকে সংহারপূর্ব্বক সেই নগরের লোকগুলিকে শান্ত করিয়া মাতলির সহিত পুনরায় দেবলোকে গমন করিলাম" ॥৬৫॥

—:*:—

(৬৪)···অস্ত্রাণাং পরমং বলম্—বা ব কা পি। *'···দ্বিসপ্তত্যধিক···'—বা ব কা, '···ত্রিসপ্তত্যধিক···'—পি, '···চতুঃসপ্তত্যধিক···'—নি।

চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

অর্জ্জুন উবাচ।

নিবর্ত্তমানেন ময়া মহদ্‌দৃষ্টং ততোঽপরম্।
পুরং কামচরং দিব্যং পাবকার্কসমপ্রভম্ ॥১॥
দ্রুমৈ রত্নময়ৈশ্চিত্রং ভাস্করৈশ্চ পতত্রিভিঃ।
পৌলোমৈঃ কালকেয়ৈশ্চ নিত্যহৃষ্টৈরধিষ্ঠিতম্ ॥২॥
গোপুরাট্টালকোপেতং চতুর্দ্বারং দুরাসদম্।
সর্ব্বরত্নময়ং দিব্যমদ্ভুতোপমদর্শনম্ ॥৩॥
দ্রুমৈঃ পুষ্পফলোপেতৈঃ সর্ব্বরত্নময়ৈর্বৃতম্।
তথা পতত্রিভির্দিব্যৈরুপেতং সুমনোহরৈঃ ॥৪॥
অসুরৈর্নিত্যমুদিতৈঃ শূলর্ষ্টিমুষলায়ুধৈঃ।
চাপমুদ্‌গরহস্তৈশ্চ স্রগ্বিভিঃ সর্ব্বতো বৃতম্ ॥৫॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

নিবর্ত্তেতি। কামচরম্ অধিবাসীচ্ছানুরূপগামি, দিব্যমুৎকৃষ্টম্। চিত্রমাশ্চর্য্যম্, ভাস্বরৈরুজ্জ্বলৈঃ, পতত্রিভিঃ পক্ষিভিঃ। পৌলোমৈঃ কালকেয়ৈশ্চাসুরবিশেষৈঃ। গোপুরৈঃ ক্ষুদ্রক্ষুদ্রদ্বারৈঃ অট্টালকৈরুপরিতনগৃহৈশ্চ উপেতম্, চত্বারি দ্বারাণি প্রধানা দ্বারো যত্র তৎ। দিব্যৈঃ স্বর্গীয়ৈঃ। স্রগ্বিভির্মালাবদ্ভিঃ ॥১—৫॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"মহারাজ! তাহার পর আমি ফিরিয়া যাইবার সময়ে অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তিশালী, কামগামী, বিশাল ও উৎকৃষ্ট আর একটী নগর দর্শন করিলাম। রত্নময় নানাবিধ বৃক্ষ ও উজ্জ্বল নানাবিধ পক্ষী সে নগরটীকে বিচিত্র করিয়া রাখিয়াছিল; সর্ব্বদা হৃষ্টচিত্ত 'পৌলোম' ও 'কালকেয়'-নামক অসুরেরা তাহাতে অবস্থান করিতেছিল; আর সে নগরটীতে প্রধান চারিটা দ্বার, বহুতর ক্ষুদ্র দ্বার এবং অসংখ্য উপরিতন গৃহ ছিল, এই সকল কারণে সে নগরটী দুর্দ্ধর্ষ ছিল; এবং সে নগরটী সর্ব্বরত্নময়, উত্তম ও অদ্ভুত দৃশ্য ছিল এবং তাহার সকল দিকেই সর্ব্বরত্নময় ও পুষ্পফলযুক্ত নানাবিধ বৃক্ষ ছিল এবং তাহার ভিতরে অতিমনোহর স্বর্গীয় পক্ষীরা বিচরণ করিতেছিল এবং তাহার সকল দিকেই মালাধারী ও হৃষ্টচিত্ত অসুরেরা শূল, ঋষ্টি, ধনু ও মুদ্‌গর ধারণ করিয়া ভ্রমণ করিতেছিল ॥১—৫॥

---

(২) রত্নদ্রুমময়ৈশ্চিত্রৈঃ সুস্বরৈশ্চ পতত্রিভিঃ। পৌলোমৈঃ কালকঞ্জৈশ্চ—বা ব কা।

তদহং প্রেক্ষ্য দৈত্যানাং পুরমদ্ভুতদর্শনম্।
অপৃচ্ছং মাতলিং রাজন্! কিমিদং বর্ত্ততেঽদ্ভুতম্ ॥৬॥

মাতলিরুবাচ।

পুলোমা নাম দৈতেয়ী কালকা চ মহাসুরী।
দিব্যং বর্ষসহস্রং তে চেরতুঃ পরমং তপঃ ॥৭॥
তপসোঽন্তে ততস্তাভ্যাং স্বয়ম্ভূরদদদ্বরম্।
অগৃহ্লীতাং বরং তে তু সুতানামপদুঃখিতাম্ ॥৮॥
অবধ্যতাঞ্চ রাজেন্দ্র! সুররাক্ষসপন্নগৈঃ।
পুরং সুরমণীয়ঞ্চ খেচরং সুমহাপ্রভম্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
সর্ব্বরত্নৈঃ সমুদিতং দুর্দ্ধর্ষমমরৈরপি।
মহর্ষিযক্ষগন্ধর্ব্ব পন্নগাসুররাক্ষসৈঃ ॥১০॥
সর্ব্বকামগুণোপেতং বীতশোকমনাময়ম্।
ব্রহ্মণা ভরতশ্রেষ্ঠ! কালকেয়কৃতে কৃতম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তদিতি। অপৃচ্ছম্, আশ্চর্য্যদর্শনেন কৌতুকোদয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

পুলোমেতি। কালকা চ নাম। দিব্যং স্বর্গীয়ং স্বর্গপরিমাণেন পরিমিতমিত্যর্থঃ ॥৭॥

তপস ইতি। স্বয়ম্ভূর্ব্রহ্মা। অপদুঃখিতাং দুঃখশূন্যতাং চিরসুখমিতি তাৎপর্য্যম্। খেচরম্ আকাশচরম্। অতএবাতিবিশালবিমানবিশেষাত্মকমিদমিতি প্রত্যেতব্যম্ ॥৮—৯॥

সর্ব্বেতি। সমুদিতং সমন্বিতম্। সর্ব্বকামগুণোপেতং সর্ব্বাভীষ্টোৎকর্ষযুক্তম্, বীতশোকং শোকসম্ভাবনারহিতম্, অনাময়ং রোগসম্ভাবনারহিতঞ্চ ॥১০—১১॥

রাজা! আমি দৈত্যগণের সেই অদ্ভুত দৃশ্য নগরটী দর্শন করিয়া মাতলিকে জিজ্ঞাসা করিলাম—"এই অদ্ভুত বস্তুটা কি রহিয়াছে?" ॥৬॥

মাতলি বলিলেন—"পুলোমানাম্নী এক দৈত্যরমণী ও কালকানাম্নী এক মহাসুরী ছিল; তাহারা দেবপরিমাণের সহস্র বৎসর যাবৎ গুরুতর তপস্যা করিয়াছিল ॥৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহাদের তপস্যার পরে ব্রহ্মা আসিয়া তাহাদিগকে বর দান করিবার ইচ্ছা প্রকাশ করেন; তাহার পর আপন পুত্রগণের চিরসুখ এবং দেবতা, রাক্ষস ও নাগকর্ত্তৃক অবধ্যতা, আর অতিমনোহর ও অত্যুজ্জ্বল আকাশচর একটী নগর—এই সকল বর তাহারা ব্রহ্মার নিকট গ্রহণ করে ॥৮—৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর ব্রহ্মা—পৌলোম ও কালকেয় অসুরগণের জন্য সর্ব্বরত্ন-সম্পন্ন এবং দেব, দানব, যক্ষ, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব, নাগ ও মহর্ষিগণের পক্ষেও

---

(৮)···সুতানামল্পদুঃখিতাম্—নি।

তদেতৎ খপুরং দিব্যং চরত্যমরবর্জ্জিতম্ ।
পৌলোমাধ্যুষিতং বীর ! কালকেয়ৈশ্চ দানবৈঃ ॥১২॥
হিরণ্যপুরমিত্যেবং খ্যায়তে নগরং মহৎ ।
রক্ষিতং কালকেয়ৈশ্চ পৌলোমৈশ্চ মহাসুরৈঃ ॥১৩॥
তত্র তে মুদিতা নিত্যমবধ্যাঃ সর্ব্বদৈবতৈঃ ।
নিবসন্ত্যত্র কৌন্তেয় ! গতোদ্বেগা সদোৎসুকাঃ ॥১৪॥
সুরাসুরৈরবধ্যানাং দানবানাং ধনঞ্জয় ! ।
মানুষান্মৃত্যুরেতেষাং নির্দ্দিষ্টো ব্রহ্মণা পুরা ॥১৫॥
এতানপি রণে পার্থ ! কালকেয়ান্ দুরাসদান্ ।
বজ্রাস্ত্রেণ নয়স্বাসু বিনাশং সুমহাবলান্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। খপুরম্ আকাশচরং নগরম্। কালকেয়ৈশ্চাধ্যুষিতম্ ॥১২॥
হিরণ্যেতি। হিরণ্যং স্বর্ণং তন্নির্ম্মিতং পুরং হিরণ্যপুরম্, খ্যায়তে লোকৈঃ ॥১৩॥
তত্রেতি। সদোৎসুকাঃ স্রক্চন্দনবনিতাদিভোগার্থমুৎকণ্ঠিতাঃ ॥১৪॥
সুরেতি। সুরাসুরৈরিত্যুপলক্ষণং গন্ধর্ব্বাদিভিরপি, তথৈব পূর্ব্বমুক্তত্বাৎ ॥১৫॥
এতানিতি। কালকেয়ানিতি চোপলক্ষণং পৌলোমানপি। আশু শীঘ্রম্ ॥১৬॥

দুর্দ্ধর্ষ, আর শোক ও রোগের সম্ভাবনাশূন্য একটী নগর নির্ম্মাণ করিয়া তাহাদিগকে দান করেন ॥১০—১১॥

বীর ! এই সেই দেববিবর্জ্জিত এবং পৌলোম ও কালকেয়াধিষ্ঠিত দিব্য আকাশনগর বিচরণ করিতেছে ॥১২॥

লোকে এই মহানগরটীকে 'হিরণ্যপুর'-নামে আখ্যাত করিয়া থাকে এবং এই নগরটীকে পৌলোম ও কালকেয়নামক মহাসুরেরা রক্ষা করে ॥১৩॥

কুন্তীনন্দন ! দেবগণের অবধ্য সেই দানবেরা সর্ব্বদাই আনন্দিত, নিরুদ্বেগ এবং ভোগের প্রতি উৎকণ্ঠিত থাকিয়া এই নগরে বাস করিতেছে ॥১৪॥

ধনঞ্জয় ! এই দানবেরা দেবাসুরপ্রভৃতির অবধ্য ; সুতরাং ব্রহ্মা পূর্ব্বেই মানুষ হইতে ইহাদের মৃত্যু নির্দ্দিষ্ট করিয়া রাখিয়াছেন ॥১৫॥

অতএব পৃথানন্দন ! আপনি, এই দুর্দ্ধর্ষ ও মহাবল পৌলোম এবং কালকেয় অসুরদিগকেও যুদ্ধে বজ্রদ্বারা শীঘ্র বিনষ্ট করুন" ॥১৬॥

(১২) তদেব খপুরং দিব্যম্—পি। (১৪) তত্র তে মুদিতা রাজন্ !···নিবসন্ত্যত্র রাজেন্দ্র !···নিরুৎসুকাঃ—বা ব কা নি। (১৫) প্রথমার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। (১৬)··· কালকঞ্জান্ দুরাসদান্—বা ব কা পি।

অর্জ্জুন উবাচ।

সুরাসুরৈরবধ্যাংস্তানহং জ্ঞাত্বা বিশাংপতে!।
অব্রুবং মাতলিং হৃষ্টো যাহ্যেতৎ পুরমঞ্জসা ॥১৭॥
ত্রিদশেশদ্বিষো যাবৎ ক্ষয়মস্ত্রৈর্নয়াম্যহম্।
ন কথঞ্চিদ্ধি মে পাপা ন বধ্যা যে সুরদ্বিষঃ ॥১৮॥
উবাহ মাং ততঃ শীঘ্রং হিরণ্যপুরমন্তিকাৎ।
রথেন তেন দিব্যেন হরিযুক্তেন মাতলিঃ ॥১৯॥
তে মামালক্ষ্য দৈতেয়া বিচিত্রাভরণাম্বরাঃ।
সমুৎপেতুর্মহাবেগা রথানাস্থায় দংশিতাঃ ॥২০॥
ততো নালীকনারাচৈর্ভল্লৈঃ শক্ত্যৃষ্টিতোমরৈঃ।
প্রত্যঘ্নন্ দানবেন্দ্রা মাং ক্রুদ্ধাস্তীব্রপরাক্রমাঃ ॥২১॥
তদহং শরবর্ষেণ মহতা প্রত্যবারয়ম্।
শস্ত্রবর্ষং মহদ্রাজন্! বিদ্যাবলসমাশ্রিতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

সুরেতি। সুরাসুরৈরবধ্যান্ অপি তু মানুষেণ বধ্যান্। অঞ্জসা দ্রুতম্ ॥১৭॥
ত্রীতি। যে সুরদ্বিষঃ, তে পাপাঃ, মে ন বধ্যা ইতি কথঞ্চিদপি ন, বধ্যা এবেত্যর্থঃ ॥১৮॥
উবাহেতি। অন্তিকাদ্দেশাৎ। হরিযুক্তেন অশ্বসমন্বিতেন ॥১৯॥
ত ইতি। আস্থায় আরুহ্য, দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ ॥২০॥
তত ইতি। নালীকং নলনিষ্পন্নমস্ত্রং নারাচাদীনি চ তদানীন্তনান্যস্ত্রাণি ॥২১॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"রাজা! আমি সেই অসুরদিগকে দেবতাপ্রভৃতির অবধ্য জানিয়া, আনন্দিত হইয়া মাতলিকে বলিলাম—"আপনি সত্বর এই নগরে গমন করুন ॥১৭॥

আমি অস্ত্রদ্বারা ইন্দ্রদ্বেষী সকলকেই বিনাশ করিব। যাহারা দেবদ্বেষী, তাহারা আমার বধ্য নহে, এরূপ কোন প্রকারেই হইতে পারে না"" ॥১৮॥

তাহার পর মাতলি অশ্বযুক্ত সেই দিব্য রথে করিয়া সত্বরই আমাকে সে স্থান হইতে সেই হিরণ্যপুরের নিকটে লইয়া গেলেন ॥১৯॥

তখন বিচিত্র বস্ত্র ও অলঙ্কারধারী সেই দৈত্যেরা আমাকে দেখিয়া যুদ্ধসজ্জা করিয়া রথে আরোহণপূর্ব্বক মহাবেগে উপস্থিত হইল ॥২০॥

তাহার পর মহাপরাক্রমশালী দানবেরা ক্রুদ্ধ হইয়া নালীক, নারাচ, ভল্ল, শক্তি, ঋষ্টি ও তোমরদ্বারা আমাকে আঘাত করিতে আরম্ভ করিল ॥২১॥

---

(১৭) সুরাসুরৈরবধ্যং তৎ—বা ব কা নি। (১৯)…হিরণ্যপুরমন্তিকম্—পি।

ব্যামোহয়ঞ্চ তান্ সর্ব্বান্ রথমার্গৈশ্চরন্ রণে।
তেঽন্যোন্যমভিসংমূঢ়াঃ পাতয়ন্তি স্ম দানবাঃ ॥২৩॥
তেষামেবং বিমূঢ়ানামন্যোন্যমভিধাবতাম্।
শিরাংসি বিশিখৈর্দীপ্তৈর্ন্যহনং শতসংঘশঃ ॥২৪॥
তে বধ্যমানা দৈতেয়াঃ পুরমাস্থায় তৎ পুনঃ।
খমুৎপেতুঃ সনগরা মায়ামাস্থায় দানবীম্ ॥২৫॥
ততোঽহং শরবর্ষেণ মহতা কুরুনন্দন!।
মার্গমাবৃত্য দৈত্যানাং গতিঞ্চৈষামবারয়ম্ ॥২৬॥
তৎ পুরং খেচরং দিব্যং কামগং সূর্য্যসন্নিভম্।
দৈতেয়ৈর্বরদানেন ধার্য্যতে স্ম যথাসুখম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। বিদ্যাবলম্ অস্ত্রশিক্ষালব্ধকৌশলং সমাশ্রিতঃ অহম্ ॥২২॥
ব্যামোহয়মিতি। ব্যামোহয়ং স্বপরভ্রান্তানকুর্ব্বম্। পাতয়ন্তি স্ম নাশয়ামাসুঃ ॥২৩॥
তেষামিতি। বিশিখৈর্বাণৈঃ, দীপ্তৈরুজ্জ্বলৈঃ, ন্যহনং ন্যপাতয়ম্ ॥২৪॥
ত ইতি। আস্থায় আশ্রিত্য। খমাকাশম্। আস্থায় অবলম্ব্য ॥২৫॥
তত ইতি। মার্গং তৎপুরস্য পলায়নপথম্, আবৃত্য সংরুধ্য ॥২৬॥

রাজা! আমিও শিক্ষালব্ধ কৌশল অবলম্বন করিয়া বিশাল শরবর্ষণদ্বারা তাহাদের সেই গুরুতর শস্ত্রবর্ষণ নিবারণ করিলাম ॥২২॥

এবং যুদ্ধস্থলে রথপথে বিচরণ করিতে থাকিয়া আমি তাহাদের সকলকেই মোহিত করিলাম; তখন সেই দানবেরা সর্ব্বপ্রকারে মুগ্ধ হইয়া পরস্পর পরস্পরকে সংহার করিতে লাগিল ॥২৩॥

তাহারা মুগ্ধ হইয়া এইভাবে পরস্পর পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইতে লাগিলে, আমি উজ্জ্বল বাণসমূহদ্বারা শত শত সংখ্যায় তাহাদের মস্তক ছেদন করিতে লাগিলাম ॥২৪॥

আমি দৈত্যগণকে বধ করিতে থাকিলে, তাহারা পুনরায় সেই নগরের ভিতরে প্রবেশ করিয়া দানবী মায়া অবলম্বনপূর্ব্বক নগরের সহিতই আকাশে উঠিয়া গেল ॥২৫॥

কুরুনন্দন! তাহার পর আমি বিশাল শরবৃষ্টিদ্বারা তাহাদের পলায়নের পথ রুদ্ধ করিয়া তাহাদের গতি নিবারণ করিলাম ॥২৬॥

তখন সেই দৈত্যেরা ব্রহ্মার বরপ্রভাবে আকাশচারী, কামগামী ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল সেই নগরটাকে অনায়াসে আকাশে যথাস্থানেই রাখিল ॥২৭॥

অন্তর্ভূমৌ নিপততি পুনরূর্দ্ধং প্রতিষ্ঠতে।
পুনস্তির্য্যক্ প্রয়াত্যাশু পুনরপ্সু নিমজ্জতি ॥২৮॥
অমরাবতিসঙ্কাশং তৎ পুরং কামগং মহৎ।
অহমস্ত্রৈর্বহুবিধৈঃ প্রত্যগৃহ্লাং পরন্তপ ! ॥২৯॥
ততোঽহং শরজালেন দিব্যাস্ত্রমুদিতেন চ।
ব্যগৃহ্লাং সহ দৈতেয়ৈস্তৎ পুরং ভরতর্ষভ ! ॥৩০॥
বিক্ষতঞ্চায়সৈর্বাণৈর্মৎপ্রযুক্তৈরজিহ্মগৈঃ।
মহীমভ্যপতদ্রাজন্ ! প্রভগ্নং পুরমাসুরম্ ॥৩১॥
তে বধ্যমানা মদ্বাণৈর্বজ্রবেগৈরয়স্ময়ৈঃ।
পর্য্যভ্রমন্ত বৈ রাজন্নসুরাঃ কালচোদিতাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। বরদানেন ব্রহ্মণ ইতি শেষঃ, ধার্য্যতে স্ম আকাশে যথাস্থানে ॥২৭॥

অন্তরিতি। অন্তর্যুদ্ধস্থানমধ্যে। অপ্সু সমুদ্রজলে। সর্ব্বত্র তৎ পুরমিতি শেষঃ। মন্যে খল্বীদৃশযানাবিষ্কারো নাধুনাপি সঞ্জাতঃ। প্রক্ষিপ্তবাদস্তু ক্ষিপ্তিপরিচয় এব ॥২৮॥

অমরেতি। "যাকারৌ স্ত্রীকৃতৌ হ্রস্বৌ ক্বচিৎ" ইতীকারস্য হ্রস্বত্বম্ ॥২৯॥

তত ইতি। দিব্যাস্ত্রৈস্তন্মন্ত্রৈঃ মুদিতমুত্তেজিতং তেন। ব্যগৃহ্লাং প্রাহরম্ ॥৩০॥

বিক্ষতমিতি। আয়সৈর্লোহময়ৈঃ। অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

নিবর্ত্তমানেনেতি ॥১—১১॥ খপুরং খচরত্বাৎ ॥১২—১৩॥ ন বধ্যা ইতি ন অপি তু বধ্যা এব ॥১৭—২৯॥ ব্যগৃহ্নং বিশেষেণ গৃহীতবান্ বাণবৃষ্ট্যা রুদ্ধবানিত্যর্থঃ ॥৩০—৩২॥

তাহার পর সেই নগরটা এক একবারে যুদ্ধমধ্যে ভূতলে পতিত হইতে লাগিল, আবার উপরে উঠিতে থাকিল, পুনরায় তেরচাভাবে চলিতে লাগিল এবং আবার জলে মগ্ন হইতে থাকিল ॥২৮॥

পরন্তপ! তখন আমি নানাবিধ অস্ত্রদ্বারা সেই কামগামী অমরাবতীতুল্য বিশাল নগরটাকে (বিমানখানাকে) নিবারণ করিলাম ॥২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর আমি, দিব্যাস্ত্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত বাণসমূহদ্বারা দৈত্যগণের সহিত সেই নগরটার উপরে আঘাত করিতে লাগিলাম ॥৩০॥

রাজা! তাহার পর আমার নিক্ষিপ্ত সরলগামী লৌহময় বাণের আঘাতে সেই অসুরনগরটা বিক্ষত ও ভগ্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩১॥

---

(২৮) অন্তর্ভূমৌ নিপতিতম্...পুনস্তির্য্যঙ্‌নিপতিতম্—কা। (২৯)...প্রত্যগৃহ্নং পরন্তপ! —বা ব কা পি। (৩০)...ব্যগৃহ্নং সহ দৈতেয়ৈঃ—বা ব কা পি।

ততো মাতলিরারুহ্য পুরস্তান্নিপতন্নিব।
মহীমবাতরৎ ক্ষিপ্রং রথেনাদিত্যবর্চ্চসা ॥৩৩॥
ততো রথসহস্রাণি ষষ্টিস্তেষামমর্ষিণাম্।
যুযুৎসূনাং ময়া সার্দ্ধং পর্য্যবর্ত্তন্ত ভারত ! ॥৩৪॥
তান্যহং নিশিতৈর্বাণৈর্ব্যধমং গার্দ্ধ্রবাজিতৈঃ।
তে যুদ্ধে সংন্যবর্ত্তন্ত সমুদ্রস্য যথোর্ম্ময়ঃ ॥৩৫॥
নেমে শক্যা মানুষেণ যুদ্ধেনেতি প্রচিন্ত্য তু।
ততোঽহমানুপূর্ব্বেণ দিব্যান্যস্ত্রাণ্যযোজয়ম্ ॥৩৬॥
ততস্তানি সহস্রাণি রথিনাং চিত্রযোধিনাম্।
অস্ত্রাণি মম দিব্যানি প্রত্যঘ্নন্ শনকৈরিব ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। অয়স্ময়ৈর্লোহময়ৈঃ। কালেন মৃত্যুনিয়তিসময়েন চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৩২॥

তত ইতি। আরুহ্য আকাশ ইতি শেষঃ, পুরস্তাৎ তেষামগ্রতঃ ॥৩৩॥

তত ইতি। অমর্ষিণাং ক্রুদ্ধানাম্। পর্য্যবর্ত্তন্ত সমন্তাদবাতিষ্ঠন্ত ॥৩৪॥

তানীতি। তানি রথসহস্রাণি। ব্যধমমতাড়য়ম্, গার্দ্ধ্রবাজিতৈঃ গৃধ্রপক্ষিপক্ষশোভিতৈঃ সংন্যবর্ত্তন্ত মৎসাম্মুখ্যেনাগচ্ছন্। উর্ম্ময়স্তরঙ্গাঃ ॥৩৫॥

নেতি। শক্যা হন্তুমিতি শেষঃ। আনুপূর্ব্ব্যেণ ক্রমেণ, দিব্যানি স্বর্গীয়াণি ॥৩৬॥

তত ইতি। চিত্রযোধিনাং বিচিত্রযুদ্ধকারিণাম্। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি ॥৩৭॥

মহারাজ! ক্রমে বজ্রতুল্য বেগবান্ ও লৌহময় আমার বাণে বধ্যমান ও কালপ্রেরিত হইয়া সেই অসুরেরা পরিভ্রমণ করিতে লাগিল ॥৩২॥

তদনন্তর মাতলি সূর্য্যতুল্য উজ্জ্বল রথের সহিত আকাশে উঠিয়া সত্বরই যেন তাহাদের সম্মুখে পতিত হইতে থাকিয়া ভূতলে অবতীর্ণ হইলেন ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর ক্রুদ্ধ দৈত্যগণের ষাট হাজার রথ আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সকলদিকে আসিয়া আমাকে পরিবেষ্টন করিল ॥৩৪॥

তখন আমি শিলাশাণিত ও গৃধ্রপক্ষশোভিত বাণসমূহদ্বারা সেই রথসমূহকে তাড়ন করিলাম: কিন্তু তথাপি তাহারা সমুদ্রের তরঙ্গের মত আমার সম্মুখে আসিতেই লাগিল ॥৩৫॥

'মানুষযুদ্ধে ইহাদিগকে বিনাশ করিতে পারা যাইবে না' ইহা ভাবিয়া তখন আমি ক্রমশঃ দেবাস্ত্র প্রয়োগ করিতে লাগিলাম ॥৩৬॥

তখন সেই চিত্রযোধী ষাট হাজার রথী ধীরে ধীরেই যেন আমার সেই দেবাস্ত্র-গুলিকে প্রতিহত করিল ॥৩৭॥

(৩৫) তানহং নিশিতৈর্বাণৈঃ—বা ব কা পি। (৩৬)…প্রচিন্ত্য তৎ—বা ব কা নি।

রথমার্গান্ বিচিত্রাংস্তে বিচরন্তো মহাবলঃ।
প্রত্যদৃশ্যন্ত সংগ্রামে শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৩৮॥
বিচিত্রমুকুটাপীড়া বিচিত্রকবচধ্বজাঃ।
বিচিত্রাভরণাশ্চৈব নন্দয়ন্তীব মে মনঃ ॥৩৯॥
অহন্তু শরবর্ষৈস্তানস্ত্রপ্রণুদিতৈ রণে।
নাশক্নুবং পীড়য়িতুং তে তু মাং প্রত্যপীড়য়ন্ ॥৪০॥
তৈঃ পীড্যমানো বহুভিঃ কৃতাস্ত্রৈঃ কুশলৈর্যুধি।
ব্যথিতোঽস্মি মহাযুদ্ধে ভয়ঞ্চাগান্মহন্মম ॥৪১॥
ততোঽহং দেবদেবায় রুদ্রায় প্রণতো রণে।
স্বস্তি ভূতেভ্য ইত্যুক্ত্বা মহাস্ত্রং সমচোদয়ম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

রথেতি। প্রত্যদৃশ্যন্ত, আবাভ্যামিতি শেষঃ ॥৩৮॥
বিচিত্রেতি। আপীড়ঃ শেখরঃ। নন্দয়ন্তীব, সৌন্দর্য্যাদানন্দয়ামাসুরিব ॥৩৯॥
অহমিতি। অস্ত্রৈর্দিব্যাস্ত্রমন্ত্রৈঃ প্রণুদিতানি প্রেরিতানি তৈঃ ॥৪০॥
তৈরিতি। কৃতাস্ত্রৈঃ অস্ত্রপ্রয়োগে সুশিক্ষিতৈঃ, অতএব যুধি কুশলৈর্নিপুণৈঃ ॥৪১॥
তত ইতি। ভূতেভ্যঃ প্রাণিভ্যঃ, স্বস্তি মঙ্গলমস্তু। পাশুপতপ্রভাবেণান্যেষাং প্রাণিনাং ক্ষতিনিবারণায়েয়মাশীঃ। সমচোদয়ং ন্যক্ষিপম্ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

আরুহ্য গগনমুৎপত্য অবাতরদবতীর্ণঃ, পাঠান্তরে মাতলিমারুহ্য আলম্ব্য মহীমবতরম্ অবতীর্ণোঽভবমিতি শেষঃ ॥৩৩॥ পর্য্যবর্ত্তন্ত পরিবার্য্য অবর্ত্তন্ত ॥৩৪॥ গাধ্রবাজিতৈর্গৃধ্রপত্র-শোভিতৈঃ, যুদ্ধে নিমিত্তে সতি সংন্যবর্ত্তন্ত ইমে বয়মিতি শেষঃ ॥৩৫—৩৭॥ অস্ত্রপ্রচুদিতৈঃ

তাহার পর আমরা দেখিলাম—সেই শত শত ও সহস্র সহস্র মহাবল দৈত্যেরা যুদ্ধস্থানে বিচিত্র রণপথে বিচরণ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

তখন বিচিত্র মুকুট ও শেখরধারী, বিচিত্র কবচ ও ধ্বজশালী এবং বিচিত্র অলঙ্কারে পরিশোভিত সেই দৈত্যগণ যেন আমার মন আনন্দিত করিতে লাগিল ॥৩৯॥

কিন্তু আমি--দিব্যাস্ত্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত শরবর্ষণদ্বারাও যুদ্ধে তাহাদিগকে পীড়ন করিতে সমর্থ হইলাম না; অথচ তাহারা আমাকে পীড়ন করিতে লাগিল ॥৪০॥

ক্রমে অস্ত্রে সুশিক্ষিত, যুদ্ধনিপুণ ও বহুসংখ্যক সেই দৈত্যেরা আমাকে পীড়ন করিতে লাগিলে আমি ব্যথিত হইলাম এবং আমার গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥৪১॥

(৪০)…অস্ত্রপ্রচুদিতৈ রণে—বা ব কা নি। (৪২)…প্রয়তো রণে—বা ব কা নি।

যত্তদ্রৌদ্রমিতি খ্যাতং সর্ব্বামিত্রবিনাশনম্ ।
মহৎ পাশুপতং দিব্যং সর্ব্বলোকনমস্কৃতম্ ॥৪৩॥
ততোঽপশ্যং ত্রিশিরসং পুরুষং নবলোচনম্ ।
ত্রিমুখং ষড়্ভুজং দীপ্তমর্কজ্বলনমূর্দ্ধজম্ ॥৪৪॥
লেলিহানৈর্মহানাগৈঃ কৃতাপীড়মমিত্রহন্ ! ।
বিভীস্ততস্তদস্ত্রন্তু ঘোরং রৌদ্রং সনাতনম্ ॥৪৫॥
দৃষ্ট্বা গাণ্ডীবসংযোগমানীয় ভরতর্ষভ ! ।
নমস্কৃত্য ত্রিনেত্রায় শর্ব্বায়ামিততেজসে ॥৪৬॥
মুক্তবান্ দানবেন্দ্রাণাং পরাভাবায় ভারত ! ।
মুক্তমাত্রে ততস্তস্মিন্ রূপাণ্যাসন্ সহস্রশঃ ॥৪৭॥
মৃগাণামথ সিংহানাং ব্যাঘ্রাণাঞ্চ বিশাংপতে ! ।
ঋক্ষাণাং মহিষাণাঞ্চ পন্নগানাং তথা গবাম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

কিং নাম তন্মহাস্ত্রমিত্যাহ—যদিতি। সর্ব্বামিত্রবিনাশনং সর্ব্বশত্রুনাশকম্ ॥৪৩॥

অথ দশভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেন পাশুপতাস্ত্রবিভূতিমাহ—তত ইতি। অর্কজ্বলনবৎ সূর্য্যাগ্নিবৎ মূর্দ্ধজাঃ কেশা যস্য তম্। কৃতাপীড়ং কৃতশেখরম্। বিভীর্নির্ভয়ঃ। শর্ব্বায় পশুপতয়ে। পরঃ শ্রেষ্ঠঃ অভাবঃ সাকল্যেন ধ্বংসস্তস্মৈ। রূপাণি আকৃতয়ঃ। ঋক্ষাণাং ভল্লূকানাম্। শর-

ভারতভাবদীপঃ

অস্ত্রাণাং প্রচুদিতং প্রেরণং যদগং তৈঃ। তদুপধাস্তাবাদিকর্ম্মণোরিতি ভাবে নিষ্ঠায়াঃ কিত্বম্ ॥৪০—৪৩॥ কৃতং পীড়িতং নিগৃহীতং চীরং বস্ত্রং যেন ॥৪৪—৪৬॥ পরাভাবায়

তাহার পর আমি দেবদেব মহাদেবকে নমস্কার করিয়া এবং 'অন্য প্রাণিগণের মঙ্গল হউক' এই কথা বলিয়া যুদ্ধে মহাস্ত্র ক্ষেপ করিলাম ॥৪২॥

সর্ব্বশত্রুনাশক, সর্ব্বলোকনমস্কৃত, দারুণ ও উত্তম যে অস্ত্র 'রৌদ্র ও পাশুপত'-নামে বিখ্যাত আছে ॥৪৩॥

শত্রুনাশক রাজা! তাহার পর আমি দেখিলাম—উজ্জ্বল একটা পুরুষ আবির্ভূত হইল; তাহার তিনটা মাথা, নয়টা চোখ, তিনখানা মুখ, ছয়খানা হাত, সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল কেশ এবং লেলিহান মহানাগগণ দ্বারা তাহার শেখর (জটাজূট) বদ্ধ রহিয়াছে। ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর আমি সেই ভয়ঙ্কর ও সনাতন রৌদ্র অস্ত্র দেখিয়া, নির্ভয় হইয়া, তাহা গাণ্ডীবধনুতে সংযুক্ত করিয়া, ত্রিনয়ন ও অমিততেজা মহাদেবকে নমস্কারপূর্ব্বক নিঃশেষে

---

(৪৩) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা নি নাস্তি। (৪৫)···কৃতাচীরমমিত্রহন্!—বা ব কা নি।

শরভাণাং গজানাঞ্চ বানরাণাঞ্চ সংঘশঃ।
ঋষভাণাং বরাহাণাং মার্জ্জারাণাং তথৈব চ ॥৪৯॥
শালাবৃকাণাং প্রেতানাং ভূরুণ্ডানাঞ্চ সর্ব্বশঃ।
গৃধ্রাণাং গরুড়ানাঞ্চ চমরাণাং তথৈব চ ॥৫০॥
দেবানাঞ্চ ঋষীণাঞ্চ গন্ধর্ব্বাণাঞ্চ সর্ব্বশঃ।
পিশাচানাং সযক্ষাণাং তথৈব চ সুরদ্বিষাম্ ॥৫১॥
গুহ্যকানাঞ্চ সংগ্রামে নৈঋর্তানাং তথৈব চ।
ঝষাণাং গজবক্ত্রাণামুলূকানাং তথৈব চ ॥৫২॥
মীনবাজিসরূপাণাং নানাশস্ত্রাসিপাণিনাম্।
তথৈব যাতুধানানাং গদামুদ্গরধারিণাম্ ॥৫৩॥ (কুলকম্)
এতৈশ্চান্যৈশ্চ বহুভির্নানারূপধরৈস্তথা।
সর্ব্বমাসীজ্জগদ্ব্যাপ্তং তস্মিন্নস্ত্রে বিসর্জ্জিতে ॥৫৪॥
ত্রিশিরোভিশ্চতুর্দংষ্ট্রৈশ্চতুরাস্যৈশ্চতুর্ভুজৈঃ।
অনেকরূপসংযুক্তৈর্মাংসমেদোবসাস্থিভিঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ভাণাং সিংহঘাতিমহাহিংস্রজন্তূনাম্। ঋষভাণাং বৃষাণাম্। শালাবৃকাণাং কুক্কুরাণাম্। ভূরুণ্ডানাং বনবিড়ালানাম্। সুরদ্বিষামসুরাণাম্। গজবক্ত্রাণাং ঝষাণাং হিংস্রমৎস্যানাম, উলূকানাং পেচকানাম্। মীনবাজিনাং মৎস্যাশ্বানাং সমানানি রূপাণি যেষাং তেষাম, নানাশস্ত্রাণি অসীংশ্চ পণিতুং যুদ্ধে ব্যবহর্ত্তুং শীলং যেষাং তেষাম্, যাতুধানানাং রাক্ষসানাম ॥৪৪—৫৩॥

এতৈরিতি। তস্মিন্ পাশুপতে। বিস্ফোরকদ্রব্যময়মিন্দ্রজালপ্রভাবঞ্চেদমস্ত্রম্ ॥৫৪॥

দানবগণকে ধ্বংস করিবার জন্য নিক্ষেপ করিলাম। ভরতনন্দন রাজা! সেই অস্ত্র নিক্ষেপ করিবামাত্র সহস্র সহস্র প্রাণীর আকৃতি আবির্ভূত হইল!। হরিণ, সিংহ, ব্যাঘ্র, ভল্লুক, মহিষ, নাগ, গরু, শরভ, হস্তী, শ্রেণীবদ্ধ বানর, বৃষ, বরাহ, বিড়াল, কুকুর, প্রেত, বনবিড়াল, গৃধ্র, গরুড়, চমর (হরিণবিশেষ), দেবতা, ঋষি, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, পিশাচ, অসুর, গুহ্যক, রাক্ষস, হস্তিমুখ হিংস্র মৎস্য, পেচক, আর মৎস্য ও অশ্বের ন্যায় আকৃতিবিশিষ্ট এবং তরবারি, গদা, মুদ্গর ও অন্যান্য নানাবিধ অস্ত্রধারী রাক্ষস—এই সকল প্রাণী আবির্ভূত হইয়াছিল ॥৪৪—৫৩॥

সেই পাশুপত অস্ত্র নিক্ষেপ করিলে, এই সকল প্রাণী এবং নানাবিধ রূপধারী অন্যান্য বহুতর প্রাণী দ্বারা জগৎ (রণস্থল) ব্যাপ্ত হইয়াছিল ॥৫৪॥

অভীক্ষ্ণং বধ্যমানাস্তে দানবা নাশমাগতাঃ।
অর্কজ্বলনতেজোভির্বজ্রাশনিসমপ্রভৈঃ ॥৫৬॥
অদ্রিসারময়ৈশ্চান্যৈর্বাণৈররিনিবর্হণৈঃ।
ন্যহনং দানবান্ সর্ব্বান্ মুহূর্ত্তেনৈব ভারত ! ॥৫৭॥ (বিশেষকম্)
গাণ্ডীবাস্ত্রপ্রণুন্নাংস্তান্ গতাসূন্ নভসশ্চ্যুতান্।
দৃষ্ট্বাহং প্রাণমং ভূয়স্ত্রিপুরঘ্নায় বেধসে ॥৫৮॥
তথা রৌদ্রাস্ত্রনিষ্পিষ্টান্ দিব্যাভরণভূষিতান্।
নিশাম্য পরমং হর্ষমগমদ্দেবসারথিঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভির্বিশেষকেণ দানবসংহারমাহ—ত্রীতি। চতুরাস্যৈশ্চতুর্মুখৈঃ। অভীক্ষ্ম্ অনবরতম্। অর্কজ্বলনতেজোভিঃ সূর্য্যাগ্নিবদুজ্জ্বলৈঃ। অশনির্বিদ্যুৎ; "অশনির্বজ্রবিদ্যুতোঃ" ইতি হেমচন্দ্রঃ। অদ্রিসারময়ৈঃ পর্ব্বতবৎ সুদৃঢ়ৈঃ। অরিনিবর্হণৈঃ শত্রুনাশকৈঃ ॥৫৫—৫৭॥

গাণ্ডীবেতি। গাণ্ডীবেন ক্ষিপ্তান্যস্ত্রাণি গাণ্ডীবাস্ত্রাণি তৈঃ প্রণুন্নান্ আহত্য পাতিতান্ ॥৫৮॥

তথেতি। নিশাম্য দৃষ্ট্বা, মানুবন্ধত্বেঽপি দর্শনার্থত্বাদেব ন হ্রস্বঃ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্যন্তাভাবায় ॥৪৭—৫৪॥ মাংসমেদোবসাস্থিভিঃ সংযুক্তৈরিতি শেষঃ ॥৫৫—৫৬॥ নিবর্হণৈর্নাশকরৈঃ ॥৫৭—৫৮॥ নিশম্য দৃষ্ট্বা ॥৫৯—৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৪॥

ত্রিমস্তক, চতুর্দন্ত, চতুর্মুখ, চতুর্ভুজ এবং মাংস, মেদ, বসা ও অস্থিযুক্ত নানাবিধ রূপধারী প্রাণীরা অনবরত বধ করিতে লাগিলে, সেই দানবেরা নাশ পাইতে লাগিল। ভরতনন্দন! তখন আমিও সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় তেজস্বী, বজ্র ও বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল এবং পর্ব্বতের ন্যায় সুদৃঢ় শত্রুনাশক বাণসমূহদ্বারা মুহূর্ত্তমধ্যে সমস্ত দানবকে বধ করিলাম ॥৫৫—৫৭॥

ক্রমে গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত অস্ত্রসমূহদ্বারা নিহত এবং আকাশ হইতে নিপতিত সেই দানবগণকে দেখিয়া আমি আবার ত্রিপুরহন্তা মহাদেবকে নমস্কার করিলাম ॥৫৮॥

এবং দিব্য অলঙ্কারে অলঙ্কৃত দানবগণকে পাশুপত অস্ত্রে নিহত দেখিয়া মাতলি পরম আনন্দ লাভ করিলেন ॥৫৯॥

---

(৫৯)···নিশম্য পরমং হর্ষম্—বা ব কা পি।

তদশক্যং কৃতং কর্ম্ম দেবৈরপি সুদুষ্করম্।
দৃষ্ট্বা মাং পূজয়ামাস মাতলিঃ শক্রসারথিঃ ॥৬০॥
উবাচ বচনঞ্চেদং প্রীয়মাণঃ কৃতাঞ্জলিঃ।
সুরাসুরৈরশক্যং হি কর্ম্ম যৎ সাধিতং ত্বয়া ॥৬১॥
নহ্যেতৎ সংযুগে কর্ত্তুমপি শক্তঃ সুরেশ্বরঃ।
ধ্রুবং ধনঞ্জয়! প্রীতস্ত্বয়ি শক্রঃ পুরার্দ্দন! ॥৬২॥
সুরাসুরৈরবধ্যং হি পুরমেতৎ খগং মহৎ।
ত্বয়া বিমথিতং বীর! স্ববীর্য্যতপসো বলাৎ ॥৬৩॥
বিধ্বস্তেঽথ পুরে তস্মিন্ দানবেষু হতেষু চ।
বিনদন্ত্যঃ স্ত্রিয়ঃ সর্ব্বা নিষ্পেতুর্নগরাদ্বহিঃ ॥৬৪॥
প্রকীর্ণকেশ্যো ব্যথিতাঃ কুরর্য্য ইব দুঃখিতাঃ।
পেতুঃ পুত্রান্ পতীন্ ভ্রাতৄন্ শোচমানা মহীতলে ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। শক্রসারথিনা পূজনং মানুষৈর্দুর্ল্লভমেবেতি ভাবঃ ॥৬০॥
উবাচেতি। মাতলিরিত্যনুবৃত্তিঃ। সাধিতং সম্পাদিতম্ ॥৬১॥
নহীতি। সংযুগে যুদ্ধে। প্রীতো ভবিষ্যতীতি শেষঃ ॥৬২॥
সুরেতি। অবধ্যম্ অনাশ্যম্, ব্রহ্মণো বরাদিত্যাশয়ঃ। খগম্ আকাশচরম্ ॥৬৩॥
বিধ্বস্ত ইতি। বিনদন্ত্যঃ সশব্দং রুদত্যঃ। নিষ্পেতুর্নির্জগ্মুঃ ॥৬৪॥

সকলেরই অসাধ্য এবং দেবগণেরও অতিদুষ্কর সেই কার্য্য আমি করিয়াছি, ইহা দেখিয়া ইন্দ্রসারথি মাতলি আমার পূজা করিলেন ॥৬০॥

এবং তিনি সন্তুষ্ট ও কৃতাঞ্জলি হইয়া এই কথা বলিলেন—"পাণ্ডুনন্দন! আপনি যে কার্য্য সাধন করিলেন, তাহা দেবাসুরগণেরও অসাধ্য ॥৬১॥

এবং পুরনাশক ধনঞ্জয়! স্বয়ং দেবরাজও যুদ্ধে এ কার্য্য করিতে সমর্থ নহেন; অতএব তিনি নিশ্চয়ই আপনার উপরে সন্তুষ্ট হইবেন ॥৬২॥

বীর! দেবাসুরগণও এই আকাশচারী বিশাল নগর ধ্বংস করিতে অসমর্থ ছিলেন; কিন্তু তাহা আপনি নিজের বল ও তপস্যার প্রভাবে ধ্বংস করিলেন" ॥৬৩॥

সেই নগর বিধ্বস্ত ও দানবগণ নিহত হইলে, স্ত্রীলোকেরা সকলে উচ্চস্বরে রোদন করিতে করিতে নগরের বাহিরে নির্গত হইল ॥৬৪॥

---

(৬০) তদসহ্যং কৃতং কর্ম্ম দেবৈরপি দুরাসদম্—বা ব কা নি। (৬১) সুরাসুরৈরসহ্যং হি—বা ব কা নি। (৬২) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

রুদত্যো দীনকণ্ঠাস্তা বিনদন্ত্যো হতেশ্বরাঃ।
উরাংসি পরিনিঘ্নন্ত্যো বিস্রস্তস্রগ্বিভূষণাঃ ॥৬৬॥
তচ্ছোকযুক্তমশ্রীকং দুঃখদৈন্যসমাহতম্।
ন বভৌ দানবপুরং হতত্বিট্‌কং হতেশ্বরম্ ॥৬৭॥
গন্ধর্ব্বনগরাকারং হতনাগমিব হ্রদম্।
শুষ্কবৃক্ষমিবারণ্যমদৃশ্যমভবৎ পুরম্ ॥৬৮॥
মান্তু সংহৃষ্টমনসং ক্ষিপ্রং মাতলিরানয়ৎ।
দেবরাজস্য ভবনং কৃতকর্ম্মাণমাহবাৎ ॥৬৯॥
হিরণ্যপুরমুৎসৃজ্য নিহত্য চ মহাসুরান্।
নিবাতকবচাংশ্চৈব ততোঽহং শক্রমাগমম্ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

প্রকীর্ণেতি। প্রকীর্ণকেশ্যো বিক্ষিপ্তকেশকলাপাঃ। কুর্র্য্যঃ পক্ষিণ্যঃ ॥৬৫॥
রুদত্য ইতি। হতেশ্বরা হতভর্ত্তৃকাঃ, উরাংসি বক্ষাংসি, পরিনিঘ্নন্ত্যস্তাড়য়ন্ত্য আসন্ ॥৬৬॥
তদিতি। অশ্রীকং শোভাহীনম। হতত্বিট্‌কং হতপ্রভম্ ॥৬৭॥
গন্ধর্ব্বেতি। অদৃশ্যং সৌন্দর্য্যাভাবাদ্দর্শনাযোগ্যম্ ॥৬৮॥
মামিতি। আহবাদ্‌যুদ্ধস্থানাৎ আনয়দিতি সম্বন্ধঃ ॥৬৯॥
হিরণ্যেতি। উৎসৃজ্য বিহায়। শক্রমিন্দ্রং তদন্তিকমিত্যর্থঃ ॥৭০॥

ক্রমে তাহারা—বিক্ষিপ্তকেশ, ব্যথিতহৃদয় ও দুঃখিতচিত্তে পুত্র, পতি ও ভ্রাতার জন্য শোক করিতে থাকিয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৬৫॥

আর, ভর্ত্তারা নিহত হওয়ায় তাহাদের মাল্য ও অলঙ্কার পড়িয়া যাইতে লাগিল এবং তাহারা কাতরস্বরে রোদন ও আর্ত্তনাদ করিতে থাকিয়া বক্ষ তাড়ন করিতে থাকিল ॥৬৬॥

রক্ষকেরা নিহত হওয়ায় শোভা ও প্রভাশূন্য এবং দুঃখ ও দৈন্যপীড়িত সেই দানবনগরটা পূর্ব্বের মত আর প্রকাশ পাইতে লাগিল না ॥৬৭॥

গন্ধর্ব্বনগরাকৃতি সেই হিরণ্যপুর, নাগ নিহত হইলে হ্রদের ন্যায় এবং বৃক্ষ শুষ্ক হইলে বনের ন্যায় দর্শনের অযোগ্য হইয়া গেল ॥৬৮॥

কিন্তু আমি কৃতকার্য্য হইয়া সন্তুষ্ট হইলাম; তখন মাতলি আমাকে সেই যুদ্ধস্থান হইতে দেবরাজভবনে আনয়ন করিলেন ॥৬৯॥

তাহার পর আমি হিরণ্যপুর ত্যাগ, তত্রত্য মহাসুরগণকে বিনাশ এবং নিবাতকবচগণকে বধ করিয়া দেবরাজের নিকট গমন করিলাম ॥৭০॥

মম কর্ম্ম চ দেবেন্দ্রং মাতলির্বিস্তরেণ তৎ।
সর্ব্বং বিশ্রাবয়ামাস যথা ভূতং মহাদ্যুতে! ॥৭১॥
হিরণ্যপুরপাতঞ্চ মায়ানাঞ্চ নিবারণম্।
নিবাতকবচানাঞ্চ বধং সংখ্যে মহৌজসাম্ ॥৭২॥ (যুগ্মকম্)
তচ্ছ্রুত্বা ভগবান্ প্রীতঃ সহস্রাক্ষঃ পুরন্দরঃ;
মরুদ্ভিঃ সহিতঃ শ্রীমান্ সাধু সাধ্বিত্যথাব্রবীৎ ॥৭৩॥
ততো মাং দেবরাজো বৈ সমাশ্বাস্য পুনঃ পুনঃ।
অব্রবীদ্বিবুধৈঃ সার্দ্ধমিদং সুমধুরং বচঃ ॥৭৪॥
অতিদেবাসুরং কর্ম্ম কৃতমেব ত্বয়া রণে।
গুর্ব্বর্থশ্চ কৃতঃ পার্থ! মহান্ শত্রূন্ ঘ্নতা মম ॥৭৫॥
এবমেব সদা ভাব্যং স্থিরেণাজৌ ধনঞ্জয়!।
অসংমূঢ়েন চাস্ত্রাণাং কর্ত্তব্যং প্রতিপাদনম্ ॥৭৬॥
অবিষহ্যো রণে হি ত্বং দেবদানবরাক্ষসৈঃ।
সযক্ষাসুরগন্ধর্ব্বৈঃ সপক্ষিগণপন্নগৈঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

মমেতি। যথা ভূতং জাতম্। মায়ানাং হিরণ্যপুরবাসিনামেব। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৭১—৭২॥
তদিতি। মরুদ্ভির্দেবৈঃ। শ্রীমান্ দেবরাজলক্ষ্মীবান্ ॥৭৩॥
তত ইতি। বিবুধৈর্দেবৈঃ। ইদম্ অনুপদমুচ্যমানম্ ॥৭৪॥
অতীতি। দেবাসুরাবতিক্রান্তমিত্যতিদেবাসুরম্। গুর্বর্থো গুরুদক্ষিণাদানম্ ॥৭৫॥
এবমিতি। ভাব্যং ভবিতব্যং ত্বয়া, আজৌ যুদ্ধে। প্রতিপাদনং প্রয়োগঃ ॥৭৬॥

মহারাজ! হিরণ্যপুরধ্বংস, তত্রত্য দৈত্যগণের মায়ানিবারণ এবং মহাতেজা নিবাতকবচগণের বধপ্রভৃতি যুদ্ধসম্বন্ধী আমার সেই সমস্ত কার্য্যই মাতলি বিস্তৃত ও যথাযথভাবে দেবরাজকে শুনাইলেন ॥৭১—৭২॥

তাহা শুনিয়া ভগবান্ সহস্রনয়ন দেবরাজ দেবগণের সহিত বিশেষ সন্তুষ্ট হইয়া 'সাধু সাধু' এইরূপ বলিলেন ॥৭৩॥

তাহার পর দেবরাজ বার বার আমাকে আশ্বস্ত করিয়া দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া এই সুমধুর বাক্য বলিলেন—॥৭৪॥

"পৃথানন্দন! তুমি যুদ্ধে দেবাসুরের অসাধ্য কার্য্যই করিয়াছ এবং আমার শত্রুসংহার করিয়া সম্পূর্ণরূপেই গুরুদক্ষিণা দিয়াছ ॥৭৫॥

ধনঞ্জয়! তুমি যুদ্ধে সর্ব্বদা এইরূপই স্থির থাকিবে এবং এইরূপই মুগ্ধ না হইয়া অস্ত্রপ্রয়োগ করিবে ॥৭৬॥

বসুধাঞ্চাপি কৌন্তেয় ! ত্বদ্বাহুবলনির্জ্জিতাম্ ।
পালয়িষ্যতি ধর্ম্মাত্মা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে হিরণ্যপুরদৈত্যবধে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

অর্জ্জুন উবাচ ।

ততো মামতিবিশ্বস্তং সংরূঢ়শরবিক্ষতম্ ।
দেবরাজো বিগৃহ্যেদং কালে বচনমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অবীতি । অবিষহ্যঃ সোঢ়ুমশক্যঃ অনিবার্য্য ইত্যর্থঃ ॥৭৭॥

বসুধামিতি । ঈদৃগসুরনির্জ্জয়াপেক্ষয়া বসুধানির্জ্জয়স্য সর্ব্বথা সুকরত্বাদিতি ভাবঃ ॥৭৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে চতুশ্চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি । সংরূঢ়ানি সম্যক্ পূর্ণানি শরবিক্ষতানি যস্য তম্ । বিগৃহ্য বিশেষেণ ধৃত্বা ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । অতিবিশ্বস্তম্ অতি অত্যন্তং বিশ্বস্তং শক্রন্ জেষ্যতীতি বিশ্বাসো যস্মিংস্তং সংরূঢ়া দেহে নিমগ্নাঃ শরাস্তৈর্বিক্ষতং বিগৃহ্য বিশেষেণ গৃহীত্বা স্বীয়ত্বেনাঙ্গীকৃত্যেত্যর্থঃ ॥১॥

বৎস ! তুমি যুদ্ধে দেব, দানব, যক্ষ, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব, অসুর, পক্ষী ও নাগগণের পক্ষে অসহ্য হইয়াছ ॥৭৭॥

অতএব কুন্তীনন্দন ! ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির তোমার বাহুবলনির্জ্জিত পৃথিবীই পালন করিবেন" ॥৭৮॥

—:*:—

অর্জ্জুন বলিলেন—"আমি দেবরাজের অত্যন্ত বিশ্বাসের পাত্র ছিলাম এবং যথাসময়ে আমার শরীরের বাণক্ষতগুলিও সারিয়া গেল ; তাহার পর দেবরাজ একদা আমাকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

---

* '…ত্রিসপ্তত্যধিক…'—বা ব কা, '…পঞ্চসপ্তত্যধিক…'—পি নি ।

(১)…দেবরাজো বিস্মজ্যেদম্—পি,…দেবরাজোঽভ্যগৃহ্যেদম্—নি

দিব্যান্যস্ত্রাণি সর্ব্বাণি ত্বয়ি তিষ্ঠন্তি ভারত!।
ন ত্বাভিভবিতুং শক্তো মানুষো ভুবি কশ্চন ॥২॥
ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণঃ শকুনিঃ সহ রাজভিঃ।
সংগ্রামস্থস্য তে পুত্র! কলাং নার্হন্তি ষোড়শীম্ ॥৩॥
ইদঞ্চ মে তনুত্রাণং প্রায়চ্ছন্মঘবান্ প্রভুঃ।
অভেদ্যং কবচং দিব্যং স্রজঞ্চৈব হিরণ্ময়ীম্ ॥৪॥
দেবদত্তঞ্চ মে শঙ্খং পুনঃ প্রাদান্মহারবম্।
দিব্যঞ্চেদং কিরীটং মে স্বয়মিন্দ্রো যুযোজ হ ॥৫॥
ততো দিব্যানি বস্ত্রাণি দিব্যান্যাভরণানি চ।
প্রাদাচ্ছক্রো মমৈতানি রুচিরাণি বৃহন্তি চ ॥৬॥
এবং সম্পূজিতস্তত্র সুখমস্ম্যুষিতো নৃপ!।
ইন্দ্রস্য ভবনে পুণ্যে গন্ধর্ব্বশিশুভিঃ সহ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দিব্যানীতি। দিব্যানি দিবি ভবানি দেবসম্বন্ধীনীত্যর্থঃ। ত্বা ত্বাম্ ॥২॥

ভীষ্ম ইতি। কলাম্ অংশম্, ষোড়শীং ষোড়শভাগৈকভাগরূপামিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৩॥

ইদমিতি। তনুত্রাণং শরীররক্ষকং কবচম্। স্রজং মালাম্, হিরণ্ময়ীং স্বর্ণময়ীম্ ॥৪॥

দেবেতি। পূর্ব্বং দেবতানাং দানং ব্যবহারমাত্রার্থমিতি শঙ্কয়া ইদং স্বত্বার্থং দানমিতি ভাবঃ ॥৫॥

তত ইতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি। শক্র ইন্দ্রঃ, রুচিরাণি মনোহরাণি ॥৬॥

"ভরতনন্দন! তুমি দেবগণের সমস্ত অস্ত্রই শিক্ষা করিয়াছ; সুতরাং মর্ত্ত্যলোকে কোন মনুষ্যই তোমাকে পরাভূত করিতে সমর্থ হইবে না ॥২॥

এবং পুত্র! তুমি যুদ্ধে অবস্থান করিতে লাগিলে, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ ও শকুনি—ইঁহারা অন্যান্য রাজাদের সহিত মিলিত হইয়াও তোমার ষোড়শ ভাগের একভাগেরও সমান হইবেন না" ॥৩॥

(এই কথা বলিয়া) প্রভু দেবরাজ—শরীররক্ষক ও অভেদ্য স্বর্গীয় এই কবচ এবং এই স্বর্ণময়ী মালা আমাকে দান করিলেন ॥৪॥

আর, মহাশব্দকারী 'দেবদত্ত'-নামক এই শঙ্খটী আমাকে সম্প্রদান করিলেন এবং দেবরাজ নিজেই আমার মস্তকে এই স্বর্গীয় কিরীটটী বন্ধন করিয়া দিলেন ॥৫॥

তাহার পর দেবরাজ আমাকে মনোহর ও বৃহৎ এই সকল দিব্য বস্ত্র ও দিব্য অলঙ্কার প্রদান করিলেন ॥৬॥

ততো মামব্রবীচ্ছক্রঃ প্রীতিমানমরৈঃ সহ।
সময়োঽর্জ্জুন! গন্তুং তে ভ্রাতরো হি স্মরন্তি তে ॥৮॥
এবমিন্দ্রস্য ভবনে পঞ্চ বর্ষাণি ভারত!।
উষিতানি ময়া রাজন্! স্মরতা দ্যূতজং কলিম্ ॥৯॥
ততো ভবন্তমদ্রাক্ষং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতম্।
গন্ধমাদনপাদস্য পর্ব্বতস্যাস্য মূর্দ্ধনি ॥১০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

দিষ্ট্যা ধনঞ্জয়াস্ত্রাণি ত্বয়া প্রাপ্তানি ভারত!।
দিষ্ট্যা চারাধিতো রাজা দেবানামীশ্বরঃ প্রভুঃ ॥১১॥
দিষ্ট্যা চ ভগবান্ স্থাণুর্দেব্যা সহ পরন্তপ!।
সাক্ষাদ্দৃষ্টঃ স্বযুদ্ধেন তোষিতশ্চ ত্বয়াঽনঘ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সম্পূজিতঃ সম্মানিতঃ। গন্ধর্ব্বাণাং শিশুভিঃ পুত্রৈঃ ॥৭॥

তত ইতি। হি যস্মাৎ, তে তব, "স্মৃত্যর্থকর্ম্মণি" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী ॥৮॥

এবমিতি। কলিং বিবাদম্ "কলির্বিভীতকে শূরে বিবাদেঽন্ত্যযুগে যুধি" ইতি বিশ্বঃ ॥৯॥

তত ইতি। পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্। গন্ধমাদনস্য পাদঃ প্রত্যন্তপর্ব্বতস্তস্য ॥১০॥

দিষ্ট্যেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, "দৈবং দিষ্টং ভাগধেয়ম্" ইত্যাপ্যমরঃ ॥১১॥

রাজা! আমি এইভাবে সম্মানিত হইতে থাকিয়া সেই পবিত্র ইন্দ্রভবনে গন্ধর্ব্বপুত্রগণের সহিত সুখে বাস করিতে লাগিলাম ॥৭॥

তাহার পর সন্তুষ্টচিত্ত দেবরাজ দেবগণের সহিত মিলিত হইয়া আমাকে বলিলেন—"অর্জ্জুন! তোমার যাইবার সময় হইয়াছে। কারণ, তোমার ভ্রাতারা তোমাকে স্মরণ করিতেছেন" ॥৮॥

ভরতনন্দন রাজা! আমি সেই দ্যূতক্রীড়াসময়ের বিবাদ স্মরণ করিতে থাকিয়া এই ভাবে পাঁচ বৎসর ইন্দ্রভবনে বাস করিয়াছি ॥৯॥

তাহার পর এই গন্ধমাদনসন্নিহিত পর্ব্বতের উপরে আসিয়া ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত অবস্থায় আপনাকে দেখিতে পাইলাম" ॥১০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ভরতনন্দন ধনঞ্জয়! ভাগ্যবশতই তুমি অস্ত্রলাভ করিয়াছ এবং ভাগ্যবশতই তুমি—ঐশ্বর্য্য ও প্রভাবশালী দেবরাজকে সন্তুষ্ট করিতে পারিয়াছ ॥১১॥

নিষ্পাপ পরন্তপ! ভাগ্যবশতই তুমি পার্ব্বতীদেবীর সহিত ভগবান্ মহাদেবকে প্রত্যক্ষ দেখিতে পাইয়াছ এবং আপন যুদ্ধে সন্তুষ্ট করিতে পারিয়াছ ॥১২॥

দিষ্ট্যা চ লোকপালৈস্ত্বং সমেতো ভরতর্ষভ ! ।
দিষ্ট্যা বর্দ্ধামহে পার্থ ! দিষ্ট্যাসি পুনরাগতঃ ॥১৩॥
অদ্য কৃৎস্নাং মহীং দেবীং বিজিতাং পুরমালিনীম্ ।
মন্যে চ ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রানপি বশীকৃতান্ ॥১৪॥
ইচ্ছামি তানি চাস্ত্রাণি দ্রষ্টুং দিব্যানি ভারত ! ।
যৈস্ত্বয়া বীর্য্যবন্তস্তে নিবাতকবচা হতাঃ ॥১৫॥

অর্জ্জুন উবাচ ।

শ্বঃ প্রভাতে ভবান্ দ্রষ্টা দিব্যান্যস্ত্রাণি সর্ব্বশঃ ।
নিবাতকবচা ঘোরা যৈর্ময়া বিনিপাতিতাঃ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমাগমনং তত্র কথয়িত্বা ধনঞ্জয়ঃ ।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্ব্বৈ রজনীং তামুবাস হ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে অস্ত্রদর্শনসঙ্কেতে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

দিষ্ট্যেতি। স্থাণুর্মহাদেবঃ, দেব্যা পার্ব্বত্যা ॥১২॥

দিষ্ট্যেতি। সমেতঃ সম্মিলিতঃ। বর্দ্ধামহে ত্বদুন্নত্যৈব উন্নতিং লভামহে ॥১৩॥

অদ্যেতি। পুরমালিনীং নগরশ্রেণিযুক্তাম্। উভয়ত্রাপি ত্বদ্বাহুবলাদেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ইচ্ছামীতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি। কৌতুকবশাদেবেদমুক্তম্ ॥১৫॥

শ্ব ইতি। শ্বঃ পরদিনে, "শ্বঃ পরশ্বঃ পরেঽহনি" ইত্যমরঃ। দ্রষ্টা দ্রক্ষ্যতি ॥১৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন ! ভাগ্যবশতই তুমি দিক্‌পালদের সহিত মিলিত হইতে পারিয়াছ, ভাগ্যবশতই আমরা (তোমার উন্নতিতে) উন্নতি লাভ করিব এবং ভাগ্যবশতই তুমি পুনরায় আসিতে পারিয়াছ ॥১৩॥

আজ নগরশ্রেণিসমন্বিত সমগ্র পৃথিবীকে বিজিত বলিয়া এবং ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকেও বশীকৃত বলিয়া আমি মনে করিতেছি ॥১৪॥

অতএব ভরতনন্দন! আমি সেই স্বর্গীয় অস্ত্রগুলি দেখিতে ইচ্ছা করি; যেগুলিদ্বারা তুমি সেই বলবান্ নিবাতকবচগণকে বিনাশ করিয়াছ" ॥১৫॥

অর্জ্জুন বলিলেন—"মহারাজ! আপনি কাল প্রভাতকালে সেই সমস্ত স্বর্গীয় অস্ত্র দর্শন করিবেন; যেগুলিদ্বারা আমি ভয়ঙ্কর নিবাতকবচগণকে নিপাত করিয়াছি" ॥১৬॥

* '...চতুঃসপ্তত্যধিক...'—বা ব কা, '...ষট্‌সপ্তত্যধিক...'—পি নি।

ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্যাং রাত্র্যাং ব্যতীতায়াং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
উত্থায়াবশ্যকার্য্যাণি কৃতবান্ ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥১॥
ততঃ সঞ্চোদয়ামাস সোঽর্জ্জুনং মাতৃনন্দনম্।
দর্শয়াস্ত্রাণি কৌন্তেয়! যৈর্জিতা দানবাস্ত্বয়া ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। আগমনম্ আগমনপর্য্যন্তমাত্মনো বৃত্তান্তম্ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তস্যামিতি। অবশ্যকার্য্যাণি নিত্যকর্ম্মাণি প্রাতঃস্নানসন্ধ্যাবন্দনাদীনি ॥১॥

তত ইতি। সঞ্চোদয়ামাস অস্ত্রাণি দর্শয়িতুং প্রেরয়ামাস। মাতুর্নন্দনমানন্দকরম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্বা ত্বাম্ ॥২—৫॥ রুচিরাণি দীপ্তিমন্তি, অতএব বৃহন্তি বহুমূল্যানি ॥৬—১০॥ দেবানাং রাজা ইন্দ্রঃ ॥১১—১৪॥ তে ত্বয়া হতাঃ ॥১৫—১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৫॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জ্জুন এইভাবে নিজের আগমনপর্য্যন্ত স্বর্গীয় সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়া সকল ভ্রাতার সহিত সেই রাত্রি সেইখানেই বাস করিলেন ॥১৭॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাত্রি প্রভাত হইলে, ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির গাত্রোত্থান করিয়া, ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, সন্ধ্যাবন্দনাদি নিত্যকার্য্য করিলেন ॥১॥

তাহার পর তিনি, মাতার আনন্দজনক অর্জ্জুনকে আদেশ করিলেন (বলিলেন)—"কুন্তীনন্দন! তুমি যে সকল অস্ত্রদ্বারা দানবগণকে জয় করিয়াছ, সেই সকল অস্ত্র আমাদিগকে দেখাও" ॥২॥

---

(১) ততো রজন্যাং ব্যুষ্টায়াম্—পি। (২)…যৈস্ত্বয়া দানবা হতাঃ—পি।

ততো ধনঞ্জয়ো রাজন্! দেবৈর্দত্তানি পাণ্ডবঃ।
অস্ত্রাণি তানি দিব্যানি দর্শয়ামাস ভারত! ॥৩॥
যথান্যায়ং মহাতেজাঃ শৌচং পরমমাস্থিতঃ।
নমস্কৃত্য ত্রিনেত্রায় বাসবায় চ পাণ্ডবঃ ॥৪॥
গিরিকূবরপাদাক্ষং শুভবেণুত্রিবেণুকম্।
পার্থিবং রথমাস্থায় শোভমানো ধনঞ্জয়ঃ ॥৫॥
দিব্যেন সংবৃতস্তেন কবচেন সুবর্চ্চসা।
ধনুরাদায় গাণ্ডীবং দেবদত্তং স বারিজম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দর্শয়ামাস দর্শয়িতুমুদ্‌যোগং চকার ॥৩॥

যথেতি। শৌচম্ আচমনেন বাহ্যং বিষ্ণুস্মরণাদিনা চাভ্যন্তরং পাবিত্র্যম্, আস্থিত আশ্রিতঃ। ত্রিনেত্রায় শিবায়, বাসবায় ইন্দ্রায় চ, গুরুত্বাৎ। গিরিঃ স পর্ব্বত এব কূবর ঊর্দ্ধকাষ্ঠং পাদৌ প্রত্যন্তপর্ব্বতাবেব অক্ষৌ চক্রদ্বয়ঞ্চ যস্য তম্, শুভা বেণবস্তত্রত্যবংশা এব ত্রয়ো বেণবো রথীয়োর্দ্ধবংশা যস্য তং তাদৃশঞ্চ, পার্থিবং ভূমিময়ম্, তত্রাত্মনো বাস্তবিকরথাভাবাৎ তাদৃশাস্ত্রপ্রদর্শনে চ রথারোহণস্য সুবিধাবিধায়িত্বাদিতি ভাবঃ, রথম্, আস্থায় আশ্রিত্য। দিব্যেন ইন্দ্রদত্তেন স্বর্গীয়েণ, সুবর্চ্চসা অতিতেজসা। দেবদত্তং নাম, বারিজং

ভারতভাবদীপঃ

তত্তামিতি ॥১॥ মাতৃনন্দনং মাতুঃ সুখকরম্ ॥২—৩॥ অস্ত্রাণি দর্শয়িতুমিচ্ছোরর্জ্জুনস্য ভাবনামাহ—গিরীতি। গিরয় এব কূবরাদয়স্তদ্বন্তম্। কূবরো যস্মিন্ যুগং ধ্রিয়তে তদ্দারু। পাদৌ চক্রে। অক্ষস্তয়োঃ সন্ধানদারু। শুভা বেণব ইব বেণবো যস্মিন্ তৎ শুভবেণু ত্রিবেণু অক্ষকূবরয়োঃ সন্ধানার্থত্রিশিখং দারু তদ্বন্তম্। সুপাং সুলুগিতি দ্বিতীয়ায়া আর্ষো লুক্, রথপদে বা ক্লীবত্বং ধ্যেয়ম্ ॥৪॥ পৃথিবীমেব পার্থিবং মানসং ভূমিরূপং রথং রাক্ষসবায়সাদিবৎ স্বার্থে তদ্ধিতঃ, আস্থায় ধ্যানবলেনারুহ্য ॥৫॥ দিব্যেনেন্দ্রদত্তেন, বারিজং শঙ্খং

ভরতনন্দন রাজা! (জনমেজয়!) তাহার পর পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন দেবগণপ্রদত্ত সেই সকল স্বর্গীয় অস্ত্র দর্শন করাইবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥৩॥

মহাতেজা ও মহাবাহু অর্জ্জুন প্রথমে যথানিয়মে পরম পবিত্রতা অবলম্বন করিয়া মহাদেব ও দেবরাজকে নমস্কার করিলেন। পরে, সেই পর্ব্বত যাহার কূবর (ঊর্দ্ধ কাষ্ঠ), নিকটবর্ত্তী ক্ষুদ্র পর্ব্বতদ্বয় যাহার চক্র এবং তত্রত্য বংশ (বাঁশ) সকল যাহার ত্রিবেণু (ঊর্দ্ধ বংশ), সেই পার্থিব রথে আরোহণ করিয়া অর্জ্জুন শোভা পাইতে লাগিলেন। তাহার পর কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন, ইন্দ্রদত্ত

---

(৪) দ্বিতীয়াৰ্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। (৫)…শুভবেণুত্রিবেণুমৎ—বা ব কা পি নি।

শোশুভ্যমানঃ কৌন্তেয় আনুপূর্ব্ব্যাম্মহাভুজঃ।
দিব্যাস্ত্রাণাং ততস্তেষাং দর্শনায়োপচক্রমে ॥৭॥ (কলাপকম্)
অথ প্রযোক্ষ্যমাণেষু দিব্যেষ্বস্ত্রেষু তেষু বৈ।
সমাক্রান্তা মহী পদ্ভ্যাং সমকম্পত সদ্রুমা ॥৮॥
ক্ষুভিতাঃ সরিতশ্চৈব তথৈব চ মহোদধিঃ।
শৈলাশ্চাপি ব্যদীর্য্যন্ত ন ববৌ চ সমীরণঃ ॥৯॥
ন বভাসে সহস্রাংশুর্ন জজ্বাল চ পাবকঃ।
ন বেদাঃ প্রতিভান্তি স্ম দ্বিজাতীনাং কথঞ্চন ॥১০॥
অন্তর্ভূমিগতা যে চ প্রাণিনো জনমেজয় !।
পীড্যমানাঃ সমুত্থায় পাণ্ডবং পর্য্যবারয়ন্ ॥১১॥
বেপমানাঃ প্রাঞ্জলয়স্তে সর্ব্বে বিকৃতাননাঃ।
দহ্যমানাস্তদাস্ত্রৈস্তে যাচন্তি স্ম ধনঞ্জয়ম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

শঙ্খম্। শোশুভ্যমানঃ ক্রমিকযুদ্ধোপকরণধারণাৎ ক্রমেণাধিকং শোভমান ইত্যপৌনরুক্ত্যম্। আনুপূর্ব্ব্যাৎ পূর্ব্বাভ্যস্তক্রমাৎ ॥৪—৭॥

অথেতি। পদ্ভ্যাম্ অর্জ্জুনস্য চরণাভ্যাম্। সদ্রুমা বৃক্ষসহিতা ॥৮॥

ক্ষুভিতা ইতি। তথৈব চ ক্ষুভিত ইত্যর্থঃ। ন ববৌ ন প্রবহতি স্ম ॥৯॥

নেতি। সহস্রাংশুঃ সূর্য্যঃ। পাবকো বহ্নিঃ। দ্বিজাতীনাং মনসীতি শেষঃ ॥১০॥

অন্তরিতি। অন্তর্ভূমিগতা গর্ত্তাদৌ স্থিতাঃ সর্পাদয়ঃ ॥১১॥

স্বর্গীয় সেই উজ্জ্বল কবচ পরিধান করিয়া গাণ্ডীবধনু ও দেবদত্তশঙ্খ ধারণ করিয়া, অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিয়া, আনুপূর্ব্বীক্রমে সেই স্বর্গীয় অস্ত্র সকল দেখাইবার উপক্রম করিলেন ॥৪—৭॥

তাহার পর অর্জ্জুন সেই সকল স্বর্গীয় অস্ত্র প্রয়োগ করিতে লাগিলে, তাঁহার পদভরে পৃথিবী বৃক্ষসমূহের সহিত কম্পিত হইতে লাগিল ॥৮॥

নদী সকল ও সমুদ্র উদ্বেলিত হইল, পর্ব্বত সকল বিদীর্ণ হইতে লাগিল এবং বায়ু স্তব্ধ হইল ॥৯॥

সূর্য্য প্রকাশ পাইলেন না, অগ্নি জ্বলিলেন না এবং ব্রাহ্মণগণের মনেও কোন প্রকারেই বেদ আবির্ভূত হইল না ॥১০॥

জনমেজয়! যে সকল প্রাণী ভূমির ভিতরে ছিল, তাহারা পীড়িত হইয়া উঠিয়া আসিয়া অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিল ॥১১॥

---

(৭)...অস্ত্রাণি তানি দিব্যানি দর্শনায়—বা ব কা নি।

ততো ব্রহ্মর্ষয়শ্চৈব সিদ্ধা যে চ মহর্ষয়ঃ।
জঙ্গমানি চ ভূতানি সর্ব্বাণ্যেবাবতস্থিরে ॥১৩॥
দেবর্ষয়শ্চ প্রবরাস্তথৈব চ দিবৌকসঃ।
যক্ষরাক্ষসগন্ধর্ব্বাস্তথৈব চ পতত্রিণঃ।
খেচরাণি চ ভূতানি সর্ব্বাণ্যেবাবতস্থিরে ॥১৪॥
ততঃ পিতামহশ্চৈব লোকপালাশ্চ সর্ব্বশঃ।
ভগবাংশ্চ মহাদেবঃ সগণোঽভ্যাযযৌ তদা ॥১৫॥
ততো বায়ুর্মহারাজ! দিব্যৈর্মাল্যৈঃ সমন্বিতঃ।
অভিতঃ পাণ্ডবং চিত্রৈরবচক্রে সমন্ততঃ ॥১৬॥
জগুশ্চ গাথা বিবিধা গন্ধর্ব্বাঃ সুরচোদিতাঃ।
ননৃতুঃ সংঘশশ্চৈব রাজন্নপ্সরসাং গণাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

বেপেতি। বেপমানাঃ কম্পমানাঃ। যাচন্তি চ অভয়মিতি শেষঃ ॥১২॥

তত ইতি। জঙ্গমানি গমনশীলানি, ভূতানি প্রাণিনঃ ॥১৩॥

দেবেতি। দিবৌকসো দেবাঃ। পতত্রিণঃ পক্ষিণঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

তত ইতি। সগণঃ সপ্রমথঃ। স্বস্বাস্ত্রপ্রয়োগদর্শনকৌতুকাদদৃশ্যভাবেনৈষামাগমনম্ ॥১৫॥

তত ইতি। সমন্বিতঃ পশ্চাদাগতঃ। অভিতঃ পুরস্তাৎ, অবচক্রে নিচিক্ষেপ "কৃ বিক্ষেপে" ইত্যস্য প্রয়োগঃ, আত্মনেপদং গুণাভাবশ্চার্ষঃ। করোতেঃ প্রয়োগো বা ॥১৬॥

জগুরিতি। গাথা গানানি। সুরৈশ্চোদিতা গাতুমাদিষ্টাঃ ॥১৭॥

এবং তাহারা তখন অস্ত্রের তেজে দগ্ধ হইতে থাকিয়া কম্পিত, বিকৃতমুখ ও কৃতাঞ্জলি হইয়া অর্জ্জুনের নিকট অভয় প্রার্থনা করিতে লাগিল ॥১২॥

তৎপরে যে সকল ব্রহ্মর্ষি ও সিদ্ধমহর্ষি ছিলেন, তাঁহারা যথাস্থানে রহিলেন এবং অন্যান্য জঙ্গম সমস্ত প্রাণীরাও যথাস্থানে অবস্থান করিতে লাগিল ॥১৩॥

প্রধান প্রধান দেবর্ষি ও দেবতা যথাস্থানে রহিলেন এবং যক্ষ, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব, পক্ষী ও আকাশচর সমস্ত প্রাণী যথাস্থানে অবস্থান করিতে লাগিল ॥১৪॥

তাহার পর ব্রহ্মা, সমস্ত দিক্‌পাল এবং প্রমথগণের সহিত ভগবান্ মহাদেব সেস্থানে আগমন করিলেন ॥১৫॥

মহারাজ! তদনন্তর বায়ু তাঁহাদের পরে আসিয়া অর্জ্জুনের সম্মুখে থাকিয়া তাঁহার সকল দিকে দিব্য ও বিচিত্র পুষ্পমালা নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

তস্মিংশ্চ তাদৃশে কালে নারদশ্চোদিতঃ সুরৈঃ।
আগম্যাহ বচঃ পার্থং শ্রবণীয়মিদং নৃপ ! ॥১৮॥
অর্জ্জুনার্জ্জুন ! মা যুঙ্‌ক্ষ্ব দিব্যান্যস্ত্রাণি ভারত ! ।
নৈতানি নিরধিষ্ঠানে প্রযুজ্যন্তে কথঞ্চন ॥১৯॥
অধিষ্ঠানে ন চানার্ত্তঃ প্রযুঞ্জীত কদাচন।
প্রয়োগেঽপি মহান্ দোষো হ্যস্ত্রাণাং কুরুনন্দন ! ॥২০॥
এতানি রক্ষ্যমাণানি ধনঞ্জয় ! যথাগমম্।
বলবন্তি সুখার্হাণি ভবিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥২১॥
অরক্ষ্যমাণান্যেতানি ত্রৈলোক্যস্যাপি পাণ্ডব ! ।
ভবন্তি স্ম বিনাশায় মৈবং ভূয়ঃ কৃথাঃ ক্বচিৎ ॥২২॥
অজাতশত্রো ! ত্বঞ্চৈব দ্রক্ষ্যসে তানি সংযুগে।
যোজ্যমানানি পার্থেন দ্বিষতামবমর্দ্দনে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। চোদিতঃ অর্জ্জুনং বারয়িতুং প্রণোদিতঃ। শ্রবণীয়ং মধুরম্ ॥১৮॥
অর্জ্জুনেতি। নিরধিষ্ঠানে অনাশ্রয়ে লক্ষ্যাভাবে ইত্যর্থঃ, প্রযুজ্যন্তে কেনাপি ॥১৯॥
অধীতি। অনার্ত্তঃ অন্যৈরপীড়িতশ্চ জনঃ, অধিষ্ঠানে চ লক্ষ্যেঽপি ॥২০॥
এতানীতি। রক্ষ্যমাণানি অপ্রযুজ্যমানানি অথচ অবিস্মৃতানি, যথাগমং যথাশিক্ষম্ ॥২১॥
অরক্ষ্যেতি। অরক্ষ্যমাণানি প্রযুজ্যমানানি। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। ভূয়ঃ পুনঃ ॥২২॥

রাজা! পরে, দেবগণের আদেশক্রমে গন্ধর্ব্বেরা নানাবিধ গান করিতে লাগিল এবং অপ্সরারা দলে দলে নৃত্য করিতে থাকিল ॥১৭॥

নরনাথ! সেইরূপ সেই সময়ে দেবগণের অনুরোধক্রমে নারদ আসিয়া অর্জ্জুনকে এই মধুর বাক্যগুলি বলিলেন—॥১৮॥

"অর্জ্জুন! অর্জ্জুন! ভরতনন্দন! স্বর্গীয় অস্ত্রগুলি নিক্ষেপ করিও না। কারণ, কেহই লক্ষ্য ব্যতীত কখনও এ সকল অস্ত্র প্রয়োগ করে না ॥১৯॥

কিংবা পীড়িত না হইয়া কেহই কখনও লক্ষ্যের উপরেও প্রয়োগ করিবে না। কারণ, কুরুনন্দন! এই সকল অস্ত্র প্রয়োগ করিলে গুরুতর অনর্থ ঘটে ॥২০॥

অর্জ্জুন! এই দেবাস্ত্রগুলি শিক্ষা অনুসারে মনে রাখিলে, এগুলি বলবান্ ও সুখসম্পাদনের যোগ্য হইবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২১॥

আর, এগুলি প্রয়োগ করিলে, ত্রিভুবনেরও বিনাশ ঘটাইতে পারে; অতএব পাণ্ডুনন্দন! তুমি আর এরূপ কখনও করিও না ॥২২॥

---

(২০)···প্রয়োগেষু মহান্—বা ব কা নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

নিবার্য্যাথ ততঃ পার্থং সর্ব্বে দেবা যথাগতম্।
জগ্মুরন্যে চ যে তত্র সমাজগ্মুর্নরর্ষভ! ॥২৪॥
তেষু সর্ব্বেষু কৌরব্য! প্রতিযাতেষু পাণ্ডবাঃ।
তস্মিন্নেব বনে হৃষ্টাস্ত উষুঃ সহ কৃষ্ণয়া ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে অস্ত্রপ্রদর্শনে ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

অথ রাজাদেশো নাতিক্রমণীয় ইতি যুধিষ্ঠিরং প্রত্যাহ—অজাতেতি। সংযুগে যুদ্ধে ॥২৩॥
নিবার্য্যেতি। পার্থমর্জ্জুনং যুধিষ্ঠিরঞ্চ, নিবার্য্য নারদদ্বারা। অন্যে পক্ষিনাগাদয়ঃ ॥২৪॥
তেষ্বিতি। তে পাণ্ডবা ইতি সম্বন্ধঃ। উষুর্ব্বাসং চক্রুঃ, কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নিবাতকবচযুদ্ধে ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

দেবদত্তং নামতঃ ॥৬॥ দর্শনায় দর্শয়িতুম্ ॥৭॥ অর্জ্জুনেন অনেকব্রহ্মাণ্ডগর্ভস্য মহাদেবস্য সাম্যং ভাবনাবলাদ্গতেন সমাক্রান্তা পৃথিবী সমকম্পত ॥৮—১৮॥ নিরধিষ্ঠানে লক্ষ্যাভাবে সতি ॥১৯॥ অধিষ্ঠানেঽপি বা অনার্ত্তঃ ন প্রযুঞ্জীত ॥২০—২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌চত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৬॥

—:*:—

আর, যুধিষ্ঠির! তুমিও, যুদ্ধে শত্রুসংহারের সময়ে অর্জ্জুনকর্তৃক প্রযুক্ত অবস্থায় এ অস্ত্রগুলি দেখিবে" ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! তাহার পর দেবতারা সকলে নারদদ্বারা অর্জ্জুনকে বারণ করাইয়া যথাস্থানে চলিয়া গেলেন এবং অন্য যাহারা সেখানে আসিয়াছিল, তাহারাও যথাস্থানে চলিয়া গেল ॥২৪॥

কুরুনন্দন! তাঁহারা সকলে চলিয়া গেলে, হৃষ্টচিত্ত পাণ্ডবেরা দ্রৌপদীর সহিত সেই বনেই বাস করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

—:*:—

*পঞ্চসপ্তত্যধিক...'—বা ব কা, '...সপ্তসপ্তত্যধিক...'—পি নি।

সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

জনমেজয় উবাচ।

তস্মিন্ কৃতাস্ত্রে রথিনাং প্রবীরে প্রত্যাগতে ভবনাদ্বৃত্রহন্তুঃ।
অতঃপরং কিমকুর্ব্বন্ত পার্থাঃ সমেত্য শূরেণ ধনঞ্জয়েন ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বনেষু তেষ্বেব তু তে নরেন্দ্রাঃ সহার্জ্জুনেনেন্দ্রসমেন বীরাঃ।
তস্মিংশ্চ শৈলপ্রবরে সুরম্যে ধনেশ্বরাক্রীড়গতা বিজহ্রুঃ ॥২॥
বেশ্মানি তান্যপ্রতিমানি পশ্যন্ ক্রীড়াশ্চ নানাদ্রুমসন্নিবদ্ধাঃ।
চচার ধন্বী বহুধা নরেন্দ্র! সোঽস্ত্রেষু যত্তঃ সততং কিরীটী ॥৩॥
অবাপ্য বাসং নরদেবপুত্ত্রাঃ প্রসাদজং বৈশ্রবণস্য রাজ্ঞঃ।
ন প্রাণিনাং তে স্পৃহয়ন্তি রাজন্! শিবশ্চ কালঃ স বভূব তেষাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। কৃতাস্ত্রে শিক্ষিতাস্ত্রে। বৃত্রহন্তুরিন্দ্রস্য। সমেত্য মিলিত্বা ॥১॥
বনেম্বিতি। নরেন্দ্রা নরশ্রেষ্ঠাঃ। ধনেশ্বরস্য কুবেরস্য আক্রীড়গতা উদ্যানস্থিতাঃ ॥২॥
বেশ্মানীতি। বেশ্মানি গৃহাণি। সততম্ অস্ত্রেষু অস্ত্রকৌশলেষু যত্তো যত্নবান্ ॥৩॥
অবাপ্যেতি। প্রসাদজম্ অনুগ্রহজাতম্। প্রাণিনাং মর্ত্ত্যানাম্ ঐশ্বর্য্যমিতি শেষঃ ॥৪॥

জনমেজয় বলিলেন—"শিক্ষিতাস্ত্র ও রথিশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন ইন্দ্রভবন হইতে ফিরিয়া আসিলে, ইহার পর পাণ্ডবেরা সেই মহাবীর অর্জ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া কি করিলেন ?" ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা সেই মনোহর পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ গন্ধমাদনে সেই বনের ভিতরেই কুবেরের উদ্যানে থাকিয়া ইন্দ্রতুল্য অর্জ্জুনের সহিত আমোদ করিতে লাগিলেন ॥২॥

রাজা! অর্জ্জুনও সর্ব্বদাই অস্ত্রকৌশলে যত্নবান্ থাকিয়া, অতুলনীয় সেই সকল ভবন এবং নানাবিধ বৃক্ষের ক্রীড়া দর্শন করতঃ, ধনু ধারণপূর্ব্বক নানাস্থানে বিচরণ করিতেন ॥৩॥

মহারাজ! রাজপুত্ত্র পাণ্ডবেরা যক্ষরাজ কুবেরের অনুগ্রহে সেই উদ্যানে বাস করিবার অধিকার পাইয়া, মানুষের ঐশ্বর্য্যভোগের আর ইচ্ছা করিতেন না; সুতরাং তাঁহাদের সে সময়টা কুশলেই গিয়াছিল ॥৪॥

(২)···সহার্জ্জুনেনেন্দ্রসমানবীরাঃ—বা ব কা নি। (৩)···বহুধা নরেন্দ্রঃ—বা ব কা নি।

সমেত্য পার্থেন যথৈকরাত্রমূষুঃ সমাস্তত্র তদা চতস্রঃ।
পূর্ব্বাশ্চ ষট্ তা দশ পাণ্ডবানাং শিবা বভূবুর্বসতাং বনেষু ॥৫॥
ততোঽব্রবীদ্বায়ুসুতস্তরস্বী জিষ্ণুশ্চ রাজানমুপোপবিশ্য।
যমৌ চ বীরৌ সুররাজকল্পাবেকান্তমাস্থায় হিতং প্রিয়ঞ্চ ॥৬॥
তব প্রতিজ্ঞাং কুরুরাজ! সত্যাং চিকীর্ষমাণাস্তদনু প্রিয়ঞ্চ।
ততো ন গচ্ছাম বনান্যপাস্য সুযোধনং সানুচরং নিহন্তুম্ ॥৭॥
একাদশং বর্ষমিদং বসামঃ সুযোধনেনাত্তসুখাঃ সুখার্হাঃ।
তং বঞ্চয়িত্বাঽধমবুদ্ধিশীলমজ্ঞাতবাসং সুখমাপ্নুয়াম ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বৎসরান্ সঙ্কলয়ন্নাহ—সমেত্যেতি। পাণ্ডবাঃ পার্থেনার্জ্জুনেন সমেত্য মিলিত্বা, একরাত্রং যথা তথৈব, তত্র কুবেরোদ্যানে, তদা চতস্রঃ সমা বৎসরান্, ঊষুর্বাসং চক্রুঃ। পূর্ব্বাশ্চ ষট্ সমা গতা ইতি শেষঃ। অতএব তা দশ সমাঃ, বনেষু বসতাং পাণ্ডবানাং শিবা বভূবুঃ ॥৫॥

তত ইতি। বায়ুসুতো ভীমঃ, তরস্বী বলবান্, জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৬॥

তবেতি। চিকীর্ষমাণাঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্তঃ। তদনু তৎপরম্। গচ্ছাম ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥৭॥

একেতি। আত্তানি আকৃষ্য গৃহীতানি সুখানি যেষাং তে। সুখং যথা স্যাত্তথা ॥৮॥

এইভাবে পাণ্ডবেরা তখন অর্জ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া একটী রাত্রির ন্যায় সেখানে চারি বৎসর বাস করিলেন; আর পূর্ব্বে তাঁহাদের বনবাসের ছয় বৎসর গিয়াছিল; সুতরাং পাণ্ডবগণের বনবাসের মোট দশ বৎসর ভালভাবেই গিয়াছিল ॥৫॥

তাহার পর একদা বলবান্ ভীমসেন ও অর্জ্জুন এবং ইন্দ্রতুল্য বীর নকুল ও সহদেব একান্তে যাইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকটে নিকটে বসিয়া হিত ও প্রিয় বাক্য বলিলেন—॥৬॥

"কুরুরাজ! আমরা আপনার প্রতিজ্ঞাকে সত্য করিবার ইচ্ছায় এবং তৎপরে আপনার প্রিয়কার্য্য করিবার ইচ্ছায় বন পরিত্যাগ করিয়া অনুচরবর্গের সহিত দুর্য্যোধনকে বধ করিতে যাইতেছি না ॥৭॥

আমরা সুখভোগের যোগ্য হইলেও, দুর্য্যোধন আমাদের সকল সুখ আকর্ষণ করিয়া নিয়াছে; এই অবস্থায় আমরা এই একাদশ বৎসর বনে বাস করিতেছি। ইহার পর আমরা সেই নিকৃষ্টবুদ্ধি ও নিকৃষ্টস্বভাব দুর্য্যোধনকে বঞ্চনা করিয়া সুখে অজ্ঞাতবাস করিব ॥৮॥

---

(৮)…সুখমাপ্নুয়ামঃ—বা ব কা পি।

তবাজ্ঞয়া পার্থিব ! নির্বিশঙ্কা বিহায় মানং বিচরামো বনানি।
সমীপবাসেন বিলোভিতাস্তে জ্ঞাস্যন্তি নাস্মানপকৃষ্টদেশান্ ॥৯॥
সংবৎসরং তত্র বিহৃত্য গূঢ়ং নরাধমং তং সুখমুদ্ধরেম।
নির্যাত্য বৈরং সফলং সপুষ্পং তস্মৈ নরেন্দ্রাধমপূরুষায় ॥১০॥
সুযোধনায়ানুচরৈর্বৃতায় ততো মহীং প্রাপ্নুহি ধর্ম্মরাজ !।
স্বর্গোপমং দেশমিমং চরন্তিঃ শক্যো বিহন্তুং নরদেব ! শোকঃ ॥১১॥
(যুগ্মকম্)
কীর্ত্তিস্তু তে ভারত ! পুণ্যগন্ধা নশ্যেদ্ধি লোকেষু চরাচরেষু।
তৎ প্রাপ্য রাজ্যং কুরুপুঙ্গবানাং শক্যং মহৎ প্রাপ্তুমথ ক্রিয়াশ্চ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। বিলোভিতাঃ প্রতারিতাঃ। অপকৃষ্টদেশান্ অপকৃষ্টদেশস্থান্ দূরস্থান্ ॥৯॥

সংবৎসরমিতি। তত্র অনির্দ্দিষ্টদূরদেশে। ফলশব্দেন বৈরস্য বিস্তারাবস্থা পুষ্পশব্দেন চ তস্যাঙ্কুরাবস্থা সূচিতা। চতুর্থী তাদর্থ্যে। শোকঃ স্বদেশত্যাগদুঃখম্ ॥১০—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি। বৃত্রহন্তুরিন্দ্রস্য ॥১॥ আক্রীড়মুদ্যানম্ ॥২—৩॥ বাসং স্থানং প্রাণিনাং ভূমিষ্ঠানামৈশ্বর্য্যমিতি শেষঃ ॥৪॥ পূর্ব্বাশ্চ ষট্ সমাঃ ॥৫—৮॥ বিচরন্ বিচরন্তঃ অপকৃষ্টদেশান্ দূরস্থান্ ন জ্ঞাস্যন্তি অপি তু সমীপস্থানেবৈত ইতি জ্ঞাস্যন্তীত্যর্থঃ। জ্ঞাস্যন্ত্যনাথানিতি পাঠে দেশবিশেষণম্। অপ্রসিদ্ধান্ দেশান্ তেষু সংবৎসরং গূঢ়ং বিহৃত্যেতি সম্বন্ধঃ।৯॥ তত্র যুদ্ধে উদ্ধরেম কণ্টকবৎ দূরীকরবাম নির্যাত্য প্রত্যর্প্য অপকারিণেঽপকারং কৃত্বেত্যর্থঃ। ফলং রাজ্যপ্রাপ্তিঃ পুণ্যং শত্রুবধঃ নির্যাত্য উদ্ধরেমেত্যন্বয়ঃ ॥১০॥ ততো

রাজা! আমরা আপনার আদেশে আত্মসম্মান পরিত্যাগ করিয়া নিঃশঙ্কচিত্তে এখন বনে বিচরণ করিতেছি। ইহার পরে আমরা যাইয়া তাহাদের নিকটে বাস করিব; তাহাতে তাহারা প্রতারিত হইবে; পরে আমরা দূরদেশে যাইয়া অজ্ঞাতবাস করিলে আর তাহারা আমাদিগকে জানিতে পারিবে না ॥৯॥

এইভাবে আমরা সেই দূরদেশে গোপনে একবৎসর বাস করিয়া, পরে অনায়াসে সেই নরাধম দুর্য্যোধনকে উৎখাত করিব। নরশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মরাজ! এইরূপে আপনি, অনুচরবেষ্টিত নরাধম সেই দুর্য্যোধনের শত্রুতার প্রতিশোধ ফল ও ফুলের সহিতই লইয়া তাহার পর পৃথিবী লাভ করুন। রাজা! আমরা এই স্বর্গতুল্য দেশে বাস করিতে থাকিয়া রাজ্যনাশের দুঃখ দূর করিতে পারি বটে—॥১০—১১॥

---

(৯)…বিচরন্ বনানি—বা ব কা পি। (১১)…মহীমাবস ধর্ম্মরাজ !—বা ব কা।

ইদন্তু শক্যং সততং নরেন্দ্র! প্রাপ্তুং ত্বয়া যল্লভসে কুবেরাৎ।
কুরুষ্ব বুদ্ধিং দ্বিষতাং বধায় কৃতাগসাং ভারত! নিগ্রহে চ ॥১৩॥
তেজস্তবোগ্রং ন সহেত রাজন্! সমেত্য সাক্ষাদপি বজ্রপাণিঃ।
নহি ব্যথাং জাতু করিষ্যতস্তৌ সমেত্য দেবৈরপি ধর্ম্মরাজ! ॥১৪॥
তবার্থসিদ্ধ্যর্থমভিপ্রবৃত্তৌ সুপর্ণকেতুশ্চ শিনেশ্চ নপ্তা।
যথৈব কৃষ্ণোঽপ্রতিমো বলেন তথৈব রাজন্! স শিনিপ্রবীরঃ ॥১৫॥
(যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কীর্ত্তিরিতি। নশ্যেৎ, যুদ্ধাকরণেন কাপুরুষতাপ্রকাশাদিতি ভাবঃ। মহৎ সুখমিতি শেষঃ ॥১২॥

ইদমিতি। ইদানীং কুবেরাৎ ত্বং যল্লভসে, তদিদং মর্ত্ত্যে রাজ্যকালেঽপি সততং প্রাপ্তুং ত্বয়া শক্যম্, কুবেরস্য কৃপালোপাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। কৃতাগসাং কৃতাপরাধানাম্ ॥১৩॥

তেজ ইতি। হে রাজন্! ধর্ম্মরাজ! সাক্ষাদ্বজ্রপাণিরিন্দ্রোঽপি সমেত্য তব উগ্রং তেজঃ ন সহেত। যেন হি, রাজন্! সুপর্ণকেতুর্গরুড়ধ্বজঃ কৃষ্ণঃ, শিনের্নপ্তা পৌত্রঃ সাত্যকিশ্চ, তাবেতৌ তবার্থসিদ্ধ্যর্থমভিপ্রবৃত্তৌ সন্তৌ, যুদ্ধে দেবৈঃ সহ সমেত্য মিলিত্বাপি, জাতু কদাচিদপি, ব্যথাম্ আত্মকষ্টবোধং ন করিষ্যতঃ। তৌ কীদৃশাবিত্যাহ—যথেতি। যথৈব কৃষ্ণো বলেনাপ্রতিমঃ, তথৈব স শিনিপ্রবীরঃ সাত্যকির্বলেনাপ্রতিমঃ ॥১৪—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতোর্মহীমাবসাধিতিষ্ঠ নম্বু ইহৈব সুখং মহদস্তি কিং মহীবাসেনেত্যাশঙ্ক্যাহ—স্বর্গেতি ॥১১—১২॥ নিগ্রহে চ বন্ধনে বা ভ্রাতৃত্বাৎ বধেঽপ্রবৃত্তিশ্চেদিতি ভাবঃ ॥১৩॥ সমেত্য যুদ্ধং প্রাপ্য ॥১৪॥ সুপর্ণকেতুঃ কৃষ্ণঃ, শিনের্নপ্তা সাত্যকিঃ, এতয়োর্বীর্য্যং হিতকারিত্বং চাহ

কিন্তু ভরতনন্দন। তাহাতে আপনার পবিত্র কীর্ত্তি চরাচর সমস্ত জগতে নষ্ট হইয়া যাইবে। আর, পক্ষান্তরে আপনি কৌরবশ্রেষ্ঠগণের সেই রাজ্যলাভ করিয়া মহাসুখভোগ করিতে পারিবেন এবং যাগযজ্ঞাদি ক্রিয়াও করিতে পারিবেন ॥১২॥

রাজা! আপনি এখন কুবেরের নিকট হইতে যাহা লাভ করিতেছেন, তাহা রাজ্যলাভের পরেও সর্ব্বদাই লাভ করিতে পারিবেন; অতএব ভরতনন্দন। আপনি অপরাধী শত্রুগণের বধ ও নিগ্রহবিষয়ে মত করুন ॥১৩॥

রাজা! স্বয়ং ইন্দ্রও আসিয়া আপনার ভয়ঙ্কর তেজ সহ্য করিতে পারেন না। কারণ, ধর্ম্মরাজ! কৃষ্ণ ও সাত্যকি আপনার কার্য্যসিদ্ধির জন্য সর্ব্বতো-

(১৫)...তথৈব কৃষ্ণঃ—বা ব কা পি, ...তথৈব চাহং নরদেববর্য্য!—বা ব কা।

তবার্থসিদ্ধ্যর্থমভিপ্রপন্নো যথৈব কৃষ্ণঃ সহ যাদবৈস্তৈঃ।
তথৈব চেমৌ নরদেববর্য্য! যমৌ চ বীরৌ কৃতিনৌ প্রয়োগে।
ত্বদর্থযোগপ্রভবপ্রধানাঃ শমং করিষ্যাম পরান্ সমেত্য ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততস্তদাজ্ঞায় মতং মহাত্মা তেষাঞ্চ ধর্ম্মস্য সুতো বরিষ্ঠঃ।
প্রদক্ষিণং বৈশ্রবণাধিবাসং চকার ধর্ম্মার্থবিদুত্তমৌজাঃ ॥১৭॥
আমন্ত্র্য বেশ্মানি নদীঃ সরাংসি সর্পাণি রক্ষাংসি চ ধর্ম্মরাজঃ।
যথাগতং মার্গমবেক্ষমাণঃ পুনর্গিরিঞ্চৈব নিরীক্ষমাণঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। অভিপ্রপন্নঃ সর্ব্বথা প্রবৃত্তঃ। ইমৌ আবাং ভীমার্জ্জুনৌ। প্রয়াগে অস্ত্রপ্রয়োগে, কৃতিনৌ নিপুণৌ। তব অর্থযোগানাং প্রয়োজনসাধনোপায়ানাং প্রভবে সম্পাদনে প্রধানা বয়ম্, পরান্ শত্রূন্, সমেত্য যুদ্ধে প্রাপ্য, শমং তেষাং শান্তিং সংহারমিত্যর্থঃ, করিষ্যামঃ। বিসর্গলোপ আর্ষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

তত ইতি। তেষাং ভীমাদীনাম্। বৈশ্রবণাধিবাসং বাসায় কুবেরাপিতগৃহসমূহম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তথৈবেতি। কৃষ্ণোঽর্জ্জুনঃ, অহং ভীমসেনঃ ॥১৫॥ প্রয়োগেঽস্ত্রপ্রয়োগে, কৃতিনৌ কুশলৌ ॥১৬॥ ত্বদর্থযোগপ্রভবপ্রধানাঃ তব অর্থযোগপ্রভবপ্রধানাঃ তব অর্থযোগো ধনলাভঃ প্রভব ঐশ্বর্য্যোৎকর্ষস্তদ্দ্বয়ং প্রধানং যেষাং তে তথা শমং সাম শত্রুনাশেন ক্ষেমং বা সমেত্য সাম্না

ভাবে প্রবৃত্ত থাকিয়া, যুদ্ধে দেবগণের সহিতও মিলিত হইয়া, কখনও নিজেদের কষ্টবোধ করিবেন না। রাজা! কৃষ্ণ যেমন বলে অতুলনীয়, শিনিবংশপ্রধান সাত্যকিও তেমনই বলে অতুলনীয় ॥১৪—১৫॥

তা'র পর, সেই যাদবগণের সহিত মিলিত হইয়া কৃষ্ণ যেমন আপনার কার্য্যসিদ্ধির জন্য সর্ব্বতোভাবে প্রবৃত্ত হইবেন, তেমন অস্ত্রপ্রয়োগনিপুণ বীর নকুল ও সহদেব এবং আমরা দুই জনই আপনার কার্য্যসিদ্ধির জন্য সর্ব্বতোভাবেই প্রবৃত্ত হইব; অতএব আমরা আপনার কার্য্যসাধনের উপায়োদ্ভাবনের প্রধান সহায়; সুতরাং আমরাই যুদ্ধে মিলিত হইয়া শত্রুদিগকে সংহার করিব" ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ধর্ম্ম ও অর্থবিৎ, উত্তমতেজা, রাজশ্রেষ্ঠ ও মহাত্মা যুধিষ্ঠির ভীমপ্রভৃতির সেই মত অবগত হইয়া কুবেরসমর্পিত গৃহগুলিকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৭॥

---

(১৬)...যাদবৈস্তৈঃ তথৈব চাহং নরদেববর্য্য!—বা ব কা। (১৮) শ্লোকাৎ পরম্ 'ততো মহাত্মা স বিশুদ্ধবুদ্ধিঃ সম্প্রার্থয়ামাস নগেন্দ্রবর্য্যম্' ইতি পাদদ্বয়মধিকং বা ব কা।

সমাপ্তকর্ম্মা সহিতঃ সুহৃদ্ভির্জিত্বা সপত্নান্ প্রতিলভ্য রাজ্যম্।
শৈলেন্দ্র! ভূয়স্তপসে জিতাত্মা দ্রষ্টা তবাস্মীতি মতিঞ্চকার ॥১৯॥
(যুগ্মকম্)

বৃতশ্চ সর্ব্বৈরনুজৈর্দ্বিজৈশ্চ তেনৈব মার্গেণ পতিঃ কুরূণাম্।
উবাহ চৈতান্ গণশস্তথৈব ঘটোৎকচঃ পর্ব্বতনির্ঝরেষু ॥২০॥

তান্ প্রস্থিতান্ প্রীতমনা মহর্ষিঃ পিতেব পুত্রাননুশিষ্য সর্ব্বান্।
স লোমশঃ প্রীতমনা জগাম দিবৌকসাং পুণ্যতমং নিবাসম্ ॥২১॥

তেনার্ষ্টিষেণেন তথাঽনুশিষ্টাস্তীর্থানি রম্যাণি তপোবনানি।
মহান্তি চান্যানি সরাংসি পার্থাঃ সম্পশ্যমানাঃ প্রযযুর্নরাগ্র্যাঃ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি আজগরে লোমশগমনে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

আমন্ত্র্যেতি। বেশ্মানি কুবেরার্পিতস্ববাসভবনানি, রক্ষাংসি স্বরক্ষণাবেক্ষণায় কুবেরনিযুক্তান্ রাক্ষসান্। সমাপ্তানি কর্ম্মাণি রাজকার্য্যাণি যেন সঃ। সপত্নান্ শত্রূন্। জিতাত্মা বশীকৃতচিত্তঃ। ভূয়ঃ পুনঃ। মতিং গমনেচ্ছাম্ ॥১৮—১৯॥

বৃত ইতি। যেনাগতঃ তেনৈব মার্গেণ গন্তুমুদ্যতা ইতি শেষঃ। এতান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্, গণশঃ সংঘবদ্ধঃ সন্, ঘটোৎকচঃ সানুচর ইত্যাশয়ঃ ॥২০॥

তানিতি। অনুশিষ্য উপদিশ্য। দিবৌকসাং দেবানাম্, নিবাসং লোকম্ ॥২১॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সমস্ত বাসভবন, নদী, সরোবর ও রাক্ষসগণের সম্ভাষণ করিয়া—যে পথে আসিয়াছিলেন, সেই পথের দিকে চাহিয়া, পুনরায় গন্ধমাদন-পর্ব্বতের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—"পর্ব্বতরাজ! আমি বন্ধুবর্গের সহিত মিলিত হইয়া, শত্রুজয় ও রাজ্যলাভ করিয়া, রাজকার্য্য সমাপনপূর্ব্বক জিতেন্দ্রিয় হইয়া, তপস্যা করিবার জন্য পুনরায় আপনার দর্শন করিব" এই কথা বলিয়া প্রস্থান করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৮—১৯॥

ক্রমে কুরুপতি যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণ ও ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সেই পথেই প্রস্থান করিবার উদ্যোগ করিলেন; তখন অনুচরবর্গের সহিত ঘটোৎকচ আসিয়া দলে দলে উঁহাদিগকে বহন করিয়া পার্ব্বত্যপথে লইয়া চলিল ॥২০॥

তাঁহারা প্রস্থান করিলে, পিতা যেমন পুত্রগণকে উপদেশ দেন, সেইরূপই মহর্ষি লোমশ প্রীতচিত্তে তাঁহাদের সকলকে উপদেশ দিয়া, আবার প্রীতচিত্তেই পুণ্যতম দেবলোকে গমন করিলেন ॥২১॥

* '...ষট্সপ্তত্যধিক...'—বা ব কা, '...অষ্টসপ্তত্যধিক...'—পি নি।

অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

নগোত্তমং প্রস্রবণৈরুপেতং দিশাং গজেন্দ্রৈঃ কিন্নরপক্ষিভিশ্চ।
সুখং নিবাসং জহতাং হি তেষাং ন প্রীতিরাসীদ্ভরতর্ষভাণাম্ ॥১॥
ততস্তু তেষাং পুনরেব হর্ষঃ কৈলাসমালোক্য মহান্ বভূব।
কুবেরকান্তং ভরতর্ষভাণাং মহীধরং বারিধরপ্রকাশম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। আর্ষ্টিষেণেন তদাখ্যেন মুনিনা, অনুশিষ্টা উপদিষ্টাঃ ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি আজগরে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

নগেতি। নগোত্তমং পর্ব্বতশ্রেষ্ঠং গন্ধমাদনম্। সুখং সুখজনকম্, জহতাং ত্যজতাম্ ॥১॥

তত ইতি। কুবেরস্য কান্তং প্রিয়ম্। বারিধরপ্রকাশং জলশূন্যমেঘবৎ শুভ্রম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধেন বা ॥১৭—১৮॥ ইতি প্রার্থয়ামাসেতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ, মতিঞ্চকার গমনে ইতি শেষঃ ॥২০—২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৭॥

—:*:—

এবং তীর্থযাত্রাদিপ্রভবেণ পুণ্যেন দেবতাপ্রসাদাদুত্তমলোকপ্রাপ্তিরদ্ভুতসামর্থ্যপ্রাপ্তিশ্চেতি দর্শিতং প্রাপ্তমপি চ তদ্দর্পবতামনর্থকরং ভবতীতি দর্পজয়ার্থং নহুষভীমসেনয়োর্দ্দুরবস্থাং বর্ণয়তি—নগোত্তমং প্রস্রবণৈরুপেতমিত্যাদিনা। নগোত্তমং গন্ধমাদনম্, জহতাং

এবং সেই আর্ষ্টিষেণমুনিও তাঁহাদিগকে মনোহর তীর্থ, তপোবন এবং অন্যান্য মহাসরোবরের কথা বলিয়া দিলেন, তখন নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ সেই সকল দেখিতে দেখিতে গমন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জলপ্রপাত, দিগ্‌হস্তী, কিন্নর ও পক্ষিসমন্বিত এবং সুখবাসের স্থান পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ গন্ধমাদনকে পরিত্যাগ করিবার সময়ে সেই ভরতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের মনে আনন্দ হয় নাই ॥১॥

(২) ততস্তু তেষাং নরদেব! হর্ষঃ—পি।

সমুচ্ছ্রয়ান্ পর্ব্বতসন্নিরোধান্ গোষ্ঠান্ হরীণাং গিরিসেতুমালাঃ।
বহূন্ প্রপাতাংশ্চ সমীক্ষ্য বীরাঃ স্থলানি নিম্নানি চ তত্র তত্র ॥৩॥
তথৈব চান্যানি মহাবনানি মৃগদ্বিজানেকপসেবিতানি।
আলোকয়ন্তোঽভিযযুঃ প্রতীতাস্তে ধন্বিনঃ খড়্গধরা নরাগ্র্যাঃ ॥৪॥

(যুগ্মকম্)

বনানি রম্যাণি নদীঃ সরাংসি গুহা গিরীণাং গিরিগহ্বরাণি।
এতে নিবাসাঃ সততং বভূবুর্নিশামুখং প্রাপ্য নরর্ষভাণাম্ ॥৫॥
তে দুর্গবাসং বহুধা নিরুষ্য ব্যতীত্য কৈলাসমচিন্ত্যরূপম্।
আসেদুরত্যর্থমনোরমং তে তমাশ্রমাগ্র্যং বৃষপর্ব্বণস্তু ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সমুচ্ছ্রয়ান্ উচ্চস্থানি, পর্ব্বতস্য সন্নিরোধান্ সঙ্কীর্ণস্থানানি, হরীণাং সিংহানাম্, গোষ্ঠান্ স্থানানি, গিরেঃ সেতুমালাঃ, প্রপাতান্ জলপ্রস্রবণানি। মৃগৈঃ পশুভিঃ দ্বিজৈঃ পক্ষিভিঃ অনেকপৈর্হস্তিভিশ্চ সেবিতানি। প্রতীতা হৃষ্টচিত্তাঃ ॥৩—৪॥

বনানীতি। গিরীণাং গহ্বরাণি কুঞ্জানি, "গহ্বরে দ্বে গুহাকুঞ্জে" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ ॥৫॥

ত ইতি। দুর্গবাসং দুর্গমস্থানাবস্থিতিম্, নিরুষ্য বিধায়েত্যর্থঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যজতাম্ ॥১॥ কুবেরস্য কান্তং প্রিয়ম্ ॥২॥ সমুচ্ছ্রয়ান্ উচ্চৈস্থানি সন্নিরোধান্ সঙ্কীর্ণস্থানি গোষ্ঠান্ স্থানানি হরীণাং সিংহানাং গিরিষু নদ্যুত্তারণার্থাঃ সেবন্তো মালাশ্চ মহৎসু প্রবাহেষু তত্রৈব দেবপ্রয়াগাদৌ সাঙ্গা ইতি প্রসিদ্ধাঃ প্রপাতান্ ভৃগূন্ ॥৩॥ অনেকপাঃ দ্বিপাঃ ॥৪॥

তাহার পর জলবিহীন মেঘের ন্যায় শুভ্রবর্ণ এবং কুবেরের প্রিয় কৈলাসপর্ব্বত দেখিয়া পুনরায় তাঁহাদের মনে গুরুতর আনন্দ হইয়াছিল ॥২॥

পরে পর্ব্বতের উচ্চতা, সঙ্কীর্ণ স্থান, সিংহের স্থান, পার্ব্বত্য সেতুশ্রেণী, বহুতর জলপ্রপাত, আর সেই সেই স্থানে নিম্নস্থলগুলি দেখিয়া এবং পশু, পক্ষী ও হস্তি-সেবিত অন্যান্য মহাবন দেখিতে থাকিয়া, আনন্দিত হইয়া ধনু ও খড়্গধারী সেই নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা গমন করিতে লাগিলেন ॥৩—৪॥

সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে, প্রত্যহই মনোহর বন, নদী, সরোবর, পর্ব্বতের গুহা বা পর্ব্বতের কুঞ্জ, ইহার কোনটা তাঁহাদের বাসস্থান হইত ॥৫॥

ক্রমে তাঁহারা নানাবিধ দুর্গমস্থানে বাস করিয়া, অচিন্তনীয়মূর্ত্তি কৈলাসপর্ব্বত নরশ্রেষ্ঠ অতিক্রমপূর্ব্বক বৃষপর্ব্বা মুনির অতিমনোহর ও শ্রেষ্ঠ আশ্রমে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৬॥

(৫)…নিশানিশং প্রাপ্য—বা ব কা, …নিশাং নিশাং প্রাপ্য—পি।

সমেত্য রাজ্ঞা বৃষপর্ব্বণা তে প্রত্যর্চ্চিতাস্তেন চ বীতমোহাঃ।
শশংসিরে বিস্তরশঃ প্রবাসং গিরৌ যথাবদ্বৃষপর্ব্বণস্তে ॥৭॥
সুখোষিতাস্তত্র ত একরাত্রং পুণ্যাশ্রমে দেবমহর্ষিজুষ্টে।
অভ্যাযযুস্তে বদরীং বিশালাং সুখেন বীরাঃ পুনরেব বাসম্ ॥৮॥
উষুস্ততস্তত্র মহানুভাবা নারায়ণস্থানগতাঃ সমগ্রাঃ।
কুবেরকান্তাং নলিনীং বিশোকাঃ সম্পশ্যমানাঃ সুরসিদ্ধজুষ্টাম্ ॥৯॥
তাঞ্চাথ দৃষ্ট্বা নলিনীং বিশোকাঃ পাণ্ডোঃ সুতাঃ সর্ব্বনরপ্রধানাঃ।
তে রেমিরে নন্দনবাসমেত্য দ্বিজর্ষয়ো বীতমলা যথৈব ॥১০॥
ততঃ ক্রমেণোপযযুর্বীরা যথাগতেনৈব পথা সমগ্রাঃ।
বিহৃত্য মাসং সুখিনো বদর্য্যাং কিরাতরাজ্ঞো বিষয়ং সুবাহোঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সমেত্যেতি। সমেত্য মিলিত্বা। বীতমোহাস্ত্যক্তবিষাদাঃ। প্রবাসং প্রবাসবৃত্তান্তম্ ॥৭॥
সুখেতি। বদরীম্ অভি লক্ষ্যীকৃত্য, পুনরেব বাসম্, আযযুঃ প্রাপুশ্চক্রুরিত্যর্থঃ ॥৮॥
উষুরিতি। কুবেরস্য কান্তাং প্রিয়াম্, নলিনীং প্রাগ্‌বর্ণিতাং পদ্মযুতাং নদীম্ ॥৯॥
তামিতি। নন্দনে বনে বাসম্, এত্য প্রাপ্য। বীতমলাস্তপসা ত্যক্তপাপাঃ ॥১০॥
তত ইতি। বিহৃত্য সুখেনাবস্থায়, বদর্য্যাং বদরিকাশ্রমে। সুবাহোস্তদাখ্যস্য ॥১১॥

পরে পাণ্ডবেরা রাজর্ষি বৃষপর্ব্বার সহিত মিলিত হইয়া, তাঁহার আদরে মনের বিষাদ পরিত্যাগ করিয়া, সেই বৃষপর্ব্বার নিকটে বিস্তরক্রমে ও যথাযথভাবে গন্ধমাদনপর্ব্বতবাসের বৃত্তান্ত বলিলেন ॥৭॥

এবং সেই মহাবীর পাণ্ডবেরা দেব-মহর্ষি-সেবিত সেই পুণ্যাশ্রমে একরাত্রি সুখে বাস করিয়া পুনরায় বদরিকাশ্রমে আসিয়া সুখে বাস করিতে লাগিলেন ॥৮॥

তাহার পর মহাপ্রভাবশালী পাণ্ডবেরা সকলেই (বদরিকাশ্রমের অন্তর্গত) নারায়ণস্থানে যাইয়া, দেবগণ ও সিদ্ধগণ-সেবিত এবং কুবেরের প্রিয় সেই পদ্ম-শোভিত নদীটী দেখিতে থাকিয়া, আনন্দিত হইয়া সেইখানেই বাস করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তদনন্তর, নিষ্পাপ ব্রহ্মর্ষিরা যেমন ইন্দ্রের নন্দনকাননে যাইয়া আনন্দ লাভ করেন, তেমন সমস্ত মনুষ্যপ্রধান পাণ্ডবগণ সেই পদ্মশোভিত নদীটী দেখিয়া বিষাদ পরিত্যাগ করিয়া তথায় আনন্দলাভ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

মনুষ্যবীর পাণ্ডবেরা সকলেই সেই বদরিকাশ্রমে একমাস কাল সুখে বাস

চীনাংস্তুষারান্ দরদাংশ্চ সর্ব্বান্ দেশান্ কুলিন্দস্য চ ভূরিরত্নান্।
অতীত্য দুর্গং হিমবৎপ্রদেশং পুরং সুবাহোর্দদৃশুর্নৃবীরাঃ ॥১২॥
শ্রুত্বা চ তান্ পার্থিবপুত্রপৌত্রান্ প্রাপ্তান্ সুবাহোর্বিষয়ে সমগ্রান্।
প্রত্যুদ্যযৌ প্রীতিযুতঃ স রাজা তঞ্চাভ্যনন্দন্নৃষভাঃ কুরূণাম্ ॥১৩॥
সমেত্য রাজ্ঞা তু সুবাহুনা তে সূতৈর্বিশোকপ্রমুখৈশ্চ সর্ব্বৈঃ।
সহেন্দ্রসেনৈঃ পরিচারকৈশ্চ পৌরোগবৈর্যে চ মহানসস্থাঃ ॥১৪॥
সুখোষিতাস্তত্র ত একরাত্রং সূতানুপাদায় রথাংশ্চ সর্ব্বান্।
ঘটোৎকচং সানুচরং বিসৃজ্য ততোঽভ্যয়ুর্যামুনমদ্রিরাজম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

চীনানিতি। দেশানিতি সর্ব্বত্রান্বেতি। দুর্গং দুর্গমম্। নৃবীরাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১২॥

শ্রুত্বেতি। পাণ্ডুর্বিচিত্রবীর্য্যশ্চ পার্থিবৌ তৎপুত্রপৌত্রাঃ পাণ্ডবাস্তান্। ঋষভাঃ শ্রেষ্ঠাঃ ॥১৩॥

সমেত্যেতি। তে প্রসিদ্ধাঃ, তে পাণ্ডবাঃ, সুবাহুনা রাজ্ঞা, বিশোকপ্রমুখৈঃ সর্ব্বৈঃ সূতৈঃ সারথিভিঃ, সহেন্দ্রসেনৈঃ ইন্দ্রসেনসহিতৈঃ পরিচারকৈঃ, পৌরোগবৈঃ পাকশালাধ্যক্ষৈঃ, যে চ মহানসস্থাঃ পাকশালাস্থিতাঃ পাচকাদয়স্তৈশ্চ সহ, সমেত্য মিলিত্বা, তত্র সুবাহুরাজধাম্নামেকরাত্রং সুখোষিতাঃ সন্তঃ, সর্ব্বান্ সূতান্ রথাংশ্চোপাদায়, সানুচরম্ অনুচরবর্গসহিতং ঘটোৎকচং বিসৃজ্য, ততঃ যামুনং যমুনোৎপাদকম্, অদ্রিরাজং পর্ব্বতশ্রেষ্ঠম্, অভ্যযুর্গতবন্তঃ। গন্ধমাদনপ্রস্থানকালে সুবাহুরাজান্তিকে স্বসূতাদীন্ সমর্প্য গতা ইতি প্রাগুক্তং স্মর্ত্তব্যম্। "পাকস্থানে মহানসম্। পৌরোগবস্তদধ্যক্ষঃ" ইত্যমরঃ ॥১৪—১৫॥

করিয়া তাহার পর, পূর্ব্বে যে পথে আসিয়াছিলেন, সেই পথেই যাইতে থাকিয়া ক্রমশঃ কিরাতরাজ সুবাহুর দেশে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥১১॥

পরে, মনুষ্যবীর পাণ্ডবেরা চীন, তুষার, দরদ এবং প্রচুর রত্নসম্পন্ন কুলিন্দদেশ অতিক্রম করিয়া ক্রমে হিমালয়সন্নিহিত দুর্গম সুবাহুরাজার রাজধানী দর্শন করিলেন ॥১২॥

রাজার পুত্র এবং রাজারই পৌত্র পাণ্ডবেরা সকলে সুবাহুর রাজ্যে আসিয়াছেন—ইহা শুনিয়া সুবাহুরাজা আনন্দিত হইয়া তাঁহাদের প্রত্যুদ্গমন করিলেন: তখন কুরুশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরাও তাঁহার অভিনন্দন করিলেন ॥১৩॥

সুবাহুরাজা, বিশোকপ্রভৃতি সকল সারথি, ইন্দ্রসেনের সহিত সকল ভৃত্য, পাকগৃহের অধ্যক্ষগণ এবং যাহারা পাকগৃহে থাকিত—সেই সকল ভৃত্যের সহিত মিলিত হইয়া, জগৎপ্রসিদ্ধ পাণ্ডবগণ—সেখানে সুখে একরাত্রি বাস করিয়া, সমস্ত সারথি ও

(১২) চীনাংস্তুথারান্—বা ব কা পি।

তস্মিন্ গিরৌ প্রস্রবণোপপন্নে হিমোত্তরীয়ারুণপাণ্ডুসানৌ।
বিশাখযূপং সমুপেত্য চক্রুস্তদা নিবাসং পুরুষপ্রবীরাঃ ॥১৬॥
বরাহনানামৃগপক্ষিজুষ্টং মহাবনং চৈত্ররথপ্রকাশম্।
শিবেন পার্থা মৃগয়াপ্রধানাঃ সংবৎসরং তত্র বনে বিজহ্রুঃ ॥১৭॥
তত্রাসসাদাতিবলং ভুজঙ্গং ক্ষুধার্দ্দিতং মৃত্যুমিবোগ্ররূপম্।
বৃকোদরঃ পর্ব্বতকন্দরায়াং বিষাদমোহব্যথিতান্তরাত্মা ॥১৮॥
দ্বীপোঽভবদ্‌যত্র বৃকোদরস্য যুধিষ্ঠিরো ধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠঃ।
অমোক্ষয়দ্‌যস্তমনন্ততেজা গ্রাহেণ সংবেষ্টিতসর্ব্বগাত্রম্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। হিমান্যেব শুভ্রত্বাদুত্তরীয়াণি বসনানি যস্য স চাসৌ অরুণানি পাণ্ডূনি পাণ্ডুবর্ণানি চ সানূনি সমতলদেশা যস্য স চেতি তস্মিন্। বিশাখযূপং নাম বনম্ ॥১৬॥

বরাহেতি। চৈত্ররথং নাম কুবেরোদ্যানমিব প্রকাশত ইতি তৎ। শিবেন কুশলেন ॥১৭॥

তত্রেতি। আসসাদ প্রাপ। বিষাদমোহাভ্যাং ব্যথিতঃ অন্তরাত্মা চিত্তং যস্য সঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

গুহা অল্পপ্রমাণা দরী, গহ্বরং মহতী দরী, নিশানিশং রাত্রিদিনম্ ॥৫—৮॥ নলিনীং সরসীম্ ॥৯॥ নন্দনমিন্দ্রবনম্ ॥১০—১৩॥ পৌরোগবৈঃ পুরোগামিভিঃ পটগৃহাদিসামগ্রীবাহৈঃ ॥১৪॥ যামুনং যমুনোদ্গমম্ ॥১৫॥ পুংসি যথা শ্বেতমুত্তরীয়ং শ্বেতারুণমুষ্ণীষঞ্চ তদ্বৎ গিরৌ প্রস্রবণানি অরুণপাণ্ডুসানূনি চ ভান্তীত্যুৎপ্রেক্ষা। বিশাখযূপং স্থানবিশেষঃ ॥১৬—১৭॥

রথপ্রভৃতি লইয়া এবং অনুচরবর্গের সহিত ঘটোৎকচকে বিদায় দিয়া, তাহার পর যমুনানদীর উৎপাদক পর্ব্বতের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥১৪—১৫॥

যে পর্ব্বতে বহুতর জলপ্রপাত আছে, হিমরাশি যে পর্ব্বতের উত্তরীয়বস্ত্রস্বরূপ এবং যে পর্ব্বতের সমতল ভূমিগুলি অরুণবর্ণ ও পাণ্ডুবর্ণ, সেই পর্ব্বতে 'বিশাখযূপ'-নামক বনে উপস্থিত হইয়া নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা তখন তথায় বাস করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

সেই মহাবনটী 'চৈত্ররথ'-নামক কুবেরবনের ন্যায় মনোহর ছিল এবং তাহাতে বরাহ, নানাবিধ হরিণ ও পক্ষিগণ বিচরণ করিত; পাণ্ডবেরা সেই বনে এক বৎসর যাবৎ নির্বিঘ্নে বাস করেন এবং তৎকালে তাঁহারা প্রধানতঃ মৃগয়াই করিতেন ॥১৭॥

একদা ভীমসেন সেই বনমধ্যে একটা পর্ব্বতগুহার ভিতরে যমের ন্যায় উগ্রমূর্ত্তি, ক্ষুধার্ত্ত ও মহাবল এক সর্পকর্ত্তৃক আক্রান্ত হইয়া বিষণ্ণ, কর্ত্তব্যবিমূঢ় ও ব্যথিতচিত্ত হইয়া পড়েন ॥১৮॥

তে দ্বাদশং বর্ষমুপোপযাতং বনে বিহর্ত্তুং কুরবঃ প্রতীতাঃ।
তস্মাদ্বনাচ্চৈত্ররথপ্রকাশাচ্ছ্রিয়া জ্বলন্তস্তপসা চ যুক্তাঃ ॥২০॥
ততশ্চ যাত্বা মরুধন্বপার্শ্বং সদা ধনুর্ব্বেদরতিপ্রধানাঃ।
সরস্বতীমেত্য নিবাসকামাঃ সরস্ততো দ্বৈতবনং প্রতীয়ুঃ ॥২১॥
সমীক্ষ্য তান্ দ্বৈতবনে নিবিষ্টান্ নিবাসিনস্তত্র ততোঽভিজগ্মুঃ।
তপোদমাচারসমাধিযুক্তাস্তৃণোদপাত্রাহরণাশ্মকুট্টাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দ্বীপ ইতি। দ্বীপো দ্বীপবদাশ্রয়ো রক্ষক ইত্যর্থঃ। গ্রাহেণ লাঙ্গূলেন ॥১৯॥

ত ইতি। শ্রিয়া কান্ত্যা জ্বলন্তঃ, তপসা যুক্তাশ্চ, তে কুরবঃ পাণ্ডবাঃ, উপ সমীপে, উপযাতম্ উপস্থিতম্, দ্বাদশং বর্ষম্, বনে বিহর্ত্তুং বিচরিতুম্, চৈত্ররথপ্রকাশাৎ কুবেরোদ্যান-তুল্যাৎ তস্মাদ্বনাৎ, প্রতীতাঃ প্রস্থিতাঃ ॥২০॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, সদা ধনুর্ব্বেদে রতিরনুরাগ এব প্রধানং যেষাং তে পাণ্ডবাঃ, মরুধন্বনো মরুভূমেঃ, পার্শ্বং যাত্বা গত্বা, সরস্বতীং নদীমেত্য নিবাসকামাঃ সন্তঃ, ততঃ স্থানাৎ, দ্বৈতবনং তৎসন্নিহিতং সরঃ, প্রতীয়ুর্গতাঃ ॥২১॥

সমীক্ষ্যেতি। ততঃ, তপো বৈধক্লেশঃ দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ আচারঃ শাস্ত্রোক্তব্যবহারঃ সমাধির্যোগশ্চ তৈর্যুক্তাঃ, তৃণানি কুশাদীনি উদপাত্রাণি জলপাত্রাণি চ যজ্ঞাদ্যর্থমাহরন্তীতি তে তৃণোদপাত্রাহরণাঃ, অশ্মসু পাষাণেষু কুট্টয়ন্তি দন্তাভাবাৎ খাদ্যবস্তু চূর্ণয়ন্তীতি তে অশ্মকুট্টাঃ। পশ্চাৎ কর্ম্মধারয়ঃ। তত্র দ্বৈতবনে নিবাসিনো মুনয়ঃ, দ্বৈতবনে নিবিষ্টান্ তান্ পাণ্ডবান্ সমীক্ষ্য অভিজগ্মুঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষাদস্তেজঃপ্রতিঘাতজঃ ক্ষোভঃ মোহো বৈচিত্ত্যম্ ॥১৮॥ দ্বীপো দ্বীপবদাশ্রয়ঃ। গ্রাহেণ সর্পেণ ॥১৯—২১॥ তৃণোদপাত্রাবরণাঃ আসনার্থং তৃণেন পাদ্যার্থমুদকপাত্রেণ চ আবৃণ্বন্তি পাঠান্তরে আহরন্তি প্রত্যেকমানীতেন বরয়ন্তি তে তথাভূতাঃ অশ্মকুট্টা বানপ্রস্থা

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির যেখানে (বিপৎসাগরমগ্ন) ভীমসেনের দ্বীপ (রক্ষক) হইয়াছিলেন; অসাধারণ তেজস্বী যে যুধিষ্ঠির, সর্পলাঙ্গূল-বেষ্টিত-সর্ব্বাঙ্গ ভীমসেনকে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর সুন্দরাকৃতি অথচ তপস্বী পাণ্ডবেরা, নিকটবর্ত্তী দ্বাদশ বৎসর বনে বাস করিবার জন্য কুবেরোদ্যানতুল্য সেই বন হইতে প্রস্থান করিলেন ॥২০॥

তাহার পর সর্ব্বদা ধনুর্ব্বেদে অনুরক্ত পাণ্ডবেরা মরুভূমির পার্শ্ব দিয়া যাইয়া সরস্বতীনদীতে উপস্থিত হইয়া বাস করিবার ইচ্ছায় তথা হইতে দ্বৈতবনসন্নিহিত সরোবরের নিকটে গমন করিলেন ॥২১॥

(২২)...তৃণোদমাত্রাবরণাশ্মকুট্টাঃ—বা ব কা

প্লক্ষাক্ষরোহীতকবেতসাশ্চ তথা বদর্য্যঃ খদিরাঃ শিরীষাঃ।
বিল্বেঙ্গুদাঃ পীলুশমীকরীরাঃ সরস্বতীতীররুহা বভূবুঃ ॥২৩॥
তাং যক্ষগন্ধর্ব্বমহর্ষিকান্তামগারভূতামিব দেবতানাম্।
সরস্বতীং প্রীতিযুতাশ্চরন্তঃ সুখং বিজহ্রুর্নরদেবপুত্রাঃ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি আজগরে পুনর্দ্বৈতবনপ্রবেশে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

প্লক্ষেতি। সরস্বত্যা নদ্যাস্তীরে রোহন্তি জায়ন্ত ইতি তে ॥২৩॥

তামিতি। যক্ষগন্ধর্ব্বমহর্ষীণাং কান্তা প্রিয়া তাম্, অগারভূতাং বাসরুচ্যুৎপাদনাৎ গৃহভূতাম্। সরস্বতীং নদীং প্রাপ্য। নরদেবপুত্রা রাজপুত্রাঃ পাণ্ডবাঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি আজগরে অষ্টচত্বারিংশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

দন্তোলুখলিকা এব সন্তো জরয়া নষ্টদন্তা অশ্মকুট্টা ভবন্তি ॥২২॥ বভূবুঃ শোভাবন্ত ইতি শেষঃ ॥২৩—২৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশদধিক-শততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৮॥

—:*:—

তৎপরে তপস্বী, ইন্দ্রিয়সংযমী, সদাচারী, যোগপরায়ণ, যজ্ঞাদিসম্পাদনের জন্য তৃণ ও জল সংগ্রহকারী এবং দন্তবিহীন তত্রত্য মুনিরা পাণ্ডবগণকে দ্বৈতবনে প্রবিষ্ট দেখিয়া তাঁহাদের প্রত্যুদ্গমন করিলেন ॥২২॥

তত্রত্য সরস্বতীনদীর তীরে পাকুড়, অক্ষ, রোহীতক, বেতস, বদরী, খদির, শিরীষ, বিল্ব, ইঙ্গুদ, পীলু, শমী ও বংশকরীর জন্মিয়া শোভা সম্পাদন করিয়াছিল ॥২৩॥

যক্ষ, গন্ধর্ব্ব ও মহর্ষিগণের প্রিয় এবং দেবগণের যেন গৃহস্বরূপ সেই সরস্বতী-নদীর তীরে উপস্থিত হইয়া পাণ্ডবেরা আনন্দিতচিত্তে ও সুখে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

—:*:—

* '.. সপ্তসপ্তত্যধিক...'—বা ব কা, '...একোনাশীত্যধিক...'—পি নি।

ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—০॥০—

জনমেজয় উবাচ।

কথং নাগাযুতপ্রাণো ভীমো ভীমপরাক্রমঃ।
ভয়মাহারয়ত্তীব্রং তস্মাদজগরান্মুনে! ॥১॥
পৌলস্ত্যং ধনদং যুদ্ধে যশ্চাহ্বয়তি দর্পিতঃ।
নলিন্যাং কদনং কৃত্বা নিহন্তা যক্ষরক্ষসাম্ ॥২॥
তং শংসসি ভয়াবিষ্টমাপন্নমরিসূদনম্।
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং পরং কৌতূহলং হি মে ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বহ্বাশ্চর্য্যে বনে তেষাং বসতামুগ্রধন্বিনাম্।
প্রাপ্তানামাশ্রমাদ্রাজন্! রাজর্ষের্বৃষপর্ব্বণঃ ॥৪॥
যদৃচ্ছয়া ধনুষ্পাণির্বদ্ধখড়্গো বৃকোদরঃ।
দদর্শ তদ্বনং রম্যং দেবগন্ধর্ব্বসেবিতম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। নাগাযুতপ্রাণো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলশালী। আহারয়ৎ প্রাপ্তবান্ ॥১॥

পৌলস্ত্যমিতি। ধনদং কুবেরম্। আহ্বয়তি মনসা আমন্ত্রয়তি স্ম, তদানীং তথৈব স্থিতত্বাদিতি প্রাগ্ দ্রষ্টব্যম্। নলিন্যাং প্রাগুক্তসৌগন্ধিকবত্যাং নদ্যাম্, কদনমত্যাচারম্। শংসসি ব্রবীষি। আপন্নম্ আপৎপ্রাপ্তম্। পরমত্যন্তম্ ॥২-৩॥

বহ্বিতি। প্রাপ্তানাং গতানাম্। যদৃচ্ছয়া কর্ত্তব্যসঙ্কল্পশূন্যভাবেন ॥৪—৫॥

জনমেজয় বলিলেন—"মুনি! দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলবান্ এবং ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী ভীমসেন সেই সর্প হইতে গুরুতর ভয় পাইলেন কি করিয়া? ॥১॥

যিনি পদ্মপূর্ণ নদীতে অত্যাচার করিয়া যক্ষ-রাক্ষসগণকে সংহার করিয়াছিলেন এবং দর্পিত হইয়া পুলস্ত্যনন্দন কুবেরকে পর্য্যন্ত যুদ্ধে আহ্বান করিয়াছিলেন, সেই শত্রুহন্তা ভীমসেনকে আপনি ভয়াবিষ্ট ও বিপন্ন বলিলেন। ইহার হেতু আমি শুনিতে ইচ্ছা করি। কারণ, আমার অত্যন্ত কৌতুক জন্মিয়াছে" ॥২—৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা! ভয়ঙ্কর ধনুর্দ্ধর পাণ্ডবেরা রাজর্ষি বৃষপর্ব্বার আশ্রম হইতে আসিয়া বহুতর আশ্চর্য্যময় বনে বাস করিতে লাগিলে, তাঁহাদের মধ্যে ভীমসেন একদা ধনু ও তরবারি ধারণ করিয়া যদৃচ্ছাক্রমে দেবগন্ধর্ব্বসেবিত সেই মনোহর বন দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৪—৫॥

স দদর্শ শুভান্ দেশান্ গিরের্হিমবতস্তদা।
দেবর্ষিসিদ্ধচরিতানপ্সরোগণসেবিতান্ ॥৬॥
চকোরৈরুপচক্রৈশ্চ পক্ষিভির্জীবজীবকৈঃ।
কোকিলৈর্ভৃঙ্গরাজৈশ্চ তত্র তত্র নিনাদিতান্ ॥৭॥
নিত্যপুষ্পফলৈর্বৃক্ষৈর্হিমসংস্পর্শকোমলৈঃ।
উপেতান্ বহুলচ্ছায়ৈর্মনোনয়ননন্দনৈঃ ॥৮॥ (বিশেষকম্)
স সম্পশ্যন্ গিরিনদীর্বৈদূর্য্যমণিসন্নিভৈঃ।
সলিলৈর্হিমসঙ্কাশৈর্হংসকারণ্ডবাযুতৈঃ ॥৯॥
বনানি দেবদারূণাং মেঘানামিব বাগুরাঃ।
হরিচন্দনমিশ্রাণি তুঙ্গকালীয়কান্যপি ॥১০॥
মৃগয়াং পরিধাবন্ স সমেষু মরুধন্বসু।
বিধ্যন্ মৃগান্ শরৈঃ শুদ্ধৈশ্চচার সুমহাবলঃ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকেণ হিমাদ্রিপ্রদেশদর্শনমাহ—স ইতি। স বৃকোদরঃ। তত্র তত্র দেশে। মনোনয়নয়োঃ নন্দনৈঃ সুন্দরত্বাদানন্দজনকৈঃ ॥৬—৮॥

অথ পুনস্ত্রিভির্বিশেষকেণ ভীমস্য ব্যবহারমাহ—স ইতি। হিমসঙ্কাশৈরতিশীতলৈরিত্যর্থঃ। "বাগুরা মৃগবন্ধনী" ইত্যমরঃ। অত্র তু বাগুরা বন্ধনজালানীত্যর্থঃ, বনানামত্যুচ্চতয়া তদন্তরান্তরা মেঘানাং প্রবেশাদিতি ভাবঃ। তুঙ্গকালীয়কানি পুন্নাগকালীয়কবৃক্ষবনানি। মৃগয়াং কর্ত্তুমিতি শেষঃ। সমেষু সমতলেষু মরুধন্বসু নির্জ্জলভূমিষু। শুদ্ধৈঃ অবিষলিপ্তমুখৈঃ ॥৯—১১॥

তিনি তখন হিমালয়সন্নিহিত মনোহর স্থানগুলি দেখিতে লাগিলেন; সেখানে দেবগণ, ঋষিগণ ও সিদ্ধগণ বিচরণ করিতেন এবং অপ্সরারা পরিভ্রমণ করিত; চকোর, উপচক্র, জীবঞ্জীবক, কোকিল ও ভৃঙ্গরাজপক্ষী সেই সেই স্থানে রব করিতেছিল এবং সে বনে মন ও নয়নের আনন্দজনক নানাবিধ বৃক্ষ ছিল; তাহাতে সর্ব্বদাই ফুল, ফল ও নিবিড় ছায়া ছিল এবং হিমের ন্যায় সংস্পর্শ হওয়ায় সে বৃক্ষগুলিকে কোমল বলিয়া বোধ হইত ॥৬—৮॥

ভীমসেন অনেক পার্ব্বত্য নদী দেখিলেন; সেগুলির জল বৈদূর্য্যমণির ন্যায় নির্ম্মল এবং হিমের ন্যায় শীতল ছিল; আর তাহাতে হংস ও কারণ্ডবপক্ষী বিচরণ করিত। তিনি আরও দেখিলেন—মেঘবন্ধনের জালের ন্যায় দেবদারু-বন ও শ্বেতচন্দনবৃক্ষযুক্ত পুন্নাগ এবং কালীয়কবন রহিয়াছে। তাহার পর অতিমহাবল ভীমসেন মৃগয়া করিবার জন্য সকল দিকে ধাবিত হইতে থাকিয়া

ভীমসেনস্তু বিখ্যাতো মহান্তং দংষ্ট্রিণং বলাৎ।
নিঘ্নন্ নাগশতপ্রাণো বনে তস্মিন্ মহাবলঃ ॥১২॥
মৃগাণাং স বরাহাণাং মহিষাণাং মহাভুজঃ।
বিনিঘ্নংস্তত্র তত্রৈব ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥১৩॥
স মাতঙ্গশতপ্রাণো মনুষ্যশতবারণঃ।
সিংহশার্দ্দূলবিক্রান্তো বনে তস্মিন্ মহাবলঃ ॥১৪॥
বৃক্ষানুৎপাটয়ামাস তরসা বৈ বভঞ্জ চ।
পৃথিব্যাশ্চ প্রদেশান্ বৈ নাদয়ংস্তু বনানি চ ॥১৫॥ (কলাপকম্)
পর্ব্বতাগ্রাণি বৈ মৃদ্নন্ নাদয়ানশ্চ বিজ্বরঃ।
প্রক্ষিপন্ পাদপাংশ্চাপি নাদেনাপূরয়ন্ মহীম্ ॥১৬॥
বেগেন ন্যপতদ্ভীমো নির্ভয়শ্চ পুনঃ পুনঃ।
আস্ফোটয়ন্ ক্ষ্বেড়য়ংশ্চ তলতালাংশ্চ বাদয়ন্।
চিরসম্বদ্ধদর্পস্তু ভীমসেনো বনে তদা ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পুনশ্চতুর্ভিঃ কলাপকেন তৎকার্য্যমাহ—ভীমেতি। বিখ্যাতো মহাবীরত্বেনেতি ভাবঃ। দংষ্ট্রিণং বরাহম্। নাগশতপ্রাণো বহুহস্তিতুল্যবলঃ। মৃগাণাং সমূহমিতি শেষঃ। এবমন্যত্র। ভীম ইত্যাদাবার্ষত্বাৎ পৌনরুক্ত্যং সহ্যম্। মনুষ্যশতানি বারয়তীতি সঃ। তরসা বলেন ॥১২—১৫॥

পর্ব্বতেতি। মৃদ্নন্ মর্দ্দয়ন্, নাদয়ানো নাদয়ংশ্চ, বিজ্বরস্তৎকর্ম্মণা ক্লেশশূন্যঃ। ন্যপতৎ ইতস্ততোঽধাবৎ। আস্ফোটয়ন্ বাহ্বাস্ফোটং কুর্ব্বন্, ক্ষ্বেড়য়ন্ সিংহনাদং কুর্ব্বন্, তলতালাংশ্চ বাদয়ন্ করতলধ্বনিং কুর্ব্বন্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬—১৭॥

বিশুদ্ধ বাণদ্বারা হরিণগণকে বিদ্ধ করতঃ সমতল মরুভূমিতে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৯—১১॥

বহু হস্তীর তুল্য বলশালী এবং মহাবীর বলিয়া বিখ্যাত ভীমসেন সেই বনে বলপূর্ব্বক একটা বৃহৎ বরাহকে বধ করিয়া, ক্রমে বহুতর হরিণ, বহুতর বরাহ ও বহুতর মহিষ বধ করিলেন। তাহার পর মহাবাহু, ভয়ঙ্কর পরাক্রমশালী, বহু হস্তীর তুল্য বলবান্, বহু মানুষকে নিবারণ করিতে সমর্থ এবং সিংহ ও ব্যাঘ্রের ন্যায় বিক্রমসম্পন্ন মহাবল ভীমসেন বলপূর্ব্বক সেই বন ও স্থান নিনাদিত করিয়া বৃক্ষ সকল উৎপাটিত ও ভগ্ন করিতে লাগিলেন ॥১২—১৫॥

চিরদর্পিত ভীমসেন তখন নির্ভয়চিত্তে ও বিনা ক্লেশে পর্ব্বতাগ্রমর্দ্দন ও তাহার শব্দ এবং বৃক্ষ নিক্ষেপ ও তাহার শব্দে পৃথিবী পূরণ করিয়া, কখনও

গজেন্দ্রাশ্চ মহাসত্ত্বা মৃগেন্দ্রাশ্চ মহাবলাঃ।
ভীমসেনস্য নাদেন ব্যমুঞ্চন্ত গুহাং ভয়াৎ ॥১৮॥
ক্বচিৎ প্রধাবংস্তিষ্ঠংশ্চ ক্বচিচ্চোপবিশংস্তথা।
মৃগপ্রেপ্সুর্মহারৌদ্রে বনে চরতি নির্ভয়ঃ ॥১৯॥
স তত্র মনুজব্যাঘ্রো বনে বনচরোপমঃ।
পদ্ভ্যামপি সমাপেদে ভীমসেনো মহাবলঃ ॥২০॥
স প্রবিষ্টো মহারণ্যে নাদান্ নদতি চাদ্ভুতান্।
ত্রাসয়ন্ সর্ব্বভূতানি মহাসত্ত্বপরাক্রমঃ ॥২১॥
ততো ভীমস্য শব্দেন ভীতাঃ সর্পা গুহাশয়াঃ।
অতিক্রান্তাস্তু বেগেন জগামানুসৃতঃ শনৈঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

গজেন্দ্রা ইতি। মহাসত্ত্বা মহাবলাঃ, মৃগেন্দ্রাঃ সিংহাঃ ॥১৮॥

ক্বচিদিতি। মৃগপ্রেপ্সুঃ হত্বা পশূন্ লিপ্সমানঃ। চরতি স্ম ॥১৯॥

স ইতি। মনুজব্যাঘ্রো মনুষ্যশ্রেষ্ঠোঽপি। সমাপেদে বিচচার ॥২০॥

স ইতি। নদতি করোতি স্ম। মহান্তৌ সত্ত্বপরাক্রমৌ বলবিক্রমৌ যস্য সঃ ॥২১॥

তত ইতি। অতিক্রান্তা গুহা অতিক্রম্য গতাঃ। জগাম ভীম ইতি শেষঃ ॥২২॥

বাহ্বাস্ফোটন, কখনও সিংহনাদ এবং কখনও করতলধ্বনি করিতে থাকিয়া, বেগে বার বার ইতস্ততঃ ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥১৬—১৭॥

তখন ভীমসেনের শব্দে মহাবল হস্তিগণ ও মহাবল সিংহগণ ভয়ে গুহা ত্যাগ করিতে লাগিল ॥১৮॥

এদিকে মৃগলিপ্সু নির্ভয়চিত্ত ভীমসেন কখনও ধাবিত হইয়া, কখনও অবস্থান করিয়া এবং কখনও উপবিষ্ট হইয়া সেই মহাভীষণ বনে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥১৯॥

মহাবল ভীমসেন মনুষ্যশ্রেষ্ঠ হইয়াও বনচরেরই তুল্য পাদচারে সেই বনে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

এবং মহাবলবিক্রমশালী ভীমসেন মহাবনমধ্যে প্রবেশ করিয়া, সকল প্রাণীর ভয় জন্মাইতে থাকিয়া অদ্ভুত গর্জ্জন করিতে লাগিলেন ॥২১॥

তাহার পর গুহাস্থিত সর্পগণ ভীমের গর্জ্জনে ভীত হইয়া, গুহা পরিত্যাগ করিয়া বেগে পলায়ন করিতে লাগিল; ভীমও ধীরে ধীরে সেগুলির অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥২২॥

---

(২২)···অতিক্রান্তস্তু বেগেন—বা ব কা

ততোঽমরবরপ্রখ্যো ভীমসেনো মহাবলঃ।
স দদর্শ মহাকায়ং ভুজঙ্গং লোমহর্ষণম্ ॥২৩॥
গিরিদুর্গে সমাপন্নং কায়েনাবৃত্য কন্দরম্।
পর্ব্বতাভোগবর্ষ্মাণমতিকায়ং মহাবলম্।
চিত্রাঙ্গমঙ্গজৈশ্চিত্রৈর্হারিদ্রসদৃশচ্ছবিম্ ॥২৪॥
গুহাকারেণ বক্ত্রেণ চতুর্দংষ্ট্রেণ রাজতা।
দীপ্তাক্ষেণাতিতাম্রেণ লিহানং সৃক্কণী মুহুঃ ॥২৫॥
ত্রাসনং সর্ব্বভূতানাং কালান্তকযমোপমম্।
নিশ্বাসক্ষ্বেড়নাদেন ভর্ৎসয়ন্তমিব স্থিতম্ ॥২৬॥ (কলাপকম্)
স ভীমং সহসাভ্যেত্য পৃদাকুঃ কুপিতো ভৃশম্।
জগ্রাহাজগরো গ্রাহো ভুজয়োরুভয়োর্বলাৎ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্ভিঃ কলাপকেন সর্পং বর্ণয়তি—তত ইতি। অমরবরপ্রখ্যো দেবশ্রেষ্ঠাকৃতিঃ। সমাপন্নমবস্থিতম্, আবৃত্য ব্যাপ্য, কন্দরং গুহাম্, পর্ব্বতস্য আভোগবৎ বিস্তারবৎ বর্ষ্ম শরীরং যস্য তম্, অতিকায়ম্ অতিদীর্ঘদেহম্। চিত্রৈরঙ্গজৈশ্চিহ্নৈশ্চিত্রাঙ্গম্, হারিদ্রসদৃশচ্ছবিং হরিদ্রাখণ্ড-তুল্যকান্তিম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। দীপ্তাক্ষেণ উজ্জ্বলনয়নেন বক্ত্রেণ বিশিষ্টম্, লিহানং জিহ্বয়া স্পৃশন্তম্। নিশ্বাসো নিশ্বাসশব্দ এব ক্ষ্বেড়নাদঃ সিংহনাদস্তেন, ভর্ৎসয়ন্তং সন্নিহিতং ভীমমিতি শেষঃ ॥২৩—২৬॥

স ইতি। পৃদাকুঃ সর্পঃ। গ্রাহো হিংস্রস্বভাবঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১—৯॥ তুঙ্গং কালীয়কঞ্চ কাষ্ঠবিশেষৌ ॥১০॥ মরুধন্বসু গিরেনির্জ্জল-প্রদেশেষু। "মরুর্না গিরিধন্বনোঃ" ইতি মেদিনী ॥১১—২৩॥ পর্ব্বতস্যাভোগো বিস্তীর্ণতা

তদনন্তর শ্রেষ্ঠ দেবাকৃতি ও মহাবল ভীমসেন বিশাল ও লোমহর্ষণ একটা সর্প দর্শন করিলেন ; সেই মহাবল সর্প আপন শরীরদ্বারা পর্ব্বতদুর্গের কোন গুহাকে ব্যাপ্ত করিয়া অবস্থান করিতেছিল ; তাহার শরীরটা পর্ব্বতের ন্যায় বিস্তৃত ও অতিদীর্ঘ ছিল ; তাহার অঙ্গ সকল বিচিত্রচিহ্নে বিচিত্র ছিল ; শরীরের বর্ণ হরিদ্রার তুল্য ছিল; তাহার মুখখানা গুহার ন্যায় বৃহৎ ও অতি তাম্রবর্ণ ছিল, তাহাতে চারিটা বৃহৎ দন্ত ও উজ্জ্বল নয়ন ছিল ; সেই সর্পটা জিহ্বাদ্বারা মুহুর্মুহুঃ ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতেছিল এবং কালান্তক যমের ন্যায় সমস্ত প্রাণীর ত্রাস জন্মাইতে থাকিয়া, নিশ্বাসশব্দরূপ সিংহনাদে ভীমসেনকে যেন তিরস্কার করিতেছিল ॥২৩—২৬॥

তেন সংস্পৃষ্টগাত্রস্য ভীমসেনস্য বৈ তদা।
সংজ্ঞা মুমোহ সহসা বরদানেন তস্য হি ॥২৮॥
দশ নাগসহস্রাণি ধারয়ন্তি হি যদ্বলম্।
তদ্বলং ভীমসেনস্য ভুজয়োরসমং পরৈঃ ॥২৯॥
স তেজস্বী তথা তেন ভুজগেন বশীকৃতঃ।
বিস্ফুরন্ শনকৈর্ভীমো ন শশাক বিচেষ্টিতুম্ ॥৩০॥
নাগাযুতসমপ্রাণঃ সিংহস্কন্ধো মহাভুজঃ।
গৃহীতো ব্যজহাৎ সত্ত্বং বরদানবিমোহিতঃ ॥৩১॥
স হি প্রযত্নমকরোত্তীব্রমাত্মবিমোক্ষণে।
ন চৈনমশকদ্বীরঃ কথঞ্চিৎ প্রতিবাধিতুম্ ॥৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি আজগরে ভীমস্যাজগরগ্রহণে ঊনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। মুমোহ বিকলা বভূব। তস্য বরদানস্তু পশ্চাৎ স্ফুটীভবিষ্যতি ॥২৮॥
দশেতি। নাগসহস্রাণি হস্তিসহস্রাণি। পরৈঃ তদিতরবলৈঃ, অসমমতুল্যম্ ॥২৯॥
স ইতি। তথা তেজস্বী বলবান্। বিস্ফুরন্ স্পন্দমানঃ, বিচেষ্টিতুমপসর্ত্তুম্ ॥৩০॥
নাগেতি। নাগাযুতসমপ্রাণো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ। সত্ত্বং বলম্ ॥৩১॥

হিংস্রস্বভাব সেই অজগরসর্প কুপিত হইয়া হঠাৎ নিকটে আসিয়া বাহুবলে ভীমসেনকে দৃঢ়ভাবে ধারণ করিল ॥২৭॥

সেই সর্প স্পর্শ করিবামাত্রই তাহার উপরে বরদানের প্রভাবে তৎক্ষণাৎ ভীমসেনের চৈতন্য বিকল হইয়া গেল ॥২৮॥

দশসহস্র হস্তী যে বল ধারণ করে, ভীমসেনের বাহুযুগলে সেই বল ছিল; সুতরাং সে বল অন্যের বলের তুল্য নহে ॥২৯॥

সেই সর্প সেই প্রকার বলশালী ভীমসেনকেও বশীভূত করিল; তাই তিনি (তাহার ভুজবন্ধন হইতে) ধীরে ধীরে বাহির হইবার চেষ্টা করিয়াও বাহির হইতে পারিলেন না ॥৩০॥

দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী, সিংহের ন্যায় উন্নতস্কন্ধ ও মহাবাহু ভীমসেন সেই সর্পকর্ত্তৃক ধৃত ও তাহার বরপ্রভাবে মোহিত হইয়া আত্মবল বিসর্জ্জন করিলেন ॥৩১॥

---

* '...অষ্টসপ্তত্যধিক...'—বা ব কা, '...অশীত্যধিক...'—পি নি।

পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স ভীমসেনস্তেজস্বী তথা সর্পবশং গতঃ।
চিন্তয়ামাস সর্পস্য বীর্য্যমত্যদ্ভুতং মহৎ ॥১॥
উবাচ চ মহাসর্পং কাম্যয়া ব্রূহি পন্নগ!।
কস্ত্বং ভো ভুজগশ্রেষ্ঠ! কিং ময়া চ করিষ্যসি ॥২॥
পাণ্ডবো ভীমসেনোঽহং ধর্ম্মরাজাদনন্তরঃ।
নাগাযুতসমপ্রাণস্ত্বয়া নীতঃ কথং বশম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হি যস্মাৎ। এনং ভুজঙ্গম্, প্রতিবাধিতুং প্রতিপীড়য়িতুম্ ॥৩২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি আজগরে উনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

স ইতি। তেজস্বী বলবান্, তথা তাদৃশভাবেন। অত্যদ্ভুতং চিন্তয়ামাস ॥১॥

উবাচেতি। কাম্যয়া মদিচ্ছয়া। কস্ত্বমিত্যনেন সর্পভূতঃ কশ্চিন্মহাজন ইতি ব্যজ্যতে ॥২॥

পাণ্ডব ইতি। অনন্তরঃ অনুজঃ।* নাগাযুতসমপ্রাণো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎপরিমাণং বর্ষ্ম শরীরং যস্য তম্ ॥২৪—২৬॥ পৃদাকুঃ সর্পঃ ॥২৭—৩০॥ সত্ত্বং বুদ্ধিম্ ॥৩১—৩২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৪৯॥

কারণ, মহাবীর ভীমসেন আপনাকে মুক্ত করিবার জন্য গুরুতর চেষ্টা করিলেন; কিন্তু কোন প্রকারেই সেই সর্পকে প্রতিপীড়ন করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৩২॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বলবান্ ভীমসেন সেইরূপে সর্পের বশীভূত হইয়া তাহার গুরুতর শক্তিকে অত্যন্ত অদ্ভুত বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥১॥

এবং তিনি সেই মহাসর্পকে বলিলেন—"সর্প! আমার ইচ্ছাবশতঃ তুমি বল—তুমি কে? এবং সর্পশ্রেষ্ঠ! তুমি আমাদ্বারাই বা কি করিবে? ॥২॥

আমি পাণ্ডুর পুত্র এবং যুধিষ্ঠিরের কনিষ্ঠ ভ্রাতা, আমার নাম—'ভীমসেন'।

---

(২)···কাম্যয়া ব্রূহি পন্নগ!—বা ব কা নি।

সিংহাঃ কেশরিণো ব্যাঘ্রা মহিষা বারণাস্তথা।
সমাগতাশ্চ বহুশো নিহতাশ্চ ময়া যুধি ॥৪॥
রাক্ষসাশ্চ পিশাচাশ্চ পন্নগাশ্চ মহাবলাঃ।
ভুজবেগমশক্তা মে সোঢ়ুং পন্নগসত্তম ! ॥৫॥
কিন্নু বিদ্যাবলং কিন্নু বরদানমথো তব।
উদ্‌যোগমপি কুর্ব্বাণো বশগোঽস্মি কৃতস্ত্বয়া ॥৬॥
অসত্যো বিক্রমো নৃণামিতি মে ধীয়তে মতিঃ।
যথেদং মে ত্বয়া নাগ ! বলং প্রতিহতং মহৎ ॥৭॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
ইত্যেবংবাদিনং বীরং ভীমমক্লিষ্টকারিণম্।
ভোগেন মহতা গৃহ্য সমন্তাৎ পর্য্যবেষ্টয়ৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

সিংহা ইতি। কেশরিণঃ অশ্বাঃ। বারণা হস্তিনঃ ॥৪॥
রাক্ষসা ইতি। অতএবাহং সর্ব্বাতিশায়িবলশালীতি ভাবঃ ॥৫॥
কিন্নিতি। উদ্‌যোগং ত্বদ্বাহুবন্ধনাদাত্মানং মোচয়িতুমুদ্যমং কুর্ব্বাণোঽপি ॥৬॥
অসত্য ইতি। অসত্যো নিষ্ফল ইত্যর্থঃ। মে ময়া, ধীয়তে ক্রিয়তে ॥৭॥
ইতীতি। অক্লিষ্টকারিণম্ অনায়াসেন সর্ব্বকার্য্যসম্পাদকম্। ভোগেন শরীরেণ ॥৮॥

আমি দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলবান্, তথাপি তুমি আমাকে কি করিয়া বশীভূত করিলে ? ॥৩॥

বহুতর সিংহ, ব্যাঘ্র, মহিষ, হস্তী ও অশ্ব আসিয়াছে, আমি যুদ্ধে সেগুলিকে বধ করিয়াছি ॥৪॥

এবং পন্নগশ্রেষ্ঠ ! অনেক মহাবল রাক্ষস, পিশাচ ও নাগ আমার বাহুর বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হয় নাই ॥৫॥

সুতরাং এটা কি তোমার কোন বিদ্যার শক্তি ? না—কাহারও বরদানের প্রভাব ? যে—আমি মুক্ত হইবার চেষ্টা করিলেও, তুমি আমাকে বশীভূত করিয়া রাখিতেছ ॥৬॥

নাগ ! 'মানুষের বিক্রম নিষ্ফল' এইরূপ ধারণাই আমি করিতেছি। যেহেতু, তুমি আমার এই গুরুতর বিক্রমকে প্রতিহত করিয়াছ" ॥৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অনায়াসে সর্ব্বকার্য্যকারী মহাবীর ভীমসেন এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে সেই সর্প আপন বিশাল শরীরদ্বারা ধরিয়া ভীমসেনের সমস্ত অঙ্গ পরিবেষ্টন করিল ॥৮॥

নিগৃহ্যৈনং মহাবাহুং ততঃ স ভুজগস্তদা।
বিমুচ্যাস্য ভুজৌ পীনাবিদং বচনমব্রবীৎ ॥৯॥
দিষ্টস্ত্বং ক্ষুধিতস্যাদ্য দেবৈর্ভক্ষ্যো মহাভুজ!।
দিষ্ট্যা কালস্য মহতঃ প্রিয়াঃ প্রাণা হি দেহিনাম্ ॥১০॥
যথা ত্বিদং ময়া প্রাপ্তং সর্পরূপমরিন্দম!।
তথাবশ্যং ময়াখ্যাপ্যং তবাদ্য শৃণু সত্তম! ॥১১॥
ইমামবস্থাং সম্প্রাপ্তো হ্যহং কোপান্মহর্ষিণাম্।
শাপস্যান্তং পরিপ্রেপ্সুঃ সর্ব্বং তৎ কথয়ামি তে ॥১২॥
নহুষো রাম রাজর্ষির্ব্যক্তং তে শ্রোত্রমাগতঃ।
তবৈব পূর্ব্বঃ সর্ব্বেষামায়োর্বংশধরঃ সুতঃ ॥১৩॥
সোঽহং শাপাদগস্ত্যস্য ব্রাহ্মণানবমন্য চ।
ইমামবস্থামাপন্নঃ পশ্য দৈবমিদং মম ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নিগৃহ্যেতি। পীনৌ স্থূলৌ। ভুজযুগলবিমোচনং শক্তিপ্রকাশাবসরপ্রদানার্থম্ ॥৯॥

দিষ্ট ইতি। হে মহাভুজ! মহতঃ কালস্য সম্বন্ধে বহুকালাবধীত্যর্থঃ, ক্ষুধিতস্য মম, অদ্য দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, দেবৈস্ত্বং ভক্ষ্যো দিষ্টো নির্দ্দিষ্টঃ। হি যস্মাৎ, দেহিনাং প্রাণাঃ প্রিয়াঃ। অতএব ময়া তৎপ্রিয়প্রাণরক্ষার্থমেব ত্বং ভক্ষণীয় ইতি ভাবঃ ॥১০॥

যথেতি। আখ্যাপ্যং বক্তব্যম্। খ্যাধাতোঃ স্বার্থে ইন্নার্থঃ ॥১১॥

ইমামিতি। মহর্ষিণামিতি দীর্ঘাভাবোঽপ্যার্ষঃ। পরিপ্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ ॥১২॥

নহুষ ইতি। পূর্ব্বঃ পুরুষঃ, পূর্ব্বেষাং পুরুষাণাম্, আয়োঃ আয়ুনামকস্য ॥১৩॥

সেইভাবে মহাবাহু ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিয়া তাহার পর তাঁহার বিশাল বাহুযুগল ছাড়িয়া দিয়া সেই সর্প তখন এই কথা বলিল—॥৯॥

"মহাবাহু! আমি বহুকাল হইতে ক্ষুধার্ত্ত রহিয়াছি; কিন্তু ভাগ্যবশতঃ আজ দেবতারা তোমাকে আমার খাদ্য নির্দ্দেশ করিয়াছেন। কারণ, দেহধারিগণের প্রাণ প্রিয় পদার্থ ॥১০॥

অরিন্দম ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ! আমি যেভাবে এই সর্পরূপ প্রাপ্ত হইয়াছি, তাহা আজ আমি তোমার নিকটে অবশ্যই বলিব; তুমি শ্রবণ কর—॥১১॥

আমি মহর্ষিগণের কোপে এই অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছি; কিন্তু আজ সেই শাপের অবসান করিবার জন্য তোমার নিকট সমস্তই বলিতেছি ॥১২॥

তোমারই পূর্ব্বপুরুষগণের পূর্ব্বপুরুষ এবং আয়ুর বংশধর পুত্র রাজর্ষি নহুষ নিশ্চয়ই তোমার কাণে আসিয়াছেন ॥১৩॥

ত্বাঞ্চেদবধ্যং দায়াদমতীব প্রিয়দর্শনম্ ।
অহমদ্যোপযোক্ষ্যামি বিধানং পশ্য যাদৃশম্ ॥১৫॥
নহি মে মুচ্যতে কশ্চিৎ কথঞ্চিৎ প্রগ্রহং গতঃ ।
গজো বা মহিষো বাপি ষষ্ঠে কালে নরোত্তম ! ॥১৬॥
নাসি কেবলসর্পেণ তির্য্যগ্‌যোনিষু বর্ত্ততা ।
গৃহীতঃ কৌরবশ্রেষ্ঠ ! বরদানমিদং মম ॥১৭॥
পততা হি বিমানাগ্রান্ময়া শক্রাসনাদ্দ্রুতম্ ।
কুরু শাপান্তমিত্যুক্তো ভগবান্ মুনিসত্তমঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ইমামবস্থাং সর্পরূপত্বম্, আপন্নঃ প্রাপ্তঃ ॥১৪॥
ত্বামিতি। দায়াদম্ উত্তরাধিকারিণম্। উপযোক্ষ্যামি ভোক্ষ্যামি ॥১৫॥
নহীতি। প্রগ্রহং গ্রহণম্। ষষ্ঠে কালে অষ্টধাবিভক্তস্য দিনস্য ষষ্ঠভাগে ॥১৬॥
নেতি। বর্ত্ততা বর্ত্তমানেন। ইদং ত্বদ্গ্রহণং বরদানং বরদানপ্রভাবঃ ॥১৭॥
পততেতি। শক্রস্য ইন্দ্রস্য আসনাদ্বাহনীভূতাৎ। শাপস্য অন্তমবসানম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স ভীমসেন ইতি ॥১॥ কাময়া ইচ্ছাতঃ ॥২—৭॥ ভোগেন দেহেন ॥৮॥ বিমুচ্য তস্য বাহুবলং জিজ্ঞাসিতুমিত্যাশয়ঃ ॥৯—১৪॥ দায়াদং স্ববংশ্যং পুত্রম্ অতএবাবধ্যম্। অমেধ্যমিতি পাঠে বৈশ্বদেবাত্মনর্হত্বাদভক্ষ্যং নরমাংসমিত্যর্থঃ। উপযোক্ষ্যামি ভক্ষিতুমিচ্ছামি।

আমিই সেই নহুষ। আমি ব্রাহ্মণগণের অবমাননা করিয়া অগস্ত্যের অভিসম্পাতে এই অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছি ; আমার এই অদৃষ্ট দেখ ॥১৪॥

ভীম ! তুমি আমার বংশসম্ভূত এবং অত্যন্ত প্রিয়দর্শন বলিয়া যদিও অবধ্য, তথাপি আজ আমি তোমাকে ভক্ষণ করিব। কারণ, আমার সম্বন্ধে যেরূপ বিধান আছে, তাহা দেখ ॥১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! হস্তী বা মহিষ, কিংবা অন্য যে কোন প্রাণী দিনের ষষ্ঠভাগে আমার হাতে আসিয়া কোন প্রকারেই মুক্ত হয় না ॥১৬॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তির্য্যগ্‌যোনিবর্ত্তী কেবল সর্পকর্ত্তৃক তুমি গৃহীত হও নাই, এটা আমার প্রতি বরদানেরও প্রভাব বটে ॥১৭॥

কারণ, ইন্দ্রের বিমানাগ্র হইতে দ্রুত পতিত হইতে থাকিয়া আমি, মুনিশ্রেষ্ঠ ভগবান্ অগস্ত্যকে বলিয়াছিলাম যে, "মহর্ষি ! আপনি আমার শাপের অবসান করুন" ॥১৮॥

(১৭) নহি কেবলবীর্য্যেণ—বা ব কা।

স মামুবাচ তেজস্বী কৃপয়াভিপরিপ্লুতঃ।
মোক্ষস্তে ভবিতা রাজন্! কস্মাচ্চিৎ কালপর্য্যয়াৎ ॥১৯॥
ততোঽস্মি পতিতো ভূমৌ ন চ মামজহাৎ স্মৃতিঃ।
স্মার্ত্তমস্তি পুরাণং মে যথৈবাধিগতং তথা ॥২০॥
যস্তু তে ব্যাহৃতান্ প্রশ্নান্ প্রতিক্রয়াদ্বিশেষবিৎ।
স ত্বাং মোক্ষয়িতা শাপাদিতি মামব্রবীদৃষিঃ ॥২১॥
গৃহীতস্ত্ব ত্বয়া রাজন্! প্রাণিনোঽপি বলীয়সঃ।
সত্ত্বভ্রংশোঽধিকস্যাপি সর্ব্বস্যাশু ভবিষ্যতি ॥২২॥
ইতি চাঽপ্যহমশ্রৌষং বচস্তেষাং দয়াবতাম্।
ময়ি সঞ্জাতহার্দ্দানামথ তেঽন্তর্হিতা দ্বিজাঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সঃ অগস্ত্যঃ। কালপর্য্যয়াৎ কালাতিক্রমাৎ ॥১৯॥
তত ইতি। অজহাৎ অত্যজৎ। স্মার্ত্তং স্মৃতিলব্ধং জ্ঞানম্ ॥২০॥
য ইতি। তে ত্বয়া, ব্যাহৃতান্ উক্তান্। বিশেষবিৎ আধিক্যেনাভিজ্ঞঃ ॥২১॥
গৃহীতস্তেতি। সত্ত্বভ্রংশো বলক্ষয়ঃ, অধিকস্যাপি স্বাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠস্যাপি ॥২২॥
ইতীতি। সঞ্জাতহার্দ্দানাং তদানীং মদনুনয়েন উৎপন্নবন্ধুভাবানাম্ ॥২৩॥

তখন সেই তেজস্বী মহর্ষি দয়ার্দ্র হইয়া আমাকে বলিয়াছিলেন যে, "রাজা! কিছুকাল অতীত হইলে পর, আপনার শাপের অবসান হইবে" ॥১৯॥

তাহার পর আমি ভূতলে পতিত হইলাম; কিন্তু আমার স্মৃতি আমাকে ত্যাগ করিল না। যাহাতে আমি তোমাকে অবগত হইতে পারিয়াছি, সেইরূপ পূর্ব্বস্মৃতিই আমার আছে" ॥২০॥

তাহার পর ঋষি (অগস্ত্য) আবার আঁমাকে বলিলেন—"যে বিশেষজ্ঞ লোক আপনার প্রশ্নের উত্তর বলিবেন, তিনিই আপনাকে শাপ হইতে মুক্ত করিবেন ॥২১॥

আর, রাজা! আপনি ধারণ করিলে, বলবান্ ও আপনা অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ হইলেও সর্ব্ববিধ প্রাণীরই তৎক্ষণাৎ বলক্ষয় হইবে" ॥২২॥

আমি এই উক্তিও তাঁহাদের শুনিয়াছিলাম। কারণ, তখন আমার দুঃখ ভাবিয়া এবং আমার অনুনয়ে তাঁহারা আমার প্রতি দয়ালু ও বন্ধুভাবাপন্ন হইয়াছিলেন। তাহার পর সেই ব্রাহ্মণেরা অন্তর্হিত হইলেন ॥২৩॥

---

(২১)...প্রতিক্রয়াদ্বিভাগবিৎ—বা ব কা।

সোঽহং পরমদুষ্কর্ম্মা বসামি নিরয়েঽশুচৌ।
সর্পযোনিমিমাং প্রাপ্য কালাকাঙ্ক্ষী মহাদ্যুতে ! ॥২৪॥
তমুবাচ মহাবাহুর্ভীমসেনো ভুজঙ্গমম্।
ন চ কুপ্যে মহাসর্প ! ন চাত্মানং বিগর্হয়ে ॥২৫॥
যস্মাদভাবী ভাবী বা মনুষ্যঃ সুখদুঃখয়োঃ।
আগমে যদিবাপায়ে ন তত্র গ্লপয়েন্মনঃ ॥২৬॥
দৈবং পুরুষকারেণ কো বঞ্চয়িতুমর্হতি।
দৈবমেব পরং মন্যে পুরুষার্থো নিরর্থকঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। নিরয়ে নরকে নরককল্পে অস্মিন্ পর্ব্বতকন্দরে, অশুচৌ অপবিত্রে ॥২৪॥

তমিতি। কুপ্যে ত্বাং প্রতি, আত্মানং স্বঞ্চ ন বিগর্হয়ে বলক্ষয়ান্ন নিন্দামি ॥২৫॥

কুত ইত্যাহ—যস্মাদিতি। যস্মাদ্ধেতোঃ, মনুষ্যঃ, আগমে ধনাদ্যুপচয়সময়েঽপি সুখস্য অভাবী বলাভাবাদ্দুঃখী ভবতি; যদি বা অপায়ে ধনক্ষয়সময়ে চাপি, দুঃখস্য ভাবী আশ্রয়ী বলাভাবাদেব দুঃখী ভবতি; তত্রোভয়ত্রাপি মনো ন গ্লপযেৎ গ্লানং ন কুর্য্যাৎ; দৈবাধীনত্বাদিতি ভাবঃ। ভীমস্য তু তদানীং ধনক্ষয়সময় এব বলাভাবোঽপি। নীলকণ্ঠব্যাখ্যানে তু সামর্থ্যবৎপক্ষে গ্লান্যসম্ভবাৎ মনো ন গ্লপয়েদিতি নিষেধানুপপত্তির্দ্রষ্টব্যা ॥২৬॥

অথ পুরুষকারেণৈব দৈবং নিবর্ত্তয়েদিত্যাহ—দৈবমিতি। বঞ্চয়িতুং নিবর্ত্তয়িতুম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধানং দৈবম্ ॥১৫॥ ষষ্ঠে কালেঽষ্টধাবিভক্তস্যাহ্নো ভাগে ॥১৬—১৯॥ স্মার্ত্তং স্মৃতিবিষয়ং পুরাণং চিরকালীনমপি স্মরামীত্যর্থঃ ॥২০॥ বিভাগবিদাত্মানাত্মবিবেকবিৎ ॥২১—২৫॥ যস্মান্মনুষ্যঃ পুণ্যপাপসাম্যেনোপাত্তজন্মা সুখস্যাগমে কদাচিদভাবী সামর্থ্যহীনঃ, কদাচিৎ ভাবী

মহাবল ! সেই মহাদুষ্কার্য্যকারী আমি এই সর্প হইয়া শাপাবসানের সময় প্রতীক্ষা করিতে থাকিয়া, এই অপবিত্র নরকতুল্য গুহাতে বাস করিতেছি” ॥২৪॥

তখন মহাবাহু ভীমসেন সেই সর্পকে বলিলেন—“মহাসর্প ! আমি আপনার প্রতি ক্রুদ্ধ হই নাই, কিংবা নিজেকেও নিন্দা করিতেছি না ॥২৫॥

যেহেতু, মানুষ উন্নতির সময়েও যে দুঃখভোগ করে, কিংবা অবনতির সময়েও যে দুঃখভোগ করে, তাহাতে মনে গ্লানি করিবে না ॥২৬॥

কারণ, কোন্ ব্যক্তি পুরুষকারদ্বারা দৈবকে নিবারণ করিতে পারে ?; অতএব আমি দৈবকে পুরুষকার অপেক্ষা প্রধান মনে করি; সুতরাং পুরুষকার দৈবের নিকট নিষ্ফল হইয়া যায় ॥২৭॥

(২৫)…ন চ কুপ্যে মহাসত্ত্ব !—বা ব কা নি।

পশ্য দৈবাবপাতাদ্ধি ভুজবীর্য্যব্যপাশ্রয়ম্।
ইমামবস্থাং সংপ্রাপ্তমনিমিত্তমিহাদ্য মাম্ ॥২৮॥
কিন্তু নাত্মানুশোচামি তথাত্মানং বিনাশিতম্।
যথা তু বিপিনে ন্যস্তান্ ভ্রাতৄন্ রাজ্যপরিচ্যুতান্ ॥২৯॥
হিমবাংশ্চ সুদুর্গোঽয়ং যক্ষরাক্ষসসঙ্কুলঃ।
মাঞ্চাসমীক্ষমাণাস্তে প্রযতিষ্যন্তি বিহ্বলাঃ ॥৩০॥
বিনষ্টমথ মাং শ্রুত্বা ভবিষ্যন্তি নিরুদ্যমাঃ।
ধর্ম্মশীলা ময়া তে হি বাধ্যন্তে রাজ্যগৃদ্ধিনা ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

পুরুষকারস্য দুর্ব্বলত্বং প্রত্যক্ষমেব দর্শয়তি—পশ্যেতি। দৈবাবপাতাদ্ধি দুর্দ্দৈবোপস্থিতেরেব, অদ্য ইহ, ভুজবীর্য্যব্যপাশ্রয়ং মম বাহুবলক্ষয়ম্, মাঞ্চ অনিমিত্তং যুদ্ধাদিকারণং বিনৈব ইমাং ত্বদ্ভোগবন্ধনরূপামবস্থাং সম্প্রাপ্তং পশ্য ॥২৮॥

কিন্ত্বিতি। বিনাশিতমাত্মানং তথা নানুশোচামি, যথা ভ্রাতৄননুশোচামীত্যন্বয়ঃ ॥২৯॥

হিমবানিতি। সুদুর্গঃ অতীবদুর্গমঃ। প্রযতিষ্যন্তি, মামন্বেষ্টুমিতি শেষঃ ॥৩০॥

বিনষ্টমিতি। রাজ্যগৃদ্ধিনা রাজ্যাভিলাষিণা ময়া, বাধ্যন্তে কটূক্তিভিঃ পীড্যন্তে ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

সামর্থ্যবান্ অবশ্যং ভবতি এবং সুখস্যাপায়ে দুঃখস্যাপ্যাগমেঽপায়ে চ তস্মাদবশ্যম্ভাবিত্বাদন্ত-তরস্য সুখাপায়ে দুঃখাগমে বা মনো ন গ্লপয়েন্ন গ্লানিং নয়েৎ ॥২৬—৩০॥ ময়া রাজ্যগৃদ্ধিনা

দেখুন—আজ এখানে দুর্দ্দৈব উপস্থিত হওয়াতেই আমার বাহুবল নষ্ট হইয়াছে এবং আমি বিনা কারণে এই অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছি ॥২৮॥

কিন্তু আজ বনে স্থাপিত ও রাজ্যচ্যুত ভ্রাতাদের জন্য আমার যেরূপ শোক হইতেছে, নিজের মৃত্যুতে সেরূপ শোক হইতেছে না ॥২৯॥

যক্ষ ও রাক্ষসে পরিপূর্ণ এই হিমালয়পর্ব্বত অতি দুর্গম; অথচ আমাকে না দেখিয়া সেই ভ্রাতারা আকুল হইয়া আমাকে অন্বেষণ করিবার জন্য চেষ্টা করিবেন ॥৩০॥

তা'র পর, আমার মৃত্যুসংবাদ শুনিয়া তাঁহারা নিরুদ্যম হইয়াই পড়িবেন। হায়! আমি রাজ্যলোভে সেই ধার্ম্মিক ভ্রাতৃগণকে প্রায়ই কটূক্তিদ্বারা পীড়ন করিয়া থাকি ॥৩১॥

(২৮) পশ্য দৈবোপঘাতাদ্ধি—পি নি। (২৯)…অহঞ্চ বিপিনে ন্যস্তান্—পি। (৩০)…মাং সমুদ্বীক্ষমাণাস্তে প্রপতিষ্যন্তি বিহ্বলাঃ—বা ব কা।

অথবা নার্জ্জুনো ধীমান্ বিষাদমুপযাস্যতি ।
সর্ব্বাস্ত্রবিদনাধৃষ্যো দেবগন্ধর্ব্বরাক্ষসৈঃ ॥৩২॥
সমর্থঃ স মহাবাহুরেকোঽপি সুমহাবলঃ ।
দেবরাজমপি স্থানাৎ প্রচ্যাবয়িতুমঞ্জসা ॥৩৩॥
কিং পুনর্ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রং দুর্দ্যূতদেবিনম্ ।
বিদ্বিষ্টং সর্ব্বলোকস্য দম্ভমোহপরায়ণম্ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
মাতরঞ্চৈব শোচামি কৃপণাং পুত্রগৃদ্ধিনীম্ ।
যাঽস্মাকং নিত্যমাশাস্তে মহত্ত্বমধিকং পরৈঃ ॥৩৫॥
তস্যাঃ কথং ত্বনাথায়া মদ্বিনাশাদ্ভুজঙ্গম ! ।
অফলাস্তে ভবিষ্যন্তি ময়ি সর্ব্বে মনোরথাঃ ॥৩৬॥
নকুলঃ সহদেবশ্চ যমৌ চ গুরুবর্ত্তিনৌ ।
মদ্বাহুবলসংগুপ্তৌ নিত্যং পুরুষমানিনৌ ॥৩৭॥
ভবিষ্যতো নিরুৎসাহৌ ভ্রষ্টবীর্য্যপরাক্রমৌ ।
মদ্বিনাশাৎ পরিদ্যূনাবিতি মে বর্ত্ততে মতিঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথবেতি। উপযাস্যতি মন্মৃত্যুং শ্রুত্বাপি প্রাপ্স্যতি। অনাধৃষ্যঃ অজয্যঃ ॥৩২॥
সমর্থ ইতি। অঞ্জসা দ্রুতম। প্রচ্যাবয়েদত্র কিং পুনর্বক্তব্যমিতি শেষঃ ॥৩৩—৩৪॥
মাতরমিতি। কৃপণাং দুর্ব্বলচিত্তাম্, পুত্রগৃদ্ধিনীং পুত্রপ্রাধান্যাভিলাষিণীম্ ॥৩৫॥
তস্যা ইতি। কথমিত্যাত্মভাগ্যগর্হায়াম্, "কথং হর্ষে চ গর্হায়াম্" ইত্যাদি মেদিনী ॥৩৬॥
নকুল ইতি। গুরুবর্ত্তিনৌ গুরূণামাদেশাধীনৌ। পরিদ্যূনৌ সর্ব্বতো বিষণ্ণৌ ॥৩৭—৩৮॥

অথবা দেবতা, গন্ধর্ব্ব ও রাক্ষসেরা যাঁহাকে পরাভূত করিতে সমর্থ হন না এবং যিনি সমস্ত অস্ত্র জানেন, সেই অর্জ্জুন বিষণ্ণ হইবেন না ॥৩২॥

মহাবাহু ও অতিমহাবল অর্জ্জুন এককও, দেবরাজকেও সত্বরই স্থানচ্যুত করিতে সমর্থ হন; তিনি যে—দূষিত-দ্যূতক্রীড়াকারী, সমস্ত লোকের বিদ্বেষভাজন এবং দম্ভ ও মোহপরায়ণ দুর্য্যোধনকে স্থানচ্যুত করিবেন, সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি ॥৩৩—৩৪॥

তবে, দুর্ব্বলহৃদয়া ও পুত্রপ্রাধান্যাভিলাষিণী মাতা কুন্তীর জন্য শোক করি। যিনি সর্ব্বদাই আমাদের অন্যাপেক্ষা অধিক মহত্ত্বের আশীর্ব্বাদ করেন ॥৩৫॥

কিন্তু সর্প! আমার মৃত্যু হইলে, সেই অনাথা কুন্তীদেবীর আমার বিষয়ের সেই সমস্ত অভিলাষই নিষ্ফল হইয়া যাইবে ॥৩৬॥

এবংবিধং বহু তদা বিললাপ বৃকোদরঃ।
ভুজঙ্গভোগসংরুদ্ধো নাশকচ্চ বিচেষ্টিতুম্ ॥৩৯॥
যুধিষ্ঠিরস্তু কৌন্তেয়ো বভূবাস্বস্থচেতনঃ।
অনিষ্টদর্শনান্ ঘোরানুৎপাতান্ পরিচিন্তয়ন্ ॥৪০॥
দারুণং হ্যশিবং নাদং শিবা দক্ষিণতঃ স্থিতা।
দীপ্তায়াং দিশি বিত্রস্তা রৌতি তস্যাশ্রমস্য চ ॥৪১॥
একপক্ষাক্ষিচরণা বর্ত্তিকা ঘোরদর্শনা।
রক্তং বমন্তী দদৃশে প্রত্যাদিত্যমভাস্বরা ॥৪২॥
প্রববৌ চানিলো রূক্ষশ্চণ্ডঃ শর্করকর্ষণঃ।
অপসব্যানি সর্ব্বাণি মৃগপক্ষিরুতানি চ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ভুজঙ্গভোগসংরুদ্ধঃ সর্পশরীরাবদ্ধঃ। বিচেষ্টিতুং স্পন্দিতুমপি ॥৩৯॥
যুধীতি। অস্বস্থচেতন উদ্বিগ্নচিত্তঃ। অনিষ্টম্ অনিষ্টসূচকং দর্শনং যেষাং তান্ ॥৪০॥
দারুণমিতি। অশিবম্ অমঙ্গলসূচকম্। দীপ্তায়াং রক্তবর্ণায়াম্ ॥৪১॥
একেতি। প্রত্যাদিত্যং সূর্য্যাভিমুখম্, অভাস্বরা অনুজ্জ্বলা, বর্ত্তিকা পক্ষিবিশেষঃ ॥৪২॥
প্রেতি। শর্করকর্ষণঃ প্রস্তররেণুবাহী। অপসব্যানি বামানি অমঙ্গলসূচকানীত্যর্থঃ ॥৪৩॥

তা'র পর গুরুজনের আজ্ঞানুবর্ত্তী, আমার বাহুবলে রক্ষিত এবং সর্ব্বদাই পুরুষাভিমানী যমজ নকুল ও সহদেব আমার বিনাশবশতঃ নিরুৎসাহ, বলবিক্রমচ্যুত এবং সকল বিষয়েই বিষণ্ণ হইয়া পড়িবেন ; ইহাই আমার ধারণা" ॥৩৭—৩৮॥

ভীমসেন তখন এইরূপ বহুতর বিলাপ করিলেন ; কিন্তু সর্পশরীরে দৃঢ় আবদ্ধ থাকায় একটু নড়িতে চড়িতেও পারিলেন না ॥৩৯॥

এদিকে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির, উপস্থিত অমঙ্গলসূচক ভয়ঙ্কর উৎপাতের বিষয় চিন্তা করিয়া উদ্বিগ্ন হইলেন ॥৪০॥

একটা দিক্ রক্তবর্ণ হইয়া উঠিলে, শৃগালগণ ভীত হইয়া সেই আশ্রমের দক্ষিণদিকে থাকিয়া অমঙ্গলসূচক ভয়ঙ্কর রব করিতে লাগিল ॥৪১॥

একপক্ষ, একনয়ন ও একচরণবিশিষ্ট, ভয়ঙ্করদর্শন এবং মলিনবর্ণ বর্ত্তিকা (ভাড়ুই, বাবুই) পক্ষীকে সূর্য্যের অভিমুখে থাকিয়া রক্ত বমন করিতে দেখা গেল ॥৪২॥

রূক্ষ, প্রচণ্ড ও প্রস্তররেণুবাহী বায়ু বহিত হইতে লাগিল এবং সমস্ত পশুপক্ষীর রবই অমঙ্গল সূচনা করিতে থাকিল ॥৪৩॥

পৃষ্ঠতো বায়সঃ কৃষ্ণো যাহি যাহীতি শংসতি ।
মুহুর্মুহুঃ স্ফুরতি চ দক্ষিণোঽস্য ভুজস্তদা ॥৪৪॥
হৃদয়ং চরণশ্চাপি বামোঽস্য পরিতপ্যতি ।
সব্যস্যাক্ষো বিকারশ্চাপ্যনিষ্টঃ সমপদ্যত ॥৪৫॥
ধর্ম্মরাজোঽপি মেধাবী মন্যমানো মহদ্ভয়ম্ ।
দ্রৌপদীং পরিপপ্রচ্ছ ক্ক ভীম ইতি ভারত ! ॥৪৬॥
শশংস তস্মৈ পাঞ্চালী চিরযাতং বৃকোদরম্ ।
স প্রতস্থে মহাবাহুর্ধৌম্যেন সহিতো নৃপঃ ॥৪৭॥
দ্রৌপদ্যা রক্ষণং কার্য্যমিত্যুবাচ ধনঞ্জয়ম্ ।
নকুলং সহদেবঞ্চ ব্যাদিদেশ দ্বিজান্ প্রতি ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

পৃষ্ঠত ইতি। শংসতি রবভঙ্গ্যা সূচয়তি স্ম। স্ফুরতি স্পন্দতে স্ম। অস্য যুধিষ্ঠিরস্য। তেন ভীমস্য দর্শনমপি সূচিতম্, "দক্ষিণভুজস্পন্দনম্ অর্থলাভং বন্ধুদর্শনং বা" ইতি গর্গবচনাৎ। অত্র অর্থলাভং বন্ধুদর্শনং বা সূচয়তীতি পূর্ব্বানুবৃত্তিঃ ॥৪৪॥

হৃদয়মিতি। এতদুভয়তাপোঽপ্যনিষ্টসূচকঃ। সব্যস্য বামস্য, বিকারঃ স্পন্দনম্ ॥৪৫॥

ধর্ম্মেতি। মেধাবী বুদ্ধিমান্, অতএব মন্যমানঃ অনুমিম্বন্ ॥৪৬॥

শশংসেতি। চিরযাতং মৃগয়ার্থমিতি শেষঃ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্যকামেন ধর্ম্মশীলাঃ সত্যপ্রতিজ্ঞা বাধ্যন্তে পরুষোক্তিভিরিতি শেষঃ ॥৩১—৪১॥ বর্ত্তিকা পক্ষি-বিশেষঃ ॥৪২—৪৩॥ দক্ষিণো ভুজঃ স্ফুরতীতি ভবিষ্যতোঽনিষ্টপ্রশমনস্য লিঙ্গম্ ॥৪৪॥ বিকারঃ স্ফুরণম্ ॥৪৫—৪৯॥ যূথপান্ পতিতান্ দদর্শেত্যন্বয়ঃ ॥৫০—৫৩॥ ঈরিণে উষরে। ক্ষুপা হ্রস্ববৃক্ষাঃ "হ্রস্বশাখাশিফঃ ক্ষুপ" ইত্যমরঃ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫০॥

কৃষ্ণবর্ণ কাক পিছনের দিকে থাকিয়া 'যাও যাও' এইরূপ বলিতে লাগিল এবং যুধিষ্ঠিরের দক্ষিণ বাহু তখন মুহুর্মুহু স্পন্দিত হইতে থাকিল ॥৪৪॥

আর, তাঁহার বক্ষ ও বাম চরণ সন্তপ্ত হইল এবং অমঙ্গলসূচক বামনয়ন স্পন্দিত হইতে লাগিল ॥৪৫॥

ভরতনন্দন! তখন বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠিরও, গুরুতর ভয় উপস্থিত হইয়াছে মনে করিয়া দ্রৌপদীর নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—"ভীম কোথায়?" ॥৪৬॥

তখন দ্রৌপদী তাঁহাকে বলিলেন যে, "ভীম মৃগয়া করিবার জন্য বহু সময় গিয়াছেন"। তখন মহাবাহু যুধিষ্ঠির ভীমের অন্বেষণ করিবার জন্য ধৌম্য পুরোহিতের সহিত প্রস্থান করিলেন ॥৪৭॥

স তস্য পদমুন্নীয় তস্মাদেবাশ্রমাৎ প্রভুঃ।
মৃগয়ামাস কৌন্তেয়ো ভীমসেনং মহাবনে ॥৪৯॥
স প্রাচীং দিশমাস্থায় মহতো গজযূথপান্।
দদর্শ পৃথিবীং চিহ্নৈর্ভীমস্য পরিচিহ্নিতাম্ ॥৫০॥
ততো মৃগসহস্রাণি মৃগেন্দ্রাণাং শতানি চ।
পতিতানি বনে দৃষ্ট্বা মার্গং তস্যাবিশন্নৃপঃ ॥৫১॥
ধাবতস্তস্য বীরস্য মৃগার্থং বাতরংহসঃ।
ঊরুবাতবিনির্ভগ্না দ্রুমা ব্যাবর্জ্জিতাঃ পথি ॥৫২॥
স গত্বা তৈস্তদা চিহ্নৈর্দদর্শ গিরিগহ্বরে।
রূক্ষমারুতভূয়িষ্ঠে নিষ্পত্রদ্রুমসঙ্কুলে ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদ্যা ইতি। উবাচ ধর্ম্মরাজ ইত্যনুকর্ষঃ। দ্বিজান্ প্রতি ব্রাহ্মণরক্ষাবিষয়ে ॥৪৮॥
স ইতি। তস্য ভীমস্য, পদং পদন্যাসচিহ্নম্, উন্নীয় দৃষ্ট্বা দৃষ্ট্বা ॥৪৯॥
স ইতি। আস্থায় গত্বা, গজযূথপান্ নিহতানিতি শেষঃ। চিহ্নৈঃ পদচিহ্নৈঃ ॥৫০॥
তত ইতি। মার্গং পদচিহ্নচিহ্নিতং পন্থানঞ্চ দৃষ্ট্বা, বনে আবিশৎ প্রবিষ্টবান্ ॥৫১॥
ধাবত ইতি। বাতরংহসো বায়ুবেগস্য। ব্যাবর্জ্জিতাঃ পতিতাঃ ॥৫২॥
স ইতি। চিহ্নৈশ্চিহ্নানুসরণৈঃ। রূক্ষা মারুতা বায়বো ভূয়িষ্ঠা বহুলা যত্র তস্মিন্। ঈরিণে ক্ষারমৃত্তিকাময়ে, "ঈরিণং শূন্য ঊষরে" ইতি বিশ্বঃ। অশ্মানঃ পাষাণাঃ, স্থাণবঃ

এবং অর্জ্জুনকে বলিলেন যে, "তুমি দ্রৌপদীকে রক্ষা করিও" আর নকুল ও সহদেবকে আদেশ করিলেন যে, "তোমরা ব্রাহ্মণগণকে রক্ষা করিও" ॥৪৮॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির সেই আশ্রম হইতেই ভীমসেনের চরণচিহ্ন দেখিয়া দেখিয়া মহাবনে তাঁহার অন্বেষণ করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

ক্রমে তিনি পূর্ব্বদিকে যাইয়া দেখিলেন—বৃহৎ বৃহৎ হস্তী নিহত হইয়া রহিয়াছে এবং ভূতল ভীমের পদচিহ্নে চিহ্নিত হইয়াছে ॥৫০॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির বহুতর মৃগ ও সিংহ পতিত দেখিয়া, ভীমের পদচিহ্নে চিহ্নিত পথের অনুসরণ করিয়া বনে প্রবেশ করিলেন ॥৫১॥

বায়ুর তুল্য বেগবান্ মহাবীর ভীমসেন মৃগের জন্য ধাবিত হইবার সময়ে বহুতর বৃক্ষ তাঁহার ঊরুবায়ুর বেগে ভগ্ন হইয়া পথে পতিত হইয়া রহিয়াছিল ॥৫২॥

তখন যুধিষ্ঠির ভীমসেনের পদচিহ্ন অনুসরণ করিতে করিতে যাইয়া দেখিলেন—অতিদুর্গম ও উঁচু-নীচু ভয়ঙ্কর একটা পর্ব্বতের গুহা রহিয়াছে, তাহার

ঈরিণে নির্জলে দেশে কণ্টকিদ্রুমসঙ্কুলে।
অশ্মস্থাণুক্ষুপাকীর্ণে সুদুর্গে বিষমোৎকটে।
গৃহীতং ভুজগেন্দ্রেণ নিশ্চেষ্টমনুজং তদা ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি আজগরে যুধিষ্ঠিরভীমদর্শনে পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।
যুধিষ্ঠিরস্তমাসাদ্য সর্পভোগেন বেষ্টিতম্।
দয়িতং ভ্রাতরং ধীমানিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥
কুন্তীমাতঃ! কথমিমামাপদং ত্বমবাপ্তবান্।
কশ্চায়ং পর্ব্বতাভোগ-প্রতিমঃ পন্নগোত্তমঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

শাখাপত্রশূন্যা বৃক্ষাঃ, ক্ষুপা হ্রস্বশাখা বৃক্ষাশ্চ তৈরাকীর্ণে। সুদুর্গে অতীবদুর্গমে, বিষমোৎকটে উচ্চাবচভীষণে। অনুজং ভীমম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৩—৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি আজগরে পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

যুধীতি। সর্পস্য ভোগেন শরীরেণ। দয়িতং প্রিয়ম্ ॥১॥
কুন্তীতি। কুন্তী মাতা যস্য তৎসম্বোধনম্। পর্ব্বতাভোগপ্রতিমঃ পর্ব্বতবদ্বিশালঃ ॥২॥

ভিতরে প্রচুর রূক্ষ বায়ু প্রবেশ করিতেছে এবং প্রস্তর, অনেক বৃক্ষ, শাখাপত্ররহিত বৃক্ষ, কণ্টকময় বৃক্ষ ও ক্ষুদ্রশাখাযুক্ত বৃক্ষ রহিয়াছে; আর সেখানে জল নাই, অথচ ক্ষারমৃত্তিকা আছে; এহেন স্থানে অতিবৃহৎ একটা সর্প ভীমসেনকে লাঙ্গুলদ্বারা বেষ্টন করিয়া ধরিয়া রহিয়াছে; তাহাতে ভীমসেন নড়িতে চড়িতেও পারিতেছেন না ॥৫৩—৫৪॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—বুদ্ধিমান্ যুধিষ্ঠির, প্রিয় ভ্রাতা ভীমসেনকে সর্পবেষ্টিত অবস্থায় পাইয়া এই কথা বলিলেন—॥১॥

---

* '...একোনাশীত্যধিক...'—বা ব কা, '...একাশীত্যধিক...'—পি নি।

স ধর্ম্মরাজমালক্ষ্য ভ্রাতা ভ্রাতরমগ্রজম্।
কথয়ামাস তৎ সর্ব্বং গ্রহণাদি বিচেষ্টিতম্ ॥৩॥

ভীমসেন উবাচ।

অয়মার্য্য! মহাসত্ত্বো ভক্ষার্থং মাং গৃহীতবান্।
নহুষো নাম রাজর্ষিঃ প্রাণবানিব সংস্থিতঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

মুচ্যতাময়মায়ুষ্মন্! ভ্রাতা মেঽমিতবিক্রম!।
বয়মাহারমন্যং তে দাস্যামঃ ক্ষুন্নিবারণম্ ॥৫॥

সর্প উবাচ।

আহারো রাজপুত্রোঽয়ং ময়া প্রাপ্তো মুখাগতঃ।
গম্যতাং নেহ স্থাতব্যং শ্বো ভবানপি মে ভবেৎ ॥৬॥
ব্রতমেতন্মহাবাহো! বিষয়ং মম যো ব্রজেৎ।
স মে ভক্ষ্যো ভবেত্তাত! ত্বঞ্চাপি বিষয়ে মম ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। গ্রহণাদি আত্মনো ধারণাদি, বিচেষ্টিতং সর্পস্য ব্যবহারম্ ॥৩॥

অয়মিতি। মহাসত্ত্বো মহাবলঃ। প্রাণবান্ ভক্ষণেন বায়ুমান্ বায়ুভোজী সর্প ইত্যর্থঃ ॥৪॥

মুচ্যতামিতি। আয়ুষ্মন্নিতি সম্বোধনেনানুনয়ঃ সূচিতঃ। আহ্রিয়ত ইত্যাহারঃ খাদ্যম্ ॥৫॥

আহার ইতি। যেন হি শ্বঃ পরদিনে, ভবানপি মে আহারো ভবেৎ ॥৬॥

"ভীমসেন! তুমি কি প্রকারে এইরূপ বিপদাপন্ন হইলে? এবং পর্ব্বতের তুল্য বিশালদেহ এই সর্পশ্রেষ্ঠই বা কে?" ॥২॥

ভ্রাতা ভীমসেন, অগ্রজ ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরকে দেখিয়া ধারণ হইতে আরম্ভ করিয়া সর্পের সেই সমস্ত ব্যবহারই বলিলেন ॥৩॥

ভীমসেন বলিলেন—"আর্য্য! এই মহাবল সর্প, ভোজন করিবার জন্য আমাকে ধারণ করিয়াছেন; ইনি 'নহুষ'-নামক রাজর্ষি; মুনির শাপে সর্পাকৃতি হইয়া রহিয়াছেন" ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"অমিতবিক্রম আয়ুষ্মন্ সর্প! আপনি আমার এই ভ্রাতাকে ছাড়িয়া দিন; আপনার ক্ষুধা নিবারণের জন্য আমি আপনাকে অন্য খাদ্য দিব" ॥৫॥

সর্প বলিল—"এই রাজপুত্রটী আমার সম্মুখে আসিয়াছিল, আমি উহাকে খাদ্যরূপে পাইয়াছি; সুতরাং তুমি চলিয়া যাও, এখানে থাকিও না। কারণ, এখানে থাকিলে তুমিও আগামী কল্য আমার খাদ্য হইবে ॥৬॥

চিরেণাদ্য ময়াহারঃ প্রাপ্তোঽয়মনুজস্তব।
নাহমেনং বিমোক্ষ্যামি ন চান্যমভিকাঙ্ক্ষয়ে ॥৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

দেবো বা যদি বা দৈত্য উরগো বা ভবান্ যদি।
সত্যং সর্প! বচো ব্রূহি পৃচ্ছতি ত্বাং যুধিষ্ঠিরঃ।
কিমর্থঞ্চ ত্বয়া গ্রস্তো ভীমসেনো ভুজঙ্গম! ॥৯॥
কিমাহৃত্য বিদিত্বা বা প্রীতিস্তে স্যাদ্ভুজঙ্গম!।
কিমাহারং প্রয়চ্ছামি কথং মুঞ্চেদ্ভবানিমম্ ॥১০॥

সর্প উবাচ।

নহুষো নাম রাজাহমাসং পূর্ব্বস্তবানঘ!।
প্রথিতঃ পঞ্চমঃ সোমাদায়োঃ পুত্রো নরাধিপ! ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ব্রতমিতি। ব্রতং ব্রতবদবশ্যকর্ত্তব্যম্। বিষয়ং দেশম্। ত্বঞ্চাপি আগত ইতি শেষঃ ॥৭॥
চিরেণেতি। আহারঃ খাদ্যঃ প্রাগুক্তব্যুৎপত্তেঃ। অন্যম্ আহারম্ ॥৮॥
ভীমদত্তং পরিচয়ং সন্দিহান আহ—দেব ইতি। গ্রস্তো ধৃতঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥
কিমিতি। আহৃত্য গৃহীত্বা। আহারঃ খাদ্যম্। কথং কেন প্রকারেণ ॥১০॥
নহুষ ইতি। পূর্ব্বঃ পূর্ব্বপুরুষঃ। সোমাচ্চন্দ্রাৎ, আয়োঃ আয়ুনামকস্য রাজ্ঞঃ ॥১১॥

বৎস! মহাবাহো! ইহাই আমার নিয়ম যে, যে প্রাণী আমার এই স্থানে আসিবে, সে-ই আমার খাদ্য হইবে; সুতরাং তুমিও আমার এই স্থানে আসিয়াছ, (অতএব খাদ্য হইবে) ॥৭॥

আমি আজ বহুকালের পর তোমার এই কনিষ্ঠ ভাইটাকে খাদ্যরূপে পাইয়াছি; সুতরাং আমি ইহাকে ছাড়িব না, কিংবা অন্য খাদ্যও চাহি না" ॥৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"সর্প! আপনি সত্য বলুন, আপনাকে যুধিষ্ঠির জিজ্ঞাসা করিতেছেন। আপনি কি দেবতা? না—দৈত্য? না—নাগ?। ভুজঙ্গম! কি জন্যই বা আপনি ভীমকে ধরিয়াছেন? ॥৯॥

ভুজঙ্গম! আপনি কোন্ বস্তু লাভ করিয়া, কিংবা কোন্ বিষয় জানিয়া প্রীতি লাভ করেন? আমি আপনাকে কি খাদ্য দান করিব? এবং কি করিলেই বা আপনি ইহাকে ছাড়িয়া দেন?" ॥১০॥

সর্প বলিল—"নিষ্পাপ রাজা! আমি চন্দ্র হইতে পঞ্চম, আয়ুর পুত্র, 'নহুষ'-নামক প্রসিদ্ধ রাজা তোমারই পূর্ব্বপুরুষ ছিলাম ॥১১॥

ক্রতুভিস্তপসা চৈব স্বাধ্যায়েন দমেন চ।
ত্রৈলোক্যৈশ্বর্য্যমব্যগ্রং প্রাপ্তোঽহং বিক্রমেণ চ ॥১২॥
তদৈশ্বর্য্যং সমাসাদ্য দর্পো মামগমত্তদা।
সহস্রং হি দ্বিজাতীনামুবাহ শিবিকাং মম ॥১৩॥
ঐশ্বর্য্যমদমত্তোঽহমবমন্য ততো দ্বিজান্।
ইমামগস্ত্যেন দশামানীতঃ পৃথিবীপতে! ॥১৪॥
ন তু মামজহাৎ প্রজ্ঞা যাবদদ্যেতি পাণ্ডব!।
তস্যৈবানুগ্রহাদ্রাজন্নগস্ত্যস্য মহাত্মনঃ ॥১৫॥
ষষ্ঠে কালে ময়াহারঃ প্রাপ্তোঽয়মনুজস্তব।
নাহমেনং বিমোক্ষ্যামি ন চান্যদপি কাময়ে ॥১৬॥
প্রশ্নানুচ্চারিতানদ্য ব্যাহরিষ্যসি চেন্মম।
অথ পশ্চাদ্বিমোক্ষ্যামি ভ্রাতরং তে বৃকোদরম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ক্রতুভিরিতি। স্বাধ্যায়েন বেদপাঠেন, দমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহেণ। অব্যগ্রং সুখম্ ॥১২॥
তদিতি। সমাসাদ্য প্রাপ্য। অগমৎ প্রাপৎ। দ্বিজাতীনাং ব্রাহ্মণানাম্ ॥১৩॥
ঐশ্বর্য্যেতি। ইমাং সর্পাকৃতিপ্রাপ্ত্যাদিরূপাম্, দশামবস্থাম্, আনীতঃ প্রাপিতঃ ॥১৪॥
নেতি। অজহাৎ অত্যজৎ, প্রজ্ঞা স্মৃতিঃ; যাবৎ সর্ব্বৈব স্মৃতিঃ, অদ্যেতি মামদ্যেতি ॥১৫॥
ষষ্ঠ ইতি। ষষ্ঠে কালে অষ্টধাবিভক্তস্য দিনস্য ষষ্ঠে ভাগে ॥১৬॥
প্রশ্নানিতি। উচ্চারিতান্ ময়ৈবোক্তান্, ব্যাহরিষ্যসি তদুত্তরাণি বক্ষ্যসি ॥১৭॥

আমি—যজ্ঞ, তপস্যা, বেদপাঠ, ইন্দ্রিয়দমন ও বিক্রমদ্বারা অনায়াসেই ত্রিভুবনের আধিপত্য লাভ করিয়াছিলাম ॥১২॥

সেই আধিপত্য লাভ করায় আমার দর্প উপস্থিত হইয়াছিল; তাহাতেই সহস্র ব্রাহ্মণ আমার শিবিকা বহন করিতেন ॥১৩॥

রাজা! তাহার পর আমি ঐশ্বর্য্যমদে মত্ত হইয়া ব্রাহ্মণগণের অবমাননা করিয়া অগস্ত্যকর্ত্তৃক এই অবস্থায় আনীত হইয়াছি ॥১৪॥

কিন্তু পাণ্ডুনন্দন! সেই মহাত্মা অগস্ত্যের অনুগ্রহেই আমার পূর্ব্বস্মৃতি আমাকে ত্যাগ করে নাই, সমস্ত পূর্ব্বস্মৃতিই চলিতেছে ॥১৫॥

(সে যাহা হউক; রাজা!) আমি আজ দিনের ষষ্ঠভাগে তোমার এই কনিষ্ঠ ভাইটীকে খাদ্যরূপে পাইয়াছি; সুতরাং আমি ইহাকে ছাড়িব না, কিংবা অন্য খাদ্য বস্তুও চাহি না ॥১৬॥

(১৫)···যাবদদ্যেতি পাণ্ডব!—বা ব কা।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ব্রূহি সর্প! যথাকামং প্রতিবক্ষ্যামি তে বচঃ।
অপি চেচ্ছক্নুয়াং প্রীতিমাহর্ত্তুং তে ভুজঙ্গম! ॥১৮॥
বেদ্যঞ্চ ব্রাহ্মণেনেহ তদ্ভবান্ বেত্তি কেবলম্।
সর্পরাজ! ততঃ শ্রুত্বা প্রতিবক্ষ্যামি তে বচঃ ॥১৯॥

সর্প উবাচ।

ব্রাহ্মণঃ কো ভবেদ্রাজন্! বেদ্যং কিঞ্চ যুধিষ্ঠির!।
ব্রবীহ্যতিমতিং ত্বাং হি বাক্যৈরনুমিমীমহে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ব্রূহীতি। ব্রূহি প্রশ্নানিতি শেষঃ। প্রতিবক্ষ্যামি তৎপ্রত্যুত্তরাণি করিষ্যামি ॥১৮॥
বেদ্যমিতি। ব্রাহ্মণেন যদ্বেদ্যম্, তৎ কেবলং তদেব ভবান্ বেত্তীত্যর্থঃ ॥১৯॥
ব্রাহ্মণ ইতি। জাতিমাত্রেণৈব ব্রাহ্মণো ভবেৎ, উত গুণবিশেষেণান্যোঽপীতি প্রশ্নার্থঃ। বেদ্যং প্রাধান্যেন জ্ঞেয়ম। ব্রবীহি ব্রূহি, অতিমতিম্ অতিশয়েন বুদ্ধিমন্তম ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠির ইতি ॥১-৩॥ প্রাণবান্ বায়ুভক্ষঃ সর্প ইব, ন তু সর্পঃ ॥৪-৯॥ কিমাহৃত্য বিদিত্বা বেতি স্বস্য সর্বশক্তিমত্ত্বং সর্বজ্ঞত্বঞ্চ সূচয়তি ॥১০-১৬॥ নহুষস্তু জ্ঞানমেব পুরুষার্থ ইতি মত্বা ন চান্যদপি কাময়ে ইতি স্বস্য জ্ঞানাদন্যত্র বৈরাগ্যপ্রদর্শনকামঃ প্রশ্নমেব বৃণোতি—প্রশ্নানিতি ॥১৭-১৮॥ ব্রাহ্মণেনেতি ঘটং করোতীতিবদ্ভাবিনীং বৃত্তিমাশ্রিত্য অব্রাহ্মণেঽপি মুমুক্ষৌ ব্রহ্মবিদ্বাচি ব্রাহ্মণশব্দপ্রয়োগঃ। শ্রুতৌ—"অমৌনঞ্চ মৌনঞ্চ নির্বিদ্যাথ ব্রাহ্মণ" ইতি। শ্রবণমননাত্মকমমৌনং নিদিধ্যাসনাত্মকং মৌনঞ্চ নির্বিদ্য নিষ্পাদ্য ব্রাহ্মণো ব্রহ্মবিদ্ভবতীতি দর্শনাৎ কেবলং নির্বিশেষং বেত্তি পুরুষার্থত্বেন জানাতি চেত্তর্হি তদ্বক্ষ্যামি মতিসংবাদায় ॥১৯॥ তত্র যান্যেব ব্রহ্মবিল্লক্ষণানি তানি ব্রহ্মবিদ্যাসাধকানীতি মত্বানো ব্রহ্মবিদো লক্ষণং ব্রহ্মস্ব-

---

তবে, তুমি যদি আমার প্রশ্নের উত্তর বলিতে পার, তাহা হইলে তৎপরে আমি তোমার ভ্রাতা ভীমসেনকে ছাড়িয়া দিব' ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"সর্প! ইচ্ছানুসারে আপনি প্রশ্ন করুন; আমি আপনার বাক্যের উত্তর দিব। দেখি—যদি আপনার প্রীতি আহরণ করিতে পারি ॥১৮॥

সর্পরাজ! এই জগতে ব্রাহ্মণের যাহা জ্ঞাতব্য, তাহাই আপনি জানেন; সুতরাং তাহা শুনিয়া আপনার বাক্যের উত্তর করিব" ॥১৯॥

সর্প বলিল—"রাজা যুধিষ্ঠির। কোন্ ব্যক্তি ব্রাহ্মণ হন? এবং জ্ঞাতব্যই বা কি? তাহা বল। তোমার বাক্যদ্বারা তোমাকে অত্যন্ত বুদ্ধিমান্ বলিয়া অনুমান করিতেছি" ॥২০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

সত্যং দানং ক্ষমা শীলমানৃশংস্যং তপো ঘৃণা।
দৃশ্যন্তে যত্র নাগেন্দ্র! স ব্রাহ্মণ ইতি স্মৃতঃ ॥২১॥
বেদ্যং সর্প! পরং ব্রহ্ম নির্দ্দুঃখমসুখঞ্চ যৎ।
যত্র গত্বা ন শোচন্তি ভবতঃ কিং বিবক্ষিতম্ ॥২২॥

সর্প উবাচ।

চাতুর্বর্ণ্যং প্রমাণঞ্চ সত্যঞ্চ ব্রহ্ম চৈব হি।
শূদ্রেষ্বপি চ সত্যঞ্চ দানমক্রোধ এব চ।
আনৃশংস্যমহিংসা চ ঘৃণা চৈব যুধিষ্ঠির! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। সত্যং বাচিকং ব্যবহারিকঞ্চ। শীলং সচ্চরিত্রম্, আনৃশংস্যম্ অনৈষ্ঠুর্য্যং কোমলতেতি যাবৎ। ঘৃণা দয়া। এতে গুণাঃ, যত্র ব্রাহ্মণসন্তানে ইতরত্র বা দৃশ্যন্তে স ব্রাহ্মণঃ, "ন বৈ শূদ্রো ভবেচ্ছূদ্রঃ" ইত্যাদিবক্ষ্যমাণবচনাৎ ॥২১॥

বেদ্যমিতি। অত্র দুঃখপদং প্রিয়বিচ্ছেদাদিপ্রতিকূলগুণমাত্রপরম্, সুখপদঞ্চ প্রিয়প্রাপ্ত্যাদ্যনুকূলগুণসামান্যপরম্। এবঞ্চ যদ্বস্তু, নির্দ্দুঃখমসুখঞ্চ নির্গুণমিত্যর্থঃ, "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ। অথ তর্হি গগনপরিমাণাদীনাং নির্গুণত্বাৎ পরব্রহ্মতয়া বেদ্যত্বমস্ত্বিত্যাহ—যত্রেতি। "তরতি শোকমাত্মবিৎ" ইত্যাদিশ্রুতেরিতি ভাবঃ। তৎ পরং ব্রহ্ম, বেদ্যং প্রাধান্যেন জ্ঞাতব্যম্, 'আত্মা বারে দ্রষ্টব্যঃ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। ইত্থং স্বমতমভিধায় তত্র সন্দিহানো নহুষমতং জিজ্ঞাসতে ভবত ইতি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

রূপঞ্চ পৃচ্ছতি—ব্রাহ্মণ ইতি ॥২০॥ সত্যং যথার্থমহিংস্রঞ্চ বচনম্ আনৃশংস্যমনৈষ্ঠুর্য্যং তপঃ স্বধর্ম্মাচরণং ঘৃণা কৃপা ॥২১॥ পরং নির্ব্বিশেষং সবিশেষস্য বাঙ্মনসগোচরস্য শ্রুত্যৈবাব্রহ্মত্বোক্তেঃ 'যন্মনসা ন মনুতে যেনাহুর্মনো মতম্। তদেব ব্রহ্ম ত্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসতে॥" ইত্যাদিনা ব্রহ্ম ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যং বস্তু। তত্র পরমতে পরমাণোর্নিত্যত্বাৎ কালতঃ পরিচ্ছেদাভাবেঽপি দেশতো বস্তুতশ্চ পরিচ্ছেদোঽস্তি তথাকাশস্য নিত্যত্বাদ্বিভুত্বাচ্চ কালতো দেশতশ্চ তদভাবেঽপি বস্তুতঃ পরিচ্ছেদোঽস্ত্যেব অয়মপি ত্রিবিধঃ। "বৃক্ষস্য স্বগতো ভেদঃ পত্রপুষ্পফলাদিতঃ। বৃক্ষান্তরাৎ সজাতীয়ো বিজাতীয়ঃ শিলাদিতঃ॥" ইত্যুক্তলক্ষণঃ। স এব পরমতে ঈশ্বরস্য নিত্যজ্ঞানাদিভ্যঃ আত্মান্তরাকাশাদিভ্যশ্চাস্তীতি তস্যাপ্য-

---

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"নাগরাজ! সত্য, দান, ক্ষমা, সচ্চরিত্র, কোমলতা, তপস্যা ও দয়া—এই সকল গুণ যে ব্যক্তিতে দেখা যায়, তিনিই ব্রাহ্মণ ॥২১॥

আর, সর্প! যিনি সুখদুঃখবিহীন (অর্থাৎ নির্গুণ) এবং যাঁহাকে পাইলে আর শোক করিতে হয় না, সেই পরব্রহ্মই জ্ঞাতব্য। এবিষয়ে আপনার কি বলিতে ইচ্ছা হয়?" ॥২২॥

বেদ্যং যচ্চাপি নির্দ্দুঃখমসুখঞ্চ নরাধিপ !।
তাভ্যাং হীনং পদঞ্চান্যন্ন তদস্তীতি লক্ষয়ে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণলক্ষণং ব্রুবতা যুধিষ্ঠিরেণৈব স্বোক্তসত্যাদিমতি ম্লেচ্ছাদৌ স্বকৃতব্রাহ্মণলক্ষণস্যাতিব্যাপ্ত্যা-শঙ্কয়া "ভবতঃ কিং বিবক্ষিতম্" ইতি জিজ্ঞাসনাৎ প্রথমার্দ্ধেন তদতিব্যাপ্তিশূন্যং ব্রাহ্মণলক্ষণান্তরং স্বয়মভিধায় দ্বিতীয়েন তৃতীয়েন চার্দ্ধেন তস্যাপ্যতিব্যাপ্তিং যুধিষ্ঠিরায় দর্শয়তি—চাতুরিতি। চতুর্ণাং বর্ণানাং ভাবশ্চাতুর্ব্বর্ণ্যং চতুর্বর্ণান্তর্গতত্বমিত্যর্থঃ, প্রমীয়তে অনেনেতি প্রমাণং বেদশ্চ, সত্যং ত্বদুক্তং সত্যাদিকঞ্চ, ব্রহ্ম পরমাত্মজ্ঞানঞ্চ, সমুদিতমেতদ্ব্রাহ্মণলক্ষণমিত্যর্থঃ। তথা চ উক্তসত্যাদিমত্ত্বে সতি বেদব্রহ্মজ্ঞানবচ্চতুর্বর্ণান্তর্গতত্বং ব্রাহ্মণত্বমিতি ব্রাহ্মণলক্ষণং সিদ্ধম্। ইত্থঞ্চ ব্রহ্ম বেদং পরমাত্মানঞ্চ বেত্তীতি ব্রাহ্মণ ইতি ব্যুৎপত্তিরপি সঙ্গচ্ছতে ম্লেচ্ছাদীনাং চতুর্বর্ণান্তর্গতত্বাভাবাদুক্তাতিব্যাপ্তিশ্চ পরিহৃতা ভবতীতি ভাবঃ। কিন্তু ক্ষত্রিয়াদাবতিব্যাপ্তিঃ স্যাদেব ; সৈব চ প্রশ্নবিষয় ইত্যাহ— শূদ্রেম্বিতি। অপি চশব্দাৎ ক্ষত্রিয়বৈশ্যয়োর্গ্রহণম্। অক্রোধঃ প্রাগুক্তা ক্ষমা, চকারাচ্ছীলানু-বৃত্তিঃ। অহিংসা চ তপঃ। তদত্র কিং সমাধানমিত্যাশয়ঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৩॥

উক্তং বেদ্যঞ্চাক্ষিপতি বেদ্যমিতি। হে নরাধিপ ! নির্দ্দুঃখমসুখঞ্চ পরং ব্রহ্ম বেদ্যম্, ইতি যচ্চাপ্যুক্তং তন্ন যুজ্যত ইতি শেষঃ। যেন হি তাভ্যাং দুঃখসুখাভ্যাং হীনম্, দৃশ্যমানাৎ পদার্থা-চ্চান্যৎ, তৎ পদং ব্রহ্মরূপং বস্তু, অস্তীতি ন লক্ষয়ে নাবধারয়ামি, প্রমাণাভাবাৎ বেদস্য চ বাঙ্মাত্র-ত্বাদিতি ভাবঃ। "পদং ব্যবসিতিত্রাণস্থানলক্ষ্মাঙ্ঘ্রিবস্তুষু" ইত্যমরঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবোঽত্রাভিপ্রেতঃ ; অতএব সুখাদিধর্ম্মবন্ন ভবতি। যত্র অখণ্ডৈকরসে গত্বা ন শোচতি শোকায়তনস্য হৃদয়স্যৈবাভাবাৎ পুনঃ সংসারং ন প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ। স্বমতমুক্ত্বা পরমতং জিজ্ঞাসতে—ভবতঃ কিং বিবক্ষিতমিতি ॥২২॥ সর্পস্তু ব্রাহ্মণপদেন জাতিমাত্রং বিবক্ষিত্বা শূদ্রে তল্লক্ষণং ব্যভিচারয়তি—চাতুর্ব্বর্ণ্যমিতি সার্দ্ধেন। চতুর্ণাং বর্ণানাং হিতং সত্যং প্রমাণঞ্চ ধর্ম্মব্যবস্থাপকং ব্রহ্ম শূদ্রে বেদঃ। শূদ্রাচারস্মৃতেরপি বেদমূলত্বাৎ সর্ব্বোঽপ্যাচারাদিঃ শ্রুতিমূলক ইত্যর্থঃ। এবঞ্চ সত্যাদিকং যদি শূদ্রেঽপ্যস্তি তর্হি সোঽপি ব্রাহ্মণ এব স্যাদিত্যাহ— শূদ্রেম্বপীতি ॥২৩॥ সুখদুঃখাতীতং পদমেব নাস্তীত্যুক্তরূপং ব্রহ্মাপ্যাক্ষিপতি বেদ্যমিতি পদ

সর্প বলিল—"(যদি ঐরূপ ব্রাহ্মণের লক্ষণ কর তবে—ম্লেচ্ছ ও অন্ত্যজপ্রভৃতির ঐ সকল গুণ থাকিলে, তাহাদিগকেও ব্রাহ্মণ বলিতে হয় ; সুতরাং) যিনি চারি বর্ণের মধ্যে আছেন ও বেদ জানেন এবং যাঁহার সত্যপ্রভৃতি গুণ ও ব্রহ্মজ্ঞান আছে, তিনি ব্রাহ্মণ, (এরূপ ব্রাহ্মণের লক্ষণ করিলেও চলে না। কারণ,) যুধিষ্ঠির! শূদ্রাদির মধ্যেও সত্য, দান, ক্ষমা, সচ্চরিত্র, কোমলতা, তপস্যা ও দয়া আছে। (অতএব তাহাদিগকেও ব্রাহ্মণ বলিতে হয়) ॥২৩॥

(২৪) শ্লোকাৎ পরম্ 'তাংশ্চ সর্ব্বানশেষেণ কথয়স্ব নরাধিপ !' ইত্যর্দ্ধমধিকং—পি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

শূদ্রে চ তদ্ভবেল্লক্ষ্ম দ্বিজে চেচ্চ ন বিদ্যতে।
ন বৈ শূদ্রো ভবেচ্ছূদ্রো ব্রাহ্মণো ন চ ব্রাহ্মণঃ ॥২৫॥
যত্রৈতল্লক্ষ্যতে সর্প! বৃত্তং স ব্রাহ্মণঃ স্মৃতঃ।
যত্রৈতন্ন ভবেৎ সর্প! তং শূদ্রমিতি নির্দ্দিশেৎ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শূদ্রাদীনামপি লক্ষ্যত্বাঙ্গীকারেণাতিব্যাপ্তিং নিরস্যতি শূদ্র ইতি। জাত্যা শূদ্রে, চেৎ, তৎ প্রাগুক্তসত্যাদিরূপং লক্ষ্ম ব্রাহ্মণলক্ষণং ভবেত্তিষ্ঠেৎ ; কিন্তু জাত্যা ব্রাহ্মণে চেন্ন বিদ্যতে ; তদাসৌ জাত্যা শূদ্রোঽপি শূদ্রো ন ভবেৎ, অপি তু ব্রাহ্মণ এব ভবেৎ ; তথা উক্তসত্যাদিশূন্যো জাত্যা ব্রাহ্মণোঽপি, ব্রাহ্মণো ন ভবেৎ ; গুণমাত্রস্যৈবোৎকর্ষাপকর্ষকারণত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

তর্হি স শূদ্রো ব্রাহ্মণশ্চ কো ভবেদিত্যাহ—যত্রেতি। হে সর্প! যত্র ব্রাহ্মণভিন্নেঽপি পুরুষে, এতৎ প্রাগুক্তং সত্যাদিকম্, বৃত্তং বিদ্যমানং লক্ষ্যতে ; অব্রাহ্মণোঽপি স পুরুষঃ, ব্রাহ্মণ এব স্মৃতঃ। তথা হে সর্প! জাত্যা ব্রাহ্মণেঽপি যত্র পুরুষে, এতৎ সত্যাদিকম্, ন ভবেন্ন তিষ্ঠেৎ, তং শূদ্রমিতি কৃত্বা নির্দ্দিশেৎ। এতেন সত্যাদিমত্ত্বমেব ব্রাহ্মণত্বম্, সতি চ তাদৃশগুণে ম্লেচ্ছান্ত্যজশূদ্রাদীনামপি ব্রাহ্মণত্বমিষ্টমেবেতি সূচিতম্। বস্তুতস্তু সত্যাদিগুণস্তুতিরেবেয়ম্ ; অন্যথা "তপঃ শ্রুতিশ্চ যোনিশ্চ এতদ্‌ব্রাহ্মণকারণম্" ইতি কাতন্ত্রপঞ্জিকায়াং ত্রিলোচনধৃতস্মৃতৌ যোনেঃ কারণত্বোক্তির্নোপপদ্যতে, "ব্রাহ্মণো ন চ ব্রাহ্মণঃ" ইত্যত্রত্যসন্দর্ভ এব সত্যাদিগুণশূন্যে ব্রাহ্মণজাতমাত্রে ব্রাহ্মণপদপ্রয়োগশ্চো-ন্মত্তপ্রলাপঃ স্যাৎ। এতচ্চৈতদধ্যায়শেষে স্বয়মেব স্ফুটীকরিষ্যতীতি সংক্ষেপঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পদনীয়ং প্রাপ্যস্থানম্ ॥২৪॥ ইতরস্তু ব্রাহ্মণপদেন ব্রহ্মবিদং বিবক্ষিত্বা শূদ্রাদেরপি ব্রাহ্মণত্ব-মভ্যুপগম্য পরিহরতি—শূদ্রে ত্বিতি। শূদ্রলক্ষ্ম কামাদিকং ন ব্রাহ্মণেঽস্তি নাপি ব্রাহ্মণলক্ষ্ম শমাদিকং শূদ্রেঽস্তীত্যর্থঃ। শূদ্রোঽপি শমাদ্যুপেতো ব্রাহ্মণ এব ব্রাহ্মণোঽপি কামাদ্যু-

রাজা! আবার তুমি যে বলিলে—সুখদুঃখবিহীন পরব্রহ্মই জ্ঞাতব্য ; কিন্তু তাহা সঙ্গত হয় না। কারণ, সেই সুখদুঃখবিহীন পরব্রহ্ম যে আছেন, তাহা ত বুঝিতে পারি না" ॥২৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"শূদ্রে যদি লক্ষণ থাকে, তবে সে শূদ্র—শূদ্র নহে ; আবার ব্রাহ্মণে যদি সে লক্ষণ না থাকে, তবে সে ব্রাহ্মণও ব্রাহ্মণ নহে ॥২৫॥

তবে সর্প! যে পুরুষে এই সকল গুণ দেখা যাইবে, তিনি শূদ্র হইলেও তাঁহাকে ব্রাহ্মণ বলিয়া জানিবে এবং যে পুরুষে এই সকল গুণ থাকে না, তিনি ব্রাহ্মণ হইলেও তাঁহাকে শূদ্র বলিয়া নির্দ্দেশ করিবে ॥২৬॥

(২৫) 'শূদ্রে তু যত্তবেল্লক্ষ্ম দ্বিজে তচ্চ ন বিদ্যতে'—বা ব কা নি।

যৎ পুনর্ভবতা প্রোক্তং ন বেদ্যং বিদ্যতীতি চ।
তাভ্যাং হীনমিতি হ্যত্র পদং নাস্তীতি চেদপি ॥২৭॥
এবমেতন্মতং সর্প! তাভ্যাং হীনং ন বিদ্যতে।
যথা শীতোষ্ণয়োর্মধ্যে ভবেন্নোষ্ণং ন শীততা ॥২৮॥
এবং বৈ সুখদুঃখাভ্যাং হীনমস্তি পদং ক্বচিৎ।
এষা মম মতিঃ সর্প! যথা বা মন্যতে ভবান্ ॥২৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

"বেদ্যং যচ্চাপি" ইত্যাদিনোক্তমাক্ষেপং পরিহরতি ত্রিভির্বিশেষকেণ—যদিতি। হে সর্প! তাভ্যাং সুখদুঃখাভ্যাং হীনং বেদ্যং পদং বস্তু, ন বিদ্যতি ন বিদ্যতে ইতি চ যৎ পুনর্ভবতা প্রোক্তম্, তত্রোচ্যত ইতি শেষঃ। অত্র দৃশ্যমানে জগতি পদং তাদৃশং বস্তু নাস্তি চেদপি, এবং যথা শীতোষ্ণয়োর্মধ্যে যথাক্রমম্ উষ্ণমুষ্ণত্বং ন ভবেৎ শীততা চ ন ভবেৎ শীতস্য জলস্য মধ্যে যথা উষ্ণতা ন ভবেৎ, উষ্ণস্যাগ্নের্মধ্যে চ যথা শীততা ন ভবেদিত্যর্থঃ, তথা তাভ্যাং সুখদুঃখাভ্যাং হীনং ব্রহ্ম ন বিদ্যতে, এবমিত্থম্, এতস্য প্রায়েণ দৃশ্যমানস্য নাস্তিকস্য মতং চেদপি, তথাপি, এবং "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইতি শ্রুত্যুক্তরূপং সুখদুঃখাভ্যাং হীনম্, পদং ব্রহ্মরূপং বস্তু, ক্বচিৎ স্বসংঘাতে অস্তি, অহমিত্যনুভবগোচরত্বাৎ, অহমনুভবগোচরস্যৈব চ ব্রহ্মপদার্থত্বাৎ। সর্ব্বানুভবগম্যার্থবিধয়া জীবমভিধাতুং ক্বচিদিত্যভিহিতম্ ॥২৭—২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পেতঃ শূদ্র এবেত্যর্থঃ ॥২৫—২৬॥ যদপ্যুক্তং সুখদুঃখাতীতং পদং নাস্তি তদপি অনুবাদপূর্ব্বকমভ্যুপগমেনৈব পরিহরতি সার্দ্ধেন যৎ পুনরিতি। পদং পদনীয়ং প্রাগপ্রাপ্তং সৎকর্ম্মণা প্রাপ্যং স্থান তৎ সুখদুঃখাভ্যাং হীনং নাস্তি ব্রহ্মলোকস্থানামপি ঐশ্বর্য্যতারতম্যকৃতং দুঃখমস্ত্যেব কিংপুনর্লোকান্তরস্থানাম্ ॥২৭॥ এতদেব দৃষ্টান্তেনাপবদতি—যথেতি। যথা শীতলস্য জলস্য মধ্যেঽভ্যন্তরে উষ্ণম্ অগ্নির্নাস্তি। নাপি উষ্ণেঽগ্নৌ শীততাযুক্তং জলং তয়োঃ পরস্পরবিরোধেন সংযোগাযোগাৎ ॥২৮॥ এবং পদং পদনীযং জ্ঞেয়ং বস্তু ক্বচিদ্দেশে কালে বা সুখদুঃখাভ্যাং হীনং প্রাপ্তং নাস্তি আধ্যাসিকয়োঃ সুখদুঃখয়োরধিষ্ঠানেন জ্ঞেয়বস্তুনা সহ সর্পস্য রজ্জ্বেব কালত্রয়েঽপি সম্বন্ধো নাস্তীত্যর্থঃ। "ওহাঙ্ গতৌ" অস্য ওদিতশ্চেতি নিষ্ঠাতস্য নঃ ঘুমাস্থেতিসূত্রেণ আত ঈত্বং হাঙঃ পদ্যতেশ্চ গত্যর্থত্বাৎ জ্ঞানার্থত্বাচ্চ হীনং প্রাপ্তমিতি পদং জ্ঞেয়মিতি চ ব্যাখ্যাতম্। অন্যথা তু প্রশ্নোত্তরয়োরেকরূপত্বাদেষা মম মতিরিতি বাক্যশেষে স্বমতেঃ পৃথক্করণং নোপপদ্যতে। অন্যে তু সিদ্ধান্তে তাভ্যাং হীনং পদং

তা'র পর আপনি আবার যে বলিলেন—'সুখদুঃখবিহীন জ্ঞাতব্য বস্তু নাই' সে বিষয়ে আমি বলি—দৃশ্যমান জগতে সেরূপ বস্তু যদিও না থাকে, কিংবা জলে যেমন উষ্ণতা থাকে না এবং অগ্নিতে যেমন শৈত্য থাকে না, সেইরূপ

(২৯)...হীনং নাস্তি পদং ক্বচিৎ—বা ব কা পি।

সর্প উবাচ।

যদি তে বৃত্ততো রাজন্! ব্রাহ্মণঃ প্রসমীক্ষিতঃ।
বৃথা জাতিস্তদায়ুষ্মন্! কৃতির্যাবন্ন বিদ্যতে ॥৩০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

জাতিরত্র মহাসর্প! মনুষ্যত্বে মহামতে!।
সঙ্করাৎ সর্ব্ববর্ণানাং দুষ্পরীক্ষ্যেতি মে মতিঃ ॥৩১॥
সর্ব্বে সর্ব্বাস্বপত্যানি জনয়ন্তি সদা নরাঃ।
বাঙ্মৈথুনমথো জন্ম মরণঞ্চ সমং নৃণাম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

গুণগতং ব্রাহ্মণত্বাদিকং পুনরাক্ষিপতি—যদীতি। হে রাজন্! তে ত্বয়া, যদি বৃত্ততঃ সত্যাদিব্যবহারাদেব, ব্রহ্মণঃ, প্রসমীক্ষিতঃ পর্য্যালোচিতঃ; হে আয়ুষ্মন্! তদা, যাবৎ কৃতিঃ সত্যাদিক্রিয়া ন বিদ্যতে, তাবৎ, জাতিঃ বালোঽয়ং ব্রহ্মণ ইত্যাদিজাত্যঙ্গীকারো বৃথা। তথা চ যদি সত্যাদিগুণপ্রযুক্তমেব ব্রাহ্মণত্বমঙ্গীক্রিয়তে, তদা সত্যাদ্যভাবে কথং ব্রাহ্মণাদিব্যবহারঃ, অতো ব্রাহ্মণাজ্জন্মনৈব ব্রাহ্মণ ইতি ভাবঃ ॥৩০॥

পরিহরতি—জাতিরিতি। হে মহামতে মহাসর্প! সর্ব্ববর্ণানাং সঙ্করাৎ সম্মেলনাৎ, অত্র মনুষ্যত্বে মনুষ্যসামান্যে, জাতিঃ তত্তৎপিতৃতো জন্ম, দুষ্পরীক্ষ্যা দুষ্করনিশ্চয়া, ইতি মে মতিঃ। অতো জন্মসন্দেহাৎ ব্রাহ্মণাজ্জাত এব ব্রাহ্মণ ইতি বক্তুং ন শক্যতে। তেন চ সত্যাদিমত্ত্বমেব ব্রাহ্মণত্বমিতি ব্রাহ্মণলক্ষণম্। অসতি সত্যাদৌ যদ্ব্রাহ্মণব্যবহারঃ, স তু ব্রাহ্মণক্ষেত্রজাতত্বেনেতি ভাবঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

কিং নাস্তি অপি তু অস্ত্যেবেতি কাক্বা ব্যাচক্ষতে। অয়ং ভাবঃ—যৎ কর্ম্মপ্রাপ্যং স্থানং তৎ সুখদুঃখবর্জ্জিতং কদাচিদপি নাস্তি জ্ঞেয়ং বস্তু নিত্যপ্রাপ্তং প্রমাণসামর্থ্যাৎ কণ্ঠগতবিস্মৃতচামীকরবৎ তব কণ্ঠে চামীকরং ত্বমেব ব্রহ্মেতি চ বাক্যৈকসিদ্ধমজ্ঞানাপনয়নমাত্রমপেক্ষতে ন তত্র সুখদুঃখসম্বন্ধোঽস্তি। অকর্ম্মজত্বাত্তৎপ্রাপ্তেঃ অতএব চ তস্যানিত্যত্বমপি ন অজন্যত্বাদিতি ॥২৯॥ প্রথমপ্রশ্নস্যোত্তরমাক্ষিপতি—যদীতি ॥৩০॥ উত্তরমাহ—জাতিরিতি

সুখদুঃখবিহীন কোন বস্তু নাই' এইরূপ যদিও নাস্তিকের মত আছে, তথাপি প্রাণীর দেহ সুখদুঃখবিহীন অর্থাৎ নির্গুণ কোন বস্তু (জীবব্রহ্ম) আছে। সর্প! আপনি যাহাই মনে করুন না কেন, ইহাই আমার মত" ॥২৭—২৯॥

সর্প বলিল—"আয়ুষ্মন্ রাজা! তুমি যদি গুণানুসারেই ব্রাহ্মণ স্বীকার কর, তবে যে পর্য্যন্ত তাহার ব্রাহ্মণোচিত গুণ না হয়, সে পর্য্যন্ত তাহার ব্রাহ্মণজাতি ব্যবহার অমূলক" ॥৩০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"মহামতি মহাসর্প! আমার ধারণা এই যে, সমস্ত বর্ণেরই সাঙ্কর্য্যবশতঃ মনুষ্যমাত্রেরই জাতিনির্ণয় করা দুষ্কর ॥৩১॥

ইদমার্ষং প্রমাণঞ্চ যে যজামহ ইত্যপি।
তস্মাচ্ছীলং প্রধানেষ্টং বিদুর্যে তত্ত্বদর্শিনঃ ॥৩৩॥
প্রাঙ্‌নাভিবর্দ্ধনাৎ পুংসো জাতকর্ম্ম বিধীয়তে।
তদাঽস্য মাতা সাবিত্রী পিতা ত্বাচার্য্য উচ্যতে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ সঙ্কর এব কৃত ইত্যাহ—সর্ব্ব ইতি। সর্ব্বে সর্ব্ববর্ণীয়া এব নরাঃ, সর্ব্বাসু সর্ব্ববর্ণীয়াস্বেব স্ত্রীষু সদৈব অপত্যানি জনয়ন্তি, রুচিবৈচিত্র্যাৎ প্রায়েণ রহোলাভাচ্চেতি ভাবঃ। কিঞ্চ নৃণাং সর্ব্বেষামেব মনুষ্যাণাম্, বাক্ বাক্যম্, মৈথুনং রমণম্, অথো জন্ম মরণঞ্চ, সমং তুল্যরূপম্। অতো বাগাদিভেদেনাপি ব্রাহ্মণাদিভেদো দুষ্কর এবেত্যাশয়ঃ। নৈষধচরিতসপ্তদশসর্গে শ্রীহর্ষেণাপ্যেতদেবোক্তম্। যথা—"শুদ্ধির্বংশদ্বয়ীশুদ্ধৌ পিত্রোঃ পিত্রোর্যদেকশঃ। তদনন্তকুলাদোষাদদোষা জাতিরস্তি কা ॥" এতদ্বিবরণন্তু তত্রত্যাস্মদীয়টীকায়াং দ্রষ্টব্যম্ ॥৩২॥

উক্তজন্মসন্দেহে ঋষিপরিগৃহীতং বেদবাক্যমপি প্রমাণত্বেনোদ্ধরতি—ইদমিতি। আর্ষম্ ঋষিভিরপি পরিগৃহীতম্, "যে যজামহে" ইত্যাদিরূপং মন্ত্রাত্মকং বেদবাক্যমপি. ইদম্ এতজ্জন্মসন্দেহবিষয়কং প্রমাণং বিদ্যতে। তথাচ "যজতিষু যে যজামহং করোতি নানুযাজেষু" ইতি (লৌগাক্ষিধৃত—) শ্রুত্যা যাগসামান্যে 'যে যজামহে' ইত্যাদিমন্ত্রপাঠো বিহিতঃ, তত্র চ ব্রাহ্মণা বয়ং যজামহে ইত্যাত্মনুক্ত্বা যৎ 'যে যজামহে' ইত্যুক্তং তদ্ যাজ্ঞিকানামাত্মজন্মসন্দেহাদেব। তেন চায়ং জন্মসন্দেহো বৈদিককালে প্রবর্ত্তমান ঋষিকালে চ সিদ্ধ এবেতি ভাবঃ। তস্মাৎ, যে তত্ত্বদর্শিনস্তে, শীলং সত্যাদিস্বভাবমেব, প্রধানে ব্রাহ্মণে সর্ব্বেষামিষ্টং বিদুঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩১॥ বাগাদীনামিব মৈথুনস্যাপি সাধারণ্যাজ্জাতিদুর্জ্ঞেয়া। তথা চ শ্রুতিঃ—"ন চৈতদ্বিদ্মো ব্রাহ্মণাঃ স্মো বয়মব্রাহ্মণা বে"তি ব্রাহ্মণ্যে সংশয়মুপন্যস্যতি ॥৩২॥ নম্ন জাত্যনিশ্চয়ে কথং ব্রাহ্মণ্যোঽহমিত্যাদ্যভিমানপুরঃসরং যাগাদৌ প্রবর্ত্তেতেত্যাশঙ্ক্যাহ—ইদমার্ষমিতি। অত্র 'যে যজামহ' ইত্যনেন চ যে বয়ং স্মো ব্রহ্মণা অন্যে বা তে বয়ং যজামহ ইতি ব্রাহ্মণ্যোঽনবধারণং দর্শিতং মন্ত্রলিঙ্গমপি। য এবাস্মি স সন্ যজে ইতি। নম্বেবং স্বস্যাব্রাহ্মণত্বপক্ষে যজ্ঞস্যানিষ্টকরত্বমাপতত্তীত্যাশঙ্ক্য তৎপরিহারায় যাগে যজমানস্য প্রবরবরণং ক্রিয়তে যাজ্ঞিকৈঃ তচ্চাগ্নির্হোতেতিমন্ত্রে গৌতমবদয়াস্যবদঙ্গিরোবদ্ব্রাহ্মণবদিতি কুর্ব্বন্তি তস্য চ প্রয়োজনমব্রাহ্মণস্যাপি যজমানস্য ব্রাহ্মণত্বসম্পাদনং তস্মাদাচার এব ব্রাহ্মণ্যনিশ্চয়ে হেতু-

---

কারণ, সকল মনুষ্যই সর্ব্বদাই সকল স্ত্রীলোকের গর্ভেই সন্তান উৎপাদন করিতেছে। তা'র পর, সমস্ত মনুষ্যেরই বাক্য, মৈথুন, জন্ম ও মরণ সমান ॥৩২॥

তা'র পর, ঋষিব্যবহৃত "যে যজামহে" ইত্যাদি বেদোক্ত মন্ত্রও জন্মসন্দেহের প্রমাণ (টীকা দ্রষ্টব্য); অতএব যাঁহারা তত্ত্বদর্শী, তাঁহারা—স্বাভাবিক সত্যপ্রভৃতি গুণকেই ব্রাহ্মণের লক্ষণ বলিয়া স্বীকার করেন ॥৩৩॥

তাবচ্ছূদ্রসমো হ্যেষ যাবদ্বেদে ন জায়তে।
তস্মিন্নেবং মতিদ্বৈধে মনুঃ স্বায়ম্ভুবোঽব্রবীৎ ॥৩৫॥
কৃতকৃত্যাঃ পুনর্বর্ণা যদি বৃত্তং ন ভিদ্যতে।
সঙ্করস্তত্র নাগেন্দ্র! বলবান্ প্রসমীক্ষিতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং সত্যাদিগুণাভাবে যৎ শূদ্রত্বমুক্তং তৎ প্রমাণয়তি দ্বাভ্যাং প্রাগিতি। নাভের্বর্দ্ধনাচ্ছেদনাৎ প্রাক্ পুংসো জাতকর্ম্ম তদাখ্য একঃ সংস্কারো বিধীয়তে "প্রসবে জাতকর্ম্ম চ" ইত্যাদিনা যাজ্ঞবল্ক্যাদিভিরিতি শেষঃ। তদা অস্য জাতস্য পুংসঃ, মাতা সাবিত্রী গায়ত্রীরূপা, পিতা তু আচার্য্যস্তদ্রূপঃ স্থিত উচ্যতে; কিন্তু জাতস্য গ্রহণাযোগ্যত্বাত্তস্মৈ ন কিঞ্চিদুপদিশ্যতে। অতএব তদাপি তস্য ন ব্রাহ্মণত্বমিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

অথ তর্হি কদা ব্রাহ্মণত্বমিত্যাহ—তাবদিতি। তস্মিন্ কালে, এবং মতিদ্বৈধে অয়ং বালকো ব্রাহ্মণো ন বা ইতি সন্দেহে, স্বায়ম্ভুবো মনুরব্রবীৎ। কিমব্রবীদিত্যাহ—তাবদিতি। এষ ব্রাহ্মণসুতঃ, যাবদ্বেদে-ন জায়তে উপনয়নসংস্কারেণ সংস্কৃতো ন ভবতীত্যর্থঃ, তাবৎ শূদ্রসমঃ। তথা চ মনুঃ—"শূদ্রেণ হি সমস্তাবদ্যাবদ্বেদে ন জায়তে।" এবঞ্চ মনুনৈব ব্রাহ্মণপুত্রস্যাপি উপনয়নাভাবে শূদ্রসমত্বাভিধানাৎ সত্যাদিগুণাভাবে অস্মদুক্তং শূদ্রসমত্বং যুক্তমেবেতি ভাবঃ ॥৩৫॥

অথ বর্ণভেদঃ কথমিত্যাহ—কৃতেতি। বর্ণা ব্রাহ্মণাদয়ঃ, কৃতানি কৃত্যানি অবশ্যকর্ত্তব্যানি সংস্কারকর্ম্মাণি যৈস্তে তাদৃশাঃ স্যুঃ, পুনঃ কিন্তু, যদি তেষু, বৃত্তং যজনাদিবৃত্তির্ন ভিদ্যতে একরূপৈব তিষ্ঠতি; তদা হে নাগেন্দ্র! তত্র তেষু, বলবান্ সঙ্করঃ সম্মেলনম্, প্রসমীক্ষিতঃ পর্য্যালোচিতঃ। তথা চ সংস্কারসাম্যেঽপি বৃত্তিভেদাদেব বর্ণভেদ ইতি ভাবঃ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বেদপ্রামাণ্যাদিত্যুপসংহরতি—তস্মাদিতি। প্রধানঞ্চ তদিষ্টঞ্চেতি কর্ম্মধারয়ঃ ॥৩৩॥ কর্ম্মৈব ব্রাহ্মণ্যহেতুরিত্যাহ—প্রাগিতি। নাভিবর্দ্ধনান্নালচ্ছেদনাৎ ॥৩৪॥ জায়তে সংযুজ্যতে বেদসংযোগানন্তরমেব ব্রাহ্মণ্যমুদেতি তদ্বৎপ্রবরণেনাপীতি ভাবঃ। দ্বৈধে জাতৌ সংশয়ে সতি ॥৩৫॥ বৃত্তং বৈদিকসংস্কারো যদি ন বিদ্যতে তর্হি সর্ব্বাঃ প্রজাঃ কৃতকৃত্যাঃ শূদ্রতুল্যাঃ। তথা চ স্মৃতিঃ—"ন শূদ্রে পাতকং কিঞ্চিন্ন চ সংস্কারমর্হতি" ইতি। তেষাং সংস্কারানর্হত্ব-

তা'র পর, জন্মের পরে নাভিচ্ছেদনের পূর্ব্বে পুরুষের জাতকর্ম্মসংস্কার বিহিত আছে; তখন উহার মাতাকে সাবিত্রী এবং পিতাকে আচার্য্য বলা হয় ॥৩৪॥

তখন সে বালক 'ব্রাহ্মণ কি না' এই সন্দেহে স্বায়ম্ভুবমনু বলিয়াছেন—"যে পর্য্যন্ত উপনয়ন না হয়, সে পর্য্যন্ত বালক শূদ্রতুল্য থাকে" ॥৩৫॥

(৩৬)…যদি বৃত্তং ন বিদ্যতে—বা ব কা নি।

যত্রেদানীং মহাসর্প! সংস্কৃতং বৃত্তমিষ্যতে।
তং ব্রাহ্মণমহং পূর্ব্বমুক্তবান্ ভুজগোত্তম! ॥৩৭॥

সর্প উবাচ।

শ্রুতং বিদিতবেদ্যস্য তব বাক্যং যুধিষ্ঠির!।
ভক্ষয়েয়মহং কস্মাদ্ভ্রাতরং তে বৃকোদরম্ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি আজগরে যুধিষ্ঠিরাজগরসংবাদে একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নন্থ যদি বৃত্তিভেদো বর্ণভেদস্য কারণং তর্হি যাজনাদিবৃত্তিক এব ব্রাহ্মণ ইত্যুচ্যতাম্, কিং সত্যাদিগুণেনেত্যাহ—যত্রেতি। হে ভুজগোত্তম মহাসর্প! ইদানীং নিষ্কর্ষমবগচ্ছেতি শেষঃ। যত্র পুরুষে, সংস্কৃতং সত্যাদিভিঃ প্রাগুক্তৈর্গুণৈঃ পরিমার্জ্জিতম্, বৃত্তং যাজনাদিবৃত্তিঃ, ইষ্যতে অতিশয়েন দৃশ্যতে, অহং পূর্ব্বং তমেব ব্রাহ্মণমুক্তবান্। এতেন "যত্রৈতল্লক্ষ্যতে সর্প! বৃত্তং স ব্রাহ্মণঃ স্মৃতঃ" ইত্যাদিকং সত্যাদিগুণস্তুতিপরমেবেতি স্বয়মেব সূচিতম্। যাজনাদিবৃত্তিশ্চ ব্রাহ্মণজাতস্যৈব নিয়তা। এবঞ্চ যাজনাদিবৃত্তিমত্ত্বে সতি সত্যাদিগুণবত্ত্বং ব্রাহ্মণত্বমিতি পর্য্যবসিতং ব্রাহ্মণলক্ষণমুন্নেয়ম্। তথা চ তদুভয়সত্ত্বে ব্রাহ্মণস্যোৎকর্ষঃ, একতরসত্ত্বে তু নিকর্ষঃ, উভয়াসত্ত্বে চ ব্রাহ্মণব্রুবত্বম্, "গর্ভাধানাদিসংস্কারৈর্যুক্তশ্চ নিয়মব্রতৈঃ। নাধ্যাপয়তি নাধীতে স জ্ঞেয়ো ব্রাহ্মণব্রুবঃ॥" ইত্যঙ্গিরোবচনাৎ। ক্ষত্রিয়বৈশ্যশূদ্রাদীনাস্তু সত্যাদিগুণসত্ত্বেঽপি যাজনাদিবৃত্ত্যভাবাৎ ন ব্রাহ্মণত্বম্, অপি তু ব্রাহ্মণতুল্যত্বমিত্যাদ্যবধারণীয়ম্। অত্রেষ্যত ইতি "ইষ আভীক্ষ্ণ্যে" ইতি ক্রৈয়াদিকেষধাতোঃ কর্ম্মণি প্রয়োগঃ ॥৩৭॥

শ্রুতমিতি। ঈদৃশবাক্যশ্রবণেন সদ্বোধোদয়াৎ সর্ব্বথা মুক্তেয়মিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি আজগরে একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্পাপত্বাভিধানাৎ কৃতকৃত্যত্বং দর্শয়তি তদ্বৎ ত্রৈবর্ণিকা অপি স্যুরিত্যর্থঃ। তত্র বৃত্তাভাবে ॥৩৬॥ উপসংহরতি যত্রেতি ॥৩৭—৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫১॥

নাগরাজ! যদি চারি বর্ণেরই যথানিয়মে সংস্কার করা হয়, অথচ বৃত্তিভেদ না থাকে, তাহা হইলে তাহাদের প্রবল সম্মিশ্রণ নিরূপিত হইবে ॥৩৬॥

সর্পশ্রেষ্ঠ মহাসর্প! আপনি এখন ইহাই ধারণা করুন যে, যাঁহাতে সত্য-প্রভৃতি গুণ ও যাজনপ্রভৃতি বৃত্তি দেখা যায়, তাঁহাকেই আমি পূর্ব্বে ব্রাহ্মণ বলিয়াছি" ॥৩৭॥

* '...অশীত্যধিক...'—বা ব কা, '...দ্ব্যশীত্যধিক...'—পি নি।

দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ভবানেতাদৃশো লোকে বেদবেদাঙ্গপারগঃ।
ব্রূহি কিং কুর্ব্বতঃ কর্ম্ম ভবেদ্‌গতিরনুত্তমা ॥১॥

সর্প উবাচ।

পাত্রে দত্ত্বা প্রিয়াণ্যুক্ত্বা সত্যমুক্ত্বা চ ভারত!।
অহিংসানিরতঃ স্বর্গং গচ্ছেদিতি মতির্মম ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

দানাদ্বা সর্প! সত্যাদ্বা কিমতো গুরু দৃশ্যতে।
অহিংসাপ্রিয়য়োশ্চৈব গুরুলাঘবমুচ্যতাম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভবানিতি। বেদবেদাঙ্গপারগঃ শ্রুত ইতি শেষঃ। গতিঃ স্বর্গলাভঃ ॥১॥

পাত্র ইতি। পাত্রমাহ যমঃ—"বিদ্যাশীলো ধর্ম্মযুক্তো বিনীতঃ শান্তো দান্তঃ সত্যবাদী কৃতজ্ঞঃ। বৃত্তিগ্লানো গোহিতো গোশরণ্যো দাতা যজ্বা ব্রাহ্মণঃ পাত্রমাহুঃ॥" ॥২॥

দানাদিতি। অত উক্তাদ্দানাদ্বা কিং সত্যং গুরু, অত উক্তাৎ সত্যাদ্বা কিং দানং গুরু ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং যুধিষ্ঠিরমুখেন ব্রহ্মবিল্লক্ষণানি ব্রহ্ম চ নিরূপ্য সর্পমুখেন চিত্তশুদ্ধিদ্বারা আত্মবিবিদিষোৎপাদনদ্বারা বা ব্রহ্মপ্রাপ্ত্যুপায়ান্ দানাদীন্ বিধাতুময়মধ্যায় আরভ্যতে—ভবানেতাদৃশ

সর্প বলিল—"যুধিষ্ঠির! তুমি সমস্ত জ্ঞাতব্য বিষয়ই জানিয়াছ; সেইরূপই তোমার বাক্য শুনিলাম; অতএব এখন আর তোমার ভ্রাতা ভীমসেনকে আমি কেন ভক্ষণ করিব" ॥৩৮॥

—:*:—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"জগতে আপনি এমন বেদবেদাঙ্গপারদর্শী রহিয়াছেন; অতএব বলুন—কি কার্য্য করিলে সর্ব্বোত্তম স্বর্গলাভ হয়" ॥১॥

সর্প বলিল—"ভরতনন্দন! অহিংসানিরত লোক সৎপাত্রে দান করিয়া এবং প্রিয় ও সত্য বাক্য বলিয়া স্বর্গলাভ করে; ইহাই আমার ধারণা" ॥২॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—"সর্প! দান ও সত্যের মধ্যে কোন্‌টাকে প্রধান মনে করেন এবং অহিংসা ও প্রিয়াচরণ—এই দুইটার মধ্যে কোন্‌টা প্রধান, কোন্‌টা বা অপ্রধান তাহা বলুন" ॥৩॥

সর্প উবাচ।

দানঞ্চ সত্যং তত্ত্বং বাহপ্যহিংসা প্রিয়মেব চ।
এষাং কার্য্যগরীয়স্ত্বাদ্‌দৃশ্যতে গুরুলাঘবম্‌ ॥৪॥
কস্মাচ্চিদ্দানযোগাদ্ধি সত্যমেব বিশিষ্যতে।
সত্যবাক্যাচ্চ রাজেন্দ্র! কিঞ্চিদ্দানং বিশিষ্যতে ॥৫॥
এবমেব মহেষ্বাস! প্রিয়বাক্যান্মহীপতে!।
অহিংসা দৃশ্যতে গুর্ব্বী ততশ্চ প্রিয়মিষ্যতে ॥৬॥
এবমেতদ্ভবেদ্রাজন্‌! কার্য্যাপেক্ষমনন্তরম্‌।
যদভিপ্রেতমন্যত্তে ব্রূহি যাবদ্‌ব্রবীম্যহম্‌ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

দানমিতি। তত্ত্বং বাক্যতঃ কার্য্যতশ্চ যথার্থরূপং সত্যম্‌। সত্যপদস্য ব্রহ্মবোধনব্যাবর্ত্তনায় তত্ত্বপদম্‌। কার্য্যগরীয়স্ত্বাৎ ফলগৌরবাৎ, গুরুলাঘবম্‌ উৎকর্ষাপকর্ষৌ ॥৪॥

কস্মাচ্চিদিতি। অপাত্রে দানাপেক্ষয়া সজ্জনে সত্যং বিশিষ্টম্‌, তথা সজ্জনে সত্যাপেক্ষয়াপি মুমূর্ষোর্জীবনরক্ষোপযোগি দানং বিশিষ্টমিত্যাদ্যুন্নেয়ম্‌ ॥৫॥

এবমিতি। হে মহেষ্বাস! মহাধনুর্দ্ধর!। প্রিয়বাক্যাৎ মহাপ্রাণ্যহিংসা গুর্ব্বী। ততঃ অহিংসাতশ্চ, প্রিয়ং বাক্যং গুরু ইষ্যতে। যথা পুত্রবিয়োগেন মুমূর্ষোর্মাতুস্তদাগমনবাক্যম্‌ ॥৬॥

এবমিতি। কার্য্যাপেক্ষং ফলাপেক্ষম্‌। অনন্তরম্‌ অন্যদ্‌যত্তে অভিপ্রেতমিত্যন্বয়ঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি। অনুত্তমা গতিঃ স্বর্গাবাপ্তিঃ ॥১—৩॥ গুরুলাঘবং গৌরবং লাঘবং চেত্যর্থঃ ॥৪॥ কার্য্যগরীয়স্ত্বমেব সামান্যতো বিবৃণোতি—কস্মাচ্চিদিতি। অয়মত্র নির্ণয়ঃ। "পিশুনায়াভয়ং দাতুং ন সত্যং মতিমাংস্ত্যজেৎ। সাধূনামভয়ায়েহ ত্যজেৎ সত্যমপি ধ্রুবম্‌॥ স্তেনেষু চ প্রিয়াখ্যানাদহিংসা শ্রেয়সী মতা। অহিংসাতঃ পরাত্মাখ্যপ্রিয়াখ্যানং বিশিষ্যতে॥" এতচ্চ পুত্রাংস্তত্ত্বোপদেশেন প্রব্রাজ্য পিতরং দুঃখয়তা নারদেন মদালসয়া চ কৃতম্‌ ॥৫॥ তদেত-দাহ—ততশ্চ প্রিয়মিষ্যতে অহিংসাতোঽপি প্রিয়ং গুরুতরমিত্যর্থঃ ॥৬—৭॥ দেহাতি-

---

সর্প বলিল—"দান, সত্য, অহিংসা ও প্রিয়—এই চারিটারই ফলের গুরু লাঘবে গুরুলাঘব বিবেচিত হয় ॥৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! কোন দান অপেক্ষা কোন সত্য শ্রেষ্ঠ, আবার কোন সত্য অপেক্ষা কোন দান শ্রেষ্ঠ ॥৫॥

মহাধনুর্দ্ধর রাজা! এইরূপই প্রিয়বাক্য অপেক্ষা অহিংসা শ্রেষ্ঠ, আবার অহিংসা হইতেও প্রিয়বাক্য শ্রেষ্ঠ ॥৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কথং স্বর্গে গতিঃ সর্প! কর্ম্মণাঞ্চ ফলং ধ্রুবম্।
অশরীরস্য দৃশ্যেত প্রব্রূহি বিষয়াংশ্চ মে ॥৮॥

সর্প উবাচ।

তিস্রো বৈ গতয়ো রাজন্! পরিদৃষ্টাঃ স্বকর্ম্মভিঃ।
মানুষ্যং স্বর্গবাসশ্চ তির্য্যগ্‌যোনিশ্চ তত্ত্রিধা ॥৯॥
তত্র বৈ মানুষাল্লোকাদ্দানাদিভিরতন্দ্রিতঃ।
অহিংসার্থসমাযুক্তৈঃ কারণৈঃ স্বর্গমশ্নুতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

মরণাৎ পরং ভোগানুপপত্তিং পৃচ্ছতি—কথমিতি। হে সর্প! অশরীরস্য যোগাদিনা নষ্টদেহস্য মৃতস্যেত্যর্থঃ, কথং স্বর্গে গতিঃ, কথঞ্চ কর্ম্মণাং সুখদুঃখাত্মকং ধ্রুবং ফলং শাস্ত্রে দৃশ্যেত, বিষয়ান্ তস্য শব্দাদিবিষয়ভোগাংশ্চ প্রব্রূহি। দেহাভাবে কথং গত্যাদিরিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

মরণাৎ পরং কর্ম্মভিরেব দেহান্তররচনাদ্ভোগোপপত্তিরিতি সিদ্ধবাদমভ্যুপগম্য তদ্বিশেষমাহ— তিস্র ইতি। মানুষ্যং মনুষ্যত্বম্। তত্তস্মাৎ, ত্রিধা কর্ম্মফলমিতি শেষঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

রিক্তমাত্মানং সাধয়িতুং প্রাক্‌কর্ম্মসদ্ভাবং দর্শয়িষ্যন্ কর্ম্মণাং নিষ্ফলত্বং তাবদাশঙ্কতে—কথমিতি। অশরীরস্য নষ্টদেহস্য কথং স্বর্গতিঃ কথং বা তত্র বিষয়োপভোগঃ কথং বা কর্ম্মফলস্য ধ্রুবত্বমপ্রত্যাখ্যেয়ত্বমিত্যর্থঃ। সদেহস্য হেতত্রয়ং যুজ্যতে ন তু দেহহীনস্যেতি ভাবঃ ॥৮॥ অত্রোত্তরমাহ— তিস্র ইতি। যথা মৃদ্বিকারেষ্বপি ঘটশরাবোদঞ্চনাদিষু কুলালগতৌ সঙ্কল্পক্রিয়াভেদৌ বৈষম্যহেতু ভবতঃ। এবং ভৌতিকেষ্বপি সুরনরতির্য্যক্‌শরীরেষু তদন্যকর্ত্রাত্মগতসঙ্কল্পক্রিয়াভেদৌ বৈষম্যহেতূ ভবত ইতি ভাবঃ। তথা চ শ্রুতয়ঃ—"তং বিদ্যাকর্ম্মণী সমন্বারভেতে পূর্ব্বপ্রজ্ঞা চ। যোনিমন্যে প্রপদ্যন্তে শরীরত্বায় দেহিনঃ। স্থাণুমন্যে নু সংযন্তি যথাকর্ম্ম যথাশ্রুতম্।" ইত্যাদ্যাঃ। তং ত্যক্তদেহং বিদ্যা উপাসনা কর্ম্ম যজ্ঞাদি পূর্ব্বপ্রজ্ঞা প্রাগ্‌ভবীয়সংস্কারঃ সমন্বারভেতে অনুগচ্ছত ইতি শ্রুতিপদানামর্থঃ। স্থাণুং স্থাণুত্বং যোনিং সুরনরতির্য্যগ্‌রূপাং তদ্‌গতিত্রয়ং ত্রিধাপ্রত্যেকমুত্তমমধ্যমাধমভাবেন

রাজা! এইরূপই ফল অনুসারে দানপ্রভৃতির গুরুলাঘব হয়। ইহার পর তোমার অন্য যাহা অভিপ্রেত, তাহা বল; আমি তাহার উত্তর করিব" ॥৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"সর্প! দেহবিহীনের স্বর্গলাভ এবং নিশ্চিত কর্ম্মফল ভোগ হয় বলিয়া শাস্ত্রে দেখা যায়; তাহা কিপ্রকারে সম্ভবপর হয় এবং তাহার বিষয়ভোগের কথাও আমার নিকট বলুন" ॥৮॥

সর্প বলিল—"রাজা! আপন আপন কর্ম্ম অনুসারে দেহীর ত্রিবিধ গতি দেখা যায়—মনুষ্যত্ব, স্বর্গবাস এবং তির্য্যগ্‌যোনি; সুতরাং কর্ম্মফল ত্রিবিধ ॥৯॥

বিপরীতৈশ্চ রাজেন্দ্র ! কারণৈর্মানুষো ভবেৎ ।
তির্য্যগ্‌যোনিস্তথা তাত ! বিশেষশ্চাত্র বক্ষ্যতে ॥১১॥
কামক্রোধসমাযুক্তো হিংসালোভসমন্বিতঃ ।
মনুষ্যত্বাৎ পরিভ্রষ্টস্তির্য্যগ্‌যোনৌ প্রসূয়তে ॥১২॥
তির্য্যগ্‌যোন্যাঃ পৃথগ্‌ভাবো মনুষ্যার্থে বিধীয়তে ।
গবাদিভ্যস্তথাশ্বেভ্যো দেবত্বমপি দৃশ্যতে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমর্থং বিবৃণোতি—তত্রেতি। দানাদিভিঃ কারণৈঃ কর্ম্মরূপৈঃ ॥১০॥

বীতি। বিপরীতৈর্হিংসাযুক্তদানাদিভিঃ। পুণ্যাধিক্যে স্বর্গঃ, পাপাধিক্যে তির্য্যগ্‌যোনিঃ, উভয়োঃ সাম্যে চ মানুষ্যমিত্যাশয়ঃ। বক্ষ্যতে অনুপদমে। ॥১১॥

কামেতি। মনুষ্যত্বান্মনুষ্যাবস্থাতঃ, পরিভ্রষ্টো দেহী, প্রসূয়তে তত্তজ্জনন্যা ॥১২॥

তির্য্যগিতি। মনুষ্যার্থে মনুষ্যত্বপ্রাপ্তিনিমিত্তম্, তির্য্যগ্‌যোন্যাঃ পৃথগ্‌ভাবো মুক্তির্বিধীয়তে কর্ম্মভিঃ। তদা গবাদিভ্যঃ অশ্বেভ্যশ্চ নির্ব্বাধং দেবত্বমপি জায়মানং দৃশ্যতে। অত্রায়মাশয়ঃ—পাপাধিক্যে পুণ্যাল্পত্বে চ প্রাক্ তির্য্যগ্‌যোনিজন্ম ভবতি; তেন চ পাপাতিরিক্তভাগক্ষয়ে পুণ্যপাপয়োঃ সাম্যকালে মনুষ্যো ভবতি; তথা তির্য্যগ্‌জন্মনি সাকল্যেন পাপক্ষয়ে পুণ্যপ্রকর্ষাৎ তির্য্যগ্‌যোনিত এব দেবত্বং জায়ত ইতি ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রিপ্রকারম্ ॥৯॥ এতদেব বিবৃণোতি—তত্রেত্যাদিনা। কারণৈঃ কর্ম্মভিঃ ॥১০॥ বিপরীতৈরিতি। অয়মর্থঃ—পুণ্যপাপয়োঃ সাম্যে স্বর্গাদধস্তনং তির্য্যগ্‌যোনেরুপরিতনঞ্চ পুনর্মানুষত্বং গচ্ছতীতি ॥১১—১২॥ তত্রাপি তির্য্যগ্‌যোনৌ বিশেষমাহ—তির্য্যগ্‌যোন্যা ইতি। পৃথগ্‌ভাবস্ততো মুক্তির্মনুষ্যার্থে মনুষ্যজন্মলাভায় বিধীয়তে বেদেন বোধ্যতে যতো গবাদিভ্যো গোজাতিত এব যজ্ঞে উপযুক্তাদ্দেবত্বমপি দৃশ্যতে প্রত্যক্ষমুপলভ্যতে বহ্বৃচব্রাহ্মণে—"পশুর্বৈ নীয়মানঃ স মৃত্যুং প্রাপশ্যৎ স দেবান্নান্বকাময়তৈতুং তং দেবা অব্রুবন্নেহি স্বর্গং

তাহার মধ্যে উদ্‌যোগী দেহী অহিংসাযুক্ত দানাদিকর্ম্মদ্বারা মনুষ্যলোক হইতে যাইয়া স্বর্গভোগ করে ॥১০॥

এবং বৎস রাজশ্রেষ্ঠ ! দেহী হিংসাযুক্ত দানাদি কর্ম্মদ্বারা মানুষ ও তির্য্যগ্‌যোনি হয়। এবিষয়ে বিশেষ বলিতেছি—॥১১॥

কাম, ক্রোধ, হিংসা ও লোভযুক্ত দেহী মনুষ্যভাব হইতে পরিভ্রষ্ট হইয়া তির্য্যগ্‌যোনিতে যাইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥১২॥

আবার মনুষ্যজন্মের জন্যও তির্য্যগ্‌যোনি হইতে জীবের মুক্তি হয় এবং জীবের গো, মেষ ও অশ্বাদি হইতে একেবারে দেবত্বও দেখিতে পাওয়া যায় ॥১৩॥

সোঽয়মেতা গতীস্তাত! জন্তুশ্চরতি কার্য্যবান্।
নিত্যে মহতি চাত্মানমবস্থাপয়তে দ্বিজঃ ॥১৪॥
জাতো জাতশ্চ বলবান্ ভুঙ্‌ক্তে চাত্মা স দেহবান্।
ফলার্থস্তাত! নিষ্পৃক্তঃ প্রজালক্ষণভাবনঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। হে তাত! কার্য্যবান্ যজ্ঞহিংসাদিকার্য্যদ্বারা পুণ্যাপাপবান্, সোঽয়ং জন্তুর্দেহাভিমানী জীবঃ, এতা গতীঃ সুরনরতির্য্যগ্‌রূপা অবস্থাঃ, চরতি প্রাপ্নোতি। কিন্তু দ্বিজো জ্ঞানী জনঃ, আত্মানং স্বম্, নিত্যে মহতি চ আত্মনি পরব্রহ্মণি অবস্থাপয়তে লীনং করোতি, জ্ঞানাৎ কর্ম্মক্ষয়েণ ভোগাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

জাত ইতি। ফলার্থঃ ফলকামী, দেহবান্ দেহাভিমানী, বলবান্, তত্তৎকর্ম্মদ্বারা তত্তদ্ভোগে প্রবলঃ, আত্মা জীবঃ, সুরনরতির্য্যক্ষু জাতো জাতঃ সন্, ভুঙ্‌ক্তে সুখদুঃখে অনুভবতি। কিন্তু হে তাত! নিষ্পৃক্তঃ ফলসম্পর্করহিতো নিষ্কামঃ পুরুষঃ, প্রজায়ন্ত ইতি প্রজা মহত্তত্ত্বাদয়ঃ তল্লক্ষণং তদ্রূপং ভাবয়তি আত্মানং পরমাত্মনি যোজয়তীতি সঃ। তথা চ "নাশঃ কারণলয়ঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রাৎ প্রলয়ে যথা পঞ্চ ভূতানি পঞ্চসু তন্মাত্রেষু, পঞ্চ তন্মাত্রাণি চাহঙ্কারে, অহঙ্কারশ্চ মহতি, মহচ্চ প্রধানে আত্মানং বিলীনং করোতি, তথা নিষ্কামঃ পুরুষ আত্মানং পরমাত্মনি লীনং করোতীত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈ ত্ব' লোকং গময়িষ্যাম" ইতি ॥১৩॥ সোঽয়মিতি। যথা লোকে কার্য্যবাংশ্চরতি ইতস্ততঃ পর্য্যটনং করোতি তদ্রহিতস্তু স্বস্থানে সুখমাস্তে এবমিহাপি সংসারমোক্ষাবিতি ভাবঃ। মহতি ব্রহ্মণ্যাত্মানং জীবমবস্থাপয়তে উপাধিত্যাগেন মহাকাশে ঘটাকাশমিব প্রলীনং করোতি ॥১৪॥ এতদকরণে দোষমাহ—জাত ইতি। স চ দেহবান্ দেহাভিমানী আত্মা জীবঃ বলবানদৃষ্টোপগৃহীতঃ জাতো জাতঃ পুনঃ পুনর্লব্ধজন্মা ফলার্থঃ সুখকামঃ ভুঙ্‌ক্তে দেহযোগজং ফলমিতি শেষঃ। এতেন ফলার্থিনঃ প্রবৃত্তিস্ততঃ কর্ম্ম ততো জন্ম ততঃ ফলভোগস্ততো রাগোঽভুক্তে রাগানুদয়াত্ততঃ ফলার্থিতেতি সংসারাবিচ্ছেদো দর্শিতঃ। যস্তু নিষ্পৃক্তঃ নির্গতং পৃক্তং ফলসংযোগো যস্মাৎ স ফলাসঙ্গীত্যর্থঃ। স প্রজানাং লক্ষণং জ্ঞাপকং জন্মমরণাদিকমসাধারণং ধর্ম্মং ভাবয়তীতি তথা নিষ্কামকর্ম্মকর্ত্তা চিত্তশুদ্ধ্যাতিশয়াজ্জন্মমরণাদীন্ দোষান্ পশ্যতীত্যর্থঃ। যদ্বা প্রজানাং কার্য্যমাত্রস্য লক্ষণমনির্বচনীয়ত্বং ভাবয়তীতি। তথা অসঙ্গঃ পুমানধিষ্ঠানজ্ঞানেন তত্রাধ্যস্তস্য সংসারস্য মিথ্যাত্বং শুক্তিরজতস্যেব পশ্যতীত্যর্থঃ

বৎস! পুণ্যাপাপশালী এই সেই জীব এই সকল অবস্থা প্রাপ্ত হয়; কিন্তু জ্ঞানী লোক আপনাকে নিত্য ও ব্যাপী পরমাত্মাতে লীন করিয়া থাকেন ॥১৪॥

বৎস! ফলকামী ও দেহী বলবান্ জীব এইভাবে জন্মিয়া জন্মিয়া সুখ-

যুধিষ্ঠির উবাচ।

শব্দে স্পর্শে চ রূপে চ তথৈব রসগন্ধয়োঃ।
তস্যাধিষ্ঠানমব্যগ্রো ব্রূহি সর্প! যথাতথম্ ॥১৬॥
কিং ন গৃহ্লাসি বিষয়ান্ যুগপত্ত্বং মহামতে!।
এতাবদুচ্যতাঞ্চোক্তং সর্ব্বং পন্নগসত্তম! ॥১৭॥

সর্প উবাচ।

যদাত্মদ্রব্যমায়ুষ্মন্! দেহসংশ্রয়ণান্বিতম্।
করণাধিষ্ঠিতং ভোগানুপভুঙ্ক্তে যথাবিধি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

শব্দ ইতি। হে সর্প! তস্য জীবস্য, শব্দে, স্পর্শে চ, রূপে চ, তথৈব রসগন্ধয়োঃ, অধিষ্ঠানং ভোগায়াবস্থিতিঃ স্বয়ম্ ইন্দ্রিয়দ্বারা বা ক্রমেণ যুগপদ্বা, ইতি অব্যগ্রঃ অনাকুলঃ সন্ যথাতথং ব্রূহি। পরগ্রন্থপর্য্যালোচনয়া ঈদৃগেব ব্যাখ্যানং সমঞ্জসম্ ॥১৬॥

কিমিতি। হে মহামতে পন্নগসত্তম! ত্বং কিং যুগপৎ বিষয়ান্ শব্দাদীন্ ন গৃহ্লাসি?। মুনিভিরুক্তমপি এতাবৎ সর্ব্বম্, ত্বয়া পুনরুচ্যতাম্ ॥১৭॥

যদিতি। হে আয়ুষ্মন্! যৎ আত্মদ্রব্যং দ্রব্যভূতো যো জীবঃ, দেহ এব সংশ্রয়ণম্ আশ্রয়স্তেন অন্বিতং যুক্তং তত্রাধিষ্ঠিতং সৎ বর্ত্তত ইত্যর্থঃ, তদাত্মদ্রব্যমেব কর্ত্তৃ, করণেষু ইন্দ্রিয়েষু অধিষ্ঠিতং সৎ, যথাবিধি "আত্মা মনসা সংযুজ্যতে মনশ্চেন্দ্রিয়েণ, ইন্দ্রিয়ং বিষয়েণ,

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ ইদমাক্ষিপতি—শব্দে ইতি। তস্য প্রজালক্ষণলক্ষ্যস্যানির্ব্বচনীয়স্যাহমর্থপ্রসিদ্ধপ্রজা-রূপকার্য্যস্য কিমধিষ্ঠানং তদা ইদমর্থপ্রসিদ্ধে শব্দাদৌ বিষয়ে গ্রাহ্যে সতি কিং তস্যাধিষ্ঠানম্। যথা প্রকাশ্যপ্রকাশকয়োর্ঘটসূর্য্যয়োরধিষ্ঠানে ভূনভসী ভিন্নে দৃষ্টে তদ্বদহমিদমর্থয়োরপ্যধিষ্ঠানে পৃথক্ বাচ্যে ইতি ভাবঃ ॥১৬॥ যদি তু তর্কমতে ইব প্রকাশ্যপ্রকাশকয়োঃ সুখজ্ঞানয়ো-রেকাত্মাধিষ্ঠানত্বমিষ্টং তর্হি তদ্বদেব যুগপজ্জ্ঞানানুপলব্ধিলিঙ্গেন সিদ্ধং মনোনামকর্ম্মাত্মাতি-রিক্তং দ্রব্যান্তরমভ্যুপেয়ং তেন বিনাত্মনি তৎসংযোগবৈজাত্যসিদ্ধস্য কার্য্যবৈজাত্যস্যো-দয়াসম্ভবাদিতি শঙ্কতে কিং নেতি ॥১৭॥ উত্তরমাহ—যদিতি। যৎ পরমতপ্রসিদ্ধমাত্মরূপং

দুঃখ ভোগ করে; আর মহাভূতপ্রভৃতি যেমন ক্রমশঃ যাইয়া প্রকৃতিতে লীন হয়, সেইরূপ নিষ্কাম পুরুষ পরমাত্মাতে লীন হন" ॥১৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"সর্প! আপনি সুস্থ হইয়া এই বিষয়টা যথাযথভাবে বলুন যে, শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধে জীবের যে অধিষ্ঠান হয়, তাহা কি নিজদ্বারা, না—ইন্দ্রিয়দ্বারা? এবং ক্রমশঃ, না—একদা হয়? ॥১৬॥

মহামতি নাগশ্রেষ্ঠ! আপনি কি একদা শব্দপ্রভৃতি সমস্ত বিষয় গ্রহণ করেন না? এবিষয় মুনিরা বলিয়া থাকিলেও আপনি আবার বলুন" ॥১৭॥

জ্ঞানৈশ্চৈবাত্র বুদ্ধিশ্চ মনশ্চ ভরতর্ষভ ! ।
তস্য ভোগাধিকরণে করণানি নিবোধ মে ॥১৯॥
মনসা তাত ! পর্য্যেতি ক্রমশো বিষয়ানিমান্ ।
বিষয়ায়তনস্থেন ভূতাত্মা ক্ষেত্রনিঃসৃতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ততঃ প্রত্যক্ষম্" ইতি নিয়মেনেত্যর্থঃ, ভোগানুপভুঙ্‌ক্তে শব্দাদীননুভবতি। ইদন্ত নৈয়ায়িক-মতমাশ্রিত্যাভিহিতম্। তন্মতে হি দেহাশ্রিত আত্মা কর্ত্তা, ইন্দ্রিয়াণি চ করণনীত্যাহুর্ন্নেয়ম্ ॥১৮॥

নন্থ কানি নাম করণানীত্যাহ—জ্ঞানমিতি। হে ভরতর্ষভ ! জ্ঞায়তে অনেনেতি জ্ঞানম্ ইন্দ্রিয়ং কর্ণাদি চ, বুদ্ধিশ্চ, মনশ্চ, এতানি, ভোগাধিকরণে দেহে, তস্য জীবাত্মনঃ, করণানি শব্দাদি-ভোগে সাধকতমানি, মে নিবোধ। "ব্যাপারবৎ কারণং করণম্" "তজ্জন্যত্বে সতি তজ্জন্যজনকো হি ব্যাপারঃ" ইতি কারকচক্রধৃতং করণাদিলক্ষণমুন্নেয়ম্ ॥১৯॥

অথ যথাবিধীত্যুক্তং তত্র কো বিধিরিত্যাহ—মনসেতি। হে তাত ! বৎস ! ভূতস্য প্রাণিন আত্মা বুদ্ধিঃ "আত্মা যত্নো ধৃতির্বুদ্ধিঃ স্বভাবো ব্রহ্ম বর্ষ্ম চ" ইত্যমরঃ, বিষয়াণাং শব্দাদীনাম্ আয়তনং ভোগস্থানং দেহস্তত্র তিষ্ঠতীতি তেন মনসা সহ, ক্ষেত্রাদ্দেহাৎ নিঃসৃতো নির্গতঃ সন্, ইমান্ শব্দাদীন্ বিষয়ান্, ক্রমশঃ, পর্য্যেতি প্রত্যক্ষীকরণায় গচ্ছতি। "ইন্দ্রিয়ং নির্গত্য বিষয়ং পরিচ্ছিনত্তি" ইত্যেতন্মতমাশ্রিত্যেদমুক্তম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রব্যং সুখদুঃখাদিগুণানামাশ্রয়ভূতং তদ্দেহসংশ্রয়ণেন স্থূলসূক্ষ্মশরীররূপোপাধ্যালম্বনেন হেতুনা অন্বিতং বুদ্ধ্যাদিযুক্তং ভবতি আত্মনি সুখাদিভানমবস্থাত্রয়োপাধিকং ন স্বাভাবিক-মবস্থান্তরগতস্য সুখাদেরবস্থান্তরে দর্শনাভাবাৎ। তত উপাধিবিশিষ্টমাত্মদ্রব্যং করণৈর্বক্ষ্য-মাণৈরধিষ্ঠিতং সৎ ভোগান্ ভুঙ্‌ক্তে। তথা চ শ্রুতিঃ—"আত্মেন্দ্রিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহু-র্মনীষিণ' ইতি। যথাবিধি কর্ম্মানুরূপম্ ॥১৮॥ জ্ঞানং রূপাদ্যাকারা ধীবৃত্তিস্তেন তৎসাধনা-নীন্দ্রিয়াণি গৃহ্যন্তে বুদ্ধিঃ কর্ত্রাদিধর্ম্মকং বিজ্ঞানম। "বিজ্ঞানং যজ্ঞং তনুতে" ইতি শ্রুতেঃ। মনঃ সর্ব্ববাহ্যকরণানুগ্রাহকমন্তঃকরণং ভোগাধিকরণে দেহে এতেন বিকারভাজাং কর্ত্রাদীনাং করণত্ববচনেন তদিতরদকর্ত্রাত্মকমধিষ্ঠানং বিবেচিতম্ ॥১৯॥ দ্বিতীয়প্রশ্নোত্তরমাহ—মন-সেতি। বিষয়স্য গ্রাহকত্বেনায়তনং স্থানমিন্দ্রিয়ং তৎস্থেন মনসা করণেন ভূতাত্মা জীবঃ ক্ষেত্রাত্তেন তেন দ্বারেণ নিঃসৃতঃ ক্রমশঃ ইমান্ রূপাদীন্ পর্য্যেতি। অনেনান্যত্রমনা অভূবং নাশ্রৌষমন্যত্রমনা অভূবং নাপশ্যমিত্যাদ্যনুভবস্য শ্রুত্যৈব প্রদর্শিতত্বান্মনো নাম ব্যাপকং

সর্প বলিল—"আয়ুষ্মন্ ! যে জীবাত্মা দেহ আশ্রয় করিয়া রহিয়াছেন, তিনিই ইন্দ্রিয়দ্বারা বিষয়ভোগ করেন ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি আমার নিকট বুঝিয়া রাখ যে, দেহাধিষ্ঠিত জীবাত্মার বিষয়ভোগ করিবার পক্ষে তিনটী সাধন আছে ; সে তিনটি—ইন্দ্রিয়, বুদ্ধি ও মন ॥১৯॥

তত্র চাপি নরব্যাঘ্র ! মনো জন্তোর্বিধীয়তে ।
তস্মাদ্যুগপদত্রাস্য গ্রহণং নোপপদ্যতে ॥২১॥
স আত্মা পুরুষব্যাঘ্র ! ভ্রুবোরন্তরমাশ্রিতঃ ।
বুদ্ধিং দ্রব্যেষু সৃজতি বিবিধেষু পরাবরাম্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নন্ত ক্রমশঃ কথং পর্য্যেতি যুগপদ্বা কথং ন পর্য্যেতীত্যাহ—তত্রেতি। হে নরব্যাঘ্র! তত্র বিষয়ভোগে, জন্তোঃ প্রাণিনঃ, ন কেবলং কর্ণাদিকং মনোঽপি চ বিধীয়তে বুদ্ধ্যা ব্যাপার্য্যতে, সন্নিহিতমনসো ব্যাপারণাভাবে ব্যবহিতকর্ণাদীন্দ্রিয়াণাং ব্যাপারণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। তস্মাদ্ধেতোঃ, অত্র বিষয়ভোগবিষয়ে, অস্য জীবস্য, যুগপৎ একদা, শব্দাদীনাং গ্রহণং নোপপদ্যতে। অত্রায়মাশয়ঃ—মনঃ খলু যুগপৎ বহূন্ বিষয়ান্ গ্রহীতুং ন শক্নোতি অণুপরিমাণত্বাৎ; মনো বিনা চ বুদ্ধিবিষয়ান্ গ্রহীতুং নোৎসহতে, শৃঙ্খলাচ্ছেদেন ইন্দ্রিয়ান্তরসংযোগাসম্ভবাৎ, অণুপরিমাণমপি মনঃ খণ্ডয়িতুঞ্চ ন শক্যতে যুগপদ্বহুবিষয়প্রত্যক্ষাভাবস্যানুভবসিদ্ধত্বেন তাদৃশস্য কস্যচিদঙ্গীকারাবশ্যকত্বাদিতি। মনসোঽণুপরিমাণত্বঞ্চ নৈয়ায়িকৈরপ্যুক্তম্। যথা ভাষাপরিচ্ছেদে -"অযৌগপদ্যাজ্‌জ্ঞানানাং তস্যাণুত্বমিহেষ্যতে" ॥২ ॥

অথ তাং বুদ্ধিমপি বিষয়েষু কো ব্যাপারয়তীত্যাহ—স ইতি। হে পুরুষব্যাঘ্র! ভ্রুবো-রন্তরমাশ্রিতঃ স জীবসংজ্ঞক আত্মা, বিবিধেষু ঘটপটাদিষু দ্রব্যেষু, পরা আত্মবিষয়তয়া মোক্ষোপ-যোগিত্বাদুত্তমা, অবরা অনাত্মবিষয়তয়া বন্ধঘটকত্বাদধমা পরা চাসাববরা চেতি তাং বুদ্ধিম্, সৃজতি রূপাদিপ্রত্যক্ষীকরণায় ব্যাপারয়তি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

করণং সিদ্ধম্ ॥২০॥ তত্রেতি। তচ্চ মনস্তত্র বিষয়গ্রহণে কর্ত্তব্যে সতি বিধীয়তে বুদ্ধ্যা কর্ত্র্যা ব্যাপারাবিষ্টং ক্রিয়তেঽতো ব্যাপারকালভেদান্মনো যুগপদ্বিষয়ান্ন গৃহ্ণাতীত্যর্থঃ ॥২১॥ বুদ্ধেরপি পরপ্রের্য্যত্বমাহ—স ইতি। যো বুদ্ধিমন-ইন্দ্রিয়ৈঃ করণৈরুপেতঃ সন্। ভোক্তা স্বতন্ত্রভোক্তেত্যুক্তঃ স আত্মা ভ্রুবোরন্তরমাশ্রিত ইতি গুরূক্তযুক্ত্যা তদুপাসকস্য তদুপলব্ধি-স্থানমুক্তম্। বুদ্ধিং দ্রব্যেষু রূপাদিমৎসু গ্রাহ্যেষু সৃজতি প্রেরয়তি অয়স্কান্ত ইব লোহং পরাবরামাত্মানাত্মবিষয়ত্বেনোত্তমাধমাং কুলালশ্চক্রমিব বুদ্ধির্ব্যাপারাবিষ্টৈব মনো ব্যাপারয়-

বৎস ! প্রাণিগণের বুদ্ধি, দেহস্থিত মনের সহিত দেহ হইতে নির্গত হইয়া ক্রমশঃ এই শব্দাদি বিষয়ের উপরে গমন করে ॥২০॥

নরশ্রেষ্ঠ ! জীবের শব্দাদি বিষয়ভোগের সময়ে বুদ্ধি, প্রাণিগণের মনকেও সাধকরূপে ব্যাপৃত করিয়া থাকে ; সেই জন্যই জীবের একদা বহু বিষয় গ্রহণ করা সম্ভবপর হয় না (ভারতকৌমুদী দ্রষ্টব্য) ॥২১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! ভ্রূযুগলের মধ্যস্থিত সেই জীবাত্মা, পরাবরা (আত্মবিষয়া এবং অনাত্মবিষয়া বলিয়া উত্তমা ও অধমা) বুদ্ধিকে নানাবিধ দ্রব্যে প্রেরণ করেন ॥২২॥

বুদ্ধেরুত্তরকালঞ্চ বেদনা দৃশ্যতে বুধৈঃ।
এষ বৈ রাজশার্দ্দূল! বিধিঃ ক্ষেত্রজ্ঞভাবনঃ ॥২৩॥
যুধিষ্ঠির উবাচ।
মনসশ্চাপি বুদ্ধেশ্চ ব্রূহি মে লক্ষণং পরম্।
এতদধ্যাত্মবিদুষাং পরং কার্য্যং বিধীয়তে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ কেবলা বুদ্ধিরেবাঙ্গীক্রিয়তাং কিং জীবাঙ্গীকারণেনেত্যাহ—বুদ্ধেরিতি। হে রাজশার্দ্দূল! বুধৈঃ বুদ্ধেঃ—ঘটোঽয়ং পটোঽয়ম্ ইত্যাদিপ্রত্যক্ষাদিতঃ, উত্তরকালঞ্চ অনন্তরমপি, বেদনা তত্তদ্বিষয়া স্মৃতিঃ, দৃশ্যতে ঘটস্মৃতিমানহমিত্যাদ্যনুভূয়তে। এষ বিধিঃ প্রকার এব, ক্ষেত্রজ্ঞং জীবং ভাবয়তি বুদ্ধিতঃ পৃথক্তয়া অনুমাপয়তীতি সঃ। তথা চ যদি জীবানঙ্গীকারেণ বুদ্ধিরেব ভোক্তৃতয়াঙ্গীক্রিয়তে, তদা স্মৃতির্নোপপদ্যতে। যেন হি বুদ্ধিঃ শব্দাদিবিষয়ানবগাহ্য বিনশ্যতি, তন্নিবন্ধনো ভাবনাখ্যসংস্কারশ্চ জীবাত্মনি তিষ্ঠতি, স এব চ কালান্তরে স্মৃতিং জনয়তি। জীবাভাবে তু তস্য সংস্কারস্যাশ্রয়াভাবেনোৎপত্ত্যসম্ভবাৎ স্মৃতিরেব ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

বুদ্ধিমনসোঃ পার্থক্যং পৃচ্ছতি—মনস ইতি। পরং পরস্পরভেদস্য স্পষ্টত এব বোধকতয়া উত্তমম্। নন্বু কথমহং ব্রবীমীত্যাহ—এতদিতি। অধ্যাত্মবিদুষাম্, এতৎ অধ্যাত্মবিষয়কথনম্, পরং প্রধানং কার্য্যম্, বিধীয়তে বিধাত্রা অতোঽধ্যাত্মবিদো ভবতঃ অবশ্যমেবৈতদ্বক্তব্যমিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যাত্মা তু ন তথেত্যর্থঃ ॥২২॥ নন্বু বুদ্ধেরেব কর্ত্তৃত্বেন সর্ব্বব্যবহারনির্ব্বাহে সতি কিং ক্লীবসদৃশেনাত্মান্তরেণেত্যাশঙ্ক্যাহ—বুদ্ধেরিতি। বুদ্ধিতদভাবয়োর্যা বেদনা জ্ঞানং সাক্ষিরূপং বুধৈর্যোগিভির্বুদ্ধেঃ সকাশাদ্বিবিক্ততয়া দৃশ্যতে যুক্ত্যানুভবেন চ গৃহ্যতে এষ তদেব জ্ঞানং ক্ষেত্রজ্ঞভাবন আত্মপ্রকাশকো বিধিরজ্ঞাতজ্ঞাপনং স্বপ্রকাশমিত্যর্থঃ। ন হি লয়োদয়বত্যা বুদ্ধেরাত্মত্বং সম্ভবতি কৃতনাশাকৃতাভ্যাগমপ্রসঙ্গাদিত্যন্যত্র বিস্তরঃ ॥২৩॥ মনস ইতি। বুদ্ধিমনসোরন্যতরস্য কর্ত্তৃত্বং করণত্বং বাস্তু কিমুভয়কল্পনয়েত্যাশয়ঃ ॥২৪॥ কার্য্যভেদাদ্দ্বয়ং

রাজশ্রেষ্ঠ! বুদ্ধিমান্ লোকেরা প্রত্যক্ষপ্রভৃতি বুদ্ধি-নাশের পরে স্মৃতি হয় বলিয়া অনুভব করেন; এই ব্যাপারটাই—বুদ্ধি হইতে জীবাত্মা যে পৃথক্, তাহা অনুমান করাইয়া দেয়" ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"নাগরাজ! মন ও বুদ্ধির উত্তম লক্ষণ আপনি আমার নিকট বলুন। কারণ, এই বিষয়টাকেই—অধ্যাত্মবিৎ ব্যক্তিগণের প্রধান কার্য্যরূপে বিধাতা বিধান করিয়াছেন" ॥২৪॥

(২৩) বুদ্ধেরুত্তরকালাচ্চ—বা ব কা পি।

সর্প উবাচ।

বুদ্ধিরাত্মানুগাতীব উৎপাতেন বিধীয়তে।
তদাশ্রিতা হি সা জ্ঞেয়া বুদ্ধিস্তস্যৈষিণী ভবেৎ ॥২৫॥
বুদ্ধিরুৎপদ্যতে কার্য্যান্মনস্তূৎপন্নমেব হি।
বুদ্ধের্গুণবিধির্নাস্তি মনস্তু গুণবদ্ভবেৎ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

বুদ্ধের্লক্ষণং বক্তুং প্রথমং তস্যা অবস্থামাহ—বুদ্ধিরিতি। বুদ্ধিঃ, উৎপাতেন জীবস্য বিষয়ভোগসম্পাদনায় উড্ডীয় বিষয়োপরিপতনেন, অতীব আত্মানুগা জীবানুগতা, বিধাত্রৈব বিধীয়তে। কিঞ্চ বুদ্ধিঃ, তদাশ্রিতা হি জীবাধিষ্ঠিতৈব জ্ঞেয়া; অতএব সা বুদ্ধিঃ, তস্য জীবস্য, এষিণী ভোগাভিলাষিণী ভবেৎ; পত্নীব পত্যুরিতি ভাবঃ ॥২৫॥

ইদানীং বুদ্ধিমনসোর্লক্ষণমাহ—বুদ্ধিরিতি। কার্য্যাৎ জীবস্য ভোগকার্য্যমুদ্দিশ্য বুদ্ধিরুৎপদ্যতে, ভোগং সম্পাদ্য পুনর্বিনশ্যতি চেতি ভাবঃ। কিন্তু মনঃ, উৎপন্নমেব হি, তথা আসংসারং তিষ্ঠতি চেত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ আত্মনো গুণভূতায়া বুদ্ধেঃ, গুণবিধির্নাস্তি; দ্রব্যভূতং মনস্তু, গুণবদ্ভবেৎ। "গুণাদির্নিগুণক্রিয়" "বায়োর্নবৈকাদশ তেজসো গুণা জলক্ষিতিপ্রাণভৃতাং চতুর্দ্দশ। দিক্‌কালয়োঃ পঞ্চ ষড়েব চাম্বরে মহেশ্বরেঽষ্টৌ মনসস্তথৈব চ॥" ইতি নৈয়ায়িকমতমাশ্রিত্যেদমভিহিতম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কল্প্যত ইত্যাহ—বুদ্ধিরিতি। বুদ্ধিরতীবাত্মানুগা অত্যন্তমাত্মনা সহ তাদাত্ম্যং প্রাপ্তা লোহপিণ্ড ইবাগ্নিনা, অতঃ সা আত্মচৈতন্যানুবিদ্ধা উৎপাতেনোৎক্রান্ত্যাদিনা বিধীয়তে বশীক্রিয়তে। তথা চোৎপাতবত্যা অনুগত আত্মাপ্যুৎপাতবান্ জলচন্দ্রচাঞ্চল্যন্যায়েন ভবতি এতেন বুদ্ধ্যাত্মনোরন্যোন্যাধ্যাসো দর্শিতঃ। ইমমেবাশ্রিত্য তার্কিকাস্তয়োর্দ্ধর্মধর্ম্মিভাবমুপযন্তি। নন্বধ্যস্তস্তামুপহিতেষুপাধিধর্ম্মাঃ ঘটাকাশে ইব ঘটগতির্ন তু বিপরীতমপি ঘটে আকাশগতস্যাস্পর্শত্বাদেরদর্শনাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—তদাশ্রিতা হি সা জ্ঞেয়েতি। প্রসিদ্ধং হ্যাত্মচৈতন্যং বুদ্ধ্যাশ্রিতমত এব বৌদ্ধা বুদ্ধিরেব চেতনেতি বদন্তি ঘটশব্দোঽয়মিতি দৃষ্টান্তেঽপি শব্দবত্ত্বস্যাকাশধর্ম্মস্য ঘটেঽধ্যাসদর্শনাৎ। নন্বত্রান্যোন্যস্মিন্নন্যোন্যধর্ম্ময়োরেবাধ্যাস উত ধর্ম্মিণোরপি। আদ্যে ধর্ম্মিণোঃ সমসত্ত্বেন দ্বৈতাপত্তিঃ। অন্ত্যে দ্বয়োরপি মিথ্যাত্বাপত্ত্যা শূন্যশেষতাপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—বুদ্ধিস্তস্যৈষিণী ভবেদিতি। বুদ্ধিঃ স্বরূপসিদ্ধ্যর্থমাত্মানমধিষ্ঠানমিচ্ছতি রজ্জুরগ ইব রজ্জুম্। তথা চ ধর্ম্মাণামেবান্যোন্যাধ্যাসো ন তু ধর্ম্মিণোঃ শুক্তৌ রজতস্যেব রজতে শুক্তেরধ্যাসাভাবাৎ অতো নোক্তদোষদ্বয়প্রসঙ্গঃ ॥২৫॥ নন্বাপদ্যতাং দ্বৈতং ন তু

সর্প বলিল—"বিধাতাই এইরূপ বিধান করিয়াছেন যে, বুদ্ধি—জীবের ভোগসম্পাদন করিবার জন্য উড়িয়া যাইয়া যাইয়া, বিষয়ের উপরে পড়িয়া পড়িয়া সেই জীবাত্মার অত্যন্ত অনুগত হইয়া চলিবে এবং সেই বুদ্ধি জীবাত্মাতে থাকিয়া তাঁহার ভোগসম্পাদনের অভিলাষিণী হইবে ॥২৫॥

(২৬)···বুদ্ধেগুণবিধানেন মনস্তদগুণবদ্ভবেৎ—বা ব কা নি।

এতদ্বিশেষণং তাত ! মনোবুদ্ধ্যোর্যদন্তরম্।
ত্বমপ্যত্রাভিসংবুদ্ধঃ কথং বা মন্যসে স্বয়ম্ ॥২৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অহো বুদ্ধিমতাং শ্রেষ্ঠ ! শুভা বুদ্ধিরিয়ং তব।
বিদিতং বেদিতব্যং তে কস্মান্মামনুপৃচ্ছসি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

উপসংহরতি—এতদিতি। হে তাত বৎস ! মনোবুদ্ধ্যোঃ যৎ অন্তরং ভেদঃ, তদ্বিষয়ে এতদ্বিশেষণং লক্ষণম্। অত্র বিষয়ে, ত্বমপি, অভিসংবুদ্ধঃ সর্ব্বথা জ্ঞানবানসি, অতঃ স্বয়ং ত্বং বা, কথং কিং মন্যসে ; তদব্রূহীতি শেষঃ ॥২৭॥

অহো ইতি। শুভা তাত্ত্বিকত্বাৎ উপদেশ্যানাং শুভজনিকা। বিদিতং ময়েতি শেষঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বপ্রমাণসিদ্ধায়া বুদ্ধের্মিথ্যাত্বং বক্তুং শক্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—বুদ্ধিরুৎপদ্যতে কার্য্যাদিতি। বিষয়েন্দ্রিয়সংযোগাদেঃ কার্য্যাদ্বুদ্ধিরুপপদ্যতে তন্নিবৃত্তৌ নিবর্ত্তত ইতি বুদ্ধেরনিত্যত্বং প্রসিদ্ধং নিত্যানিত্যয়োশ্চাত্মবুদ্ধ্যোর্ন ধর্ম্মধর্ম্মিভাবঃ সিধ্যতি ঘটে যাবদ্রূপাভাবস্যাদর্শনেনাত্মনি যাবদ্দুঃখাভাবলক্ষণস্য মোক্ষস্যাসিদ্ধেঃ নাপি সংযোগঃ স হি উভয়কর্ম্মজো বান্যতরকর্ম্মজো বা মল্লয়োঃ পক্ষিবৃক্ষয়োর্বা দৃষ্টো ন চ বিভুনাত্মনা তাদৃশঃ সংযোগো বুদ্ধেরস্তি আকাশেনেব ঘটস্য। যত্তু তয়োরপি সংযোগমভ্যুপগচ্ছন্তি তদ্যুক্তিশূন্যং পরিভাষামাত্রম্। তস্মাদ্রজ্জুরগয়োরিবানির্ব্বচনীয়স্তয়োঃ সম্বন্ধ ইতি রজ্জুবদাত্মা নিত্যো রজ্জুরগবদাবির্ভাবতিরোভাববতী বুদ্ধির্মিথ্যেতি যুক্তমুৎপশ্যামঃ। নন্বেবং বুদ্ধেরাকস্মিকত্বে তদ্ধর্ম্মাণাং দুঃখাদীনামপ্যাকস্মিকত্বাপাতাৎ কৃতনাশাকৃতাভ্যাগমস্তদবস্থ এবেত্যাশঙ্ক্যাহ—মনস্তুৎপন্নমেব হীতি। বুদ্ধেনাশেঽপি তজ্জন্যবাসনাতন্তুসন্তানাত্মকং মনোঽস্ত্যেব ততশ্চ পূর্ব্ববাসনয়া বুদ্ধিরুৎপদ্যতে বুদ্ধ্যা চ বাসনা বিবর্দ্ধত ইত্যনাদিরনন্তা চৈষা বুদ্ধিবাসনয়োর্বীজাঙ্কুরবৎ সন্ততিঃ তদেতদাহ বুদ্ধেরিতি গুণবিধানেন সুখ্যাদ্যাকারপরিণামধারণেন গুণবিধির্নাস্তীতি পাঠে গুণবিধিরুপাদানত্বে নাস্তি কিন্তুপাদেয়ত্বমেব মনস্তূপাদানং পটতন্তুবদনয়োর্ভেদ ইত্যর্থঃ, তদ্গুণবৎ তদবাসনা-

তা'র পর, জীবের ভোগসম্পাদন করিবার জন্য বুদ্ধি উৎপন্ন হয় এবং সেই ভোগসম্পাদন করিয়া আবার বিনষ্ট হয় ; কিন্তু মন উৎপন্ন হইয়াই আছে এবং সংসার থাকা পর্য্যন্ত থাকে ; আর বুদ্ধি আত্মার গুণ বলিয়া তাহাতে কোন গুণ নাই ; কিন্তু মন দ্রব্য বলিয়া তাহাতে গুণ আছে ॥২৬॥

বৎস ! মন ও বুদ্ধির যে ভেদ আছে, সে বিষয়ে এই লক্ষণ আমি বলিলাম। তুমিও ত এবিষয়ে সর্ব্বপ্রকারেই অভিজ্ঞ ; সুতরাং তুমি নিজে এবিষয়ে কি মনে কর ?" ॥২৭॥

(২৭)···কথং বা মন্যতে ভবান্—বা ব কা পি।

সর্ব্বজ্ঞং ত্বাং কথং মোহ আবিশৎ স্বর্গবাসিনম্ ।
এবমদ্ভুতকর্ম্মাণমিতি মে সংশয়ো মহান্ ॥২৯॥

সর্প উবাচ ।

সুপ্রজ্ঞমপি চেচ্ছূরমৃদ্ধির্মোহয়তে নরম্ ।
বর্ত্তমানঃ সুখে সর্ব্বো মুহ্যতীতি মতির্মম ॥৩০॥
সোঽহমৈশ্বর্য্যমোহেন মদাবিষ্টো যুধিষ্ঠির ! ।
পতিতঃ প্রতিসংবুদ্ধস্ত্বাস্তু সংবোধয়াম্যহম্ ॥৩১॥
কৃতং কার্য্যং মহারাজ ! ত্বয়া মম পরন্তপ ! ।
ক্ষীণঃ শাপঃ সুকৃচ্ছ্রো মে ত্বয়া সংভাষ্য সাধুনা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বজ্ঞমিতি। এবম ঈদৃগ্‌জ্ঞানানুসারেণ, অদ্ভুতকর্ম্মাণম, অন্যত্রাদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

স্বিতি। সুপ্রজ্ঞং বিশেষেণ বুদ্ধিমন্তম। ঋদ্ধিঃ ধনাদিসম্পৎ। সর্ব্বো নরঃ ॥৩০॥

স ইতি। পতিতঃ সর্পো ভূত্বেতি শেষঃ, প্রতিসংবুদ্ধ আত্মনো দুষ্কার্য্যং জ্ঞাতবান্। ইদানীন্তু অহং ত্বাং সংবোধয়ামি তং বৃত্তান্তং জ্ঞাপয়ামি ॥৩১॥

কৃতমিতি। সুকৃচ্ছ্রঃ অতীবকষ্টদায়কঃ, সাধুনা ত্বয়া সহ সংভাষ্য স্থিতস্য মে ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

যুক্তম্ ॥২৬॥ বিশেষণং ব্যাবর্ত্তকং তস্মাৎ কার্য্যভেদাম্মনোবুদ্ধ্যোর্ভেদস্তেন চ বাসনাবীজ-নাশাৎ সংসারাঙ্কুরো ন জায়ত ইতি সিদ্ধম ॥২৭—৩০॥ জাতমপি জ্ঞানমৈশ্বর্য্যজাদ্দর্পান্নষ্ট-

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"জ্ঞানিশ্রেষ্ঠ ! আপনার এই জ্ঞান লোকের শুভজনকই বটে। আমি আপনার নিকট জ্ঞাতব্য বিষয় জানিলাম ; সুতরাং আপনি আবার আমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছেন কেন ? ॥২৮॥

আপনি সর্ব্বজ্ঞ ছিলেন, স্বর্গবাসী হইয়াছিলেন এবং এইরূপ জ্ঞান অনুসারেই অদ্ভুত কার্য্য করিতেন ; এ অবস্থায় আপনার মোহ উপস্থিত হইয়াছিল কেন ? এই বিষয়ে আমার গুরুতর সন্দেহ হইতেছে" ॥২৯॥

সর্প বলিল—"মানুষ অত্যন্ত জ্ঞানবান কিংবা বীর হইলেও, সম্পদ তাহাকে মোহিত করে এবং সকল মানুষই সুখে থাকিবার সময়ে মোহিত হয় ; ইহাই আমার ধারণা ॥৩০॥

যুধিষ্ঠির ! আমি ঐশ্বর্য্যমদে মত্ত এবং সর্পরূপ ধারণপূর্ব্বক পতিত হইয়া, পরে নিজের দুষ্কার্য্যের বিষয় বুঝিয়াছিলাম , সে বৃত্তান্ত আমি তোমাকে বলিতেছি ॥৩১॥

মহারাজ ! পরন্তপ ! তুমি আমার যথেষ্ট কার্য্য করিয়াছ। তুমি পরম

অহং হি দিবি দিব্যেন বিমানেন চরন্ পুরা।
অভিমানেন মত্তঃ সন্ কিঞ্চিন্নান্যমচিন্তয়ম্ ॥৩৩॥
ব্রহ্মর্ষি-দেব-গন্ধর্ব্ব-যক্ষ-রাক্ষস-পন্নগাঃ।
করান্ মম প্রযচ্ছন্তি সর্ব্বে ত্রৈলোক্যবাসিনঃ ॥৩৪॥
চক্ষুষা যং প্রপশ্যামি প্রাণিনং পৃথিবীপতে!।
তস্য তেজো হরাম্যাশু তদ্ধি দৃষ্টের্বলং মম ॥৩৫॥
ব্রহ্মর্ষীণাং সহস্রং হি উবাহ শিবিকাং মম।
স মামপনয়ো রাজন্! ভ্রংশয়ামাস বৈ শ্রিয়ঃ ॥৩৬॥
তত্র হ্যগস্ত্যঃ পাদেন বহন্ স্পৃষ্টো ময়া মুনিঃ।
অগস্ত্যেন ততোঽস্ম্যুক্তো ধ্বংস সর্পেতি বৈ রুষা ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। পুরা পূর্ব্বং স্বভাবাবস্থায়াম্। অন্যম্ ঈদৃশমপায়ম্ ॥৩৩॥

ব্রহ্মেতি। করান্ রাজ্ঞে দেয়ানি শুল্কানি, প্রযচ্ছন্তি দদতি স্ম ॥৩৪॥

অথ ব্রহ্মর্ষিপ্রভৃতয়ঃ কথং তে তাদৃগমুগতা আসন্নিত্যাহ—চক্ষুষেতি। হরামি স্ম ॥৩৫॥

ব্রহ্মেতি। সহস্রং কর্ত্তৃ। শিবিকাং যানবিশেষম্। অপনয়োঽত্যাচারঃ। শ্রিয়ঃ সম্পদঃ ॥৩৬॥

তত্রেতি। বহন্ মম শিবিকামিতি শেষঃ। ময়া পাদেন স্পৃষ্টঃ গত্যর্থকস্পধাতুপ্রয়োগেণ 'সর্প সর্প' ইত্যুক্ত্বা দ্রুতগমনায় পাদেন তন্মস্তকে প্রণোদিত ইত্যর্থঃ। অতএব সর্পেতি প্রয়োগানুসারাৎ সর্পো ভূত্বা ধ্বংসেতি শাপ ইতি ভাবঃ। ধ্বংস ধ্বংসস্ব অধঃপতেত্যর্থঃ সর্পঃ সর্পো ভূত্বা ইতি উক্ত ইতি সম্বন্ধঃ। সর্পেতীতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৩৭॥

সাধু; তাই তোমার সহিত আলাপ করায় আমার সেই গুরুতর কষ্টদায়ক শাপ আজ নষ্ট হইল ॥৩২॥

আমি পূর্ব্বে অভিমানে মত্ত হইয়া, স্বর্গে দিব্য বিমান বিচরণ করিতে থাকিয়া, অন্য কোন বিষয়ই চিন্তা করিতাম না ॥৩৩॥

ব্রহ্মর্ষিগণ, দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, রাক্ষসগণ ও নাগগণ, এমন কি ত্রিভুবনবাসী সকল লোকই আমাকে কর (খাজনা) দিত ॥৩৪॥

রাজা! আমি নয়নদ্বারা যে প্রাণীকে দেখিতাম, তাহারই তেজ তৎক্ষণাৎ হরণ করিতাম। কারণ, আমার দৃষ্টির সেইরূপই শক্তি ছিল ॥৩৫॥

তাই, একসহস্র ব্রহ্মর্ষি আমার পাল্কি বহন করিতেন এবং সেই অত্যাচারই আমাকে ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট করিয়াছে ॥৩৬॥

একদা অগস্ত্যমুনি আমার পাল্কি বহন করিয়া চলিয়াছিলেন, তখন আমি

ততস্তস্মাদ্বিমানাগ্রাৎ প্রচ্যুতশ্চ্যুতলক্ষণঃ।
প্রপতন্ বুবুধেত্মানং ব্যালীভূতমধোমুখম্ ॥৩৮॥
অযাচং তমহং বিপ্রং শাপস্যান্তো ভবেদিতি।
প্রমাদাৎ সম্প্রমূঢ়স্য ভগবন্! ক্ষন্তুমর্হসি ॥৩৯॥
ততঃ স মামুবাচেদং প্রপতন্তং কৃপান্বিতঃ।
যুধিষ্ঠিরো ধর্ম্মরাজঃ শাপাত্ত্বাং মোক্ষয়িষ্যতি ॥৪০॥
অভিমানস্য ঘোরস্য পাপস্য চ নরাধিপ!।
ফলে ক্ষীণে মহারাজ! ফলং পুণ্যমবাপ্স্যসি ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ, চ্যুতানি তিরোহিতানি লক্ষণানি মনুষ্যচিহ্নানি যস্য তাদৃশোঽহম্, তস্মাৎ অগস্ত্যেন উহ্যমানাৎ, বিমানাগ্রাৎ বিমানতুল্যশিবিকাসম্মুখাৎ, প্রচ্যুতঃ প্রভ্রষ্টঃ সন্, অধোমুখং প্রপতন্, আত্মানং ব্যালীভূতং সর্পীভূতম্, বুবুধে। আত্মানমিত্যাকারলোপ আর্ষঃ ॥৩৮॥

অযাচমিতি। প্রমাদাৎ অনবধানত্বাৎ, সম্প্রমূঢ়স্য কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনস্য মম সম্বন্ধে ॥৩৯॥

তত ইতি। মোক্ষয়িষ্যতি, ধর্ম্মরাজত্বাদালাপমাত্রেণৈব ধর্ম্মসঞ্চারণাদিতি ভাবঃ ॥৪০॥

অভীতি। ফলে সর্পরূপেণ গুহাবাসাত্মকে। পুণ্যং পুণ্যজনিতম্, ফলং স্বাকৃত্যা স্বর্গম্ ॥৪১॥

চরণদ্বারা তাঁহার মস্তকস্পর্শ করিয়াছিলাম। তাহার পর তিনি ক্রোধবশতঃ আমাকে বলিয়াছিলেন যে, "তুই সর্প হইয়া অধঃপতিত হ" ॥৩৭॥

তাহার পরই আমার মনুষ্যের সমস্ত লক্ষণ তিরোহিত হইল; তখন আমি সেই বিমানতুল্য শিবিকার সম্মুখ হইতে বিচ্যুত হইয়া অধোমুখে পতিত হইতে থাকিলাম এবং নিজে যে সর্পাকৃতি হইয়া গিয়াছি, তাহা বুঝিতে পারিলাম ॥৩৮॥

তখন আমি সেই ব্রাহ্মণের নিকট প্রার্থনা করিলাম যে, "ভগবন্! আমার শাপের অবসান হউক। কারণ, আমি অনবধানতাবশতঃ কর্ত্তব্যজ্ঞানহীন হইয়াছিলাম; তাই ঐরূপ করিয়াছি; সুতরাং আপনি আমার উপরে ক্ষমা করুন" ॥৩৯॥

তাহার পর তিনি দয়ালু হইয়া, পড়িবার সময়েই আমাকে এই কথা বলিলেন —"ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির তোমাকে শাপ হইতে মুক্ত করিবেন ॥৪০॥

এবং রাজা! তোমার এই ভয়ঙ্কর অহঙ্কার ও পাপের ফল ক্ষয় পাইলে পুনরায় তুমি পুণ্যের ফলে স্বর্গ লাভ করিবে" ॥৪১॥

ততো মে বিস্ময়ো জাতস্তদ্দৃষ্ট্বা তপসো বলম্।
ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণত্বঞ্চ যেন ত্বাহমচূচুদম্ ॥৪২॥
সত্যং দমস্তপো দানমহিংসা ধর্ম্মনিত্যতা।
সাধকানি সদা পুংসাং ন জাতির্ন কুলং নৃপ ! ॥৪৩॥
অরিষ্ট এষ তে মুক্তো ভ্রাতা ভীমো মহাবলঃ।
স্বস্তি তেঽস্তু মহারাজ ! গমিষ্যামি দিবং পুনঃ ॥৪৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যুক্ত্বাজগরং দেহং মুক্ত্বা স নহুষো নৃপঃ।
দিব্যং বপুঃ সমাস্থায় গতস্ত্রিদিবমেব হি ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বলং পরতেজোহারিমদ্দৃষ্টিশক্তিনাশিকাং শক্তিম্। যেন বিস্ময়জন্মনা, অহম্, ত্বা ত্বাম্, ব্রহ্ম চ ব্রাহ্মণত্বঞ্চ, অচূচুদম—"ব্রাহ্মণঃ কো ভবেদ্রাজন্! বেদ্যং কিঞ্চ যুধিষ্ঠির !" ইতি পৃষ্টবান্। ব্রাহ্মণতপোবলদর্শনাদেব তদ্বিষয়কঃ প্রশ্নঃ, বেদ্যপ্রশ্নেনৈব চ ব্রহ্মপ্রশ্ন ইতি ভাবঃ ॥৪২॥

অথ ক্ষত্রিয়জাতৌ পুরূরবঃকুলে চ জাতস্য তব কথমীদৃশী দুর্গতিরিত্যাহ—সত্যমিতি। দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ। ধর্ম্মনিত্যতা সর্ব্বদৈব ধর্ম্মে স্থিতিঃ। সাধকানি সদ্গতেরিতি শেষঃ। জাতিকুলসত্ত্বেঽপি সত্যাদ্যভাবাদেব মমেদৃশী দুর্গতির্জাতেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

অরিষ্ট ইতি। ন বিদ্যতে রিষ্টম্ অমঙ্গলং যস্য সঃ। মুক্তো ময়া ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তীতি জ্ঞাততত্ত্বোঽপি শমাদীনাশ্রয়েদিতি শেষগ্রন্থতাৎপর্য্যম্ ॥৩১—৪১॥ ব্রাহ্মণত্বং ব্রহ্মবিলক্ষণম্, স্পষ্টার্থমন্যৎ ॥৪২—৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫২॥

তদনন্তর, সেই তপস্যার শক্তি দেখিয়া আমার বিস্ময় জন্মিল (এবং তাহাই চলিয়া আসিতেছে)। যাহাতে আমি তোমার নিকট ব্রহ্ম ও ব্রাহ্মণের বিষয় জিজ্ঞাসা করিয়াছিলাম ॥৪২॥

রাজা ! সত্য, ইন্দ্রিয়দমন, তপস্যা, দান, অহিংসা ও সর্ব্বদা ধর্ম্মপরায়ণতা—এই-গুলিই মানুষের সদ্গতির সাধক ; কিন্তু জাতি বা কুল নহে ॥৪৩॥

(সে যাহা হউক,) মহারাজ যুধিষ্ঠির ! আমি এই তোমার ভ্রাতা মহাবল ভীমসেনকে মঙ্গলে মঙ্গলে ছাড়িয়া দিলাম ; তোমারও মঙ্গল হউক ; আমি এখন আবার স্বর্গে যাইব" ॥৪৪॥

(৪৪) অরিষ্ট এষ তে ভ্রাতা ভীমসেনো মহাবলঃ—বা ব কা। (৪৫)…গতস্ত্রিদিবমেব হ—বা ব কা।

যুধিষ্ঠিরোঽপি ধর্ম্মাত্মা ভ্রাত্রা ভীমেন সঙ্গতঃ।
ধৌম্যেন সহিতঃ শ্রীমানাশ্রমং পুনরাগমৎ ॥৪৬॥
ততো দ্বিজেভ্যঃ সর্ব্বেভ্যঃ সমেতেভ্যো যথাতথম্।
কথয়ামাস তৎ সর্ব্বং ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪৭॥
তচ্ছ্রুত্বা তে দ্বিজাঃ সর্ব্বে ভ্রাতরশ্চাস্য তে ত্রয়ঃ।
আসন্ সুব্রীড়িতা রাজন্! দ্রৌপদী চ যশস্বিনী ॥৪৮॥
তে তু সর্ব্বে দ্বিজশ্রেষ্ঠাঃ পাণ্ডবানাং হিতেপ্সয়া।
মৈবমিত্যব্রুবন্ ভীমং গর্হয়ন্তোঽস্য সাহসম্ ॥৪৯॥
পাণ্ডবাস্তু ভয়ান্মুক্তং প্রেক্ষ্য ভীমং মহাবলম্।
হর্ষমাহারয়াঞ্চক্রুর্বিজহ্রুশ্চ মুদা যুতাঃ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি আজগরে ভীমমোচনে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। আজগরং বৃহৎসর্পভূতম্। সমাস্থায় আশ্রিত্য ॥৪৫॥

যুধীতি। সঙ্গতো মিলিতঃ। শ্রীমান্ আনন্দেনোৎফুল্লমুখকান্তিঃ। অহমেব চিরং যুধিষ্ঠিরং রক্ষামীতি গর্ব্বিণং ভীমং রক্ষন্ যুধিষ্ঠিরস্তং গর্ব্বমপনিনায়েতি দর্শিতমনেন ॥৪৬॥

তত ইতি। দ্বিজেভ্যঃ সহচরেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ, সমেতেভ্যো মিলিতেভ্যঃ ॥৪৭॥

তদিতি। ত্রয়ঃ অর্জ্জুননকুলসহদেবাঃ। সুব্রীড়িতাঃ ভীমস্যাবস্থাশ্রবণাদতীবলজ্জিতাঃ ॥৪৮॥

ত ইতি। মৈবং পুনরেবং মা কার্ষীরিত্যর্থঃ। অস্য ভীমস্য ॥৪৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই সকল কথা বলিয়া সেই নহুষরাজা অজগরদেহ পরিত্যাগ করিয়া দিব্য দেহ ধারণপূর্ব্বক স্বর্গেই চলিয়া গেলেন ॥৪৫॥

ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠিরও, ভ্রাতা ভীম এবং পুরোহিত ধৌম্যের সহিত মিলিত হইয়া উৎফুল্লমুখে পুনরায় আশ্রমে আগমন করিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির, সম্মিলিত সকল ব্রাহ্মণের নিকটে সেই সকল বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বলিলেন ॥৪৭॥

সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া সেই ব্রাহ্মণেরা সকলে, অর্জ্জুনপ্রভৃতি যুধিষ্ঠিরের তিন ভ্রাতা এবং যশস্বিনী দ্রৌপদী—ইঁহারা সকলেই অত্যন্ত লজ্জিত হইলেন ॥৪৮॥

তৎপরে সেই ব্রাহ্মণেরা সকলেই ভীমসেনের সাহসের নিন্দা করিয়া পাণ্ডবগণের হিতের জন্য ভীমসেনকে বলিলেন যে, "তুমি আর এরূপ করিও না" ॥৪৯॥

---

* '...একাশীত্যধিক...'—বা ব কা, '...দ্ব্যশীত্যধিক...' -পি নি।

(১২। মার্কণ্ডেয়সমাস্যা পর্ব।) *

ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

নিদাঘান্তকরঃ কালঃ সর্ব্বভূতসুখাবহঃ।
তত্রৈব বসতাং তেষাং প্রাবৃট্ সমভিপদ্যত ॥১॥
ছাদয়ন্তো মহাঘোষাঃ খং দিশশ্চ বলাহকাঃ।
প্রববর্ষু র্দিবারাত্রমসিতাঃ সততং তদা ॥২॥
তপাত্যয়নিকেতাশ্চ শতশোঽথ সহস্রশঃ।
অপেতার্কপ্রভাজালাঃ সবিদ্যুদ্বিমলপ্রভাঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি। আহারয়াঞ্চক্রুঃ প্রাপুঃ, বিজহ্রু র্বিচেরুঃ, মুদা আনন্দেন ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি আজগরে দ্বিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

* মার্কণ্ডেয়েন মুনিনা সহ সমাস্যা সমুপবেশনম্। "আস্‌ উপবেশনে" ইত্যস্য প্রয়োগঃ।

—:*:—

নিদাঘেতি। নিদাঘান্তকরো গ্রীষ্মনাশকারী, প্রাবৃট্ কালঃ, সমভিপদ্যত উপস্থিতোঽভূৎ ॥১॥

ছাদয়ন্ত ইতি। খমাকাশম্, বলাহকা মেঘাঃ। অসিতাঃ কৃষ্ণবর্ণাঃ। তপাত্যয়ে গ্রীষ্মাবসানে নিকেতা আবরণাদ্গৃহীভূতাঃ, অপেতম্ অর্কপ্রভাজালং যেভ্যস্তে ॥২—৩॥

পাণ্ডবেরা মহাবল ভীমসেনকে ভয়মুক্ত দেখিয়া আনন্দ লাভ করিলেন এবং আনন্দিত হইয়া বিহার করিতে থাকিলেন ॥৫০॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন– পাণ্ডবেরা সেই বনে বাস করিবার সময়েই গ্রীষ্মনাশক এবং সমস্ত প্রাণীরই সুখজনক বর্ষাকাল উপস্থিত হইল ॥১॥

তখন বিদ্যুৎপ্রকাশিত, নির্ম্মলকান্তি ও কৃষ্ণবর্ণ শত শত এবং সহস্র সহস্র মেঘ আকাশ ও দিক্ সকল আচ্ছাদিত করিয়া, গুরুতর গর্জ্জন করিতে থাকিয়া, দিবারাত্র অনবরত বারি বর্ষণ করিতে লাগিল; কখনও কখনও সেগুলিকে বর্ষাকালের মণ্ডপের ন্যায় দেখা যাইতে থাকিল এবং সূর্য্যের আলোক তিরোহিত হইয়া গেল ॥২—৩॥

---

(৩)…অপেতার্কপ্রভাজালা সবিদ্যুদ্বিমলপ্রভা—বা ব কা পি।

বিরূঢ়শস্যা ধরণী মত্তদংশসরীসৃপা।
বভূব পয়সা সিক্তা শান্তা সর্ব্বমনোরমা ॥৪॥
ন স্ম প্রজ্ঞায়তে কিঞ্চিদম্ভসা সমবস্তৃতে।
সমং বা বিষমং বাপি নদ্যো বা স্থাবরাণি বা ॥৫॥
ক্ষুব্ধতোয়া মহাবেগাঃ শ্বসমানা ইবাশুগাঃ।
সিন্ধবঃ শোভয়াঞ্চক্রুঃ কাননানি তপাত্যয়ে ॥৬॥
নদতাং কাননান্তেষু শ্রূয়ন্তে বিবিধাঃ স্বনাঃ।
বৃষ্টিভিশ্ছাদ্যমানানাং বরাহমৃগপক্ষিণাম্ ॥৭॥
স্তোককাঃ শিখিনশ্চৈব পুংস্কোকিলগণৈঃ সহ।
মত্তাঃ পরিপতন্তি স্ম দর্দ্দুরাশ্চৈব দর্পিতাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বিরূঢ়েতি। বিরূঢ়ানি উৎপন্নানি শস্যানি যস্যাং সা, মত্তা দংশাঃ কীটবিশেষাঃ সরীসৃপাঃ সর্পাশ্চ যস্যাং সা। পয়সা জলেন সিক্তা, অতএব শান্তা শীতলা ॥৪॥

নেতি। সমবস্তৃতে সম্যগাচ্ছাদিতে স্থানে। সমং সমতলম্, বিষমম্ উচ্চাবচম্ ॥৫॥

ক্ষুব্ধেতি। শ্বসমানা ইব বেগেন শব্দোৎপাদনান্নিশ্বসত্য ইব, আশুগা দ্রুতগামিন্যঃ ॥৬॥

নদতামিতি। কাননান্তেষু বনপ্রান্তেষু, শ্রূয়ন্তে স্ম পাণ্ডবাদিভিঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

উক্তামেব ব্রহ্মবিদ্যাং মার্কণ্ডেয়মুখেন নানাখ্যানপূর্ব্বকং প্রপঞ্চয়িষ্যংস্তদুপোদ্‌ঘাতত্বেন কাম্যকপ্রবেশং তাবদাহ—নিদাঘান্তকরঃ কাল ইত্যাদিনা ॥১॥ অসিতাঃ কৃষ্ণবর্ণাঃ ॥২॥ তপাত্যয়ে বর্ষাসু নিকেতা ইব মণ্ডপীভূতা ইত্যর্থঃ ॥৩—৪॥ সমবস্তৃতে আচ্ছাদিতে, স্থাবরাণি ভূতলাদীনি ॥৫॥ আশুগাঃ বাণবত্তীব্রবেগাঃ, সিন্ধবো নদ্যঃ শোণঘর্ঘরাদ্যাঃ ॥৬—৭॥ স্তোকা এব স্তোককাশ্চাতকাঃ। "স্তোকস্ত্রিষল্পে চাতকে পুমান্" ইতি মেদিনী। দর্দ্দুরা মণ্ডূকাঃ ॥৮॥

পৃথিবী জলসিক্ত হইয়া শীতল ও সর্ব্বমনোহর হইল, নানাবিধ শস্যের গাছ অঙ্কুরিত হইল এবং ডাঁশ ও সাপ মত্ত হইয়া বেড়াইতে লাগিল ॥৪॥

সমস্ত স্থানই জলে আবৃত হইয়া গেলে, সমান ও উঁচু-নীচু স্থান, কিংবা নদী ও স্থাবর—ইহার কিছুই পৃথক্‌ভাবে জানা যাইতে লাগিল না ॥৫॥

সেই বর্ষাকালে নদী সকল উদ্বেলিত হইয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতেই যেন মহাবেগে দ্রুত গমন করিতে থাকিয়া বনগুলিকে সুন্দর করিয়া তুলিল ॥৬॥

বরাহ, অন্যান্য পশু ও পক্ষিগণ বৃষ্টির জলে আপ্লুত হইতে থাকিয়া বনপ্রান্তে রব করিতে থাকিল; সুতরাং তাহাদের নানাবিধ রব শুনা যাইতে লাগিল ॥৭॥

তথা বহুবিধাকারা প্রাবৃণ্মেঘানুনাদিতা।
অভ্যতীতা শিবা তেষাং চরতাং মরুধন্বসু ॥৯॥
ক্রৌঞ্চহংসগণাকীর্ণা শরৎ প্রমুদিতাঽভবৎ।
রূঢ়কক্ষবনপ্রস্থা প্রসন্নজলনিম্নগা ॥১০॥
বিমলাকাশনক্ষত্রা শরত্তেষাং শিবাঽভবৎ।
মৃগদ্বিজসমাকীর্ণা পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥১১॥
দৃশ্যন্তে শান্তরজসঃ ক্ষপা জলদশীতলাঃ।
গ্রহনক্ষত্রসংঘৈশ্চ সোমেন চ বিরাজিতাঃ ॥১২॥
কুমুদৈঃ পুণ্ডরীকৈশ্চ শীতবারিধরাঃ শিবাঃ।
নদীঃ পুষ্করিণীশ্চৈব দদৃশুঃ সমলঙ্কৃতাঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

স্তোককা ইতি। স্তোককাশ্চাতকাঃ, শিখিনো ময়ূরাঃ। দর্দ্দুরা ভেকাঃ ॥৮॥

তথেতি। প্রাবৃট্ বর্ষাকালঃ। শিবা মঙ্গলজনিকা। মরুধন্বসু নির্জ্জলদেশেষু ॥৯॥

ক্রৌঞ্চেতি। ক্রৌঞ্চো বকঃ। প্রমুদিতা আগত্যৈব প্রকর্ষেণানন্দজনিকা। রূঢ়া জলাপসরণেনোৎপন্নাঃ কক্ষাস্তৃণানি যেষু তানি তাদৃশানি বনপ্রস্থানি বনসানূনি যস্যাং সা, তথা প্রসন্নানি জলানি যাসাং তাস্তাদৃশ্যো নিম্নগা নদ্যো যস্যাং সা ॥১০॥

বিমলেতি। বিমলানি আকাশনক্ষত্রাণি যস্যাং সা। মৃগদ্বিজাঃ পশুপক্ষিণঃ ॥১১॥

দৃশ্যন্ত ইতি। শান্তরজসো নির্ম্মলাঃ, ক্ষপা রাত্রয়ঃ। সোমেন চন্দ্রেণ ॥১২॥

কুমুদৈরিতি। পুণ্ডরীকৈঃ শ্বেতপদ্মৈঃ। দদৃশুঃ পাণ্ডবা ইতি শেষঃ ॥১৩॥

মদমত্ত চাতক ও ময়ূরগণ কোকিলগণের সহিত সকল দিকে বিচরণ করিতে লাগিল এবং দর্পিত ভেক সকল লম্ফ প্রদান করিতে থাকিল ॥৮॥

পাণ্ডবেরা তখন জলবিহীন স্থানে বিচরণ করিতে লাগিলেন; সুতরাং সেইরূপ বিবিধাকৃতি ও মেঘমুখরিত বর্ষাকাল তাঁহাদের পক্ষে মঙ্গলে মঙ্গলেই অতীত হইয়া গেল ॥৯॥

ক্রমে আনন্দজনক শরৎকাল উপস্থিত হইল; বক ও হংসগণ বিচরণ করিতে লাগিল, বন ও পার্ব্বত্য সমতল ভূমিতে তৃণ জন্মিল এবং নদীর জল নির্ম্মল হইল ॥১০॥

আকাশ ও নক্ষত্র সকল নির্ম্মল হইল এবং নানাবিধ পশুপক্ষী বিচরণ করিতে লাগিল; এহেন শরৎকাল মহাত্মা পাণ্ডবদের পক্ষে ভালভাবেই চলিতে থাকিল ॥১১॥

তৎকালীন রাত্রিগুলিকে নির্ম্মল, মেঘের ন্যায় শীতল এবং গ্রহ, নক্ষত্র ও চন্দ্রদ্বারা সুশোভিত দেখা যাইতে লাগিল ॥১২॥

আকাশনীকাশতটাং তীরবানীরসঙ্কুলাম্ ।
বভূব চরতাং হর্ষঃ পুণ্যতীর্থাং সরস্বতীম্ ॥১৪॥
তে বৈ মুমুদিরে বীরাঃ প্রসন্নসলিলাং শুভাম্ ।
পশ্যন্তো দৃঢ়ধন্বানঃ পরিপূর্ণাং সরস্বতীম্ ॥১৫॥
তেষাং পুণ্যতমা রাত্রিঃ পর্ব্বসন্ধৌ চ শারদী ।
তত্রৈব বসতামাসীৎ কার্ত্তিকী জনমেজয় । ॥১৬॥
পুণ্যকৃদ্ভির্মহাসত্ত্বৈস্তাপসৈঃ সহ পাণ্ডবাঃ ।
তৎ সর্ব্বং ভরতশ্রেষ্ঠাঃ সমূহুর্যোগমুত্তমম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

আকাশেতি। ক্বচিৎ আকাশনীকাশং তরুতলাদ্যভাবাৎ আকাশতুল্যং পরিষ্কৃতং তটং যস্যাস্তাম্, ক্বচিৎ তীরবানীরৈস্তীরস্থবেতসবনৈঃ সঙ্কুলাং ব্যাপ্তাম্, ক্বচিচ্চ পুণ্যং তীর্থং ঘট্টো যস্যাস্তাম্, সরস্বতীং নদীম্, চরতাং পাণ্ডবানাম্, হর্ষ আনন্দো বভূব ॥১৪॥

ত ইতি। দৃঢধন্বানঃ অনাশ্যকার্ম্মুকাঃ, পরিপূর্ণাং শরৎকালীনস্বাচ্ছজলেন ॥১৫॥

তেষামিতি। হে জনমেজয়। তত্র বসতামেব তেষাং পাণ্ডবানাম্, পর্ব্বসন্ধৌ পূর্ণিমা-প্রতিপদোরন্তরালে তদ্যুক্তেত্যর্থঃ, শারদী শরৎকালীনা, কাত্তিকী কাত্তিকমাসীয়া, পুণ্যতমা রাত্রিরাসীৎ। অতস্তদ্দিনে পূর্ণিমাসত্ত্বাৎ তদপি পুণ্যতমমিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মরুধন্বসু গিরেঃ শুষ্কস্থানেষু ॥৯॥ রূঢকক্ষাণি বহুতৃণানি বনানি প্রস্থশব্দোদিতানি সানূনি চ যস্যাং সা তথা। "প্রস্থোঽস্ত্রিয়াং মানভেদে সানাবত্যুচ্চবস্তুনি" ইতি মেদিনী ॥১০—১৩॥ নীকাশঃ সদৃশঃ ॥১৪—১৫॥ কার্ত্তিকী কৃত্তিকাযুক্তা পৌর্ণমাসী ॥১৬॥ যোগং যুজ্যতে রথাদাবিতি ব্যুৎপত্ত্যা বাহনাদিকং সমূহুরারোপিতভাবং কৃতবন্তঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৩॥

নদী ও পুষ্করিণীগুলিকে কুমুদ ও শ্বেতপদ্মে অলঙ্কৃত, শীতল জলসম্পন্ন এবং মঙ্গলময় দেখা যাইতে থাকিল ॥১৩॥

এদিকে সরস্বতীনদীর তীর কোথাও আকাশের ন্যায় পরিষ্কৃত, কোথাও বেতসবনে সমাকীর্ণ এবং কোথাও পবিত্র ঘট্টে সমলঙ্কৃত ছিল ; সুতরাং সেই তীরে বিচরণ করিবার সময়ে পাণ্ডবগণের আনন্দ জন্মিত ॥১৪॥

এবং দৃঢ়ধনুর্দ্ধারী মহাবীর পাণ্ডবেরা নির্ম্মলজলা ও জলে পরিপূর্ণা মঙ্গলময়ী সরস্বতীনদী দেখিয়াও আনন্দ অনুভব করিতেন ॥১৫॥

মহারাজ জনমেজয়! পাণ্ডবগণ সেইখানে বাস করিবার সময়েই শরৎকালের কার্ত্তিকমাসের পূর্ণিমা ও প্রতিপদের সন্ধিযুক্ত পুণ্যতম রাত্রি উপস্থিত হইয়াছিল ॥১৬॥

তমিস্রাভ্যুদয়ে তস্মিন্ ধৌম্যেন সহ পাণ্ডবাঃ।
সূতৈঃ পৌরোগবৈশ্চৈব কাম্যকং প্রযযুর্বনম্ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং কাম্যকপ্রত্যাগমনে ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কাম্যকং প্রাপ্য কৌরব্যা যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ।
কৃতাতিথ্যা মুনিগণৈর্নিষেদুঃ সহ কৃষ্ণয়া ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তেন কিমিত্যাহ—পুণ্যেতি। ভরতশ্রেষ্ঠাঃ পাণ্ডবাঃ, মহাসত্ত্বৈর্দৃঢ়াধ্যবসায়ৈঃ, পুণ্যকৃদ্ভিঃ শ্রাদ্ধাদিপুণ্যকার্য্যকারিভিস্তাপসৈঃ সহ, তৎ তত্র বিহিতম্, সর্ব্বমুত্তমং যোগং দানশ্রাদ্ধাদি পুণ্যং কর্ম্ম, সমূহুঃ সম্পাদয়ামাসুঃ ॥১৭॥

তমিস্রেতি। পাণ্ডবাঃ, তস্মিন্নেব স্থানে, তমিস্রস্য কৃষ্ণপক্ষস্য অভ্যুদয়ে আগমে, ধৌম্যেন পুরোহিতেন, সূতৈঃ সারথিভিঃ, পৌরোগবৈঃ পাকশালাধ্যক্ষৈঃ, চকারাদন্যৈর্ব্রাহ্মণাদিভিঃ সর্ব্বৈশ্চ সহ, কাম্যকং বনং প্রযযুঃ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং ত্রিপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

কাম্যকমিতি। কৃতম্ আতিথ্যং যেষাং তে। নিষেদুস্তস্থুঃ, কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা ॥১॥

তাই পুণ্যকার্য্যকারী ও অত্যন্ত অধ্যবসায়ী তপস্বিগণের সহিত মিলিত হইয়া ভরতবংশশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা পূর্ণিমাবিহিত সমস্ত পুণ্যকার্য্য করিলেন ॥১৭॥

সেইখানেই কৃষ্ণপক্ষ আরম্ভ হইলে, ধৌম্যপুরোহিত, সারথিগণ, পাক-শালাধ্যক্ষগণ এবং অন্যান্য সকলের সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণ কাম্যকবনের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥১৮॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণ কাম্যকবনে উপস্থিত হইলে, তত্রত্য মুনিরা তাঁহাদের অতিথিসৎকার করিলেন; তৎপরে তাঁহারা দ্রৌপদীর সহিত আবার সেখানে বাস করিতে লাগিলেন ॥১॥

* '…দ্ব্যশীত্যধিক…' –বা ব কা, '…চতুরশীত্যধিক…'—পি নি।

ততস্তান্ পরিবিশ্বস্তান্ বসতঃ পাণ্ডুনন্দনান্।
ব্রাহ্মণা বহবস্তত্র সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥২॥
অথাব্রবীদ্দ্বিজঃ কশ্চিদর্জ্জুনস্য প্রিয়ঃ সখা।
এষ্যতীহ মহাবাহুর্ব্বশী শৌরিরুদারধীঃ ॥৩॥
বিদিতা হি হয়েয়ূয়মিহায়াতাঃ কুরূদ্বহাঃ।
সদা হি দর্শনাকাঙ্ক্ষী শ্রেয়োঽন্বেষী চ বো হরিঃ ॥৪॥
বহুবৎসরজীবী চ মার্কণ্ডেয়ো মহাতপাঃ।
স্বাধ্যায়তপসা যুক্তঃ ক্ষিপ্রং যুষ্মান্ সমেষ্যতি ॥৫॥
তথৈব ব্রুবতস্তস্য প্রত্যদৃশ্যত কেশবঃ।
শৈব্যসুগ্রীবযুক্তেন রথেন রথিনাং বরঃ ॥৬॥
মঘবানিব পৌলোম্যা সহিতঃ সত্যভাময়া।
উপায়াদ্দেবকীপুত্রো দিদৃক্ষুঃ কুরুসত্তমান্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পরি সর্ব্বতো ভাবেন বিশ্বস্তান্ আশ্বস্তান্ সুস্থচিত্তানিতি যাবৎ ॥২॥

অথেতি। এষ্যতি আগমিষ্যতি, বশী স্বাধীনচেতাঃ, শৌরিঃ কৃষ্ণঃ ॥৩॥

বিদিতা ইতি। বিদিতাঃ, লোকমুখাদিতি শেষঃ। শ্রেয়োঽন্বেষী মঙ্গলানুসন্ধায়ী ॥৪॥

বহ্বিতি। স্বাধ্যায়ো বেদপাঠ এব তপস্তেন চ যুক্ত ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥৫॥

তথেতি। শৈব্যসুগ্রীবাভ্যাং তদাখ্যাভ্যামশ্বাভ্যাং যুক্তেন রথেন আগচ্ছন্নিতি শেষঃ ॥৬॥

মঘবানিতি। মঘবানিন্দ্রঃ, পৌলোম্যা শচ্যা, সত্যভাময়া তদাখ্যয়া ভার্য্যয়া ॥৭॥

তাহার পর একদা পাণ্ডবেরা সুস্থচিত্তে অবস্থান করিতেছিলেন, এমন সময়ে বহুতর ব্রাহ্মণ সেখানে আসিয়া তাঁহাদিগকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন করিলেন ॥২॥

তৎপরে অর্জ্জুনের প্রিয়সখা কোন এক ব্রাহ্মণ বলিলেন—"মহাবাহু, স্বাধীনচেতা ও উদারবুদ্ধি কৃষ্ণ এখানে আসিবেন ॥৩॥

কারণ, কুরুশ্রেষ্ঠগণ! আপনারা যে পুনরায় এখানে আসিয়াছেন, ইহা কৃষ্ণ জানিয়াছেন এবং তিনি সর্ব্বদাই আপনাদের দর্শনাকাঙ্ক্ষী ও মঙ্গলার্থী ॥৪॥

আর, বহু বৎসরজীবী, মহাতপা ও বেদপাঠনিরত মহর্ষি মার্কণ্ডেয়ও সত্বরই আপনাদের নিকটে আগমন করিবেন" ॥৫॥

সেই ব্রাহ্মণ এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়েই দেখা গেল—রথিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ 'শৈব্য' ও 'সুগ্রীব'-নামক অশ্বদ্বয়-যুক্ত রথে আগমন করিতেছেন ॥৬॥

---

(৩)…স এষ্যতি মহাবাহুঃ—বা ব কা নি।

অবতীর্য্য রথাৎ কৃষ্ণো ধর্ম্মরাজং যথাবিধি।
ববন্দে মুদিতো ধীমান্ ভীমঞ্চ বলিনাং বরম্ ॥৮॥
পূজয়ামাস ধৌম্যঞ্চ যমাভ্যামভিবাদিতঃ।
পরিষ্বজ্য গুড়াকেশং দ্রৌপদীং পর্য্যসান্ত্বয়ৎ ॥৯॥
স দৃষ্ট্বা ফাল্গুনং বীরং চিরস্য প্রিয়মাগতম্।
পর্য্যষ্বজত দাশার্হঃ পুনঃ পুনররিন্দমঃ ॥১০॥
তথৈব সত্যভামাপি দ্রৌপদীং পরিষস্বজে।
পাণ্ডবানাং প্রিয়াং ভার্য্যাং কৃষ্ণস্য মহিষী প্রিয়া ॥১১॥
ততস্তে পাণ্ডবাঃ সর্ব্বে সভার্য্যাঃ সপুরোহিতাঃ।
আনর্চ্চুঃ পুণ্ডরীকাক্ষং পরিবব্রুশ্চ সর্ব্বশঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অবেতি। ববন্দে প্রণনাম, মুদিতঃ চিরাৎ সুহৃদ্দর্শনেনানন্দিতঃ ॥৮॥
পূজয়েতি। যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য, গুড়াকেশমর্জ্জুনম্ ॥৯॥
স ইতি। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্, চিরস্য দীর্ঘকালাৎ পরমাগতম্। দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ ॥১০॥
তথেতি। পরিষস্বজে আলিলিঙ্গ ॥১১॥
তত ইতি। আনর্চ্চুঃ পূজয়ামাসুঃ, পুণ্ডরীকাক্ষং কৃষ্ণম্, পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টিতবন্তঃ ॥১২॥

ক্রমে, ইন্দ্র যেমন শচীদেবীর সহিত উপস্থিত হন, সেইরূপ পাণ্ডবদর্শনার্থী কৃষ্ণ সত্যভামার সহিত উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

তাহার পর বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণ রথ হইতে অবতরণ করিয়া আনন্দিতচিত্তে এবং যথাবিধানে যুধিষ্ঠির ও বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেনকে নমস্কার করিলেন ॥৮॥

তখন নকুল ও সহদেব যাইয়া কৃষ্ণকে নমস্কার করিলেন; তৎপরে কৃষ্ণ নমস্কারপূর্ব্বক ধৌম্যকে সম্মানিত করিলেন এবং অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিয়া যাইয়া দ্রৌপদীকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৯॥

তাহার পর অরিন্দম কৃষ্ণ, প্রিয়সখা ও মহাবীর অর্জ্জুনকে দীর্ঘকালের পর আগত দেখিয়া বার বার তাঁহাকে আলিঙ্গন করিলেন ॥১০॥

এদিকে কৃষ্ণের প্রিয়মহিষী সত্যভামাও, পাণ্ডবগণের প্রিয়ভার্য্যা দ্রৌপদীকে আলিঙ্গন করিলেন ॥১১॥

তাহার পর পাণ্ডবেরা সকলেই ভার্য্যা ও পুরোহিতের সহিত মিলিত হইয়া কৃষ্ণের সম্মান করিলেন এবং সকলদিকেই তাঁহাকে বেষ্টন করিয়া রহিলেন ॥১২॥

(৯) পূজয়ামাস ধৌম্যং সঃ—বা ব কা।

কৃষ্ণস্তু পার্থেন সমেত্য বিদ্বান্ ধনঞ্জয়েনাসুরতর্জ্জনেন।
বভৌ যথা ভূতপতির্মহাত্মা সমেত্য সাক্ষাদ্ভগবান্ গুহেন ॥১৩॥
ততঃ সমস্তানি কিরীটমালী বনেষু বৃত্তানি গদাগ্রজায়।
উক্ত্বা যথাবৎ পুনরপ্যপৃচ্ছৎ কথং সুভদ্রা চ স চাভিমন্যুঃ ॥১৪॥
স পূজয়িত্বা মধুহা যথাবৎ পার্থঞ্চ কৃষ্ণাঞ্চ পুরোহিতঞ্চ।
উবাচ রাজানমভিপ্রশংসন্ যুধিষ্ঠিরং তত্র সহোপবিশ্য ॥১৫॥
ধর্ম্মঃ পরঃ পাণ্ডব! রাজ্যলাভাত্তস্যার্থমাহুস্তপ এব রাজন্!।
সত্যার্জ্জবাভ্যাং চরতা স্বধর্ম্মং জিতস্ত্বয়ায়ঞ্চ পরশ্চ লোকঃ ॥১৬॥
অধীতমগ্রে চরতা ব্রতানি সম্যগ্ধনুর্বেদমবাপ্য কৃৎস্নম্।
ক্ষাত্রেণ ধর্ম্মেণ বসূনি লব্ধ্বা সর্ব্বে হ্যবাপ্তাঃ ক্রতবঃ পুরাণাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণ ইতি। অসুরাণাং তর্জ্জনেন নিহন্ত্রা। ভূতপতিঃ শিবঃ, গুহেন কার্ত্তিকেয়েন ॥১৩॥
তত ইতি। কিরীটমালী অর্জ্জুনঃ। বৃত্তানি বৃত্তান্তান্, গদাগ্রজায় কৃষ্ণায়। কথমাস্তে ॥১৪॥
স ইতি। মধুহা মধুদৈত্যহন্তা কৃষ্ণঃ, পার্থং যুধিষ্ঠিরম্। সহ তৈঃ সার্দ্ধম্ ॥১৫॥
ধর্ম্ম ইতি। পরঃ শ্রেষ্ঠঃ। তস্যার্থং ধর্ম্মনিমিত্তম্। আর্জ্জবং সরলতা ॥১৬॥
অধীতমিতি। ব্রতানি ব্রহ্মচর্য্যাদীনি। বসূনি রাজসূয়ে ধনানি, অবাপ্তা অনুষ্ঠিতাঃ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কাম্যকমিতি ॥১—২॥ শৌরিঃ কৃষ্ণঃ ॥৩॥ আযাতা বিদিতা ইত্যন্বয়ঃ। বো যুষ্মাকং শ্রেয়োঽন্বেষী ॥৪—১২॥ ভূতপতী রুদ্রঃ, গুহেন কার্ত্তিকেয়েন ॥১৩—১৭॥ মধুহা মধুসূদনঃ ॥১৫॥

তখন ভগবান্ মহাত্মা সাক্ষাৎ মহাদেব কার্ত্তিকেয়ের সহিত মিলিত হইয়া যেমন শোভা পান, তেমন জ্ঞানী কৃষ্ণ—পৃথানন্দন ও অসুরহন্তা অর্জ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর অর্জ্জুন কৃষ্ণের নিকটে যথাক্রমে বনবাসের সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়া পুনরায় তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন যে, সুভদ্রা ও অভিমন্যু কেমন আছেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ (সুভদ্রা ও অভিমন্যুর মঙ্গলসংবাদ বলিয়া) সেই স্থানে তাঁহাদের সহিত উপবেশনপূর্ব্বক যথানিয়মে যুধিষ্ঠির, দ্রৌপদী ও ধৌম্যপুরোহিতের সম্মান করিয়া রাজা যুধিষ্ঠিরের প্রশংসায় প্রবৃত্ত হইয়া বলিতে লাগিলেন—॥১৫॥

"রাজা পাণ্ডুনন্দন! মহর্ষিরা বলিয়া থাকেন যে, রাজ্যলাভ অপেক্ষা ধর্ম্মলাভ শ্রেষ্ঠ এবং সেই ধর্ম্মের জন্য তপস্যা করিতে হয়; কিন্তু আপনি সত্য ও সরলতা দ্বারা আপন ধর্ম্ম আচরণ করিতে থাকিয়া ইহলোক ও পরলোক জয় করিয়াছেন ॥১৬॥

ন গ্রাম্যধর্ম্মেষু রতিস্তবাস্তি কামান্ন কিঞ্চিৎ কুরুষে নরেন্দ্র!।
ন চার্থলোভাৎ প্রজহাসি ধর্ম্মং তস্মাৎ স্বভাবাদসি ধর্ম্মরাজঃ ॥১৮॥
দানঞ্চ সত্যঞ্চ তপশ্চ রাজন্! শ্রদ্ধা চ বুদ্ধিশ্চ ক্ষমা ধৃতিশ্চ।
অবাপ্য রাষ্ট্রাণি বসূনি ভোগান্ এষা পরা পার্থ! সদা রতিস্তে ॥১৯॥
যদা জনৌঘঃ কুরুজাঙ্গলানাং কৃষ্ণাং সভায়ামবশামপশ্যৎ।
অপেতধর্ম্মব্যবহারবৃত্তং সহেত তৎ পাণ্ডব! কস্ত্বদন্যঃ ॥২০॥
অসংশয়ং সর্ব্বসমৃদ্ধকামঃ ক্ষিপ্রং প্রজাঃ পালয়িতাসি সম্যক্।
ইমে বয়ং নিগ্রহণে কুরূণাং যদি প্রতিজ্ঞা ভবতঃ সমাপ্তা ॥২১॥
ধৌম্যঞ্চ ভীমঞ্চ যুধিষ্ঠিরঞ্চ যমৌ চ কৃষ্ণাঞ্চ দশার্হসিংহঃ।
উবাচ দিষ্ট্যা ভবতাং শিবেন প্রাপ্তঃ কিরীটী মুদিতঃ কৃতাস্ত্রঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। গ্রাম্যধর্ম্মেষু স্ত্রীসংসর্গেষু, রতিরনুরাগঃ। কামাদ্বিষয়াভিলাষাৎ ॥১৮॥

দানমিতি। হে পার্থ রাজন্! রাষ্ট্রাণি নানা রাজ্যানি, বসূনি ধনানি, ভোগান্ ভোগোপযোগিবিষয়াংশ্চ, অবাপ্যাপি বিদ্যমানস্য তে তব, দানঞ্চ, সত্যঞ্চ, তপশ্চ, শ্রদ্ধা ধর্ম্মাদৌ বিশ্বাসশ্চ, বুদ্ধিশ্চ, ক্ষমা চ, ধৃতির্ধৈর্য্যঞ্চ, এষা এতদ্বিষয়ৈব সদা রতিরনুরাগ আস্তে ॥১৯॥

যদেতি। অপেতধর্ম্মব্যবহারবৃত্তং ধর্ম্মভ্রষ্টব্যবহাররূপং বৃত্তান্তম্ ॥২০॥

অসংশয়মিতি। সর্ব্বসমৃদ্ধকামঃ পূর্ণসর্ব্বাভিলাষঃ। নিগ্রহণে দমনে প্রবৃত্তা ভবামঃ ॥২১॥

আপনি প্রথমে ব্রহ্মচর্য্যপ্রভৃতি ব্রত আচরণ করিতে থাকিয়া বেদ অধ্যয়ন করিয়াছেন পরে যথানিয়মে সমগ্র ধনুর্ব্বেদ শিক্ষা এবং ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে প্রচুর ধন লাভ করিয়া প্রাচীন সমস্ত যজ্ঞের অনুষ্ঠান করিয়াছেন ॥১৭॥

রাজা! স্ত্রীসংসর্গে আপনার অনুরাগ নাই, ভোগাভিলাষেও আপনি কোন কার্য্য করেন না এবং ধনলোভেও ধর্ম্ম ত্যাগ করেন না; অতএব আপনি নিজের ব্যবহারেই ধর্ম্মরাজ হইয়াছেন ॥১৮॥

রাজা! রাজ্য, ধন ও ভোগের বস্তু পাইয়াও আপনার সর্ব্বদাই দান, সত্য, তপস্যা, শ্রদ্ধা, বুদ্ধি, ক্ষমা ও ধৈর্য্যেই পরম অনুরাগ রহিয়াছে ॥১৯॥

তা'র পর, যখন কুরুজাঙ্গলদেশের লোকেরা সেই দ্যূতসভায় দ্রৌপদীকে অবশা দেখিয়াছিল, তখন আপনি ভিন্ন অন্য কোন্ লোক সেই পাপকার্য্য সহ্য করিত? ॥২০॥

অতএব নিশ্চয়ই আপনার সমস্ত অভিলাষ পূর্ণ হইবে এবং শীঘ্রই আপনি যথানিয়মে প্রজাপালন করিবেন। কারণ, যদি একবার আপনার প্রতিজ্ঞা সমাপ্ত হয়, তবে এই আমরাই কৌরবগণের দমনে প্রবৃত্ত হইব" ॥২১॥

প্রোবাচ কৃষ্ণামপি যাজ্ঞসেনীং দশার্হভর্ত্তা সহিতঃ সুহৃদ্ভিঃ।
দিষ্ট্যা সমগ্রাসি ধনঞ্জয়েন সমাগতেত্যেবমুবাচ কৃষ্ণঃ ॥২৩॥
কৃষ্ণে! ধনুর্ব্বেদরতিপ্রধানাস্তবাত্মজাস্তে শিশবঃ সুশীলাঃ।
সদ্ভিঃ সদৈবাচরিতং সুহৃদ্ভিশ্চরন্তি পুত্রাস্তব যাজ্ঞসেনি! ॥২৪॥
রাজ্যেন রাষ্ট্রৈশ্চ নিমন্ত্র্যমাণাঃ পিত্রা চ কৃষ্ণে! তব সোদরৈশ্চ।
ন যজ্ঞসেনস্য ন মাতুলানাং গৃহেষু বালা রতিমাপ্নুবন্তি ॥২৫॥
আনর্ত্তমেবাভিমুখাঃ শিবেন গত্বা ধনুর্ব্বেদরতিপ্রধানাঃ।
তবাত্মজা বৃষ্ণিপুরং প্রবিশ্য ন দৈবতেভ্যঃ স্পৃহয়ন্তি কৃষ্ণে! ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ধৌম্যমিতি। দশার্হসিংহো দশার্হবংশশ্রেষ্ঠঃ কৃষ্ণঃ। ভবতাং দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥২২॥

প্রোবাচেতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, ধনঞ্জয়েন সমাগতা সম্মিলিতা সতী, সমগ্রা পূর্ণস্বজনা ॥২৩॥

কৃষ্ণ ইতি। ধনুর্ব্বেদ এব রতিরনুরাগঃ প্রধানং যেষাং তে, তে প্রতিবিন্ধ্যাদয়ঃ, সুশীলাঃ সঞ্জাতা ইতি শেষঃ। তথা তব পুত্রাঃ সুহৃদ্ভিঃ সহ, সদৈব সদ্ভিরাচরিতং পন্থানং চরন্তি ॥২৪॥

রাজ্যেনেতি। রাষ্ট্রৈ রাজ্যপালকৈর্ব্বাহনাদিভিঃ তত্তদ্দানপ্রলোভনৈরিত্যর্থঃ ॥২৫॥

আনর্ত্তমিতি। আনর্ত্তং নামাস্মদ্দেশম্। দৈবতেভ্যো দেবৈশ্বর্য্যেভ্যঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্যার্থং ধর্ম্মস্য বৃদ্ধ্যর্থম্ ॥১৬—১৮॥ এষা দানাদিরূপা, সদা রতির্নিত্যং প্রীতিবিষয়ঃ ॥১৯—২০॥ নিগ্রহণে যত্তাঃ স্ম ইতি শেষঃ ॥২১—২৩॥ তবাত্মজাঃ প্রতিবিন্ধ্যাদয়ঃ ॥২৪—২৫॥ আনর্ত্তং

তাহার পর যদুবংশশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ—ধৌম্য, যুধিষ্ঠির, ভীম, নকুল, সহদেব ও দ্রৌপদীকে বলিলেন—"আপনাদের ভাগ্যবশতই অর্জ্জুন অস্ত্রশিক্ষা করিয়া নির্বিঘ্নে ও আনন্দিতচিত্তে আগমন করিয়াছেন" ॥২২॥

তৎপরে কৃষ্ণ আপন বন্ধুদের সঙ্গে মিলিত হইয়া দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণাকেও বলিলেন—"সখি! দ্রৌপদি! তুমি ভাগ্যবশতঃ অর্জ্জুনের সহিত সম্মিলিত হইয়া এখন স্বজনপূর্ণ হইলে।" পরে আবার কৃষ্ণ এইরূপ বলিলেন—॥২৩॥

"দ্রৌপদি! তোমার সেই বালক পুত্র কয়টীর ধনুর্ব্বেদেই বিশেষ অনুরাগ দেখা যাইতেছে এবং তাহারা সচ্চরিত্র হইয়াছে। আর, যাজ্ঞসেনি! তোমার পুত্রেরা বন্ধুবর্গের সহিত মিলিত হইয়া সর্ব্বদা সজ্জনের আচরিত পথেই বিচরণ করিতেছে ॥২৪॥

দ্রৌপদি! তোমার পিতা এবং সহোদরেরা রাজ্য ও রাজ্যরক্ষার উপকরণ (যান-বাহনাদি) দিবার প্রলোভন দেখাইলেও, তোমার পুত্রেরা মাতামহ দ্রুপদের গৃহে কিংবা মাতুল ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতির গৃহে আনন্দ অনুভব করে নাই ॥২৫॥

যথা ত্বমেবার্হসি তেষু বৃত্তং প্রযোক্তুমার্য্যা চ যথৈব কুন্তী।
তেষ্বপ্রমাদেন তথা করোতি তথৈব ভূয়শ্চ সদা সুভদ্রা ॥২৭॥
যথাঽনিরুদ্ধস্য যথাঽভিমন্যোর্যথা সুনীথস্য যথৈব ভানোঃ।
তথা বিনেতা চ গতিশ্চ কৃষ্ণে! তবাত্মজানামপি রৌক্মিণেয়ঃ ॥২৮॥
গদাসিচর্ম্মগ্রহণেষু শূরান্ অস্ত্রেষু শিক্ষাসু রথাশ্বযানে।
সম্যগ্বিনেতা বিনয়েদতন্দ্রীংস্তাংশ্চাভিমন্যুঃ সততং কুমারঃ ॥২৯॥
স চাপি সম্যক্ প্রণিধায় শিক্ষাং শস্ত্রাণি চৈষাং বিধিবৎ প্রদায়।
তবাত্মজানাঞ্চ তথাভিমন্যোঃ পরাক্রমৈস্তুষ্যতি রৌক্মিণেয়ঃ ॥৩০॥
যদা বিহারং প্রসমীক্ষমাণাঃ প্রযান্তি পুত্রাস্তব যাজ্ঞসেনি!।
একৈকমেষামনুযান্তি তত্র রথাশ্বযানানি চ দন্তিনশ্চ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। তেষু ত্বৎপুত্রেষু, বৃত্তং সচ্চরিত্রম্, প্রয়োক্তুমুপদেষ্টুম্। ভূয়োঽধিকম্ ॥২৭॥
যথেতি। ভানুসুনীথৌ যদুবংশীয়বালকৌ। বিনেতা শিক্ষয়িতা, রৌক্মিণেয়ঃ প্রদ্যুম্নঃ ॥২৮॥
গদেতি। সম্যক্ বিনেতা শিক্ষয়িতা, বিনয়েৎ শিক্ষয়েৎ, অতন্দ্রীন্ আলস্যশূন্যান্ ॥২৯॥
স ইতি। প্রণিধায় মনোযোগং কৃত্বা, শিক্ষাং শিক্ষাপ্রকারম্। রৌক্মিণেয়ঃ প্রদ্যুম্নঃ ॥৩০॥

সুতরাং দ্রৌপদি! তোমার পুত্রেরা ধনুর্ব্বেদেই বিশেষ অনুরক্ত থাকিয়া, নির্বিঘ্নে আনর্ত্তদেশাভিমুখে যাইয়া দ্বারকানগরীতে প্রবেশ করিয়া, এখন আর দেবগণের ঐশ্বর্য্যলাভেরও ইচ্ছা করে না ॥২৬॥

তুমি ও আর্য্যা কুন্তীদেবী যেমন তাহাদিগকে সচ্চরিত্র শিক্ষা দিতে পার, সুভদ্রাও তেমনই সর্ব্বদা সাবধান থাকিয়া অধিক পরিমাণেই তাহাদিগকে সচ্চরিত্র শিক্ষা দিতেছেন ॥২৭॥

তা'র পর, দ্রৌপদি! রুক্মিণীনন্দন প্রদ্যুম্ন যেমন অনিরুদ্ধকে, যেমন অভিমন্যুকে, যেমন সুনীথকে এবং যেমন ভানুকে শিক্ষা দিতেছেন এবং তাহাদের অভিভাবক হইয়া চলিতেছেন, তোমার পুত্রগণকেও তেমনই তিনি শিক্ষা দিতেছেন এবং তাহাদের অভিভাবক হইয়া চলিতেছেন ॥২৮॥

উপযুক্ত শিক্ষক কুমার অভিমন্যু সেই উদ্‌যোগী বীর বালকদিগকে গদা, তরবারি ও চর্ম্ম ধারণ, নানাবিধ অস্ত্র, যুদ্ধের কৌশল এবং রথ ও অশ্ব আরোহণ শিক্ষা দিতেছেন ॥২৯॥

রুক্মিণীনন্দন প্রদ্যুম্নও বিশেষ মনোযোগপূর্ব্বক তোমার পুত্রগণকে যথাবিধানে যুদ্ধের কৌশল ও নানাবিধ অস্ত্র শিক্ষা দিয়া, তাহাদের ও অভিমন্যুর পরাক্রম দেখিয়া সন্তোষলাভ করিতেছেন ॥৩০॥

অথাব্রবীদ্ধর্ম্মরাজঞ্চ কৃষ্ণো দশার্হযোধাঃ কুকুরান্ধকাশ্চ।
এতে নিদেশং তব পালয়ন্তস্তিষ্ঠন্তি যত্রেচ্ছসি তত্র রাজন্! ॥৩২॥
আবর্ত্ততাং কার্ম্মুকবেগবাতা হলায়ুধপ্রগ্রহণা মধূনাম্।
সেনা তবার্থেষু নরেন্দ্র! যত্তা সসাদিপত্ত্যশ্বরথা সনাগা ॥৩৩॥
প্রস্থাপ্যতাং পাণ্ডব! ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ সুযোধনঃ পাপকৃতাং বরিষ্ঠঃ।
সহানুবন্ধঃ সসুহৃদ্‌গণশ্চ ভৌমস্য সৌভাধিপতেশ্চ মার্গম্ ॥৩৪॥
কামং তথা তিষ্ঠ নরেন্দ্র! তস্মিন্ যথা কৃতস্তে সময়ঃ সভায়াম্।
দাশার্হযৌধৈস্তু হতারিযোধং প্রতীক্ষতাং নাগপুরং ভবন্তম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। বিহরন্ত্যস্মিন্নিতি বিহার উদ্যানং তম্, প্রসমীক্ষমাণা দ্রষ্টুমিচ্ছন্তঃ ॥৩১॥

অথেতি। দশার্হযোধা যাদবযোদ্ধারঃ, কুকুরান্ধকাশ্চ কুকুরবংশীয়া অন্ধকবংশীয়াশ্চ ॥৩২॥

আবর্ত্ততামিতি। হে নরেন্দ্র! কার্ম্মুকাণাং বেগো বাতো বাতবেগ ইব যস্যাঃ সা, হলায়ুধো রামঃ প্রগ্রহণো নিয়ন্তা যস্যাঃ সা, সাদিভিরারোহিভিঃ পত্তিভিঃ পদাতিভিঃ অশ্বৈ রথৈশ্চ সহেতি সা, সনাগা হস্তিযুক্তা চ, মধূনাং যাদবানাং সেনা, যত্তা সযত্না সতী, তবার্থেষু, আবর্ত্ততাং প্রবর্ত্ততাম্ ॥৩৩॥

প্রেতি। প্রস্থাপ্যতাং প্রেষ্যতাম্। ভৌমস্য নরকাসুরস্য, সৌভাধিপতেঃ শাল্বস্য চ ॥৩৪॥

কামমিতি। হে নরেন্দ্র! তে ত্বয়া, সভায়াং তত্র দ্যূতসভায়াম্, যথা সময়ঃ প্রতিজ্ঞা কৃতঃ, তথৈব তস্মিন্ প্রতিজ্ঞাতস্থানে, কামং যথেষ্টং তিষ্ঠ। দাশার্হযৌধৈর্যাদবযোদ্ধৃভিঃ,

ভারতভাবদীপঃ

দ্বারকাদেশম্ ॥২৬॥ যথা ত্বমর্হসি তথা সুভদ্রার্হতি, যথা কুন্তী প্রয়োক্তুমর্হতি তথা সুভদ্রাপ্যর্হতি যথাচার্হতি তথৈব করোতি চেতি সম্বন্ধঃ ॥২৭॥ বিনেতা শিক্ষয়িতা, রৌক্মিণেয়ঃ প্রদ্যুম্নঃ ॥২৮—৩২॥ মধূনাং মাথুরাণাং হলায়ুধঃ প্রগ্রহণো নিয়ন্তা যস্যাঃ সা সেনা যত্তা সন্নদ্ধা

যাজ্ঞসেনি! তোমার পুত্রেরা যখন উদ্যান দর্শন করিবার জন্য গমন করে, তখন রথ, অশ্ব, পাল্কি ও হস্তী উহাদের প্রত্যেকের অনুসরণ করিয়া থাকে" ॥৩১॥

তাহার পর কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—"রাজা! আপনি যেখানে ইচ্ছা করেন, সেইখানেই যদু, কুকুর ও অন্ধকবংশীয় যোদ্ধারা আপনার আদেশের প্রতীক্ষা করিয়া অবস্থান করিবে ॥৩২॥

নরশ্রেষ্ঠ! যাহাদের ধনুর বেগ—বায়ুবেগের তুল্য এবং বলরাম যাহাদের পরিচালক, সেই যাদবসৈন্যেরা—পদাতি, অশ্বারোহী, রথারোহী ও হস্ত্যারোহীদের সহিত মিলিত হইয়া আপনার কার্য্যে প্রবৃত্ত হউক ॥৩৩॥

পাণ্ডুনন্দন! তা'র পর আপনি—অনুচরবর্গ ও বন্ধুবর্গের সহিত পাপিশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্রপুত্র দুর্য্যোধনকে নরকাসুর ও শাল্বের পথে প্রেরণ করুন ॥৩৪॥

ব্যপেতমন্যুর্ব্যপনীতপাপ্মা বিহৃত্য যত্রেচ্ছসি তত্র কামম্।
ততঃ প্রসিদ্ধং প্রথমং বিশোকঃ প্রপৎস্যসে নাগপুরং সরাষ্ট্রম্ ॥৩৬॥
ততস্তদাজ্ঞায় মতং মহাত্মা যথাবদুক্তং পুরুষোত্তমেন।
প্রশস্য বিপ্রেক্ষ্য চ ধর্ম্মরাজঃ কৃতাঞ্জলিঃ কেশবমিত্যুবাচ ॥৩৭॥
অসংশয়ং কেশব! পাণ্ডবানাং ভবান্ গতিস্তচ্ছরণা হি পার্থাঃ।
কালোদয়ে তচ্চ ততশ্চ ভূয়ঃ কর্ত্তা ভবান্ কর্ম্ম ন সংশয়োঽস্তি ॥৩৮॥
যথাপ্রতিজ্ঞং বিহৃতশ্চ কালঃ সর্ব্বাঃ সমা দ্বাদশ নির্জ্জনেষু।
অজ্ঞাতচর্য্যাং বিধিবৎ সমাপ্য ভবদ্গতাঃ কেশব! পাণ্ডবেয়াঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

হতা অরিযোধা বিপক্ষযোদ্ধারো যস্য তত্তাদৃশম্, নাগপুরং হস্তিনানগরং কর্ত্তৃ, ভবন্তং প্রতীক্ষতাম্ ॥৩৫॥

ব্যপেতেতি। ব্যপেতঃ শত্রুনাশাদ্দূরীভূতো মন্যুর্দৈন্যং যস্য সঃ, ব্যপনীতঃ অতিবাহিতঃ পাপ্মা ক্লেশো যেন সঃ। প্রপৎস্যসে প্রাপ্স্যসি, নাগপুরং হস্তিনানগরম্, সরাষ্ট্রং সরাজ্যম্ ॥৩৬॥

তত ইতি। মতং পুরুষোত্তমস্যৈব। পুরুষোত্তমেন কৃষ্ণেন। প্রশস্য বিপ্রেক্ষ্য চ কৃষ্ণমেব ॥৩৭॥

অসংশয়মিতি। ততঃ ভবদুক্তাদপি, ভূয়ঃ অধিকম্, কর্ত্তা করিষ্যতি ॥৩৮॥

যথেতি। বিহৃতো বিহারেণ নীতঃ, সমা বৎসরাঃ, দ্বাদশবৎসরাত্মকঃ সর্ব্বঃ কাল ইত্যর্থঃ ॥৩৯॥

অথবা, নরনাথ! আপনি সেই দ্যূতসভায় যেমন প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তেমন ভাবেই ইচ্ছানুসারে সেই প্রতিজ্ঞাতস্থানে অবস্থান করুন; আর যাদব-যোদ্ধারা শত্রুযোদ্ধৃবর্গকে সংহার করুক; পরে হস্তিনারাজধানী আপনার প্রতীক্ষা করিতে থাকুক ॥৩৫॥

মহারাজ! আপনি যেখানে ইচ্ছা করেন, সেইখানেই ইচ্ছানুসারে বাস করিয়া, তাহার পর দৈন্য, কষ্ট ও শোক পরিত্যাগ করিয়া, প্রথমেই রাজ্যের সহিত প্রসিদ্ধ হস্তিনানগর লাভ করিবেন" ॥৩৬॥

তদনন্তর মহাত্মা যুধিষ্ঠির যথাযথভাবে কৃষ্ণোক্ত সেই মত জানিয়া, তাঁহাকে প্রশংসা করিয়া এবং তাঁহার দিকে দৃষ্টিপাতপূর্ব্বক কৃতাঞ্জলি হইয়া এই কথা বলিলেন—॥৩৭॥

"কৃষ্ণ! তুমিই পাণ্ডবগণের গতি এবং পাণ্ডবেরাও তোমার শরণাপন্ন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; অতএব সময় উপস্থিত হইলে, উক্ত অপেক্ষা অধিক কার্য্যই তুমি করিবে, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩৮॥

এষৈব বুদ্ধিৰ্জুষতাং সদা ত্বাং সত্যে স্থিতাঃ কেশব। পাণ্ডবেয়াঃ।
সদানধর্ম্মাঃ সজনাঃ সদারাঃ সবান্ধবাস্ত্বচ্ছরণা হি পার্থাঃ ॥৪০॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
তথা বদতি বার্ষ্ণেয়ে ধর্ম্মরাজে চ ভারত।।
অথ পশ্চাত্তপোবৃদ্ধো বহুবর্ষসহস্রধৃক্।
প্রত্যদৃশ্যত ধর্ম্মাত্মা মার্কণ্ডেয়ো মহাতপাঃ ॥৪১॥
অজরশ্চামরশ্চৈব রূপৌদার্য্যগুণান্বিতঃ।
ব্যদৃশ্যত তথা যুক্তো যথা স্যাৎ পঞ্চবিংশকঃ ॥৪২॥
তমাগতমৃষিং বৃদ্ধং বহুবর্ষসহস্রিণম্।
আনর্চ্চুর্ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্বে কৃষ্ণশ্চ সহ পাণ্ডবৈঃ ॥৪৩॥

ভাবতকৌমুদী

এষেতি। জুষতাং ভজতাম্। ত্বমেব শরণং রক্ষিতা যেষাং তে, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৪০॥

তথেতি। বার্ষ্ণেয়ে কৃষ্ণে। বহুবর্ষসহস্রধৃক্ সপ্তকল্পান্তজীবিত্বাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

অজর ইতি। যথা পঞ্চবিংশকঃ পঞ্চবিংশতিবর্ষবয়স্কঃ স্যাৎ, তথা আকৃত্যা যুক্তঃ ॥৪২॥

তমিতি। বহুবর্ষসহস্রিণং বহুবর্ষসহস্রবয়স্কম্। আনর্চ্চুঃ পূজযামাসুঃ ॥৪৩॥

কেশব! পাণ্ডবেরা নির্জ্জনে থাকিয়া এই দ্বাদশ বৎসরকাল প্রায় অতিবাহিত করিয়াছে; এখন অজ্ঞাতবাস সমাপ্ত করিয়া তোমাকেই আশ্রয় করিবে ॥৩৯॥

কেশব! এই ধারণাই যেন সর্ব্বদা তোমার থাকে যে, সত্যনিষ্ঠ ও দানধর্ম্মনিরত পাণ্ডবেরা পত্নী, স্বজন ও বন্ধুবর্গের সহিত তোমারই শরণাগত" ॥৪০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন জনমেজয়! কৃষ্ণ ও যুধিষ্ঠির সেইরূপ কথোপকথন করিতেছিলেন, এমন সময়ে তপোবৃদ্ধ, বহু সহস্রবৎসরজীবী, ধর্ম্মাত্মা ও মহাতপা মার্কণ্ডেয়মুনিকে দেখা গেল ॥৪১॥

অজর, অমর এবং রূপ ও ঔদার্য্যগুণসম্পন্ন মার্কণ্ডেয়মুনিকে—পঞ্চবিংশতিবর্ষবয়স্ক যুবাকে যেমন দেখা যায়, তেমন আকৃতিযুক্ত দেখা যাইতে লাগিল! ॥৪২॥

তাহার পর কৃষ্ণ এবং ব্রাহ্মণেরা সকলে পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া বহু সহস্রবৎসরবয়স্ক বৃদ্ধ সেই আগত মার্কণ্ডেয়মুনির পূজা করিলেন ॥৪৩॥

---

(৪০) শ্লোকাৎ পরং পিতামহলিখিতপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তির্দৃশ্যতে, অন্যত্র তু ন।

তমর্চ্চিতং সুবিশ্বস্তমাসীনমৃষিসত্তমম্।
ব্রাহ্মণানাং মতেনাহ পাণ্ডবানাঞ্চ কেশবঃ ॥৪৪॥

কৃষ্ণ উবাচ।

শুশ্রূষবঃ পাণ্ডবাস্তে ব্রাহ্মণাশ্চ সমাগতাঃ।
দ্রৌপদী সত্যভামা চ তথাহং পরমং বচঃ ॥৪৫॥
পুরা বৃত্তাঃ কথাঃ পুণ্যাঃ সদাচারান্ সনাতনান্।
রাজ্ঞাং স্ত্রীণামৃষীণাঞ্চ মার্কণ্ডেয়! বিচক্ষ্ব নঃ ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তেষু তত্রোপবিষ্টেষু দেবর্ষিরপি নারদঃ।
আজগাম বিশুদ্ধাত্মা পাণ্ডবানবলোককঃ ॥৪৭॥
তমপ্যথ মহাত্মানং সর্ব্বে তে পুরুষর্ষভাঃ।
পাদ্যার্ঘ্যাভ্যাং যথান্যায়মুপতস্থুর্মনীষিণঃ ॥৪৮॥
নারদস্ত্বথ দেবর্ষিজ্ঞাত্বা তাংস্তু কৃতক্ষণান্।
মার্কণ্ডেয়স্য বদতস্তাং কথামন্বমোদত ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। সুবিশ্বস্তং সর্ব্বথা নিরুদ্বেগম্। মতেন অভিপ্রায়ানুসারেণ ॥৪৪॥
শুশ্রূষব ইতি। তে তব পরমং বচঃ, শুশ্রূষবঃ শ্রোতুমিচ্ছবঃ ॥৪৫॥
পুরেতি। পুরা বৃত্তাঃ প্রাচীনে কালে জাতাঃ। বিচক্ষ্ব ব্রূহি, নঃ অস্মান্ ॥৪৬॥
তেষ্বিতি। অবলোককঃ অবলোকনার্থী, পাণ্ডবান্ আজগামেতি সম্বন্ধঃ ॥৪৭॥
তমিতি। উপতস্থুঃ পূজয়ামাসুরিত্যর্থঃ ॥৪৮॥

তখন ঋষিশ্রেষ্ঠ মার্কণ্ডেয় সম্মানিত হইয়া সুস্থভাবে উপবেশন করিলে, কৃষ্ণ ব্রাহ্মণগণ ও পাণ্ডবগণের মত অনুসারে বলিলেন ॥৪৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—"মহর্ষি! পাণ্ডবগণ, সমাগত ব্রাহ্মণগণ, দ্রৌপদী, সত্যভামা এবং আমি—আপনার উত্তম বাক্য শ্রবণ করিতে ইচ্ছা করি ॥৪৫॥

অতএব আপনি—প্রাচীনকালের পুণ্য উপাখ্যান এবং রাজাদের, স্ত্রীলোকদের ও ঋষিদের সনাতন সদাচারের বিষয় আমাদের নিকট বলুন" ॥৪৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাঁহারা সেইখানে উপবিষ্ট ছিলেন, এমন সময়ে বিশুদ্ধচিত্ত দেবর্ষি নারদও সাক্ষাৎ করিবার জন্য পাণ্ডবগণের নিকটে আগমন করিলেন ॥৪৭॥

তাহার পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ ও জ্ঞানীরা সকলেই পাদ্য ও অর্ঘ্যদ্বারা যথানিয়মে নারদেরও পূজা করিলেন ॥৪৮॥

উবাচ চৈনং কালজ্ঞঃ স্ময়ন্নিব সনাতনঃ।
ব্রহ্মর্ষে! কথ্যতাং যত্তে পাণ্ডবেষু বিবক্ষিতম্ ॥৫০॥
এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ মার্কণ্ডেয়ো মহাতপাঃ।
ক্ষণং কুরুধ্বং বিপুলমাখ্যাতব্যং ভবিষ্যতি ॥৫১॥
এবমুক্তাঃ ক্ষণং চক্রুঃ পাণ্ডবাঃ সহ তৈর্দ্বিজৈঃ।
মধ্যন্দিনে যথাদিত্যং প্রেক্ষন্তস্তে মহামুনিম্ ॥৫২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তং বিবক্ষন্তমালক্ষ্য কুরুরাজো মহামুনিম্।
কথাসংজননার্থায় চোদয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

নারদ ইতি। কৃতক্ষণান্ মার্কণ্ডেয়কথাশ্রবণে অঙ্গীকৃতাবসরান্ ॥৪৯॥

উবাচেতি। কালজ্ঞঃ অবসরজ্ঞঃ, স্ময়ন্ স্ময়মানঃ ঈষদ্ধসন্, সনাতনঃ কৃষ্ণঃ ॥৫০॥

এবমিতি। ক্ষণং দীর্ঘমবসরম্। আখ্যাতব্যং ময়া বক্তব্যম্ ॥৫১॥

এবমিতি। ক্ষণং চক্রুঃ, প্রত্যেকং বিশ্রাভাবাদিকং পৃচ্ছন্ত ইত্যাশয়ঃ ॥৫২॥

তমিতি। কথায়াঃ সংজননার্থায় প্রসঙ্গায়, চোদয়ামাস বক্তুং প্রেরয়ামাস ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৩॥ ভৌমস্য নরকাসুরস্য, সৌভাধিপতেঃ শাল্বস্য ॥৩৪—৪১॥ পঞ্চবিংশকঃ বর্ষৈরিতি শেষঃ ॥৪২॥ সুবিশ্বস্তং ভগবন্মায়াদৌ দৃঢ়নিশ্চয়ম্ ॥৪৪—৪৬॥ অবলোককঃ অবলোকনার্থী ॥৪৭—৪৯॥

তদনন্তর দেবর্ষি নারদ তাঁহাদিগকে মার্কণ্ডেয়ের কথাশ্রবণে প্রবৃত্ত জানিয়া মার্কণ্ডেয়ের বলার বিষয়ই অনুমোদন করিলেন ॥৪৯॥

এবং অবসরজ্ঞ কৃষ্ণ ঈষৎ হাসিতে হাসিতেই যেন মার্কণ্ডেয়মুনিকে বলিলেন—"ব্রহ্মর্ষি! আপনি পাণ্ডবগণের নিকট যাহা বলিতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন, তাহা বলুন" ॥৫০॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, মহাতপা মার্কণ্ডেয় প্রত্যুত্তর করিলেন—"তোমরা উপযুক্ত অবসর কর। কারণ, প্রচুর বলিতে হইবে" ॥৫১॥

মার্কণ্ডেয় এইরূপ বলিলে, সেই ব্রাহ্মণগণের সহিত পাণ্ডবেরা মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্যের ন্যায় মহাতেজা মহর্ষি মার্কণ্ডেয়ের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া সময় ঠিক্ করিলেন ॥৫২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহর্ষি মার্কণ্ডেয় বলিতে ইচ্ছুক হইয়াছেন দেখিয়া কুরুরাজ যুধিষ্ঠির কথা উত্থাপন করিবার জন্য প্রশ্ন করিলেন—॥৫৩॥

(৫২) শ্লোকাৎ পরং নির্ণয়সাগরপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তির্দৃশ্যতে, অন্যত্র তু ন।

ভবান্ দৈবতদৈত্যানামৃষীণাঞ্চ মহাত্মনাম্।
রাজর্ষীণাঞ্চ সর্ব্বেষাং চরিতজ্ঞঃ পুরাতনঃ ॥৫৪॥
সেব্যশ্চোপাসিতব্যশ্চ মতো নঃ কাঙ্ক্ষিতশ্চিরম্।
অয়ঞ্চ দেবকীপুত্রঃ প্রাপ্তোঽস্মানবলোককঃ ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)
ভবত্যেব হি মে বুদ্ধির্দৃষ্ট্বাত্মানং সুখাচ্চ্যুতম্।
ধার্ত্তরাষ্ট্রাংশ্চ দুর্ব্বৃত্তানৃধ্যতঃ প্রেক্ষ্য সর্ব্বশঃ ॥৫৬॥
কর্ম্মণঃ পুরুষঃ কর্ত্তা শুভস্যাথাশুভস্য বা।
স ফলং তদুপাশ্নাতি কথং কর্ত্তা স্বিদীশ্বরঃ ॥৫৭॥
কুতো বা সুখদুঃখেষু নৃণাং ব্রহ্মবিদাং বর!।
ইহ বা কৃতমন্বেতি পরদেহেঽথবা পুনঃ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ভবানিতি। ঋষীণাং ব্রহ্মর্ষীণাম্। অবলোককঃ অবলোকনার্থী ॥৫৪—৫৫॥

ভবতীতি। বুদ্ধিঃ এতৎকারণজিজ্ঞাসা। সর্ব্বশঃ সর্ব্বেষু প্রকারেষু, ঋধ্যত উন্নতান্ ॥৫৬॥

কর্ম্মণ ইতি। পুরুষঃ, শুভস্য শুভমূলীভূতধর্ম্মজনকস্য যাগাদেঃ, অথবা অশুভস্য অশুভমূলীভূত-পাপজনকস্য হিংসাদেঃ কর্ত্তা ভবতি। অতঃ স এব, তৎ, তৎসম্বন্ধি ফলমুপাশ্নাতি। অতস্তত্র ঈশ্বরঃ কথং স্বিৎ কর্ত্তা স্যাৎ, তেন পুরুষেণ স্বয়মেব ভোগাৎ ॥৫৭॥

কুত ইতি। হে ব্রহ্মবিদাং বর! কুতো বা সুখদুঃখেষু তদুভয়জনকেষু কর্ম্মসু, নৃণাং প্রবৃত্তিরিতি শেষঃ। কৃতং কর্ম্ম কর্ম্মফলমিত্যর্থঃ, ইহ লোকে বা পুরুষম্, অন্বেতি অনুসরতি অথবা পুনঃ পরদেহে পরলোকীয়দেহে অন্বেতি ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সনাতনঃ কৃষ্ণঃ ॥৫০—৫৫॥ ভবত্যেব হীতি ধর্ম্মাধর্ম্মফলয়োর্বিপর্য্যয়ং দৃষ্ট্বা পুরুষঃ কর্ম্মণঃ ফলং কথং স্বিদশ্নাতি ঈশ্বরো বা কথংস্বিৎ কর্ত্তাস্তীতি ধর্ম্মেশ্বরয়োরাক্ষেপঃ, ঋধ্যতঃ সমৃদ্ধিযুতান্ ॥৫৬॥ কথংস্বিদিত্যস্যোভয়ত্র সম্বন্ধঃ ॥৫৭॥ কুতো বেতি স্বভাবাৎ কর্ম্মণো বা অন্তে ইহৈব

"মহর্ষি! আপনি—সমস্ত দেবতা, দৈত্য, মহাত্মা ব্রহ্মর্ষি ও রাজর্ষির চরিত্র জানেন এবং প্রাচীন; সুতরাং আপনি আমাদের সেবনীয়, পূজনীয় ও চিরবাঞ্ছিত; আর এই কৃষ্ণও দর্শনার্থী হইয়া আমাদের নিকট আসিয়াছেন ॥৫৪—৫৫॥

এদিকে নিজেকে সুখভ্রষ্ট এবং দুর্বৃত্ত ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণকে সর্ব্বপ্রকারে সমৃদ্ধিযুক্ত দেখিয়া আমার প্রশ্ন করিবার ইচ্ছা হইতেছে ॥৫৬॥

মানুষই ধর্ম্মের কার্য্য বা অধর্ম্মের কার্য্য করে এবং সে-ই তাহার ফলভোগ করে; সুতরাং তাহাতে ঈশ্বর কর্ত্তা হন কি করিয়া? ॥৫৭॥

দেহী চ দেহং সন্ত্যজ্য মৃগ্যমাণঃ শুভাশুভৈঃ।
কথং সংযুজ্যতে প্রেত্য ইহ বা দ্বিজসত্তম ! ॥৫৯॥
ঐহলৌকিকমেবেহ উতাহো পারলৌকিকম্।
ক্ব বা কর্ম্মাণি তিষ্ঠন্তি জন্তোঃ প্রেতস্য ভার্গব ! ॥৬০॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

ত্বদ্যুক্তোঽয়মনুপ্রশ্নো যথাবদ্বদতাং বর ! ।
বিদিতং বেদিতব্যং তে স্থিত্যর্থং ত্বন্তু পৃচ্ছসি ॥৬১॥
অথ তে কথয়িষ্যামি তদিহৈকমনাঃ শৃণু।
যথেহামুত্র চ নরঃ সুখদুঃখমুপাশ্নুতে ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

দেহীতি। হে দ্বিজসত্তম ! দেহী জীবঃ, দেহং সন্ত্যজ্য পরলোকং গত ইতি শেষঃ, শুভাশুভৈঃ ফলৈঃ মৃগ্যমাণঃ অন্বিষ্যমাণঃ কথং কেন প্রকারেণ, প্রেত্য পরলোকে, তৈঃ শুভাশুভৈঃ সংযুজ্যতে, ইহ লোকে বা কথং সংযুজ্যতে ॥৫৯॥

ঐহেতি। হে ভার্গব ! ইহ জগতি, পুরুষাণাং কর্ম্মফলম্, ঐহলৌকিকমেব, উতাহো অথবা পারলৌকিকম্। প্রেতস্য মৃতস্য জন্তোঃ কর্ম্মাণি ক্ব বা তিষ্ঠন্তি, তদ্দেহাভাবাৎ ॥৬০॥

ত্বদিতি। ত্বদ্যুক্তঃ তবৈব সঙ্গতঃ। স্থিত্যর্থম্ এতৎপ্রকাশনদ্বারা লোকরক্ষার্থম্ ॥৬১॥

অথেতি। ইহ লোকে, অমুত্র পরলোকে, "প্রেত্যামুত্র ভবান্তরে" ইত্যমরঃ ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

পরত্রাপি বা কৃতং কর্ম্মণা সাধিতং সুখমন্বেতীত্যর্থঃ ॥৫৮॥ শুভাশুভৈঃ কর্ম্মভিঃ সদ্যো বিনাশিভিরিহ বা কারীর্য্যাদিভির্দ্দৃষ্টাস্থর্থং বিহিতৈঃ পরত্র বা দেহত্যাগে সতি কথং সংযুজ্যতে কিমাশ্রিত্য চ কর্ম্মাণি তিষ্ঠন্তীতি ফলস্য ব্যভিচারাদাশুবিনাশিত্বাদাশ্রয়াভাবাচ্চেতি

বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ ! সুখজনক কার্য্যে বা দুঃখজনক কার্য্যে মানুষের প্রবৃত্তি হয় কেন ? এবং কর্ম্মের ফল ইহলোকে হয়—না পরলোকে হয় ? ॥৫৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! জীব, দেহ ত্যাগ করিয়া পরলোকে গমন করে ; তখন ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম তাহার অন্বেষণ করিতে থাকে ; কিন্তু সে ধর্ম্ম ও অধর্ম্ম ইহলোকে থাকিয়া বা পরলোকে যাইয়া তাহার সহিত কি করিয়া মিলিত হয় ? ॥৫৯॥

ভৃগুনন্দন ! জগতে কর্ম্মের ফল কি ইহলোকেই হয়—না পরলোকে হয় ? এবং প্রাণী মরিয়া গেলে তাহার কর্ম্ম থাকে কোথায় ?" ॥৬০॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"বাগ্মিশ্রেষ্ঠ ! এই প্রশ্নগুলি তোমার পক্ষেই সঙ্গত ; কিন্তু তুমি জ্ঞাতব্য বিষয় যথাযথভাবেই জান, তথাপি প্রচারদ্বারা লোকরক্ষা করিবার জন্য জিজ্ঞাসা করিতেছ ॥৬১॥

নির্ম্মলানি শরীরাণি বিশুদ্ধানি শরীরিণাম্।
সসর্জ্জ ধর্ম্মতন্ত্রাণি পূর্ব্বোৎপন্নঃ প্রজাপতিঃ।৬৩॥
অমোঘফলসঙ্কল্পাঃ সুব্রতাঃ সত্যবাদিনঃ।
ব্রহ্মভূতাঃ নরাঃ পুণ্যাঃ পুরাণাঃ কুরুসত্তম ! ॥৬৪॥
সর্ব্বে দেবৈঃ সমায়ান্তি স্বচ্ছন্দেন নভস্তলম্।
ততশ্চ পুনরায়ান্তি সর্ব্বে স্বচ্ছন্দচারিণঃ ॥৬৫॥
স্বচ্ছন্দমরণাশ্চাসন্ নরাঃ স্বচ্ছন্দজীবিনঃ।
অল্পবাধা নিরাতঙ্কাঃ সিদ্ধার্থা নিরুপদ্রবাঃ ॥৬৬॥
দ্রষ্টারো দেবসংঘানামৃষীণাঞ্চ মহাত্মনাম্।
প্রত্যক্ষাঃ সর্ব্বধর্ম্মাণাং দান্তা বিগতমৎসরাঃ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

নির্ম্মলানীতি। নির্ম্মলানি নিষ্পাপাণি, বিশুদ্ধানি পবিত্রাণি। ধর্ম্মতন্ত্রাণি ধর্ম্মপ্রধানানি ॥৬৩॥

অমোঘেতি। অমোঘা অব্যর্থাঃ কর্ম্মণাং ফলসঙ্কল্পা যেষাং তে, সুব্রতা দৃঢ়শাস্ত্রীয়নিয়মাঃ, ব্রহ্মভূতা ব্রাহ্মণরূপাঃ, প্রাগুক্তহনুমদ্বাক্যৈকতাৎপর্য্যকত্বাৎ। পুরাণাঃ প্রাক্তনাঃ ॥৬৪॥

সর্ব্ব ইতি। স্বচ্ছন্দেন স্বস্বাভিপ্রায়ানুসারেণ, "অভিপ্রায়শ্ছন্দ আশয়ঃ" ইত্যমরঃ ॥৬৫॥

স্বেতি। অল্পবাধাঃ কদাচিৎ কিঞ্চিদ্বিঘ্নান্বিতাঃ, সিদ্ধার্থা উদ্যমাদেব নিষ্পন্নকার্য্যাঃ ॥৬৬॥

(সে যাহা হউক,) মানুষ যে ভাবে ইহলোকে ও পরলোকে সুখ-দুঃখ ভোগ করে, তাহা আমি তোমার নিকট বলিব ; তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া তাহা শ্রবণ কর ॥৬২॥

প্রথমোৎপন্ন ব্রহ্মা প্রথমে প্রাণিগণের দেহকে নিষ্পাপ, পবিত্র ও ধর্ম্মপ্রধান করিয়া সৃষ্টি করিয়াছিলেন ॥৬৩॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! সেই প্রাচীন মনুষ্যেরা যথানিয়মে ব্রতচারী, সত্যবাদী, ব্রাহ্মণস্বরূপ ও পুণ্যবান্ ছিলেন এবং তাঁহাদের কর্ম্মফলের সঙ্কল্প ব্যর্থ হইত না ॥৬৪॥

তাঁহারা সকলেই আপন আপন ইচ্ছানুসারে দেবগণের সহিত আকাশে বিচরণ করিতেন, তথা হইতে আবার আসিতেন এবং সর্ব্বত্রই ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিতে পারিতেন ॥৬৫॥

তাঁহাদের ইচ্ছানুসারে মৃত্যু, ইচ্ছানুসারে জীবন এবং অল্প বিঘ্ন ছিল ; আতঙ্ক বা উপদ্রব একেবারেই ছিল না এবং উদ্যম করিলেই কার্য্য সিদ্ধ হইত ॥৬৬॥

আসন্ বর্ষসহস্রীয়াস্তথা পুত্রসহস্রিণঃ।
ততঃ কালান্তরে তস্মিন্ পৃথিবীতলচারিণঃ ॥৬৮॥
কামক্রোধাভিভূতাস্তে মায়াব্যাজোপজীবিনঃ।
লোভমোহাভিভূতাশ্চ ত্যক্তা দেহৈস্ততো নরাঃ ॥৬৯॥
অশুভৈঃ কর্ম্মভিঃ পাপাস্তির্য্যঙ্নিরয়গামিনঃ।
সংসারেষু বিচিত্রেষু পচ্যমানাঃ পুনঃ পুনঃ ॥৭০॥
মোঘেষ্টা মোঘসঙ্কল্পা মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ।
সর্ব্বাভিশঙ্কিনশ্চৈব সংবৃত্তাঃ ক্লেশদায়িনঃ ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

দ্রষ্টার ইতি। প্রত্যক্ষাঃ প্রত্যক্ষকারিণঃ, দান্তা জিতেন্দ্রিয়াঃ, বিগতমৎসরা দ্বেষহীনাঃ ॥৬৭॥

আসন্নিতি। বর্ষসহস্রীয়াঃ সহস্রবৎসরজীবিনঃ। পৃথিবীতলচারিণঃ কেবলভূতলচারিণ এব আসন্, রুচিবৈচিত্র্যাপাতাৎ পাপাচরণেন ক্ষমতাহ্রাসাদিত্যাশয়ঃ। পরত্রাপ্যেবম্ ॥৬৮॥

কামেতি। মায়া কূটকৌশলং ব্যাজঃ প্রতারণা তাভ্যামুপজীবন্তীতি তে। দেহৈঃ পূর্ব্ববৎ নিষ্পাপৈঃ শরীরৈঃ ত্যক্তা আসন্নিতি শেষঃ ॥৬৯॥

অশুভৈরিতি। পাপাঃ পাপিনঃ সন্তঃ। বিচিত্রেষু স্থাবরাদিষু, পচ্যমানাঃ ক্লিশ্যমানাঃ ॥৭০॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রেধা প্রাকৃকর্ম্মসম্ভাবাক্ষেপঃ ॥৫৯ ৬০॥ স্থিত্যর্থং লোকরক্ষার্থম্ ॥৬১—৬৩॥ তত্র ধর্ম্মাধর্ম্ম-ফলয়োস্তাবদব্যভিচারং দর্শয়ন্ প্রথমং দোষং নিরস্যতি—নির্ম্মলানীত্যাদিনা ॥৬৪—৬৮॥

তাঁহারা দেবগণ ও মহাত্মা ঋষিগণকে দেখিতে পাইতেন এবং সর্ব্বধর্ম্ম প্রত্যক্ষ করিতেন এবং জিতেন্দ্রিয় ও বিদ্বেষশূন্য ছিলেন ॥৬৭॥

এবং তাঁহারা সহস্র বৎসরজীবী ও সহস্র পুত্রবান্ হইতেন। তাহার পর অন্য কাল উপস্থিত হইলে, সেই মনুষ্যেরাই কেবল ভূতলেই বিচরণ করিতে পারিতেন ॥৬৮॥

ক্রমে সেই মনুষ্যেরাই কাম, ক্রোধ, লোভ ও মোহে অভিভূত হইয়া পড়িল এবং কূটকৌশল ও প্রতারণা করিয়া জীবনধারণ করিতে আরম্ভ করিল; তাহাতেই তাহাদের আর পূর্ব্বের ন্যায় নিষ্পাপ দেহ থাকিল না ॥৬৯॥

দুষ্কর্ম্মের ফলে পাপী হইয়া তির্য্যগ্‌যোনিতে ও নরকে গমন করিতে লাগিল এবং বার বার বিচিত্র সংসারে আসিয়া পচিতে থাকিল ॥৭০॥

এবং তাহাদের উদ্যম, সঙ্কল্প ও বুদ্ধি ব্যর্থ হইতে থাকিল; চিত্তের বৃত্তি

---

(৬৮) ততঃ কালান্তরেঽন্যস্মিন্—বা ব কা পি।

অশুভৈঃ কর্ম্মভিশ্চাপি প্রায়শঃ পরিচিহ্নিতাঃ।
দৌষ্কুল্যা ব্যাধিবহুলা দুরাত্মানোঽপ্রতাপিনঃ ॥৭২॥
ভবন্ত্যল্পায়ুষঃ পাপা রৌদ্রকর্ম্মফলোদয়াঃ।
নাথন্তঃ সর্ব্বকামানাং নাস্তিকা ভিন্নচেতসঃ ॥৭৩॥
জন্তোঃ প্রেতস্য কৌন্তেয়! গতিঃ স্বৈরিহ কর্ম্মভিঃ।
প্রাজ্ঞস্য হীনবুদ্ধেশ্চ কর্ম্মকোষঃ ক্ব তিষ্ঠতি ॥৭৪॥
ক্বস্থস্তৎ সমুপাশ্নাতি সুকৃতং যদি বেতরৎ।
ইতি তে দর্শনং যচ্চ তত্রাপ্যনুনয়ং শৃণু ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

মোঘেতি। মোঘেষ্টা ব্যর্থাভীষ্টবিষয়োদ্যমাঃ। বিচেতসো বিরুদ্ধচিত্তবৃত্তয়ঃ ॥৭১॥

অশুভৈরিতি। পরিচিহ্নিতাঃ শ্বিত্রাদিরোগৈঃ। দৌষ্কুল্যা দুষ্কুলজাতাঃ ॥৭২॥

ভবন্তীতি। রৌদ্রাঃ পুত্রাদিমরণেন ভয়ঙ্করাঃ কর্ম্মফলোদয়া যেষাং তে। নাথন্তঃ প্রভুপ্রভৃতি-সমীপ এব প্রার্থয়ন্তঃ, সর্ব্বকামানাং সর্ব্বাণ্যভীষ্টানি। ভিন্নচেতস ঐক্যশূন্যাঃ ॥৭৩॥

অপৃষ্টমপি প্রাচীননরস্বরূপং জ্ঞাপনসৌকর্য্যার্থমেতাবতা প্রবন্ধেনাভিধায়েদানীং "কর্ম্মণঃ পুরুষঃ কর্ত্তা" ইত্যাদিনা পষ্টমঙ্গীকুর্ব্বন্নভিধত্তে—জন্তোরিতি। হে কৌন্তেয়! ইহ জগতি, প্রেতস্য মৃতস্য জন্তোঃ, স্বৈঃ কর্ম্মভিরেব, গতিঃ স্বর্গস্য নরকস্য বা প্রাপ্তিঃ স্যাৎ। ঈশ্বরস্য কর্তৃত্বসিদ্ধান্তস্তু পরস্তাৎ স্ফুটীভবিষ্যতি। প্রধানপ্রশ্নস্যোত্তরং বক্তুং তস্যানুবাদং করোতি সার্দ্ধশ্লোকেন প্রাজ্ঞস্যেতি। কর্ম্মকোষো ধর্ম্মাধর্ম্মাশ্রয়ঃ ॥৭৪॥

ক্বেতি। ক্ব কস্মিন্ তিষ্ঠতীতি ক্বস্থঃ পুরুষঃ, তৎ সুকৃতং ধর্ম্মম্, যদি বা ইতরৎ অধর্ম্মম্।

ভারতভাবদীপঃ

মায়া কূটকার্ষাপণাদির্ব্যাজং দম্ভস্তদেবোপজীবন্তি ন তু ধর্ম্মং তে মায়াব্যাজোপজীবিনঃ ॥৬৯—৭২॥ নাথন্তঃ প্রার্থয়মানাঃ, কামানাং কামান্ ॥৭৩॥ অন্ত্যং প্রশ্নমনুবদতি—জন্তোঃ

বিভিন্ন হইল; পরস্পরের প্রতি পরস্পরের আশঙ্কা জন্মিতে লাগিল এবং তাহারা অন্যান্যের ক্লেশ উৎপাদন করিতে থাকিল ॥৭১॥

তাহারা পাপকর্ম্মের ফলে প্রায়ই দূষিত চিহ্নে চিহ্নিত, দূষিত বংশে উৎপন্ন, বহুরোগগ্রস্ত, দুষ্টবুদ্ধি ও প্রতাপশূন্য হইতে লাগিল ॥৭২॥

আর, তাহারা অল্পায়ু, নাস্তিক ও একতাশূন্য হইতে থাকিল এবং তাহাদের পাপকর্ম্মের ফল ভয়ঙ্কর হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল; সেই সময়ে তাহারা সকল অভীষ্ট বস্তুই মানুষের নিকট প্রার্থনা করিত ॥৭৩॥

কুন্তীনন্দন! মৃত্যুর পরে আপন কর্ম্মানুসারেই প্রাণীর গতি হইয়া থাকে। তা'র পর, জ্ঞানী ও অজ্ঞানীর কর্ম্ম কোথায় থাকে? ॥৭৪॥

---

(৭২)···দুরাত্মানঃ প্রতাপিনঃ—বা ব কা নি।

অয়মাদিশরীরেণ দেবসৃষ্টেন মানবঃ।
শুভানামশুভানাঞ্চ কুরুতে সঞ্চয়ং মহৎ ॥৭৬॥
আয়ুষোঽন্তে প্রহায়েদং ক্ষীণপ্রায়ং কলেবরম্।
সম্ভবত্যেব যুগপদ্‌যোনৌ নাস্ত্যন্তরা ভবঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

দৃশ্যতে সন্দিগ্ধার্থো জ্ঞায়তে অনেনেতি দর্শনং প্রশ্নঃ। অনুনীয়তে আত্মনি যথার্থজ্ঞানং প্রাপ্যতে অনেনেতি অনুনয়ঃ সিদ্ধান্তস্তম্ ॥৭৫॥

অয়মিতি। অয়ং মানবঃ, দেবেন ঈশ্বরেণ সৃষ্টং তৎকর্ম্মানুসারেণ নির্ম্মিতং তেন, আদিশরীরে পূর্ব্বদেহেন, শুভানামশুভানাঞ্চ পুণ্যপাপানাম্, মহৎ সঞ্চয়ং কুরুতে। মহৃদিতি ক্লীবত্বমার্ষম্। গুণভূতয়োঃ পুণ্যপাপয়োর্দেহসৃষ্টিক্রিয়া ন সম্ভবতীতি তত্রেশ্বরস্য কর্তৃত্বমঙ্গীকর্ত্তব্যমিতি "কথং কর্ত্তা স্বিদীশ্বরঃ" ইত্যস্যোত্তরং প্রত্যেতব্যমিতি ভাবঃ ॥৭৬॥

আয়ুষ ইতি। অয়ং মানব ইত্যনুবর্ত্ততে। আয়ুষোঽন্তে রোগাদিনা ক্ষীণপ্রায়ম্, ইদং কলেবরম্, প্রহায় ত্যক্ত্বা, যুগপদেব ত্যাগসমকালমেব, যোনৌ সম্ভবতি জায়তে, যথা জলৌকা সম্মুখস্থং তৃণং গৃহ্নত্যেব পূর্ব্বং তৃণং ত্যজতি, তদ্বদিতি ভাবঃ। অতএব অন্তরা হানোপাদানমধ্যে, ভবো জীবস্য শরীরান্তরোৎপত্তির্নাস্তি। অথ "তৎক্ষণাদেব গৃহ্নাতি শরীরমাতিবাহিকম্" "ততঃ সপিণ্ডীকরণে বান্ধবৈঃ স কৃতে নরঃ। প্রেতদেহং পরিত্যজ্য ভোগ্যদেহং প্রপদ্যতে॥" ইতি স্মৃতৌ আতিবাহিকদেহস্য প্রেতদেহস্য চান্তরোৎপত্তির্দৃশ্যত ইতি চেৎ। উচ্যতে, দেহিনঃ কর্ম্মবৈচিত্র্যে-ণৈব জন্মবৈচিত্র্যমিতি। অতএব "বাযগ্রসারি তদ্রূপম" ইতি স্মৃত্যন্তরে আতিবাহিকদেহ-স্বরূপোক্তিরপি সঙ্গচ্ছত ইতি দিক্ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রেতস্যেতি দ্বাভ্যাম্ ॥৭৪॥ অনুনয়ং সিদ্ধান্তম্ ॥৭৫॥ তস্যোত্তরেণৈবার্থাৎকর্ম্মণামাশু-বিনাশিত্বদোষো নিরস্তো ভবতীত্যভিসন্ধায়াহ—অয়মাদীতি। আদিশরীরেণ লিঙ্গদেহেন যাবন্মোক্ষং স্থায়িনা ধর্ম্মাধর্ম্মসংসৃষ্টেন। যদ্বা ধর্ম্মাদ্যনুরোধিনা ঈশ্বরেণ বা সৃষ্টেনাবিকৃতেন সর্ব্ববাসনাময়ং লিঙ্গমেব কর্ম্মণামাশ্রয় ইত্যর্থঃ ॥৭৬॥ কলেবরং স্থূলদেহং যুগপদ্দেহদ্বয়েন সম্ভবতি সংযুজ্যতে পূর্ব্বত্যাগাৎ প্রাগেব তৃণজলৌকান্যায়েনাপরমাদত্তে ন তু তদনন্তরং অত

এবং প্রাণী কোথায় থাকিয়া পুণ্যের বা পাপের ফল ভোগ করে? এইরূপ যে তুমি জিজ্ঞাসা করিয়াছ, সে বিষয়ে সিদ্ধান্ত শ্রবণ কর ॥৭৫॥

এই প্রাণিগণ, ঈশ্বরনির্ম্মিত পূর্ব্বদেহে প্রচুর পাপ-পুণ্য সঞ্চয় করে ॥৭৬॥

তা'র পর, আয়ুর অবসানে ক্ষীণপ্রায় এই শরীর ত্যাগ করিয়া একদাই অপর যোনিতে জন্মগ্রহণ করে; কিন্তু মধ্যে অপর দেহ উৎপন্ন হয় না ॥৭৭॥

---

(৭৭)…নাস্ত্যন্তরাহভবঃ—বা ব কা নি।

তত্রাস্য স্বকৃতং কর্ম্ম চ্ছায়েবানুগতং সদা।
ফলত্যথ সুখার্হো বা দুঃখার্হো বাথ জায়তে ॥৭৮॥
কৃতান্তবিধিসংযুক্তঃ স জন্তুর্লক্ষণৈঃ শুভৈঃ।
অশুভৈর্ব্বা নিরাদানো লক্ষ্যতে জ্ঞানদৃষ্টিভিঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং "ইহ বা কৃতমন্বেতি পরদেহেঽথবা পুনঃ" ইত্যাদেরুত্তরমাহ—তত্রেতি। অথ তত্র যোন্যন্তরসম্ভবকাল এব অস্য দেহিনঃ, পূর্ব্বদেহে স্বকৃতং কর্ম্ম পুণ্যং পাপঞ্চ, সূক্ষ্মদেহাবলম্বনেন সদা ছায়া ইব, অনুগতং সৎ, ফলতি সুখদুঃখাত্মকফলজননায় প্রবর্ত্ততে। অথানন্তরং সুখার্হো বা দুঃখার্হো বা সন্, জায়তে জননীজঠরান্নির্গচ্ছতি, পুণ্যপাপাশ্রয়ীভূতসূক্ষ্মদেহবান্ শুক্রশোণিত-পরিণামাত্মকস্থূলদেহবাংশ্চ জীব ইতি শেষঃ। এতেন পূর্ব্বদেহে কৃতস্য কর্ম্মণঃ পরদেহে অন্বয়ঃ, পরদেহে সংযোগঃ, কর্ম্মাশ্রয়শ্চ সূক্ষ্মদেহ ইত্যেতৎ সর্ব্বমুক্তং বেদিতব্যম্ ॥৭৮॥

নন্বেতৎ সর্ব্বং কল্পনাপ্রসূতং বা অনুমিতং বা প্রত্যক্ষং বা ? কিঞ্চ "কুতো বা সুখদুঃখেষু নৃণাং প্রবৃত্তিঃ" ইত্যস্য বা কিমুত্তরমিত্যাহ—কৃতান্তেতি। জ্ঞানেনৈব দৃষ্টিঃ প্রত্যক্ষীকরণং যেষাং তৈরস্মদা-দিভির্যোগিভিঃ, কৃতান্তস্য দৈবস্য প্রাক্তনকর্ম্মণ ইতি যাবৎ যো বিধিঃ অস্মিন্ জন্মনি কর্ম্মণি প্রবৃত্তি-বিধানং তেন সংযুক্তঃ। এতেন প্রাক্তনকর্ম্মানুসারেণৈবাস্মিন্নপি জন্মনি সুখদুঃখজনকেষু কর্ম্মসু নৃণাং প্রবৃত্তিরিতি সূচিতম্। নির্ন বিদ্যতে আদানং স্বকৃতকর্ম্মজনিতফলাতিরিক্তফলস্য গ্রহণং যস্য স তাদৃশঃ, স জন্তুর্দেহী, শুভৈঃ সুখাদিভিঃ, অশুভৈর্দুঃখাদিভির্ব্বা লক্ষণৈরন্বিতো লক্ষ্যতে দৃশ্যতে। অতো নৈতৎ সর্ব্বং কল্পনাপ্রসূতমনুমিতং বা, কিন্তস্মদাদিভির্যোগিভিঃ প্রত্যক্ষীকৃতমেবেতি মদুক্তৌ সন্দেহো ন কর্ত্তব্য ইতি ভাবঃ। "কৃতান্তো যমসিদ্ধান্তদৈবাকুশলকর্ম্মসু" ইত্যমরঃ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

এবান্তরা মধ্যে ক্ষণমাত্রমপ্যভবোঽসংসারো নাস্তি ॥৭৭॥ তত্র স্থূলদেহান্তরে যত্তু মরণানন্তরং মধ্যে যাবদ্গর্ভবাসমাতিবাহিকশরীরারূঢ়ো দিবি ভুব্যন্তরিক্ষে নরকে বা ভবতীতি তৎ স্বপ্নদৃষ্টৈব জ্ঞেয়ম্, উভয়ত্র ভোগসাম্যেন স্থূলাতিবাহিকয়োর্ভেদাভাবাৎ। যথোক্তং বসিষ্ঠেন— "আতিবাহিক এবায়ং স্বাদৃশৈশ্চিত্তদেহকঃ। আধিভৌতিকয়া বুদ্ধ্যা গৃহীতশ্চিরভাবনাৎ ॥" ইতি ॥৭৮॥ কৃতান্তো যমস্তৎসম্বন্ধী বিধিঃ পুণ্যপাপফলভোগে নিয়োগস্তেন সংযুক্তস্তমনুতিষ্ঠন্ নিরাদানঃ প্রাপ্তং সুখং দুঃখং বা দূরীকর্ত্তুমশক্তঃ, দোঽবখণ্ডনে ইত্যস্য রূপম্ ॥৭৯॥ অবুদ্ধীনাং

তখন প্রাণীর আপন কৃত কর্ম্ম ছায়ার ন্যায় সর্ব্বদা অনুসরণ করিতে থাকিয়া ফল জন্মাইতে প্রবৃত্ত হয়; তাহার পর প্রাণী—সুখভোগের যোগ্য বা দুঃখভোগের যোগ্য হইয়া জননীজঠর হইতে নির্গত হয় ॥৭৮॥

এই সকল বিষয় জ্ঞানীরা জ্ঞাননেত্রে দেখিয়াই থাকেন যে, পূর্ব্বকৃত কর্ম্ম অনুসারেই প্রাণিগণের ঐহিক কর্ম্মে প্রবৃত্তি হয় এবং প্রাণিগণ আপন ইচ্ছা অনুসারে পূর্ব্বকর্ম্মের ফল ব্যতীত অন্য ফল পাইতে পারে না; সুতরাং পূর্ব্ব কর্ম্ম অনুসারেই সুখী বা দুঃখী হয় ॥৭৯॥

এষা তাবদবুদ্ধীনাং গতিরুক্তা যুধিষ্ঠির ! ।
অতঃ পরং জ্ঞানবতাং নিবোধ গতিমুত্তমাম্ ॥৮০॥
মনুষ্যাস্তপ্ততপসঃ সর্ব্বাগমপরায়ণাঃ ।
স্থিরব্রতাঃ সত্যপরা গুরুশুশ্রূষণে রতাঃ ॥৮১॥
সুশীলাঃ শুক্লজাতীয়াঃ ক্ষান্তাঃ দান্তাঃ সুতেজসঃ ।
শুচিযোন্যন্তরগতাঃ প্রায়শঃ শুভলক্ষণাঃ ॥৮২॥
জিতেন্দ্রিয়ত্বাদ্বশিনঃ শুক্লত্বামন্দরোগিণঃ ।
অল্পাবাধপরিত্রাসা ভবন্তি নিরুপদ্রবাঃ ॥৮৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

নন্বেষা গতিঃ কিং সর্ব্বেষামেবেত্যাহ—এষেতি। অবুদ্ধীনামজ্ঞানিনাম্ ॥৮০॥

মনুষ্যা ইতি। সর্ব্বাগমপরায়ণাঃ সকলশাস্ত্রালোচনাসক্তাঃ। শুক্লজাতীয়াঃ সাত্ত্বিকশ্রেণয়ঃ "অজামেকাং লোহিতশুক্লকৃষ্ণাম্" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। ক্ষান্তাঃ ক্ষমাগুণবন্তঃ, দান্তা ইন্দ্রিয়দমনশীলাঃ। বশিনঃ স্বাধীনাঃ, শুক্লত্বাৎ সাত্ত্বিকত্বাৎ। অল্পৌ আবাধপবিত্রাসৌ পীড়াভয়ে যেষাং তে, নিরুপদ্রবা নিরুৎপাতাশ্চ ভবন্তি ॥৮১—৮৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্ত্বজ্ঞানহীনানাং গতিঃ স্বর্গনরকরূপা উত্তমাং পুনরাবৃত্তিবর্জ্জিতাম্ ॥৮০—৮১॥ শুক্লজাতীয়াঃ শুক্লো যোগজো ধর্ম্মস্তৎপ্রকারান্তদেকার্জ্জনপরাঃ, প্রকারবচনে জাতীযর্। যোন্যন্তরমাতি-বাহিকযোন্যপেক্ষয়াঽন্যামাধিভৌতিকীং যোনিম্ ॥৮২॥ বশিন ঈশ্বরাঃ, মন্দরোগিণো নীরোগাঃ। "ন তত্র শোকো ন জরা ন মৃত্যুঃ প্রাপ্তস্য যোগাগ্নিময়ং শরীরম্" ইতি শ্রুতেঃ। প্রারব্ধকর্ম্মপ্রাবল্যাৎ কদাচিৎ প্রাপ্তমেব চাপকযোগিনাং রোগাদিকং চেত্তত্রাহ—অল্পেতি। অল্পং দ্বৈতদর্শনম্। অথ "যত্রান্যৎপশ্যত্যন্যচ্ছৃণোতি তদল্পম্" ইতি শ্রুতেঃ। তস্মাদাবাধো দুঃখং ততস্ত্রাসাৎ নিরুপদ্রবাঃ উপ সমীপে স্থিত্বা দ্রবতি স্বীয়ং ধর্ম্মমাসিঞ্চতীত্যুপদ্রবোঽন্তঃ-করণং তদ্রহিতাঃ। এতেন প্রারব্ধস্যাপি প্রতিঘাতায় নির্ব্বীজসমাধিঃ প্রভবতীতি দর্শিতম্

যুধিষ্ঠির! অজ্ঞানীদিগের এই গতি বলিলাম; ইহার পর জ্ঞানীদিগের উত্তম গতির বিষয় শ্রবণ কর ॥৮০॥

তপস্বী, সর্ব্বশাস্ত্রসমালোচনাসক্ত, দৃঢ়ব্রত, সত্যপরায়ণ, গুরুশুশ্রূষানিরত, সচ্চরিত্র, সাত্ত্বিক, ক্ষমাশীল, জিতেন্দ্রিয় ও বিশেষ তেজস্বী মানুষেরা অন্য পবিত্র যোনিতে যাইয়া প্রায়ই শুভলক্ষণ হইয়া জন্মিয়া থাকেন এবং জিতেন্দ্রিয় বলিয়া স্বাধীন হন, আর সাত্ত্বিক বলিয়া অল্প রোগী, অল্প পীড়াযুক্ত, অল্প ভয়যুক্ত ও নিরুপদ্রব হইয়া থাকেন ॥৮১—৮৩॥

(৮৩)...অল্পাবাধপরিত্রাসাৎ—বা ব কা।

চ্যবন্তং জায়মানঞ্চ গর্ভস্থঞ্চৈব সর্ব্বশঃ।
স্বমাত্মানং পরঞ্চৈব বুধ্যন্তে জ্ঞানচক্ষুষঃ ॥৮৪॥
ঋষয়স্তে মহাত্মানঃ প্রত্যক্ষাগমবুদ্ধয়ঃ।
কর্ম্মভূমিমিমাং প্রাপ্য পুনর্যান্তি সুরালয়ম্ ॥৮৫॥
কিঞ্চিদ্দৈবাদ্ধঠাৎ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিদেব স্বকর্ম্মভিঃ।
প্রাপ্নুবন্তি নরা রাজন্! মা তেঽস্ত্বন্যা বিচারণা ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

চ্যবন্তমিতি। তাদৃশা জ্ঞানচক্ষুষো মনুষ্যাঃ, চ্যবন্তং জননীজঠরান্নির্গচ্ছন্তম্, তত্র জায়মানম্, গর্ভস্থঞ্চ, স্বমাত্মানং জীবম্, সর্ব্বশঃ সর্ব্বেণ প্রকারেণৈব, পরং পরমাত্মানম্, বুধ্যন্তে; "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুতেরিত্যাশয়ঃ ॥৮৪॥

ঋষয় ইতি। প্রত্যক্ষং প্রত্যক্ষরূপা আগমঃ শাস্ত্রজন্যা চ বুদ্ধির্যেষাং তে, তে মহাত্মান ঋষয়ঃ, ইমাং কর্ম্মভূমিং প্রাপ্য পুনঃ সুরালয়ং যান্তি; ন পুনরৈহিকযোন্যন্তরেষু জায়ন্তে, কর্ম্মোৎকর্ষাদেবেতি ভাবঃ ॥৮৫॥

কিঞ্চিদিতি। হে রাজন্! নরাঃ, দৈবাদদৃষ্টবশাৎ কিঞ্চিৎ সুখং দুঃখং বা, হঠাৎ অবিমৃষ্যকারিত্বাৎ কিঞ্চিৎ, স্বকর্ম্মভিঃ আত্মনো যথাযথকার্য্যৈর্বিপরীতকার্য্যৈর্বা কিঞ্চিৎ, প্রাপ্নুবন্তি। অন্যা এতদ্ভিন্নকারণবিষয়া, তে বিচারণা মাঽস্তু ॥৮৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮৩॥ নহু তাদৃশোঽপ্যপান্তরতমা নাম বেদাচার্য্যঃ কলিদ্বাপরয়োঃ সন্ধৌ সত্যবত্যাং ব্যাসতয়া সমজনীতি স্মর্য্যতে মোক্ষধর্ম্মেষু, অতঃ শুক্রজাতীয়ানামপ্যুৎক্রান্তিগত্যা গতয়োঽপ্যপরিহার্য্যা ইত্যাশঙ্ক্যাহ—চ্যবন্তমিতি। অধিকারিণাং তেষাং লোকানুগ্রহার্থং স্বেচ্ছয়া গৃহাদ্‌গৃহান্তরপ্রবেশবদিহ পরত্র চ সঞ্চারো ন কর্ম্মাধীনতয়াঽস্মাকমিব দুঃখায় ভবতীত্যাশয়ঃ। তথা নির্ণীতং যাবদধিকারমবস্থিতিরাধিকারিকাণামিত্যত্র ॥৮৪—৮৫॥ দৈবাৎ মূঢ়ান্মত্তজড়ভরতাদিভির্লভ্যতে তদ্দৈবাদেব হঠাৎ যোগসিদ্ধৈর্বিশ্বামিত্রাদিভিঃ ইতরৈঃ স্বকর্ম্মভি-

জ্ঞানীরা গর্ভ হইতে নির্গত, কিংবা গর্ভে উৎপন্ন, অথবা গর্ভে স্থিত, আপন আত্মাকে পরমাত্মা বলিয়াই জানেন ॥৮৪॥

লৌকিক জ্ঞান ও শাস্ত্রীয় জ্ঞানসম্পন্ন সেই মহাত্মা ঋষিরা এই কর্ম্মভূমিতে আসিয়া আবার স্বর্গলোকেই গমন করেন ॥৮৫॥

মানুষেরা অদৃষ্টবশতঃ কতকগুলি, হঠকারিতানিবন্ধন কতকগুলি এবং নিজেদের ঐহিক কর্ম্ম অনুসারে কতকগুলি সুখদুঃখ ভোগ করে; কিন্তু রাজা! এতদ্ভিন্ন কারণেও সুখদুঃখ হয় বলিয়া তোমার যেন বিবেচনা হয় না ॥৮৬॥

(৮৪)...বুধ্যন্তে জ্ঞানচক্ষুষা—বা ব কা পি।

ইমামত্রোপমাঞ্চাপি নিবোধ বদতাং বর ! ।
মনুষ্যলোকে যচ্ছ্রেয়ঃ পরং মন্যে যুধিষ্ঠির ! ॥৮৭॥
ইহ বৈকস্য নামুত্র অমুত্রৈকস্য নো ইহ ।
ইহ চামুত্র বৈকস্য নামুত্রৈকস্য নো ইহ ॥৮৮॥

ধনানি যেষাং বিপুলানি সন্তি নিত্যং রমন্তে সুবিভূষিতাঙ্গাঃ ।
তেষাময়ং শত্রুবরঘ্ন ! লোকো নাসৌ সদা দেহসুখে রতানাম্ ॥৮৯॥
যে যোগযুক্তাস্তপসি প্রসক্তাঃ স্বাধ্যায়শীলা জরয়ন্তি দেহান্ ।
জিতেন্দ্রিয়াঃ প্রাণিবধে নিবৃত্তাস্তেষামসৌ নায়মরিঘ্ন ! লোকঃ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

ইমামিতি। হে বদতাং বর যুধিষ্ঠির ! মনুষ্যলোকে যৎ পরং শ্রেয়ো মঙ্গলং মন্যে, অত্র বিষয়ে, ইমামুপমাম্ উদাহরণম্, নিবোধ শৃণু ॥৮৭॥

ইহেতি। একস্য কস্যচিন্মনুষ্যস্য, ইহলোক এব পরং শ্রেয়ঃ স্যাদিত্যনুবৃত্তিঃ, কিন্তু অমুত্র পরলোকে ন। এবং সর্ব্বত্র। "প্রেত্যামুত্র ভবান্তরে" ইত্যমরঃ। একস্য বা, অমুত্র পরলোক এব, কিন্তু ইহলোকে নো ন। একস্য বা, ইহলোকে, অমুত্র পরলোকে চ। একস্য চ ইহলোকে নো, অমুত্র পরলোকে চ ন। ইতি চতুর্বিধা এব মনুষ্যা ইতি ভাবঃ ॥৮৮॥

তত্র প্রথমস্যোদাহরণমাহ—ধনানীতি। অয়ং লোক এব শ্রেয়স্কর ইতি গম্যতে সামর্থ্যাৎ, কিন্তু অসৌ পরলোকো ন, তদুপযোগিধর্ম্মাভাবাদিত্যাশয়ঃ ॥৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্যা তেষামন্যতমা একৈব কাচিৎ স্থিতিরস্তীতি বিচারণা তে তব মাস্তু ॥৮৬॥ এবমাত্মবিদাং স্বাতন্ত্র্যমুক্তেতরেষাং স্থিতিচাতুর্ব্বিধ্যমাহ—ইমামিতি ॥৮৭॥ ইহ বেতি। পরং শ্রেয় ইত্যনুকৃষ্যতে। বা শব্দ এবার্থে দ্বিরাবর্ত্ততে। একস্য ইহৈব পরং শ্রেয়োঽস্তি নামুত্র পরলোকে একস্যামুত্রৈবাস্তি ন ত্বিহ ইহ চামুত্র চ একস্য শ্রেয়োঽস্তি একস্য তুভয়ত্রাপি নাস্তীতি ॥৮৮॥

বাগ্মিশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! মনুষ্যলোক যাহাকে আমি পরম মঙ্গল বলিয়া মনে করি, সে বিষয়ে এই উদাহরণগুলি শ্রবণ কর—॥৮৭॥

কোন মানুষের ইহলোকেই পরম মঙ্গল হয়, কিন্তু পরলোকে নহে ; এবং কোন মানুষের পরলোকেই পরম মঙ্গল হয়, কিন্তু ইহলোকে নহে ; আর কোন মানুষের ইহলোক ও পরলোক উভয় লোকেই পরম মঙ্গল হয়, আবার কোন মানুষের ইহলোক বা পরলোক—কোন লোকেই পরম মঙ্গল হয় না ॥৮৮॥

প্রধান শত্রুনাশক রাজা ! যাহাদের প্রচুর ধন আছে বলিয়া যাহারা বিশেষরূপে অলঙ্কৃত হইয়া সর্ব্বদা আমোদ করে ; সতত দেহসুখে নিরত সেই লোকদিগের ইহলোকই পরম মঙ্গলকর ; কিন্তু পরলোক নহে ॥৮৯॥

যে ধর্ম্মমেব প্রথমং চরন্তি ধর্ম্মেণ লব্ধ্বা চ ধনানি কালে।
দারানবাপ্য ক্রতুভির্যজন্তে তেষাময়ঞ্চৈব পরশ্চ লোকঃ ॥৯১॥
যে নৈব বিদ্যাং ন তপো ন দানং ন চাপি মূঢ়াঃ প্রজনে যতন্তি।
ন চাধিগচ্ছন্তি সুখানি মূর্খাস্তেষাময়ং নৈব পরশ্চ লোকঃ ॥৯২॥
সর্ব্বে ভবন্তস্ত্বতিবীর্য্যসত্ত্বা দিব্যৌজসঃ সংহননোপপন্নাঃ।
লোকাদমুষ্মাদবনিং প্রপন্নাঃ স্বধীতবিদ্যাঃ সুরকার্য্যহেতোঃ ॥৯৩॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিতীয়মুদাহরতি—য ইতি। অসৌ পরলোক এব শ্রেয়স্করঃ, কিন্তু অয়ং লোকো নঃ পরলোকশ্রেয়োঽর্থমিহলোকে কেবলমেব কষ্টকরণাদিতি ভাবঃ ॥৯০॥

তৃতীয়ং প্রদর্শয়তি—য ইতি। প্রথমং ব্রহ্মচর্য্যাদিনা। কালে দারানবাপ্য "সপত্নীকো ধর্ম্মমাচরেৎ" ইতি বিধিবিষয়তালাভাদেব ক্রতুভির্যজন্তে। অয়ঞ্চ পরশ্চ লোকঃ শ্রেয়স্করঃ স্যাৎ, ইহলোকে যথাকালং সুখভোগাৎ পরলোকে চ ধর্ম্মাৎ শ্রেয়ঃ স্যাদিতি ভাবঃ ॥৯১॥

চতুর্থমুল্লিখতি—য ইতি। যে মূঢ়াঃ কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনা মূর্খাঃ, বিদ্যাং নৈব, তপো ন, দানঞ্চ ন কর্ত্তুমিতি শেষঃ, প্রজনে পুত্রোৎপাদনে চাপি, ন যতন্তি ন যতন্তে, ভোগসম্পাদ্যানি সুখানি চ নাধিগচ্ছন্তি ন লভন্তে; তেষাম্, অয়ং পরশ্চ লোকঃ, শ্রেয়স্করো নৈব স্যাৎ ॥৯২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইমমেব শ্লোকং ব্যাচষ্টে—ধনানীত্যাদিনা ॥৮৯॥ যে ইতি। তেষামসৌ লোক এব ন ত্বয়ম্ ॥৯০—৯১॥ প্রজনে পুত্রোৎপাদনে ॥৯২॥ ভবন্তস্তু লোকদ্বয়েঽপি শ্রেয়াংস ইত্যাহ—

শত্রুনাশক! যাহারা প্রাণিহিংসা হইতে নিবৃত্ত ও জিতেন্দ্রিয় হইয়া এবং যোগ, তপস্যা ও বেদপাঠে নিরত থাকিয়া দেহকে জীর্ণ করিয়া ফেলে, তাহাদের কেবল পরলোকই পরম মঙ্গলকর হয়; কিন্তু ইহলোক নহে ॥৯০॥

আর, যাহারা প্রথমে ধর্ম্মাচরণই করে, পরে সেই ধর্ম্মের ফলে ধনলাভ করিয়া দারপরিগ্রহপূর্ব্বক নানাবিধ যজ্ঞানুষ্ঠান করে; তাহাদের ইহলোক ও পরলোক—উভয় লোকই পরম মঙ্গলকর হয় ॥৯১॥

এবং যে সকল কর্ত্তব্যজ্ঞানহীন মূর্খ বিদ্যাভ্যাস, তপস্যা, কিংবা দান করিবারও ইচ্ছা করে না এবং পুত্র উৎপাদনেরও চেষ্টা করে না; আবার সুখভোগও করে না, তাহাদের ইহলোক বা পরলোক কোন লোকই পরম মঙ্গলকর হয় না ॥৯২॥

তোমরা সকলেই দেবকার্য্য সম্পাদন করিবার জন্য স্বর্গলোক হইতে মনুষ্যলোকে আসিয়াছ; সাতিশয় বল ও অধ্যবসায়সম্পন্ন, অত্যন্ত তেজস্বী,

---

(৯২)…ন চাধিগচ্ছন্তি সুখান্ ন ভোগান্—বা ব কা,…ন চাধিগচ্ছন্তি শুভান্তভাগ্যাঃ—নি।

কৃত্বৈব কার্য্যাণি মহান্তি শূরাস্তপোদমাচারবিহারশীলাঃ।
দেবানৃষীন্ প্রেতগণাংশ্চ সর্ব্বান্ সন্তর্পয়িত্বা বিধিনা পরেণ ॥৯৪॥
স্বর্গং পরং পুণ্যকৃতাং নিবাসং ক্রমেণ সম্প্রাপ্স্যথ কর্ম্মভিঃ স্বৈঃ।
মা ভূদ্বিশঙ্কা তব কৌরবেন্দ্র ! দৃষ্ট্বাত্মনঃ ক্লেশমিমং সুখার্হ ! ॥৯৫॥

(বিশেষকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয় সমাস্যায়াং মার্কণ্ডেয়কথায়াং চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥·॥ *

—ঃ*ঃ—

ভারতকৌমুদী

ইদানীং যুধিষ্ঠিরেণাত্মনো দুঃখদর্শনাৎ দুর্য্যোধনাদীনাঞ্চ সুখনিরূপণাৎ "ভবত্যেব হি মে বুদ্ধিঃ" —ইত্যাদিনা যদ্ধর্ম্মঃ সন্দিগ্ধস্তদপনয়ন্নমুমাশ্বাসয়তি ত্রিভির্বিশেষকেণ সর্ব্ব ইতি। বীর্য্যং বলম্, সত্ত্বমধ্যবসায়ঃ, সংহননং দৃঢ়দেহঃ। অমুষ্মাৎ স্বর্গাখ্যাৎ। দম ইন্দ্রিয়দমনম্, বিহারস্তীর্থভ্রমণম্, প্রেতাঃ পিতরঃ। বিশঙ্কা ধর্ম্মে সন্দেহঃ ॥৯৩—৯৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বে ভবন্ত ইতি ॥৯৩—৯৪॥ তস্মাদ্ধর্ম্মাধর্ম্মফলয়োর্বৈপরীত্যং যত্ত্বয়া প্রাগুক্তং তত্তথা ন মন্তব্যমিত্যুপসংহরতি—মা ভূদিতি ॥৯৫॥ মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং সহাসনে ইত্যর্থঃ। আস উপবেশনেঽস্মান্ন্যৎ।

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৪॥

—ঃ*ঃ—

দৃঢ় শরীর ও বীর হইয়াছ এবং যথানিয়মে বিদ্যাশিক্ষা করিয়াছ; আর তপস্যা ইন্দ্রিয়দমন, সদাচারপালন ও তীর্থ পর্য্যটন করিতেছ; সুতরাং তোমরা প্রধান প্রধান কার্য্য সম্পাদন করিয়া এবং উত্তম বিধানে সমস্ত দেবতা, ঋষি ও পিতৃলোককে সন্তৃপ্ত করিয়া ক্রমে আপন কর্ম্মানুসারেই পুণ্যকারিগণের উত্তম বাসস্থান স্বর্গলোক লাভ করিবে; সুতরাং হে সুখভোগযোগ্য কৌরবশ্রেষ্ঠ ! নিজের এই কষ্ট দেখিয়া তোমার যেন ধর্ম্মের প্রতি সন্দেহ হয় না" ॥৯৩—৯৫॥

—ঃ*ঃ—

(৯৫) · ক্লেশমিমং সুখার্হম্—বা ব কা নি। * '...ত্র্যশীত্যধিক...'—বা ব কা, '...পঞ্চাশীত্যধিক ..'—পি, '...ষড়শীত্যধিক...'—নি।

পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

মার্কণ্ডেয়ং মহাত্মানমূচুঃ পাণ্ডুসুতাস্তদা।
মাহাত্ম্যং দ্বিজমুখ্যানাং শ্রোতুমিচ্ছাম কথ্যতাম্ ॥১॥
এবমুক্তঃ স ভগবান্ মার্কণ্ডেয়ো মহাতপাঃ।
উবাচ সুমহাতেজাঃ সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদঃ ॥২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

হৈহয়ানাং কুলকরো রাজা পরপুরঞ্জয়ঃ।
কুমারো রূপসম্পন্নো মৃগয়াং ব্যচরদ্বলী ॥৩॥
চরমাণস্তু সোঽরণ্যে তৃণবীরুৎসমাবৃতে।
কৃষ্ণাজিনোত্তরাসঙ্গং দদর্শ মুনিমন্তিকে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

মার্কণ্ডেয়দর্শনাদেব ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যং জিজ্ঞাসন্তে মার্কণ্ডেয়মিতি। দ্বিজমুখ্যানাং ব্রাহ্মণানাম্ ॥১॥
এবমিতি। ভগবান্ যোগপ্রভাবাদণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবান্ ॥২॥
হৈহয়ানামিতি। মৃগয়াং কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥৩॥
চরেতি। বীরুল্লতা। কৃষ্ণাজিনমেব উত্তরাসঙ্গঃ প্রাবরণং যস্য তম্। অতএব মৃগভ্রমঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মবিদাং শুক্লজাতীয়ানাং স্বচ্ছন্দমরণং তেষামিত্যাদিনা প্রোক্তং মহাভাগ্যং প্রশ্নপূর্ব্বকং বিবরীতুময়মধ্যায় আরভ্যতে—মার্কণ্ডেয়মিতি। কথ্যতাং ত্বয়া ॥১—২॥ কুমারত্বাদবিবে-

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন পাণ্ডবেরা মহাত্মা মার্কণ্ডেয়মুনিকে কহিলেন যে, "আমরা ব্রাহ্মণের মাহাত্ম্য শুনিতে ইচ্ছা করি; আপনি তাহা বলুন" ॥১॥

তাঁহারা এইরূপ বলিলে, মহাতপা অতিমহাতেজা ও সর্ব্বশাস্ত্রবিশারদ ভগবান্ মার্কণ্ডেয়মুনি বলিতে লাগিলেন ॥২॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"হৈহয়গণের বংশধর, রূপবান্, বলবান্ ও বিপক্ষনগরবিজয়ী এক রাজকুমার একদা মৃগয়া করিবার জন্য বিচরণ করিতেছিলেন ॥৩॥

তখন তিনি তৃণলতাবৃত বনের মধ্যে কৃষ্ণমৃগচর্ম্মে আবৃতদেহ এক মুনিকে নিকটে দর্শন করেন ॥৪॥

স তেন নিহতোঽরণ্যে মন্যমানেন বৈ মৃগম্‌।
ব্যথিতঃ কর্ম্ম তৎ কৃত্বা শোকোপহতচেতনঃ।
জগাম হৈহয়ানাং বৈ সকাশং প্রথিতাত্মনাম্‌ ॥৫॥
রাজ্ঞাং রাজীবনেত্রোঽসৌ কুমারঃ পৃথিবীপতিঃ।
তেষাঞ্চ তদ্‌যথাবৃত্তং কথয়ামাস বৈ তদা ॥৬॥
তঞ্চাপি হিংসিতং তাত! মুনিং মূলফলাশিনম্‌।
শ্রুত্বা দৃষ্ট্বা চ তে তত্র বভূবুর্দীনমানসাঃ ॥৭॥
কস্যায়মিতি তে সর্ব্বে মার্গমাণাস্ততস্ততঃ।
জগ্মুশ্চারিষ্টনেম্নোঽথ তার্ক্ষ্যস্যাশ্রমমঞ্জসা ॥৮॥
তেঽভিবাদ্য মহাত্মানং তং মুনিং নিয়তব্রতম্‌।
তস্থুঃ সর্ব্বে স তু মুনিস্তেষাং পূজামথাহরৎ ॥৯॥
তে তমূচুর্মহাত্মানং ন বয়ং সৎক্রিয়াং মুনে!।
ত্বত্তোঽর্হাঃ কর্ম্মদোষেণ ব্রাহ্মণো হিংসিতো হি নঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তেন কুমারেণ। শোকেন উপহতচেতন আকুলচিত্তঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥
রাজ্ঞামিতি। রাজীবনেত্রঃ পদ্মতুল্যনয়নঃ। তৎ মুনিহননম্‌ ॥৬॥
তমিতি। দৃষ্ট্বা তত্র গমনাৎ পরমিতি শেষঃ। দীনমানসাঃ শোকেন কাতরচিত্তাঃ ॥৭॥
কস্যেতি। অরিষ্টনেম্নঃ তদাখ্যস্য, তার্ক্ষ্যস্য কশ্যপবংশস্য, অঞ্জসা ঝটিতি ॥৮॥
ত ইতি। পূজাং পূজাদ্রব্যমাসনাদিকম্‌, আহরৎ আনয়ৎ ॥৯॥

তখন সেই রাজকুমার হরিণ মনে করিয়া সেই মুনিকে বধ করেন এবং সেই কার্য্য করিয়া, শোকে ব্যথিত ও আকুলচিত্ত হইয়া প্রথিতনামা হৈহয়গণের নিকট গমন করেন ॥৫॥

সেই পদ্মনয়ন রাজকুমার তখন সেই হৈহয়রাজগণের নিকট সেই বৃত্তান্ত যথাযথভাবে বলিলেন ॥৬॥

বৎস! তখন সেই হৈহয়রাজারা ফলমূলভোজী মুনিকে নিহত শ্রবণ করিয়া এবং সেই স্থানে গমনপূর্ব্বক দর্শন করিয়া কাতরচিত্ত হইলেন ॥৭॥

তৎপরে তাঁহারা সকলে 'ইনি কাহার পুত্র' এইরূপে ইতস্ততঃ অন্বেষণ করিতে থাকিয়া সত্বরই কশ্যপবংশীয় অরিষ্টনেমা মুনির আশ্রমে গমন করিলেন ॥৮॥

তাঁহারা সকলে সেখানে যাইয়া নিয়তব্রতচারী সেই মহাত্মা মুনিকে অভিবাদন করিয়া দাঁড়াইলেন। তাহার পর সেই মুনি তাঁহাদের জন্য পূজার দ্রব্য আনয়ন করিলেন ॥৯॥

তানব্রবীৎ স বিপ্রর্ষিঃ কথং বো ব্রাহ্মণো হতঃ।
ক্ক চাসৌ ব্রূত সহিতাঃ পশ্যধ্বং মে তপোবলম্ ॥১১॥
তে তু তৎ সর্ব্বমখিলমাখ্যায়াস্মৈ যথাতথম্।
নাপশ্যংস্তমৃষিং তত্র গতাসুং তে সমাগতাঃ ॥১২॥
অন্বেষমাণাঃ সব্রীড়াঃ স্বপ্নবদ্‌গতচেতনাঃ।
তানব্রবীত্তত্র মুনিস্তার্ক্ষ্যঃ পরপুরঞ্জয়! ॥১৩॥
স্যাদয়ং ব্রাহ্মণঃ সোঽথ যুষ্মাভির্যো বিনাশিতঃ।
পুত্রো হ্যয়ং মম নৃপাঃ! তপোবলসমন্বিতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। সৎক্রিয়াং প্রাপ্তুমিতি শেষঃ। অর্হা যোগ্যাঃ। হি যস্মাৎ, নঃ অস্মাভিঃ ॥১০॥
তানিতি। বো যুষ্মাভিঃ। অসৌ হিংসিতো ব্রাহ্মণঃ। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥১১॥
ত ইতি। অখিলম্ অপ্রতিবন্ধম্। গতাসুং নির্গতপ্রাণম্ ॥১২॥
অন্বেষেতি। গতচেতনা লুপ্তপ্রকৃষ্টজ্ঞানাঃ, বিস্ময়াতিশয়াদিতি ভাবঃ ॥১৩॥
স্যাদিতি। অথেতি প্রশ্নে। অয়ম্ অঙ্গুল্যা নির্দ্দিষ্টঃ স ব্রাহ্মণঃ স্যাদিতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃতং সূচিতম্ ॥৩॥ উত্তরাসঙ্গঃ প্রাবরণম্ ॥ ৪—৭॥ অরিষ্টনেমিশব্দ ইকারান্তোঽপ্যত্র মন্নন্তোঽপি জ্ঞেয়ঃ ॥৮—১২॥ তার্ক্ষ্যঃ তৃক্ষস্য কশ্যপস্যাপত্যম্ ॥১৩॥ স্যাদয়মিত্যঙ্গুল্যা

তখন তাঁহারা সেই মহাত্মাকে বলিলেন—"মুনি! আমরা আপন কর্ম্মদোষে আপনার নিকট হইতে সৎকার লাভ করিবার যোগ্য নহি। কারণ, আমরা ব্রহ্মহত্যা করিয়াছি" ॥১০॥

তখন সেই ব্রহ্মর্ষি তাঁহাদিগকে বলিলেন—"কি করিয়া আপনারা ব্রহ্মহত্যা করিলেন! বলুন—সে ব্রাহ্মণ কোথায়?; আপনারা মিলিত হইয়া আমার তপোবল দর্শন করুন" ॥১১॥

তখন সেই প্রসিদ্ধ হৈহয়রাজারা নিঃসঙ্কোচে ও যথাযথভাবে মুনির নিকটে সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়া সেখানে যাইয়া সেই মৃত ঋষিকে দেখিতে পাইলেন না ॥১২॥

বিপক্ষনগরবিজয়ী যুধিষ্ঠির! তখন তাঁহারা বিস্ময়ে স্বপ্নাবস্থার ন্যায় প্রকৃষ্ট জ্ঞানহীন ও লজ্জিত হইয়া সেই মৃত মুনিকে অন্বেষণ করিতে লাগিলেন; তখন তার্ক্ষ্যমুনি তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥১৩॥

"রাজগণ! (দেখুন দেখি)—"আপনারা যাঁহাকে বধ করিয়াছিলেন, সেই ব্রাহ্মণই এই কি না?। ইনি আমার পুত্র এবং তপঃপ্রভাবসম্পন্ন" ॥১৪॥

তে তু দৃষ্ট্বৈব তমৃষিং বিস্ময়ং পরমং গতাঃ।
মহদাশ্চর্য্যমিতি বৈ তে ব্রুবাণা মহীপতে ! ॥১৫॥
মৃতো হ্যয়মুপানীতঃ কথং জীবিতমাপ্তবান্।
কিমেতত্তপসো বীর্য্যং যেনায়ং জীবিতঃ পুনঃ ॥১৬॥
শ্রোতুমিচ্ছামহে বিপ্র ! যদি শ্রোতব্যমিত্যুতে।
স তানুবাচ নাস্মাকং মৃত্যুঃ প্রভবতে নৃপাঃ ! ॥১৭॥
কারণং বঃ প্রবক্ষ্যামি হেতুযোগসমাসতঃ।
স্বধর্ম্মমনুতিষ্ঠামস্তস্মান্মৃত্যুভয়ং ন নঃ ॥১৮॥
যদ্‌ব্রাহ্মণানাং কুশলং তদেষাং কথয়ামহে।
নৈষাং দুশ্চরিতং ব্রূমস্তস্মান্মৃত্যুভয়ং ন নঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তং নিহতপূর্ব্বম্। তে প্রসিদ্ধাঃ। ইতি ব্রুবাণাঃ পুনশ্চোচুরিত্যর্থঃ ॥১৫॥ কিং পুনরূচুরিত্যাহ—মৃত ইতি। উপানীতঃ, কেনাপ্যমুমাশ্রমমিতি শেষঃ ॥১৬॥ শ্রোতুমিতি। অস্মাকং সমীপে, মৃত্যুর্ন প্রভবতে প্রভাবং প্রকাশয়িতুং নার্হতি ॥১৭॥ কারণমিতি। হেতুযোগেঽপি যুক্ত্যুল্লেখেঽপি সমাসতঃ সংক্ষেপতঃ ॥১৮॥ যদিতি। কুশলং গুণনিবন্ধনা প্রশংসা। দুশ্চরিতম্ আরোপিতদোষান্নিন্দাম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্দ্দিশতি ॥১৪—১৭॥ হেতুযোগঃ যুক্তিসম্বন্ধঃ, সমাসঃ সংক্ষেপস্তাভ্যামিতি পঞ্চম্যর্থে তসিঃ। সত্যমেবাভিজানীম ইত্যাদিনা সত্যাদীনি মৃত্যুজয়সাধনান্যুচ্যন্তে ॥১৮॥ যদিতি।

তখন প্রসিদ্ধ সেই রাজারা সেই ঋষিকেই দেখিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন এবং রাজা! 'গুরুতর আশ্চর্য্য ত' এই কথা বলিয়া আবার বলিলেন—॥১৫॥

"কোন লোক এই মৃত ঋষিকে আশ্রমে আনিয়া থাকিবে; কিন্তু ইনি কি করিয়া জীবন লাভ করিলেন! ইহা কি তপস্যার প্রভাব যে, ইনি পুনরায় জীবিত হইলেন! ॥১৬॥

ব্রাহ্মণ! আমাদের যদি শ্রোতব্য হয়, তবে ইহা শুনিতে ইচ্ছা করি।" তখন তার্ক্ষ্যমুনি রাজগণকে বলিলেন—"রাজগণ! মৃত্যু আমাদের নিকটে প্রভাব প্রকাশ করিতে পারে না ॥১৭॥

যুক্তির উল্লেখ করিতে হইলেও সংক্ষেপে ইহার কারণ আপনাদের নিকট বলিব। আমরা স্বধর্ম্মের অনুষ্ঠান করি বলিয়া আমাদের মৃত্যুভয় নাই ॥১৮॥

অতিথীনন্নপানেন ভৃত্যানপ্যশনেন চ।
সম্ভোজ্য শেষমশ্নীমস্তস্মান্মৃত্যুভয়ং ন নঃ ॥২০॥
শান্তা দান্তাঃ ক্ষমাশীলাস্তীর্থদানপরায়ণাঃ।
পুণ্যদেশনিবাসাচ্চ তস্মান্মৃত্যুভয়ং ন নঃ।
তেজস্বিদেশবাসাচ্চ তস্মান্মৃত্যুভয়ং ন নঃ ॥২১॥
এতদ্বৈ লেশমাত্রং বঃ সমাখ্যাতং বিমৎসরাঃ!।
গচ্ছধ্বং সহিতাঃ সর্ব্বে ন পাপাদ্ভয়মস্তি বঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অতিথীনিতি। ভৃত্যান্ ভরণীয়ান্ পুত্রাদীন্, অশনেন খাদ্যবস্তুনা ॥২০॥

শান্তা ইতি। শান্তাঃ শমগুণান্বিতাঃ, দান্তা ইন্দ্রিয়দমনশীলাঃ। তিষ্ঠাম ইতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

এতদিতি। লেশমাত্রম্ অল্পমাত্রম্। পাপাৎ ব্রহ্মহত্যাজনিতাৎ মহাপাতকাৎ ভয়ং নাস্তি, ইদানীমেব তজ্জীবনাৎ অস্মদ্বাক্যাচ্চেতি ভাবঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রাহ্মণনিন্দাশূন্যাঃ স্তুতিপরাশ্চ স্ম ইত্যর্থঃ ॥১৯॥ ভৃত্যান্ ভার্য্যাদীন্, অত্যশনেন অশনাদধিকেন দানমানাদিনা ॥২০॥ পুণ্যদেশঃ গঙ্গাতীরাদিঃ, তেজস্বিনাং যোগসিদ্ধানাং দেশঃ সামীপ্যং তৎসঙ্গাদিত্যর্থঃ ॥২১॥ এতদ্বৈ ইতি। যৌষ্মাকীণং হত্যাদোষমপি সংলাপমাত্রাদ্বয়ং হন্তুং সমর্থাঃ স্ম ইত্যর্থঃ ॥২২—২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৫॥

ব্রাহ্মণদের যে গুণ আছে, তাহাই আমরা বলি; কিন্তু তাঁহাদের দোষারোপ করিয়া নিন্দা করি না; সেই জন্য আমাদের মৃত্যুভয় নাই ॥১৯॥

অন্ন ও পানীয়দ্বারা অতিথিগণকে এবং উপযুক্ত খাদ্যদ্বারা পরিজনগণকে ভোজন করাইয়া তাহার অবশিষ্ট আমরা ভোজন করি; সেই জন্য আমাদের মৃত্যুভয় নাই ॥২০॥

আমরা—শমগুণান্বিত, জিতেন্দ্রিয়, ক্ষমাশীল, তীর্থসেবী ও দানপরায়ণ থাকি এবং পুণ্যদেশে বাস করি বলিয়া আমাদের মৃত্যুভয় নাই; আর আমরা তেজস্বী ঋষিদের নিকট বাস করি বলয়িা আমাদের মৃত্যুভয় নাই ॥২১॥

দ্বেষবিহীন রাজগণ! আপনাদের নিকটে এই অল্পমাত্র বলিলাম; এখন আপনারা সকলে মিলিত হইয়া গমন করুন; আপনাদের পাপের ভয় নাই" ॥২২॥

এবমস্ত্বিতি তে সর্ব্বে প্রতিপূজ্য মহামুনিম্ ।
স্বদেশমগমন্ হৃষ্টা রাজানো ভরতর্ষভ ! ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যকথনে পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ।

—:*:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

ভূয় এব মহাভাগ্যং ব্রাহ্মণানাং নিবোধ মে ।
বৈণ্যো নামেহ রাজর্ষিরশ্বমেধায় দীক্ষিতঃ ॥১॥
তমত্রির্গন্তুমারেভে বিত্তার্থমিতি নঃ শ্রুতম্ ।
ভূয়োঽর্থং নান্বরুধ্যৎ স ধর্ম্মব্যক্তিনিদর্শনাৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। তে হৈহয়বংশীয়াঃ। মহামুনিং তার্ক্ষ্যম্ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং পঞ্চপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভূয় ইতি। ভূয় এব পুনরপি। দীক্ষিতঃ প্রবৃত্ত আসীদিতি শেষঃ ॥১॥

তমিতি। আরেভে উদ্যতো বভূব। কিন্তু ভূয়ঃ পুনঃ, অর্থং ধনম্, নান্বরুধ্যৎ নাপৈক্ষত।

ভারতভাবদীপঃ

মৃত্যুজয়হেতুঃ পূর্ব্বোক্তঃ সত্যাদিধর্ম্মো বনস্থানামেব যুজ্যতে, ন তু গৃহস্থানাম্, তেষাং দুষ্প্রতিগ্রহব্রহ্মবিদ্বেষাদিনা দোষপ্রসক্ত্যা তাদৃশধর্ম্মাসম্ভবাদিত্যাশয়বানধ্যায়মারভতে—ভূয় ইতি ॥১॥ সোঽত্রিরর্থং ভূয়ো নান্বরুধ্যৎ অত্যন্তমর্থার্থী ন বভূব। কুতঃ ধর্ম্মব্যক্তির্ধর্ম্মস্য ফল-

---

ভরতশ্রেষ্ঠ! "এইরূপই হউক" এই কথা বলিয়া সেই রাজারা সকলে সেই মহর্ষিকে অভিবাদন করিয়া স্বদেশে গমন করিলেন" ॥২৩॥

—:*:—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"যুধিষ্ঠির! পুনরায় তুমি আমার নিকট ব্রাহ্মণগণের গুরুতর ভাগ্যের বিষয় শ্রবণ কর। এই ভূমণ্ডলে বৈণ্যনামে এক রাজর্ষি অশ্বমেধ-যজ্ঞে দীক্ষিত হইয়াছিলেন ॥১॥

---

* '…চতুরশীত্যধিক…'—বা ব কা, '…ষড়শীত্যধিক…'—পি, '…সপ্তাশীত্যধিক…'—নি।

স বিচিন্ত্য মহাতেজা বনমেবাভ্যরোচয়ৎ।
ধর্ম্মপত্নীং সমাহূয় পুত্রাংশ্চেদমুবাচ হ ॥৩॥
প্রাপ্স্যামঃ ফলমত্যন্তং বহুলং নিরুপদ্রবম্।
অরণ্যগমনং ক্ষিপ্রং রোচতাং বো গুণাধিকম্ ॥৪॥
তং ভার্য্যা প্রত্যুবাচাথ ধর্ম্মমেবানুতন্বতী।
বৈণ্যং গত্বা মহাত্মানমর্থয়স্ব ধনং বহু ॥৫॥
স তে দাস্যতি রাজর্ষির্যজমানোঽর্থিতো ধনম্।
তত আদায় বিপ্রর্ষে! প্রতিগৃহ্য ধনং বহু ॥৬॥
ভৃত্যান্ সুতান্ সংবিভজ্য ততো ব্রজ যথেপ্সিতম্।
এষ বৈ পরমো ধর্ম্মো ধর্ম্মবিদ্ভিরুদাহৃতঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মাণাং ধনদ্বারা নিষ্পাদ্যমানানাং যজ্ঞাদীনাং ব্যক্তির্লোকেষু প্রকাশস্তস্য নিদর্শনাৎ নিরূপণাৎ। "পুণ্যং ক্ষয়তি কীর্ত্তনাৎ" ইতি ন্যায়েন প্রকাশেনাপি ধর্ম্মক্ষয় ইতি ভাবঃ ॥২॥

স ইতি। বনং গন্তুমিতি শেষঃ, অভ্যরোচয়ৎ ঐচ্ছৎ। আর্ষত্বাৎ স্বার্থে ইন্ ॥৩॥

প্রেতি। ফলং মুক্তিরূপম্। গুণঃ ফলম্ অধিকো যেন তৎ ॥৪॥

তমিতি। ধর্ম্মং যাগাদিকার্য্যমেব, অনুতন্বতী ধনার্জ্জনাৎ পরং বিস্তারেণ কর্ত্তুমিচ্ছন্তী ॥৫॥

স ইতি। ততো বৈণ্যাৎ, বহু ধনং প্রতিগৃহ্য আদায়। ধর্ম্মবিদ্ভির্মন্বাদিভিরুদাহৃতঃ, "ভরণং পোষ্যবর্গাণাং প্রশস্তং স্বর্গসাধনম্" ইত্যাদিনেতি ভাবঃ ॥৬—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বারাঽভিব্যক্তিঃ ফলব্যক্ত্যা হি ধর্ম্মো নশ্যত্যতস্তদ্রক্ষণার্থং নৈচ্ছদিত্যর্থঃ ॥২॥ বনং গন্তুমিতি শেষঃ ॥৩॥ নিরুপদ্রবমক্ষয়ং মোক্ষাখ্যম্ ॥৪॥ ধর্ম্মং যজ্ঞাদিকমনুতন্বতী বিস্তারয়ন্তী।

আমাদের শুনা আছে—মহর্ষি অত্রি ধনের জন্য প্রথমে তাঁহার নিকট গমনে উদ্যত হন, আবার ধর্ম্ম প্রকাশ পাইবে ভাবিয়া ধন আনয়নে নিবৃত্ত হন ॥২॥

ক্রমে মহাতেজা অত্রি বিশেষ চিন্তা করিয়া বনগমনেরই ইচ্ছা করেন এবং ধর্ম্মপত্নীকে ও পুত্রগণকে ডাকিয়া এই কথা বলেন—॥৩॥

"বনে গেলে আমরা নিরুপদ্রবে অতিপ্রচুর ফল লাভ করিব; অতএব সত্বরই তোমাদের অধিক ফলজনক বনগমনে ইচ্ছা হউক" ॥৪॥

তাহার পর অত্রির ভার্য্যা বিস্তৃতভাবে ধর্ম্মকার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহাকে বলিলেন—"আপনি মহাত্মা বৈণ্যরাজার নিকট যাইয়া প্রচুর ধন প্রার্থনা করুন ॥৫॥

ব্রহ্মর্ষি! আপনি প্রার্থনা করিলেই যজ্ঞপ্রবৃত্ত রাজর্ষি বৈণ্য ধন দান

কথিতো মে মহাভাগে ! গৌতমেন মহাত্মনা।
বৈণ্যো ধর্ম্মার্থসংযুক্তঃ সত্যব্রতসমন্বিতঃ ॥৮॥
দ্বেষ্টারঃ কিন্তু নঃ সন্তি বসন্তস্তত্র বৈ দ্বিজাঃ।
যথা মে গৌতমঃ প্রাহ ততো ন ব্যবসাম্যহম্ ॥৯॥
তত্র স্ম বাচং কল্যাণীং ধর্ম্মকামার্থসংহিতাম্।
ময়োক্তামন্যথা ব্রূয়ুস্ততস্তে বৈ নিরর্থিকাম্ ॥১০॥
গমিষ্যামি মহাপ্রাজ্ঞে ! রোচতে মে বচস্তব।
গাশ্চ মে দাস্যতে বৈণ্যঃ প্রভূতঞ্চার্থসঞ্চয়ম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কথিত ইতি। ধর্ম্মো যাগাদিঃ অর্থশ্চ রাজ্যরক্ষাদিস্তাভ্যাং সংযুক্তস্তদনুষ্ঠানরতঃ ॥৮॥

দ্বেষ্টার ইতি। ব্যবসামি ব্যবস্যামি তত্র গন্তমুদ্যমং করোমীত্যর্থঃ ॥৯॥

তত্রেতি। ধর্ম্মকামার্থৈঃ সংহিতাং সংযুক্তাং তদ্বিষয়ামিত্যর্থঃ। নিরর্থিকাং নিষ্প্রয়োজনাম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ। ধর্ম্মার্থে ধনমেবার্জ্জয়স্বেত্যুবাচেত্যর্থঃ ॥৫—৬॥ ভৃত্যানিত্যতিথিদেবতাদীনাং সুতানিতি ভার্য্যাদীনাং চোপলক্ষণম্। ধর্ম্মবিদ্ভির্মন্বাদিতিঃ "অনধীত্য দ্বিজো বেদাননুৎপাদ্য সুতানপি। অনিষ্ট্বা বিধিবদ্‌যজ্ঞৈর্মোক্ষমিচ্ছন্ ব্রজত্যধঃ॥" ইতি বদন্তিঃ ॥৭॥ "দশ সূনাসহস্রাণি নিত্যং বহতি সৌনিকঃ। তেন তুল্যঃ স্মৃতো রাজা ঘোরস্তস্য প্রতিগ্রহঃ॥" ইতি মনুবাক্যাদেব রাজপ্রতিগ্রহে দোষং জানন্নত্রিস্তত্র বিঘ্নমুপন্যস্যতি—কথিত ইত্যাদিনা ॥৮॥ ব্যবসামি উদ্যমং করোমি ॥৯॥ নিরর্থং কামপি বাচং বদতাং পরাজয়োঽপি পাপাবহ ইতি ভাবঃ। তথা চ স্মৃতিঃ—"গুরুং ত্বংকৃত্য হুঙ্কৃত্য বিপ্রং নির্জ্জিত্য বাদতঃ। অরণ্যে

করিবেন। তাহার পর আপনি প্রতিগ্রহপূর্ব্বক প্রচুর ধন লইয়া আসিয়া পুত্রগণ ও ভৃত্যগণকে তাহা বিভক্ত করিয়া দিয়া, তৎপরে ইচ্ছানুসারে গমন করুন। ধর্ম্মজ্ঞেরা ইহাকেই পরম ধর্ম্ম বলিয়া উল্লেখ করিয়াছেন" ॥৬—৭॥

(অত্রি বলিলেন—) "মহাভাগে! মহাত্মা গৌতম আমার নিকট বলিয়াছেন যে, বৈণ্যরাজা ধর্ম্ম ও অর্থনিরত এবং সত্যপরায়ণ ॥৮॥

কিন্তু সেখানে আমার বিদ্বেষী ব্রাহ্মণেরা অবস্থান করেন। এই কথাও যেহেতু গৌতমই তাহার নিকট বলিয়াছেন, সেই হেতুই আমি যাইবার উদ্যম করিতেছি না ॥৯॥

সেখানে আমি—ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে মঙ্গলজনক বাক্য বলিলেও সেই ব্রাহ্মণেরা বিনা প্রয়োজনে তাহার অন্যরূপ বলিবেন ॥১০॥

---

(৯) কিন্তুস্তি তত্র দ্বেষ্টারঃ—বা ব কা নি। (১১) শ্লোকাৎ পরং 'মার্কণ্ডেয় উবাচ'—বা ব কা।

এবমুক্ত্বা জগামাশু বৈণ্যযজ্ঞং মহাতপাঃ।
গত্বা চ যজ্ঞায়তনমত্রিস্তুষ্টাব তং নৃপম্ ॥১২॥
বাক্যৈর্ম্মঙ্গলসংযুক্তৈঃ পূজয়ানোঽব্রবীদ্বচঃ।
রাজন্! ধন্যস্ত্বমীশশ্চ ভুবি ত্বং প্রথমো নৃপঃ ॥১৩॥
স্তুবন্তি ত্বাং মুনিগণাস্ত্বদন্যো নাস্তি ধর্ম্মবিৎ।
তমব্রবীদৃষিঃ ক্রুদ্ধো বচনং বৈ মহাতপাঃ ॥১৪॥

গৌতম উবাচ।

মৈবমত্রে! পুনর্ব্রূয়া ন তে প্রজ্ঞা সমাহিতা।
অত্র নঃ প্রথমং স্থাতা মহেন্দ্রো বৈ প্রজাপতিঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

গমিষ্যামীতি। প্রভূতং প্রচুরম্, অর্থসঞ্চয়ং ধনসমূহম ॥১১॥

এবমিতি। যজ্ঞস্য আয়তনং স্থানম্ ॥১২॥

বাক্যৈরিতি। পূজয়ানঃ পূজয়ন্। ঈশঃ প্রজানিয়ন্তা। প্রথম আদিমঃ ॥১৩॥

স্তবন্তীতি। ঋষির্গৌতমঃ, গৌতম উবাচেত্যুক্তেঃ ॥১৪॥

মেতি। সমাহিতা পরিণতা। নঃ অস্মাকং মতে, প্রজাপতির্মহেন্দ্র এব প্রথমং স্থাতা ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্জলে দেশে ভবতি ব্রহ্মরাক্ষসঃ॥" ইতি ॥১০॥ এবং জানন্নপি স্নেহদোষাত্তৎকর্ত্তুং প্রতিজানীতে গমিষ্যামীতি ॥১১—১২॥ পূজয়ান ইতি তৎকর্তৃগামিত্বাৎ স্তুতিফলস্য যুক্তঃ ধন্যো ধনার্হঃ, ঈশ ঈশিতা নিয়ন্তা প্রথমঃ হিরণ্যগর্ভ ইব অগ্রজঃ নৃপঃ মনুষ্যাণাং রক্ষকঃ ॥১৩—১৪॥

সে যাহা হউক, মহাপ্রাজ্ঞে! তোমার কথা আমার ভাল লাগিয়াছে, আমি যাইব; বৈণ্যরাজা আমাকে গরু ও প্রচুর অর্থ দান করিবেন" ॥১১॥

এইরূপ বলিয়া মহাতপা অত্রি সত্বরই বৈণ্যরাজার যজ্ঞে গমন করিলেন এবং যজ্ঞস্থানে উপস্থিত হইয়া সেই রাজার স্তব করিতে লাগিলেন ॥১২॥

মাঙ্গলিক বাক্যে রাজাকে সম্মানিত করিয়া অত্রি এই কথা বলিলেন—"রাজা! আপনি ধন্য, প্রজাদের নিয়ন্তা এবং ভূমণ্ডলে প্রথম রাজা ॥১৩॥

মুনিরা এইরূপে আপনার প্রশংসা করিয়া থাকেন যে, আপনি ভিন্ন অপর কোন রাজাই ধর্ম্মজ্ঞ নহেন।" তখন মহাতপা গৌতম ক্রুদ্ধ হইয়া এই কথা বলিলেন ॥১৪॥

গৌতম বলিলেন—"অত্রি! তুমি পুনরায় এরূপ বলিও না। কারণ, তোমার বুদ্ধি এখনও পরিপক্ক হয় নাই। আমাদের মতে—প্রজানিয়ন্তা ইন্দ্রই রাজাদের মধ্যে প্রথম হন" ॥১৫॥

(১৩) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরং 'অত্রিরুবাচ'—বা ব কা পি।

অথাত্রিরপি রাজেন্দ্র ! গৌতমং প্রত্যভাষত ।
অয়মেব বিধাতা হি যথৈবেন্দ্রঃ প্রজাপতিঃ ।
ত্বমেব মুহ্যসে মোহান্ন প্রজ্ঞানং তবাস্তি হ ॥১৬॥

গৌতম উবাচ ।

জানামি নাহং মুহ্যামি ত্বমেবাত্র বিমুহ্যসে ।
স্তৌষি ত্বং দর্শনিং প্রেপ্সু রাজানং জনসংসদি ॥১৭॥
ন বেত্থ পরমং ধর্ম্মং ন চাবৈষি প্রয়োজনম্ ।
বালস্ত্বমসি মূঢ়শ্চ বৃদ্ধঃ কেনাপি হেতুনা ॥১৮॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

বিবদন্তৌ তথা তৌ তু মুনীনাং দর্শনে স্থিতৌ ।
যে তস্য যজ্ঞে সংবৃত্তাস্তে পৃচ্ছন্তি কথং ত্বিমৌ ॥১৯॥
প্রবেশঃ কেন দত্তোঽনয়োর্ভয়োর্বৈণ্যসংসদি ।
উচ্চৈঃ সমভিভাষন্তৌ কেন কার্য্যেণ বিষ্ঠিতৌ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অয়ং বৈণ্য এব, বিধাতা প্রজানাং সুখদুঃখয়োর্বিধানকর্ত্তা। ষট্পাদোঽয়ং-শ্লোকঃ ॥১৬॥

জানামীতি। দর্শনং দর্শনেন বহুতরমর্থম্, প্রেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ ॥১৭॥

নেতি। বালঃ, অজ্ঞত্বাদেব শিশুঃ। কেনাপি হেতুনা, বয়সৈবেতি ভাবঃ ॥১৮॥

বিবদন্তাবিতি। সংবৃত্তাঃ সম্পাদকত্বেন বৃতাঃ। ইমৌ, আগতাবিতি শেষঃ ॥১৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ! তাহার পর অত্রিও গৌতমকে বলিলেন—"ইন্দ্র যেমন প্রজাদের নিয়ন্তা, ইনিও তেমনই প্রজাদের সুখদুঃখবিধানের কর্ত্তা ; সুতরাং তুমিই চিত্তবিকৃতিবশতঃ ভ্রমে পতিত হইয়াছ, তোমারই প্রকৃষ্ট জ্ঞান নাই" ॥১৬॥

গৌতম বলিলেন—"আমি জানি, মুগ্ধ হই নাই ; তুমিই এবিষয়ে মুগ্ধ হইতেছ এবং তুমিই অর্থলিপ্সু হইয়া লোকসভায় রাজার তোষামোদ করিতেছ ॥১৭॥

তুমি যথার্থ ধর্ম্ম জান না এবং প্রয়োজনও অবগত নহ ; আর তুমি বাস্তবিক পক্ষে বালক এবং মূর্খ, অথচ কোন কারণে বৃদ্ধ হইয়াছ" ॥১৮॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"তাঁহারা দুই জনই সেইরূপ বিবাদ করিতে থাকিয়া তত্রত্য মুনিগণের দৃষ্টিপথে পতিত হইলেন। তখন বৈণ্যরাজার যজ্ঞে যাঁহারা ব্রতী ছিলেন, তাঁহারা জিজ্ঞাসা করিলেন—"ইহারা কেন আসিয়াছে ? ॥১৯॥

(২০)…কেন কার্য্যেণ ধিষ্ঠিতৌ—বা ব কা নি।

ততঃ পরমধর্ম্মাত্মা কাশ্যপঃ সর্ব্বধর্ম্মবিৎ।
বিবাদিনাবনুপ্রাপ্তৌ তাবুভৌ প্রত্যবারয়ৎ ॥২১॥
অথাব্রবীৎ সদস্যাংস্তু গৌতমো মুনিসত্তমান্।
আবয়োর্ব্যাহৃতং প্রশ্নং শৃণুত দ্বিজসত্তমাঃ! ॥২২॥
বৈণ্যং বিধাতেত্যাহাত্রিরত্র নৌ সংশয়ো মহান্।
শ্রুত্বৈব তু মহাত্মানো মুনয়োঽভ্যদ্রবন্ দ্রুতম্ ॥২৩॥
সনৎকুমারং ধর্ম্মজ্ঞং সংশয়চ্ছেদনায় বৈ।
পপ্রচ্ছুঃ প্রণতাঃ সর্ব্বে ব্রহ্মাণমিব সোমপাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রবেশ ইতি। উভয়োরত্রিগৌতময়োঃ। বিষ্ঠিতৌ অত্রাবস্থিতৌ ॥২০॥
তত ইতি। অনুপ্রাপ্তৌ উপস্থিতৌ। প্রত্যবারয়ৎ বিবাদান্ন্যবারয়ৎ ॥২১॥
অথেতি। ব্যাহৃতমুক্তম্, আবয়োঃ প্রশ্নমিতি সম্বন্ধঃ ॥২২॥
বৈণ্যমিতি। নৌ আবয়োঃ। অভ্যদ্রবন্ অত্রিগৌতময়োঃ সমীপমগচ্ছন্ ॥২৩॥
সনদিতি। সোমপা যজ্ঞে সোমরসপায়িন ঋত্বিজঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অত্র পরলোকমেব বহুমন্যমানো গৌতম আহ—মৈবমিতি ॥১৫॥ তত্রেন্দ্র ইবাত্র রাজৈব মহেন্দ্র ইতি বিত্তার্থী অত্রিঃ পরপক্ষং দূষয়তি—অথেতি ॥১৬—১৮॥ দর্শনে দৃষ্টিপথে ॥১৯—২২॥

কোন্ ব্যক্তিই বা ইহাদিগকে প্রবেশ করিতে দিল? ইহারাই বা কি উদ্দেশ্যে বৈণ্যরাজার সভায় উচ্চস্বরে কথা বলিতে থাকিয়া অবস্থান করিতেছে?” ॥২০॥

তাহার পর অত্যন্ত ধর্ম্মাত্মা ও সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ কাশ্যপ—সমাগত এবং বিবাদপ্রবৃত্ত অত্রি ও গৌতমকে নিবারণ করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর গৌতম সদস্য মুনিশ্রেষ্ঠগণকে বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ! আপনারা আমাদের প্রশ্ন শ্রবণ করুন—॥২২॥

অত্রি বৈণ্যরাজাকে বিধাতা বলিতেছেন; এবিষয়ে আমাদের গুরুতর সন্দেহ হইয়াছে।” এই কথা শুনিয়াই মহাত্মা মুনিরা তাঁহাদের নিকটে গেলেন ॥২৩॥

এবং সোমপায়ীরা যেমন ব্রহ্মার নিকট প্রশ্ন করেন, তেমন তাঁহারা সকলেই প্রণত হইয়া সংশয়চ্ছেদনের জন্য ধর্ম্মজ্ঞ সনৎকুমারের নিকট প্রশ্ন করিলেন ॥২৪॥

---

(২১)···তাবুভৌ প্রত্যবেদয়ৎ—বা ব কা নি। (২৪) পরার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

স চ তেষাং বচঃ শ্রুত্বা যথাতত্ত্বং মহাতপাঃ।
প্রত্যুবাচাথ তানেবং ধর্ম্মার্থসহিতং বচঃ ॥২৫॥

সনৎকুমার উবাচ।

ব্রহ্ম ক্ষত্রেণ সহিতং ক্ষত্রঞ্চ ব্রহ্মণা সহ।
সংযুক্তৌ দহতঃ শত্রূন্ বনানীবাগ্নিমারুতৌ ॥২৬॥
রাজা বৈ প্রথিতো ধর্ম্মঃ প্রজানাং পতিরেব চ।
স এব শক্রঃ শুক্রশ্চ স ধাতা চ বৃহস্পতিঃ ॥২৭॥
প্রজাপতির্বিরাট্ সম্রাট্ ক্ষত্রিয়ো ভূপতির্নৃপঃ।
য এভিঃ স্তূয়তে শব্দৈঃ কস্তং নার্চ্চিতুমর্হতি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। যথাতত্ত্বং প্রত্যুবাচেতি সম্বন্ধঃ ॥২৫॥

ব্রহ্মেতি। অতো ব্রহ্মসহিতমিদং বৈণ্যরূপং ক্ষত্রং মহেন্দ্রাদপি প্রবলমিতি ভাবঃ ॥২৬॥

রাজেতি। ধর্ম্মো রাজ্যধারণাৎ, প্রজানাং পতিঃ পালনাৎ, শক্রঃ শাসনশক্তত্বাৎ, শুক্রঃ নীত্যুপদেশাৎ, ধাতা বিনয়াধানাৎ, বৃহস্পতিশ্চ হিতোপদেশাৎ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নৌ আবয়োঃ ॥২৩—২৪॥ ব্রাহ্মেণ বলেন রাজ্ঞো বলং ন তু স্বকীয়মিতি সমাধানগ্রন্থার্থস্তেন ন গৌতমোক্তা নিন্দাপি ব্যর্থা নাপ্যত্রিপ্রোক্তা স্তুতিরপি নির্ম্মূলেতি জ্ঞেয়ম্, যদ্যপি লোভমূলকত্বং স্তুতিপক্ষে স্পষ্টমপ্রামাণ্যকারণং তথাপ্যবিদ্যমানৈরপি বিশেষণৈর্ধনার্থিনা রাজা স্তোতব্য ইতি সনৎকুমারাশয়ঃ ॥২৫—২৬॥ প্রথিতঃ প্রথাং গতঃ। ধর্ম্মো ধর্ম্মস্থাপকঃ। শক্রো রক্ষিতা। শুক্রো নীতিবিৎ। ধাতা অতএব জনকঃ। বৃহস্পতির্হিতোপদেষ্টা ॥২৭—২৮॥ পুরাযোনির্ধর্ম্মপ্রবর্ত্তকত্বেন প্রথমং কারণম্। যুধাজিৎ সংগ্রামে জয়কর্ত্তৃত্বেনোপদ্রবনাশকঃ। অভিয়াঃ অভিতো যাতি যামিকবদ্রক্ষণার্থমিত্যভিয়াঃ মুদিতঃ ভবঃ ঈশ্বরঃ। স্বর্ণেতা স্বর্গং প্রতি গময়িতা। সহজিৎ সদ্যো জয়শীলঃ। বভ্রুর্বিষ্ণুঃ। "বভ্রুর্না নকুলে বিষ্ণৌ বিপুলে

তখন মহাতপা সনৎকুমার তাঁহাদের বাক্য শ্রবণ করিয়া তত্ত্ব অনুসারে তাঁহাদিগকে এইরূপ ধর্ম্মার্থযুক্ত বাক্য বলিলেন ॥২৫॥

সনৎকুমার কহিলেন—"অগ্নি ও বায়ু মিলিত হইয়া যেমন বন দগ্ধ করে, তেমন ক্ষত্রিয়ের সহিত মিলিত ব্রাহ্মণ এবং ব্রাহ্মণের সহিত মিলিত ক্ষত্রিয় শত্রু দগ্ধ করেন ॥২৬॥

রাজা—ধর্ম্ম ও প্রজাপতি বলিয়া প্রসিদ্ধ এবং রাজাই—ইন্দ্র, শুক্র, ধাতা ও বৃহস্পতি ॥২৭॥

এবং যিনি—প্রজাপতি, বিরাট্, সম্রাট্, ক্ষত্রিয়, ভূপতি ও নৃপতি—এই সমস্ত শব্দ দ্বারা স্তুত হন, তাঁহাকে কোন্ ব্যক্তি সম্মান না করে? ॥২৮॥

পুরাযোনির্যুধাজিচ্চ অভয়াদ্বিদিতো ভবঃ।
স্বর্ণেতা সহজিদ্বভ্রুরিতি রাজাভিধীয়তে ॥২৯॥
সত্যযোনির্যুধাজিচ্চ সত্যধর্ম্মপ্রবর্ত্তকঃ।
অধর্ম্মাদৃষয়ো ভীতা বলং ক্ষত্রে সমাদধন্ ॥৩০॥
আদিত্যো দিবি দেবেষু তমো নুদতি তেজসা।
তথৈব নৃপতির্ভুমাবধর্ম্মান্ নুদতে ভৃশম্ ॥৩১॥
ততো রাজ্ঞঃ প্রধানত্বং শাস্ত্রপ্রামাণ্যদর্শনাৎ।
উত্তরঃ সিধ্যতে পক্ষো যেন রাজেতি ভাষিতম্ ॥৩২॥
মার্কণ্ডেয় উবাচ।
ততঃ স রাজা সংহৃষ্টঃ সিদ্ধে পক্ষে মহামনাঃ।
তমত্রিমব্রবীৎ প্রীতং পূর্ব্বং যেনাভিসংস্তুতঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রজেতি। কস্তং নার্চ্চিতুমর্হতি। অতোঽত্রিরপি যুক্তমেবার্চ্চতীত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

পুরেতি। পুরাযোনির্ব্রহ্মা, যুধাজিদিন্দ্রঃ, অভয়াদভয়দানাদ্ভবঃ শিবঃ, স্বর্ণেতা স্বর্গপ্রাপকঃ, অন্তঃশত্রুভিঃ কামাদিভিঃ সহ বহিঃ শত্রূন্ জয়তীতি সহজিৎ, বভ্রুর্বিষ্ণুঃ ॥২৯॥

সত্যেতি। সত্যযোনিস্তথৈব প্রজাসু ব্যবস্থাপনাৎ, যুধাজিচ্চ শত্রূণাং রাজা ॥৩০॥

আদিত্য ইতি। তমস্তিমিরম্, নুদতি অপনয়তি। অতো রাজা আদিত্যতুল্যঃ ॥৩১॥

তত ইতি। প্রধানত্বং ভবতি। সিধ্যতে সিদ্ধান্তিতো ভবতি। ইতি প্রধানতয়া ॥৩২॥

রাজাকে—পুরাযোনি, যুধাজিৎ, অভয়দাননিবন্ধন শিব, স্বর্গপ্রাপক, সহজিৎ ও বভ্রু বলা হয় ॥২৯॥

আর, রাজা—সত্যের কারণ, যুদ্ধজেতা ও সত্যধর্ম্মের প্রবর্ত্তক এবং ঋষিরা পাপ হইতে ভীত হইয়া ক্ষত্রিয়ের উপরে বল ন্যস্ত করিয়াছিলেন ॥৩০॥

সূর্য্য যেমন তেজদ্বারা স্বর্গে দেবগণের অন্ধকার দূর করেন, রাজাও তেমন ভূমণ্ডলে প্রজাদের পাপ দূর করেন ॥৩১॥

অতএব শাস্ত্রের প্রমাণ দেখিতে পাওয়া যায় বলিয়া রাজার প্রাধান্য সিদ্ধ হয়; সুতরাং যিনি রাজাকে প্রধান বলিয়াছেন, তাঁহার পক্ষই সিদ্ধান্তিত হইল" ॥৩২॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"সেইভাবে অত্রির পক্ষ সিদ্ধান্তিত হইলে, মহামনা বৈণ্যরাজা আনন্দিত ও উৎফুল্ল হইয়া সেই অত্রিকে বলিলেন, যিনি পূর্ব্বে নিজের স্তব করিয়াছিলেন ॥৩৩॥

---

(২৯)···অভিন্না মুদিতো ভবঃ—বা ব কা নি।

যস্মাৎ পূর্ব্বং মনুষ্যেষু জ্যায়াংসং মামিহাব্রবীঃ।
সর্ব্বদেবৈশ্চ বিপ্রর্ষে! সম্মিতং শ্রেষ্ঠমেব চ ॥৩৪॥
তস্মাত্তেঽহং প্রদাস্যামি বিবিধং বসু ভূরি চ।
দাসী সহস্রং শ্যামানাং সুবস্ত্রাণামলঙ্কৃতম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
দশ কোটীর্হিরণ্যস্য রুক্মভারাংস্তথা দশ।
এতদ্দদানি বিপ্রর্ষে! সর্ব্বজ্ঞস্ত্বং মতো হি মে ॥৩৬॥
তদত্রির্ন্যায়তঃ সর্ব্বং প্রতিগৃহ্যাভিসৎকৃতঃ।
প্রত্যাজগাম তেজস্বী গৃহানেব মহাতপাঃ ॥৩৭॥
প্রদায় চ ধনং প্রীতঃ পুত্রেভ্যঃ প্রয়তাত্মবান্।
তপঃ সমভিসন্ধায় বনমেবান্বপদ্যত ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যকথনে ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সিদ্ধে মধ্যস্থেন সনৎকুমারেণানুমোদিততয়া সিদ্ধান্তিতে ॥৩৩॥

যস্মাদিতি। জ্যায়াংসং প্রথমম্। সম্মিতং তুল্যং শ্রেষ্ঠঞ্চাব্রবীরিতি সম্বন্ধঃ। বসু ধনম্। দাসীতি লুপ্তষষ্ঠীবহুবচনান্তং পদমার্ষত্বাৎ। শ্যামানাং পারিভাষিকগৌরবর্ণানাম্ ॥৩৪—৩৫॥

দশেতি। হিরণ্যস্য ধনস্য, রুক্মভারান্ স্বর্ণপূর্ণকুম্ভান্। এতৎ সর্ব্বম্ ॥৩৬॥

তদিতি। ন্যায়তো শাস্ত্রোক্তনিয়মাৎ সঙ্কল্পপূর্ব্বকত্যাগাদিত্যর্থঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পিঙ্গলে ত্রিষু" ইতি বলশর্ম্মা ॥২৯॥ অধর্ম্মাদিতি। সর্ব্বং ব্রাহ্মং বলং ক্ষত্রেঽস্তীত্যর্থঃ ॥৩০—৩৭॥ সত্যাদিধর্ম্মফলং বনে এব সিধ্যতীত্যাখ্যায়িকাবসানমুখেনোপসংহরতি—প্রদায় চেতি ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৬॥

"ব্রহ্মর্ষি! যেহেতু পূর্ব্বে আপনি আমাকে মনুষ্যমধ্যে প্রথম, সমস্ত দেবতার তুল্য ও শ্রেষ্ঠ বলিয়াছেন, সেই হেতু আমি আপনাকে নানাবিধ প্রচুর ধন এবং গৌরবর্ণা, সুবস্ত্রা ও অলঙ্কৃতা এক সহস্র দাসী দান করিব ॥৩৪—৩৫॥

আর, ব্রহ্মর্ষি! দশ কোটি ধন এবং দশটী স্বর্ণপূর্ণ কুম্ভ—এই সকল আপনাকে দান করিব। কারণ, আপনি সর্ব্বজ্ঞ বলিয়া আমার ধারণা হইয়াছে" ॥৩৬॥

তাহার পর তেজস্বী ও মহাতপা অত্রি সর্ব্বপ্রকারে আদৃত হইয়া যথানিয়মে সেই সমস্ত বস্তু প্রতিগ্রহ করিয়া গৃহেই প্রত্যাগমন করিলেন ॥৩৭॥

---

* '...পঞ্চাশীত্যধিক...'—বা ব কা, '...সপ্তাশীত্যধিক...'—পি, '...অষ্টাশীত্যধিক...'—নি।

সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

অত্রৈব চ সরস্বত্যা গীতং পরপুরঞ্জয়!।
পৃষ্টয়া মুনিনা বীর! শৃণু তার্ক্ষ্যেণ ধীমতা ॥১॥

তার্ক্ষ্য উবাচ।

কিন্নু শ্রেয়ঃ পুরুষস্যেহ ভদ্রে! কথং কুর্ব্বন্ ন চ্যবতে স্বধর্ম্মাৎ।
আচক্ষ্ব মে চারুসর্ব্বাঙ্গি! সর্ব্বং ত্বয়ানুশিষ্টো ন চ্যবেয়ং স্বধর্ম্মাৎ ॥২॥
কথঞ্চাগ্নিং জুহুয়াং পূজয়ে বা কস্মিন্ কালে কেন ধর্ম্মো ন নশ্যেৎ।
এতৎ সর্ব্বং সুভগে! প্রব্রবীহি যথা লোকান্ বিরজাঃ সঞ্চরেয়ম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রদায়েতি। প্রয়তাত্মবান্ সংযতচিত্তঃ। সমভিসন্ধায় উদ্দিশ্য। অন্বপদ্যত অগচ্ছৎ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং ষট্পঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অত্রেতি। অত্রৈব ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যবিষয় এব, সরস্বত্যা অগ্নিহোত্রাহুত্থিতয়া বাগ্‌দেব্যা ॥১॥

কিমিতি। শ্রেয়ো মঙ্গলম্। কথং কিং কার্য্যম্। অনুশিষ্ট উপদিষ্টঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বনে সত্যাদিধর্ম্মবতা যৎকর্ত্তব্যং যৎপ্রাপ্যং যচ্চ জ্ঞেয়ং তদাহাধ্যায়েন অত্রৈব চ সরস্বত্যে-ত্যাদিনা সরস্বতী যজ্ঞভোক্ত্রী যজ্ঞফলদাত্রী চ দেবতা অগ্নিহোত্রাদহমভ্যাগতাস্মীতি বাক্য-

---

এবং তিনি সন্তুষ্টচিত্তে সেই সমস্ত ধন পুত্রদিগকে সমর্পণ করিয়া, তপস্যার উদ্দেশ্যে সংযতচিত্তে বনেই চলিয়া গেলেন" ॥৩৮॥

—:*:—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"শত্রুনগরবিজয়ী বীর! জ্ঞানী তার্ক্ষ্যমুনি জিজ্ঞাসা করিলে, এই ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যবিষয়ে সরস্বতী যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ কর ॥১॥

তার্ক্ষ্যমুনি বলিয়াছিলেন—"ভদ্রে! সর্ব্বাঙ্গসুন্দরি! এই জগতে কি করিলে মানুষের মঙ্গল হয়? কি করিয়াই বা আপন ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হয় না? এই সমস্ত আপনি আমার নিকট বলুন; আপনার উপদেশে আমি আপন ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইব না ॥২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

এবং পৃষ্টা প্রীতিযুক্তেন তেন শুশ্রূষুমীক্ষ্যোত্তমবুদ্ধিযুক্তম্।
তার্ক্ষ্যং বিপ্রং ধর্ম্মযুক্তং হিতঞ্চ সরস্বতী বাক্যমিদং বভাষে ॥৪॥

সরস্বত্যুবাচ।

যো ব্রহ্ম জানাতি যথাপ্রদেশং স্বাধ্যায়নিত্যঃ শুচিরপ্রমত্তঃ।
স বৈ পারং দেবলোকস্য গন্তা সহামরৈঃ প্রাপ্নুয়াৎ প্রীতিযোগম্ ॥৫॥
তত্র স্ম রম্যা বিপুলা বিশোকাঃ সুপুষ্পিতাঃ পুষ্করিণ্যঃ সুপুণ্যাঃ।
অকর্দ্দমা মীনবত্যঃ সুতীর্থা হিরণ্ময়ৈরাবৃতাঃ পুণ্ডরীকৈঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। বিরজা রজোগুণজনিতকামক্রোধাদিরহিতঃ ॥৩॥

এবমিতি। শুশ্রূষুং হোমপ্রকারাদিকং শ্রোতুমিচ্ছুম্, ঈক্ষ্য দৃষ্ট্বা ॥৪॥

য ইতি। যথাপ্রদেশং সর্ব্বব্যাপিতয়েত্যর্থঃ, স্বাধ্যায়ো বেদপাঠ এব নিত্যো যস্য সঃ ॥৫॥

তত্রেতি। সুপুষ্পিতাঃ সুন্দরৈঃ পুষ্পাস্তরৈরন্বিতাঃ। সুতীর্থাঃ শোভনঘট্টাঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষাৎ ॥১॥ কথং কুর্য্যাচ্ছ্রেয় ইত্যাবর্ত্ততে ॥২॥ লোকান্ কামান্ বিরজা আসক্তিহীনঃ চরেয়মুপলভেয়ম্। তেষাং সর্ব্বেষু লোকেষু কামচারো ভবতীতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধসর্ব্বকাম-ভোক্তৃরূপং ফ.ং কেনোপায়েন প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ ॥৩—৪॥ ব্রহ্ম সগুণং হার্দ্দাকাশাখ্যং যথা-প্রদেশং দেশভেদমনতিক্রান্তমর্চ্চিরাদিমার্গেণ লভ্যমিত্যর্থঃ। নির্গুণবিদো ন তস্য প্রাণা উৎক্রামন্তীতি গতিনিষেধাৎ; স্বাধ্যায়ঃ প্রণবজপঃ, দেবলোকস্য পারং কার্য্যব্রহ্মলোকম্ ॥৫॥

সুভগে! আমি কোন্ সময়ে কি প্রকারে অগ্নিতে হোম বা তাঁহার পূজা করিব? কি প্রকারেই বা আমার ধর্ম্ম নষ্ট হইবে না? এই সমস্ত আপনি বলুন; যাহাতে আমি রজোগুণবিহীন হইয়া জগতে বিচরণ করিতে পারিব” ॥৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“তার্ক্ষ্যমুনি প্রীতিযুক্ত হইয়া এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, সরস্বতী—উত্তম বুদ্ধিসম্পন্ন ও ধার্ম্মিক ব্রাহ্মণ তার্ক্ষ্যমুনিকে শ্রবণেচ্ছু দেখিয়া এই হিতবাক্য বলিয়াছিলেন ॥৪॥

সরস্বতী বলিয়াছিলেন—“যে লোক যথাস্থানবর্ত্তী পরমাত্মাকে জানে এবং সর্ব্বদা বেদপাঠনিরত, পবিত্র ও সাবধান থাকে, সে লোক দেবলোকের উত্তমস্থানে যাইয়া দেবগণের সহিত আনন্দ লাভ করে ॥৫॥

সে স্থানে মনোহর ও অতিপবিত্র বিশাল বিশাল পুষ্করিণী আছে; সেগুলিতে কষ্টের কোন কারণ বা কর্দ্দম নাই; কিন্তু সুন্দর সুন্দর বিবিধ পুষ্প, মৎস্য, ঘট্ট এবং স্বর্ণময় পদ্ম আছে ॥৬॥

তাসাং তীরেষ্বাসতে পুণ্যভাজো মহীয়মানাঃ পুনরপ্সরোভিঃ।
সুপুণ্যগন্ধাভিরলঙ্কৃতাভির্হিরণ্যবর্ণাভিরতীব হৃষ্টাঃ ॥৭॥
পরং লোকং গোপ্রদাস্ত্বাপ্নুবন্তি দত্ত্বাঽনড্বাহং সূর্য্যলোকং ব্রজন্তি।
বাসো দত্ত্বা চান্দ্রমসন্তু লোকং দত্ত্বা হিরণ্যমমরত্বমেতি ॥৮॥
ধেনুং দত্ত্বা সুপ্রভাং সুপ্রদোহাং কল্যাণবৎসামপলায়িনীঞ্চ।
যাবন্তি রোমাণি ভবন্তি তস্যাস্তাবন্তি বর্ষাণ্যাসতে দেবলোকে ॥৯॥
অনড্বাহং সুব্রতং যো দদাতি হলস্য বোঢারমনন্তবীর্য্যম্।
ধুরন্ধরং বলবন্তং যুবানং প্রাপ্নোতি লোকান্ দশধেনুদস্য ॥১০॥
দদাতি যো বৈ কপিলাং সচেলাং কাংস্যোপদোহাং দ্রবিণৈরুত্তরীয়ৈঃ।
তৈস্তৈগুণৈঃ কামদুঘাঽথ ভূত্বা নরং প্রদাতারমুপৈতি সা গৌঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তাসামিতি। আসতে তিষ্ঠন্তি, মহীয়মানাঃ পূজ্যমানাঃ। হিরণ্যবর্ণাভিঃ স্বর্ণবর্ণাভিঃ ॥৭॥
পরমিতি। পরমুত্তমম্। অনড্বাহং বৃষম্। হিরণ্যং স্বর্ণম্ ॥৮॥
ধেনুমিতি। প্রদুহ্যতে অস্মিন্নিতি প্রদোহো দোহনপাত্রম্। অপলায়িনীং দোহনকালে ॥৯॥
অনেতি। সুব্রতং সচ্চরিত্রম্। ধুরন্ধরং ভারবহনযোগ্যম্ ॥১০॥
দদাতীতি। উত্তরীয়ৈস্তস্যা এব পালনায় পরদাতব্যৈঃ, দ্রবিণৈর্ধনৈঃ সহ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এনমেব স্তৌতি দ্বাভ্যাং তত্রেতি ॥৬—৭॥ দেবলোকস্য পারস্তাবদ্দূরেঽস্তু স এব তু কথং প্রাপ্যত ইত্যত আহ— পরমিত্যাদিনা। অনডুহমনড্বাহং শকটবহনসমর্থং বলীবর্দ্দম্

পুণ্যবান্ লোকেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সেই পুষ্করিণীগুলির তীরে বাস করেন; তখন পবিত্র সৌরভশালিনী, অলঙ্কৃতা ও স্বর্ণবর্ণা অপ্সরারা আসিয়া তাঁহাদের সেবা করে ॥৭॥

মানুষ—গরু দান করিয়া উত্তম লোক লাভ করে, বৃষ দান করিয়া সূর্য্যলোকে গমন করে, বস্ত্র দান করিয়া চন্দ্রলোকে যায় এবং স্বর্ণ দান করিয়া দেবতা হয় ॥৮॥

মানুষ—সুন্দর দোহনপাত্র ও সচ্চরিত্র বৎসের সহিত সুন্দরী ও দোহনকালে অপলায়িনী গো দান করিয়া—সেই গোর যতগুলি লোম থাকে, তত বৎসর দেবলোকে বাস করে ॥৯॥

যে লোক—সচ্চরিত্র, হল ও ভারবাহী, বল ও বীর্য্যশালী এবং যুবক বৃষ দান করে, সে লোক—দশধেনুদানকারীর লোক লাভ করে ॥১০॥

যে ব্যক্তি—বস্ত্র, কাংস্যময় দোহনপাত্র এবং পালনযোগ্য ধনের সহিত

যাবন্তি রোমাণি ভবন্তি ধেম্বাস্তাবৎ ফলং ভবতি গোপ্রদানে।
পুত্রাংশ্চ পৌত্রাংশ্চ কুলঞ্চ সর্ব্বমাসপ্তমং তারয়তে পরত্র ॥১২॥
সদক্ষিণাং কাঞ্চনচারুশৃঙ্গীং কাংস্যোপদোহাং দ্রবিণৈরুত্তরীয়ৈঃ।
ধেনুং তিলানাং দদতো দ্বিজায় লোকা বসূনাং সুলভা ভবন্তি ॥১৩॥
স্বকর্ম্মভির্দানবসন্নিরুদ্ধে তীব্রান্ধকারে নরকে পতন্তম্।
মহার্ণবে নৌরিব বাতযুক্তা দানং গবাং তারয়তে ' রত্র ॥১৪॥
যো ব্রহ্মদেয়াস্তু দদাতি কন্যাং ভূমিপ্রদানঞ্চ করোতি বিপ্রে।
দদাতি দানং বিধিনা চ যশ্চ স লোকমাপ্নোতি পুরন্দরস্য ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যাবন্তীতি। আসপ্তমং পূর্ব্ববর্ত্তিসপ্তমপুরুষপর্য্যন্তং কুলম্। পরত্র লোকে ॥১২॥

সেতি। তিলধেনুলক্ষণং প্রাগুক্তম্। দদতো জনস্য বসূনাং লোকাঃ সুলভা ভবন্তি ॥১৩॥

স্বেতি। বাতেন যুক্তা তীরং প্রতি প্রেরিতা, গবাং দানং কর্ত্তৃ, পরত্র পরলোকে ॥১৪॥

য ইতি। ব্রহ্মদেয়াং "ব্রাহ্মো বিবাহ আহূয় দীয়তে শক্ত্যলঙ্কৃতা" ইতি যাজ্ঞবল্ক্যোক্তব্রাহ্ম-বিবাহবিধিনা দাতুং যোগ্যাম্। দীয়ত ইতি দানং দানযোগ্যং যৎকিঞ্চিদ্বস্তু ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮॥ ধেনুং দোগ্ধ্রীং গাম্ ॥৯—১০॥ উত্তরীয়ৈঃ পশ্চাত্তবৈর্দক্ষিণাদিভির্দ্রব্যৈঃ সহিতাম্ ॥১১—১২॥ তিলধেনুর্দানকাণ্ডে প্রসিদ্ধা ॥১৩॥ দানবৈঃ কামক্রোধাদিভিঃ সন্নিরুদ্ধে ব্যাপ্তে তীব্রান্ধকারে অন্ধে তমসি দেহাভিনিবেশাখ্যে তারয়তে যোগবিঘ্নান্নাশয়তি ॥১৪॥ ব্রহ্মদেয়াং "ব্রাহ্মেণালঙ্কৃত্য কন্যামুদকপূর্ব্বাং দদ্যাদেশ ব্রাহ্মো বিবাহঃ" ইতি গৃহ্যোক্তেন বিধিনা

কপিলাধেনু দান করে, সেই কপিলাধেনু সেই সকল গুণদ্বারা কামদায়িনী হইয়া পরলোকে সেই ব্যক্তির নিকট উপস্থিত হয় ॥১১॥

গরু দান করিলে সেই গরুর যত লোম থাকে, তত ফল হয় এবং সেই গরু পরলোকে দাতার পুত্র, পৌত্র এবং ঊর্দ্ধে সপ্তমপুরুষপর্য্যন্ত সমস্ত কুল উদ্ধার করে ॥১২॥

যে ব্যক্তি ব্রাহ্মণকে—দক্ষিণা, স্বর্ণময় সুন্দর শৃঙ্গ, কাংস্যময় দোহনপাত্র এবং গোপালনযোগ্য ধনের সহিত তিলধেনু দান করে, সেই ব্যক্তির পক্ষে বসুলোক সুলভ হয় ॥১৩॥

যে লোক আপন কর্ম্ম অনুসারে পরলোকে দানবব্যাপ্ত ও তীব্রান্ধকারপূর্ণ নরকে পতিত হইতে থাকে, বায়ুপ্রেরিত নৌকা যেমন মহাসমুদ্রপতিত লোককে উদ্ধার করে, সেইরূপ গোদান সেই লোককে নরক হইতে উদ্ধার করে ॥১৪॥

---

(১৪)···নরকে সম্পতন্তম্—বা ব কা।

যঃ সপ্ত বর্ষাণি জুহোতি তার্ক্ষ্য ! হব্যন্ত্বগ্নৌ নিয়তঃ সাধুশীলঃ।
সপ্তাবরান্ সপ্ত পূর্ব্বান্ পুনাতি পিতামহানাত্মনঃ কর্ম্মভিঃ স্বৈঃ ॥১৬॥

তার্ক্ষ্য উবাচ।

কিমগ্নিহোত্রস্য ব্রতং পুরাণমাচক্ষ্ব মে পৃচ্ছতশ্চারুরূপে !।
ত্বয়ানুশিষ্টোঽহমিহাদ্য বিদ্যাং যদগ্নিহোত্রস্য ব্রতং পুরাণম্ ॥১৭॥

সরস্বত্যুবাচ।

ন চাশুচির্নাপ্যনির্ণিক্তপাণির্নাব্রহ্মবিজ্জুহুয়ান্নাবিপশ্চিৎ।
বুভুৎসবঃ শুচিকামা হি দেবা নাশ্রদ্দধানাদ্ধি হবির্জুষন্তি ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। হব্যং ঘৃতাদিকম্। নিয়তো ব্রহ্মচর্য্যাদিনিয়মবান্। অবরান্ পরান্ ॥১৬॥
কিমিতি। ব্রতং নিয়মঃ। আচক্ষ্ব তদ্ব্রূহি। অনুশিষ্ট উপদিষ্টঃ, বিদ্যাং জানীয়াম্ ॥১৭॥
নেতি। অনির্ণিক্তপাণিঃ অস্নাত ইত্যর্থঃ, অব্রহ্মবিৎ পাঠেন অবেদজ্ঞঃ, অবিপশ্চিৎ তদর্থবোধেনাপ্যপরিচিতঃ। বুভুৎসবো হোতুর্বেদজ্ঞতাং বোদ্ধুমিচ্ছবঃ, শুচিকামাঃ শৌচকামাঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দেয়াম্ ॥১৫॥ যঃ সপ্তেতি। শ্রৌতং ধর্ম্মমনুতিষ্ঠন্নাত্মনা সহ পূর্ব্বানপরাংশ্চ তারয়তীত্যর্থঃ ॥১৬॥ "অগ্নিহোত্রং জুহ্বানো লোভজালং ভিনত্ত্যতঃ সম্মোহং ছিত্ত্বা" ইত্যাদিনা মৈত্রায়ণীয়োপনিষদ্যগ্নিহোত্রস্য জ্ঞানান্তরঙ্গত্বমুক্তমতস্তদাশ্রিতমেব বিশেষং ব্রতাদিকং পৃচ্ছতি— কিমিতি। পুরাণং বেদোদিতম্ ॥১৭॥ অনির্ণিক্তপাদোঽপ্রক্ষালিতপাণিপাদোঽনাচান্তশ্চ অব্রহ্মবিৎ বেদং পাঠতোঽর্থতশ্চাবিদ্বান্, অবিপশ্চিৎ বেদাদধিগতস্যার্থস্যানুভবহীনঃ, বুভুৎসবঃ

যে ব্যক্তি ব্রাহ্মবিবাহবিধানে কন্যা দান করে, ব্রাহ্মণকে ভূমি দান করে এবং যথাবিধানে যে কোন বস্তু দান করে, সে ব্যক্তি ইন্দ্রলোক লাভ করে ॥১৫॥

এবং তার্ক্ষ্য ! যে লোক ব্রহ্মচারী ও সচ্চরিত্র থাকিয়া সাত বৎসর অগ্নিতে হব্যের আহুতি দান করে, সে লোক আপন কর্ম্ম দ্বারা আপনার পূর্ব্ববর্ত্তী সাত পুরুষকে এবং পরবর্ত্তী সাত পুরুষকে পবিত্র করে" ॥১৬॥

তার্ক্ষ্য বলিলেন—"চারুরূপে ! আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি—অগ্নিহোত্রের প্রাচীন নিয়ম কি, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন। অগ্নিহোত্রের যাহা প্রাচীন নিয়ম, তাহা আজ আমি আপনার উপদেশে এইখানেই জানিয়া লইব" ॥১৭॥

সরস্বতী বলিলেন—"অপবিত্র, অস্নাত, অবেদপাঠী এবং অবেদার্থজ্ঞ লোক হোম করিবে না। কারণ, দেবতারা যাজ্ঞিকের পবিত্রতা কামনা করেন এবং

নাশ্রোত্রিয়ং দেবহব্যে নিযুঞ্জ্যান্মোঘং পুরা সিঞ্চতি তাদৃশো হি।
অপূর্ব্বমশ্রোত্রিয়মাহ তার্ক্ষ্য! ন বৈ তাদৃগ্ জুহুয়াদগ্নিহোত্রম্ ॥১৯॥
কৃশাশ্চ যে জুহ্বতি শ্রদ্দধানাঃ সত্যব্রতা হুতশিষ্টাশিনশ্চ।
গবাং লোকং প্রাপ্য তে পুণ্যগন্ধং পশ্যন্তি দেবং পরমঞ্চাপি সত্যম্ ॥২০॥

তার্ক্ষ্য উবাচ।

ক্ষেত্রজ্ঞভূতাং পরলোকভাবে কর্ম্মোদয়ে বুদ্ধিমতি প্রবিষ্টাম্।
প্রজ্ঞাঞ্চ দেবীং সুভগে! বিমৃশ্য পৃচ্ছামি ত্বাং কা হ্যসি চারুরূপে! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। শ্রোত্রিয়মাহ দেবলঃ—"একাং শাখাং সকল্পাং বা ষড়্ভিরঙ্গৈরধীত্য বা। ষট্কর্ম্মনিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধর্ম্মবিৎ॥" মোঘং ব্যর্থম্, তাদৃশঃ অশ্রোত্রিয়ঃ ॥১৯॥

কৃশা ইতি। কৃশা দারিদ্র্যাৎ ক্ষীণদেহাঃ। হুতশিষ্টাশিনো হুতাবশিষ্টভোজিনঃ ॥২০॥

ক্ষেত্রেতি। হে সুভগে! ত্বাম্, ক্ষেত্রজ্ঞভূতাং পরমাত্মস্বরূপাম্, পরলোকভাবে লোকান্তরতত্ত্বে, কর্ম্মোদয়ে কর্ম্মফলে চ, অতিবুদ্ধিং প্রবিষ্টাং প্রাপ্তাম্, সাক্ষাৎ প্রজ্ঞাং দেবীঞ্চ, বিমৃশ্য উক্তবিধোপদেশদানক্ষমত্বাদবধার্য্য পৃচ্ছামি—হে চারুরূপে! ত্বং কা অসি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

পরচিত্তং জ্ঞাতুমিচ্ছবঃ যস্মাৎ শুচিকামা জুষন্তি সেবন্তে ॥১৮॥ ঋত্বিগপ্যেবংবিধ এব কর্ত্তব্য ইত্যাহ—নাশ্রোত্রিয়মিতি। দেবহব্যে দেবানাং হব্যদানাদৌ মোঘং নিষ্ফলম্। পুরেতি। শীলগোত্রাদিজ্ঞানাৎ প্রাক্ অপূর্ব্বমজ্ঞাতকুলশীলম্ আহ—বেদ ইতি শেষঃ ॥১৯॥ কৃশাঃ ধনাদিপ্রভবেণ দর্পেণ হীনাঃ ঋত্বিজো যজমানা বা গবাং লোকং কার্য্যব্রহ্মলোকসমীপস্থং পরমঞ্চ দেবং ব্রহ্মাণং ততঃ ক্রমেণ সত্যঞ্চ পরমং ব্রহ্মাখ্যং পশ্যন্তি এতেন সর্ব্বগুণযুক্তস্যাগ্নিহোত্রস্য পরম্পরয়া কৈবল্যজনকত্বমুক্তম্ ॥২০॥ ক্ষেত্রজ্ঞভূতাং পরমাত্মরূপাং ত্বাং প্রজ্ঞাং পৃচ্ছামি, ত্বঞ্চ কাসীতি পৃচ্ছামি প্রজ্ঞাং বিশিনষ্টি—পরো লোক আত্মা তস্য ভাবে স্বরূপে বিষয়ে কর্ম্মোদয়ে কর্ম্মফলে ব্রহ্মলোকান্তে চ বিষয়ে বুদ্ধিমতি উৎকৃষ্টতরাং বুদ্ধিং প্রবিষ্টাং কর্ম্মব্রহ্মতত্ত্বয়োর্নিবিষ্টামিত্যর্থঃ। কিং কৃত্বা—ত্বাং দেবীম্ উভয়তত্ত্বং দ্যোতয়ন্তী বিমৃশ্য

তাঁহার বেদজ্ঞতা জানিতে চাহেন এবং শ্রদ্ধাবিহীন লোকের হবি গ্রহণ করেন না ॥১৮॥

তার্ক্ষ্য! অবেদজ্ঞ লোককে হোমকার্য্যে নিযুক্ত করিবে না। কারণ, সেরূপ লোক পরে ব্যর্থ হোম করে এবং মুনিরা বলেন—অবেদজ্ঞ লোক পূর্ব্বে হোমে নিযুক্ত হইত না; সুতরাং অবেদজ্ঞ লোক অগ্নিহোত্রহোম করিবে না ॥১৯॥

দরিদ্র হইয়াও যাঁহারা শ্রদ্ধাপূর্ব্বক হোম করেন, সত্যপরায়ণ হন এবং হোমের অবশিষ্ট দ্রব্য ভোজন করেন, তাঁহারা পবিত্র সৌরভপূর্ণ গোলক লাভ করিয়া পরম সত্যদেবকে দর্শন করেন" ॥২০॥

সরস্বত্যুবাচ।

অগ্নিহোত্রাদহমভ্যাগতাস্মি বিপ্রর্ষভাণাং সংশয়চ্ছেদনায়।
ত্বৎসংযোগাদহমেতমব্রুবং ভাবে স্থিতা তথ্যমর্থং যথাবৎ ॥২২॥

তার্ক্ষ্য উবাচ।

নহি ত্বয়া সদৃশী কাচিদস্তি বিভ্রাজসে হ্যতিমাত্রং যথা শ্রীঃ।
রূপঞ্চ তে দিব্যমনন্তকান্তি প্রজ্ঞাঞ্চ দৈবীং সুভগে! বিভর্ষি ॥২৩॥

সরস্বত্যুবাচ।

শ্রেষ্ঠানি যানি দ্বিপদাং বরিষ্ঠ! যজ্ঞেষু বিদ্বন্নুপপাদয়ন্তি।
তৈরেব চাহং সম্প্রবৃদ্ধা ভবামি চাপ্যায়িতা রূপবতী চ বিপ্র! ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নীতি। ভাবে যুষ্মদ্বিধানাং ভক্তৌ বিষয়ে। অর্থম্ ঐহিকং পারলৌকিকঞ্চ বিষয়ম্ ॥২২॥
নহীতি। দৈবীম্ অখিলার্থপ্রদ্যোতিনীম্, প্রজ্ঞাং বুদ্ধিম্ ॥২৩॥
শ্রেষ্ঠানীতি। যানি হবিরাদীনি। উপপাদয়ন্তি যাজ্ঞিকাঃ। আপ্যায়িতা তোষিতা ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাত্বা ॥২১॥ অগ্নিহোত্রাৎ সৎকর্ম্মণঃ সকাশাদহং পরাপরবিদ্যারূপা সরস্বত্যভ্যাগতা আবির্ভূতাঽস্মি ত্বৎসংযোগাৎ ত্বৎসন্নিধিং প্রাপ্য এতমর্থং কর্ম্মণাং পারম্পর্য্যেণ কৈবল্যহেতুত্বং সগুণব্রহ্মবিদ্যাং চাব্রুবং যতোঽহং ভাবে স্থিতা শ্রদ্ধাবানগ্নিহোত্রাদিনা দেবতাপ্রসাদং প্রাপ্য কর্ম্মোপাস্তিজ্ঞানফলানি বিন্দতীত্যর্থঃ ॥২২॥ ন হি ত্বয়েতিশ্লোকত্রয়তাৎপর্য্যং সোপাসনেন কর্ম্মণা বিদ্যা সমুল্লসতীতি ॥২৩॥ যজ্ঞেষু শ্রেষ্ঠানি কর্ম্মাঙ্গাববদ্ধোপাসনানি। উপাসনাস্বরূপঞ্চ—"অহং ক্রতুরহং যজ্ঞঃ স্বধাঽহমহমৌষধম্। মন্ত্রোঽহমহমেবাজ্যমহমগ্নিরহং হুতম্॥"

তার্ক্ষ্য বলিলেন—"মাহাত্ম্যবতি! আমি আপনাকে পরমাত্মস্বরূপা, পরলোক-বিষয়ে ও কর্ম্মকাণ্ডবিষয়ে অত্যন্ত বুদ্ধিমতী, এমন কি সাক্ষাৎ বুদ্ধিদেবী বিবেচনা করিয়া জিজ্ঞাসা করিতেছি—আপনি কে?" ॥২১॥

সরস্বতী বলিলেন—"আমি, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণের সংশয় দূর করিবার জন্য অগ্নিহোত্রপ্রভৃতি সৎকর্ম্ম হইতে উঠিয়া আসিয়াছি এবং আপনাকে পাইয়া ও আপনার ভক্তিতে আকৃষ্ট হইয়া যথাযথভাবে এই সত্য বিষয়গুলি বলিয়াছি" ॥২১॥

তার্ক্ষ্য বলিলেন—"মাহাত্ম্যবতি! আপনার তুল্য আর কোন নারী নাই, আপনি সাক্ষাৎ লক্ষ্মীর ন্যায় অত্যন্ত শোভা পাইতেছেন, আপনার এই অনন্তকান্তি-সম্পন্ন দিব্য রূপ প্রকাশ পাইতেছে এবং আপনি তত্ত্বপ্রকাশিনী বুদ্ধি বহন করেন" ॥২৩॥

যচ্চাপি দ্রব্যমুপযুজ্যতে হ বানস্পত্যমায়সং পার্থিবং বা।
দিব্যেন রূপেণ চ প্রজ্ঞয়া চ তেনৈব সিদ্ধিরিতি বিদ্ধি বিদ্বন্ ! ॥২৫॥

তার্ক্ষ্য উবাচ।

ইদং শ্রেয়ঃ পরমং মন্যমানা ব্যায়চ্ছন্তে মুনয়ঃ সম্প্রতীতাঃ।
আচক্ষ্ব মে তং পরমং বিশোকং মোক্ষং পরং যং প্রবিশন্তি ধীরাঃ।
সাংখ্যা যোগাঃ পরমং যং বিদন্তি পরং পুরাণং তমহং ন বেদ্মি ॥২৬॥

সরস্বত্যুবাচ।

তং বৈ পরং বেদবিদঃ প্রপন্নাঃ পরং পরেভ্যঃ প্রথিতং পুরাণম্।
স্বাধ্যায়বন্তো ব্রতপুণ্যযোগৈস্তপোধনা বীতশোকা বিমুক্তাঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। উপযুজ্যতে যজ্ঞোপযোগি ভবতি। বানস্পত্যং বৃক্ষোৎপন্নং সমিদাদি, আয়সং তৈজসং স্রুক্স্রুবাদি, পার্থিবং যবাদি। তেনৈব দ্রব্যেণ অস্য মদ্রূপস্য সিদ্ধিঃ ॥২৫॥

ইদমিতি। ইদং স্বৈরমনুষ্ঠীয়মানং ধ্যানাদিকম্। ব্যায়চ্ছন্তে বিস্তারেণ কুর্ব্বন্তি, সম্প্রতীতা বেদবাক্যে বিশ্বাসিনঃ। ন বেদ্মি রূপতো নামতশ্চ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ভগবদুপদিষ্টং সর্ব্বেষু যজ্ঞাঙ্গেষু ব্রহ্মদৃষ্টিকরণম্ ॥২৪॥ বানস্পত্যং সমিজ্জুহ্বাদি। আয়সং সৌবর্ণাদি, পার্থিবং ব্রীহ্যাদি। দিব্যেন দিবে স্বর্গায় হিতেন রূপেণ। প্রজ্ঞয়া "অহং ক্রতু"রিত্যাদিনা উক্তবিধপ্রজ্ঞাত্মকেন তবৈব প্রত্যগাত্মনঃ সিদ্ধিঃ প্রাপ্তির্মুক্তির্বা ন ত্বনাত্মভূতস্থানান্তরসিদ্ধিরিতি বিদ্ধি ॥২৫॥ ইদং তবৈব সিদ্ধিরিত্যনেনোপক্ষিপ্তং প্রত্যগ্-রূপং ব্যায়চ্ছন্তে নিগৃহ্নন্তি ইন্দ্রিয়াদীনীতি শেষঃ। সম্প্রতীতাঃ সম্যগ্বিশ্বাসযুক্তাঃ ॥২৬॥

সরস্বতী বলিলেন—"হে মনুষ্যশ্রেষ্ঠ জ্ঞানী ব্রাহ্মণ! যাজ্ঞিকেরা যজ্ঞে যে সকল শ্রেষ্ঠ বস্তু সম্পাদন করেন, আমি সেইগুলি দ্বারাই বর্দ্ধিত, আপ্যায়িত ও রূপবতী হইয়া থাকি ॥২৪॥

এবং জ্ঞানী ব্রাহ্মণ! বৃক্ষোৎপন্ন, তৈজসনির্ম্মিত এবং ভূসমুৎপন্ন যে সকল দ্রব্য যজ্ঞের উপযোগী হয়, সেই সকল দ্রব্যদ্বারাই আমার এই দিব্য কান্তি ও বুদ্ধিসম্পন্ন রূপ নিষ্পন্ন হয়; ইহা আপনি অবগত হউন" ॥২৫॥

তার্ক্ষ্য বলিলেন—"দেবি! বেদবিশ্বাসী মুনিরা 'ইহাই পরম মঙ্গল' এইরূপ মনে করিয়া যে জন্য সর্ব্বদা ধ্যান করেন এবং জ্ঞানীরা যাহা লাভ করেন, সেই শোকবিহীন পরম পুরুষার্থ উত্তম মুক্তির বিষয় আপনি আমার নিকট বলুন। কারণ, সাংখ্যাচার্য্যেরা ও যোগাচার্য্যেরা যাহাকে সর্ব্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া জানেন, সেই পুরাণ পরম পদার্থকে আমি জানি না" ॥২৬॥

---

(২৫)…তবৈব সিদ্ধিরিতি বিদ্ধি বিদ্বন্!—বা ব কা।

তস্যাথ মধ্যে বেতসঃ পুণ্যগন্ধঃ সহস্রশাখো বিপুলো বিভাতি।
তস্য মূলাৎ সরিতঃ প্রস্রবন্তি মধূদকপ্রস্রবণাঃ সুপুণ্যাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মোপাসনায়াঃ ফলং প্রদর্শয়ন্তী তামস্মৈ রোচয়িতুমাহ—তমিতি। অথতো বেদবিদঃ, পাঠতশ্চ স্বাধ্যায়বন্তঃ পুরুষসূক্তাদিজপপরায়ণাঃ, তপোধনা ধনবদাদৃততপস্কা জনাঃ, ব্রতং ব্রহ্মচর্য্যাদি, পুণ্যং তীর্থস্নানাদি, যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধশ্চ তৈঃ, পরেভ্যঃ শ্রেষ্ঠেভ্যো বিরাড়াদিভ্যোঽপি পরং শ্রেষ্ঠম্, প্রথিতং সচ্চিদানন্দরূপতয়া বেদে প্রসিদ্ধম্ "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ, পুরাণং সর্ব্ব-কারণত্বাৎ সর্ব্বেভ্যঃ পুরাতনম্, পরং সর্ব্বাপেক্ষয়োৎকৃষ্টম্, তং পরমাত্মানম্, প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, বীতশোকাস্ত্যক্তশোকাঃ "তরতি শোকমাত্মবিৎ" ইতি শ্রুতেঃ, বিমুক্তা নির্ব্বাণাখ্যবিশেষমুক্তিপ্রাপ্তাশ্চ ভবন্তি "বিমুক্তশ্চ বিমুচ্যতে" ইতি শ্রুতেঃ। অতস্তদুপাসনায়াং যতস্বেতি ভাবঃ ॥২৭॥

তত এব পরব্রহ্মণো ব্রহ্মাণ্ডমুৎপন্নমিতি রূপকমুখেনাহ—তস্যেতি। অথ তস্য পরব্রহ্মণো মধ্যে, "বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ" ইতি ভগবদুক্তেঃ; পুণ্যঃ পবিত্রো গন্ধঃ সৌরভং যস্য সঃ, অন্যত্র পুণ্যাঃ পুণ্যলভ্যা গন্ধা গন্ধাস্তা বিষয়াঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধা যত্র সঃ; তথা সহস্রং শাখাঃ পত্রপল্লবাশ্রয়া অবয়বা যস্য সঃ, অন্যত্র সহস্রং সহস্রভেদভিন্নাঃ শাখাঃ সুরনরাদিশ্রেণয়ো যত্র সঃ, বিপুলো বিশালঃ বেতসঃ স্বনামপ্রসিদ্ধো লতাবিশেষঃ, অন্যত্র বেতসরূপং ব্রহ্মাণ্ডম্, বিভাতি; নদীপুলিনমধ্যে বেতসবদিতি ভাবঃ। পুণ্য-

ভারতভাবদীপঃ

বেদবিদ এব প্রপন্না ন ত্ববৈদিকাঃ। "নাবেদবিন্মনুতে তং বৃহন্ত"মিতি শ্রুতেঃ। পরং ব্রহ্ম পরেভ্যো বিরাট্সূত্রান্তর্যামিভ্যঃ সোপাধিকেভ্যঃ পরং নিরুপাধিকত্বাচ্ছ্রেষ্ঠং প্রথিতং সচ্চিদানন্দরূপেণ সর্ব্বত্র প্রথাং গতম্; যথোক্তম্—"অস্তি ভাতি প্রিয়ং রূপং নাম চেত্যর্থ-পঞ্চকম্। আদ্যং ত্রয়ং ব্রহ্মরূপং জগদ্রূপং ততো দ্বয়ম ॥" ইতি। পুরাণং পুরাপি নবং তেন সোপাধিকানামুৎপত্তিঃ সূচিতা। ব্রতমহিংসাদি পুণ্যং জপাদি যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধস্তৈঃ তপঃ স্বধর্ম্মাচরণমেব ধনং যেষাং তে প্রাপ্নুবন্তীতি শেষঃ ॥২৭॥ অস্য প্রত্যগস্তমনোঽদ্বয়ত্ব-সিদ্ধ্যর্থমিত এবান্তর্যাম্যাদিনা সমুত্থানমাহ—তস্যেতি। তস্য চিদাত্মনো মধ্যে বেতসো বঞ্জুলতরুরিব সবীজাঙ্কুরো ব্রহ্মাণ্ডবৃক্ষশ্চিতা পরিচ্ছেদত্বাত্তন্মধ্যস্থঃ। পুণ্যো রমণীয়ো গন্ধ ইব গন্ধাদির্বিষয়ো ধর্ম্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্য্যবতি যস্মিন্নস্তীতি পুণ্যগন্ধঃ। সহস্রমনন্তং শাখা ইব ভোগস্থানানি যস্মিন্। বিপুলোঽপরিচ্ছিন্নো বিভাতি তস্য মূলাদবিদ্যারূপাৎ সরিত ইব সন্ততপ্রবাহবত্যো ভোগবাসনাঃ প্রস্রবন্তি তিষ্ঠন্তি মধুবন্মৃষ্টমুদকবদাপ্যায়নকরং ভোগজং সুখং প্রস্রবন্তি তা মধূদকপ্রস্রবণাঃ ভোগবাসনাদ্যুত্তরকালীনং ভোগসুখং প্রবৃত্তিজননাদিদ্বারা

সরস্বতী বলিলেন—"বেদবিৎ ও জপপরায়ণ তপস্বীরা ব্রত, পুণ্যকার্য্য এবং যোগাভ্যাস দ্বারা শ্রেষ্ঠ হইতেও শ্রেষ্ঠ, বেদপ্রসিদ্ধ ও অনাদি সেই পরব্রহ্মকে লাভ করিয়া শোক অতিক্রমপূর্ব্বক নির্ব্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥২৭॥

শাখাং শাখাং মহানদ্যঃ সংযান্তি সিকতাশয়াঃ।
ধানাপূপা মাংসশাকাঃ সদা পায়সকর্দ্দমাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

পাপাভ্যাং নানাবস্থাপ্রাপ্তের্দোদুল্যমানবেতসরূপতয়া বর্ণনম্। তস্য বেতসস্য বেতসরূপব্রহ্মাণ্ডস্য চ, মূলাৎ ব্রহ্মদেশাৎ কারণীভূতায়া অবিদ্যায়াশ্চ; মধু বেতসফলরসঃ মধুবন্মধুরঞ্চ উদকং জলং জলবত্তৃপ্তিকরঞ্চ পুত্রাদি তয়োস্তস্য চ প্রস্রবণং প্রবাহো যাসু তাঃ; সুপুণ্যাঃ পুণ্যবদতীব হৃদ্যাঃ, সরিতো নদ্যঃ নদীরূপাঃ সংসারাশ্চ, প্রস্রবন্তি প্রবহন্তি ॥২৮॥

পুনর্ব্রহ্মাণ্ডমেব বর্ণয়তি—শাখামিতি। সিকতা বালুকাস্তদ্রূপা বিশ্লিষ্টাঃ পুত্রাদয়শ্চ শেরতে অবতিষ্ঠন্তে যাসু তাঃ; ধানা ভ্রষ্টযবাস্তদ্রূপা লঘবশ্চ অপূপাঃ পিষ্টকানি তদ্রূপা আপাতমধুরাঃ পরিণামে ক্ষতিকরাশ্চ ভোগা আসু সন্তীতি তাঃ; মাংসং তদ্রূপং হিংসাপ্রাপ্যং সুখং শাকস্তদ্রূপমসারং সুখঞ্চ আস্বন্তীতি তাঃ; তথা পায়সং তদ্রূপমাপাতমধুরং পরিণামে ক্ষতিকরঞ্চ সুখম্, কর্দ্দমঃ পঙ্কঃ তদ্রূপো মালিন্যজনকো ভোগশ্চ আস্বন্তীতি তাশ্চ। এষু ত্রিষ্বেব অস্ত্যর্থে অর্শ আদিত্বাদৎ। মহানদ্যঃ মহানদীবদবিচ্ছিন্নপ্রবাহাঃ সংসারাঃ; শাখাং শাখাং সুরনরাদিং ভিন্নভিন্নমংশঞ্চ; সংযান্তি স্পৃশন্তি। অতো ব্রহ্মাণ্ডমেব হেয়মিতি ভাবঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রস্রবতীতি প্রসিদ্ধম্ ॥২৮॥ শাখামিতি। মহানদ্যো বাসনাঃ পুরা শাখাং শাখাং তত্তদ্ভোগস্থানং সংযান্তি স্বপ্রবাহপতিতং পুরুষং নয়ন্তীত্যর্থঃ। পুণ্যবাসনয়া পুণ্যমাচরন্ স্বর্গং গচ্ছত্যেবমন্যত্রাপি। সিকতা ইব পরস্পরমসংশ্লিষ্টাঃ পুত্রপশ্বাদয়স্তাসু শেরতে তাঃ সিকতাশয়াঃ পুত্রাদিবিষয়া ইত্যর্থঃ। ধানা ভৃষ্টযবাঃ, অপূপাঃ সচ্ছিদ্রং ভক্ষ্যম্। শেষং প্রসিদ্ধম্। ধানাদিকং মধূদকস্থানীয়স্য সুখস্য বিশেষণং বিষয়সুখং হি ধানাবন্ন স্বসজাতীয়ং প্রসূতে অপূপবদনেকচ্ছিদ্রযুক্তং মাংসবদ্ধিংসালভ্যং নানুপহত্য ভূতানি ভোগঃ সম্ভবতীতি প্রসিদ্ধেঃ। শাকবদল্পসারং পায়সবন্মুখমধুরং পাকে গুরুতরঞ্চ কর্দ্দমবচ্চিত্তপটস্য মলিনীকরণঞ্চেতি পরচৈতন্যভূমাবনাদ্যবিদ্যামূলাদুত্থিতোঽয়ং সংসারবৃক্ষোঽতিবিরসফলো বিদ্যয়াঽবিদ্যানাশাৎ

নদীপুলিনের মধ্যে বেতসলতার ন্যায় সেই পরব্রহ্মের মধ্যে এই বিশাল ব্রহ্মাণ্ড রহিয়াছে; তাহাতে পবিত্র সৌরভের ন্যায় শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ আছে; এবং বহুতর শাখার ন্যায় দেবতা ও মনুষ্যাদি রহিয়াছে; আর তাহার মূল অবিদ্যা হইতে এই সংসারনদী প্রবাহিত হইতেছে; তাহাতে আবার মধুর ন্যায় মিষ্ট এবং জলের ন্যায় তৃপ্তিকর পুত্রাদি রহিয়াছে ॥২৮॥

এই ব্রহ্মাণ্ডমধ্যে আবার মহানদীসমূহের ন্যায় অবিচ্ছিন্ন সংসারপ্রবাহ সকল প্রত্যেক শাখার ন্যায় দেবতা ও মনুষ্যপ্রভৃতি প্রত্যেক অংশকে স্পর্শ করিয়া চলিয়াছে; তাহাতে বালুকার ন্যায় পুত্র-কলত্রাদি রহিয়াছে; আবার খইর মত হাল্কা এবং পিষ্টকের তুল্য আপাতমধুর ও পরিণামে কষ্টকর ভোগ আছে; আর মাংসের ন্যায় হিংসালভ্য ও শাকের ন্যায় অসার সুখ অবস্থান

যস্মিন্নগ্নিমুখা দেবাঃ সেন্দ্রাঃ সহমরুদ্‌গণাঃ।
ঈজিরে ক্রতুভিঃ শ্রেষ্ঠৈস্তৎ পদং পরমং মুনে! ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয় সমাস্যায়াং সরস্বতীতার্ক্ষ্যসংবাদে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

ইদানীমুপাদেয়মাহ—যস্মিন্নিতি। হে মুনে! ইন্দ্রেণ সহেতি সেন্দ্রাঃ, মরুদ্‌গণৈর্বায়ুসমূহৈঃ সহেতি সহমরুদ্‌গণাঃ, অগ্নিমুখা অগ্নিপ্রভৃতয়ো দেবাঃ, শ্রেষ্ঠৈঃ ক্রতুভিঃ, যস্মিন্ যদুদ্দেশে ঈজিরে যজ্ঞং চক্রুঃ, তৎ পরব্রহ্মৈব, পরমং পদং বস্তু। অতস্তদেবাশ্রয়েত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

সমূলমুন্মূলনীয় ইত্যর্থঃ। তথা চ চিদদ্বৈতমব্যাহতম্ ॥২৯॥ যস্মিন্ যৎপ্রাপ্তিনিমিত্তং শ্রেষ্ঠৈঃ ক্রতুভির্যোগযজ্ঞৈরগ্ন্যাদয়ো যদ্গচ্ছন্তি তন্মম বিদ্যারূপায়াঃ সরস্বত্যাঃ পদং পদনীয়ং প্রাপণীয়ং স্থানং পরমং সর্ব্বোৎকৃষ্টং জ্ঞাতৃজ্ঞানজ্ঞেয়ভানশূন্যং ব্রহ্মাদ্বৈতম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৭॥

—:*:—

করিতেছে এবং পায়সের ন্যায় প্রথমে সুখজনক ও পরিণামে কষ্টদায়ক অথচ কর্দ্দমের ন্যায় মালিন্যজনক ভোগ রহিয়াছে ॥২৯॥

অতএব তার্ক্ষ্যমুনি! (এই সংসার হইতে মুক্তিলাভ করিবার জন্য) অগ্নিপ্রভৃতি দেবতারাও ইন্দ্র এবং বায়ুর সহিত মিলিত হইয়া যাঁহার উদ্দেশে উত্তম উত্তম যজ্ঞ করিয়াছেন; সেই পরব্রহ্মই পরমপদার্থ। (তাঁহাকে আশ্রয় করুন)" ॥৩০॥

—:*:—

(৩০)...তৎ পদং পরমং মম—বা ব কা। * '...ষড়শীত্যধিক...'—বা ব কা, '...অষ্টাশীত্যধিক...'—পি, '...একোননবত্যধিক...'—নি।

অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ স পাণ্ডবো বিপ্রং মার্কণ্ডেয়মুবাচ হ।
কথয়স্বেহ চরিতং মনোর্বৈবস্বতস্য চ ॥১॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

বিবস্বতঃ সুতো রাজন্! মহর্ষিঃ সুপ্রতাপবান্।
বভূব নরশার্দ্দূল! প্রজাপতিসমদ্যুতিঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

মার্কণ্ডেয়স্য সপ্তকল্পান্তজীবিতয়া সর্ব্বেষাং বৃত্তান্তানাং প্রত্যক্ষদর্শনাত্তদ্বাক্যং সর্ব্বথৈব সত্যং ভবেদিতি বিশ্বাসাদ্‌যুধিষ্ঠিরেণেতিহাসঃ পৃষ্ট ইত্যাহ—তত ইতি। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

বিবস্বত ইতি। বিবস্বতঃ সূর্য্যস্য। প্রজাপতিসমদ্যুতিঃ বিরিঞ্চিতুল্যতেজাঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্বত্র চিদ্ভূভাবেঽবিদ্যামূলো জগদ্বৃক্ষ উত্থিতঃ, সোঽবিদ্যাক্ষয়ে ভূমাবেব লীয়ত ইতি দর্শিতম্। তত্র সকৃদবিদ্যাক্ষয়ে সংসারভানং ন স্যাৎ। দৃশ্যতে চ—ক্ষীণাবিদ্যানামপি মার্কণ্ডেয়াদীনাং সংসারভানমস্মদাদিবদিতি জীবন্মুক্তৌ সন্দিহানো রাজা মার্কণ্ডেয়মুবাচেত্যাহ—ততঃ স ইতি। মতোর্মনুতে ইতি অভিমানাত্মকোঽহঙ্কারো মনুঃ। বিশেষেণ বস্তে আচ্ছাদয়তি চিৎপ্রকাশমিতি। বিবোঽজ্ঞানং তদ্বান্ বিবস্বান্ মায়াবী ঈশ্বরঃ। "মায়িনং তু মহেশ্বর"মিতি শ্রুতেঃ। স এব বৈবস্বতস্তস্য বৈবস্বতস্য চরিতং সঞ্চরণম্ অবিদ্যানাশে সত্যবিদ্যকোঽহঙ্কারঃ কথং সঞ্চরতি ন হি তন্তুদাহে পটস্তিষ্ঠতীত্যাক্ষেপঃ ॥১॥ অপরব্যাখ্যায়িকামনুস্থৈত্যেব উত্তরমাহ—বিবস্বত ইত্যাদিনা। অত্র পরব্রহ্মণ এবং রূপান্তরং মৎস্যাখ্যো জীবঃ সোঽহঙ্কারেণ মনুনা উত্তরোত্তরশ্রেষ্ঠৈর্বলিঞ্জরাদিরূপেষু স্থূলদেহেষু তপোবলান্নিপাত্যতে। স চ সমুদ্রাখ্যে বৈরাজে দেহে নিপতিতশ্চ কল্পান্তেঽবিদ্যানাশরূপে সত্যপি দগ্ধপটন্যায়েনানুবর্ত্তমানমহঙ্কারং সপ্তর্ষিসংজ্ঞকৈঃ প্রাণাদিভির্বীজসংজ্ঞৈঃ প্রারব্ধকর্ম্মভিশ্চ সহিতং চরমদেহনাব্যারূঢ়ং বাসনাবরত্রয়া জীবমৎস্যেন প্রলয়কালেঽপ্যূহ্যমানং মেরুশৃঙ্গসমেঽচলে ভগবতো রূপে সদ্বাসনয়া লব্ধাস্পদং বিলীনমনুলক্ষ্য জীবমৎস্যোঽদর্শনং প্রাপ্নোতি বিলীনে হ্যহঙ্কারে জীবত্বং নশ্যতি। স পুনর্নিরস্তজীবভাবোঽহঙ্কারো ব্রহ্মরূপতামাপন্নো যথাপূর্ব্বং বাসনয়া জগৎ সৃজতি। নষ্টেঽপ্যবিদ্যাখ্যে কারণে সংসারভানলক্ষণং কার্য্যং চক্রভ্রমিবৎ কিঞ্চিৎ-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর যুধিষ্ঠির মার্কণ্ডেয়মুনিকে কহিলেন—"মহর্ষি আপনি এখন বৈবস্বতমনুর চরিত্র বলুন" ॥১॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"নরশ্রেষ্ঠ রাজা! সূর্য্যের একটী পুত্র জন্মিয়াছিল

ওজসা তেজসা লক্ষ্ম্যা তপসা চ বিশেষতঃ।
অতিচক্রাম পিতরং মনুঃ স্বঞ্চ পিতামহম্ ॥৩॥
ঊর্দ্ধবাহুর্বিশালায়াং বদর্য্যাং স নরাধিপঃ।
একপাদস্থিতস্তীব্রং চচার সুমহত্তপঃ ॥৪॥
অবাক্‌শিরাস্তথা চাপি নেত্রৈরনিমিষৈর্দৃঢ়ম্।
সোঽতপ্যত তপো ঘোরং বর্ষাণামযুতং তদা ॥৫॥
তং কদাচিত্তপস্যন্তমার্দ্রচীরং জটাধরম্।
চীরিণীতীরমাগম্য মৎস্যো বচনমব্রবীৎ ॥৬॥
ভগবন্! ক্ষুদ্রমৎস্যোঽস্মি বলবদ্ভ্যো ভয়ং মম।
মৎস্যেভ্যো হি ততো মাং ত্বং ত্রাতুমর্হসি সুব্রত! ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ওজসেতি। বেদার্থমননান্মনুঃ, বিশেষতো বিশেষেণ, ওজসা প্রতাপেন, তেজসা বলেন, লক্ষ্ম্যা কান্ত্যা চ, পিতরং সূর্য্যম্, তপসা চ স্বং পিতামহং কশ্যপমতিচক্রাম ॥৩॥

ঊর্দ্ধেতি। বদর্য্যাং বদরিকাশ্রমে, স নরাধিপো মনুঃ ॥৪॥

অবাগিতি। কদাচিদবাক্‌শিরা অধঃশিরাঃ, কদাচিচ্চ দৃঢ়মনিমিষৈর্নেত্রৈর্বিশিষ্টঃ ॥৫॥

তমিতি। আর্দ্রচীরং স্নানানন্তরমুত্থানাদার্দ্রকৌপীনম্। চীরিণ্যা নদ্যাস্তীরং তৎসমীপম্ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কালমনুবর্ত্তত ইত্যধ্যায়তাৎপর্য্যম্ ॥২॥ অক্ষরার্থস্তু পিতরমীশ্বরং পিতামহং শুদ্ধং ব্রহ্মাতিচক্রাম দেহাদাবাবেশবলান্ন মনুত ইত্যর্থঃ ॥৩॥ এবমহঙ্কারস্য ঈশাদ্যজ্ঞানাৎ বন্ধে প্রসক্তে

(এবং তাহার নাম হইয়াছিল—'মনু'); সেই পুত্র—যথাকালে মহর্ষি, অসাধারণ তেজস্বী, এমন কি ব্রহ্মার তুল্য তেজীয়ান্‌ই হইয়াছিলেন ॥২॥

সেই মনু সমধিক প্রতাপ, বল ও কান্তিদ্বারা পিতা সূর্য্যকে এবং তপস্যাদ্বারা পিতামহ কশ্যপকে পর্য্যন্ত অতিক্রম করিয়াছিলেন ॥৩॥

কারণ, সেই মনু রাজা হইয়া, বদরিকাশ্রমে যাইয়া, ঊর্দ্ধবাহু ও একপাদে থাকিয়া, ভয়ঙ্কর ও অতিগুরুতর তপস্যা করিয়াছিলেন ॥৪॥

তখন তিনি কখনও অধোমস্তক হইয়া, কখনও বা অত্যন্ত নির্নিমেষ নয়নে থাকিয়া দশসহস্রবৎসরপর্য্যন্ত ভয়ঙ্কর তপস্যা করিয়াছিলেন ॥৫॥

কোন সময়ে ক্ষুদ্র একটী মৎস্য চীরিণীনদীর তীরের নিকটে আসিয়া আর্দ্রকৌপীন ও জটাধারী তপস্বী মনুকে এই কথা বলিল—॥৬॥

"ভগবন্! সুব্রত! আমি একটী ক্ষুদ্র মৎস্য; বলবান্ মৎস্যগণ হইতে আমার ভয় জন্মিয়াছে; সুতরাং আপনি আমাকে রক্ষা করুন ॥৭॥

দুর্ব্বলং বলবন্তো হি মৎস্যা মৎস্যং বিশেষতঃ।
ভক্ষয়ন্তি সদা বৃত্তির্বিহিতা নঃ সনাতনী ॥৮॥
তস্মাদ্ভয়ৌঘান্মহতো মজ্জন্তং মাং বিশেষতঃ।
ত্রাতুমর্হসি কর্ত্তাস্মি কৃতে প্রতিকৃতং তব ॥৯॥
মৎস্যস্য বচনং শ্রুত্বা কৃপয়াভিপরিপ্লুতঃ।
মনুর্বৈবস্বতোঽগৃহ্লাত্তং মৎস্যং পাণিনা স্বয়ম্ ॥১০॥
উদকান্তমুপানীয় মৎস্যং বৈবস্বতো মনুঃ।
অলিঞ্জরে প্রাক্ষিপত্তং চন্দ্রাংশুসদৃশপ্রভম্ ॥১১॥
স তত্র ববৃধে রাজন্! মৎস্যঃ পরমসৎকৃতঃ।
পুত্রবচ্চাকরোত্তস্মৈ মনুর্ভাবং বিশেষতঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি। সুব্রত! অতিশয়েন দয়াব্রতধারিন্!। অতএব মত্ত্রাণং তবাবশ্যকম্ ॥৭॥
দুর্ব্বলমিতি। বিহিতা বিধাত্রেতি শেষঃ। ময়াপি ক্ষুদ্রতমমৎস্যভক্ষণাদিতি ভাবঃ ॥৮॥
তস্মাদিতি। কৃতে মম ত্রাণে, অহমপি তব প্রতিকৃতং প্রত্যুপকারং কর্ত্তাস্মি ॥৯॥
মৎস্যস্যেতি। অভিপরিপ্লুত আর্দ্রীকৃতান্তঃকরণঃ ॥১০॥
উদকেতি। উদকান্তমুপানীয় অলিঞ্জরমিতি শেষঃ। অলিঞ্জরে বৃহন্মৃৎপাত্রে ॥১১॥
স ইতি। পরমসৎকৃতঃ খাদ্যদানাদিনা অতীবাদৃতঃ। ভাবং স্নেহম্ ॥১২॥

বলবান্ মৎস্যেরা ক্ষুদ্র মৎস্যদিগকে বিশেষভাবে সর্ব্বদাই ভক্ষণ করিয়া থাকে। কারণ, বিধাতাই আমাদের পক্ষে এই বৃত্তি চিরকালের জন্য নির্দ্দিষ্ট করিয়া দিয়াছেন ॥৮॥

অতএব আপনি, এই জলমগ্ন অবস্থায় আমাকে সেই গুরুতর ভয় হইতে বিশেষভাবে রক্ষা করুন; আপনি আমাকে রক্ষা করিলে, আমিও আপনার প্রত্যুপকার করিব" ॥৯॥

বৈবস্বতমনু মৎস্যের সেই কথা শুনিয়া অত্যন্ত দয়ার্দ্র হইয়া আপন হস্তেই তাহাকে ধারণ করিলেন ॥১০॥

এবং বৈবস্বতমনু অপর হস্তদ্বারা একটা জালাকে জলের নিকটে আনিয়া তাহার ভিতরে চন্দ্রকিরণের ন্যায় শুভ্রবর্ণ সেই মৎস্যটিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১১॥

রাজা! ক্রমে সেই মৎস্যটী অত্যন্ত আদরের সহিত পালিত হইতে

(৮)...খাদন্তি সদা বৃত্তিঃ—বা ব কা পি। (১০) স মৎস্যবচনং শ্রুত্বা—বা ব কা নি। পুত্রবৎ স্বীকরোত্তস্মৈ—বা ব কা নি।

অথ কালেন মহতা স মৎস্যঃ সুমহানভূৎ।
অলিঞ্জরে যথা চৈব নাসৌ সমভবৎ কিল ॥১৩॥
অথ মৎস্যো মনুং দৃষ্ট্বা পুনরেবাভ্যভাষত।
ভগবন্! সাধু মেঽন্যদ্ বৈ স্থানং সম্প্রতিপাদয় ॥১৪॥
উদ্ধৃত্যালিঞ্জরাত্তস্মাত্ততঃ স ভগবান্ মনুঃ।
তং মৎস্যমনয়দ্বাপীং মহতীং সমনুস্তদা ॥১৫॥
তত্র তং প্রাক্ষিপচ্চাপি মনুঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
অথাবর্দ্ধত মৎস্যঃ স পুনর্বর্ষগণান্ বহূন্ ॥১৬॥
দ্বিযোজনায়তা বাপী বিস্তৃতা চাপি যোজনম্।
তস্যাং নাসৌ সমভবন্মৎস্যো রাজীবলোচন! ॥১৭॥
বিচেষ্টিতুঞ্চ কৌন্তেয়! মৎস্যো বাপ্যাং বিশাংপতে!।
মনুং মৎস্যস্তদা দৃষ্ট্বা পুনরেবাভ্যভাষত ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অসৌ মৎস্যঃ, ন সমভবৎ বৃহৎকায়ত্বান্ন সম্মাতি স্ম ॥১৩॥

অথেতি। সাধু বৃহত্তয়া মদ্বিচরণে উত্তমং স্থানম্, সম্প্রতিপাদয় কল্পয় ॥১৪॥

উদ্ধৃত্যেতি। মনুনা মনসি কর্ত্তব্যমননেন সহেতি সমনুরিতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥১৫॥

তত্রেতি। বহূন্ বর্ষগণানিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥১৬॥

দ্বীতি। ন সমভবৎ ন সম্মাতি স্ম, অতিবৃহৎকায়ত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥

বীতি। বিচেষ্টিতুং কিঞ্চিদপি বিচলিতুম্, নাশক্নোদিতি শেষঃ ॥১৮॥

থাকিয়া সেই জালার ভিতরেই বৃদ্ধি পাইতে লাগিল; মনুও সেই মৎস্যটীর উপরে পুত্রের ন্যায় সমধিক স্নেহ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

তাহার পর দীর্ঘকালে সেই মৎস্য অতিবৃহৎ হইয়া উঠিল; যাহাতে সেই জালার ভিতরে আর সে ধরিতে লাগিল না ॥১৩॥

তদনন্তর মৎস্য পুনরায় মনুকে দেখিয়া বলিল—"ভগবন্! আপনি অদ্যই আমার জন্য আর একটী ভাল স্থান কল্পনা করুন" ॥১৪॥

তখন ভগবান্ মনু মনে মনে পর্য্যালোচনা করিয়া সেই জালা হইতে মৎস্যকে তুলিয়া বিশাল একটা দীঘিতে লইয়া গেলেন ॥১৫॥

এবং শত্রুনগরবিজয়ী মনু সেই মৎস্যকে সেই দীঘির ভিতরে ছাড়িয়া দিলেন। তাহার পর সেই মৎস্য সেইখানে বহু বৎসর যাবৎ বৃদ্ধি পাইল ॥১৬॥

হে পদ্মনয়ন! সেই দীঘিটা দুই যোজন দীর্ঘ এবং একযোজন বিস্তৃত ছিল; তথাপি তাহাতে সে মৎস্য ধরিতে লাগিল না। ॥১৭॥

নয় মাং ভগবন্! সাধো! সমুদ্রমহিষীং প্রিয়াম্।
গঙ্গাং তত্র নিবৎস্যামি যথা বা তাত! মন্যসে ॥১৯॥
নিদেশে হি ময়া তুভ্যং স্থাতব্যমনসূয়তা।
বৃদ্ধির্হি পরমা প্রাপ্তা ত্বৎকৃতে হি ময়ানঘ! ॥২০॥
এবমুক্তো মনুর্মৎস্যমনয়দ্ভগবান্ বশী।
নদীং গঙ্গাং তত্র চৈনং স্বয়ং প্রাক্ষিপদচ্যুতঃ ॥২১॥
স তত্র ববৃধে মৎস্যঃ কঞ্চিৎ কালমরিন্দম!।
ততঃ পুনর্মনুং দৃষ্ট্বা মৎস্যো বচনমব্রবীৎ ॥২২॥
গঙ্গায়াং হি ন শক্নোমি বৃহত্ত্বাচ্চেষ্টিতুং প্রভো!।
সমুদ্রং নয় মামাশু প্রসীদ ভগবন্নিতি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নয়েতি। হে ভগবন্। অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যশালিন্!। অতএব মন্নয়নযোগ্যতেত্যাশয়ঃ। হে সাধো! অতএব পরকষ্টদর্শনং তব দুঃসহমিতি ভাবঃ ॥১৯॥

নিদেশ ইতি। তুভ্যং তব। ত্বৎকৃতে হি তব সাহায্যেনৈব ॥২০॥

এবমিতি। ভগবান্ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবান্। অতএব তাদৃশস্যাপি বহনে প্রবৃত্তিরিতি ভাবঃ। বশী ইন্দ্রিয়জয়েন স্বাধীনঃ। অচ্যুতো যোগতপস্যাভ্যামভ্রষ্টঃ ॥২১॥

স ইতি। তত্র গঙ্গায়াম্। কঞ্চিৎ কালমিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

তপসস্তন্নিবৃত্ত্যুপায়ত্বমাহ—ঊর্দ্ধবাহুরিত্যাদিনা ॥৪—৫॥ চীরিণী নদীবিশেষঃ ॥৬—১০॥ অলিঞ্জরে মণিকাখ্যপাত্রে ॥১১—১২॥ ন সমভবৎ স্থূলত্বেন ন মমাবিত্যর্থঃ ॥১৩—২০॥

কুন্তীনন্দন রাজা! সেই মৎস্য তখন সেই দীঘির ভিতরে একটুও চলিতে পারিত না। তখন মৎস্য পুনরায় মনুকে দেখিয়া বলিল— ॥১৮॥

"ভগবন্! সাধু! আপনি আমাকে সমুদ্রের প্রিয়মহিষী গঙ্গাতে নিয়া যান, আমি সেইখানে বাস করিব। অথবা পিতঃ! আপনি যাহা মনে করেন ॥১৯॥

হে নিষ্পাপ! আমি আপনার অসূয়া না করিয়া আপনার আদেশেই থাকিব কারণ, আমি আপনার সাহায্যেই অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়াছি" ॥২০॥

মৎস্য এইরূপ বলিলে, ইন্দ্রিয়জয়ী, পরমধার্ম্মিক ও ঐশ্বর্য্যশালী মনু নিজেই সেই মৎস্যকে গঙ্গানদীতে লইয়া গেলেন এবং তাহাতেই ছাড়িয়া দিলেন ॥২১॥

অরিন্দম যুধিষ্ঠির! সেই মৎস্য সেই গঙ্গাতেই কিছুকাল বৃদ্ধি পাইল। তাহার পর আবার মনুকে দেখিয়া মৎস্য এই কথা বলিল—॥২২॥

উদ্ধৃত্য গঙ্গাসলিলাত্ততো মৎস্যং মনুঃ স্বয়ম্।
সমুদ্রমনয়ৎ পার্থ! তত্র চৈনমবাসৃজৎ ॥২৪॥
সুমহানপি মৎস্যস্তু স মনোর্নয়তস্তদা।
আসীদ্‌যথেষ্টহার্য্যশ্চ স্পর্শগন্ধসুখশ্চ বৈ ॥২৫॥
যদা সমুদ্রে প্রক্ষিপ্তঃ স মৎস্যো মনুনা তদা।
তত এনমিদং বাক্যং স্ময়মান ইবাব্রবীৎ ॥২৬॥
ভগবন্! হি কৃতা রক্ষা ত্বয়া সর্ব্বা বিশেষতঃ।
প্রাপ্তকালন্তু যৎ কার্য্যং ত্বয়া তচ্ছ্রূয়তাং মম ॥২৭॥
অচিরাদ্ভগবন্! ভৌমমিদং স্থাবরজঙ্গমম্।
সর্ব্বমেব মহাভাগ! প্রলয়ং বৈ গমিষ্যতি ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

গঙ্গায়ামিতি। বৃহত্ত্বাৎ আত্মনোঽতিবিশালদেহত্বাৎ, চেষ্টিতুং বিচলিতুম্ ॥২৩॥

উদ্ধৃত্যেতি। অবাসৃজৎ ন্যক্ষিপৎ ॥২৪॥

অথ কথং মনুস্তাদৃশং ভারিণং মৎস্যমনয়দিত্যাহ—সুমহানিতি। যথেষ্টহার্য্যঃ তুলরাশি-বদিচ্ছানুসারেণৈব বাহ্যঃ, স্পর্শগন্ধয়োঃ সুখো মৎস্যত্বেঽপি সুখজনকস্তৎপ্রভাবাদেব ॥২৫॥

যদেতি। ততস্তস্মিন্ স্থান এব স্থিতঃ। স্ময়মান ঈষদ্ধসন্ ॥২৬॥

ভগবন্নিতি। প্রাপ্ত উপস্থিতপ্রায়ঃ কালো যস্য তৎ ॥২৭॥

অচিরাদিতি। ভৌমং ভূতলবর্ত্তি। প্রলয়ং জলমগ্নতাম্ ॥২৮॥

"প্রভু! আমি অতিবৃহৎ হইয়াছি বলিয়া গঙ্গাতেও চলিতে পারিতেছি না; অতএব ভগবন্! আপনি আমার প্রতি প্রসন্ন হউন, সত্বর আমাকে সমুদ্রে নিয়া চলুন" ॥২৩॥

পৃথানন্দন! তাহার পর মনু নিজেই সেই মৎস্যকে গঙ্গার জল হইতে তুলিয়া সমুদ্রে লইয়া গেলেন এবং তাহাতেই উহাকে ছাড়িয়া দিলেন ॥২৪॥

মনু যখন সেই মৎস্যকে লইয়া চলিয়াছিলেন, তখন সেই মৎস্য অতিবৃহৎ হইলেও মনুর পক্ষে ইচ্ছানুসারে বহনীয় হইয়াছিল এবং তাহার গন্ধ ও স্পর্শ মনুর পক্ষে সুখজনকই হইয়াছিল ॥২৫॥

মনু যখন তাহাকে সমুদ্রে ছাড়িয়া দিলেন, তখন সেই মৎস্য সেইখানে থাকিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন মনুকে এই কথা বলিল—॥২৬॥

"ভগবন্! আপনি সর্ব্বত্রই আমাকে বিশেষভাবে রক্ষা করিয়াছেন; সুতরাং যে কার্য্যের সময় প্রায় উপস্থিত হইয়া আসিল, তাহা আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥২৭॥

সংপ্রক্ষালনকালোঽয়ং লোকানাং সমুপস্থিতঃ।
তস্মাত্ত্বাং বোধয়াম্যদ্য যত্তে হিতমনুত্তমম্ ॥২৯॥
ত্রসানাং স্থাবরাণাঞ্চ যচ্চেঙ্গং যচ্চ নেঙ্গতি।
তস্য সর্ব্বস্য সংপ্রাপ্তঃ কালঃ পরমদারুণঃ ॥৩০॥
নৌশ্চ কারয়িতব্যা তে দৃঢ়া যুক্তবটারকা।
তত্র সপ্তর্ষিভিঃ সার্দ্ধমারুহেথা মহামুনে! ॥৩১॥
বীজানি চৈব সর্ব্বাণি যথোক্তানি দ্বিজৈঃ পুরা।
তস্যামারোহয়ের্নাবি সুসংগুপ্তানি ভাগশঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। অয়ং সংপ্রক্ষালনস্য জলপ্লাবনস্য কালঃ। বোধয়ামি জ্ঞাপয়ামি ॥২৯॥

ত্রসানামিতি। ত্রস্যন্তি ত্রাসাদিনা গচ্ছন্তীতি ত্রসা জঙ্গমাস্তেষাম্। ত্রস্যতেঃ পচাদিত্বাদচ্। ত্রসত্বং স্থাবরত্বঞ্চ যথাক্রমং ব্যাচষ্টে যদিতি। ইঙ্গং চলনশীলং মনুষ্যাদি। নেঙ্গতি ন চলতি প্রস্তরাদি। সংপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ ॥৩০॥

নৌরিতি। নৌঃ কাচিত্তরিঃ। যুক্তো বন্ধনার্থং লগ্নো বটারকঃ শণরজ্জুর্যত্র সা ॥৩১॥

বীজানীতি। বীজানি ধান্যাদীনাম্। ভাগশঃ সুসংগুপ্তানি অতিসুরক্ষিতানি ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

স মৎস্যোঽচ্যুত ইতি সম্বন্ধঃ ॥২১॥ মৎস্যস্পর্শগন্ধজং চিদাভাসসম্পর্কজং সুখং যস্যাস্তীতি তস্য মনোঃ ॥২৫—২৮॥ সম্প্রক্ষালনমেকীভাবেন শুক্তিরজতস্যেব প্রপঞ্চমলস্য দূরীকরণম্ ॥২৯॥ ত্রসানাং জঙ্গমানাম্, ইঙ্গং চলনশীলং বৃক্ষাদি, নেঙ্গতি পাষাণাদি, কালোঽন্তঃ ॥৩০॥ বটারকা রজ্জুঃ। বট বেষ্টনেঽস্য রূপম্। সপ্তর্ষিভিঃ প্রাণেন্দ্রিয়ৈঃ ॥৩১॥ বীজানি কর্ম্মাণি

ভগবন্! মহাভাগ! ভূতলের এই স্থাবরজঙ্গমাত্মক সমস্ত পদার্থই অচিরকালমধ্যে জলমগ্ন হইবে ॥২৮॥

জগতের এই জলপ্লাবনের কাল প্রায় উপস্থিত হইল; অতএব আপনার পক্ষে যাহা পরম হিতকর, তাহা আজ আমি আপনাকে জানাইতেছি ॥২৯॥

যাহা চলে এবং যাহা চলে না, সেইরূপ সমস্ত জঙ্গম ও স্থাবরপদার্থের পক্ষেই অতিদারুণ সময় উপস্থিত হইতেছে ॥৩০॥

অতএব মহর্ষি! আপনি একখানা দৃঢ় নৌকা নির্ম্মাণ করাইবেন, তাহাতে যেন শণের একটা দড়ি লাগান থাকে; তা'রপর আপনি সপ্তর্ষিদিগের সহিত সেই নৌকায় আরোহণ করিয়া থাকিবেন ॥৩১॥

আর, পূর্ব্বে ব্রাহ্মণেরা যে সকল বীজের কথা বলিয়াছেন, সেই সকল বীজ ভাগে ভাগে সুরক্ষিত করিয়া সেই নৌকায় তুলিয়া রাখিবেন ॥৩২॥

নৌস্থশ্চ মাং প্রতীক্ষেথাস্তদা মুনিজনপ্রিয় ! ।
আগমিষ্যাম্যহং শৃঙ্গী বিজ্ঞেয়স্তেন তাপস ! ॥৩৩॥
এবমেব ত্বয়া কার্য্যমাপৃষ্টোঽসি ব্রজাম্যহম্ ।
তা ন শক্যা মহত্যো বৈ আপস্তর্ত্তুং ময়া বিনা ।
নাভিশঙ্ক্যমিদঞ্চাপি বচনং মে ত্বয়া বিভো ! ॥৩৪॥
এবং করিষ্য ইতি তং স মৎস্যং প্রত্যভাষত ।
জগ্মতুশ্চ যথাকামমনুজ্ঞাপ্য পরস্পরম্ ॥৩৫॥
ততো মনুর্মহারাজ ! যথোক্তং মৎস্যকেন হ ।
বীজান্যাদায় সর্ব্বাণি সাগরং পুপ্লুবে তদা ॥৩৬॥
নৌকয়া শুভয়া বীর ! মহোর্ম্মিণমরিন্দম ! ।
চিন্তয়ামাস চ মনুস্তং মৎস্যং পৃথিবীপতে ! ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নাবিতি। শৃঙ্গী বিশালশৃঙ্গবান্, তেন শৃঙ্গেণ তদ্দর্শনেনৈব ত্বয়াহং বিজ্ঞেয়ঃ ॥৩৩॥

এবমিতি। আপৃষ্টঃ সম্ভাষিতঃ। আপো জলম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

এবমিতি। স মনুঃ। অনুজ্ঞাপ্য গমনানুমতিং কারয়িত্বা ॥৩৫॥

তত ইতি। মৎস্যকেনেত্যজ্ঞানে কপ্রত্যয়ঃ। পুপ্লুবে ততার, তদানীমেব জলপ্লাবনারম্ভাদিত্যাশয়ঃ। শুভয়া দৃঢ়নির্ম্মিতত্বাদিতি ভাবঃ। মহোর্ম্মিণমিতি ব্রীহ্যাদিত্বাদিন্ ॥৩৬—৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সুসংগুপ্তানি দর্শনাযোগ্যানি অদৃষ্টানীত্যর্থঃ ॥৩২॥ মামন্তরাত্মানং প্রতীক্ষেথাঃ প্রতীপং জড়ানৃতাদিপ্রাতিকূল্যেন ঈক্ষেথা আলোচয়। আগমিষ্যাম্যাবির্ভবিষ্যামি। শৃঙ্গী শৃণাতি হিনস্তি জীবোপাধীন্ বাধতে ইতি শৃঙ্গং মূর্ত্তিস্তদ্বান্। কথাপক্ষে সুগমমেব ॥৩৩॥ আপঃ

মুনিজনপ্রিয় তাপস ! আপনি সেইভাবে সেই নৌকায় থাকিয়া আমার প্রতীক্ষা করিতে থাকিবেন ; তাহার পর আমি বিশাল শৃঙ্গ ধারণ করিয়া আসিব ; তখন আপনি আমার সেই বিশাল শৃঙ্গ দেখিয়াই আমাকে চিনিতে পারিবেন ॥৩৩॥

আপনি এইরূপই করিবেন। (যাইবার সময়ে) আপনাকে সম্ভাষণ করিতেছি ; আমি চলিলাম ; কিন্তু প্রভু ! আমাকে ছাড়া আপনি সেই বিশাল জলরাশি উত্তীর্ণ হইতে পারিবেন না, কিংবা আমার এই কথার উপরেও আপনি সন্দেহ করিবেন না” ॥৩৪॥

“এইরূপই করিব” এই কথা মনু সেই মৎস্যকে বলিলেন। তাহার পর তাঁহারা পরস্পর পরস্পরের অনুমতি লইয়া ইচ্ছানুসারে চলিয়া গেলেন ॥৩৫॥

স চ তচ্চিন্তিতং জ্ঞাত্বা মৎস্যঃ পরপুরঞ্জয় ! ।
শৃঙ্গী তত্রাজগামাশু তদা ভরতসত্তম ! ॥৩৮॥
তং দৃষ্ট্বা মনুজব্যাঘ্র ! মনুর্মৎস্যং জলার্ণবে ।
শৃঙ্গিণং তং যথোক্তেন রূপেণাদ্রিমিবোচ্ছ্রিতম্ ॥৩৯॥
বটারকময়ং পাশমথ মৎস্যস্য মূর্দ্ধনি ।
মনুর্মনুজশার্দ্দূল ! তস্মিন্ শৃঙ্গে ন্যবেশয়ৎ ॥৪০॥
সংযতস্তেন পাশেন মৎস্যঃ পরপুরঞ্জয় ! ।
বেগেন মহতা নাবং প্রাকর্ষল্লবণাম্ভসি ॥৪১॥
স ততার তয়া নাবা সমুদ্রং মনুজেশ্বর ! ।
নৃত্যমানমিবোর্ম্মীভির্গর্জ্জমানমিবাম্ভসা ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। জ্ঞাত্বা, সর্ব্বজ্ঞত্বাদিতি তাৎপর্য্যম্। শৃঙ্গী বিশালশৃঙ্গশালী ॥৩৮॥
তমিতি। দৃষ্ট্বা আশ্বস্তোঽভূদিতি শেষঃ। উচ্ছ্রিতমুচ্চম্। শৃঙ্গমেব তাদৃশমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥
বটেতি। বটারকময়ং শণসূত্রময়ম্। মূর্দ্ধনি মূর্দ্ধস্থে। ন্যবেশয়ৎ অবধ্নাৎ ॥৪০॥
সংযত ইতি। সংযতঃ শৃঙ্গে বদ্ধঃ। প্রাকর্ষৎ আকৃষ্য নীত্বাঽচলৎ ॥৪১॥
স ইতি। স মনুঃ। অম্ভসা অম্ভোবেগশব্দেন। উভয়ত্রাপ্যার্ষত্বাদানশ্ ॥৪২॥

বীর মহারাজ ! তদনন্তর মনু, মৎস্যের কথা অনুসারে একখানা সুদৃঢ় নৌকা নির্ম্মাণ করাইয়া সমস্ত বীজ লইয়া সেই নৌকায় আরোহণ করিয়া মহাতরঙ্গময় মহাসমুদ্রে ভাসিলেন এবং অরিন্দম রাজা ! মনু তখন সেই মৎস্যকে স্মরণ করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

শত্রুনগরবিজয়ী ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন সেই বিশাল শৃঙ্গধারী মৎস্যও মনু স্মরণ করিতেছেন জানিয়া সত্বরই সেখানে আগমন করিল ॥৩৮॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তখন মনু মহাসমুদ্রমধ্যে সেই মৎস্যকে এবং পর্ব্বতের ন্যায় উচ্চ যথোক্তরূপ তাহার শৃঙ্গ দেখিয়া আশ্বস্ত হইলেন ॥৩৯॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর মনু মৎস্যের মস্তকস্থিত সেই শৃঙ্গে আপন নৌকার সেই শণসূত্রময় রজ্জু বন্ধন করিলেন ॥৪০॥

শত্রুনগরবিজয়ী রাজা ! মৎস্য সেই রজ্জুবদ্ধ হইয়া লবণজলের উপর দিয়া মহাবেগে সেই নৌকাখানাকে টানিয়া লইয়া চলিল ॥৪১॥

রাজা ! তখন সমুদ্র যেন তরঙ্গদ্বারা নৃত্য করিতেছিল এবং জলের

(৪২) স চ তাংস্তারয়ন্ নাবা—বা ব কা পি।

ক্ষোভ্যমাণা মহাবাতৈঃ সা নৌস্তস্মিন্ মহোদধৌ।
ঘূর্ণতে চপলেব স্ত্রী মত্তা পরপুরঞ্জয়! ॥৪৩॥
নৈব ভূমির্ন চ দিশঃ প্রদিশো বা চকাশিরে।
সর্ব্বমাম্ভসমেবাসীৎ খং দ্যৌশ্চ নরপুঙ্গব! ॥৪৪॥
এবম্ভূতে তদা লোকে সঙ্কুলে ভরতর্ষভ!।
অদৃশ্যন্তর্ষয়ঃ সপ্ত মনুর্মৎস্যস্তথৈব চ ॥৪৫॥
এবং বহূন্ বর্ষগণান্ তাং নাবং সোঽথ মৎস্যকঃ।
চকর্ষাতন্দ্রিতো রাজংস্তস্মিন্ সলিলসঞ্চয়ে ॥৪৬॥
ততো হিমবতঃ শৃঙ্গং যৎ পরং ভরতর্ষভ!।
তত্রাকর্ষত্ততো নাবং স মৎস্যঃ কুরুনন্দন! ॥৪৭॥
অথাব্রবীত্তদা মৎস্যস্তানৃষীন্ প্রহসন্ শনৈঃ।
অস্মিন্ হিমবতঃ শৃঙ্গে নাবং বধ্নীত মা চিরম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষোভ্যেতি। ক্ষোভ্যমাণা সঞ্চাল্যমানা। মত্তা মদ্যপানেন ॥৪৩॥
নেতি। দিশঃ প্রদিশো দিগাদিপ্রান্তস্থান্তরুলতাদয়ঃ। আম্ভসং জলময়ম্ ॥৪৪॥
এবমিতি। লোকে জগতি, সঙ্কুলে জলব্যাপ্তে। অদৃশ্যন্ত তৈরেব ঋষ্যাদিভিঃ ॥৪৫॥
এবমিতি। চকর্ষ আকৃষ্য চলিতঃ, অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ ॥৪৬॥
তত ইতি। পরম্ উচ্চতাধিক্যেন প্রধানম্। ততঃ পূর্ব্বস্থানাৎ ॥৪৭॥

শব্দে যেন গর্জ্জন করিতেছিল; এহেন সমুদ্রটাকে মনু নৌকায় উঠিয়া উত্তীর্ণ হইতে লাগিলেন ॥৪২॥

শক্রনগরবিজয়ী যুধিষ্ঠির! সেই নৌকাখানা সেই মহাসমুদ্রের মধ্যে মহাবায়ুবেগে সঞ্চালিত হইয়া মত্তা ও চঞ্চলা স্ত্রীর ন্যায় ঘুরিতে লাগিল ॥৪৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! তখন ভূমি, দিক্ বা বিদিক্—কিছুই প্রকাশ পাইতেছিল না; আকাশপ্রভৃতি সমস্তই যেন জলময় ছিল ॥৪৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! এইরূপে জগৎটাই জলব্যাপ্ত হইলে, তখন কেবল সাত জন ঋষি, মনু ও মৎস্যকে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪৫॥

রাজা! তাহার পর সেই মৎস্য আলস্যবিহীন হইয়া সেই সমুদ্রের উপর দিয়া সেই নৌকাখানাকে এইভাবে অনেক বৎসর যাবৎ টানিয়া নিল ॥৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ কুরুনন্দন! তদনন্তর সেই মৎস্য—হিমালয়ের যেটা প্রধান শৃঙ্গ, সেইখানে সেই নৌকাখানাকে টানিয়া নিল ॥৪৭॥

তাহার পর তখনই সেই মৎস্য সহাস্যমুখে ধীরে ধীরে সেই ঋষিগণকে বলিল—"এই হিমালয়ের শৃঙ্গে নৌকা বন্ধন করুন, বিলম্ব করিবেন না" ॥৪৮॥

সা বদ্ধা তত্র তৈস্তূর্ণমৃষিভির্ভরতর্ষভ !।
নৌর্মৎস্যস্য বচঃ শ্রুত্বা শৃঙ্গে হিমবতস্তদা ॥৪৯॥
তচ্চ নৌবন্ধনং নাম শৃঙ্গং হিমবতঃ পরম্।
খ্যাতমদ্যাপি কৌন্তেয় ! তদ্বিদ্ধি ভরতর্ষভ ! ॥৫০॥
অথাব্রবীদনিমিষস্তানৃষীন্ সহিতস্তদা।
অহং প্রজাপতির্ব্রহ্মা মৎপরং নাধিগম্যতে।
মৎস্যরূপেণ যূয়ঞ্চ ময়াস্মান্মোক্ষিতা ভয়াৎ ॥৫১॥
মনুনা চ প্রজাঃ সর্ব্বাঃ সদেবাসুরমানুষাঃ।
দ্রষ্টব্যাঃ সর্ব্বলোকাশ্চ যচ্চেঙ্গং যচ্চ নেঙ্গতি ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। মা চিরং বিলম্বং ন কুরুতেত্যর্থঃ ॥৪৮॥

সেতি। তত্র শৃঙ্গে শৃঙ্গস্থে কস্মিংশ্চিদ্বৃক্ষে ॥৪৯॥

তদিতি। নৌর্বধ্যতে অস্মিন্নিতি নৌবন্ধনম্। পরং প্রধানম্ ॥৫০॥

অথেতি। নিমিষহীনত্বাদনিমিষঃ স মৎস্যঃ। সহিতৈস্তৈর্মিলিতঃ। মৎ মমাপেক্ষয়া, পরং স্মৃষ্টিকর্তৃষু প্রধানম্, নাধিগম্যতে ন জ্ঞায়তে কেনাপি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংসারাঃ। ময়া বিনা মদীয়ং জ্ঞানং বিনা ॥৩৪—৫০॥ অহমিতি। অচলে অমূর্ত্তে কারণাত্মনি শৃঙ্গে বন্ধনস্য ফলমীশ্বরানুগ্রহাদহং ব্রহ্মাস্মীতি জ্ঞানমিত্যর্থঃ। তথা চান্যত্র পূর্ব্বং মূর্ত্তৌ ধৃতং চিত্তং মূর্ত্তেরেকৈকাবয়বত্যাগেনৈকদেশেঽস্থিতামাত্রে চ ধারয়েৎ ইত্যুক্ত্বা। তত্র লব্ধপদং চিত্তমাকৃষ্য ব্যোম্নি ধারয়েৎ। তচ্চ ত্যক্ত্বা মদারোহো ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়েদিতি ব্যোমাখ্যামূর্ত্তদ্বারা মূর্ত্তামূর্ত্তেতরে শুদ্ধে আরোহ উক্তঃ। অত্র হিমবতঃ শৃঙ্গে নাবং বধ্নীতেত্যহং প্রজাপতির্ব্রহ্মেতি চ শ্লোকাভ্যাং মূর্ত্ত্যারাধনাদেব কারণং ব্রহ্ম নির্বিশেষঞ্চ ব্রহ্ম ক্রমেণ প্রাপ্যত ইতি দর্শিতম্। মৎস্যরূপেণ জ্ঞাতেন যূয়ং ভয়ান্মোক্ষিতা ইতি ভয়মহঙ্কারাদেরেব ধর্ম্ম ইত্যুক্তম্। শেষং স্পষ্টম্ ॥৫১—৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! মৎস্যের কথা শুনিয়া সেই ঋষিরা তখনই নৌকাখানাকে সেই হিমালয়ের শৃঙ্গে বন্ধন করিলেন ॥৪৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ কুন্তীনন্দন ! তুমি অবগত হও যে, সেই কারণে সেই হিমালয়ের প্রধান শৃঙ্গটা অদ্যাপি 'নৌবন্ধন'-নামে অভিহিত হইতেছে ॥৫০॥

তাহার পর মৎস্য সেই ঋষিগণকে বলিল—"আমি—প্রজাপতি ব্রহ্মা; কোন ব্যক্তিই অপর স্মৃষ্টিকর্ত্তাকে আমা অপেক্ষা প্রধান বলিয়া জানে না। আমি আজ মৎস্যরূপে তোমাদিগকে এই ভয় হইতে মুক্ত করিলাম ॥৫১॥

তপসা চাতিতীব্রেণ প্রতিভাঽস্য ভবিষ্যতি।
মৎপ্রসাদাৎ প্রজাসর্গে ন চ মোহং গমিষ্যতি।
ইত্যুক্ত্বা বচনং মৎস্যঃ ক্ষণেনাদর্শনং গতঃ ॥৫৩॥
স্রষ্টুকামঃ প্রজাশ্চাপি মনুর্বৈবস্বতঃ স্বয়ম্।
প্রমূঢ়োঽভূৎ প্রজাসর্গে ততস্তেপে মহত্তপঃ ॥৫৪॥
তপসা মহতা যুক্তঃ সোঽথ স্রষ্টুং প্রচক্রমে।
সর্ব্বাঃ প্রজা মনুঃ সাক্ষাদ্‌যথাবদ্ভরতর্ষভ! ॥৫৫॥
ইত্যেতন্মাৎস্যকং নাম পুরাণং পরিকীর্ত্তিতম্।
আখ্যানমিদমাখ্যাতং সর্ব্বপাপহরং ময়া ॥৫৬॥
য ইদং শৃণুয়ান্নিত্যং মনোশ্চরিতমাদিতঃ।
স সুখী সর্ব্বপূর্ণার্থঃ স্বর্গলোকমিয়ান্নরঃ ॥৫৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং বৈবস্বতোপাখ্যানে অষ্টপঞ্চাশদধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

মনুনেতি। ইঙ্গতীতি ইঙ্গং চলনশীলং পশ্বাদি, নেঙ্গতি ন চলতি, তচ্চ স্থাবরম্ ॥৫২॥
তপসেতি। প্রতিভা সৃষ্টৌ প্রখরা বুদ্ধিঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৩॥
স্রষ্টুকাম ইতি। প্রমূঢ়ঃ প্রজানাং প্রকারবিষয়ে কর্ত্তব্যজ্ঞানহীনঃ ॥৫৪॥
তপসেতি। যথাবৎ প্রকারবিষয়ে যথোচিতম্ ॥৫৫॥
ইতীতি। মৎস্যস্যেদমিতি মাৎস্যকম্। ইদমাখ্যানং শতপথব্রাহ্মণেঽপি দৃশ্যতে ॥৫৬॥

মনু—দেবতা, অসুর ও মানুষস্বরূপ সমস্ত প্রজা, সমস্ত লোক এবং সমস্ত স্থাবর ও জঙ্গম পদার্থ সৃষ্টি করিবেন ॥৫২॥

অতিতীব্র তপস্যার প্রভাবে ইঁহার প্রতিভা জন্মিবে এবং ইনি আমার অনুগ্রহে প্রজাসৃষ্টির বিষয়ে কোনরূপ ভ্রমে পতিত হইবেন না।" এই কথা বলিয়া মৎস্য তৎক্ষণাৎ অদৃশ্য হইয়া গেল ॥৫৩॥

তদনন্তর বৈবস্বতমনু প্রজা সৃষ্টি করিবার ইচ্ছা করিলেন বটে; কিন্তু কি প্রকারে সৃষ্টি করিবেন, তাহা স্থির করিতে পারিলেন না। তৎপরে তিনি গুরুতর তপস্যা করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৫৪॥

তাহার পর মনু গুরুতর তপস্যান্বিত হইয়া যথোচিতভাবে সমস্ত প্রজা সৃষ্টি করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৫৫॥

এই আমি 'মাৎস্যক-'নামক অতিপ্রাচীন উপাখ্যান বলিলাম। মহর্ষিরা এই উপাখ্যানটীকে সর্ব্বপাপনাশক বলিয়া প্রকাশ করিয়াছেন ॥৫৬॥

* '…সপ্তাশীত্যধিক…'—বা ব কা, '…ঊননবত্যধিক…'—পি, '…নবত্যধিক…'—নি।

ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ স পুনরেবাথ মার্কণ্ডেয়ং যশস্বিনম্।
পপ্রচ্ছ বিনয়োপেতো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
নৈকে যুগসহস্রান্তাস্ত্বয়া দৃষ্টা মহামুনে!।
ন চাপীহ সমঃ কশ্চিদায়ুষ্মান্ দৃশ্যতে তব ॥২॥
বর্জ্জয়িত্বা মহাত্মানং ব্রহ্মাণং পরমেষ্ঠিনম্।
ন তেঽস্তি সদৃশঃ কশ্চিদায়ুষা ব্রহ্মবিত্তম! ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সর্ব্বে পূর্ণা অর্থা অভীষ্টবিষয়া যস্য সঃ। ইয়াদ্‌গচ্ছেৎ ॥৫৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়ামষ্টপঞ্চাশদধিশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। অত্রাথশব্দো বাক্যারম্ভে। অতো ন তত ইত্যনেনার্থো পুনরুক্তিঃ ॥১॥

নৈক ইতি। নৈকে অনেকে, যুগসহস্রাণামন্তা অবসানানি ॥২॥

বর্জ্জয়িত্বেতি। পরমে পদে তিষ্ঠতীতি পরমেষ্ঠী। হে ব্রহ্মবিত্তম! বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ! ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং জীবন্মুক্তিং প্রসাধ্য "তস্যাথ মধ্যে বেতসঃ পুণ্যগন্ধঃ" ইত্যাদিনা নির্গুণে ব্রহ্মণ্যেব সগুণস্য মায়িকা ভাবাভাবাবুক্তৌ তৎপ্রপঞ্চার্থং ততঃ স পুনরেবাথেত্যাদি মন্যমানো যথা-

---

যে লোক প্রত্যহ এই মনুচরিত্রটী আদ্যোপান্ত শ্রবণ করে, সে লোক সুখী ও পূর্ণমনোরথ হইয়া স্বর্গলোকে গমন করে" ॥৫৭॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির বিনয়নম্র হইয়া পুনরায় যশস্বী মার্কণ্ডেয়মুনির নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১॥

"মহর্ষি! আপনি অনেক যুগসমাপ্তি দেখিয়াছেন। এই জগতে আপনার তুল্য আয়ুষ্মান্ অন্য কাহাকেও দেখা যায় না ॥২॥

হে বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ! পরমেষ্ঠী মহাত্মা ব্রহ্মা ব্যতীত অন্য কোন লোকই আয়ুর্বিষয়ে আপনার সমান নাই ॥৩॥

অনন্তরীক্ষে লোকেঽস্মিন্ দেবদানববর্জ্জিতে।
ত্বমেব প্রলয়ে বিপ্র! ব্রহ্মাণমুপতিষ্ঠসে ॥৪॥
প্রলয়ে চাপি নির্ব্বৃত্তে প্রবুদ্ধে চ পিতামহে।
ত্বমেকঃ সৃজ্যমানানি ভূতানীহ প্রপশ্যসি ॥৫॥
চতুর্ব্বিধানি বিপ্রর্ষে! যথাবৎ পরমেষ্ঠিনা।
বায়ুভূতা দিশঃ কৃত্বা বিক্ষিপ্যাপস্ততস্ততঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
ত্বয়া লোকগুরুঃ সাক্ষাৎ সর্ব্বলোকপিতামহঃ।
আরাধিতো দ্বিজশ্রেষ্ঠ! তৎপরেণ সমাধিনা ॥৭॥
স্বপ্রমাণমথো বিপ্র! ত্বয়া কৃতমনেকশঃ।
ঘোরেণাবিশ্য তপসা বেধসো নির্জ্জিতাস্ত্বয়া ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তেতি। অনন্তরীক্ষে প্রাণ্যভাবাৎ হার্দাকাশশূন্যে। উপতিষ্ঠসে আরাধ্নোষি ॥৪॥

প্রলয় ইতি। নির্ব্বৃত্তে অবসিতে, প্রবুদ্ধে জাগরিতে, পিতামহে ব্রহ্মণি। প্রলয়কালে ব্রহ্মা নিদ্রাতীতি পুরাণসংবাদঃ। ভূতানি প্রাণিনঃ। চতুর্বিধানি জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জরূপাণি। বায়ুভূতা বায়ুপূর্ণাঃ, আপো জলানি ॥৫—৬॥

ত্বয়েতি। তৎপরেণ ব্রহ্মনিষ্ঠেন, সমাধিনা ধ্যানেন ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বিধীত্যন্তমধ্যায়দ্বয়মারভ্যতেঽদ্বৈতসিদ্ধ্যর্থে ॥১—৩॥ অন্তরিক্ষে স্থূলবিয়দাদ্যভাববতি অস্মিন্ লোকে প্রত্যগাত্মনি প্রলয়ে স্থূলপ্রপঞ্চস্য লয়ে সতি। ব্রহ্মাণং সূত্রাত্মানং সূক্ষ্মভূতময়হিরণ্যগর্ভম্ ॥৪॥ ইহ হৃদয়পুণ্ডরীকে ॥৫॥ চতুর্বিধানি বাসনাময়ানি জরায়ুজাণ্ডজস্বেদজোদ্ভিজ্জানি। অস্য প্রলয়স্য পুরুষযত্নসাধ্যতামাহ—বায়ুভূতা ইতি। দিশঃ স্থূলং জগৎপ্রাণনিরোধেন বায়ুমাত্রতামাপাদ্য ততস্ততস্তেন তেনোপায়েনাপো দেহাকারপরিণতা বিক্ষিপ্য পরিত্যজ্য ব্রহ্মাণ্ডং স্থূলদেহে তচ্চ লিঙ্গে প্রবিলাপ্যেত্যর্থঃ ॥৬॥ লোকগুরুঃ সূত্রাত্মা সমাধিনা মনঃ-

---

ব্রাহ্মণ! প্রলয়কালে হৃদয়াকাশরহিত এবং দেবদানববিহীন এই জগতে কেবল আপনিই ব্রহ্মার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥৪॥

ব্রহ্মর্ষি! প্রলয়কাল পরিসমাপ্ত এবং ব্রহ্মা জাগরিত হইলে, ব্রহ্মা এই জগতে দিক্‌সমূহকে বায়ুপূর্ণ এবং জলরাশিকে যথাস্থানে স্থাপিত করিয়া যথানিয়মে চতুর্বিধ প্রাণী সৃষ্টি করিতে থাকেন; তখন একমাত্র আপনিই তাহা দেখিতে পান ॥৫—৬॥

এবং দ্বিজশ্রেষ্ঠ! তখন আপনি ব্রহ্মার বিষয়ে ধ্যান অবলম্বন করিয়া জগতে গুরু এবং সমস্ত লোকের পিতামহ সেই সাক্ষাৎ ব্রহ্মার আরাধনা করিয়া থাকেন ॥৭॥

নারায়ণাঙ্কপ্রখ্যস্ত্বং সাম্পরায়েঽতিপঠ্যতে।
ভগবানেকশঃ কৃত্বা ত্বয়া বিষ্ণোশ্চ বিশ্বকৃৎ ॥৯॥
কর্ণিকোদ্ধরণং দিব্যং ব্রহ্মণঃ কামরূপিণঃ।
রত্নালঙ্কারযোগ্যাভ্যাং দৃগ্‌ভ্যাং দৃষ্টস্ত্বয়া পুরা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স্বেতি। হে বিপ্র! ত্বয়া অনেকশো বহুবারমেব, স্বেন আত্মনৈব প্রমাণং প্রত্যক্ষং কৃতম্, জগৎসৃষ্টেরিতি শেষঃ। তথা ত্বয়া আবিশ্য তপস্যেবাভিনিবিশ্য, তেন চ ঘোরেণ তপসা, বেধসঃ সৃষ্টিকর্ত্তারো মরীচ্যাদয়ো নির্জ্জিতাঃ ॥৮॥

নারায়ণেতি। ত্বম্, জলশায়িনো নারায়ণস্য অঙ্কঃ অঙ্কবর্ত্তী ব্রহ্মা তৎপ্রখ্যঃ প্রভাবে তত্তুল্যঃ। তথা ত্বয়া, সাম্পরায়ে জগৎসংহারে প্রলয়কাল ইত্যর্থঃ, বিষ্ণোঃ সম্বন্ধী বিষ্ণোর্নাভিকমলস্থ ইতি তাৎপর্য্যম্, ভগবান্ বিশ্বকৃৎ ব্রহ্মা, একশ একৈকং কৃত্বা, অতিপঠ্যতে অতীব স্তূয়তে নারায়ণো ব্রহ্মা চ প্রত্যেকমেবাধিকং স্তূয়ত ইত্যর্থঃ ॥৯॥

কর্ণিকেতি। পুরা সৃষ্টিপ্রারম্ভকালে, ত্বয়া, কামরূপিণো ব্রহ্মণঃ, দিব্যমলৌকিকম্, কর্ণিকায়া আবাসীভূতপদ্মবীজকোষস্য উদ্ধরণং দলাপসারণেনাবিষ্করণং যোগবলেন কৃত্বেতি

ভারতভাবদীপঃ

প্রণিধানেন ॥৭॥ অনেকশোঽনেকৈরুপায়ৈঃ কৃতং কার্য্যং সর্ব্বং ব্রহ্মাণ্ডং স্বপ্রমাণমাত্মসম্মিতং কৃত্বা সার্ব্বাত্ম্যং প্রাপ্যেত্যর্থঃ। যদ্বা স্বং প্রত্যক্‌চিতিরেব প্রমাণং যস্মিন্ স্বয়ং বেদ্যং কৃত্বা সার্ব্বজ্ঞ্যং প্রাপ্যেত্যর্থঃ। ঘোরেণ তীব্রেণ তপসা ঐকাগ্র্যেণ। "মনসশ্চেন্দ্রিয়াণাঞ্চ ঐকাগ্র্যং পরমং তপঃ" ইতি স্মৃতেঃ। বেধসো বিরাজো মরীচ্যাদয়ো বা নির্জ্জিতাঃ স্বাত্মসাৎকৃতাঃ ॥৮॥ নারায়ণস্যাঙ্কঃ স্থানং সমীপং বা। "অঙ্কঃ স্থানেঽন্তিকে" ইতি বিশ্বঃ। তত্র প্রখ্যঃ প্রখ্যাতো ভগবদ্ভক্তেষূত্তমঃ, সাম্পরায়ে পরলোকে স্থূলদেহত্যাগে বা কর্ত্তব্যে সত্যতিপঠ্যসেঽত্যন্তং স্তূয়সে লোকৈরিতি শেষঃ। ভগবানিত্যাদিসার্দ্ধঃ, অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। বিষ্ণোর্ব্রহ্মণ উপলব্ধিস্থানত্বেন তৎসম্বন্ধিকর্ণিকোদ্ধরণং কৃত্বা যোগকলয়া হৃদয়পুণ্ডরীকমুদ্‌ঘাট্যেত্যর্থঃ ত্বয়া দৃগ্‌ভ্যাং ভগবাননেকশোঽনেকবারং দৃষ্ট ইত্যন্বয়ঃ। রত্নানি তত্তজ্জাত্যুৎকৃষ্টবস্তূনি তেষামলঙ্কারো নিবারণক্রিয়া পরং বৈরাগ্যমিতি যাবৎ যোগোঽভি-যোগোঽভ্যাসঃ বৈরাগ্যাভ্যাসাভ্যামিত্যর্থঃ। দৃগ্‌ভ্যামিতি দ্বিত্বমন্তর্দৃষ্ট্যা হার্দ্দাকাশে দৃষ্টো বহির্দৃষ্ট্যাঽপি যোগজধর্ম্মসংস্কৃতয়া ব্যবহিতাদিদর্শিন্যা কৃৎস্নব্রহ্মাণ্ডরূপী করতলামলকবদ্দৃষ্ট ইত্যভি-

---

ব্রাহ্মণ! আপনি নিজেই অনেকবার জগৎসৃষ্টি প্রত্যক্ষ করিয়াছেন এবং তপস্যাতেই অভিনিবিষ্ট থাকিয়া সেই ভয়ঙ্কর তপস্যা দ্বারা সৃষ্টিকর্ত্তাদিগকে জয় করিয়াছেন ॥৮॥

আপনি, নারায়ণের ক্রোড়বর্ত্তী ব্রহ্মার তুল্য এবং আপনি প্রলয়কালে নারায়ণ ও ব্রহ্মা—ইঁহাদের প্রত্যেকেরই বিশেষ স্তব করিয়া থাকেন ॥৯॥

---

(১)···সাম্পরায়েঽতিপঠ্যসে—বা ব কা নি।

তস্মাৎ সর্ব্বান্তকো মৃত্যুর্জরা বা দেহনাশিনী।
ন ত্বাং বিশতি বিপ্রর্ষে! প্রসাদাৎ পরমেষ্ঠিনঃ ॥১১॥
যদা নৈব রবির্নাগ্নির্ন বায়ুর্ন চ চন্দ্রমাঃ।
নৈবান্তরীক্ষং নৈবোর্ব্বী শেষং ভবতি কিঞ্চন ॥১২॥
তস্মিন্নেকার্ণবে লোকে নষ্টে স্থাবরজঙ্গমে।
নষ্টে দেবাসুরগণে সমুৎসন্নমহোরগে ॥১৩॥
শয়ানমমিতাত্মানং পদ্মোৎপলনিকেতনম্।
ত্বমেকঃ সর্ব্বভূতেশং ব্রহ্মাণমুপতিষ্ঠসে ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

শেষঃ, রত্নালঙ্কারৌ কর্ণয়ো রত্নকুণ্ডলদ্বয়ং তদ্যোগ্যাভ্যাং সুন্দরতয়া তৎস্পর্শযোগ্যাভ্যাম্। এতেন জ্ঞাননয়নং ব্যাবর্ত্তিতম্। দৃগ্‌ভ্যাং নেত্রাভ্যাম্, দৃষ্টঃ, তস্য সৃষ্টিব্যাপার ইতি শেষঃ ॥১০॥

তস্মাদিতি। বিশতি আশ্রয়তি। পরমেষ্ঠিনঃ অতিস্তুতস্য ব্রহ্মণঃ ॥১১॥

যদেতি। অন্তরীক্ষং দ্যুলোকঃ, উর্ব্বী ভূলোকঃ, শেষমবশিষ্টম্, ভবতি তিষ্ঠতি। একঃ অর্ণব এব যত্র তস্মিন্। সমুৎসন্না নাশং গতা মহোরগা যস্মাত্তস্মিন্। পদ্মমেব উৎপলং পুষ্পং তদেব চ নিকেতনং গৃহং যস্য তম্ ॥১২—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রায়েণ ॥৯—১০॥ তব ত্বাং ন বিশতীত্যপকৃষ্যতে ॥১১॥ শেষমবশিষ্টং পঞ্চমহাভূতপ্রলয়ে সতীত্যর্থঃ ॥১২॥ একার্ণবসদৃশে একরসে লোকে আত্মনি সলিল একো দ্রষ্টাদ্বৈতো ভবতি আত্মানমেব লোকমুপাসীতেত্যাদৌ নির্ব্বিশেষে আত্মনি সলিললোকশব্দয়োঃ প্রয়োগদর্শনাৎ স্থাবরাদৌ নষ্টে বধিতে সতি ॥১৩॥ স্বয়মপি তত্র শয়ানং সমুদ্রে বীচিবল্লীনং পদ্মোৎপল-নিকেতনং হৃৎপদ্মবল্লীপুষ্পস্থমাত্মানং মায়াবিনং ব্রহ্মাণং ব্রহ্ম অনুবাদ্যাপেক্ষয়া পুংস্ত্বম্ ॥১৪॥

এবং আপনি পূর্ব্বকালে কামরূপী ব্রহ্মার আবাস কর্ণিকাকে আবিষ্কার করিয়া কর্ণকুণ্ডলস্পর্শযোগ্য নয়নযুগলদ্বারাই তাঁহার সৃষ্টিকার্য্য দর্শন করিয়াছিলেন ॥১০॥

ব্রহ্মর্ষি! সেই জন্যই ব্রহ্মার অনুগ্রহে সর্ব্বনাশক মৃত্যু কিংবা দেহনাশিনী জরা আপনাকে আশ্রয় করিতে পারে না ॥১১॥

যখন চন্দ্র, সূর্য্য, অগ্নি, বায়ু, দ্যুলোক, ভূলোক বা অন্য কোন বস্তুই অবশিষ্ট থাকে না; স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থই নষ্ট হইয়া যায়, দেবগণ ও অসুরগণ পর্য্যন্ত থাকেন না এবং মহানাগসমূহও বিনষ্ট হইয়া যায়, জগৎটাই কেবল সমুদ্রময় হইয়া পড়ে, সেই সময়ে সর্ব্বভূতের ঈশ্বর পদ্মস্থিত অমিতমাহাত্ম্য ব্রহ্মাকে একমাত্র আপনিই উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১২—১৪॥

এতৎ প্রত্যক্ষতঃ সর্ব্বং পূর্ব্ববৃত্তং দ্বিজোত্তম ! ।
তস্মাদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং সর্ব্বহেত্বাত্মিকাং কথাম্ ॥১৫॥
অনুভূতং হি বহুশস্ত্বয়ৈকেন দ্বিজোত্তম ! ।
ন তেঽস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিৎ সর্ব্বলোকেষু নিত্যদা ॥১৬॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ ।

হন্ত তে কথয়িষ্যামি নমস্কৃত্বা স্বয়ম্ভুবে ।
পুরুষায় পুরাণায় শাশ্বতায়াব্যয়ায় চ ।
অব্যক্তায় সুসূক্ষ্মায় নির্গুণায় গুণাত্মনে ॥১৭॥
য এষ পুরুষব্যাঘ্র ! পীতবাসা জনার্দ্দনঃ ।
এষ কর্ত্তা বিকর্ত্তা চ ভূতাত্মা ভূতকৃৎ প্রভুঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । এতৎ সর্ব্বং ত্বয়া দৃষ্টমিতি শেষঃ । সর্ব্বহেত্বাত্মিকাং কালবিষয়াম্ ॥১৫॥

অনুভূতমিতি । নিত্যদা কদাপি । সপ্তকল্পান্তজীবিত্বাদিত্যুভয়ত্রাপি ভাবঃ ॥১৬॥

হন্তেতি । হন্ত হর্ষে । স্বয়ম্ভুবে কেনাপ্যজনিতায়, পুরুষায় চিদ্রূপায়, পুরাণায় সর্ব্বেভ্যঃ প্রাচীনায়, শাশ্বতায় নিত্যায়, অব্যয়ায় হ্রাসহীনায়, অব্যক্তায় চাক্ষুষজ্ঞানে অস্পষ্টায়, সুসূক্ষ্মায় দুর্বোধায়, নির্গুণায় তুরীয়ায়, গুণাত্মনে মায়োপহিতায় চ । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

য ইতি । এষ ইত্যঙ্গুল্যা নির্দ্দিষ্টঃ । বিকর্ত্তা কর্ত্তৃবিপরীতঃ সংহর্ত্তা ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এতৎ সর্ব্বং ত্বয়া দৃষ্টমিতি শেষঃ ॥১৫—১৬॥ স্বয়ম্ভুবে অজন্মনে অস্যাপি জন্যত্বে তস্য তস্যাপীত্যনবস্থাপাতঃ, পুরুষায় পূর্ণায় পুরাণায় নিত্যৈকরূপায় শাশ্বতায়ানাদয়ে অব্যয়ায় নিত্যায় । অব্যক্তায় রূপাদিহীনায় সুসূক্ষ্মায় দুর্লক্ষ্যায় গুণাত্মনে মায়োপাধয়ে স এষ ইত্যঙ্গুল্যা

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আপনি প্রাচীন সমস্ত বৃত্তান্তই প্রত্যক্ষ দেখিয়াছেন ; অতএব আমি সেই প্রাচীন কালের কথা আপনার নিকট শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১৫॥

দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! এক আপনিই বহু ঘটনা দেখিয়াছেন এবং সমস্ত জগতের কোন বস্তুই কোন কালেও আপনার অবিদিত নাই" ॥১৬॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"স্বয়ম্ভু, নিত্য, হ্রাসবিহীন, অব্যক্ত, অতিসূক্ষ্ম এবং নির্গুণ, অথচ গুণবান্ পুরাণ পুরুষকে নমস্কার করিয়া তোমার নিকট বলিব ॥১৭॥

নরশ্রেষ্ঠ ! এই যে পীতাম্বর কৃষ্ণ রহিয়াছেন, ইনিই সৃষ্টিকর্ত্তা ও সংহারকর্ত্তা এবং ইনিই প্রাণিগণের আত্মা, বিধাতা ও নিয়ন্তা ॥১৮॥

---

(১৭) হন্ত তে বর্ত্তয়িষ্যামি—বা ব কা পি ।

অচিন্ত্যং মহদাশ্চর্য্যং পবিত্রমপি চোচ্যতে।
অনাদিনিধনং ভূতং বিশ্বমব্যয়মক্ষয়ম্ ॥১৯॥
এষ কর্ত্তা ন ক্রিয়তে কারণঞ্চাপি পৌরুষে।
যং হ্যেষ পুরুষো বেদ বেদা অপি ন তং বিদুঃ ॥২০॥
সর্ব্বমাশ্চর্য্যমেবৈতন্নির্বৃত্তং রাজসত্তম!।
আদিতো মনুজব্যাঘ্র! কৃৎস্নস্য জগতঃ ক্ষয়ে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অচিন্ত্যমিতি। ভূতং বস্তু, বিশ্বং বিশ্বাত্মকং ব্রহ্ম, অব্যয়মহ্রাসম্, অক্ষয়মনাশম্ ॥১৯॥
এষ ইতি। ন ক্রিয়তে কেনাপি। পৌরুষে পুরুষকারসামান্যে ॥২০॥
সর্ব্বমিতি। এতৎ উৎপত্ত্যাদিকং কার্য্যম্। ক্ষয়ে ক্ষয়পর্য্যন্তে কালে ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

নির্দিশতি ॥১৭॥ বিকর্ত্তা বিবিধরূপস্বকর্ত্তা মহদ্ব্রহ্ম ॥১৮॥ বিশ্বং বিশ্বাত্মকমপ্যব্যয়ম্, অপরিণামি অতএবাক্ষয়মবিনাশি এষ পীতবাসাঃ কর্ত্তৈব ন তু ক্রিয়তে। এতেন কৃষ্ণমূর্ত্তের্ব্যবহারাপেক্ষয়া নিত্যত্বমনাদিত্বঞ্চ দর্শিতম্। তচ্চ ব্যুৎপাদিতমাদিসভাপর্ব্বটীকয়োঃ। পৌরুষে কারণং চায়মেব তস্মাৎ প্রার্থনীয় ইতি ভাবঃ ॥১৯॥ য এনমিতি বক্তব্যে যন্ত্যেষ ইত্যুক্তির্ব্বেত্তৃবেদিত্রোরত্যন্তাভেদপ্রদর্শনার্থা। তথা চ শ্রুতিঃ—"ব্রহ্ম বা ইদমগ্র আসীত্তদাত্মানমেবাবেদহং ব্রহ্মাস্মী"তি তদিদং সর্ব্বমভবদিতি। ব্রহ্মৈব পশ্যতি ব্রহ্ম নাব্রহ্ম ব্রহ্ম পশ্যতীতি স্মৃতিশ্চ বেদা অপি ন তং বিদুরবাঙ্মনসগোচরত্বাৎ সর্ব্বমিতি আদিতঃ পরমাত্মনো নির্বৃত্তং নিষ্পন্নমেতৎ প্রত্যক্ষাদিগম্যং সর্ব্বজগত্যাশ্চর্য্যমেব স্বপ্নমায়েন্দ্রজালবদসম্ভাবনীয়োৎপত্তিস্থিতিকমেব কদা জগতঃ ক্ষয়ে দৃষ্টে সতি। অধিষ্ঠানসাক্ষাৎকারাৎ প্রাগেব বাদিভিঃ প্রধানপরমাণ্বাদিকং জগৎকারণমনুমীয়তে, তস্মিন্ সতি তু প্রধানাদেরভাবাবধারণাৎ কথমেকস্মাদপরিণামিনোঽসহায়াদ্বিচিত্ররচনাত্মকং জগজ্জাতং রজ্জ্বাঃ সর্প ইবেত্যন্তাশ্চর্য্যমিতি ভাবঃ। তথা চ ব্রহ্মৈব সংসরতি তদেব চ জগদাত্মনা নির্বর্ত্তত ইতি শ্লোকদ্বয়তাৎপর্য্যম্ ॥২০॥ অয়মেব পুরুষঃ স্বাজ্ঞানোত্থমাশ্চর্য্যরূপং জগৎপশ্যংস্তত্র রাগাদিমান্ ভূত্বা যুগচতুষ্টয়াত্মা ভবতি। তথা চ শ্রুতিঃ—"কলিঃ শয়ানো ভবতি সঞ্জিহানস্তু দ্বাপরঃ। উত্তিষ্ঠংস্ত্রেতা ভবতি কৃতং সম্পদ্যতে চরন্॥" ইতি ধর্ম্মাৎ পরাঙ্মুখঃ পুরুষ এব কলিঃ ধর্ম্মং শাস্ত্রাচার্য্যাদ্বিজানন্ দ্বাপরঃ তমনুষ্ঠাতুমিচ্ছংস্ত্রেতা অনুতিষ্ঠন্ কৃতং ভবতি এতেষাং ব্যুৎক্রমেণ কালঃ প্রমাণমাহ—কলে-

মহর্ষিরা বলেন—জগন্ময় ব্রহ্মপদার্থ—অচিন্তনীয়, মহাশ্চর্য্য ও পবিত্র; ইঁহার জন্ম নাই, মৃত্যু নাই, হ্রাস নাই এবং নাশ নাই ॥১৯॥

ইনি সমস্ত সৃষ্টি করেন, কিন্তু ইঁহাকে কেহ সৃষ্টি করে না; ইনি সমস্ত পুরুষকারের কারণ এবং ইনি যাহা জানেন, বেদও তাহা জানে না ॥২০॥

(২০)···যন্ত্যেষ পুরুষো বেদ দেবা অপি ন তং বিদুঃ—বা ব কা।

চত্বার্য্যাহুঃ সহস্রাণি বর্ষাণাং তৎ কৃতং যুগম্ ।
তস্য তাবচ্ছতী সন্ধ্যা সন্ধ্যাংশশ্চ তথাবিধঃ ॥২২॥
ত্রীণি বর্ষসহস্রাণি ত্রেতাযুগমিহোচ্যতে ।
তস্য তাবচ্ছতী সন্ধ্যা সন্ধ্যাংশশ্চ ততঃ পরম্ ॥২৩॥
তথা বর্ষসহস্রে দ্বে দ্বাপরং পরিমাণতঃ ।
তস্যাপি দ্বিশতী সন্ধ্যা সন্ধ্যাংশশ্চ তথাবিধঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

সত্যযুগপরিমাণাহ—চত্বারীতি। এষু সর্ব্বেষেব বর্ষগণনা দেবপরিমাণেনৈব জ্ঞেয়া, "সহস্রমেকং বর্ষাণাং দিব্যং কলৌ প্রকীর্ত্তিতম্" ইতি মৎস্যপুরাণবচনৈকবাক্যত্বাৎ কলিবর্ষগণনে দিব্যমিত্যনেন দেবপরিমাণস্যৈব গ্রহণেনান্যেষামপি তথাত্বৌচিত্যাৎ। এবঞ্চ শ্রীমদ্ভাগবতমতেনাপ্যস্য সামঞ্জস্যমুন্নেয়ম্। তস্য কৃতযুগস্য, তাবচ্ছতী চতুঃশতী, তথাবিধঃ বর্ষচতুঃশতীরূপ এব। যুগবর্ষেষু পূর্ণং যুগলক্ষণম্, সন্ধ্যাকালে তস্য কিয়ান্ হ্রাসঃ, সন্ধ্যাংশকালে চ পরযুগলক্ষণস্যৈব প্রায়েণ প্রকাশ ইতি ভেদঃ। এবং সর্ব্বত্র ॥২২॥

ত্রেতায়াঃ পরিমাণমাহ—ত্রীণীতি। তাবচ্ছতী ত্রিশতী, সন্ধ্যাংশশ্চ ত্রিশতী ॥২৩॥

দ্বাপরস্য পরিমাণমুল্লিখতি—তথেতি। পরিমাণতো দেবপরিমাণেন ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বীভৎসত্বপ্রদর্শনার্থঞ্চত্বার্য্যাহুরিত্যাদিনা ॥২১॥ তাবচ্ছতী চতুঃশতী সন্ধ্যা পূর্ব্বস্মিন্ যুগে উত্তরযুগধর্ম্মাণামুপসর্জ্জনতয়া সংক্রমঃ সন্ধ্যাংশস্তূত্তরস্মিন্ পূর্ব্বযুগধর্ম্মাণাং তথাবিধ উত্তর-প্রকারস্ত্রিশতীমিতোঽয়মেব পূর্ব্বযুগাপেক্ষয়া সন্ধ্যাংশ উত্তরযুগাপেক্ষয়া সন্ধ্যেতি চোচ্যতে। তথাচ কৃতত্রেতয়োঃ সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশৌ সপ্তশতী। ত্রেতাদ্বাপরয়োঃ পঞ্চশতী। দ্বাপর-কল্যোস্ত্রিশতী কলিকৃতয়োস্তু পঞ্চশতীতি বিজ্ঞেয়ম্। এবঞ্চ কৃতস্যাদৌ চতুঃশতী কল্যপেক্ষয়া সন্ধ্যাংশোঽপি কৃতাপেক্ষয়া সন্ধ্যা। এবং সর্ব্বত্র তেন সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশয়ো-

---

রাজাধিরাজ মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! সমগ্র জগতের আদি হইতে শেষ পর্য্যন্ত যাহা নিষ্পন্ন হয়, সে সমস্তই আশ্চর্য্য ॥২১॥

মুনিরা বলেন—দেবপরিমাণে চারি হাজার বৎসরে সত্যযুগ হয়; আর চারি শত বৎসরে তাহার সন্ধ্যাকাল এবং চারি শত বৎসরে তাহার সন্ধ্যাংশকাল হয় ॥২২॥

দেবপরিমাণে তিন হাজার বৎসরে ত্রেতাযুগ হয়; আর তিন শত বৎসরে তাহার সন্ধ্যাকাল এবং তৎপরে তিন শত বৎসরে তাহার সন্ধ্যাংশকাল হয় ॥২৩॥

দেবপরিমাণে দুই হাজার বৎসরে দ্বাপরযুগ হয়; আর দুই শত বৎসরে তাহার সন্ধ্যাকাল ও দুই শত বৎসরে তাহার সন্ধ্যাংশকাল হয় ॥২৪॥

সহস্রমেকং বর্ষাণাং ততঃ কলিযুগং স্মৃতম্।
তস্য বর্ষশতং সন্ধ্যা সন্ধ্যাংশশ্চ ততঃ পরম্ ॥২৫॥
সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশয়োস্তুল্যং প্রমাণমুপধারয়।
ক্ষীণে কলিযুগে চৈব প্রবর্ত্ততি কৃতং যুগম্ ॥২৬॥
এষা দ্বাদশসাহস্রী যুগাখ্যা পরিকীর্ত্তিতা।
এতৎ সহস্রপর্য্যন্তমহর্ব্রাহ্মমুদাহৃতম্ ॥২৭॥
বিশ্বং হি ব্রাহ্মভবনে সর্ব্বতঃ পরিবর্ত্ততে।
লোকানাং মনুজব্যাঘ্র! প্রলয়ং তং বিদুর্বুধাঃ ॥২৮॥
অল্পাবশিষ্টে তু তদা যুগান্তে ভরতর্ষভ!।
সহস্রান্তে নরাঃ সর্ব্বে প্রায়শোঽনৃতবাদিনঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

কলেঃ পরিমাণং দর্শয়তি—সহস্রমিতি। বর্ষশতম্ একমিত্যর্থঃ ॥২৫॥

সন্ধ্যেতি। প্রমাণং পরিমাণম্। কলিসন্ধ্যাংশে সত্যযুগলক্ষণস্য প্রায়েণ প্রকাশঃ ॥২৬॥

এষেতি। চতুর্ষু যুগেষু বর্ষাণাং দশ সহস্রাণি, তেষাং সন্ধ্যাসন্ধ্যাংশয়োর্দ্বে সহস্রে ইতি মিলিত্বা দ্বাদশসাহস্রী। যুগাখ্যা চতুর্যুগসংখ্যা। সহস্রপর্য্যন্তম্ একসহস্রাত্মকম্, এতৎ দেবপরিমাণকং চতুর্যুগম্, ব্রাহ্মং ব্রহ্মণঃ সম্বন্ধি, অহর্দিনমুদাহৃতম্। এবঞ্চ ব্রহ্মণো রাত্রেরপি তথাত্বাৎ "দৈবে যুগসহস্রে দ্বে ব্রাহ্মঃ" ইত্যমরকোষেণ সহ ন বিরোধঃ ॥২৭॥

বিশ্বমিতি। সর্ব্বতঃ সর্ব্বম, বিশ্বং জগৎ, ব্রাহ্মভবনে রাত্রৌ ব্রহ্মণো গৃহে ॥২৮॥

ধর্ম্মবিপ্লবাদিদানীং কলিযুগশেষাবস্থামাহ—অল্পেতি। যুগান্তে কলৌ। অল্পাবশিষ্টঃ কীদৃশ ইত্যাহ-সহস্রান্ত ইতি। সহস্রস্য দেবপরিমাণেন সহস্রবৎসরাত্মকস্য কলিযুগস্য চতুর্দ্ধা বিভক্তস্য অন্তে অন্তিমভাগে। অনৃতবাদিনো মিথ্যাভাষিণঃ ॥২৯॥

এবং দেবপরিমাণে এক হাজার বৎসরে কলিযুগ হয়; আর এক শত বৎসরে তাহার সন্ধ্যাকাল ও একশত বৎসরে তাহার সন্ধ্যাংশকাল হয় ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির! সন্ধ্যা ও সন্ধ্যাংশের পরিমাণ সমান জানিবে এবং কলিযুগ সমাপ্ত হইলে আবার সত্যযুগ প্রবৃত্ত হয় জানিবে ॥২৬॥

মুনিরা বলিয়াছেন—চারি যুগের পরিমাণ—এই (দেবপরিমাণে) বার হাজার বৎসর এবং দেবপরিমাণে ইহার এক হাজার বৎসরে ব্রহ্মার একটী দিন হয় ॥২৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! এই সমস্ত জগৎটাই ব্রহ্মার রাত্রিতে যাইয়া ব্রহ্মার গৃহে উপস্থিত হয় এবং পণ্ডিতেরা সেই কালটাকেই প্রলয়কাল বলিয়া জানেন ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কলিযুগ অল্পমাত্র অবশিষ্ট থাকিতে অর্থাৎ দেবপরিমাণে

যজ্ঞপ্রতিনিধিঃ পার্থ ! দানপ্রতিনিধিস্তথা ।
ব্রতপ্রতিনিধিশ্চৈব তস্মিন্ কালে প্রবর্ত্ততে ॥৩০॥
ব্রাহ্মণাঃ শূদ্রকর্ম্মাণস্তথা শূদ্রা ধনার্জ্জকাঃ ।
ক্ষত্রধর্ম্মেণ চাপ্যত্র বর্ত্তয়ন্তি গতে যুগে ॥৩১॥
নিবৃত্তযজ্ঞস্বাধ্যায়া দণ্ডাজিনবিবর্জ্জিতাঃ ।
ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্বভক্ষ্যাশ্চ ভবিষ্যন্তি কলৌ যুগে ॥৩২॥
অজপা ব্রাহ্মণাস্তাত ! শূদ্রা জপপরায়ণাঃ ।
বিপরীতে তদা লোকে পূর্ব্বরূপং ক্ষয়স্য তৎ ॥৩৩॥
বহবো ম্লেচ্ছরাজানঃ পৃথিব্যাং মনুজাধিপ ! ।
মৃষানুশাসিনঃ পাপা মৃষাবাদপরায়ণাঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞেতি। তদানীং কর্ম্মণাং মুখ্যঃ কল্পঃ প্রায়েণৈব ন বর্ত্তত ইত্যাশয়ঃ ॥৩০॥

ব্রাহ্মণা ইতি। ধনার্জ্জকা দ্বিজাতিসেবাব্যতিরেকেণৈবেতি ভাবঃ। গতে অবসিতে ॥৩১॥

নিবৃত্তেতি। দণ্ডৈর্বৈল্বাদিভিঃ, অজিনৈঃ কৃষ্ণমৃগচর্ম্মভির্বিবর্জ্জিতাঃ ॥৩২॥

অজপা ইতি। লোকে লোকভাবে, ক্ষয়স্য কলিযুগাবসানস্য ॥৩৩॥

বহব ইতি। মৃষানুশাসিনঃ অন্যায়েন প্রজাশাসনকারিণঃ ॥৩৪॥

একসহস্র বৎসরাত্মক কলিযুগের শেষভাগে প্রায় সকল মানুষই মিথ্যাবাদী হয় ॥২৯॥

পৃথানন্দন ! সেই সময়ে যজ্ঞ, দান ও ব্রতের প্রতিনিধি চলিতে আরম্ভ হয় ॥৩০॥

কলিযুগ অবসিত হইয়া আসিলে, ব্রাহ্মণেরা শূদ্রের কার্য্য করেন ; আবার শূদ্রেরা দ্বিজাতিসেবা ব্যতিরেকে ধন উপার্জ্জন করে এবং ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করে ॥৩১॥

কলিযুগে ব্রাহ্মণদের যজ্ঞ ও বেদপাঠ তিরোহিত হইয়া যায়, আর তাঁহারা দণ্ড ও মৃগচর্ম্মবর্জ্জিত হন এবং সর্ব্বভক্ষ্য হইয়া উঠেন ॥৩২॥

বৎস ! ব্রাহ্মণেরা জপশূন্য হন, আর শূদ্রেরা জপপরায়ণ হয়। এইভাবে তখন লোকের ভাব বিপরীত হইতে থাকিলেই কলিযুগাবসানের লক্ষণ প্রকাশ পায় ॥৩৩॥

নরনাথ ! পাপাচারী বহুসংখ্যক ম্লেচ্ছ রাজা হইয়া পৃথিবীতে অন্যায়ভাবে শাসন করে এবং মিথ্যা ব্যবহার করে ॥৩৪॥

আন্ধ্রাঃ শকাঃ পুলিন্দাশ্চ যবনাশ্চ নরাধিপাঃ।
কাম্বোজা বাহ্লিকাঃ শূরাস্তথাভীরা নরোত্তম ! ॥৩৫॥
ন তদা ব্রাহ্মণঃ কশ্চিৎ স্বধর্ম্মমুপজীবতি।
ক্ষত্রিয়াশ্চাপি বৈশ্যাশ্চ বিকর্ম্মস্থা নরাধিপ ! ॥৩৬॥
অল্পায়ুষঃ স্বল্পবলাঃ স্বল্পবীর্য্যপরাক্রমাঃ।
অল্পসারাল্পদেহাশ্চ তথা সত্যাল্পভাষিণঃ ॥৩৭॥
বহুশূন্যা জনপদা মৃগব্যালাবৃতা দিশঃ।
যুগান্তে সমনুপ্রাপ্তে বৃথা চ ব্রহ্মবাদিনঃ ॥৩৮॥
ভোবাদিনস্তথা শূদ্রা ব্রাহ্মণাশ্চার্য্যবাদিনঃ।
যুগান্তে মনুজব্যাঘ্র ! ভবন্তি বহুজন্তবঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

আন্ধ্রা ইতি। আন্ধ্রাদয়ো জাতিবিশেষাঃ। নরাধিপা ভবন্তীতি শেষঃ ॥৩৫॥

নেতি। স্বধর্ম্মং যাজনাদিকম্। বিকর্ম্মস্থা বিরুদ্ধকর্ম্মকারিণঃ ॥৩৬॥

অল্পেতি। বীর্য্যমুৎসাহঃ। অল্পঃ সারো দৃঢ়তা যেষাং তে, অল্পদেহাঃ খর্ব্বদেহাঃ। সত্যম্ অল্পং যত্র তৎ সত্যাল্পং বাক্যং ভাষন্ত ইতি তে ॥৩৭॥

বহ্বিতি। বহব এব শূন্যা জনরহিতা যেষু তে, মৃগৈঃ পশুভির্ব্যালৈঃ সর্পৈশ্চ আবৃতাঃ। যুগান্তে কলিযুগাবসানে, বৃথা ব্রহ্মবাদিনঃ জ্ঞানাচারাভাবেন কেবলবেদবক্তারঃ ॥৩৮॥

ভোবাদিন ইতি। ভো ইত্যবজ্ঞাসূচকম্ আর্য্যেতি চ গৌরবব্যঞ্জকং সম্বোধনম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্যাং প্রমাণং ভবতি ॥২২—২৮॥ কলের্দোষান্ বর্ণয়তি—প্রহাণায় যত্নাসেন মোক্ষমার্গে প্রীতিজননায় চ। সহস্রান্ত ইতি। সহস্রস্য চতুর্দ্ধাকৃতস্যান্তেঽন্তিমপাদে ॥২৯—৩৫॥ স্বধর্ম্মং যাজনপ্রতিগ্রহাদি ॥৩৬॥ সত্যেঽল্পং সত্যাল্পং সত্যবাদোঽত্যন্তমল্প ইত্যর্থঃ ॥৩৭॥

নরশ্রেষ্ঠ ! অন্ধ্র শক, পুলিন্দ, যবন, কম্বোজ, বাহ্লিক, শূর ও আভীরজাতীয় লোকেরা রাজা হয় ॥৩৫॥

রাজা ! তখন কোন ব্রাহ্মণই আপন ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করেন না এবং ক্ষত্রিয়-বৈশ্যেরাও বিরুদ্ধ কর্ম্ম করিতে থাকেন ॥৩৬॥

প্রায় মানুষই—অল্পায়ু, অল্পবল, অল্পোৎসাহ, অল্পপরাক্রম, অল্পসার, খর্ব্বদেহ এবং অল্পসত্যভাষী হয় ॥৩৭॥

কলিযুগের অবসান হইয়া আসিলে, দেশের মধ্যে বহু দেশই লোকশূন্য, দিক্ সকল পশু-সর্পে পরিপূর্ণ এবং বহু লোকই বৃথা বেদবক্তা হয় ॥৩৮॥

নরশ্রেষ্ঠ ! কলিযুগের শেষে শূদ্রেরা ব্রাহ্মণদিগকে 'ভো' বলিয়া সম্বোধন করে, আর ব্রাহ্মণেরা শূদ্রদিগকে 'আর্য্য' বলিয়া সম্বোধন করেন এবং জন্তুর সংখ্যা অধিক হয় ॥৩৯॥

ন তথা ঘ্রাণযুক্তাশ্চ সর্ব্বগন্ধা বিশাংপতে ! ।
রসাশ্চ মনুজব্যাঘ্র ! ন তথা স্বাদুযোগিনঃ ॥৪০॥
বহুপ্রজা হ্রস্বদেহাঃ শীলাচারবিবর্জ্জিতাঃ ।
মুখেভগাঃ স্ত্রিয়ো রাজন্ ! ভবিষ্যন্তি জনাধিপ ! ॥৪১॥
অট্টশূলা জনপদাঃ শিবশূলাশ্চতুষ্পথাঃ ।
কেশশূলাঃ স্ত্রিয়ো রাজন্ ! ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। তথা মধুরত্বেন, ঘ্রাণযুক্তা নাসিকাসম্বন্ধাঃ। স্বাদুযোগিনঃ স্বাদুতাভাজঃ ॥৪০॥

বহ্বিতি। বহবঃ প্রজাঃ সন্তানা যাসাং তাঃ। মুখে পুরুষসংসর্গারম্ভ এব ভগং ভগপ্রদর্শনং যাসাং তাঃ, নির্লজ্জত্বাৎ ধাষ্ট্যাতিশয়াচ্চেতি ভাবঃ। সপ্তম্যলুক্ সমাসঃ। তত্তু রতিশাস্ত্রবিরুদ্ধম্। "মুখেভগাঃ স্ত্রিয়ো বঙ্গেষু প্রসিদ্ধাঃ" ইতি ব্রুবতা নীলকণ্ঠেন বঙ্গদেশানভিজ্ঞত্বং বালবৎ পরবাগ্বিশ্বাসিত্বঞ্চাত্মনঃ প্রকটীকৃতম্ ॥৪১॥

অট্টেতি। অট্টমন্নং শূলং দুর্লভত্বাৎ শূলমিব দুঃখকরং যেষু তে দুর্ভিক্ষপীড়িতা ইত্যর্থঃ। শিবা মঙ্গলকরা দেববিগ্রহাঃ শূলানি পরপ্রতারণোপায়ত্বাৎ শূলবৎ দুঃখজনকা যেষু তে প্রতারকপূর্ণা ইতি তাৎপর্য্যম্। কেশা অনাবৃতা দীর্ঘকুন্তলা এব শূলানি লম্পটাকর্ষণাৎ শূলবদ্দুঃখকরা যাসাং তাঃ, অবগুণ্ঠনহীনা ইত্যর্থঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃথা অনুভবাভাবাৎ ॥৩৮—৪০॥ মুখেভগাঃ স্ত্রিয়ো বঙ্গেষু প্রসিদ্ধাঃ। প্রথমং মুখেনৈব ভগকার্য্যং কৃত্বা পুরুষস্য কামমুদ্দীপয়ন্ত্যঃ অত্যন্তং রতার্ত্তত্বাৎ ॥৪১॥ অট্টশূলা ইতি। "অট্টমন্নং শিবো দেবো ব্রাহ্মণাশ্চ চতুষ্পথাঃ। কেশো ভগং সমাখ্যাতং শূলং তদ্বিক্রয়ং বিদুঃ ॥" ইতি পূর্ব্বেষাং ব্যাখ্যাসংক্ষেপঃ। অট্টমন্নং তদেব শূলং দুঃখদং যেষাং তে ক্ষুদ্ব্যাধিগ্রস্তা ইত্যর্থঃ। শিবাঃ সর্ব্বপুরুষপ্রার্থনীয়তয়া কল্যাণবত্যঃ শূলাঃ পণ্যস্ত্রিয়ো যেষু তে শিবশূলাঃ বিটবারাঙ্গনাপূর্ণাশ্চতুষ্পথা ইত্যর্থঃ। স্ত্রিয়ঃ পাণিগ্রহণবত্যোঽপি কেশোপলক্ষিতং সৌভাগ্যং লজ্জামূলং শীলং শূলমিব দুঃখদং ত্যাজ্যঞ্চ যাসাং তাঃ কেশশূলাঃ ভর্ত্তৃদ্বেষিণ্যস্ত্যক্তলজ্জাশ্চেত্যর্থঃ। "অট্টং ভক্তে চ শুষ্কে চ শূলং স্যাদ্রোগ আয়ুধে। যোগে শূলা তু পণ্যস্ত্রী শিবং ক্ষেমে জলে সুখে। চতুষ্পথশ্চতুর্মার্গে সঙ্গমে ব্রাহ্মণেঽপি চ। কেশঃ স্যাৎ পুংসি বরুণে হ্রীবেরে কুন্তলেঽপি চ ॥" ইতি মেদিনী। হ্রীবেরং লজ্জামূলং শীলমিত্যর্থঃ।

নরশ্রেষ্ঠ রাজা! সর্ব্বপ্রকার গন্ধই সেরূপ মধুরভাবে নাসিকায় উপস্থিত হয় না এবং রসও সেরূপ সুস্বাদু লাগে না ॥৪০॥

জননাথ রাজা! স্ত্রীলোকদের সন্তান অধিক হয় এবং তাহারা খর্ব্বদেহ, সৎস্বভাববিহীন, সদাচারবর্জ্জিত ও অত্যন্ত ধৃষ্টপ্রকৃতি হয় ॥৪১॥

রাজা! কলিযুগের শেষে দেশ সকল দুর্ভিক্ষপীড়িত, চতুষ্পথগুলি প্রতারকে পরিপূর্ণ এবং স্ত্রীলোকেরা অবগুণ্ঠনবিহীন হয় ॥৪২॥

অল্পক্ষীরাস্তথা গাবো ভবিষ্যন্তি জনাধিপ ! ।
অল্পপুষ্পফলাশ্চাপি পাদপা বহুবায়সাঃ ॥৪৩॥
ব্রহ্মবধ্যানুলিপ্তানাং তথা মিথ্যাভিশংসিনাম্ ।
নৃপাণাং পৃথিবীপাল ! প্রতিগৃহ্ণন্তি বৈ দ্বিজাঃ ॥৪৪॥
লোভমোহপরীতাশ্চ মিথ্যাধর্ম্মধ্বজাবৃতাঃ ।
ভিক্ষার্থং পৃথিবীপাল ! চংচূর্য্যন্তে দ্বিজৈর্দিশঃ ॥৪৫॥
করভারভয়াদ্ভীতা গৃহস্থাঃ পরিমোষকাঃ ।
মুনিচ্ছদ্মাকৃতিচ্ছন্না বাণিজ্যমুপজীবিনঃ ॥৪৬॥
মিথ্যা চ নখরোমাণি ধারয়ন্তি তদা দ্বিজাঃ ।
অর্থলোভান্নরব্যাঘ্র ! তথা চ ব্রহ্মচারিণঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

অল্পেতি। বহবো বায়সাঃ কাকা যেষু তে। তেন চাল্পানামপি ফলানাং ক্ষতিঃ ॥৪৩॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মবধ্যানুলিপ্তানাং ব্রহ্মহত্যাসংস্পৃষ্টানাং মহাপাপিনামপীত্যর্থঃ ॥৪৪॥

লোভেতি। হে পৃথিবীপাল ! দ্বিজৈর্ব্রাহ্মণৈঃ ভিক্ষার্থম্, লোভমোহাভ্যাং পরীতা ব্যাপ্তাঃ, মিথ্যা কাপটিকা ধর্ম্মা এব ধ্বজা ধার্ম্মিকতাজ্ঞাপনার্থাঃ কেতবস্তৈরাবৃতা দিশঃ, চংচূর্য্যন্তে পুনঃ পুনর্বিচর্য্যন্তে ॥৪৫॥

করেতি। পরিমোষকাশ্চৌরাঃ। বাণিজ্যম্ উপ লক্ষ্যীকৃত্য জীবিনো বণিজঃ, মুনীনাং যাশ্ছদ্মাকৃতয়ঃ কপটবেশাস্তাভিশ্ছন্না আবৃতত্বরভিসন্ধয়স্তিষ্ঠন্তি ॥৪৬॥

মিথ্যেতি। মিথ্যা কপটতাপ্রযুক্তানি। তথা মিথ্যা কাপটিকা এব ॥৪৭॥

নরনাথ ! গোজাতির দুগ্ধ অল্প হয় এবং বৃক্ষসমূহেরও ফল-পুষ্প অল্প হইতে থাকে ; কিন্তু কাক অধিক হয় ॥৪৩॥

রাজা ! ব্রহ্মহত্যাপাপে লিপ্ত এবং মিথ্যাবাদী রাজাদের নিকট হইতেও ব্রাহ্মণেরা প্রতিগ্রহ করেন ॥৪৪॥

সমস্ত দিক্ই লোভে ও মোহে ব্যাপ্ত হইয়া যায় এবং কপটধর্ম্ম-ধ্বজে আবৃত হইয়া পড়ে ; তথাপি ব্রাহ্মণেরা ভিক্ষার জন্য সেই সকল দিকে অনবরত বিচরণ করেন ॥৪৫॥

গৃহস্থেরা রাজকরভারের ভয়ে ভীত হইয়া চুরি করে এবং বাণিজ্যজীবীরা কপট মুনিবেশে আবৃত থাকে ॥৪৬॥

নরনাথ ! ব্রাহ্মণেরা অর্থলোভে মিথ্যা ব্রহ্মচারী সাজিয়া মিথ্যা নখ-লোম ধারণ করেন ॥৪৭॥

আশ্রমেষু বৃথাচারাঃ পানপা গুরুতল্পগাঃ।
ঐহলৌকিকমীহন্তে মাংসশোণিতবর্দ্ধনম্ ॥৪৮॥
বহুপাষণ্ডসঙ্কীর্ণাঃ পরান্নগুণবাদিনঃ।
আশ্রমা মনুজব্যাঘ্র! ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥৪৯॥
যথর্ত্তুবর্ষী ভগবান্ ন তথা পাকশাসনঃ।
ন চাপি সর্ব্ববীজানি সম্যগ্ রোহন্তি ভারত! ॥৫০॥
হিংসাভিরামশ্চ জনস্তথা সম্পদ্যতেঽশুচিঃ।
অধর্ম্মফলমত্যর্থং তদা ভবতি চানঘ! ॥৫১॥
তদা চ পৃথিবীপাল! যো ভবেদ্ধর্ম্মসংযুতঃ।
অল্পায়ুঃ স হি মন্তব্যো নহি ধর্ম্মোঽস্তি কশ্চন ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

আশ্রমেম্বিতি। বৃথাচারাঃ কপটসাধুব্যবহারাঃ, পানপাঃ সুরাপায়িনঃ, গুরুতল্পগা বিমাত্রাদিগুরুপত্নীগামিনঃ। ঐহলৌকিকমেব ধনম্, ঈহন্তে অর্জ্জিতুং চেষ্টন্তে ॥৪৮॥

বহ্বিতি। বহুভিঃ পাষণ্ডৈর্বৃথা রক্তপটাদিধারিভিঃ সঙ্কীর্ণা ব্যাপ্তাঃ, পরান্নানাং ভুক্তানাং ভোক্তব্যানাঞ্চ পরকীয়ান্নানাং পুনঃ প্রাপ্ত্যর্থং গুণং বদন্তীতি তে ॥৪৯॥

যথেতি। যথর্ত্তুবর্ষী যথাকালবর্ষী, তথা পূর্ব্ববৎ, পাকশাসন ইন্দ্রঃ ॥৫০॥

হিংসেতি। হিংসায়ামেব অভিরামঃ সর্ব্বত আমোদো যস্য সঃ। অশুচিরপবিত্রঃ ॥৫১॥

তদেতি। অল্পায়ুর্মন্তব্যঃ, কালদোষাৎ, ধর্ম্মফলন্তু পরত্র স্যাদেবেতি ভাবঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

বেরশব্দঃ কর্ণাটেষু মূলে প্রসিদ্ধঃ ॥৪২—৪৪॥ মিথ্যাধর্ম্মঃ কপটধর্ম্মঃ, স এব ধ্বজ ইব খ্যাত্যর্থং জ্ঞাপ্যো যেষাং তে তথা। চংচূর্য্যন্তে পীড্যন্তে, দিশঃ দিক্স্থাঃ জনাঃ ॥৪৫—৪৭॥ পানপাঃ

কপটাচারী, মদ্যপায়ী এবং গুরুপত্নীগামীরা আশ্রমে থাকিয়া কেবল রক্তমাংসবর্দ্ধক ও ঐহিক ধন উপার্জ্জনের চেষ্টা করে ॥৪৮॥

নরশ্রেষ্ঠ! কলিযুগের শেষে আশ্রমগুলিও বহুতর পাষণ্ডে পরিপূর্ণ এবং পরান্নের প্রশংসাকারী হয় ॥৪৯॥

ভরতনন্দন! তখন ভগবান্ ইন্দ্র আর পূর্ব্বের ন্যায় যথাকালে বর্ষণ করেন না এবং সমস্ত বীজই সম্যগ্ভাবে অঙ্কুরিত হয় না ॥৫০॥

নিষ্পাপ রাজা! সেই সময়ে হিংসাতেই লোকের সর্ব্বপ্রকার আমোদ হয়, মানুষ সর্ব্বদাই অপবিত্র থাকে এবং অধর্ম্মের ফল গুরুতর হয় ॥৫১॥

রাজা! তখন যে লোক ধার্ম্মিক হয়, তাহাকেই অল্পায়ু মনে করিতে হয়; এবং কোন ধর্ম্মই থাকে না ॥৫২॥

ভূয়িষ্ঠং কূটমানৈশ্চ পণ্যং বিক্রীণতে জনাঃ।
বণিজশ্চ নরব্যাঘ্র! বহুমায়া ভবন্ত্যুত ॥৫৩॥
ধর্ম্মিষ্ঠাঃ পরিহীয়ন্তে পাপীয়ান্ বর্দ্ধতে জনঃ।
ধর্ম্মস্য বলহানিঃ স্যাদধর্ম্মশ্চ বলী তথা ॥৫৪॥
অল্পায়ুষো দরিদ্রাশ্চ ধর্ম্মিষ্ঠা মানবাস্তথা।
দীর্ঘায়ুষঃ সমৃদ্ধাশ্চ বিধর্ম্মাণো যুগক্ষয়ে ॥৫৫॥
নাগরাণাং বিহারেষু বিধর্ম্মাণো যুগক্ষয়ে।
অধর্ম্মিষ্ঠৈরুপায়ৈশ্চ প্রজা ব্যবহরন্ত্যুত ॥৫৬॥
সঞ্চয়েন তথাল্পেন ভবন্ত্যাঢ্যমদান্বিতাঃ।
ধনং বিশ্বাসতো ন্যস্তং মিথো ভূয়িষ্ঠশো নরাঃ ॥৫৭॥
হর্ত্তুং ব্যবসিতা রাজন্! পাপাচারসমন্বিতাঃ।
নৈতদস্তীতি মনুজা বদন্তি নিরপত্রপাঃ ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভূয়িষ্ঠমিতি। বণিজো জনাঃ, ন্যায্যমানেষু কর্ত্তব্যেষু তদল্পমানানি কূটমানানি তৈঃ, ভূয়িষ্ঠং বহুলমেব, পণ্যং বিক্রেয়দ্রব্যং বিক্রীণতে। বহুমায়া বহুচ্ছলাশ্চ ভবন্তি ॥৫৩॥

ধর্ম্মিষ্ঠা ইতি। পরিহীয়ন্তে ক্ষীণা ভবন্তি। ধর্ম্মস্য ধার্ম্মিকস্য ॥৫৪॥

অল্পেতি। বিধর্ম্মাণঃ পাপিনঃ, যুগক্ষয়ে কলিযুগাবসানে ॥৫৫॥

নাগরাণামিতি। বিহারেষু উদ্যানাদিষু, বিধর্ম্মাণো ব্যভিচারাদিনা পাপিনঃ ॥৫৬॥

সঞ্চয়েনেতি। আঢ্যমদান্বিতা ধনিগর্ব্বযুক্তাঃ। ন্যস্তং কেনাপি নিক্ষেপভাবেনার্পিতম্। ব্যবসিতাঃ প্রবৃত্তা ভবন্তি। এতৎ ন্যস্তং ধনম্। নিরপত্রপা নির্লজ্জাঃ ॥৫৭—৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

মদ্যপাঃ ॥৪৮—৫০॥ শুচিঃ ব্রাহ্মণপরিব্রাজকাদিঃ। অশুচিরিতি বা চ্ছেদঃ ॥৫১—৫৪॥ বিধর্ম্মাণঃ ত্যক্তধর্ম্মাঃ ॥৫৫॥ নাগরাণাং নগরস্থানাম্, বিহারেষু ক্রীড়াসু, বিধর্ম্মাণো ব্যভি-

নরশ্রেষ্ঠ! বণিক্ লোকেরা কপটমাপে বহু পণ্য বিক্রয় করে এবং নানাবিধ প্রতারণা করে ॥৫৩॥

ধার্ম্মিকের অবনতি ও অধার্ম্মিকের উন্নতি এবং ধার্ম্মিকের বলহানি ও অধার্ম্মিকের বলবৃদ্ধি হয় ॥৫৪॥

কলিযুগের শেষে ধার্ম্মিক মানুষেরা অল্পায়ু ও দরিদ্র এবং অধার্ম্মিক মানুষেরা দীর্ঘায়ু ও ধনী হয় ॥৫৫॥

কলিযুগের অবসানে পাপীরা নাগরিকদিগের বিহারস্থানে বিচরণ করে এবং প্রায় সকল লোকই অন্যায্য উপায়ে কার্য্য সম্পাদন করে ॥৫৬॥

পুরুষাদানি সত্ত্বানি পক্ষিণোঽথ মৃগাস্তথা।
নগরাণাং বিহারেষু চৈত্যেষ্বপি চ শেরতে ॥৫৯॥
সপ্তবর্ষাষ্টবর্ষাশ্চ স্ত্রিয়ো গর্ভধরা নৃপ!।
দশদ্বাদশবর্ষাণাং পুংসাং পুত্রঃ প্রজায়তে ॥৬০॥
ভবন্তি ষোড়শে বর্ষে নরাঃ পলিতিনস্তথা।
আয়ুঃক্ষয়ো মনুষ্যাণাং ক্ষিপ্রমেব প্রপদ্যতে ॥৬১॥
ক্ষীণায়ুষো মহারাজ! তরুণা বৃদ্ধশীলিনঃ।
তরুণানাঞ্চ যচ্ছীলং তদ্‌বৃদ্ধেষু প্রজায়তে ॥৬২॥
বিপরীতাস্তদা নার্য্যো বঞ্চয়িত্বাঽর্হতঃ পতীন্‌।
ব্যুচ্চরন্ত্যপি দুঃশীলা দাসৈঃ পশুভিরেব চ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

পুরুষেতি। পুরুষান্‌ অদন্তি ভক্ষয়ন্তীতি পুরুষাদানি, সত্ত্বানি ব্যাঘ্রাদয়ো জন্তবঃ। পক্ষিণঃ, মৃগাঃ শৃগালাদয়ঃ পশবশ্চ পুরুষাদা এব। চৈত্যেষু দেবতায়তনেষু ॥৫৯॥

সপ্তেতি। গর্ভধরা ভবন্তি। কালপ্রভাবাদিত্যুভয়ত্রাপি ভাবঃ ॥৬০॥

ভবন্তীতি। পলিতং জরসা শৌক্ল্যং কেশপাকাদিরেষামস্তীতি পলিতিনঃ ॥৬১॥

ক্ষীণেতি। বৃদ্ধশীলিনো বৃদ্ধবদ্ধীরস্বভাবাঃ। শীলং চঞ্চলস্বভাবঃ ॥৬২॥

বীতি। বিপরীতাঃ পূর্ব্বতোঽন্যথাভূতাঃ। অর্হতো যোগ্যানপি। ব্যুচ্চরন্তি ব্যভিচরন্তি ॥৬৩॥

মানুষ অল্প ধন সঞ্চয় করিয়াই ধনীর গর্ব্বে গর্ব্বিত হয় এবং রাজা! কেহ বিশ্বাস করিয়া ধন গচ্ছিত রাখিলে, পাপাচারী বহুতর লোক পরস্পর মিলিত হইয়া তাহা হরণ করিবার চেষ্টা করে এবং নির্লজ্জ হইয়া বলে যে, 'কোন ধন গচ্ছিত নাই ত' ॥৫৭—৫৮॥

নরমাংসভোজী জন্তু, পক্ষী ও অন্যান্য পশু নগরের বিহারস্থানে এবং দেবতার আয়তনে শয়ন করিয়া থাকে ॥৫৯॥

রাজা! সাত বৎসর বা আট বৎসরবয়স্ক স্ত্রীলোক গর্ভ ধারণ করে এবং দশ বৎসর বা বার বৎসরবয়স্ক পুরুষের পুত্র জন্মে ॥৬০॥

ষোল বৎসর বয়সেই মানুষ বৃদ্ধ হয় এবং তাহার পরেই তাহাদের সত্বর আয়ুঃক্ষয় হইয়া যায় ॥৬১॥

মহারাজ! ক্ষীণায়ু যুবকেরা বৃদ্ধস্বভাব হয় এবং যুবকদের যেরূপ স্বভাব থাকে, বৃদ্ধদের সেইরূপ স্বভাব হয় ॥৬২॥

বীরপত্ন্যস্তদা নার্য্যঃ সংশ্রয়ন্তি নরান্ নৃপ।।
ভর্ত্তারমপি জীবন্তমন্যান্ ব্যভিচরন্ত্যত ॥৬৪॥
তস্মিন্ যুগসহস্রান্তে সংপ্রাপ্তে চায়ুষঃ ক্ষয়ে।
অনাবৃষ্টির্মহারাজ! জায়তে বহুবার্ষিকী ॥৬৫॥
ততস্তান্যল্পসারাণি সত্ত্বানি ক্ষুধিতানি বৈ।
প্রলয়ং যান্তি ভূয়িষ্ঠং পৃথিব্যাং পৃথিবীপতে! ॥৬৬॥
ততো দিনকরৈর্দীপ্তৈঃ সপ্তভির্মনুজাধিপ!।
পীয়তে সলিলং সর্ব্বং সমুদ্রেষু সরিৎসু চ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

বীরেতি। হে নৃপ! তদা বীরপত্ন্যোঽপি নার্য্যঃ, জীবন্তমপি ভর্ত্তারম্, বিহায়েতি শেষঃ, অন্যান্ নরান্ সংশ্রয়ন্তি, তৈঃ সহ ব্যভিচরন্তি চ ॥৬৪॥

তস্মিন্নিতি। দেবপরিমাণেন যুগসহস্রস্য অন্তে, আয়ুষো জগত ইত্যর্থঃ ॥৬৫॥

তত ইতি। অল্পসারাণি দুর্ব্বলানি, সত্ত্বানি প্রাণিনঃ। প্রলয়ং বিনাশম্ ॥৬৬॥

তত ইতি। পীয়তে শোষ্যতে, সমুদ্রেষু সরিৎসু চ স্থিতমিতি শেষঃ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

চারিণঃ ॥৫৬॥ আঢ্যোঽহমিতি মদঃ আঢ্যমদঃ ॥৫৭—৫৮॥ পুরুষাদানি বৃকব্যাঘ্রাদীনি, চৈত্যেষু দেবতাস্থানেষু ॥৫৯॥ গর্ভধরাঃ অতিকামাতুরা ইত্যর্থঃ ॥৬০—৬২॥ অর্হতঃ যোগ্যান্ ॥৬৩—৬৬॥ ততো দিনকরৈর্দ্দীপ্তৈরিত্যতঃ প্রাক্তনেন গ্রন্থেন কলিরূপঃ স্ত্রীপুংসংঘো দুরাচারবাহুল্যাদনন্তং নরকং প্রাপ্নোতীতি দর্শিতম্, তৎপরিহারার্থং যোগমনুতিষ্ঠেদিতি বিধীয়তে স্বানুভবকথনপ্রকারেণ ততো দিনকরৈরিত্যাদিনা সোঽয়ং গ্রন্থো বহির্দৃষ্টীনাং কল্পান্তপ্রতিপাদনপরতয়া ভাসমানোঽপি যোগপর এবাস্তি। অনন্তরীক্ষে লোকেঽস্মিন্নিতি

তখন বিপরীতস্বভাব ও দুশ্চরিত্র রমণীরা উপযুক্ত স্বামীদিগকেও বঞ্চনা করিয়া ভৃত্য ও পশুদের সহিত ব্যভিচার করে ॥৬৩॥

রাজা! সেই সময়ে রমণীরা বীরের পত্নী হইয়াও এবং সেই জীবিত বীর ভর্ত্তাকে পরিত্যাগ করিয়াও অন্য পুরুষদিগকে আশ্রয় করে এবং তাহাদের সহিত ব্যভিচার করিতে থাকে ॥৬৪॥

মহারাজ! সেই দেবপরিমাণের এক হাজার যুগের পরে জগতের আয়ুঃক্ষয় উপস্থিত হইলে, বহুবর্ষব্যাপী অনাবৃষ্টি হয় ॥৬৫॥

তাহার পর পৃথিবীর সেই দুর্ব্বল প্রাণীরা ক্ষুধার্ত্ত হইয়া বহুপরিমাণেই ধ্বংস প্রাপ্ত হয় ॥৬৬॥

নরনাথ! তদনন্তর দীপ্তিমান্ সাতটা সূর্য্য উদিত হইয়া সমুদ্র ও নদীপ্রভৃতির সমস্ত জল শোষণ করে ॥৬৭॥

যচ্চ কাষ্ঠং তৃণং বাপি শুষ্কঞ্চার্দ্রঞ্চ ভারত ! ।
সর্ব্বং তদ্ভস্মসাদ্ভূতং দৃশ্যতে ভরতর্ষভ ! ॥৬৮॥
ততঃ সংবর্ত্তকো বহ্নির্বায়ুনা সহ ভারত ! ।
লোকমাবিশতে সর্ব্বমাদিত্যৈরুপশোষিতম্ ॥৬৯॥
ততঃ স পৃথিবীং ভিত্ত্বা প্রবিশ্য চ রসাতলম্ ।
দেবদানবযক্ষাণাং ভয়ং জনয়তে মহৎ ॥৭০॥
নির্দ্দহন্ নাগলোকঞ্চ যচ্চ কিঞ্চিৎ ক্ষিতাবিহ ।
অধস্তাৎ পৃথিবীপাল ! সর্ব্বং নাশয়তে ক্ষণাৎ ॥৭১॥
ততো যোজনবিংশানাং সহস্রাণি শতানি চ ।
নির্দ্দহত্যশিবো বায়ুঃ স চ সংবর্ত্তকোঽনলঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। ভস্মসাদ্ভূতম্, তৎসপ্তদিনকরাতপাদেবেতি ভাবঃ ॥৬৮॥

তত ইতি। প্রলয়ং সংবর্ত্তয়তীতি সংবর্ত্তকো নাম। লোকং জগৎ ॥৬৯॥

তত ইতি। স সংবর্ত্তকো বহ্নিঃ। ভয়ং রসাতলস্থাপি দাহনিবন্ধনম্ ॥৭০॥

নির্দ্দহন্নিতি। নাগলোকং পাতালম্। অধস্তান্নিম্নদেশাদেব, ক্ষণাত্তৎ সর্ব্বং নাশয়তে ॥৭১॥

ভারতভাবদীপঃ

বাক্যশেষে আকাশাভাবস্থাপ্যুক্তত্বেন নিরাশ্রয়স্য জলধাতুমাত্রস্য সত্ত্বাযোগাৎ সমানপ্রকারে পুষ্করপ্রাদুর্ভাবে চ। "নষ্টানলানিলে লোকে নষ্টাকাশমহীতলে" ইতি স্পষ্টং ভূতপঞ্চকনাশস্য প্রতিপাদনাৎ, তথাপি কথাপক্ষে স্পষ্টোঽর্থ ইতি যোগপক্ষ এব ব্যাখ্যায়তে। কথাপক্ষে—দিনকরৈর্দ্বাদশাদিত্যৈঃ পীয়তে সপ্তভির্দীপ্তৈঃ সপ্তজ্বালাভিঃ কল্পান্তাগ্নিনা চ ভস্মসাৎ দৃশ্যতে ইতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৬৭—৬৮॥ তস্যৈব বিবরণং ততঃ সংবর্ত্তক ইতি ॥৬৯॥ ততঃ স বহ্নিঃ

ভরতনন্দন! পূর্ব্বে যে কিছু কাষ্ঠ বা তৃণ শুষ্ক বা আর্দ্র ছিল, সে সমস্তই তখন ভস্মীভূত দেখা যায় ॥৬৮॥

ভরতনন্দন! তাহার পর বায়ুর সহিত সংবর্ত্তকবহ্নি আসিয়া, সূর্য্যশোষিত সমগ্র জগতে প্রবেশ করে ॥৬৯॥

তদনন্তর সেই সংবর্ত্তকবহ্নি পৃথিবী ভেদ করিয়া পাতালে প্রবেশপূর্ব্বক দেব, দানব ও যক্ষগণের গুরুতর ভয় উৎপাদন করে ॥৭০॥

রাজা! তৎপরে সেই অগ্নি পাতাল দগ্ধ করিয়া—এই পৃথিবীতে যে কিছু দ্রব্য থাকে, সে সমস্তই ক্ষণকালের মধ্যে নিম্নদেশ হইতে দগ্ধ করে ॥৭১॥

তদনন্তর সেই অমাঙ্গলিক বায়ু ও সংবর্ত্তকঅগ্নি পৃথিবীর কুড়ি লক্ষ যোজন স্থান নিঃশেষে দগ্ধ করে ॥৭২॥

---

(৬৯)…লোকমাবিশতে পূর্ব্বম্—বা ব কা নি।

সদেবাসুরগন্ধর্ব্বং সযক্ষোরগরাক্ষসম্।
ততো দহতি দীপ্তঃ স সর্ব্বমেব জগদ্বিভুঃ ॥৭৩॥
ততো গজকুলপ্রখ্যাস্তড়িন্মালাবিভূষিতাঃ।
উত্তিষ্ঠন্তি মহামেঘা নভস্যদ্ভুতদর্শনাঃ ॥৭৪॥
কেচিন্নীলোৎপলশ্যামাঃ কেচিৎ কুমুদসন্নিভাঃ।
কেচিৎ কিঞ্জল্কসঙ্কাশাঃ কেচিৎ পীতাঃ পয়োধরাঃ ॥৭৫॥
কেচিদ্ধারিদ্রসঙ্কাশাঃ কাকাণ্ডকনিভাস্তথা।
কেচিৎ কমলপত্রাভাঃ কেচিদ্ধিঙ্গুলসপ্রভাঃ ॥৭৬॥
কেচিৎ প্লববরাকারাঃ কেচিদ্‌গজকুলোপমাঃ।
কেচিদঞ্জনসঙ্কাশাঃ কেচিন্মকরসন্নিভাঃ ॥৭৭॥
বিদ্যুন্মালাপিনদ্ধাঙ্গাঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি বৈ ঘনাঃ।
ঘোররূপা মহারাজ! ঘোরস্বননিনাদিতাঃ ॥৭৮॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যোজনবিংশানাং যোজনবিংশতীনাম্। বিংশতিলক্ষযোজনানীত্যর্থঃ ॥৭২॥

সেতি। দীপ্তঃ প্রজ্বলিতঃ, স বহ্নিঃ। বিভুর্মহাপ্রভাবশালী ॥৭৩॥

তত ইতি। গজকুলপ্রখ্যা হস্তিসমূহতুল্যাঃ। উত্তিষ্ঠন্তি তদ্বহ্নিনির্ব্বাপণায় ॥৭৪॥

চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন মেঘান্ বর্ণয়তি কেচিদিতি। কিঞ্জল্কসঙ্কাশাঃ পদ্মকেশরতুল্যবর্ণাঃ। কাকাণ্ডকনিভা বায়সাণ্ডতুল্যনিবিড়কৃষ্ণবর্ণাঃ। প্লববরাকারাঃ শ্রেষ্ঠবানরাকৃতয়ঃ। বিদ্যুন্মালাভিঃ পিনদ্ধানি আবৃতানি অঙ্গানি যেষাং তে ॥৭৫—৭৮॥

তাহার পর মহাপ্রভাবশালী সেই প্রজ্বলিত অগ্নি—দেবতা, অসুর, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, রাক্ষস ও নাগদিগের সহিত সমস্তই দগ্ধ করিয়া ফেলে ॥৭৩॥

তদনন্তর হস্তিসমূহের তুল্য ও বিদ্যুন্মালাবিভূষিত অদ্ভুতদর্শন মহামেঘ সকল আকাশে উদিত হইতে থাকে ॥৭৪॥

মহারাজ! কতকগুলি নীলোৎপলের ন্যায় শ্যামবর্ণ, কতকগুলি কুমুদের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, কতকগুলি পদ্মকেশরের ন্যায় অরুণবর্ণ, কতকগুলি পীতবর্ণ, কতকগুলি হরিদ্রাবর্ণ, কতকগুলি কাকের ডিমের মত নিবিড় কৃষ্ণবর্ণ, কতকগুলি পদ্মপত্রের ন্যায় হরিদ্বর্ণ, কতকগুলি হিঙ্গুলের ন্যায় নিবিড় রক্তবর্ণ, কতকগুলি বিশাল বানরাকৃতি, কতকগুলি হস্তিসমূহাকৃতি, কতকগুলি কজ্জলপর্ব্বতাকৃতি এবং কতকগুলি মকরের ন্যায় দীর্ঘাকৃতি, বিদ্যুন্মালাবৃত, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও ভয়ঙ্কর গর্জ্জনকারী মেঘ সকল ক্রমে আকাশে উদিত হইতে থাকে ॥৭৫—৭৮॥

(৭৬)...কেচিদ্ধিঙ্গুলসন্নিভাঃ—পি। (৭৭) কেচিৎ পুরবরাকারাঃ—বা ব কা নি।

ততো জলধরাঃ সর্ব্বং ব্যাপ্নুবন্তি নভস্তলম্ ।
গর্জ্জন্তঃ পৃথিবীপাল ! পৃথিবীধরসন্নিভাঃ ॥৭৯॥
তৈরিয়ং পৃথিবী সর্ব্বা সপর্ব্বতবনাকরা ।
আপূর্য্যতে মহারাজ ! সলিলৌঘপরিপ্লুতা ॥৮০॥
ততস্তে জলদা ঘোরা রাবিণঃ পুরুষর্ষভ ! ।
সর্ব্বতঃ প্লাবয়ন্ত্যাশু চোদিতাঃ পরমেষ্ঠিনা ॥৮১॥
বর্ষমাণা মহত্তোয়ং পূরয়ন্তো বসুন্ধরাম্ ।
সুঘোরমশিবং রৌদ্রং নাশয়ন্তি চ পাবকম্ ॥৮২॥
ততো দ্বাদশ বর্ষাণি পয়োদাস্ত উপপ্লবে ।
ধারাভিঃ পূরয়ন্তো বৈ চোদ্যমানা মহাত্মনা ॥৮৩॥
ততঃ সমুদ্রঃ স্বাং বেলামতিক্রামতি ভারত ! ।
পর্ব্বতাশ্চ বিদীর্য্যন্তে মহী চাপ্সু নিমজ্জতি ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পৃথিবীধরসন্নিভাঃ পর্ব্বততুল্যবিশালাকৃতয়ঃ ॥৭৯॥
তৈরিতি। সলিলৌঘেন পরিপ্লুতা আত্মনৈব সিক্তা ॥৮০॥
তত ইতি। রাবিণো গর্জ্জন্তঃ। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, পরমেষ্ঠিনা বিধাত্রা ॥৮১॥
বর্ষেতি। সুঘোরমতিভয়ঙ্করম্, রৌদ্রং জনিতপ্রজারোদনমিতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৮২॥
তত ইতি। উপপ্লবে প্রলয়বিপ্লবে। পূরয়ন্তো মজ্জয়ন্তো ভবন্তি, মহাত্মনা বিধাত্রা ॥৮৩॥

রাজা! তাহার পর পর্ব্বতের তুল্য বিশালাকৃতি ও গর্জ্জনকারী সেই মেঘ সকল সমস্ত আকাশ ব্যাপ্ত করে ॥৭৯॥

মহারাজ! তৎপরে সেই মেঘসমূহ—পর্ব্বত, বন ও আকরের সহিত এই সমগ্র পৃথিবীটাকে জলসিক্ত করিয়া পরিপূর্ণ করে ॥৮০॥

নরশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর গর্জ্জনকারী ও ভয়ঙ্কর সেই মেঘ সকল বিধাতার প্রেরণায় সত্বরই সমস্ত প্লাবিত করিয়া ফেলে ॥৮১॥

ক্রমে সেই মেঘসমূহ বিশাল জলরাশি বর্ষণপূর্ব্বক পৃথিবীকে পরিপূর্ণ করিয়া অতিভয়ঙ্কর, অমঙ্গলজনক এবং লোকের রোদনের কারণ সেই সংবর্ত্তক-অগ্নিকে নির্ব্বাপিত করে ॥৮২॥

তাহার পর আবার বিধাতারই প্রেরণায় সেই প্রলয়বিপ্লবের সময় সেই মেঘসমূহ বার বৎসর যাবৎ জলধারা বর্ষণ করিয়া পৃথিবীকে একেবারে জলমগ্ন করিয়া ফেলে ॥৮৩॥

(৭৯) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

সর্ব্বতঃ সহসা ভ্রান্তাস্তে পয়োদা নভস্তলম্।
সংবেষ্টয়িত্বা নশ্যন্তি বায়ুবেগপরাহতাঃ ॥৮৫॥
ততস্তং মারুতং ঘোরং স্বয়ম্ভূর্মনুজাধিপ ! ।
আদিঃ পদ্মালয়ো দেবঃ পীত্বা স্বপিতি ভারত ! ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বেলাং তীরম্। বিদীর্য্যন্তে সমুদ্রতরঙ্গাঘাতেন বিদীর্ণাঃ পতন্তি ॥৮৪॥
সর্ব্বত ইতি। ভ্রান্তা ঘূর্ণিতাঃ। বায়ুবেগেন পরাহতাঃ পরিচালিতাঃ ॥৮৫॥
তত ইতি। পদ্মালয়ো ব্রহ্মা। স্বপিতি নিদ্রাতি ॥৮৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৭০—৭৩॥ গজকুলপ্রখ্যাঃ গজসমুদায়া ইব কৃষ্ণাঃ ॥৭৪—৭৯॥ রাবিণঃ শব্দবন্তঃ ॥৮০—৮৩॥ যোগপক্ষে তু দিনকরৈঃ সূর্য্যনাড়ী ইড়া তয়া বহুবচনম্, তদীয়াবয়বাভিপ্রায়েণ সলিলং চৈতন্যগর্ভিতা চিত্তবৃত্তিঃ সমুদ্রেষু কামেষু। কামং সমুদ্রমাবিশেতি মন্ত্রবর্ণাৎ সরিৎসু নাড়ীষু প্রসৃতা পীয়তে সংহ্রীয়তে সপ্তভিঃ প্রাণৈরুদ্দীপিতয়া নাড়্যা বায়ুমাকৃষ্য চিত্তবৃত্তির্নিরুধ্যাত ইত্যর্থঃ। তদা কাষ্ঠাদিতুল্যং শরীরং ভস্মসাদ্ভূতমদর্শনং গতং দৃশ্যতে অনুভূয়তে। তদানীং জাঠরোঽগ্নিরপি লোকদৃষ্ট্যা স্থিতং দেহং ন বাধতে বায়ুনা তস্যাপি লোকম্ ইষ্টং স্থানং ভ্রূঘ্রাণসন্ধিরূপং প্রতি নীতত্বাদিত্যাহ—তত ইতি। পূর্ব্বমাদিত্যৈরিড়ানাড়ীরূপৈরুপশোষিতমিত্যেতদেব প্রপঞ্চয়তি চতুর্ভিস্ততঃ স ইত্যাদিভিঃ। বায়ুরনলশ্চ নাড্যন্তর্গতো দহতি তত্তদবয়বমভিমানত্যাগাদসৎকল্পং করোতীত্যর্থঃ। অত্র উপাধ্যন্তরাশ্রয়ং বিনা পূর্ব্বোপাধিনির্ম্মোকো ন ভবতীত্যাশঙ্ক্য তদানীমেব রেচকাভ্যাসাজ্জলধাতুমালম্ব্য ভূধাতুং সর্ব্বাত্মনা ত্যজতীত্যাহ—ততো গজকুলপ্রখ্যা ইত্যাদিনা মহী চাপ্সু নিমজ্জতীত্যন্তেন। ততঃ সমুদ্র ইতি সমুদ্রো দেহবিষয়ঃ কামঃ স্বাং বেলাং দেহানুল্লঙ্ঘনম্ অতিক্রামতি সকামঃ সর্ব্বথা নিবর্ত্তত ইত্যর্থঃ ॥৮৪॥ বায়ব্গ্যোঃ সাহচর্য্যাৎ অগ্নিসহিতং বায়ুমালম্ব্য জলধাতুমপি ত্যজতীত্যাহ—সর্ব্বত ইতি। পয়োদা ইতি তন্নাশেন তদ্দতস্য জলস্যাপি নাশো লক্ষ্যতে, তত্র বায়ুবেগপরাহতাঃ পয়োদা নশ্যন্তি স্বয়ম্ভূঃ নভস্তলং সংবেষ্টয়িত্বা আকাশং সংহৃত্য মারুতং পীত্বা আকাশনাশেনৈব তৎকার্য্যস্য মারুতস্য নাশং কৃত্বা স্বপিতি স্বং প্রত্যাগাত্মানম্ অপিতি গচ্ছতি। তথা চ স্বপিতিশব্দনির্ব্বচনং শ্রূয়তে—"যত্রৈতৎ পুরুষঃ স্বপিতি নাম সতা সোম্য তদা সম্পন্নো ভবতি" তস্মাদেনং স্বপিতীত্যাচক্ষতে স্বং হ্যপীতো ভবতীতি স্বয়ম্ভূঃ সূত্রাত্মা সতা শুদ্ধেন ব্রহ্মণা সম্পন্ন ঐক্যং গতঃ স্বপ্রত্যগাত্মনা ॥৮৫—৮৬॥ ভৌতিকপ্রপঞ্চপ্রলয়-

---

ভরতনন্দন! তৎপরে আবার সমুদ্র আপন তীর অতিক্রম করে; তখন তাহার তরঙ্গের আঘাতে পর্ব্বত সকল বিদীর্ণ হইয়া পতিত হয় এবং সমগ্র পৃথিবীই জলমগ্ন হইয়া যায় ॥৮৪॥

তাহার পর সেই মেঘ সকল বায়ুবেগে চালিত ও সকল দিকে ঘূর্ণিত হইয়া আকাশমণ্ডল বেষ্টন করিয়া তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হইয়া যায় ॥৮৫॥

তস্মিন্নেকার্ণবে ঘোরে নষ্টস্থাবরজঙ্গমে।
নষ্টদেবাসুরগণে যক্ষরাক্ষসবর্জ্জিতে ॥৮৭॥
নির্ম্মনুষ্যে মহীপাল! নিশ্বাপদমহীরুহে।
অনন্তরীক্ষে লোকেঽস্মিন্ ভ্রমাম্যেকোঽহমাতুরঃ ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)
একার্ণবজলে ঘোরে বিচরন্ পার্থিবোত্তম!।
অপশ্যন্ সর্ব্বভূতানি বৈক্লব্যমগমং ততঃ ॥৮৯॥
ততঃ সুদীর্ঘং গত্বাহং প্লবমানো নরাধিপ!।
শ্রান্তঃ ক্বচিন্ন শরণং লভাম্যহমতন্দ্রিতঃ ॥৯০॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। এক এবার্ণবো যস্মিন্ তত্র। নির্ন বিদ্যন্তে শ্বাপদা হিংস্রজন্তবো মহীরুহাশ্চ যস্মিন্ তত্র। অনন্তরীক্ষে প্রাণ্যভাবাৎ হার্দ্দাকাশশূন্যে ॥৮৭—৮৮॥

একেতি। সর্ব্বভূতানি সর্ব্বানেব প্রাণিনঃ, বৈক্লব্যং বিহ্বলতাম্ ॥৮৯॥

তত ইতি। সুদীর্ঘং স্থানম্, প্লবমানঃ সন্তরন্। শরণম্ আশ্রয়ম্ ॥৯০॥

ভারতভাবদীপঃ

মাহ—তস্মিন্নিতি ॥৮৭॥ অনন্তরীক্ষে ইতি পঞ্চমহাভূতলয উক্তঃ একোঽহং স্থূলপ্রপঞ্চাতীতস্তৈজসং সূক্ষ্মং প্রপঞ্চং প্রাপ্তঃ সন্ ভ্রমামীতি ॥৮৮॥ ভ্রমহেতুমাহ—একেতি। একার্ণবে নির্ব্বিশেষে ব্রহ্মণি তমশ্ছন্নতয়া ঘোরে জলে সতি পারাবারশূন্যজলাত্মনা বিবর্ত্তমানে সতি শুক্তাবিব রূপাত্মনা তস্মাচ্চ জলভ্রমাদ্বৈক্লব্যং মূর্চ্ছা অগমং প্রাপ্তবানস্মি ॥৮৯॥ ততঃ সুদীর্ঘং গত্বাঽহমিত্যাদিনা। স এষ পুরুষব্যাঘ্র সম্বন্ধী তে জনার্দ্দন ইত্যন্তেন গ্রন্থেন কৃষ্ণমূর্ত্তেরেব সার্ব্বাত্ম্যং সর্ব্বকর্ত্তৃত্বং চোক্তং তদেতদুপপাদিতম্ আদিসভয়োঃ, অনেকবীজ-

ভরতনন্দন রাজা! তদনন্তর আদিদেব স্বয়ম্ভু ব্রহ্মা সেই ভয়ঙ্কর বায়ু পান করিয়া নিদ্রিত হইয়া পড়েন ॥৮৬॥

রাজা! যে সময়ে জগতে দেবতা, অসুর, যক্ষ, রাক্ষস, মনুষ্য, পশু ও বৃক্ষ, এমন কি আকাশ পর্য্যন্ত থাকে না, সমস্ত স্থাবর এবং জঙ্গমপদার্থও বিনষ্ট হইয়া যায়, সেই সময়ে আমি একাকী পীড়িত হইয়া ভ্রমণ করিতে থাকি ॥৮৭—৮৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর আমি সেই একমাত্র ভয়ঙ্কর সমুদ্রজলে বিচরণ করিতে থাকিয়া, কোন প্রাণী না দেখিয়া, বিহ্বল হইয়া পড়ি ॥৮৯॥

রাজা! তৎপরে আমি জলের উপরে ভাসিতে থাকিয়া, আলস্যবিহীন হইয়া, সুদীর্ঘ স্থান অতিক্রম করিয়া, পরিশ্রান্ত হইয়া, কোথাও আশ্রয় পাই না ॥৯০॥

(৮৮) ...ভ্রমাম্যেকোঽহমাহতঃ—বা ব কা, ...ভ্রমাম্যেকোঽহমাদিতঃ—পি।

ততঃ কদাচিৎ পশ্যামি তস্মিন্ সলিলসঞ্চয়ে।
ন্যগ্রোধং সুমহান্তং বৈ বিশালং পৃথিবীপতে! ॥৯১॥
শাখায়াং তস্য বৃক্ষস্য বিস্তীর্ণায়াং নরাধিপ!।
পর্য্যঙ্কে পৃথিবীপাল! দিব্যাস্তরণসংস্তৃতে ॥৯২॥
উপবিষ্টং মহারাজ! পদ্মেন্দুসদৃশাননম্।
ফুল্লপদ্মবিশালাক্ষং বালং পশ্যামি ভারত! ॥৯৩॥ (যুগ্মকম্)
ততো মে পৃথিবীপাল! বিস্ময়ঃ সুমহানভূৎ।
কথং ত্বয়ং শিশুঃ শেতে লোকে নাশমুপাগতে ॥৯৪॥
তপসা চিন্তয়ংশ্চাপি তং শিশুং নোপলক্ষয়ে।
ভূতং তব্যং ভবিষ্যঞ্চ জানন্নপি নরাধিপ! ॥৯৫॥
অতসীপুষ্পবর্ণাভঃ শ্রীবৎসকৃতভূষণঃ।
সাক্ষাল্লক্ষ্ম্যা ইবাবাসঃ স তদা প্রতিভাতি মে ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ন্যগ্রোধং কঞ্চিদ্বটবৃক্ষম্, সুমহান্তং পত্রাদিনা অতীবপ্রশস্তম্ ॥৯১॥
শাখায়ামিতি। পর্য্যঙ্কে খট্বায়াম্। বালং কঞ্চন শিশুম্ ॥৯২—৯৩॥
তত ইতি। সর্ব্বপ্রাণিধ্বংসেঽপি অস্য শিশোঃ স্থিতিরেব বিস্ময়কারণম্ ॥৯৪॥
তপসেতি। তপসা ধ্যানেন। নোপলক্ষয়ে ইদন্তয়াঽবধারয়িতুং ন শক্নোমি ॥৯৫॥
অতসীতি। অতসী শ্যামা। শ্রীবৎসো বক্ষোরোমাবর্ত্তঃ ॥৯৬॥

নরনাথ! তদনন্তর আমি কোন সময়ে সেই জলরাশির উপরে একটা পরমপ্রশস্ত বিশাল বটবৃক্ষ দেখিতে পাই ॥৯১॥

মহারাজ! সেই বটবৃক্ষের বিস্তৃত শাখায় দিব্য আস্তরণে আবৃত একখানি খাটের উপরে উপবিষ্ট পদ্ম ও চন্দ্রের ন্যায় সুন্দরমুখ এবং প্রস্ফুটিত পদ্মের ন্যায় বিশালনয়ন একটী বালককে দেখিতে পাই ॥৯২—৯৩॥

রাজা! তাহার পর আমার গুরুতর বিস্ময় উপস্থিত হয়। কারণ, সমস্ত লোক বিনষ্ট হইলেও এ বালক কি করিয়া এখানে শয়ন করে! ॥৯৪॥

রাজা! আমি তপোবলে অতীত, বর্ত্তমান ও ভবিষ্যৎ জানিতে পারিলেও, সে সময়ে চিন্তা করিয়াও সে বালকটীকে চিনিতে পারি না! ॥৯৫॥

তখন অতসীপুষ্পের ন্যায় শ্যামবর্ণ এবং শ্রীবৎসচিহ্নে চিহ্নিতহৃদয় সেই বালকটী যেন সাক্ষাৎ লক্ষ্মীর আবাসস্থান বলিয়া আমার ধারণা হইতে থাকে ॥৯৬॥

তো মামব্রবীদ্বালঃ স পদ্মনিভলোচনঃ।
শ্রীবৎসধারী দ্যুতিমান্ বাক্যং শ্রুতিসুখাবহম্ ॥৯৭॥
জানামি ত্বাং পরিশ্রান্তং তাত! বিশ্রামকাঙ্ক্ষিণম্।
মার্কণ্ডেয়! ইহাস্স্ব ত্বং যাবদিচ্ছসি ভার্গব! ॥৯৮॥
অভ্যন্তরশরীরং মে প্রবিশ্য মুনিসত্তম!।
আস্স্ব ভো বিহিতো বাসঃ প্রসাদস্তে কৃতো ময়া ॥৯৯॥
ততো বালেন তেনৈবমুক্তস্যাসীত্তদা মম।
নির্ব্বেদো জীবিতে দীর্ঘে মনুষ্যত্বে চ ভারত! ॥১০০॥
ততো বালেন তেনাস্যং সহসা বিবৃতং কৃতম্।
তস্যাহমবশো বক্ত্রে দৈবযোগাৎ প্রবেশিতঃ ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শ্রীবৎসধারী বক্ষসি রোমাবর্ত্তধারী। শৈশবে তচ্চিহ্নমাত্রম্ ॥৯৭॥
জানামীতি। ইহ বটবৃক্ষে, আস্স্ব তিষ্ঠ, যাবৎ কালম্ ॥৯৮॥
পক্ষান্তরমাহ—অভ্যন্তরেতি। আস্স্ব তিষ্ঠ। প্রসাদোঽনুগ্রহঃ ॥৯৯॥
তত ইতি। নির্ব্বেদ আত্মাবমাননা, দীর্ঘজীবনমনুষ্যত্বয়োরভাবে তাদৃশাপদপ্রাপ্তেঃ ॥১০০॥
তত ইতি। আস্যং মুখম্। প্রবেশিতঃ তেন বালেনৈবেতি শেষঃ ॥১০১॥

ভারতভাবদীপঃ

গর্ভফলতুল্যস্যানেকব্রহ্মাণ্ডবৃক্ষকারণত্বং কৃষ্ণস্য যুজ্যত ইতি ॥৯১—৯৯॥ ততো বালেনেতি। নির্ব্বেদো বৈরাগ্যম্, ধিঙ্মম দীর্ঘজীবিত্বং মানুষত্বং যস্মাং বালোঽপি "প্রসাদস্তে কৃতো ময়া" ইতি বদতীতি স্বাজ্ঞানপ্রকাশনং ভগবন্মায়ায়াঃ প্রাবল্যখ্যাপনার্থম্ ॥১০০—১৪৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্ঠ্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৫৯॥

তাহার পর পদ্মনয়ন, শ্রীবৎসচিহ্নধারী ও পরমসুন্দর সেই বালকটী আমাকে এই শ্রুতিসুখজনক বাক্য বলে—॥৯৭॥

"বৎস! মার্কণ্ডেয়! আমি বুঝিতে পারিয়াছি যে, তুমি পরিশ্রান্ত হইয়াছ এবং বিশ্রাম করিবার ইচ্ছা করিতেছ; অতএব ভৃগুনন্দন! তুমি যত কাল ইচ্ছা কর, ততকালই এই বৃক্ষে অবস্থান কর ॥৯৮॥

অথবা মুনিশ্রেষ্ঠ! তুমি আমার শরীরের ভিতরে প্রবেশ করিয়া বাস কর; আমি সেইখানেই তোমার বাসের বিধান করিলাম এবং তোমার প্রতি অনুগ্রহ করিলাম" ॥৯৯॥

ভরতনন্দন! সেই বালক আমাকে এইরূপ বলিলে, তখন আমার দীর্ঘ জীবন ও মনুষ্যত্বের প্রতি অবজ্ঞা উপস্থিত হয় ॥১০০॥

ততঃ প্রবিষ্টস্তং কুক্ষিং সহসা মনুজাধিপ!।
সরাষ্ট্রনগরাকীর্ণাং কৃৎস্নাং পশ্যামি মেদিনীম্ ॥১০২॥
গঙ্গাং শতদ্রুং সীতাঞ্চ যমুনামথ কৌশিকীম্।
চর্ম্মণ্বতীং বেত্রবতীং চন্দ্রভাগাং সরস্বতীম্ ॥১০৩॥
সিন্ধুঞ্চৈব বিপাশাঞ্চ নদীং গোদাবরীমপি।
বস্বোকসারাং নলিনীং নর্ম্মদাঞ্চৈব ভারত! ॥১০৪॥
নদীং তাম্রাঞ্চ বেণ্বাঞ্চ পুণ্যতোয়াং শুভাবহাম্।
সুবেণাং কৃষ্ণবেণাঞ্চ ইরামাঞ্চ মহানদীম্ ॥১০৫॥
বিতস্তাঞ্চ মহারাজ! কাবেরীঞ্চ মহানদীম্।
শোণঞ্চ পুরুষব্যাঘ্র! বিশল্যাং কিম্পুনামপি ॥১০৬॥
এতাশ্চান্যাশ্চ সরিতঃ পৃথিব্যাং যা নরোত্তম!।
পরিক্রামন্ প্রপশ্যামি তস্য কুক্ষৌ মহাত্মনঃ ॥১০৭॥ (কুলকম্)
ততঃ সমুদ্রং পশ্যামি যাদোগণনিষেবিতম্।
রত্নাকরমমিত্রঘ্ন! পয়সো নিধিমুত্তমম্ ॥১০৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রাষ্ট্রে রাজ্যৈঃ সহেতি সরাষ্ট্রাণি যানি নগরাণি তৈরাকীর্ণাম্ ॥১০২॥

গঙ্গামিতি। গঙ্গাদয়ো নদ্যঃ। সিন্ধুর্নদঃ। ইরামাং তদাখ্যাম্। শোণং নদম্। পৃথিব্যাম্ আসন্নিতি শেষঃ। পরিক্রামন্ তত্র তত্র গচ্ছন্ ॥১০৩—১০৭॥

তাহার পর সেই বালক মুখব্যাদান করে, অমনিই আমি দৈববশতঃ অবশ হইয়া তাহার মুখের ভিতরে তৎকর্তৃক প্রবেশিত হই। ॥১০১॥

রাজা! আমি তাহার উদরের ভিতরে প্রবেশ করিয়া তৎক্ষণাৎই দেখিতে পাই—রাজ্য ও নগরপ্রভৃতিতে পরিপূর্ণ সমগ্র পৃথিবীটাই সেখানে রহিয়াছে। ॥১০২॥

এবং নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ! গঙ্গা, শতদ্রু, সীতা, যমুনা, কৌশিকী, চর্ম্মণ্বতী, বেত্রবতী, চন্দ্রভাগা, সরস্বতী, সিন্ধু, বিপাশা, গোদাবরী, বস্বোকসারা, নলিনী, নর্ম্মদা, তাম্রা, পুণ্যজলা ও শুভকারিণী বেণ্বা, সুবেণা, কৃষ্ণবেণা, ইরামা, বিতস্তা, কাবেরী, শোণ, বিশল্যা ও কিম্পুনা—এই সকল নদী এবং পৃথিবীতে অন্য যে সকল নদী ছিল, সে সমস্তই আমি বিচরণ করিতে থাকিয়া সেই মহাত্মার উদরের ভিতরে দেখিতে পাই। ॥১০৩—১০৭॥

শত্রুহন্তা! তাহার পর দেখি—রত্নের আকর ও জলের আধার জলজন্তু-সেবিত সমুদ্র রহিয়াছে ॥১০৮॥

তত্র পশ্যামি গগনং চন্দ্রসূর্য্যবিরাজিতম্ ।
জাজ্বল্যমানং তেজোভিঃ পাবকার্কসমপ্রভম্ ॥১০৯॥
পশ্যামি চ মহীং রাজন্ ! কাননৈরুপশোভিতাম্ ।
যজন্তে হি তদা রাজন্ ! ব্রাহ্মণা বহুভির্মখৈঃ ॥১১০॥
ক্ষত্রিয়াশ্চ প্রবর্ত্তন্তে সর্ব্ববর্ণানুরঞ্জনৈঃ ।
বৈশ্যাঃ কৃষিং যথান্যায়ং কারয়ন্তি নরাধিপ ! ।
শুশ্রূষায়াঞ্চ নিরতা দ্বিজানাং বৃষলাস্তদা ॥১১১॥
ততঃ পরিপতন্ রাজন্ ! তস্য কুক্ষৌ মহাত্মনঃ ।
হিমবন্তঞ্চ পশ্যামি হেমকূটঞ্চ পর্ব্বতম্ ॥১১২॥
নিষধঞ্চাপি পশ্যামি শ্বেতঞ্চ রজতান্বিতম্ ।
পশ্যামি চ মহীপাল ! পর্ব্বতং গন্ধমাদনম্ ॥১১৩॥
মন্দরং মনুজব্যাঘ্র ! নীলঞ্চাপি মহাগিরিম্ ।
পশ্যামি চ মহারাজ ! মেরুং কনকপর্ব্বতম্ ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যাদোগণৈর্জলজন্তুসমূহৈর্নিষেবিতম্ । পয়সো জলস্য ॥১০৮॥

তত্রেতি। যথাকালং চন্দ্রসূর্য্যাভ্যাং বিরাজিতম্ ॥১০৯॥

পশ্যামীতি। মখৈঃ সোমাদিভির্যাগৈঃ ॥১১০॥

ক্ষত্রিয়া ইতি। প্রবর্ত্তন্তে, রাজকার্য্য ইতি শেষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১১॥

তত ইতি। পরিপতন্ সর্ব্বতো বিচরন্ ॥১১২॥

নিষধমিতি। নিষধং তদাখ্যং পর্ব্বতম্, শ্বেতং কৈলাসঞ্চ ॥১১৩॥

পরে সেখানে দেখি—অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল এবং অন্যান্য তেজে জাজ্বল্যমান আকাশ রহিয়াছে; তাহাতে যথাসময়ে চন্দ্র ও সূর্য্য উদিত হয় ॥১০৯॥

রাজা! সেখানে বনশোভিত পৃথিবীও দেখিয়া থাকি এবং তখন ব্রাহ্মণেরা নানাবিধ যজ্ঞ করেন ॥১১০॥

ক্ষত্রিয়েরা প্রজারঞ্জনপূর্ব্বক রাজকার্য্য করেন, বৈশ্যেরা যথানিয়মে কৃষিকার্য্য করান, আর শূদ্রেরা দ্বিজাতিদের পরিচর্য্যায় প্রবৃত্ত থাকে ॥১১১॥

রাজা! তাহার পর সেই মহাত্মার উদরের ভিতরে বিচরণ করিতে থাকিয়া হিমালয় ও হেমকূটপর্ব্বত দেখিতে পাই ॥১১২॥

নরনাথ! আরও দেখি—নিষধপর্ব্বত, রজতযুক্ত কৈলাসপর্ব্বত এবং গন্ধমাদনপর্ব্বত রহিয়াছে ॥১১৩॥

মহেন্দ্রঞ্চৈব পশ্যামি বিন্ধ্যঞ্চ গিরিমুত্তমম্।
মলয়ঞ্চাপি পশ্যামি পারিপাত্রঞ্চ পর্ব্বতম্ ॥১১৫॥
এতে চান্যে চ বহবো যাবন্তঃ পৃথিবীধরাঃ।
তস্যোদরে ময়া দৃষ্টাঃ সর্ব্বে রত্নবিভূষিতাঃ ॥১১৬॥
সিংহান্ ব্যাঘ্রান্ বরাহাংশ্চ পশ্যামি মনুজাধিপ!।
পৃথিব্যাং যানি চান্যানি সত্ত্বানি জগতীপতে!।
তানি সর্ব্বাণ্যহং তত্র পশ্যন্ পর্য্যচরং তদা ॥১১৭॥
কুক্ষৌ তস্য নরব্যাঘ্র! প্রবিষ্টঃ সঞ্চরন্ দিশঃ।
শক্রাদীংশ্চাপি পশ্যামি কৃৎস্নান্ দেবগণানহম্ ॥১১৮॥
সাধ্যান্ রুদ্রাংস্তথাদিত্যান্ গুহ্যকান্ পিতরস্তথা।
সর্পান্ নাগান্ সুপর্ণাংশ্চ বসূংশ্চাথাশ্বিনাবপি ॥১১৯॥
গন্ধর্ব্বাপ্সরসো যক্ষানৃষীংশ্চৈব মহীপতে!।
দৈত্যদানবসংঘাংশ্চ নাগাংশ্চ মনুজাধিপ! ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

মন্দরমিতি। কনকপর্ব্বতং স্বর্ণময়ং গিরিম্ ॥১১৪॥
মহেন্দ্রমিতি। পারিপাত্রং তদাখ্যম্ ॥১১৫॥
এত ইতি। পৃথিবীধরাঃ পর্ব্বতাঃ। তস্য বালস্য ॥১১৬॥
সিংহানিতি। সত্ত্বানি প্রাণিনঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১৭॥
কুক্ষাবিতি। সঞ্চরন্ দর্শনার্থমেব বিচরন্। শক্রাদীন্ ইন্দ্রাদীন্ ॥১১৮॥

নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ! মহাপর্ব্বত মন্দরকে ও নীলকে এবং স্বর্ণপর্ব্বত সুমেরুকেও দেখিতে পাই ॥১১৪॥

ক্রমে দেখি—মহেন্দ্র, বিন্ধ্য, মলয় ও পারিপাত্র—এই শ্রেষ্ঠ পর্ব্বতগুলিও রহিয়াছে ॥১১৫॥

এই সকল পর্ব্বত এবং অন্য যত বহু পর্ব্বত ছিল, সে সমস্ত রত্নময় পর্ব্বতই আমি তাঁহার উদরের ভিতরে দেখিয়াছিলাম ॥১১৬॥

নরনাথ রাজা! সিংহ, ব্যাঘ্র, বরাহ এবং অন্য যত প্রাণী পৃথিবীতে ছিল, সে সমস্তই আমি সেখানে দেখিতে থাকিয়া বিচরণ করিয়াছিলাম ॥১১৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! আমি তাঁহার উদরে প্রবেশ করিয়া সকল দিকে বিচরণ করিতে থাকিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি সকল দেবগণকেও দেখিতে পাই ॥১১৮॥

নরনাথ রাজা! সাধ্য, রুদ্র, আদিত্য, গুহ্যক, পিতৃলোক, সর্প, বৃহৎ নাগ, সুপর্ণ, বসু, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, গন্ধর্ব্ব, অপ্সরা, যক্ষ, ঋষি, দৈত্য, দানব, ক্ষুদ্র

সিংহিকাতনয়াংশ্চাপি যে চান্যে সুরশত্রবঃ।
যচ্চ কিঞ্চিন্ময়া লোকে দৃষ্টং স্থাবরজঙ্গমম্ ॥১২১॥
সর্ব্বং পশ্যাম্যহং রাজন্! তস্য কুক্ষৌ মহাত্মনঃ।
চরমাণঃ ফলাহারঃ কৃৎস্নং জগদিদং বিভো! ॥১২২॥ (কলাপকম্)
অন্তঃশরীরে তস্যাহং বর্ষাণামধিকং শতম্।
ন চ পশ্যামি তস্যাহং দেহস্যান্তং কদাচন ॥১২৩॥
সততং ধাবমানশ্চ চিন্তয়ানো বিশাংপতে!।
আসাদয়ামি নৈবান্তং তস্য রাজন্! মহাত্মনঃ ॥১২৪॥
ততস্তমেব শরণং গতোঽস্মি বিধিবত্তদা।
বরেণ্যং বরদং দেবং মনসা কর্ম্মণৈব চ ॥১২৫॥
ততোঽহং সহসা রাজন্! বায়ুবেগেন নিঃসৃতঃ।
মহাত্মনো মুখাত্তস্য বিবৃতাৎ পুরুষোত্তম! ॥১২৬॥

ভারতকৌমুদী

সাধ্যানিতি। পিতরঃ পিতৄন্। বৃহৎক্ষুদ্রভেদেন দ্বৈবিধ্যান্নাগানিত্যপৌনরুক্ত্যম্। সিংহিকাতনয়ান্ রাহুপ্রভৃতীন্। ফলাহারঃ ফলমাত্রভোজী ॥১১৯—১২২॥

অন্তরিতি। অধিকং কিয়দধিকং বর্ষাণাং শতং বিচরন্নিত্যর্থঃ ॥১২৩॥

সততমিতি। চিন্তয়ানঃ কুত্র তস্যান্ত ইতি চিন্তয়ন্। আসাদয়ামি প্রাপ্নোমি ॥১২৪॥

তত ইতি। বরেণ্যং সর্ব্বপ্রধানম্। কর্ম্মণা অঞ্জলিবন্ধনাদিনা ॥১২৫॥

তত ইতি। বায়ুবেগেন তস্যৈব মায়য়া প্রযুক্তেনেতি ভাবঃ ॥১২৬॥

নাগ, সিংহিকার পুত্রগণ এবং অন্য যত দেবশত্রু ছিল, কিংবা পূর্ব্বে আমি জগতে যে কিছু স্থাবর-জঙ্গম দেখিয়াছিলাম, সে সমস্তই আমি ফলমাত্র ভক্ষণ করিতে থাকিয়া এই সমগ্র জগৎ বিচরণপূর্ব্বক দেখিতে পাই। ॥১১৯—১২২॥

তা'র পর আমি কিঞ্চিদধিক একশত বৎসর তাঁহার শরীরের ভিতরে বিচরণ করিয়াও কোন সময়েই তাঁহার শরীরের শেষ দেখিতে পাই না। ॥১২৩॥

নরনাথ রাজা! তাঁহার অন্ত কোথায় ইহা ভাবিয়া সর্ব্বদা দৌড়াইতে থাকিয়াও আমি সেই মহাত্মার অন্ত পাই না ॥১২৪॥

তাহার পর কায়িক ও মানসিকভাবে এবং যথাবিধানে সেই বরেণ্য ও বরদাতা দেবতারই শরণাপন্ন হই ॥১২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! তদনন্তর সেই মহাত্মারই মায়ার প্রভাবে আমি তাঁহার বিবৃত মুখ হইতে বায়ুবেগে তৎক্ষণাৎ নির্গত হইয়া পড়ি ॥১২৬॥

ততস্তস্যৈব শাখায়াং ন্যগ্রোধস্য বিশাংপতে!।
আস্তে মনুজশার্দ্দূল! কৃৎস্নমাদায় বৈ জগৎ ॥১২৭॥
তেনৈব বালবেশেন শ্রীবৎসকৃতলক্ষণম্।
আসীনং তং নরব্যাঘ্র! পশ্যাম্যমিততেজসম্ ॥১২৮॥
ততো মামব্রবীদ্বালঃ স প্রীতঃ প্রহসন্নিব।
শ্রীবৎসধারী দ্যুতিমান্ পীতবাসা মহাদ্যুতিঃ ॥১২৯॥
অপীদানীং শরীরেঽস্মিন্ মামকে মুনিসত্তম।।
উষিতস্ত্বং পরিশ্রান্তো মার্কণ্ডেয়! ব্রবীমি তে ॥১৩০॥
মুহূর্ত্তাদথ মে দৃষ্টিঃ প্রাদুর্ভূতা পুনর্নবা।
যয়া নির্ম্মুক্তমাত্মানমপশ্যং লব্ধচেতসম্ ॥১৩১॥
তস্য তাম্রতলৌ তাত! চরণৌ সুপ্রতিষ্ঠিতৌ।
সুজাতৌ মৃদুরক্তাভিরঙ্গুলীভির্বিরাজিতৌ ॥১৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ন্যগ্রোধস্য বটবৃক্ষস্য। আস্তে পূর্ব্ববদেব তিষ্ঠতি স বালঃ ॥১২৭॥
তেনেতি। শ্রীবৎসেন রোমাবর্ত্তেন কৃতং লক্ষণং বক্ষসি চিহ্নং যস্য তম্ ॥১২৮॥
তত ইতি। দ্যুতিমান্ তেজস্বী, মহাদ্যুতিঃ সুন্দরকান্তিঃ ॥১২৯॥
অপীতি। অপিঃ প্রশ্নে। মামকে মদীয়ে। উষিতঃ স্থিতঃ, ব্রবীমি পৃচ্ছামি ॥১৩০॥
মুহূর্ত্তাদিতি। প্রাদুর্ভূতা, তস্যৈব ভগবতঃ প্রসাদেনেতি ভাবঃ। নির্ম্মুক্তং মায়ামোহাদিতি শেষঃ। লব্ধচেতসং প্রাপ্ততত্ত্বজ্ঞানম্, অপশ্যং জ্ঞাতবান্ ॥১৩১॥

নরনাথ পুরুষশ্রেষ্ঠ! তাহার পর দেখি—সেই বালকটী সমগ্র জগৎটাকে আপন শরীরে লইয়া সেই বটবৃক্ষের শাখাতেই বসিয়া রহিয়াছে। ॥১২৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! অমিততেজা সেই মহাপুরুষ বক্ষে শ্রীবৎসচিহ্ন ধারণ করিয়া সেই বালকবেশেই বসিয়া আছেন দেখিতে পাই ॥১২৮॥

তখন শ্রীবৎসচিহ্নধারী, তেজস্বী, সুন্দরকান্তি ও পীতবসন সেই বালক প্রীত হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন আমাকে বলেন—॥১২৯॥

"মুনিশ্রেষ্ঠ মার্কণ্ডেয়! আমি এখন তোমাকে জিজ্ঞাসা করি—তুমি পরিশ্রান্ত হইয়া আমার এই শরীরে সুখে বাস করিয়াছ ত?" ॥১৩০॥

তাহার পর মুহূর্ত্তমধ্যেই আমার দৃষ্টি পুনরায় নূতন হইয়া আবির্ভূত হইল, যাহার প্রভাবে আমি আপনাকে মোহমুক্ত এবং লব্ধজ্ঞান বলিয়া জানিতে পারিলাম ॥১৩১॥

বৎস! তখন আমি সেই অমিততেজা মহাপুরুষের অমিত প্রভাব দেখিয়া,

প্রণতেন ময়া মূর্দ্ধ্না গৃহীত্বা হ্যভিবন্দিতৌ।
দৃষ্ট্বাঽপরিমিতং তস্য প্রভাবমমিতৌজসঃ ॥১৩৩॥ (যুগ্মকম্)
বিনয়েনাঞ্জলিং কৃত্বা প্রযত্নেনোপগম্য হ।
দৃষ্টো ময়া স ভূতাত্মা দেবঃ কমললোচনঃ ॥১৩৪॥
তমহং প্রাঞ্জলির্ভূত্বা নমস্কৃত্যেদমব্রুবম্।
জ্ঞাতুমিচ্ছামি দেব! ত্বাং মায়াঞ্চৈতাং তবোত্তমাম্ ॥১৩৫॥
আস্যেনানুপ্রবিষ্টোঽহং শরীরে ভগবংস্তব।
দৃষ্টবানখিলং সর্ব্বং সমস্তং জঠরে হি তে ॥১৩৬॥
তব দেব! শরীরস্থা দেবদানবরাক্ষসাঃ।
যক্ষগন্ধর্ব্বনাগাশ্চ জগৎ স্থাবরজঙ্গমম্ ॥১৩৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সুজাতৌ সুন্দরৌ। অপরিমিতং প্রভাবং স্বত্বদব ইতি ভাবঃ ॥১৩২—১৩৩॥

বিনয়েনেতি। ভূতানাং প্রাণিনামাত্মা জীবস্বরূপঃ ॥১৩৪॥

তমিতি। এতাং স্বত্বদব এব দৃষ্টপূর্ব্বাম্ ॥১৩৫॥

তামেব বিবৃণোতি আস্যেনেতি। হে ভগবন্! অহং তব আস্যেন মুখপথেন শরীরে অনুপ্রবিষ্টঃ সন্, তে তব জঠরে, সমস্তং নিক্ষিপ্তম্, সর্ব্বং জগৎ, অখিলম অপ্রতিবন্ধং যথা স্যাত্তথা দৃষ্টবান্। সৈব তবোত্তমা মাযেত্যাশযঃ ॥১৩৬॥

তবেতি। স্থাবরজঙ্গমং জগচ্চ তব শরীরস্থামিতি লিঙ্গবচনব্যত্যযেনান্বযঃ ॥১৩৭॥

তাঁহার কোমল ও রক্ততল অঙ্গুলীসমূহে সুশোভিত, সুপ্রতিষ্ঠিত, সুন্দর এবং রক্ততল চরণ দু'খানিকে অবনত মস্তকে ধারণ করিয়া বন্দনা করিলাম ॥১৩২—১৩৩॥

আর, বিনয় সহকারে কৃতাঞ্জলি হইয়া এবং যত্নপূর্ব্বক নিকটে যাইয়া, প্রাণিগণের আত্মা ও কমলনয়ন সেই দেবতাকে দর্শন করিলাম ॥১৩৪॥

এবং আমি কৃতাঞ্জলি হইয়া নমস্কার করিয়া তাঁহাকে এই কথা বলিলাম— "দেব! আমি আপনাকে ও আপনার মহামায়াকে জানিতে ইচ্ছা করি ॥১৩৫॥

ভগবন্! আমি আপনার মুখের ভিতর দিয়া শরীরে প্রবেশ করিয়া, আপনার উদরের ভিতরে এই জগৎটাকে অবাধে দেখিয়া আসিয়াছি ॥১৩৬॥

দেব! আপনার শরীরে—দেব, দানব, যক্ষ, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব, নাগ এবং স্থাবর ও জঙ্গমাত্মক সমস্ত জগৎটাই রহিয়াছে ॥১৩৭॥

---

(১৩৩) প্রযত্নেন ময়া মূর্দ্ধ্না—বা ব কা নি। (১৩৬)...দৃষ্টবানখিলান্ সর্ব্বান্ সমস্তান্—বা ব কা।

ত্বৎপ্রসাদাচ্চ মে দেব! স্মৃতির্ন পরিহীয়তে।
দ্রুতমন্তঃশরীরে তে সততং পরিবর্ত্তিনঃ ॥১৩৮॥
নির্গতোঽহমকামস্তু ইচ্ছয়া তে মহাপ্রভো!।
ইচ্ছামি পুণ্ডরীকাক্ষ! জ্ঞাতুং ত্বাঽহমনিন্দিতম্ ॥১৩৯॥
ইহ ভূত্বা শিশুঃ সাক্ষাৎ কিং ভবানবতিষ্ঠতে।
পীত্বা জগদিদং সর্ব্বমেতদাখ্যাতুমর্হসি ॥১৪০॥
কিমর্থঞ্চ জগৎ সর্ব্বং শরীরস্থং তবানঘ!।
কিয়ন্তঞ্চ ত্বয়া কালমিহ স্থেয়মরিন্দম! ॥১৪১॥
এতদিচ্ছামি দেবেশ! শ্রোতুং ব্রাহ্মণকাম্যয়া।
ত্বত্তঃ কমলপত্রাক্ষ! বিস্তরেণ যথাতথম্।
মহদ্ধ্যেতদচিন্ত্যঞ্চ যদহং দৃষ্টবান্ প্রভো! ॥১৪২॥

ভারতকৌমুদী

ত্বদিতি। দ্রুতং পরিবর্ত্তিনঃ তত্রত্যজগদ্দর্শনায় ইতস্ততো ভ্রমতঃ ॥১৩৮॥

নির্গত ইতি। অকামো নির্গন্তুমনিচ্ছুরপি। ত্বা ত্বাম্ ॥১৩৯॥

ইহেতি। পীত্বা জলাদিবদনায়াসেনোদরস্থীকৃত্য ॥১৪০॥

কিমর্থমিতি। ইহ বটশাখায়াম্, স্থেয়ং স্থাতব্যম্ ॥১৪১॥

এতদিতি। ব্রাহ্মণকাম্যয়া ব্রাহ্মণোচিতকৌতুকেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৪২॥

দেব! আমি আপনার শরীরের ভিতর প্রবেশ করিয়া সর্ব্বদাই দ্রুত পরিভ্রমণ করিয়াছি; কিন্তু আপনার অনুগ্রহেই আমার সে স্মৃতি এখনও নষ্ট হয় নাই ॥১৩৮॥

হে মহাপ্রভু পুণ্ডরীকাক্ষ! আমার তথা হইতে নির্গত হইবার ইচ্ছা ছিল না; তথাপি আপনার ইচ্ছাতেই নির্গত হইয়াছি। আপনি অনিন্দিত; তাই এখন আপনাকে জানিতে ইচ্ছা করি ॥১৩৯॥

আপনি এই সমস্ত জগৎটাকে উদরস্থ করিয়া, সাক্ষাৎ একটী শিশু হইয়া কেন এখানে অবস্থান করিতেছেন? ইহা আপনি বলুন ॥১৪০॥

হে নিষ্পাপ অরিন্দম! সমগ্র জগৎটাই বা কেন আপনার শরীরে রহিয়াছে? আপনিই বা এখানে কত কাল থাকিবেন? ॥১৪১॥

হে দেবদেব! পদ্মদলনয়ন! আমি ব্রাহ্মণোচিত কৌতুকবশতঃ এই সকল বিষয় আপনার নিকট হইতে বিস্তরক্রমে এবং যথাযথভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি। কারণ, প্রভু! আমি যাহা দেখিয়া আসিয়াছি, তাহা বিশাল ও অচিন্তনীয়" ॥১৪২॥

ইত্যুক্তঃ স ময়া শ্রীমান্ দেবদেবো মহাদ্যুতিঃ।
সান্ত্বয়ন্ মামিদং বাক্যমুবাচ বদতাং বরঃ ॥১৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং মার্কণ্ডেয়প্রশ্নে ঊনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

দেব উবাচ।

কামং দেবাপি মাং বিপ্র! নহি জানন্তি তত্ত্বতঃ।
ত্বৎপ্রীত্যা তু প্রবক্ষ্যামি যথেদং বিসৃজাম্যহম্ ॥১॥
পিতৃভক্তোঽসি বিপ্রর্ষে! মাঞ্চৈব শরণং গতঃ।
ততো দৃষ্টোঽস্মি তে সাক্ষাদ্ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ তে মহৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। শ্রীমান্ কান্তিমান্। সান্ত্বয়ন্ আশ্বাসয়ন্ ॥১৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়ামূনষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

কামমিতি। দেবা অপি, তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন, কামং পর্য্যাপ্তং যথা স্যাত্তথা, মাং নহি জানন্তি। সত্ত্বাধিক্যাত্তু কিয়জ্জানন্ত্যেবেতি ভাবঃ। দেবাপীতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥১॥

আমি এইরূপ বলিলে, কান্তিমান্, মহাতেজা ও বাগ্মিপ্রধান দেবদেব আমাকে আশ্বস্ত করিয়া এই সকল বাক্য বলিয়াছিলেন ॥১৪৩॥

—:*:—

দেব বলিলেন—"ব্রাহ্মণ! দেবতারাও যথার্থরূপে এবং পর্য্যাপ্তভাবে আমাকে জানেন না; কিন্তু আমি যে ভাবে এই জগৎ সৃষ্টি করি, তাহা—তোমার প্রতি স্নেহবশতঃ আমি বলিব ॥১॥

ব্রহ্মর্ষি! তুমি পিতৃভক্ত, আমার শরণাগত হইয়াছ এবং তোমার গুরুতর ব্রহ্মচর্য্য রহিয়াছে; এই সকল কারণে তুমি আমাকে প্রত্যক্ষ দেখিয়াছ ॥২॥

---

* '...অষ্টাশীত্যধিক...' —বা ব কা, '...ঊননবত্যধিক...' —পি, '...একনবত্যধিক...' —নি।

অপাং নারা ইতি পুরা সংজ্ঞাকর্ম্ম কৃতং ময়া।
তেন নারায়ণোঽস্ম্যুক্তো মম তত্ত্বয়নং সদা ॥৩॥
অহং নারায়ণো নাম প্রভবঃ শাশ্বতোঽব্যয়ঃ।
বিধাতা সর্ব্বভূতানাং সংহর্ত্তা চ দ্বিজোত্তম! ॥৪॥
অহং বিষ্ণুরহং ব্রহ্মা শক্রশ্চাহং সুরাধিপঃ।
অহং বৈশ্রবণো রাজা যমঃ প্রেতাধিপস্তথা ॥৫॥
অহং শিবশ্চ সোমশ্চ কশ্যপোঽথ প্রজাপতিঃ।
অহং ধাতা বিধাতা চ যজ্ঞশ্চাহং দ্বিজোত্তম! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পিত্রিতি। তে ত্বয়া সাক্ষাদহং দৃষ্টোঽস্মীতি সম্বন্ধঃ ॥২॥

অপামিতি। অপাং জলস্য, নারা ইতি ইত্যানুপূর্ব্বী। অয্যতে প্রলয়কালে আশ্রিয়তে ইত্যয়নমাশ্রয়ঃ। অতশ্চ নারা জলম্ অয়নম্ আশ্রয়ো যস্য স নারায়ণঃ ॥৩॥

অহমিতি। প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভব উৎপত্তিকারণম্, শাশ্বতো নিত্যঃ, অতএব অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ। বিধাতা স্রষ্টা, সংহর্ত্তা নাশকঃ, চকারাৎ রক্ষিতা চ ॥৪॥

কিঞ্চ প্রভাববান্ সর্ব্ব এবাহমিত্যাহ দ্বাভ্যাম্—অহমিতি। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥৫॥

অহমিতি। ধাতৃবিধাতারৌ দেবতাবিশেষৌ আদিপর্ব্বণ্যুক্তৌ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

কামমিতি ॥১—২॥ অপাং নাবা ইতি অপাম্ অবুপলক্ষিতস্য পাঞ্চভৌতিকস্য সঙ্ঘাতস্য নারা ইতি যৌগিকং নাম। "আপো বৈ নরসূনবঃ" ইতি প্রদেশান্তরে বিবরণাৎ নরেণাবিদ্যা-বচ্ছিন্নরূপেণানাদিনা জীবেনানুপাধৌ ব্রহ্মণি শুক্তৌ রজতমিব কল্পিতত্বাৎ। মম তত্ত্বয়ন-মিতি "তৎসৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইতি শ্রুতেরহমেব সঙ্ঘাতস্য স্রষ্টা তদভিমানী চেতি

আমিই পূর্ব্বকালে জলের নাম করিয়াছিলাম—'নারা' এবং প্রলয়কালে সেই নারাই (জলই) আমার সর্ব্বদা অয়ন (আশ্রয়) হয়; সেই জন্যই জ্ঞানীরা আমাকে 'নারায়ণ' বলেন ॥৩॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! সেই নারায়ণ আমি—উৎপত্তির কারণ, নিত্য, অবিনাশী, সর্ব্বভূতের সৃষ্টিকর্ত্তা, রক্ষাকর্ত্তা এবং সংহারকর্ত্তা ॥৪॥

আমি বিষ্ণু, আমি ব্রহ্মা, আমি দেবরাজ ইন্দ্র, আমি যক্ষরাজ কুবের এবং আমিই প্রেতাধিপতি যম ॥৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি শিব, আমি চন্দ্র, আমি কশ্যপপ্রজাপতি, আমি ধাতা, আমি বিধাতা এবং আমিই যজ্ঞ ॥৬॥

---

(৩) আপো নারা ইতি পুরা—পি, আপো নারা ইতি প্রোক্তাঃ—নি।

অগ্নিরাস্যং ক্ষিতিঃ পাদৌ চন্দ্রাদিত্যৌ চ লোচনে।
দ্যৌর্মূর্দ্ধা খং দিশঃ শ্রোত্রে তথাপঃ স্বেদসম্ভবাঃ।
সকলঞ্চ নভঃ কায়ো বায়ুর্মনসি মে স্থিতঃ ॥৭॥
ময়া ক্রতুশতৈরিষ্টং বহুভিঃ স্বাপ্তদক্ষিণৈঃ।
যজন্তে বেদবিদ্বাংসো মাং দেবযজনে স্থিতম্ ॥৮॥
পৃথিব্যাং ক্ষত্রিয়েন্দ্রাশ্চ পার্থিবাঃ স্বর্গকাঙ্ক্ষিণঃ।
যজন্তে মাং তথা বৈশ্যাঃ স্বর্গলোকজিগীষবঃ ॥৯॥
চতুঃসমুদ্রপর্য্যন্তাং মেরুমন্দরভূষণাম্।
শেষো ভূত্বাঽহমেবৈতাং ধারয়ামি বসুন্ধরাম্ ॥১০॥
বারাহং রূপমাস্থায় ময়েয়ং জগতী পুরা।
মজ্জমানা জলে বিপ্র! বীর্য্যেণাসীৎ সমুদ্ধৃতা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

বিরাড়্রূপমাহ—অগ্নিরিতি। আস্যং মুখম্। দ্যৌঃ স্বর্গঃ। আপো জলম্। বায়ুর্মনসি মে স্থিতঃ বায়ুর্মন ইত্যর্থঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

ময়েতি। স্বাপ্তদক্ষিণৈঃ অতিপ্রচুরদক্ষিণৈঃ। দেবা ইজ্যন্তে অস্মিন্নিতি দেবযজনং যজ্ঞস্থানম্ ॥৮॥

পৃথিব্যামিতি। স্বর্গলোকং জিগীষবো জেতুমিচ্ছবঃ প্রাপ্তুমিচ্ছব ইত্যর্থঃ ॥৯॥

চতুরিতি। শেষঃ অনন্তনাগঃ ॥১০॥

বারাহমিতি। আস্থায় অবলম্ব্য ধৃত্বেত্যর্থঃ। জগতী পৃথিবী ॥১১॥

অগ্নি আমার মুখ, পৃথিবী আমার চরণদ্বয়, চন্দ্র ও সূর্য্য আমার নয়নদ্বয়, স্বর্গ আমার মস্তক, আকাশ ও দিক্ আমার কর্ণদ্বয়, জল আমার ঘর্ম্ম, সমস্ত আকাশ আমার দেহ এবং বায়ু আমার মন ॥৭॥

আমি প্রচুর দক্ষিণাসম্পন্ন বহুতর যজ্ঞ করিয়াছি এবং বেদজ্ঞ লোকেরা আমারই উদ্দেশে যজ্ঞস্থানে যজ্ঞ করিয়া থাকেন ॥৮॥

পৃথিবীতে স্বর্গাভিলাষী ক্ষত্রিয়রাজারা এবং বৈশ্যেরা আমারই উদ্দেশে যজ্ঞ করিয়া থাকেন ॥৯॥

আমিই অনন্তনাগ হইয়া—চতুঃসমুদ্রবেষ্টিত এবং মেরুমন্দরভূষিত এই পৃথিবীকে ধারণ করিতেছি ॥১০॥

ব্রাহ্মণ! আমিই পূর্ব্বে বরাহরূপ ধারণ করিয়া জলমগ্ন অবস্থায় এই পৃথিবীটাকে আপন শক্তিতে উত্তোলন করিয়াছিলাম ॥১১॥

(৭) সদিশঞ্চ নভঃ কায়ঃ—বা ব কা। (৮)...যজন্তে বেদবিদুষঃ—বা ব কা নি।

অগ্নিশ্চ বড়বাবক্ত্রো ভূত্বাহং দ্বিজসত্তম ! ।
পিবাম্যপঃ সদা বিদ্বংস্তাংশ্চৈব বিসৃজাম্যহম্ ॥১২॥
ব্রহ্ম বক্ত্রং ভুজৌ ক্ষত্রমূরূ মে সংস্থিতা বিশঃ ।
পাদৌ শূদ্রা ভবন্তীমে বিক্রমেণ ক্রমেণ চ ॥১৩॥
ঋগ্বেদঃ সামবেদশ্চ যজুর্ব্বেদোঽপ্যথর্ব্ব চ ।
মত্তঃ প্রাদুর্ভবন্ত্যেতে মামেব প্রবিশন্তি চ ॥১৪॥
যতয়ঃ শান্তিপরমা যতাত্মানো বুভুৎসবঃ ।
কামক্রোধদ্বেষযুক্তা নিঃসঙ্গা বীতকল্মষাঃ ॥১৫॥
সত্ত্বস্থা নিরহঙ্কারা নিত্যমধ্যাত্মকোবিদাঃ ।
মামেব সততং বিপ্রাশ্চিন্তয়ন্ত উপাসতে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
অহং সংবর্ত্তকো জ্যোতিরহং সংবর্ত্তকোঽনিলঃ ।
অহং সংবর্ত্তকঃ সূর্য্যস্ত্বহং সংবর্ত্তকোঽনলঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নিরিতি। বড়বাবক্ত্রঃ অশ্বীমুখসদৃশঃ সমুদ্রস্থঃ। অপঃ সমুদ্রজলম্ ॥১২॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণঃ। বিশো বৈশ্যাঃ। বিক্রমেণ স্বমহাশক্ত্যা। "ব্রাহ্মণোঽস্য মুখমাসীদ্বাহূ রাজন্যঃ কৃতঃ। উরূ যদস্য তদ্বৈশ্যঃ পদ্ভ্যাং শূদ্রোঽজায়ত ॥" ইতি শ্রুতের্ব্রাহ্মণাদয়ো বক্ত্রাদিভ্যো জাতা ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

ঋগ্বেদ ইতি। "তদেতন্মহতো ভূতস্য নিশ্বসিতং যদৃগ্বেদঃ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ ॥১৪॥

যতয় ইতি। বুভুৎসবঃ তত্ত্বং জ্ঞাতুমিচ্ছবঃ। সত্ত্বস্থাঃ সত্ত্বগুণমাত্রাশ্রিতাঃ ॥১৫—১৬॥

অহমিতি। সংবর্ত্তয়তি প্রলয়মাবির্ভাবয়তীতি সংবর্ত্তকঃ। জ্যোতির্বিদ্যুৎ ॥১৭॥

জ্ঞানী ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমিই বাড়বাগ্নি হইয়া সর্ব্বদা সমুদ্রের জল পান করি এবং তাহা নিঃসারণ করি ॥১২॥

আমার মহাশক্তিতেই ক্রমশঃ আমার মুখ হইতে ব্রাহ্মণ, বাহু হইতে ক্ষত্রিয়, উরু হইতে বৈশ্য এবং চরণ হইতে শূদ্র উৎপন্ন হয় ॥১৩॥

ঋগ্বেদ, সামবেদ, যজুর্ব্বেদ ও অথর্ব্ববেদ আমা হইতেই আবির্ভূত [illegible], আবার আমাতেই প্রবেশ করে ॥১৪॥

ব্রাহ্মণেরা জিতেন্দ্রিয়, শান্তিপরায়ণ, সংযতচিত্ত, জ্ঞানার্থী, কাম-ক্রোধ-দ্বেষশূন্য, নিঃসঙ্গ, নিষ্পাপ, নিরহঙ্কার, সত্ত্বগুণাবলম্বী এবং সর্ব্বদা অধ্যাত্মবিৎ হইয়া, অবিরত ধ্যান করিতে থাকিয়া আমারই উপাসনা করেন ॥১৫—১৬॥

---

(১৭) অহং সংবর্ত্তকো বহ্নিঃ—বা ব কা।

তারারূপাণি দৃশ্যন্তে যান্যেতানি নভস্তলে।
মমৈব রোমকূপাণি বিদ্ধি ত্বং দ্বিজসত্তম! ॥১৮॥
রত্নাকরাঃ সমুদ্রাশ্চ সর্ব্ব এব চতুর্দ্দিশম্।
বসনং শয়নঞ্চৈব নিলয়ঞ্চৈব বিদ্ধি মে।
ময়ৈব সুবিভক্তাস্তে দেবকার্য্যার্থসিদ্ধয়ে ॥১৯॥
কামং ক্রোধঞ্চ হর্ষঞ্চ ভয়ং মোহং তথৈব চ।
মমৈব বিদ্ধি রূপাণি সর্ব্বাণ্যেতানি সত্তম! ॥২০॥
প্রাপ্নুবন্তি নরা বিপ্র! যৎ কৃত্বা কর্ম্ম শোভনম্।
সত্যং দানং তপশ্চোগ্রমহিংসা চৈব জন্তুষু ॥২১॥
মদ্বিধানেন বিহিতা মম দেহবিহারিণঃ।
ময়াভিভূতবিজ্ঞানা বিচেষ্টন্তে ন কামতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তারেতি। রোমকূপাণি মমৈবাস্তত্তেজঃপ্রসারাদুজ্জ্বলানীত্যাশয়ঃ ॥১৮॥

রত্নেতি। বসনং বাসস্থানম্, শয়নং শয্যাম্, নিলয়ং গৃহম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

কামমিতি। মমৈব রূপাণি, সর্ব্বরূপত্বাদাত্মন ইতি ভাবঃ ॥২০॥

প্রেতি। প্রাপ্নুবন্তি স্বর্গমিতি শেষঃ। তৎ কর্ম্ম চ সত্যাদি ॥২১॥

মদিতি। মম দেহবিহারিণঃ, আত্মনঃ সর্ব্বময়ত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২২॥

আমি সংবর্ত্তক তেজ, আমি সংবর্ত্তক বায়ু, আমি সংবর্ত্তক সূর্য্য এবং আমিই সংবর্ত্তক অগ্নি ॥১৭॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আকাশে এই যে নক্ষত্রস্বরূপ বস্তু দেখা যাইতেছে, এগুলিকে তুমি আমারই রোমকূপ বলিয়া জানিবে ॥১৮॥

আমিই দেবকার্য্যসিদ্ধির জন্য রত্নের আকর চারিটা সমুদ্রকে চারি দিকে সুবিভক্ত করিয়া রাখিয়াছি। ঐ গুলিকে আমার বাসস্থান, শয়নস্থান ও গৃহ বলিয়া জানিবে ॥১৯॥

সাধুশ্রেষ্ঠ!, কাম, ক্রোধ, হর্ষ, ভয় ও মোহ—এই সকল চিত্তবৃত্তিগুলিকে আমারই রূপ বলিয়া জানিবে ॥২০॥

ব্রাহ্মণ! মনুষ্যেরা যে সকল সৎ কর্ম্ম করিয়া স্বর্গ লাভ করে, সেগুলির নাম—সত্য, দান, উগ্র তপস্যা এবং প্রাণিগণের হিংসা না করা ॥২১॥

এগুলিকে আমিই বিধান করিয়াছি এবং এগুলি আমার দেহেই বিচরণ করে। আর, আমি—বিশিষ্ট জ্ঞানকে অভিভূত করিলে, প্রাণীরা নানাবিধ কার্য্য করে; কিন্তু আপন আপন ইচ্ছায় করিতে পারে না ॥২২॥

সম্যগ্বেদমধীয়ানা যজন্তে বিবিধৈর্ম্মখৈঃ।
শান্তাত্মানো জিতক্রোধাঃ প্রাপ্নুবন্তি দ্বিজাতয়ঃ ॥২৩॥
প্রাপ্তুং ন শক্যো যো বিদ্বন্! নরৈর্দুষ্কৃতকর্ম্মভিঃ।
লোভাভিভূতৈঃ কৃপণৈরনার্য্যৈরকৃতাত্মভিঃ ॥২৪॥
তস্মান্মহাফলং বিদ্ধি নরাণাং ভাবিতাত্মনাম্।
সুদুষ্প্রাপং বিমূঢ়ানাং মার্গং যোগৈর্নিষেবিতম্ ॥২৫॥
যদা যদা চ ধর্ম্মস্য গ্লানির্ভবতি সত্তম!।
অভ্যুত্থানমধর্ম্মস্য তদাত্মানং সৃজাম্যহম্ ॥২৬॥
দৈত্যা হিংসানুরক্তাশ্চ অবধ্যাঃ সুরসত্তমৈঃ।
রাক্ষসাশ্চাপি লোকেঽস্মিন্ যদোৎপৎস্যন্তি দারুণাঃ ॥২৭॥
তদাহং সম্প্রসূয়ামি গৃহেষু শুভকর্ম্মণাম্।
প্রবিষ্টো মানুষং দেহং সর্ব্বং প্রশময়াম্যহম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সম্যগিতি। শান্তাত্মানো রাগদ্বেষাদিশূন্যচিত্তাঃ। প্রাপ্নুবন্তি মামিতি শেষঃ ॥২৩॥
প্রাপ্তুমিতি। যোঽহম্। কৃপণৈঃ ক্ষুদ্রহৃদয়ৈঃ, অনার্য্যৈঃ আর্য্যেতরৈর্ম্লেচ্ছাদিভিঃ ॥২৪॥
তস্মাদিতি। ভাবিতাত্মনাং মৈত্র্যাদিভাবনয়া শোধিতচিত্তানাম্ ॥২৫॥
যদেতি। গ্লানিঃ ক্ষয়ঃ। আত্মানং সৃজামি নৃসিংহাদিরূপেণাবির্ভাবয়ামি ॥২৬॥
দৈত্যা ইতি। অবধ্যা হন্তুমশক্যাঃ। সম্প্রসূয়ামি আত্মানং সৃজামি ॥২৭—২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবেশ্বরয়োরভেদো দর্শিতঃ ॥৩—৪॥ অহং বিষ্ণুরহং ব্রহ্মেত্যাদিনা তৎপদার্থমনূদ্য তস্য ব্রহ্মাদিজীবাভিন্নত্বং দ্যুপ্রভৃতিজড়বর্গাভিন্নত্বং চেতনাচেতনস্থিতিকর্ত্তৃত্বঞ্চ প্রতিপাদ্যতে ॥৫—২৫॥ তদাত্মানং সৃজাম্যহম্—আত্মানং কৃষ্ণাদিবিগ্রহং সৃজামি সূর্য্যবদাবির্ভাবয়ামি।

যে দ্বিজাতিরা সম্যগ্‌ভাবে বেদ অধ্যয়ন করিয়া এবং শান্তচিত্ত ও ক্রোধজয়ী হইয়া নানাবিধ যজ্ঞ করেন, তাঁহারাই আমাকে লাভ করেন ॥২৩॥

জ্ঞানী মার্কণ্ডেয়! দুষ্কর্ম্মান্বিত, লোভাভিভূত, ক্ষুদ্রহৃদয়, অনার্য্য এবং মূঢ়প্রকৃতি লোকেরা যাহাকে লাভ করিতে সমর্থ হয় না ॥২৪॥

অতএব মার্কণ্ডেয়! শুদ্ধচিত্ত মানবগণের যোগসম্পাদিত মহাফলরূপ পথটী বিমূঢ়গণের পক্ষে অতি দুষ্প্রাপ্য বলিয়া জানিবে ॥২৫॥

সাধুশ্রেষ্ঠ! যখন যখনই ধর্ম্মের ক্ষয় এবং অধর্ম্মের অভ্যুত্থান হয়, তখন তখনই আমি আপনাকে (এক একটীরূপে) সৃষ্টি করি ॥২৬॥

দারুণ স্বভাব, হিংসায় অনুরক্ত এবং দেবগণের অবধ্য দৈত্যগণ ও রাক্ষস-

সৃষ্ট্বা দেবমনুষ্যাংশ্চ গন্ধর্ব্বোরগরাক্ষসান্।
স্থাবরাণি চ ভূতানি সংহরাম্যাত্মমায়য়া ॥২৯॥
কর্ম্মকালে পুনর্দেহমভিচিন্ত্য সৃজাম্যহম্।
আবিশ্য মানুষং দেহং মর্য্যাদাবন্ধকারণাৎ ॥৩০॥
শ্বেতঃ কৃতযুগে বর্ণঃ পীতস্ত্রেতাযুগে মম।
রক্তো দ্বাপরমাসাদ্য কৃষ্ণঃ কলিযুগে তথা ॥৩১॥
ত্রয়ো ভাগা হ্যধর্ম্মস্য তস্মিন্ কালে ভবন্তি চ।
যদা ভবতি মে বর্ণঃ কৃষ্ণো বৈ দ্বিজসত্তম! ॥৩২॥
অন্তকালে চ সম্প্রাপ্তে কালো ভূত্বাতিদারুণঃ।
ত্রৈলোক্যং নাশয়াম্যেকঃ কৃৎস্নং স্থাবরজঙ্গমম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সৃষ্ট্বেতি। পুনঃ সংহরামি। এষৈব মে লীলেত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

কর্ম্মেতি। অহং মানুষং দেহমাবিশ্যাপি, মর্য্যাদাবন্ধকারণাৎ দুর্জনাত্যাচারেণ লোকস্থিতিবন্ধহেতোঃ, কর্ম্মকালে, অভিচিন্ত্য সর্ব্বতো বিবিচ্য, পুনরন্যং দেহম্, সৃজামি। যথা মানুষদেহাশ্রয়েণ বামনঃ সন্নপি বলিপ্রতারণায়াং ত্রিবিক্রমদেহং সৃষ্টবান্ ॥৩০॥

শ্বেত ইতি। কৃতযুগে সত্যযুগে। আসাদ্য স্থিতস্যেতি শেষঃ ॥৩১॥

ত্রয় ইতি। ধর্ম্মস্য তু তত্রৈকভাগ এবাবতিষ্ঠত ইতি ভাবঃ ॥৩২॥

অন্তেতি। অন্তকালে জগতাং প্রলয়সময়ে ॥৩৩॥

গণ যখন যখন এই জগতে উৎপন্ন হইবে, তখন তখনই আমি মনুষ্যদেহে প্রবেশ করিয়া সৎকর্ম্মান্বিত ব্যক্তিদিগের গৃহে উৎপন্ন হইব এবং সমস্ত উৎপাতের নিবৃত্তি করিব ॥২৭—২৮॥

আমি আপন মায়ার প্রভাবে দেবতা, গন্ধর্ব্ব, নাগ, রাক্ষস, মনুষ্য ও অন্যান্য প্রাণী এবং সমস্ত স্থাবর সৃষ্টি করিয়া আবার সেগুলিকে সংহার করি ॥২৯॥

লোকের মর্য্যাদা বন্ধ হইয়া যায় বলিয়া, আমি মনুষ্যদেহে প্রবেশ করিয়াও কার্য্যকালে বিশেষ বিবেচনা করিয়া পুনরায় অন্য দেহ সৃষ্টি করি ॥৩০॥

সত্যযুগে আমার শ্বেতবর্ণ, ত্রেতাযুগে পীতবর্ণ, দ্বাপরযুগে রক্তবর্ণ এবং কলিযুগে কৃষ্ণবর্ণ হয় ॥৩১॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! যে সময়ে আমার কৃষ্ণবর্ণ হয়, সেই সময়ে অধর্ম্মেরই হয় তিন ভাগ ॥৩২॥

(৩০)…অবিচিন্ত্যং সৃজাম্যহম্—বা ব কা, ‥অনুচিন্ত্য সৃজাম্যহম্—নি। (৩২) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

অহং ত্রিবর্ত্মা বিশ্বাত্মা সর্ব্বলোকসুখাবহঃ।
অভিভূঃ সর্ব্বগোঽনন্তো হৃষীকেশ উরুক্রমঃ ॥৩৪॥
কালচক্রং নয়াম্যেকো ব্রহ্মন্নহমরূপকম্।
শমনং সর্ব্বভূতানাং সর্ব্বলোককৃতোদ্যমম্ ॥৩৫॥
এবং প্রণিহিতঃ সম্যঙ্‌ মমাত্মা মুনিসত্তম!।
সর্ব্বভূতেষু বিপ্রেন্দ্র! ন চ মাং বেত্তি কশ্চন।
সর্ব্বলোকাশ্চ মাং ভক্তাঃ পূজয়ন্তি চ সর্ব্বশঃ ॥৩৬॥
যচ্চ কিঞ্চিত্ত্বয়া প্রাপ্তং ময়ি ক্লেশাত্মকং দ্বিজ!।
সুখোদয়ায় তৎ সর্ব্বং শ্রেয়সে চ তবানঘ! ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

অহমিতি। ত্রয়ো লোকা এব বর্ত্মানঃ পন্থানো যস্য সঃ ত্রিভুবনব্যাপীত্যর্থঃ, বিশ্বেষামেবাত্মা জীবরূপত্বাৎ, অভিভূঃ সর্ব্বাভিভাবী। হৃষীকায়া মায়ায়া ঈশো নিয়ন্তা, উরুর্মহান্ ক্রমো বিক্রমো যস্য স তাদৃশশ্চ ॥৩৪॥

কালেতি। নয়ামি সঞ্চালয়ামি। অরূপকং রূপহীনম্। শমনং নাশকম্। কিঞ্চ সর্ব্বৈরেব লোকৈঃ কৃত উদ্যমস্তত্তৎকার্য্যোদ্যোগো যস্মিন্ তৎ ॥৩৫॥

এবমিতি। সর্ব্বভূতেষু প্রণিহিতঃ স্থাপিতঃ, আত্মা জীবরূপোঽংশঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে, আমি অতিদারুণ কাল হইয়া একাকীই স্থাবর ও জঙ্গমাত্মক সমস্ত ত্রিভুবন বিনষ্ট করি ॥৩৩॥

আমি—ত্রিভুবনব্যাপী, সকলের জীবাত্মা, সমস্ত লোকের সুখের কারণ, সকল প্রাণীর অভিভবকারী, সর্ব্বত্র গামী, অনন্ত, মায়ার পরিচালক এবং মহাবিক্রমশালী ॥৩৪॥

ব্রাহ্মণ! যাহা সমস্ত প্রাণীর বিনাশের কারণ এবং সমস্ত লোক যাহাকে অবলম্বন করিয়া কার্য্যের উদ্যম করে, সেই রূপবিহীন কালচক্রকে এক আমিই পরিচালিত করি ॥৩৫॥

এবং মুনিশ্রেষ্ঠ! আমিই আমার অংশ জীবাত্মাকে সমস্ত প্রাণীতে সম্যগ্‌ভাবে নিহিত করি; কিন্তু তথাপি আমাকে কেহই জানে না; আর সকল লোকই ভক্তিপূর্ব্বক সর্ব্বপ্রকারে আমাকে পূজা করে ॥৩৬॥

নিষ্পাপ ব্রাহ্মণ! তুমি আমার উদরে যে কিছু কষ্ট পাইয়াছ, সে সমস্তই তোমার সুখের ও মঙ্গলের জন্যই হইয়াছে ॥৩৭॥

---

(৩৬)···সর্ব্বলোকেষু মাং ভক্তাঃ—বা ব কা।

যচ্চ কিঞ্চিত্ত্বয়া লোকে দৃষ্টং স্থাবরজঙ্গমম্ ।
বিহিতঃ সর্ব্বথৈবাসৌ মমাত্মা ভূতভাবনঃ ॥৩৮॥
অর্দ্ধং মম শরীরস্য সর্ব্বলোকপিতামহঃ ।
অহং নারায়ণো নাম শঙ্খচক্রগদাধরঃ ॥৩৯॥
যাবদ্যুগানাং বিপ্রর্ষে ! সহস্রপরিবর্ত্তনম্ ।
তাবৎ স্বপিমি বিশ্বাত্মা সর্ব্বভূতানি মোহয়ন্ ॥৪০॥
এবং সর্ব্বমহং কালমিহাসে মুনিসত্তম ! ।
অশিশুঃ শিশুরূপেণ যাবদ্ব্রহ্মা ন বুধ্যতে ॥৪১॥
ময়া চ দত্তো বিপ্রাগ্র্য ! বরস্তে ব্রহ্মরূপিণা ।
অসকৃৎ পরিতুষ্টেন বিপ্রর্ষিগণপূজিত ! ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। ময়ি মদুদরে, ক্লেশাত্মকং দুঃখম্। সুখোদয়ায় শ্রেয়সে চ জাতম্ ॥৩৭॥
যদিতি। বিহিত ইতি কর্ত্তরি ক্তঃ। আত্মা দেহীভূতঃ, ভূতভাবনো জগৎস্রষ্টা ব্রহ্মা ॥৩৮॥
অথ ব্রহ্মা কীদৃক্ তবাত্মেত্যাহ—অর্দ্ধমিতি। আত্মানং বেদয়িতুং পুনরাহ অহমিতি ॥৩৯॥
যাবদিতি। বিশ্বাত্মা বিশ্বমূর্ত্তিঃ। মোহয়ন্ অন্তঃপ্রবেশ্য বহিঃ প্রলয়ং বেদয়ন্ ॥৪০॥
এবমিতি। সর্ব্বং পুনঃ সৃষ্ট্যারম্ভপর্য্যন্তম্। আসে অবতিষ্ঠে ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

যথা সূর্য্য আবির্ভবংস্তিরোভবংশ্চ অস্তোদয়াভ্যাং ন স্পৃশ্যতে কিন্তু অস্মাভিরেব তত্র তৌ কল্পিতৌ এবং নন্দনন্দনেঽপি জন্মনাশৌ মূঢ়দৃষ্ট্যৈব কল্পিতাবিত্যর্থঃ ॥২৬—৩৮॥ অর্দ্ধং মমেতি। পিতামহো ব্রহ্মাণ্ডাত্মা অর্দ্ধং মমেতি স্বস্বরূপং বিকারান্তর্বর্ত্তি তদবর্ত্তি চেতি দর্শিতম্। যথা—মৃৎ ঘটাদিকার্য্যমধ্যবর্ত্তিনী তদ্বহির্ভূতা চ তদ্বৎ, অতএব সূত্রং বিকারাবর্ত্তি চ তথা স্থিতিমাহেতি। জগদ্ব্যাপারবর্জ্জং প্রকরণাদসন্নিহিতত্বাচ্চ ভোগমাত্রসাম্যলিঙ্গা-

---

তুমি জগতে যে কিছু স্থাবর-জঙ্গম পদার্থ দেখিয়াছ, সে সমস্ত আমার অংশ ব্রহ্মা সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৩৮॥

সর্ব্বলোকপিতামহ ব্রহ্মা আমার শরীরেরই অর্দ্ধাংশ; আর আমি শঙ্খ-চক্র-গদাধারী নারায়ণ ॥৩৯॥

ব্রহ্মর্ষি ! যে পর্য্যন্ত সহস্র যুগের পরিবর্ত্তন হয়, সেই পর্য্যন্তই আমি বিশ্বাত্মরূপে সমস্ত প্রাণীকে মুগ্ধ করিয়া নিদ্রা যাই ॥৪০॥

মুনিশ্রেষ্ঠ ! যে পর্য্যন্ত ব্রহ্মা জাগরিত না হন, সেই পর্য্যন্তই আমি শিশু না হইয়াও এইরূপ শিশুরূপে সমস্ত প্রলয়কাল এইখানেই থাকি ॥৪১॥

---

(৪০)…সহস্রপরিবর্ত্তনাৎ—বা ব কা।

সর্ব্বমেকার্ণবং দৃষ্ট্বা নষ্টস্থাবরজঙ্গমম্।
বিক্লবোঽসি ময়া জ্ঞাতস্ততস্তে দর্শিতং জগৎ ॥৪৩॥
অভ্যন্তরং শরীরস্থ প্রবিষ্টোঽসি যদা মম।
দৃষ্ট্বা লোকং সমস্তঞ্চ বিস্মিতো নাববুধ্যসে ॥৪৪॥
ততোঽসি বক্ত্রাদ্বিপ্রর্ষে! দ্রুতং নিঃসারিতো ময়া।
আখ্যাতস্তে ময়া চাত্মা দুর্জ্জেয়ো হি সুরাসুরৈঃ ॥৪৫॥
যাবৎ স ভগবান্ ব্রহ্মা ন বুধ্যেত মহাতপাঃ।
তাবত্ত্বমিহ বিপ্রর্ষে! বিস্রব্ধশ্চর বৈ সুখম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি। বরো দীর্ঘজীবিত্ববিষয়কঃ, ব্রহ্মরূপিণা বিরিঞ্চিমূর্ত্তিনা ॥৪২॥

সর্ব্বমিতি। বিক্লবো বিহ্বলঃ। দর্শিতম্ উদরে প্রবেশ্যেতি শেষঃ ॥৪৩॥

অভ্যন্তরমিতি। নাববুধ্যসে মম মায়ামিতি শেষঃ ॥৪৪॥

তত ইতি। আখ্যাতঃ "অপাং নারা ইতি পুরা" ইত্যাদিনা ॥৪৫॥

যাবদিতি। ন বুধ্যেত ন জাগৃয়াৎ। বিস্রব্ধো নিঃশঙ্কচিত্তঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চ্চেতি সূত্রাভ্যাং নিত্যসিদ্ধেশ্বরস্থ উপাসনাসিদ্ধানামীশ্বরাণাং চাস্তস্থ জগৎসৃষ্টৌ স্বাতন্ত্র্যম্, ইতরেষাং ভূতসৃষ্টিকালে সন্নিধানাদসামর্থ্যঞ্চ। উভয়েষাং গীতবাদিত্রাদিভোগে সাম্যং চাস্তীতি প্রদর্শ্য আগ্যস্থ স্বরূপং মহদাদিবিকারাদ্বহির্ভূতং চকারাত্তদন্তর্ব্বর্ত্তি চ। "স ভূমিং সর্ব্বতো বৃত্বাঽত্যতিষ্ঠদ্দশাঙ্গুল"মিতি বেদ এবাবিকারস্থ রূপস্থ স্থিতিমাহ। তস্মাৎ কৃষ্ণমূর্ত্তির্ব্যবহারতো বিয়দাদিবন্নিত্যেতি যুক্তমুৎপশ্যামঃ শ্রুতিবিরোধস্তত্র প্রাগেব নিরস্তঃ

হে ব্রহ্মর্ষিসেবিত ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি তোমার উপরে বার বার সন্তুষ্ট হইয়া ব্রহ্মার রূপ ধারণ করিয়া তোমাকে বর দিয়াছি ॥৪২॥

স্থাবর-জঙ্গমবিহীন একমাত্র সমুদ্রস্বরূপ জগৎটাকে দেখিয়া তুমি আকুল হইয়া পড়িয়াছিলে, তাহা আমি বুঝিয়াছিলাম; তাই তোমাকে (উদরের ভিতরে নিয়া) আবার জগৎ দেখাইয়াছি ॥৪৩॥

তুমি যখন আমার শরীরের ভিতরে প্রবেশ করিয়াছিলে, তখন আবার সমস্ত জগৎ দেখিয়া বিস্মিত হইয়া আমার মায়া বুঝিতে পার নাই ॥৪৪॥

ব্রহ্মর্ষি! সেই জন্যই আমি তোমাকে আবার মুখ হইতে নিঃসারিত করিয়াছি এবং দেবদানবগণেরও দুর্জ্জেয় আমার স্বরূপ তোমার নিকট বলিয়াছি ॥৪৫॥

ব্রহ্মর্ষি! যে পর্য্যন্ত সেই মহাতপা ভগবান্ ব্রহ্মা জাগরিত না হন, সে পর্য্যন্ত তুমি নিঃশঙ্কচিত্ত হইয়া এইখানেই সুখে বিচরণ কর ॥৪৬॥

ততো বিবুদ্ধে তস্মিংস্তু সর্ব্বলোকপিতামহে।
একীভূতো হি স্রক্ষ্যামি শরীরাণি দ্বিজোত্তম! ॥৪৭॥
আকাশং পৃথিবীং জ্যোতির্বায়ুং সলিলমেব চ।
লোকে যচ্চ ভবেচ্ছেষমিহ স্থাবরজঙ্গমম্ ॥৪৮॥ (যুগ্মকম্)

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

ইত্যুক্ত্বান্তর্হিতস্তাত! স দেবঃ পরমাদ্ভুতঃ।
প্রজাশ্চেমাঃ প্রপশ্যামি বিচিত্রা বিবিধাঃ কৃতাঃ ॥৪৯॥
এবং দৃষ্টং ময়া রাজন্! তস্মিন্ প্রাপ্তে যুগক্ষয়ে।
আশ্চর্য্যং ভরতশ্রেষ্ঠ! সর্ব্বধর্ম্মভৃতাং বর। ॥৫০॥
যঃ স দেবো ময়া দৃষ্টঃ পুরা পদ্মায়তেক্ষণঃ।
স এষ পুরুষব্যাঘ্র! সম্বন্ধী তে জনার্দ্দনঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। একীভূতঃ সম্মিলিতঃ। স শরীরাণি সৃজেৎ, অহঞ্চ জীবরূপেণ তেষু প্রবিশেয়ম্, উভয়োরেকাত্মত্বাচ্চ "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" ইতি শ্রুত্যা ন বিরোধ ইতি ভাবঃ। জ্যোতিঃ চন্দ্রসূর্য্যাদিরূপং তেজঃ। শেষমবশিষ্টং পর্ব্বতাদি ॥৪৭—৪৮॥

ইতীতি। প্রপশ্যামি, তস্যাসাধারণমায়াবশাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

এবমিতি। প্রাপ্তে উপস্থিতে, যুগক্ষয়ে প্রলয়ে ॥৫০॥

য ইতি। সম্বন্ধী মাতুলপুত্রত্বরূপসম্বন্ধবান্। ধ্যানাদেবেদমবগতমিত্যাশয়ঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৯—৪৫॥ যাবদিতি। ব্রহ্মা বিরাট্ ইহ লিঙ্গাত্মনি স্থূলাধ্যাসোদয়াদর্বাক্ সূক্ষ্মে এব স্থাতব্যমিত্যর্থঃ। স্পষ্টার্থমন্যৎ ॥৪৬—৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬০॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! তাহার পর সেই সর্ব্বলোকপিতামহ ব্রহ্মা জাগরিত হইলে, আমি তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া সর্ব্বপ্রকার শরীর, আকাশ, পৃথিবী, তেজ, বায়ু, জল এবং এই জগতে স্থাবর-জঙ্গমাত্মক যে কিছু অবশিষ্ট পদার্থ থাকে, তাহা সৃষ্টি করিব" ॥৪৭—৪৮॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"বৎস! এই সকল বলিয়া সেই পরমাশ্চর্য্য দেবতা অন্তর্হিত হইলেন। তাহার পরই আমি দেখি—বিচিত্র ও নানাবিধ এই সকল প্রজা সৃষ্টি করা হইয়াছে। ॥৪৯॥

ধার্ম্মিকপ্রধান ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! সেই প্রলয়ের সময়ে আমি এইরূপ আশ্চর্য্য দেখিয়াছিলাম ॥৫০॥

অস্যৈব বরদানাদ্ধি স্মৃতির্ন প্রজহাতি মাম্।
দীর্ঘমায়ুশ্চ কৌন্তেয়! স্বচ্ছন্দমরণং মম ॥৫২॥
স এষ কৃষ্ণো বার্ষ্ণেয়ঃ পুরাণঃ পরমো বিভুঃ।
আস্তে হরিরচিন্ত্যাত্মা ক্রীড়ন্নিব মহাভুজঃ ॥৫৩॥
এষ ধাতা বিধাতা চ সংহর্ত্তা চৈব শাশ্বতঃ।
শ্রীবৎসবক্ষা গোবিন্দঃ প্রজাপতিপতিঃ প্রভুঃ ॥৫৪॥
দৃষ্ট্বেমং বৃষ্ণিপ্রবরং স্মৃতির্মামিয়মাগতা।
আদিদেবময়ং জিষ্ণুং পুরুষং পীতবাসসম্ ॥৫৫॥
সর্ব্বেষামেব ভূতানাং পিতা মাতা চ মাধবঃ।
গচ্ছধ্বমেনং শরণং শরণ্যং কৌরবর্ষভাঃ! ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

অস্যেতি। স্বচ্ছন্দমরণং নিজেচ্ছানুসারেণৈব মৃত্যুঃ, জাতমিতি শেষঃ ॥৫২॥

স ইতি। বার্ষ্ণেয়ো বৃষ্ণিবংশসম্ভূতঃ। বিভুর্বিশ্বব্যাপী ॥৫৩॥

এষ ইতি। ধাতা রক্ষিতা, বিধাতা স্রষ্টা, শাশ্বতো নিত্যঃ। শ্রীবৎসো রোমাবর্ত্তো বক্ষসি যস্য সঃ, গোবিন্দো বৃন্দাবনে গোপালকঃ, প্রজাপতীনাং ব্রহ্মাদীনামপি পতিঃ ॥৫৪॥

দৃষ্ট্বেতি। আদিদেবময়মিতি স্বরূপার্থে ময়ট্। পুরুষং সাংখ্যসম্মতম্ ॥৫৫॥

সর্ব্বেষামিতি। পিতা উৎপাদনাৎ, মাতা চ গর্ভে ধারণাৎ। তচ্চ প্রাগেবোক্তম্ ॥৫৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! আমি পূর্ব্বকালে সেই যে পদ্মনয়ন দেবতাকে দেখিয়াছিলাম, তিনিই এই তোমার মাতুলপুত্র কৃষ্ণ। ॥৫১॥

কুন্তীনন্দন! ইঁহারই বরের প্রভাবে সেই স্মৃতি আমাকে ত্যাগ করে নাই এবং আমার দীর্ঘ আয়ু ও ইচ্ছামৃত্যু হইয়াছে ॥৫২॥

সর্ব্বাপেক্ষা প্রাচীন, সর্ব্বাপেক্ষা উত্তম, সর্ব্বব্যাপী এবং অচিন্তনীয় স্বভাব সেই নারায়ণ বৃষ্ণিবংশে এই মহাবাহু কৃষ্ণ হইয়া লীলা প্রকাশ করিবার জন্যই যেন অবস্থান করিতেছেন ॥৫৩॥

ইনি—সৃষ্টিকর্ত্তা, রক্ষাকর্ত্তা, সংহারকর্ত্তা, সনাতন, বক্ষে শ্রীবৎসচিহ্নধারী, গোকুলে গোপালনকারী, প্রজাপতিদেরও পতি এবং বিশ্বনিয়ন্তা ॥৫৪॥

আদিদেব, সর্ব্ববিজয়ী, পুরুষ ও পীতবসন এই বৃষ্ণিবংশপ্রবরকে দেখিয়া আমার এই স্মৃতি উপস্থিত হইয়াছে ॥৫৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠগণ! এই কৃষ্ণই সর্ব্বভূতের পিতা, মাতা ও রক্ষিতা; সুতরাং তোমরা ইঁহার শরণাগত হও" ॥৫৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তাশ্চ তে পার্থা যমৌ চ পুরুষর্ষভৌ।
দ্রৌপদ্যা সহিতাঃ সর্ব্বে নমশ্চক্রুর্জনার্দ্দনম্ ॥৫৭॥
স চৈতান্ পুরুষব্যাঘ্র! সাম্না পরমবল্গুনা।
সান্ত্বয়ামাস মানার্হো মন্যমানো যথাবিধি ॥৫৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং মার্কণ্ডেয়নারায়ণসংবাদে ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

যুধিষ্ঠিরস্তু কৌন্তেয়ো মার্কণ্ডেয়ং মহামুনিম্।
পুনঃ পপ্রচ্ছ সাম্রাজ্যে ভাবিষ্যাং জগতো গতিম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পার্থাঃ কুন্তীপুত্রাঃ, যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৫৭॥

স ইতি। সাম্না আশ্বাসবাক্যেন, পরমবল্গুনা অতিসুন্দরেণ ॥৫৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

যুধীতি। সাম্রাজ্যে আত্মনা কর্ত্তব্যে সতি। গতিমবস্থাম্ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মার্কণ্ডেয় এইরূপ বলিলে, কুন্তীর পুত্রগণ, পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব এবং দ্রৌপদী—ইঁহারা সকলেই সম্মিলিত হইয়া কৃষ্ণকে নমস্কার করিলেন ॥৫৭॥

নরশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! জগৎপূজনীয় কৃষ্ণও যথাবিধানে তাঁহাদের প্রতি সম্মান করিয়া পরমসুন্দর আশ্বাসবাক্যে তাঁহাদিগকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৫৮॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সাম্রাজ্য করিবেন বলিয়া মহর্ষি মার্কণ্ডেয়ের নিকটে জগতের ভাবী অবস্থার বিষয়ে পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১॥

---

* '…একোননবত্যধিক…' —বা ব কা, '…নবত্যধিক…' —পি, '…দ্বিনবত্যধিক…' —নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

আশ্চর্য্যভূতং ভবতঃ শ্রুতং নো বদতাং বর!।
মুনে! ভার্গব! যদ্‌বৃত্তং যুগাদৌ প্রভবাপ্যয়ম্॥২॥
অস্মিন্ কলিযুগে ত্বস্তি পুনঃ কৌতূহলং মম।
সমাকুলেষু ধর্ম্মেষু কিং নু শেষং ভবিষ্যতি॥৩॥
কিংবীর্য্যা মানবাস্তত্র কিমাহারবিহারিণঃ।
কিমায়ুষঃ কিংবসনা ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে॥৪॥
কাঞ্চ কাষ্ঠাং সমাসাদ্য পুনঃ সম্পদ্যতে কৃতম্।
বিস্তরেণ মুনে! ব্রূহি বিচিত্রাণীহ ভাষসে॥৫॥
ইত্যুক্তঃ স মুনিশ্রেষ্ঠঃ পুনরেবাভ্যভাষত।
রময়ন্ বৃষ্ণিশার্দ্দূলং পাণ্ডবাংশ্চ মহানৃষিঃ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

আশ্চর্য্যেতি। নঃ অস্মাভিঃ। প্রভবঃ সৃষ্টিশ্চ অপ্যয়ঃ প্রলয়শ্চেতি তৎ॥২॥
অস্মিন্নিতি। অস্মিন্ অচিরভাবিনি। সমাকুলেষু বিপ্লুতেষু। শেষমবশিষ্টম্॥৩॥
কিমিতি। কিং কীদৃশং বীর্য্যং যেষাং তে। এবমন্যত্র॥৪॥
কামিতি। কাষ্ঠাং কালম্, "কাষ্ঠা কালেঽপি" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ॥৫॥
ইতীতি। রময়ন্ আনন্দয়ন্, বৃষ্ণিশার্দ্দূলং কৃষ্ণম্॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং কৃষ্ণাদ্বৈতং প্রসাধ্য তত্র প্রীতিহেতোর্বিষয়বৈরাগ্যস্যোৎপাদনায় পুনর্ভবিষ্যমেবাধ্যায়দ্বয়েন প্রশ্নপূর্ব্বকমাহ—যুধিষ্ঠিরস্ত্বিত্যাদিনা। সাম্রাজ্যে কর্ত্তব্যে সতি॥১—২॥ কিন্তু

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"বাগ্মিশ্রেষ্ঠ মুনি ভৃগুনন্দন! যুগের আদিতে জগতের যে প্রলয় ও উৎপত্তি হইয়া গিয়াছে, তাহার আশ্চর্য্য বৃত্তান্ত আমরা আপনার নিকট শুনিলাম॥২॥

কিন্তু অচিরভাবী কলিযুগের বিষয়ে আবার আমার কৌতূহল জন্মিয়াছে; যে ধর্ম্মবিপ্লব চলিতে থাকিলে, অবশিষ্ট কতটুকু ধর্ম্ম থাকিবে?॥৩॥

সেই কলিযুগে মানুষের কি প্রকার বল, কি প্রকার আহার ও বিহার, কতটুকু আয়ু এবং কি রূপ বসন হইবে?॥৪॥

আবার কোন্ সময়ে সত্যযুগ আরম্ভ হইবে? এই সমস্ত বিষয় আপনি বিস্তরক্রমে বলুন। আপনি বড়ই বিচিত্র কথা বলেন"॥৫॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, মুনিশ্রেষ্ঠ মহর্ষি মার্কণ্ডেয়, কৃষ্ণ ও পাণ্ডবগণকে আনন্দিত করিয়া পুনরায় বলিতে আরম্ভ করিলেন॥৬॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

শৃণু রাজন্! ময়া দৃষ্টং যৎ পুরা শ্রুতমেব চ।
অনুভূতঞ্চ রাজেন্দ্র! দেবদেবপ্রসাদজম্ ॥৭॥
ভবিষ্যং সর্ব্বলোকস্য বৃত্তান্তং ভরতর্ষভ!।
কলুষং কালমাসাদ্য কথ্যমানং নিবোধ মে ॥৮॥
কৃতে চতুষ্পাৎ সকলো নির্ব্যাজোপাধিবর্জ্জিতঃ।
বৃষঃ প্রতিষ্ঠিতো ধর্ম্মো মনুষ্যে ভরতর্ষভ! ॥৯॥
অধর্ম্মপাদবিদ্ধস্তু ত্রিভিরংশৈঃ প্রতিষ্ঠিতঃ।
ত্রেতায়াং দ্বাপরেঽর্দ্ধেন ব্যামিশ্রো ধর্ম্ম উচ্যতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। অনুভূতং রসনাদিভিঃ। দেবদেবপ্রসাদজং নারায়ণানুগ্রহজনিতম্ ॥৭॥

ভবিষ্যমিতি। কলুষং কলুষময়ং কালং কলিযুগম্ ॥৮॥

কৃত ইতি। কৃতে সত্যযুগে, চতুষ্পাৎ, অতএব সকলঃ পূর্ণঃ, নির্ব্যাজশ্ছলহীনশ্চাসৌ উপাধিভিদ্বেষাদিভির্বর্জ্জিতশ্চেতি সঃ। বৃযো বৃষভ ইব ॥৯॥

অধর্ম্মেতি। অধর্ম্মস্য পাদেন একেন বিদ্ধঃ সম্বদ্ধঃ। অর্দ্ধেন অধর্ম্মস্য ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

কথন্তু শেষং জগদ্ভবিষ্যতি উৎকর্ষং প্রাপ্স্যতি ॥৩—৪॥ কাষ্ঠাম্ অবধিম্, কৃতং কৃতযুগম্ ॥৫—৭॥ কলুষং কলিম্ ॥৮॥ নির্ব্যাজশ্ছদ্মহীনঃ, উপাধিবর্জ্জিতঃ লোভাদিহীনঃ বৃষ ইব

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"রাজশ্রেষ্ঠ রাজা! আমি নারায়ণের অনুগ্রহে পূর্ব্বকালে যাহা দেখিয়াছি, শুনিয়াছি, কিংবা অন্যভাবে প্রত্যক্ষ করিয়াছি, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কলিকালে সকল লোকেরই যাহা ঘটিবে, তাহা আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সত্যযুগে ধর্ম্ম—মানুষের উপরে বৃষের ন্যায় চারি পাদেই অবস্থান করে; সুতরাং তখন ধর্ম্ম পূর্ণ এবং ছল-দ্বেষাদিশূন্য থাকে ॥৯॥

ত্রেতাযুগে অধর্ম্মের এক পাদ উপস্থিত হয়; সুতরাং ধর্ম্মের তিন পাদ থাকে; আর দ্বাপরযুগে ধর্ম্ম অর্দ্ধ এবং অধর্ম্ম অর্দ্ধ মিশ্রিত থাকে ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কলিযুগে অধর্ম্ম তিন পাদ দ্বারা মনুষ্যদিগকে আক্রমণ করিয়া অবস্থান করে; সুতরাং তখন ধর্ম্ম কেবল একপাদদ্বারা মনুষ্যকে আশ্রয় করে ॥১১॥

ত্রিভিরংশৈরধর্ম্মস্তু লোকানাক্রম্য তিষ্ঠতি।
তামসং যুগমাসাদ্য তদা ভরতসত্তম!।
চতুর্থাংশেন ধর্ম্মস্তু মনুষ্যানুপতিষ্ঠতি ॥১১॥
আয়ুর্বীর্য্যমথো বুদ্ধির্বলং তেজশ্চ পাণ্ডব!।
মনুষ্যাণামনুযুগং হ্রসতীতি নিবোধ মে ॥১২॥
রাজানো ব্রাহ্মণা বৈশ্যাঃ শূদ্রাশ্চৈব যুধিষ্ঠির!।
ব্যাজৈর্ধর্ম্মং চরিষ্যন্তি ধর্ম্মবৈতংসিকা নরাঃ ॥১৩॥
সত্যং সংক্ষেপ্স্যতে লোকে নরৈঃ পণ্ডিতমানিভিঃ।
সত্যহান্যা ততস্তেষামায়ুরল্পং ভবিষ্যতি ॥১৪॥
আয়ুষঃ প্রক্ষয়াদ্বিদ্যাং ন শক্ষ্যন্ত্যপজীবিতুম্।
বিদ্যাহীনানবিজ্ঞানাল্লোভোঽপ্যভিভবিষ্যতি ॥১৫॥
লোভক্রোধপরা মূঢ়াঃ কামাসক্তাশ্চ মানবাঃ।
বৈরবদ্ধা ভবিষ্যন্তি পরস্পরবধৈষিণঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্রিভিরিতি। তামসং যুগং কলিযুগম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

আয়ুরিতি। বীর্য্যং মানসী শক্তিঃ। অনুযুগং যুগক্রমেণ ॥১২॥

রাজান ইতি। রাজানঃ ক্ষত্রিয়াঃ। ব্যাজৈশ্ছলৈঃ। ধর্ম্ম এব বিতংসঃ প্রতারণায়াং প্রাবরণং তেন চরন্তীতি ধর্ম্মবৈতংসিকাঃ প্রতারণার্থকধর্ম্মাবরণেনাবৃতা ইত্যর্থঃ। "বিতংসো বন্ধনোপায়ে মৃগাণাং পক্ষিণামপি। তেষামপি চ বিশ্বাসহেতোঃ প্রাবরণেঽপি চ॥" ইতি বিশ্বঃ ॥১৩॥

সত্যমিতি। সংক্ষেপ্স্যতে প্রায়েণৈব মিথ্যাব্যবহারাদল্পীকরিষ্যতে ॥১৪॥

আয়ুষ ইতি। বিদ্যাং দীর্ঘকালসাধ্যাম্। অবিজ্ঞানাৎ কার্য্যাকার্য্যজ্ঞানাভাবাৎ ॥১৫॥

পাণ্ডুনন্দন! তুমি আমার নিকট জানিয়া রাখ যে, মনুষ্যগণের আয়ু, বুদ্ধি, দৈহিক বল, মানসিক বল ও তেজ—এইগুলি যুগে যুগে হ্রাস পায় ॥১২॥

যুধিষ্ঠির! ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রেরা কলিযুগে ধর্ম্মের আবরণে আবৃত থাকিয়া ছলপূর্ব্বক ধর্ম্মাচরণ করিবে ॥১৩॥

জগতে পণ্ডিতাভিমানী লোকেরা বহু পরিমাণে মিথ্যা ব্যবহার করিয়া সত্যকে সংক্ষিপ্ত করিবে; তাহার পর সত্যহানি হওয়ায় তাহাদের আয়ু অল্প হইয়া যাইবে ॥১৪॥

আয়ু ক্ষয় হওয়ায় বিদ্যা অবলম্বন করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিতে পারিবে না। কর্ত্তব্যজ্ঞান না থাকায় বিদ্যাহীনদিগকে লোভ আসিয়া অভিভূত করিবে ॥১৫॥

ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ সঙ্কীর্য্যন্তঃ পরস্পরম্ ।
শূদ্রতুল্যা ভবিষ্যন্তি তপঃসত্যবিবর্জ্জিতাঃ ॥১৭॥
অন্ত্যা মধ্যা ভবিষ্যন্তি মধ্যাশ্চান্ত্যা ন সংশয়ঃ ।
ঈদৃশো ভবিতা লোকো যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥১৮॥
বস্ত্রাণাং প্রবরা শাণী ধান্যানাং কোরদূষকাঃ ।
ভার্য্যামিত্রাশ্চ পুরুষা ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥১৯॥
মৎস্যামিষেণ জীবন্তো দুহন্তশ্চাপ্যজৈড়কম্ ।
গোষু নষ্টাসু পুরুষা যেঽপি নিত্যং ধৃতব্রতাঃ ।
তেঽপি লোভসমাযুক্তা ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

লোভেতি । বৈরবদ্ধা আবদ্ধশত্রুভাবাঃ সন্তঃ ॥১৬॥

ব্রাহ্মণা ইতি । সঙ্কীর্য্যন্তো যোনিবিচারাভাবাৎ সম্মিশ্রিতা ভবন্তঃ ॥১৭॥

অন্ত্যা ইতি । অন্ত্যাশ্চাণ্ডালাদয়ঃ, মধ্যা বৈশ্যশূদ্রাঃ ॥১৮॥

বস্ত্রাণামিতি । শাণী শণসূত্রনির্ম্মিতা শাটী । ভার্য্যৈব মিত্রং যেষাং তে ॥১৯॥

মৎস্যেতি । মৎস্যামিষেণ মৎস্যমাংসব্যবসায়েন । অজাশ্ছাগ্যশ্চ এড়কা মেষ্যশ্চ তৎ দুহন্তো ভবিষ্যন্তীতি সম্বন্ধঃ । ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

চতুষ্পাৎ ॥৯॥ অর্দ্ধেনাধর্ম্মেণ ॥১০—১২॥ ধর্ম্মবৈতংসিকাঃ ধর্ম্মজালিকাঃ । "বিতংসো বন্ধনোপায়ে পশূনাং পক্ষিণামপি" ইতি মেদিনী । ধর্ম্মজালং বিস্তার্য্য লোকান্ বঞ্চয়ন্তীত্যর্থঃ ॥১৩—১৭॥ অন্ত্যা ইতি । চাণ্ডালাঃ ক্ষত্রিয়াদিকর্ম্ম ক্ষত্রিয়াদয়শ্চাণ্ডালকর্ম্ম করিষ্যন্তীত্যর্থঃ ॥১৮॥

লোভ ও ক্রোধপরায়ণ, মূঢ় এবং কামাসক্ত মানুষেরা পরস্পর শত্রুতাবদ্ধ হইয়া পরস্পর বধাভিলাষী হইবে ॥১৬॥

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা পরস্পর সঙ্কীর্ণ এবং তপস্যা ও সত্যবর্জ্জিত হইয়া শূদ্রতুল্য হইয়া যাইবে ॥১৭॥

যুগান্তকাল উপস্থিত হইলে মানুষ এইরূপ হইবে যে, অন্ত্যজেরা মধ্যম এবং মধ্যমেরা অন্ত্যজ হইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৮॥

যুগাবসানে মানুষের মিত্র হইবে ভার্য্যা, বস্ত্রের মধ্যে প্রধান হইবে শণের শাটী এবং ধান্যের মধ্যে প্রধান হইবে কোদ্রব (কোদ) ॥১৯॥

যুগশেষে মানুষেরা মৎস্য-মাংসের ব্যবসা করিয়া জীবিকানির্ব্বাহ করিবে, গরু মরিয়া যাওয়ায় ছাগী ও মেষী দোহন করিবে এবং যাহারা সর্ব্বদা ব্রতচারী, তাহারাও লোভী হইবে ॥২০॥

---

(১৭)...সঙ্কীর্য্যন্ত পরস্পরম্—বা ব কা ।

অন্যোন্যং পরিমুষ্ণন্তো হিংসয়ন্তশ্চ মানবাঃ।
অজপা নাস্তিকাঃ স্তেনা ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥২১॥
সরিত্তীরেষু কুদ্দালৈর্বাপয়িষ্যন্তি চৌষধীঃ।
তাশ্চাপ্যল্পফলাস্তেষাং ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥২২॥
শ্রাদ্ধে দৈবে চ পুরুষা যে চ নিত্যং ধৃতব্রতাঃ।
তেঽপি লোভসমাযুক্তা ভোক্ষ্যন্তীহ পরস্পরম্ ॥২৩॥
পিতা পুত্রস্য ভোক্তা চ পিতুঃ পুত্রস্তথৈব চ।
অতিক্রান্তানি ভোজ্যানি ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥২৪॥
ন ব্রতানি চরিষ্যন্তি ব্রাহ্মণা বেদনিন্দকাঃ।
ন যক্ষ্যন্তি ন হোষ্যন্তি হেতুবাদবিমোহিতাঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অন্যোন্যমিতি। পরিমুষ্ণন্তশ্চোরয়ন্তঃ। স্তেনাশ্চৌরাঃ ॥২১॥

সরিদিতি। সরিত্তীরেষু, তত্র জলসৌলভ্যাদন্যত্র তদভাবাৎ। ওষধীর্ধান্যাদীঃ ॥২২॥

শ্রাদ্ধ ইতি। রামস্য পিতুঃ শ্রাদ্ধে শ্যামঃ, শ্যামস্য চ পিতুঃ শ্রাদ্ধে রাম ইত্যেবংক্রমেণ ॥২৩॥

পিতেতি। পুত্রস্য মাতুঃ শ্রাদ্ধে পিতা ভোক্তা। এবমন্যত্র। অতিক্রান্তানি পর্য্যুষিতানি ॥২৪॥

নেতি। ন হোষ্যন্তি ন দাস্যন্তি। ব্রতাদিভিঃ কিং ফলমিত্যেবং হেতুবাদেন বিমোহিতাঃ ॥২৫॥

কলিযুগের শেষে মানুষেরা পরস্পর পরস্পরের ঘরে চুরি ও হিংসা করিবে এবং জপশূন্য, নাস্তিক ও চৌর হইবে ॥২১॥

কলিযুগের অবসানে কৃষকেরা (বৃষ্টি না হওয়ায়) নদীর তীরে বীজ বপন করিবে এবং তাহাদের তাহাতেও ফল অল্পই হইবে ॥২২॥

যে সকল লোক সর্ব্বদাই ব্রতচারী, তাহারাও লোভী হইয়া শ্রাদ্ধে ও দৈবকার্য্যে পরস্পর পরস্পরের বাড়ী ভোজন করিবে ॥২৩॥

কলিযুগের শেষে পিতা, পুত্রকৃত শ্রাদ্ধে এবং পুত্র, পিতৃকৃত শ্রাদ্ধে ভোজন করিবে এবং খাদ্যবস্তু সকল পর্য্যুষিত হইবে ॥২৪॥

ব্রাহ্মণেরাও—বেদনিন্দক এবং হেতুবাদে মুগ্ধ হইয়া ব্রত, যজ্ঞ, কিংবা দান করিবে না ॥২৫॥

(২১) স্বল্পাপা নাস্তিকাঃ স্তেনাঃ—পি। (২৫) অত্রৈব শ্লোকে "নিন্দেষ্যীহাং করিষ্যন্তি হেতুবাদবিমোহিতাঃ" ইত্যর্দ্ধমধিকং বা ব কা নি।

নিম্নে কৃষিং করিষ্যন্তি যোক্ষ্যন্তি ধুরি ধেনুকাঃ।
একহায়নবৎসাংশ্চ যোজয়িষ্যন্তি মানবাঃ ॥২৬॥
পুত্রঃ পিতৃবধং কৃত্বা পিতা পুত্রবধং তথা।
নিরুদ্বেগো বৃহদ্বাদী ন নিন্দামুপলপ্স্যতে ॥২৭॥
ম্লেচ্ছভূতং জগৎ সর্ব্বং নিষ্ক্রিয়ং যজ্ঞবর্জ্জিতম্।
ভবিষ্যতি নিরানন্দমনুৎসবমথো তথা ॥২৮॥
প্রায়শঃ কৃপণানাং হি তথাঽবন্ধুমতামপি।
বিধবানাঞ্চ বিত্তানি হরিষ্যন্তীহ মানবাঃ ॥২৯॥
স্বল্পবীর্য্যবলাঃ স্তব্ধা লোভমোহপরায়ণাঃ।
তৎকথাদানসন্তুষ্টা দুষ্টানামপি মানবাঃ ॥৩০॥
পরিগ্রহং করিষ্যন্তি পাপাচারপরিগ্রহাঃ।
সমাহ্বয়ন্তঃ কৌন্তেয়! রাজানঃ পাপবুদ্ধয়ঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

নিম্ন ইতি। নিম্নে দেশে, বৃষ্ট্যভাবেন উচ্চে জলালাভাৎ। ধুরি ভারবহনে ॥২৬॥

পুত্র ইতি। বৃহদ্বাদী সুষ্ঠু কৃতং ময়েতি বৃহতা স্বরেণ বক্তা ॥২৭॥

ম্লেচ্ছেতি। নিষ্ক্রিয়ং ব্রতদানাদিক্রিয়ারহিতম্। অতএব ম্লেচ্ছভূতম্ ॥২৮॥

প্রায়শ ইতি। কৃপণানাং ক্ষুদ্রাণাং নিঃস্বানামিত্যর্থঃ। অবন্ধুমতাম্ ॥২৯॥

স্বল্পেতি। বীর্য্যং দৈহিকী শক্তিঃ, বলঞ্চ মানসিকী শক্তিঃ, স্তব্ধা জড়াঃ। দুষ্টানামপি জনানাম্, তৎকথাদানেন দানাঙ্গীকারমাত্রেণৈব সন্তুষ্টা ভবিষ্যন্তি ॥৩০॥

মানুষেরা নিম্নভূমিতে কৃষি করিবে, ধেনুগণকে ভারবহনে নিযুক্ত করিবে এবং একবৎসরের বৎসকেও হল-শকটে যোগ করিবে ॥২৬॥

পুত্র পিতৃহত্যা করিয়া এবং পিতা পুত্রহত্যা করিয়া নিরুদ্বেগ হইবে, উচ্চকণ্ঠে আত্মশ্লাঘা করিবে, অথচ নিন্দাভাজন হইবে না ॥২৭॥

সমগ্র জগৎটাই ম্লেচ্ছের মত হইয়া সৎক্রিয়াবিহীন, যজ্ঞবিবর্জ্জিত, নিরানন্দ ও নিরুৎসব হইবে ॥২৮॥

প্রায় মানুষই—দরিদ্র, বন্ধুবিহীন ও বিধবাদিগের ধন হরণ করিবে ॥২৯॥

মানুষের দৈহিক বল ও মানসিক বল অত্যন্ত অল্প হইয়া যাইবে এবং মানুষ—জড় ও লোভ-মোহপরায়ণ হইবে, আর দুর্জ্জনের নিকট হইতেও দানের অঙ্গীকারমাত্র পাইয়াই সন্তোষ লাভ করিবে ॥৩০॥

কুন্তীনন্দন! পাপবুদ্ধি রাজারা পাপাচার স্বীকারপূর্ব্বক অন্যকে আহ্বান করিয়া আনিয়া তাহার নিকট হইতে প্রতিগ্রহ করিবে ॥৩১॥

পরস্পরবধোদ্যুক্তা মূর্খাঃ পণ্ডিতমানিনঃ।
ভবিষ্যন্তি যুগস্যান্তে ক্ষত্রিয়া লোককণ্টকাঃ ॥৩২॥
অরক্ষিতারো লুব্ধাশ্চ মানাহঙ্কারদর্পিতাঃ।
কেবলং দণ্ডরুচয়ো ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥৩৩॥
আক্রম্যাক্রম্য সাধূনাং দারাংশ্চাপি ধনানি চ।
ভোক্ষ্যন্তে নিরনুক্রোশা রুদতামপি ভারত! ॥৩৪॥
ন কন্যাং যাচতে কশ্চিন্নাপি কন্যা প্রদীয়তে।
স্বয়ংগ্রাহা ভবিষ্যন্তি যুগান্তে সমুপস্থিতে ॥৩৫॥
রাজানশ্চাত্যসন্তুষ্টাঃ পরার্থান্ মূঢ়চেতসঃ।
সর্ব্বোপায়ৈর্হরিষ্যন্তি যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। পরিগ্রহম্ আহূতেভ্যঃ প্রতিগ্রহং করিষ্যন্তি, প্রতিগ্রহনিষেধেঽপি ॥৩১॥
পরস্পরেতি। মূর্খা অপি পণ্ডিতমানিনঃ। লোকানাং কণ্টকা উৎপাতকরাঃ ॥৩২॥
অরক্ষিতার ইতি। দণ্ড এব রুচিরভিপ্রায়ো যেষাং তে ক্ষত্রিয়াঃ ॥৩৩॥
আক্রম্যেতি। ভোক্ষ্যন্তে ক্ষত্রিয়া ইত্যনুবৃত্তিঃ, নিরনুক্রোশা নির্দ্দয়াঃ ॥৩৪॥
নেতি। স্বয়মেব গ্রাহঃ পতিগ্রহণং যাসাং তাঃ ॥৩৫॥
রাজান ইতি। পরার্থান্ সজ্জনানামপি ধনানি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শাণী শণসূত্রজা ॥১৯—২৬॥ (পাঠান্তরে) নিম্নেষু হীনেষু কর্ম্মসু ॥১॥ বৃহদ্বাদী অকর্ত্তা ব্রহ্মাহমিতি বদনশীলঃ ॥২৭—৩৫॥ পরার্থান্ পরধনানি ॥৩৬॥ হস্তো হস্তং পরিমুষেদ্ধস্তবদেকো-

---

কলিযুগের শেষে মূর্খ রাজারাও পণ্ডিতাভিমানী হইয়া পরস্পর পরস্পরের বধে উদ্‌যোগী এবং লোকের কণ্টকস্বরূপ হইবে ॥৩২॥

কলিযুগের অবসানে রাজারা প্রজারক্ষা করিবে না, অথচ লোভী এবং অভিমান ও গর্ব্বে দর্পিত, আর কেবল দণ্ডরুচিসম্পন্ন হইবে ॥৩৩॥

ভরতনন্দন! নির্দ্দয় রাজারা আক্রমণ করিয়া করিয়া, রোদনপরায়ণ সাধুদিগেরও ভার্য্যা এবং ধন ভোগ করিবে ॥৩৪॥

কলিযুগের অবসান উপস্থিত হইলে, কেহ কন্যা প্রার্থনা করিবে না এবং কেহ কন্যাকে দানও করিবে না; কিন্তু কন্যারা নিজেরাই পতি গ্রহণ করিবে ॥৩৫॥

কলিযুগের শেষ উপস্থিত হইলে, অত্যন্ত অসন্তুষ্ট এবং মূর্খ রাজারা সমস্ত উপায়ে পরের ধন হরণ করিবে ॥৩৬॥

ম্লেচ্ছীভূতং জগৎ সর্ব্বং ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ।
হস্তো হস্তং পরিমুষেৎ যুগান্তে সমুপস্থিতে ॥৩৭॥
সত্যং সংক্ষিপ্যতে লোকে নরৈঃ পণ্ডিতমানিভিঃ।
স্থবিরা বালমতয়ো বালাঃ স্থবিরবুদ্ধয়ঃ ॥৩৮॥
ভীরুস্তথা শূরমানী শূরা ভীরুবিষাদিনঃ।
ন বিশ্বসন্তি চান্যোন্যং যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥৩৯॥
একাহার্য্যং জগৎ সর্ব্বং লোভমোহব্যবস্থিতম্।
অধর্ম্মো বর্দ্ধতে তত্র ন তু ধর্ম্মঃ প্রবর্ত্ততে ॥৪০॥
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যা ন শিষ্যন্তি জনাধিপ !।
একবর্ণস্তদা লোকো ভবিষ্যতি যুগক্ষয়ে ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ম্লেচ্ছীতি। একো হস্তঃ, অপরমপি হস্তং পরিমুষেৎ চোরয়েৎ ॥৩৭॥
সত্যমিতি। সংক্ষিপ্যতে অধিকমিথ্যাব্যবহারেণাল্পীক্রিয়তে ॥৩৮॥
ভীরুরিতি। ভীরুবৎ বিষাদিনো বচসি কর্ম্মণি চ অবসন্নাঃ ॥৩৯॥
একেতি। একম্ একবিধমেব আহার্য্যং খাদ্যং যস্য তৎ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

দয়জোঽপি ভ্রাতা ভ্রাতরং বঞ্চয়েদেব ॥৩৭—৩৯॥ একাহার্য্যম্ একবিধমেব মাংসশাকাদিকমাহারমর্হতীতি তথা ভক্ষ্যাভক্ষ্যবিভাগো নাস্তীত্যর্থঃ ॥৪০॥ একবর্ণঃ বর্ণবিভাগনাশনাৎ

কলিযুগের অবসানকাল উপস্থিত হইলে, সমগ্র জগৎটাই ম্লেচ্ছের ন্যায় হইয়া যাইবে এবং এক হাত অপর হাত হইতেও চুরি করিবে: এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩৭॥

জগতে পণ্ডিতাভিমানী লোকেরা সত্যকে সংক্ষিপ্ত করিয়া ফেলিবে এবং বৃদ্ধেরা বালকবুদ্ধি ও বালকেরা বৃদ্ধবুদ্ধি হইবে ॥৩৮॥

কলিযুগের অবসান উপস্থিত হইলে, ভীরু লোক বীরাভিমানী এবং বীর লোক ভীরুর ন্যায় অবসন্ন হইবে; আর মানুষেরা পরস্পর বিশ্বাস করিবে না ॥৩৯॥

সমস্ত জগৎটাই লোভ-মোহপরায়ণ হইবে এবং সকলের খাদ্যই এক রকম হইবে; আর তখন অধর্ম্ম বৃদ্ধি পাইবে, ধর্ম্ম থাকিবেই না ॥৪০॥

নরনাথ! সেই যুগাবসানে ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্য অবশিষ্ট থাকিবে না, সকল লোকই একবর্ণ হইয়া যাইবে ॥৪১॥

(৪০) একহার্য্যং যুগং সর্ব্বম্—পি।

ন ক্ষংস্যতি পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতরং তথা।
ভার্য্যাশ্চ পতিশুশ্রূষাং ন করিষ্যন্তি সংক্ষয়ে ॥৪২॥
যে যবান্না জনপদা গোধূমান্নাস্তথৈব চ।
তান্ দেশান্ সংশ্রয়িষ্যন্তি যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥৪৩॥
স্বৈরাচারাশ্চ পুরুষা যোষিতশ্চ বিশাংপতে !।
অন্যোন্যং ন সহিষ্যন্তি যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥৪৪॥
ম্লেচ্ছীভূতং জগৎ সর্ব্বং ভবিষ্যতি যুধিষ্ঠির !।
ন শ্রাদ্ধৈস্তর্পয়িষ্যন্তি দৈবতানীহ মানবাঃ ॥৪৫॥
ন কশ্চিৎ কস্যচিচ্ছ্রোতা ন কশ্চিৎ কস্যচিদ্‌গুরুঃ।
তমোগ্রস্তস্তদা লোকো ভবিষ্যতি জনাধিপ ! ॥৪৬॥
পরমায়ুশ্চ ভবিতা তদা বর্ষাণি ষোড়শ।
ততঃ প্রাণান্ বিমোক্ষ্যন্তি যুগান্তে সমুপস্থিতে ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি। ন শিষ্যন্তি অবশিষ্টা ন স্থাস্যন্তি ॥৪১॥
নেতি। ন ক্ষংস্যতি ক্ষমাবিষয়ং ন করিষ্যতি। সংক্ষয়ে যুগাবসানে ॥৪২॥
য ইতি। সংশ্রয়িষ্যন্তি ধান্যান্না ইতি শেষঃ, ধান্যদৌর্লভ্যাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥
স্বৈরেতি। স্বৈরাচারাঃ স্বেচ্ছাচারাঃ। ন সহিষ্যন্তি স্ত্রীপুরুষান্তরমাশ্রয়িষ্যন্তি ॥৪৪॥
ম্লেচ্ছীতি। শ্রাদ্ধৈঃ শ্রদ্ধয়া দেয়ৈরুপচারৈঃ, অথবা দেবতোদ্দেশ্যকশ্রাদ্ধৈঃ ॥৪৫॥
নেতি। শ্রোতা উপদেশগ্রহীতা শিষ্য ইত্যর্থঃ। তমোগ্রস্তঃ অজ্ঞানাকুলঃ ॥৪৬॥

যুগশেষে পিতা পুত্রকে, কিংবা পুত্র পিতাকে ক্ষমা করিবে না এবং পত্নীরা পতির পরিচর্য্যা করিবে না ॥৪২॥

যুগান্তকাল উপস্থিত হইলে, ধান্যান্নভোজী লোকেরা—যে সকল দেশে যবান্ন বা গোধূমান্ন প্রচলিত, সেই সকল দেশের আশ্রয় লইবে ॥৪৩॥

নরনাথ! যুগাবসান উপস্থিত হইলে, পুরুষেরা ও স্ত্রীলোকেরা স্বেচ্ছাচারী হইয়া পরস্পর পরস্পরকে সহ্য করিবে না ॥৪৪॥

যুধিষ্ঠির ! সমস্ত জগৎটাই ম্লেচ্ছ হইয়া যাইবে এবং মানুষেরা শ্রদ্ধাপ্রদত্ত উপচারদ্বারা দেবগণকে তৃপ্ত করিবে না ॥৪৫॥

নরনাথ। কেহ কাহারও শিষ্য বা কেহ কাহারও গুরু হইবে না এবং তখন সকল লোকই অজ্ঞানান্ধ হইবে ॥৪৬॥

যুগান্তকাল উপস্থিত হইলে মানুষের ষোড়শ বৎসরমাত্র পরমায়ু হইবে এবং তাহার পরই তাহারা প্রাণত্যাগ করিবে ॥৪৭॥

পঞ্চমে বাথ ষষ্ঠে বা বর্ষে কন্যা প্রসূয়তে।
সপ্তবর্ষাষ্টবর্ষাশ্চ প্রজাস্যন্তি নরাস্তদা ॥৪৮॥
পত্যৌ স্ত্রী তু তদা রাজন্! পুরুষো বা স্ত্রিয়ং প্রতি।
যুগান্তে রাজশার্দ্দূল! ন তোষমুপযাস্যতি ॥৪৯॥
অল্পদ্রব্যা বৃথালিঙ্গা হিংসা চ প্রভবিষ্যতি।
ন কশ্চিৎ কস্যচিদ্দাতা ভবিষ্যতি যুগক্ষয়ে ॥৫০॥
অট্টশূলা জনপদাঃ শিবশূলাশ্চতুষ্পথাঃ।
কেশশূলাঃ স্ত্রিয়শ্চাপি ভবিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে ॥৫১॥
ম্লেচ্ছাচারাঃ সর্ব্বভক্ষা দারুণাঃ সর্ব্বকর্ম্মসু।
ভাবিনঃ পশ্চিমে কালে মনুষ্যা নাত্র সংশয়ঃ ॥৫২॥
ক্রয়বিক্রয়কালে চ সর্ব্বঃ সর্ব্বস্য বঞ্চনাম্।
যুগান্তে ভরতশ্রেষ্ঠ! বিত্তলোভাৎ করিষ্যতি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

পরমেতি। পরমায়ুঃ আধিক্যেন জীবনকালঃ ॥৪৭॥

পঞ্চম ইতি। প্রজাস্যন্তি সন্তানং জনয়িষ্যন্তি। "সপ্তবর্ষাষ্টবর্ষাশ্চ স্ত্রিয়ো গর্ভধরা নৃপ!" ইতি যৎ প্রাগুক্তম্ (১৬০২ পৃষ্ঠে), অনেন চ তৎপরাবস্থোক্তেতি ন বিরোধঃ ॥৪৮॥

পত্যাবিতি। তোষং রমণে কর্ম্মান্তরে বা আশানুরূপমানন্দম্ ॥৪৯॥

অল্পেতি। অল্পদ্রব্যা অল্পধনাঃ, বৃথালিঙ্গা মিথ্যাসাধুচিহ্নধারিণো ভবিষ্যন্তি ॥৫০॥

অট্টেতি। ব্যাখ্যাতমিদং প্রাক্ (১৫৯৮ পৃষ্ঠে)। তত্র স্বাতন্ত্র্যাদুক্তিঃ, অত্র চ যুধিষ্ঠির-নিয়োগাদুক্তিরিতি ন পৌনরুক্ত্যম্ ॥৫১॥

ম্লেচ্ছেতি। সর্ব্বং বিহিতং নিষিদ্ধঞ্চ ভক্ষয়ন্তীতি তে। পশ্চিমে যুগান্তে ॥৫২॥

তখন স্ত্রীলোক পঞ্চম বা ষষ্ঠ বর্ষে সন্তান প্রসব করিবে এবং পুরুষ সপ্তম বা অষ্টম বর্ষে স্ত্রীলোকের গর্ভ জন্মাইবে ॥৪৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা! সেই যুগান্তসময়ে পত্নী পতির প্রতি এবং পতি পত্নীর প্রতি সন্তুষ্ট থাকিবে না ॥৪৯॥

কলিযুগের শেষে লোকের ধন অল্প হইবে, তাহারা মিথ্যা সাধুর চিহ্ন ধারণ করিবে, হিংসা প্রবল হইবে এবং কেহ কাহাকে দান করিবে না ॥৫০॥

কলিযুগের অবসানে দেশ সকল দুর্ভিক্ষপীড়িত, চতুষ্পথগুলি প্রতারকে পরিপূর্ণ এবং স্ত্রীলোকেরা অবগুণ্ঠনবিহীন হইবে ॥৫১॥

কলিযুগের চরম সময়ে মানুষেরা ম্লেচ্ছাচার, সর্ব্বভোজী এবং সমস্ত কার্য্যেই নিষ্ঠুর হইবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৫২॥

জ্ঞানানি চাপ্যবিজ্ঞায় করিষ্যন্তি ক্রিয়াস্তথা।
আত্মচ্ছন্দেন বর্ত্তন্তে যুগান্তে সমুপস্থিতে ॥৫৪॥
স্বভাবাৎ ক্রূরকর্ম্মাণশ্চান্যোন্যমভিশংসিনঃ।
ভবিতারো জনাঃ সর্ব্বে সংপ্রাপ্তে তু যুগক্ষয়ে ॥৫৫॥
আরামাংশ্চৈব বৃক্ষাংশ্চ নাশয়িষ্যন্তি নির্ব্যথাঃ।
ভবিতা সংশয়ো লোকে জীবিতস্য হি দেহিনাম্ ॥৫৬॥
তথা লোভাভিভূতাশ্চ ভবিষ্যন্তি নরা নৃপ!।
ব্রাহ্মণাংশ্চ হনিষ্যন্তি ব্রাহ্মণস্বোপভোগিনঃ ॥৫৭॥
হাহাকৃতা দ্বিজাশ্চৈব ভয়ার্ত্তা বৃষলার্দ্দিতাঃ।
ত্রাতারমলভন্তো বৈ ভ্রমিষ্যন্তি মহীমিমাম্ ॥৫৮॥
জীবিতান্তকরাঃ ক্রূরা রৌদ্রাঃ প্রাণিবিহিংসকাঃ।
যদা ভবিষ্যন্তি নরাস্তদা সংক্ষেপ্স্যতে যুগম্ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্রয়েতি। সর্ব্বস্য স্বপরসাধারণস্য ॥৫৩॥
জ্ঞানানীতি। জ্ঞায়ন্তে এভিরিতি জ্ঞানানি শাস্ত্রাণি। আত্মনশ্ছন্দেনাভিপ্রায়েণ ॥৫৪॥
স্বভাবাদিতি। ক্রূরকর্ম্মাণো নিষ্ঠুরকার্য্যকারিণঃ, অভিশংসিনো নিন্দাবাদিনঃ ॥৫৫॥
আরামানিতি। আরামান্ উদ্যানানি। সংশয়ো ভবিতা, দস্যুভিরাক্রমণাৎ ॥৫৬॥
তথেতি। ব্রাহ্মণস্বোপভোগিনঃ অন্যায়েন ব্রাহ্মণধনভোগিনঃ ॥৫৭॥
হাহেতি। বৃষলার্দ্দিতাঃ শূদ্রপীড়িতাঃ। ত্রাতারং রক্ষকম্ ॥৫৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কলিযুগের অবসানে ধনলোভে ক্রয়-বিক্রয়ের সময়ে সকলেই সকলের প্রতারণা করিবে ॥৫৩॥

যুগান্তকাল উপস্থিত হইলে, মানুষ শাস্ত্র না জানিয়া শাস্ত্রীয় কার্য্য করিবে এবং আপন ইচ্ছানুসারে কার্য্যে প্রবৃত্ত হইবে ॥৫৪॥

যুগাবসান উপস্থিত হইলে, সকল লোকই স্বভাবতঃ নিষ্ঠুরকর্ম্মা ও পরস্পর নিন্দাবাদী হইবে ॥৫৫॥

মানুষ বিনা কষ্টে উদ্যান ও বৃক্ষ নষ্ট করিবে এবং জগতে দস্যুভয়ে মানুষের জীবনসংশয় হইবে ॥৫৬॥

রাজা! মানুষ লোভাভিভূত হইয়া ব্রহ্মহত্যা করিবে এবং অন্যায্য উপায়ে ব্রহ্মস্ব ভোগ করিবে ॥৫৭॥

ব্রাহ্মণেরা শূদ্রকর্তৃক পীড়িত ও ভয়ার্ত্ত হইয়া রক্ষক না পাইয়া হাহাকার করিতে করিতে এই পৃথিবী ভ্রমণ করিবেন ॥৫৮॥

আশ্রয়িষ্যন্তি চ নদীঃ পর্ব্বতান্ বিষমাণি চ।
প্রধাবমানা বিত্রস্তা দ্বিজাঃ কুরুকুলোদ্বহ ! ॥৬০॥
দস্যুভিঃ পীড়িতা রাজন্ ! কাকা ইব দ্বিজোত্তমাঃ।
কুরাজভিশ্চ সততং করভারপ্রপীড়িতাঃ ॥৬১॥
ধৈর্য্যং ত্যক্ত্বা মহীপাল ! দারুণে যুগসংক্ষয়ে।
বিকর্ম্মাণি করিষ্যন্তি শূদ্রাণাং পরিচারকাঃ ॥৬২॥
শূদ্রা ধর্ম্মং প্রবক্ষ্যন্তি ব্রাহ্মণাঃ পর্য্যুপাসকাঃ।
শ্রোতারশ্চ ভবিষ্যন্তি প্রামাণ্যেন ব্যবস্থিতাঃ ॥৬৩॥
বিপরীতশ্চ লোকোঽয়ং ভবিষ্যত্যধরোত্তরঃ।
এড়ূকান্ পূজয়িষ্যন্তি বর্জ্জয়িষ্যন্তি দেবতাঃ।
শূদ্রাঃ পরিচরিষ্যন্তি ন দ্বিজান্ যুগসংক্ষয়ে ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

জীবিতেতি। ক্রূরা নিষ্ঠুরাঃ। সংক্ষেপ্স্যতে অবসিতং ভবিষ্যতি ॥৫৯॥
আশ্রয়িষ্যন্তীতি। বিষমাণি উচ্চাবচানি কন্দরাদীনি ॥৬০॥
দস্যুভিরিতি। কাকা ইব জীবিকার্থং ভ্রমিষ্যন্তীতি শেষঃ ॥৬১॥
ধৈর্য্যমিতি। বিকর্ম্মাণি শূদ্রসেবাদীনি বিরুদ্ধকর্ম্মাণি, করিষ্যন্তি দ্বিজোত্তমাঃ ॥৬২॥
শূদ্রা ইতি। প্রামাণ্যেন শূদ্রোক্তৌ প্রামাণ্যবোধেন, ব্যবস্থিতাঃ সংবৃত্তাঃ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪১—৪৭॥ প্রজাস্যন্তি প্রজা জনয়িষ্যন্তি ॥৪৮—৫৩॥ জ্ঞানানি জ্ঞেয়স্বরূপাণি ॥৫৪—৫৭॥ বৃষলার্দ্দিতাঃ শূদ্রপীড়িতাঃ ॥৫৮॥ সংক্ষেপ্স্যতে নাশং গমিষ্যতি ॥৫৯—৬০॥ কাকা ইব সর্ব্বতঃ

যখন সকল মানুষই জীবননাশক, নিষ্ঠুরস্বভাব, ভয়ঙ্করপ্রকৃতি এবং সমস্ত প্রাণীর হিংসক হইবে, তখন যুগশেষ হইবে ॥৫৯॥

কুরুকুলশ্রেষ্ঠ ! ব্রাহ্মণেরা ভীত হইয়া দৌড়াইতে থাকিয়া নদী, পর্ব্বত ও গুহাপ্রভৃতি স্থানে আশ্রয় লইবেন ॥৬০॥

রাজা ! ব্রাহ্মণেরা দস্যুকর্ত্তৃক পীড়িত হইয়া কাকের ন্যায় জীবিকানির্ব্বাহের জন্য পরিভ্রমণ করিবেন এবং সর্ব্বদাই অত্যাচারি-রাজকর্ত্তৃক করভারে পীড়িত হইবেন ॥৬১॥

নরনাথ ! সেই ভয়ঙ্কর যুগশেষে ব্রাহ্মণেরা ধৈর্য্য ত্যাগ করিয়া শূদ্রের সেবক হইয়া বিরুদ্ধ কার্য্য করিবেন ॥৬২॥

শূদ্রেরা ধর্ম্ম বলিবে; আর ব্রাহ্মণেরা তাহাদের সেবক হইয়া, তাহাদের কথায় প্রামাণ্য বোধ করিয়া তাহার শ্রোতা হইবেন ॥৬৩॥

আশ্রমেষু মহর্ষীণাং ব্রাহ্মণাবসথেষু চ।
দেবস্থানেষু চৈত্যেষু নাগানামালয়েষু চ ॥৬৫॥
এড়ূকচিহ্না পৃথিবী ন দেবগৃহভূষিতা।
ভবিষ্যতি যুগে ক্ষীণে তদ্‌যুগান্তস্য লক্ষণম্ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
যদা রৌদ্রা ধর্ম্মহীনা মাংসাদাঃ পানপাস্তথা।
ভবিষ্যন্তি নরা নিত্যং তদা সংক্ষেপ্স্যতে যুগম্ ॥৬৭॥
পুষ্পে পুষ্পং যদা রাজন্! ফলে বা ফলমাশ্রিতম্।
প্রজাস্যতি মহারাজ! তদা সংক্ষেপ্স্যতে যুগম্ ॥৬৮॥
অকালবর্ষী পর্জ্জন্যো ভবিষ্যতি গতে যুগে।
অক্রমেণ মনুষ্যাণাং ভবিষ্যন্তি তদা ক্রিয়াঃ ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

বিপরীত ইতি। অধরো নীচ উত্তরঃ শ্রেষ্ঠ ইত্যধরোত্তরঃ। বিপরীত ইত্যুক্তে-রুত্তরোঽপ্যধর ইতি গম্যতে। এড়ূকান্ ভিত্ত্যন্তর্গতানি নির্লেপানি কাষ্ঠানি "ভিত্তিঃ স্ত্রী কুড্যমেড়ূকং যদন্তর্ন্যস্তকীকসম্" ইত্যমরঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৪॥

আশ্রমেষ্বিতি। চৈত্যেষু যজ্ঞায়তনেষু, নাগানাং হস্তিনাম্। এড়ূকানি ভিত্ত্যন্তরে সমর্পণযোগ্যানি কাষ্ঠান্যেব চিহ্নানি যস্যাঃ সা ॥৬৫—৬৬॥

যদেতি। মাংসাদা নরমাংসভোজিনঃ, পানপাঃ সর্ব্বসমক্ষং সুরাপায়িনঃ ॥৬৭॥

পুষ্প ইতি। আশ্রিতং লম্বিতং সৎ, প্রজাস্যতি উৎপৎস্যতে ॥৬৮॥

এই জগৎটাই বিপরীত হইয়া যাইবে; নীচ উচ্চ হইবে এবং উচ্চ নীচ হইবে। মানুষ দেওয়ালের কাঠের পূজা করিবে (মালাপ্রভৃতিদ্বারা সজ্জিত করিবে); কিন্তু দেববিগ্রহগুলিকে বর্জ্জন করিবে। আর যুগশেষে শূদ্রেরা দ্বিজাতিগণের সেবা করিবে না ॥৬৪॥

যুগাবসান হইয়া আসিলে মহর্ষিদের আশ্রমে, ব্রাহ্মণদের বাসস্থানে, দেবালয়ে, যজ্ঞভবনে এবং হস্তিশালায় দেওয়ালের কাঠ দিয়া ভূমি চিহ্নিত করা হইবে; কিন্তু দেবগৃহদ্বারা ভূষিত করা হইবে না; তাহাই যুগান্তের লক্ষণ হইবে ॥৬৫—৬৬॥

যখন মানুষেরা সর্ব্বদাই নিষ্ঠুরপ্রকৃতি, ধর্ম্মহীন, নরমাংসভোজী এবং সুরাপায়ী হইবে, তখন যুগশেষ হইবে ॥৬৭॥

রাজা! যখন ফুলে ফুল এবং ফলে ফল জন্মিবে, তখন যুগশেষ হইবে ॥৬৮॥

কলিযুগের অবসান হইয়া আসিলে, মেঘ অকালে বর্ষণ করিবে এবং তখন মানুষের কার্য্য সকল অক্রমে হইবে ॥৬৯॥

বিরোধমথ যাস্যন্তি ব্রাহ্মণা বৃষলৈঃ সহ।
মহী ম্লেচ্ছজনাকীর্ণা ভবিষ্যতি ততোঽচিরাৎ ॥৭০॥
করভারভয়াদ্বিপ্রা ভজিষ্যন্তি দিশো দশ।
অন্যায়বর্তিনশ্চাপি ভবিষ্যন্তি নরাধিপাঃ ॥৭১॥
নির্ব্বিশেষা জনপদাস্তথা বিষ্টিকরার্দ্দিতাঃ।
আশ্রমানুপলপ্স্যন্তি ফলমূলোপজীবিনঃ ॥৭২॥
এবং পর্য্যাকুলে লোকে মর্য্যাদা ন ভবিষ্যতি।
ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাঃ পরিত্যক্ষ্যন্তি সৎক্রিয়াম্ ॥৭৩॥
ন স্থাস্যন্ত্যুপদেশে চ শিষ্যা বিপ্রিয়কারিণঃ।
আচার্য্যোঽপনিধিশ্চৈব ভৎর্স্যতে তদনন্তরম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

অকালেতি। পর্জ্জন্যো মেঘঃ। অক্রমেণ আদৌ ভোজনং পরঞ্চ স্নানমিত্থংভাবেন ॥৬৯॥

বিরোধমিতি। যাস্যন্তি করিষ্যন্তি। বৃষলৈঃ শূদ্রৈঃ ॥৭০॥

করেতি। ভজিষ্যন্তি আশ্রয়িষ্যন্তি ॥৭১॥

নিরিতি। নির্ব্বিশেষাঃ সমানাচারাঃ, জনপদাস্তত্রত্যজনাঃ, বেতনালাভেন কার্য্যনিষ্পাদনং বিষ্টিকরস্তেন অর্দ্দিতাঃ সন্তঃ, আশ্রমানুপলপ্স্যন্তি আশ্রয়িষ্যন্তি ॥৭২॥

এবমিতি। মর্য্যাদা নিয়মঃ শৃঙ্খলেত্যর্থঃ। সৎক্রিয়াং ব্রতদানাদিম্ ॥৭৩॥

নেতি। অপগতো নিধির্যস্য সোঽপনিধির্নির্ধনঃ, ভৎর্স্যতে নিন্দ্যতে শিষ্যৈরপি ॥৭৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শঙ্খিনঃ নীচবৃত্ত্যুপজীবিনো বা ॥৬১—৬৩॥ এডূকান্ অস্থ্যঙ্কিতানি কুড্যানি। "ভিত্তিঃ স্ত্রী কুড্যমেডূকং যদন্তর্ন্যস্তকীকসম্" ইত্যমরঃ ॥৬৪—৭১॥ নির্ব্বিশেষাঃ তুল্যাচারবেশাঃ, বিষ্টিকরাঃ

তাহার পর ব্রাহ্মণেরা শূদ্রদের সহিত বিরোধ করিবেন; তৎপরে অচিরকালমধ্যেই পৃথিবী ম্লেচ্ছে পরিপূর্ণ হইবে ॥৭০॥

ব্রাহ্মণেরা করভারের ভয়ে দশ দিক্ আশ্রয় করিবেন এবং রাজারাও অন্যায়বর্ত্তী হইবেন ॥৭১॥

দেশের লোকের মধ্যে কোন ভেদ থাকিবে না এবং তাহারা বেগার দেওয়ার ভয়ে আশ্রমে যাইয়া ফল-মূলভোজী হইবে ॥৭২॥

জগৎটাই এইরূপ পর্য্যাকুল হইয়া পড়িলে, লোকসমাজে কোনই শৃঙ্খলা থাকিবে না; আর ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় এবং বৈশ্যেরাও সৎকার্য্য ত্যাগ করিবেন ॥৭৩॥

গুরুর অপ্রিয়কারী শিষ্যেরা গুরুর উপদেশের অধীন থাকিবে না এবং তৎপরে দরিদ্র গুরুকে নিন্দা করিবে ॥৭৪॥

(৭১) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। (৭৩) পরার্দ্ধং বা ব কা পি ন দৃশ্যতে।

অর্থযুক্ত্যা প্রবর্ৎস্যন্তি মিত্রসম্বন্ধিবান্ধবাঃ।
অভাবঃ সর্ব্বভূতানাং যুগান্তে সম্ভবিষ্যতি ॥৭৫॥
দিশঃ প্রজ্বলিতাঃ সর্ব্বা নক্ষত্রাণ্যপ্রভাণি চ।
জ্যোতীংষি প্রতিকূলানি বাতাঃ পর্য্যাকুলাস্তথা ॥৭৬॥
উল্কাপাতাশ্চ বহবো মহাভয়নিদর্শকাঃ।
ষড় ভিরন্যৈশ্চ সহিতো ভাস্করঃ প্রতপিষ্যতি ॥৭৭॥
তুমুলাশ্চাপি নির্হ্রাদা দিগ্ দাহাশ্চাপি সর্ব্বশঃ।
কবন্ধান্তর্হিতো ভানুরুদয়াস্তমনে তদা ॥৭৮॥
অকালবর্ষী ভগবান্ ভবিষ্যতি সহস্রদৃক্।
শস্যানি চ ন রোক্ষ্যন্তি যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥৭৯॥
অভীক্ষ্ণং ক্রূরবাদিন্যঃ পরুষা রুদিতপ্রিয়াঃ।
ভর্তৄণাং বচনে চৈব ন স্থাস্যন্তি ততঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

অর্থেতি। অর্থযুক্ত্যা ধনলাভেনৈব, প্রবর্ৎস্যন্তি কার্য্যেষু প্রবৃত্তা ভবিষ্যন্তি ॥৭৫॥
দিশ ইতি। জ্যোতীংষি মঙ্গলাদয়ো গ্রহাঃ। পর্য্যাকুলা অনিয়মবাহিনঃ ॥৭৬॥
উল্কেতি। অন্যৈঃ ষড় ভির্ভাস্করৈঃ। প্রতপিষ্যতি জগৎ প্রতপ্স্যতি ॥৭৭॥
তুমুলা ইতি। নির্হ্রাদা আকস্মিকশব্দাঃ। কবন্ধঃ তদাকারা ছায়া ॥৭৮॥
অকালেতি। সহস্রদৃক্ ইন্দ্রঃ। ন রোক্ষ্যন্তি নোৎপৎস্যন্তে ॥৭৯॥
অভীক্ষ্ণমিতি। অভীক্ষ্ণং বারং বারম্। পরুষা রূক্ষস্বভাবাঃ ॥৮০॥

মিত্র, সম্বন্ধী এবং বান্ধবগণও অর্থলাভের সম্ভাবনা থাকিলেই কার্য্যে প্রবৃত্ত হইবে এবং যুগশেষে সকল লোকেরই অর্থাভাব উপস্থিত হইবে ॥৭৫॥

সমস্ত দিক্ প্রজ্বলিত হইবে, নক্ষত্র সকল প্রভাশূন্য হইয়া যাইবে, গ্রহগণ প্রতিকূলভাবে চলিবে এবং বায়ু অনিয়মে বহিবে ॥৭৬॥

মহাভয়সূচক বহুতর উল্কাপাত হইবে এবং সূর্য্য অন্য ছয়টা সূর্য্যের সহিত মিলিত হইয়া জগৎ সন্তপ্ত করিবেন ॥৭৭॥

তখন তুমুল নির্হ্রাদ চলিতে থাকিবে, সর্ব্বত্রই দিগ্ দাহ হইবে এবং উদয়-কালে ও অস্তকালে সূর্য্য কবন্ধাকৃতি ছায়াদ্বারা আবৃত হইবেন ॥৭৮॥

যুগান্তকাল উপস্থিত হইলে ভগবান্ ইন্দ্র অকালে বর্ষণ করিবেন এবং শস্য উৎপন্ন হইবে না ॥৭৯॥

তাহার পর স্ত্রীলোকেরা সর্ব্বদা নিষ্ঠুরভাষী, রূক্ষস্বভাব ও রোদনপরায়ণ হইবে এবং ভর্ত্তাদের আদেশের অধীনে থাকিবে না ॥৮০॥

পুত্রাশ্চ মাতাপিতরৌ হনিষ্যন্তি যুগক্ষয়ে।
সূদয়িষ্যন্তি চ পতীন্ স্ত্রিয়ঃ পুত্রানুপাশ্রিতাঃ ॥৮১॥
অপর্ব্বণি মহারাজ! সূর্য্যং রাহুরুপৈষ্যতি।
যুগান্তে হুতভুক্ চাপি সর্ব্বতঃ প্রজ্বলিষ্যতি ॥৮২॥
পানীয়ং ভোজনঞ্চাপি যাচমানাস্তদাঽধ্বগাঃ।
ন লপ্স্যন্তে নিবাসঞ্চ নিরস্তাঃ পথি শেরতে ॥৮৩॥
নির্ঘাতবায়সা নাগা শকুনাঃ সমৃগদ্বিজাঃ।
রূক্ষা বাচো বিমোক্ষ্যন্তি যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥৮৪॥
মিত্রং সম্বন্ধিনশ্চাপি সন্ত্যক্ষ্যন্তি নরাস্তদা।
জনং পরিজনঞ্চাপি যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥৮৫॥
অথ দেশান্ দিশশ্চাপি পত্তনান্যাপণানি চ।
ক্রমশঃ সংশ্রয়িষ্যন্তি যুগান্তে পর্য্যুপস্থিতে ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

পুত্রা ইতি। সূদয়িষ্যন্তি বিদলিষ্যন্তি। পুত্রান্ তৎপক্ষান্ ॥৮১॥

অপর্ব্বণীতি। অপর্ব্বণি অমাবস্যেতরকালে। সর্ব্বত আর্দ্রকাষ্ঠেঽপি ॥৮২॥

পানীয়মিতি। অধ্বগাঃ পথিকাঃ। নিরস্তা গৃহস্থৈর্দূরীকৃতাঃ সন্তঃ ॥৮৩॥

নির্ঘাতেতি। নির্ঘাতাঃ প্রাগুক্তলক্ষণা বাতাহতবাতপাতাশ্চ বায়সাঃ কাকাশ্চ তে, নাগাঃ সর্পাঃ, শকুনা গৃধ্রাঃ, সমৃগদ্বিজাঃ পশুপক্ষিভিঃ সহ। বাচঃ শব্দান্ ॥৮৪॥

মিত্রমিতি। সম্বন্ধিনঃ শ্যালকাদীন্ ॥৮৫॥

যুগশেষে পুত্রেরা মাতা-পিতাকে হত্যা করিবে এবং স্ত্রীলোকেরা পুত্রদের পক্ষ অবলম্বন করিয়া ভর্ত্তাদের নির্যাতন করিবে ॥৮১॥

মহারাজ! যুগাবসানে অমাবস্যা ভিন্ন অন্য সময়ে রাহু সূর্য্যের নিকট উপস্থিত হইবে এবং সর্ব্বত্রই অগ্নি প্রজ্বলিত হইতে থাকিবে ॥৮২॥

সেই সময়ে পথিকগণ গৃহস্থগণের নিকট পানীয় জল, খাদ্য এবং বাসস্থান প্রার্থনা করিয়াও সেগুলি পাইবে না, প্রত্যুত গৃহস্থগণকর্ত্তৃক বিতাড়িত হইয়া যাইয়া পথে শয়ন করিবে ॥৮৩॥

যুগান্তকাল উপস্থিত হইলে নির্ঘাত, কাক, সর্প, শকুন ও অন্যান্য পশুপক্ষী রূক্ষ শব্দ করিবে ॥৮৪॥

যুগাবসানকাল আসিলে তখন মানুষেরা মিত্র, সম্বন্ধী, আত্মীয়জন ও পরিজনদিগকে পরিত্যাগ করিবে ॥৮৫॥

---

(৮১)…স্ত্রিয়ঃ পুত্রানপাশ্রিতাঃ—বা ব কা নি। (৮৬)…পত্তনানি পুরাণি চ—বা ব কা পি।

হা তাত! হা সুতেত্যেবং তদা বাচঃ সুদারুণাঃ।
বিক্রোশমানাশ্চান্যোন্যং জনো গাং পর্য্যটিষ্যতি ॥৮৭॥
ততস্তুমুলসংঘাতে বর্ত্তমানে যুগক্ষয়ে।
দ্বিজাতিপূর্ব্বকো লোকঃ ক্রমেণ প্রভবিষ্যতি ॥৮৮॥
ততঃ কালান্তরে হ্যস্মিন্ পুনর্লোকবিবৃদ্ধয়ে।
ভবিষ্যতি পুনর্দৈবমনুকূলং যদৃচ্ছয়া ॥৮৯॥
যদা সূর্য্যশ্চ চন্দ্রশ্চ তথা তিষ্যবৃহস্পতী।
একরাশৌ সমেষ্যন্তি প্রবৎর্স্যতি তদা কৃতম্ ॥৯০॥
কালবর্ষী চ পর্জ্জন্যো নক্ষত্রাণি শুভানি চ।
প্রদক্ষিণা গ্রহাশ্চাপি ভবিষ্যন্ত্যনুলোমগাঃ ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। পত্তনানি পুরাণি, আপণানি ক্রয়বিক্রয়গৃহাণি, ক্লীবত্বমার্ষম্ ॥৮৬॥

হেতি। বিক্রোশমানা আহ্বানকালে উচ্চারয়ন্তঃ। গাং পৃথিবীম্ ॥৮৭॥

তত ইতি। তুমুলঃ সংঘাতঃ সংহারো যত্র তস্মিন্। প্রভবিষ্যতি প্রভুত্বং প্রাপ্স্যতি ॥৮৮॥

তত ইতি। ততঃ কলিরূপাৎ কালাৎ। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া ॥৮৯॥

যদেতি। তিষ্যঃ পুষ্যনক্ষত্রঞ্চ বৃহস্পতিশ্চেতি তিষ্যবৃহস্পতী। তথা চ যদা একস্মিন্ কর্কটরাশৌ ঘটকতয়া পুষ্যনক্ষত্রং তত্রৈব চ পুষ্যে সূর্য্যাশ্চন্দ্রো বৃহস্পতিশ্চৈতে সমেষ্যন্তি, তদা কৃতং সত্যযুগম্, প্রবৎর্স্যতি প্রবৃত্তং ভবিষ্যতি ॥৯০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভৃতিমদত্ত্বা কার্য্যং কারয়ন্তি তে ॥৭২—৭৩॥ আচার্য্যোঽপি অপনিধিঃ নির্ধনঃ, ভৎর্স্যতে ধিক্‌ক্রিয়তে ॥৭৪॥ অর্থযুক্ত্যা ধনযোগেন, ন তু স্নেহেন ধর্ম্মেণ বা ॥৭৫—৭৭॥ কবন্ধাস্তুহিত

তৎপরে তাহারা অন্য দেশ, অন্য দিক্, নগর ও দোকানে যাইয়া ক্রমশঃ আশ্রয় লইবে ॥৮৬॥

তখন 'হা পিতঃ! হা পুত্র!' এইরূপ নিদারুণ বাক্য উচ্চারণপূর্ব্বক পরস্পর আহ্বান করিতে থাকিয়া লোক সকল পৃথিবী পর্য্যটন করিবে ॥৮৭॥

তাহার পর মহামারী উপস্থিত হইবে এবং কলিযুগের শেষ হইয়া যাইবে। তৎপরে ক্রমশঃ দ্বিজাতিগণ ও অন্যান্য লোক প্রভুত্ব লাভ করিবে ॥৮৮॥

সেই কলিযুগের পরে আবার অন্য কাল উপস্থিত হইবে; তখন ঈশ্বরের ইচ্ছায় লোকবৃদ্ধির জন্য দৈব পুনরায় অনুকূল হইবে ॥৮৯॥

যখন এক কর্কটরাশিতে পুষ্যানক্ষত্রে চন্দ্র, সূর্য্য ও বৃহস্পতি আসিবেন, তখনই সত্যযুগ প্রবৃত্ত হইবে ॥৯০॥

(৮৯) ততঃ কালান্তরেঽন্যস্মিন্—বা ব কা নি।

ক্ষেমং সুভিক্ষমারোগ্যং ভবিষ্যতি নিরাময়ম্ ।
কল্কী বিষ্ণুযশা নাম দ্বিজঃ কালপ্রচোদিতঃ ॥৯২॥
উৎপৎস্যতে মহাবীর্য্যো মহাবুদ্ধিপরাক্রমঃ ।
সম্ভূতঃ সম্ভলগ্রামে ব্রাহ্মণাবসথে শুভে ॥৯৩॥ (যুগ্মকম্)
মনসা তস্য সর্ব্বাণি বাহনান্যায়ুধানি চ ।
উপস্থাস্যন্তি যোধাশ্চ শস্ত্রাণি কবচানি চ ॥৯৪॥
স ধর্ম্মবিজয়ী রাজা চক্রবর্ত্তী ভবিষ্যতি ।
স চেমং সঙ্কুলং লোকং প্রসাদমুপনেষ্যতি ॥৯৫॥
উত্থিতো ব্রাহ্মণো দীপ্তঃ ক্ষয়ান্তকৃদুদারধীঃ ।
সংক্ষেপকো হি সর্ব্বস্য যুগস্য পরিবর্ত্তকঃ ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

কালেতি। শুভানি সপ্রভাণি, পূর্ব্বত্র অপ্রভাণীত্যভিধানাৎ। প্রদক্ষিণাঃ শুভাঃ ॥৯১॥

ক্ষেমমিতি। ক্ষেমং মঙ্গলম্। নিরাময়ং সর্ব্ববিধোৎপাতাভাবঃ। বিষ্ণুযশা বিষ্ণুযশসো বিপ্রস্য পুত্রঃ "ভবিতা বিষ্ণুযশসঃ" ইতি শ্রীমদ্ভাগবতসংবাদাৎ ॥৯২—৯৩॥

মনসেতি। মনসা মনস ইচ্ছামাত্রেণৈব। যোধা যোদ্ধারঃ সৈন্যাঃ ॥৯৪॥

স ইতি। সঙ্কুলম্ ঈর্ষ্যাদ্বেষাদিব্যাপ্তম্, প্রসাদং মৈত্র্যাদিনৈর্ম্মল্যম ॥৯৫॥

উত্থিত ইতি। ক্ষয়ান্তকৃৎ মহামারীনিবৃত্তিকৃৎ। সর্ব্বস্য ঈর্ষ্যাদ্বেষাদেশ্চিত্তকালুষ্যস্য, সংক্ষেপকো নিবারকঃ, যুগস্য পরিবর্ত্তকঃ সত্যযুগপ্রবর্ত্তক ইত্যর্থঃ ॥৯৬॥

তখন মেঘ যথাসময়ে বর্ষণ করিবে, নক্ষত্র সকল উজ্জ্বল হইবে এবং গ্রহগণ অনুকূল হইয়া জগতের মঙ্গল জন্মাইবে ॥৯১॥

এবং সর্ব্বত্র মঙ্গল, সুভিক্ষ, আরোগ্য ও সমস্ত উৎপাতের নিবৃত্তি হইবে; আর 'সম্ভল-'নামক গ্রামে মঙ্গলময় ব্রাহ্মণভবনে কালের প্রেরণায় মহাবল, মহাবুদ্ধি ও মহাপরাক্রমশালী হইয়া ভগবান্ কল্কী বিষ্ণুযশার পুত্ররূপে জন্ম গ্রহণ করিবেন ॥৯২—৯৩॥

তাঁহার ইচ্ছামাত্রে সমস্ত বাহন, অস্ত্র, শস্ত্র, কবচ ও যোদ্ধা উপস্থিত হইবে ॥৯৪॥

তিনি ধর্ম্ম অনুসারে বিজয়ী হইয়া রাজচক্রবর্ত্তী হইবেন এবং ঈর্ষ্যাদ্বেষাদি-কলুষিত এই জগৎটাকেই নির্ম্মল করিবেন ॥৯৫॥

অসাধারণ তেজস্বী ও উদারবুদ্ধি সেই ব্রাহ্মণ ক্রমিক উন্নতি লাভ করিতে থাকিয়া দূষিত ভাবের নিবৃত্তি, মহামারীর নিবারণ এবং যুগের পরিবর্ত্তন করিবেন ॥৯৬॥

স সর্ব্বত্র গতান্ ক্ষুদ্রান্ ব্রাহ্মণৈঃ পরিবারিতঃ।
উৎসাদয়িষ্যতি তদা সর্ব্বম্লেচ্ছগণান্ দ্বিজঃ ॥৯৭॥
ততশ্চৌরক্ষয়ং কৃত্বা দ্বিজেভ্যঃ পৃথিবীমিমাম্।
বাজিমেধে মহাযজ্ঞে বিধিবৎ কল্পয়িষ্যতি ॥৯৮॥
স্থাপয়িত্বা চ মর্য্যাদাঃ স্বয়ম্ভুবিহিতাঃ শুভাঃ।
বনং পুণ্যযশঃকর্ম্মা রমণীয়ং প্রবেক্ষ্যতি ॥৯৯॥
তচ্ছীলমনুবৎর্স্যন্তি মনুষ্যা লোকবাসিনঃ।
বিপ্রৈশ্চৌরক্ষয়ে চৈব কৃতে ক্ষেমং ভবিষ্যতি ॥১০০॥
কৃষ্ণাজিনানি শক্তীশ্চ ত্রিশূলান্যায়ুধানি চ।
স্থাপয়ন্ দ্বিজশার্দ্দূলো দেশেষু বিজিতেষু চ ॥১০১॥
সংস্তূয়মানো বিপ্রেন্দ্রৈর্মানয়ানো দ্বিজোত্তমান্।
কল্কিশ্চরিষ্যতি মহীং সদা দস্যুবধে রতঃ ॥১০২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ক্ষুদ্রান্ নিকৃষ্টহৃদয়ান্। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৯৭॥
তত ইতি। চৌরক্ষয়ং দস্যুসংহারম্। কল্পয়িষ্যতি প্রদাস্যতি ॥৯৮॥
স্থাপয়িত্বেতি। মর্য্যাদাঃ সমাজাদিনিয়মান্। পুণ্যে যশঃকর্ম্মণী যস্য সঃ ॥৯৯॥
তদিতি। অনুবৎর্স্যন্তি অনুসরিষ্যন্তি। ক্ষেমং জগতো মঙ্গলম্ ॥১০০॥
কৃষ্ণেতি। স্থাপয়ন্ দুষ্টদমনার্থম্। মানয়ানঃ সম্মানয়ন্ ॥১০১—১০২॥

ভারতভাবদীপঃ

রাহ্বন্তরিতঃ ॥৭৮—৮৯॥ যদেতি। গুরুসূর্য্যচন্দ্রাঃ যদা যুগপৎ পুষ্যনক্ষত্রমেষ্যন্তি তদা কৃতযুগপ্রবৃত্তিরিত্যর্থঃ ॥৯০—৯৭॥ কল্পয়িষ্যতি দাস্যতি ॥৯৮—৯৯॥ বিপ্রৈর্হেতুভিঃ, কৃতে যুগে

এবং তিনি তখন ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সর্ব্বত্র বিদ্যমান নিকৃষ্টহৃদয় সর্ব্ববিধ ম্লেচ্ছগণকে উৎসন্ন করিবেন ॥৯৭॥

তাহার পর তিনি দস্যুসংহার করিয়া মহাযজ্ঞ অশ্বমেধে ব্রাহ্মণগণকে এই পৃথিবীটা যথাবিধানে দান করিবেন ॥৯৮॥

তদনন্তর পবিত্রকীর্ত্তি ও পবিত্রকর্ম্মা কল্কি ব্রহ্মার বিহিত মাঙ্গলিক নিয়ম সকল স্থাপন করিয়া রমণীয় বনে প্রবেশ করিবেন ॥৯৯॥

তখন মর্ত্ত্যবাসী মানুষেরা তাঁহার চরিত্রের অনুসরণ করিবে এবং ব্রাহ্মণেরা দস্যুসংহার করিলে জগতের মঙ্গল হইবে ॥১০০॥

---

(৯৭) শ্লোকাৎ পরম্ '...নবত্যধিক...মার্কণ্ডেয় উবাচ'—বা ব কা, '...একনবত্যধিক...মার্কণ্ডেয় উবাচ'—পি, '...ত্রিনবত্যধিক...মার্কণ্ডেয় উবাচ'—নি।

হা মাতস্তাত পুত্রেতি তাস্তা বাচঃ সুদারুণাঃ।
বিক্রোশমানান্ সুভৃশং দস্যূন্ নেষ্যতি সংক্ষয়ম্ ॥১০৩॥
ততোঽধর্ম্মবিনাশো বৈ ধর্ম্মবৃদ্ধিশ্চ ভারত!।
ভবিষ্যতি কৃতে প্রাপ্তে ক্রিয়াবাংশ্চ জনস্তদা ॥১০৪॥
আরামাশ্চৈব চৈত্যাশ্চ তড়াগাবসথাস্তথা।
পুষ্করিণ্যশ্চ বিবিধা দেবতায়তনানি চ ॥১০৫॥
যজ্ঞক্রিয়াশ্চ বিবিধা ভবিষ্যন্তি কৃতে যুগে।
ব্রাহ্মণাঃ সাধবশ্চৈব মুনয়শ্চ তপস্বিনঃ ॥১০৬॥ (যুগ্মকম্)
আশ্রমা হতপাষণ্ডাঃ স্থিতাঃ সত্যে জনাস্তদা।
প্রযন্তি সর্ব্ববীজানি রোপ্যমাণানি চৈব হ ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

হেতি। তাস্তা আত্মীয়বিষয়া বাচ উচ্চার্য্য বিক্রোশমানান্ আহ্বয়তঃ ॥১০৩॥

তত ইতি। ক্রিয়াবান্ যাগাদিসৎকর্ম্মান্বিতঃ ॥১০৪॥

আরামা ইতি। আরামা উপবনানি, চৈত্যা যজ্ঞশালাঃ, তড়াগা জলাশয়বিশেষাশ্চ আবসথা পথিকাবাসাশ্চ তে। ব্রাহ্মণাশ্চ সাধুপ্রভৃতয়ো ভবিষ্যন্তি ॥১০৫—১০৬॥

আশ্রমা ইতি। হতাঃ পাষণ্ডা বৃথাধর্ম্মচিহ্নধারিণো যেষাং তে। প্রযন্তি রোহন্তি ॥১০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১০০॥ কৃষ্ণাজিনানি ব্রহ্মচারিপরিধেয়ানি তেন সর্ব্বাণি ব্রাহ্মণকর্ম্মাণি লক্ষ্যন্তে শক্তীরিত্যাদিনা বাজধর্ম্মান্ স্থাপয়ন্ ব্রহ্মক্ষত্রয়োর্ধর্ম্মব্যবস্থাং চক্রে ইতি ভাবঃ ॥১০১—১০৩॥ অধর্ম্মবিনাশ

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কল্কি বিজিত দেশসমূহে কৃষ্ণমৃগের চর্ম্ম (ঢাল), শক্তি, ত্রিশূল ও অন্যান্য অস্ত্র রাখিয়া, ব্রাহ্মণদিগের স্তুতিবাদ শ্রবণ এবং তাঁহাদের সংবর্দ্ধনা করিয়া (সেই বনের ভিতরে) সর্ব্বদাই দস্যুসংহারে নিরত হইয়া, ক্রমে পৃথিবীতে বিচরণ করিবেন ॥১০১—১০২॥

বিভিন্ন স্থানের দস্যুরা 'হা মাতঃ! হা পিতঃ! হা পুত্র!' এইরূপ নিদারুণ বাক্য সকল উচ্চারণপূর্ব্বক তাহাদিগকে ডাকিতে থাকিবে এই অবস্থায় কল্কি তাহাদিগকে সংহার করিবেন ॥১০৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর সত্যযুগ উপস্থিত হইলে, তখন অধর্ম্মের লোপ ও ধর্ম্মের বৃদ্ধি হইবে এবং মানুষ সৎক্রিয়ান্বিত হইবে ॥১০৪॥

সত্যযুগ উপস্থিত হইলে, উপবন, যজ্ঞশালা, বৃহৎ বৃহৎ জলাশয়, পথিকদিগের জন্য বাসভবন, নানাবিধ পুষ্করিণী, দেবালয় ও বিবিধ যজ্ঞকার্য্য হইবে এবং ব্রাহ্মণেরাও সাধু, মুনি ও তপস্বী হইবেন ॥১০৫—১০৬॥

(১০৭) আশ্রমাঃ সহ পাষণ্ডাঃ...বা ব কা পি।

সর্ব্বেষ্বৃতুষু রাজেন্দ্র! সর্ব্বং শস্যং ভবিষ্যতি।
নরা দানেষু নিরতা ব্রতেষু নিয়মেষু চ ॥১০৮॥
জপ্যযজ্ঞপরা বিপ্রা ধর্ম্মকামা মুদা যুতাঃ।
পালয়িষ্যন্তি রাজানো ধর্ম্মেণেমাং বসুন্ধরাম্ ॥১০৯॥
ব্যবহাররতা বৈশ্যা ভবিষ্যন্তি কৃতে যুগে।
ষট্‌কর্ম্মনিরতা বিপ্রাঃ ক্ষত্রিয়া বিক্রমে রতাঃ ॥১১০॥
শুশ্রূষায়াং রতাঃ শূদ্রাস্তথা বর্ণত্রয়স্য চ।
এষ ধর্ম্মঃ কৃতযুগে ত্রেতায়াং দ্বাপরে তথা ॥১১১॥
পশ্চিমে যুগকালে চ যঃ স তে সম্প্রকীর্ত্তিতঃ।
সর্ব্বলোকস্য বিদিতা যুগসংখ্যা চ পাণ্ডব! ॥১১২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেষ্বিতি। নিরতা ভবিষ্যন্তীতি বচনবিপরিণামেন পূর্ব্বক্রিয়ানুবৃত্তিঃ ॥১০৮॥

জপ্যেতি। মুদা উৎপাতাপগমাদানন্দেন যুতাঃ ॥১০৯॥

ব্যবেতি। ব্যবহারো বাণিজ্যাদিঃ। ষট্‌কর্ম্মাণি যজনযাজনাধ্যয়নাধ্যাপনদানপ্রতিগ্রহাঃ ॥১১০॥

শুশ্রূষায়ামিতি। বর্ণত্রয়স্য উচ্চস্য। পশ্চিমে যুগকালে কলৌ। যুগসংখ্যা সত্যাদীনাং চতুর্ণাং যুগানাং দেবপরিমাণেন চতুস্ত্রিদ্ব্যেকসহস্রবৎসররূপা ॥১১১—১১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি চ্ছেদঃ ॥১০৪—১০৬॥ যে আশ্রমাঃ সহ পাষণ্ডাঃ প্রাক্ স্থিতাস্তে প্রজাশ্চ সত্যজনা ভবিষ্যন্তীতি সম্বন্ধঃ; প্রবসন্তি নশ্যন্তি, বীজানি সংস্কারাঃ, রোপ্যমাণানি ক্রিয়মাণৈঃ কর্ম্মভির্দৃঢ়ং সম্পাদ্যমানান্যপি জ্ঞানবলান্নশ্যন্তীত্যর্থঃ ॥১০৭—১৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬১॥

তখন আশ্রম হইতে পাষণ্ডেরা দূরীকৃত হইবে, সকল লোকই সত্যে অবস্থান করিবে এবং রোপণ করিলেই সমস্ত বীজ উৎপন্ন হইবে ॥১০৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সকল ঋতুতেই শস্য জন্মিবে এবং মানুষ দান, ব্রত ও নিয়মে নিরত হইবে ॥১০৮॥

ব্রাহ্মণেরা আনন্দিত হইয়া ধর্ম্মকামনায় জপ ও যজ্ঞপরায়ণ হইবেন এবং রাজারা ধর্ম্ম অনুসারে এই পৃথিবী পালন করিবেন ॥১০৯॥

সত্যযুগে ব্রাহ্মণেরা যজনাদি ষট্‌কর্ম্মে, ক্ষত্রিয়েরা বিক্রমে এবং বৈশ্যেরা বাণিজ্যে নিরত হইবেন ॥১১০॥

শূদ্রেরা উচ্চ তিন বর্ণের পরিচর্য্যায় ব্যাপৃত হইবে। পাণ্ডুনন্দন! সত্য, ত্রেতা ও দ্বাপরযুগের এই ধর্ম্ম এবং কলিযুগের যে ধর্ম্ম, তাহা তোমার নিকটই বলিলাম; আর চারি যুগের পরিমাণ সকলেরই জানা আছে ॥১১১—১১২॥

এতত্তে সর্ব্বমাখ্যাতমতীতানাগতং তথা।
বায়ুপ্রোক্তমনুস্মৃত্য পুরাণমৃষিসংস্তুতম্ ॥১১৩॥
এবং সংসারমার্গা মে বহুশশ্চিরজীবিনা।
দৃষ্টাশ্চৈবানুভূতাশ্চ তাংস্তে কথিতবানহম্ ॥১১৪॥
ইদঞ্চৈবাপরং ভূয়ঃ সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুত!।
ধর্ম্মসংশয়মোক্ষার্থং নিবোধ বচনং মম ॥১১৫॥
ধর্ম্মে ত্বয়াত্মা সংযোজ্যো নিত্যং ধর্ম্মভৃতাং বর!।
ধর্ম্মাত্মা হি সুখং রাজন্! প্রেত্য চেহ চ বিন্দতি ॥১১৬॥
নিবোধ চ শুভাং বাণীং যাং প্রবক্ষ্যামি তেঽনঘ!।
ন ব্রাহ্মণে পরিভবঃ কর্ত্তব্যস্তে কদাচন।
ব্রাহ্মণঃ কুপিতো হন্যাদপি লোকান্ প্রতিজ্ঞয়া ॥১১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

মার্কণ্ডেয়বচঃ শ্রুত্বা কুরূণাং প্রবরো নৃপঃ।
উবাচ বচনং ধীমান্ পরমং পরমদ্যুতিঃ ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। পুরাণং পুরাতনম্, ঋষিভিঃ সংস্তুতং পরিচিতং বিদিতমিত্যর্থঃ ॥১১৩॥
এবমিতি। মে ময়া বহুশো দৃষ্টাঃ, মনসা চানুভূতাঃ ॥১১৪॥
ইদমিতি। হে অচ্যুত! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট!। ধর্ম্মসংশয়স্য মোক্ষার্থং নিবৃত্ত্যর্থম্ ॥১১৫॥
ধর্ম্ম ইতি। আত্মা মনঃ। প্রেত্য পরলোকে। বিন্দতি লভতে ॥১১৬॥
নিবোধেতি। প্রতিজ্ঞয়া হননবিষয়কবাক্যমাত্রেণৈব। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১৭॥

যুধিষ্ঠির! ঋষিগণের বিদিত বায়ুপ্রোক্ত প্রাচীন বচন সকল স্মরণ করিয়া আমি এই ভূত ও ভবিষ্যৎ বিষয়গুলি তোমার নিকট বলিলাম ॥১১৩॥

আমি চিরজীবী বলিয়া সংসারের এই সকল পথ বহুবার দেখিয়াছি এবং অনুভব করিয়াছি; তাহা আমি তোমার নিকট বলিলাম ॥১১৪॥

ধার্ম্মিক যুধিষ্ঠির! তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া ধর্ম্মসন্দেহ নিবৃত্তির জন্য পুনরায় আমার এই অপর বাক্য শ্রবণ কর ॥১১৫॥

ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ রাজা! তুমি সর্ব্বদাই ধর্ম্মে মনকে সংযুক্ত রাখিবে। কারণ, ধর্ম্মাত্মা লোক ইহলোকে ও পরলোকে সুখ লাভ করে ॥১১৬॥

নিষ্পাপ রাজা! আমি তোমার নিকট যে শুভজনক বাক্য বলিব, তাহা তুমি শ্রবণ কর। তুমি কখনও ব্রাহ্মণের অপমান করিও না। কারণ, ব্রাহ্মণ কুপিত হইয়া একমাত্র বাক্যদ্বারাই সমস্ত জগৎ বিনষ্ট করিতে পারেন” ॥১১৭॥

কস্মিন্ ধর্ম্মে ময়া স্থেয়ং প্রজাঃ সংরক্ষতা মুনে।
কথঞ্চ বর্ত্তমানো বৈ ন চ্যবেয়ং স্বধর্ম্মতঃ ॥১১৯॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

দয়াবান্ সর্ব্বভূতেষু হিতো রক্তোঽনসূয়কঃ।
সত্যবাদী মৃদুর্দান্তঃ প্রজানাং রক্ষণে রতঃ ॥১২০॥
চর ধর্ম্মং ত্যজাধর্ম্মং পিতৄন্ দেবাংশ্চ পূজয়।
প্রমাদাদ্‌যৎ কৃতং তেঽভূৎ সম্যগ্‌দানেন তজ্জয় ॥১২১॥ (যুগ্মকম্)
অলং তে মানমাশ্রিত্য সততং পরবান্ ভব।
বিজিত্য পৃথিবীং সর্ব্বাং মোদমানঃ সুখী ভব ॥১২২॥
এষ ভূতো ভবিষ্যশ্চ ধর্ম্মস্তে সমুদীরিতঃ।
ন তেঽস্ত্যবিদিতং কিঞ্চিদতীতানাগতং ভুবি ॥১২৩॥

ভারতকৌমুদী

মার্কণ্ডেয়েতি। পরমং নিজহিতবিষয়ত্বাদুত্তমম্, পরমদ্যুতির্মহাতেজাঃ ॥১১৮॥
কস্মিন্নিতি। কস্মিন্ কীদৃশে, স্থেয়ং স্থাতব্যম্। চ্যবেয়ং ভ্রশ্যেয়ম্ ॥১১৯॥
দয়েতি। রক্তোঽনুরাগী। দান্ত ইন্দ্রিয়দমনশালী। প্রমাদাদনবধানাৎ ॥১২০—১২১॥
অলমিতি। মানং স্বাধীনতাগর্ব্বম্। পরবান্ দয়াদিনা পরাধীনঃ ॥১২২॥
এষ ইতি। ভূতঃ অতীতঃ। এতদুদীরণং নিষ্প্রয়োজনমেবেত্যাহ—নেতি ॥১২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বুদ্ধিমান্, মহাতেজা ও কুরুশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির মার্কণ্ডেয়ের বাক্য শুনিয়া এই উত্তম বাক্য বলিলেন—॥১১৮॥

"মুনি! আমি প্রজা পালন করিবার সময়ে কিরূপ ধর্ম্মে থাকিব? এবং কি প্রকারে থাকিয়াই বা নিজ ধর্ম্ম হইতে ভ্রষ্ট হইব না?" ॥১১৯॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"রাজা! তুমি সকল প্রাণীর উপরেই দয়ালু, হিতৈষী, অনুরাগী ও অসূয়াবিহীন হইয়া এবং সত্যবাদী, কোমলস্বভাব, ইন্দ্রিয়জয়ী ও প্রজাপালনে নিরত থাকিয়া ধর্ম্ম আচরণ কর, অধর্ম্ম ত্যাগ কর, দেবগণ ও পিতৃগণের পূজা কর এবং অনবধানতাবশতঃ তোমার যে পাপ করা হইয়াছে, উপযুক্ত দান করিয়া সে পাপ নষ্ট কর ॥১২০—১২১॥

তুমি গর্ব্বিত হইও না, সর্ব্বদা পরাধীনই থাক এবং সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়া আমোদ অনুভব কর এবং সুখী হও ॥১২২॥

এই তোমার নিকট ভূত ও ভবিষ্য ধর্ম্ম বলিলাম; কিন্তু জগতে ভূত বা ভবিষ্য কোন বিষয়ই তোমার অবিদিত নাই ॥১২৩॥

তস্মাদিমং পরিক্লেশং ত্বং তাত। হৃদি মা কৃথাঃ।
প্রাজ্ঞাস্তাত। ন মুহ্যন্তি কালেনাপি প্রপীড়িতাঃ ॥১২৪॥
এষ কালো মহাবাহো! অপি সর্ব্বদিবৌকসাম্।
মুহ্যন্তি হি প্রজাস্তাত। কালেনাপি প্রচোদিতাঃ ॥১২৫॥
মা চ তেঽত্র বিশঙ্কা ভূদ্যন্ময়োক্তং তবানঘ!।
আশঙ্ক্য মদ্বচো হ্যেতদ্ধর্ম্মলোপো ভবেত্তব ॥১২৬॥
জাতোঽসি প্রথিতে বংশে কুরূণাং ভরতর্ষভ!।
কর্ম্মণা মনসা বাচা সর্ব্বমেতৎ সমাচর ॥১২৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

যত্ত্বয়োক্তং দ্বিজশ্রেষ্ঠ! বাক্যং শ্রুতিমনোহরম্।
তথা করিষ্যে যত্নেন ভবতঃ শাসনং বিভো! ॥১২৮॥
ন মে লোভোঽস্তি বিপ্রেন্দ্র! ন ভয়ং ন চ মৎসরঃ।
করিষ্যামি হি তৎ সর্ব্বমুক্তং যত্তে ময়ি প্রভো! ॥১২৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। ইমং রাজ্যনাশবনবাসাদিকৃতম্। কালেন কালকৃতদুঃখেন ॥১২৪॥
এষ ইতি। এষ ঈদৃশদুঃখপ্রযোজকঃ। কালেন তদুপস্থাপিতদুঃখেন ॥১২৫॥
মেতি। বিশঙ্কা অসত্যত্বসন্দেহঃ। ধর্ম্মলোপো ভবেৎ, এতদ্বিপরীতাচরণাৎ ॥১২৬॥
জাত ইতি। সদ্বংশজাতস্যৈব সৎকর্ম্মযোগ্যত্বং স্বাভাবিকমিতি ভাবঃ ॥১২৭॥
যদিতি। শ্রুত্যা শ্রবণমাত্রেণৈব মনোহরম্। শাসনমাদেশম্ ॥১২৮॥

অতএব বৎস! তুমি এই কষ্টগুলিকে মনে স্থান দিও না। কারণ, বৎস! বুদ্ধিমান্ লোকেরা কালপ্রণোদিত হইয়াও মোহিত হন না ॥১২৪॥

বৎস মহাবাহু! দেবতাদেরও এইরূপ কাল উপস্থিত হইয়া থাকে; সুতরাং সাধারণ লোকেরাই কালপ্রণোদিত হইয়া মোহিত হয় ॥১২৫॥

নিষ্পাপ রাজা! আমি তোমার নিকট যাহা বলিয়াছি, সে বিষয়ে যেন তোমার কোন সন্দেহ হয় না। কারণ, আমার বাক্যে সন্দেহ করিলে তোমার ধর্ম্মলোপ হইবে ॥১২৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি জগদ্বিখ্যাত কুরুবংশে জন্মিয়াছ; সুতরাং বাক্য, মন ও কর্ম্মদ্বারা এই সমস্ত আচরণ কর" ॥১২৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"প্রভু ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনি যে শ্রুতিমধুর বাক্য বলিয়াছেন, সেই অনুসারেই আমি যত্নপূর্ব্বক আপনার আদেশ পালন করিব ॥১২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শ্রুত্বা তু বচনং তস্য মার্কণ্ডেয়স্য ধীমতঃ।
সংহৃষ্টাঃ পাণ্ডবা রাজন্! সহিতাঃ শার্ঙ্গধন্বনা ॥১৩০॥
বিপ্রর্ষভাশ্চ তে সর্ব্বে যে তত্রাসন্ সমাগতাঃ।
তথা কথাং শুভাং শ্রুত্বা মার্কণ্ডেয়স্য ধীমতঃ।
বিস্মিতাঃ সমপদ্যন্ত পুরাণস্য নিবেদনাৎ ॥১৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং যুধিষ্ঠিরানুশাসনে একষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

জনমেজয় উবাচ।

ভূয় এব ব্রাহ্মণানাং মাহাত্ম্যং বক্তুমর্হসি।
পাণ্ডবানাং যথাচষ্ট মার্কণ্ডেয়ো মহাতপাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। মৎসরো দ্বেষঃ। তে ত্বয়া, ময়ি মমান্তিকে ॥১২৯॥

শ্রুত্বেতি। সংহৃষ্টা বভূবুঃ। শার্ঙ্গধন্বনা কৃষ্ণেন ॥১৩০॥

বিপ্রেতি। সমপদ্যন্ত সঞ্জাতাঃ, পুরাণস্য প্রাচীনবৃত্তান্তস্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়ামেকষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যস্যৈব প্রস্তুতত্বাত্তদেব জিজ্ঞাসতে—ভূয় ইতি। আচষ্ট অবদৎ ॥১॥

প্রভু ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমার লোভ নাই, ভয় নাই এবং বিদ্বেষও নাই; সুতরাং আপনি আমার নিকট যাহা বলিলেন, সে সমস্তই আমি করিব" ॥১২৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা! পাণ্ডবেরা জ্ঞানী মার্কণ্ডেয়ের কথা শুনিয়া কৃষ্ণের সহিত আনন্দিত হইলেন ॥১৩০॥

আর, সেই স্থানে যে সকল শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণ আগমন করিয়াছিলেন, তাঁহারা জ্ঞানী মার্কণ্ডেয়ের সেই মঙ্গলজনক কথা শুনিয়া এবং প্রাচীন বৃত্তান্ত জানিয়া বিস্মিত হইলেন ॥১৩১॥

—:*:—

* '...একনবত্যধিক...'—বা ব কা, '...দ্বিনবত্যধিক...'—পি, '...চতুর্নবত্যধিক...'—নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ভূয় এব ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যং বক্তুমর্হসীত্যব্রবীৎ পাণ্ডবেয়ো মার্কণ্ডেয়ম্ ॥২॥

অথাচষ্ট মার্কণ্ডেয়ঃ পূর্ব্বমিদং শ্রূয়তাং ব্রাহ্মণানাং চরিতম্ ॥৩॥

অযোধ্যায়ামিক্ষ্বাকুকুলোদ্বহঃ পার্থিবঃ পরিক্ষিন্নাম মৃগয়ামগমৎ ॥৪॥

তমেকাশ্বেন মৃগমনুসরন্তং মৃগো দূরমপাহরৎ ॥৫॥

অথাধ্বনি জাতশ্রমঃ ক্ষুত্তৃষ্ণাভিভূতশ্চৈকস্মিন্ দেশে নীলং গহনং বনষণ্ডমপশ্যৎ। তচ্চ বিবেশ ॥৬॥

ততস্তস্য বনষণ্ডস্য মধ্যেঽতীবর‍মণীয়ং সরো দৃষ্ট্বা সাশ্ব এব ব্যগাহত ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি। ভূয় এব বহুলমেব। পা ̣বেয়ঃ যুধিষ্ঠিরঃ ॥২॥

অথেতি। অপূর্ব্বমাশ্চর্য্যম্ ॥৩॥

অযোধ্যায়ামিতি। মৃগয়াং কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥৪॥

তমিতি। একাশ্বেন একমাত্রেণাশ্বেন ॥৫॥

অথেতি। গহনং নিবিড়ম্, বনষণ্ডং বনসমূহম্ ॥৬॥

তত ইতি। ব্যগাহত, পথিশ্রমাপনোদনায়েতি ভাবঃ ॥৭॥

জনমেজয় বলিলেন—"মহাতপা মার্কণ্ডেয় পাণ্ডবগণের নিকটে যাহা বলিয়াছিলেন, সেই ব্রাহ্মণমাহাত্ম্য আপনি আরও বলুন" ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সময়ে যুধিষ্ঠির মার্কণ্ডেয়মুনিকে বলিলেন—"আপনি পুনরায় ব্রাহ্মণমাহাত্ম্য বলুন" ॥২॥

তাহার পর মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"যুধিষ্ঠির! তুমি ব্রাহ্মণদিগের এই অপূর্ব্ব চরিত্র শ্রবণ কর ॥৩॥

অযোধ্যানগরে ইক্ষ্বাকুবংশসম্ভূত 'পরিক্ষিৎ'-নামে এক রাজা ছিলেন; তিনি একদা মৃগয়া করিতে গমন করিয়াছিলেন ॥৪॥

তিনি একমাত্র অশ্বে আরোহণ করিয়া একটা মৃগের অনুসরণ করিতে লাগিলে, সেই মৃগ তাঁহাকে দূরে লইয়া গেল ॥৫॥

তাহার পর তিনি পরিশ্রান্ত এবং ক্ষুধা-পিপাসায় কাতর হইয়া একস্থানে নীলবর্ণ ও নিবিড় বনশ্রেণী দেখিলেন এবং তাহার ভিতরে প্রবেশ করিলেন ॥৬॥

তৎপরে তিনি সেই বনশ্রেণীর মধ্যে অতিমনোহর একটী সরোবর দেখিয়া অশ্বের সহিতই তাহাতে অবগাহন করিলেন ॥৭॥

(২) ভূয় এব ব্রাহ্মণমহাভাগ্যম্‌...বা ব কা প্রি।

অথাশ্বস্তঃ স বিসমৃণালমশ্বায়াগ্রতো নিক্ষিপ্য পুষ্করিণীতীরে সংবিবেশ। ততঃ শয়ানো মধুরং গীতমশৃণোৎ ॥৮॥

স শ্রুত্বাঽচিন্তয়ৎ—নেহ মনুষ্যগতিং পশ্যামি। কস্য খল্বয়ং গীতশব্দ ইতি ॥৯॥

অথাপশ্যৎ কন্যাং পরমরূপদর্শনীয়াং পুষ্পাণ্যবচিন্বতীং গায়ন্তীঞ্চ। অথ সা রাজ্ঞঃ সমীপে পর্য্যক্রামৎ ॥১০॥

তামব্রবীদ্রাজা—কস্যাসি ভদ্রে! কা বা ত্বমিতি। সা প্রত্যুবাচ—কন্যাস্মীতি। তাং রাজোবাচ—অর্থী ত্বয়াহমিতি ॥১১॥

অথোবাচ কন্যা—সময়েনাহং শক্যা ত্বয়া লব্ধুং নান্যথেতি। রাজা তাং সময়মপৃচ্ছৎ। কন্যোবাচ—নোদকং মে দর্শয়িতব্যমিতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। আশ্বস্তঃ অপনীতশ্রমঃ, বিসেন পদ্মমূলেন যুক্তং মৃণালং নলদমিতি বিস-মৃণালম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ। "মৃণালং নলদে ক্লীবং স্ত্রীনপুংসকয়োর্বিসে" ইতি মেদিনী। সংবিবেশ উপবিষ্টবান্ ॥৮॥

স ইতি। কস্য মনুষ্যস্য, মনুষ্যস্যেব গীতশব্দশ্রবণাৎ ॥৯॥

অথেতি। পরমেণ রূপেণ দর্শনীয়াং সুদৃশ্যাম্। পর্য্যক্রামদাগচ্ছৎ ॥১০॥

তামিতি। কন্যা অজাতবিবাহা। ত্বয়া অর্থী ত্বৎপ্রার্থীত্যর্থঃ ॥১১॥

তাহার পর রাজা শ্রান্তি দূর করিয়া, অশ্বের সম্মুখে পদ্মের মৃণাল এবং বিণ্যাঘাস সমর্পণপূর্ব্বক সেই পুষ্করিণীর তীরে প্রথমে উপবেশন করিলেন, পরে শয়ন করিয়া মধুর গীতধ্বনি শুনিতে পাইলেন ॥৮॥

তিনি সেই গীতধ্বনি শুনিয়া চিন্তা করিলেন—'এখানে মনুষ্যের গতি দেখি না, অথচ এ গীতধ্বনি কাহার?' ॥৯॥

তাহার পর তিনি দেখিলেন—পরমসুন্দরী একটী কন্যা পুষ্প চয়ন করিতেছে, আর গান গাহিতেছে। তৎপরে সেই কন্যাটী রাজার নিকটে আগমন করিল ॥১০॥

তখন রাজা তাহাকে বলিলেন—"ভদ্রে! তুমি কাহার? কেই বা তুমি?" কন্যাটী বলিল—"আমি কন্যা"। রাজা তাহাকে বলিলেন—"আমি তোমাকে প্রার্থনা করি" ॥১১॥

পরে কন্যাটী বলিল—"আপনি একটী শপথ করিয়া আমাকে লাভ করিতে পারেন, অন্য প্রকারে নহে"। রাজা তাহার নিকট শপথের বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন; সে বলিল—"আমাকে জল দেখাইতে পারিবেন না" ॥১২॥

স রাজা তাং বাঢ়মিত্যুক্ত্বা তামুপযেমে। কৃতোদ্বাহশ্চ রাজা পরিক্ষিৎ ক্রীড়মানো মুদা পরময়া যুক্তস্তূষ্ণীং সঙ্গম্য তয়া সহাস্তে ॥১৩॥

ততস্তত্রৈবাসীনে রাজনি সেনাঽন্বগচ্ছৎ। পদং পদেন দৃষ্ট্বা চ রাজানং পরিবার্য্যাতিষ্ঠৎ ॥১৪॥

পর্য্যাশ্বস্তশ্চ রাজা তয়ৈব সহ শিবিকয়া প্রায়াদবঘট্টিতয়া স্বনগরমনু-প্রাপ্য রহসি তয়া সহাস্তে ॥১৫॥

তত্রাভ্যাসস্থোঽপি কশ্চিত্তং নাপশ্যৎ। অথ প্রধানামাত্যোঽভ্যাস-চরাস্তস্য স্ত্রিয়োঽপৃচ্ছৎ—কিমত্র প্রয়োজনং বর্ত্তত ইতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সময়েন কেনচিৎ শপথেন। সময়ং শপথম্ ॥১২॥

স ইতি। বাঢ়ং নোদকং দর্শয়ামীতি প্রতিজ্ঞানে। আস্তে তিষ্ঠতি স্ম ॥১৩॥

তত ইতি। আসীনে অবতিষ্ঠমানে, সেনা তস্যৈব বাহিনী। পদেন রাজ্ঞঃ পদচিহ্নদর্শনেন, পদং রাজ্ঞঃ স্থিতিস্থানম্। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥১৪॥

পরীতি। পর্য্যাশ্বস্তঃ স্বসেনাদর্শনেন নিরুদ্বেগচিত্তঃ, তয়া ভার্য্যয়া। প্রায়াদগচ্ছৎ, অবঘট্টিতয়া সঞ্চলিতয়া। রহসি নির্জ্জনে, তয়া ভার্য্যয়া ॥১৫॥

তত্রেতি। অভ্যাসে নিকটে তিষ্ঠতীতি সঃ। নাপশ্যৎ, মণ্ডূকসুতায়াস্তস্যা রাজভার্য্যায়াঃ, প্রভাবাদিতি ভাবঃ। তস্য রাজ্ঞঃ, অভ্যাসচরাঃ নিকটচারিণীঃ। প্রয়োজনম্, যুষ্মাকমত্রাবস্থান ইতি শেষঃ ॥১৬॥

"তাহাই হইবে" এই কথা বলিয়া রাজা তাহাকে বিবাহ করিলেন এবং বিবাহ করিয়া রাজা পরিক্ষিৎ তাহার সহিত মিলিত হইয়া পরম আনন্দে বিহার করতঃ অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

রাজা সেইখানেই অবস্থান করিতেছেন, এমন সময়ে তাঁহার সৈন্যগণ সেখানে আগমন করিল এবং তাহারা রাজার চরণচিহ্ন দেখিয়া তাঁহার অবস্থানের স্থান জানিতে পারিয়া তথায় যাইয়া রাজাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিল ॥১৪॥

তৎপরে রাজা আশ্বস্ত হইয়া সেই ভার্য্যার সহিতই সঞ্চলিত শিবিকায় আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন এবং আপন রাজধানীতে যাইয়া কোন নির্জ্জন স্থানে সেই ভার্য্যার সহিত অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

সেখানে কোন লোক নিকটে থাকিয়াও রাজাকে দেখিতে পাইত না। তাহার পর একদা প্রধানমন্ত্রী যাইয়া রাজার নিকটবর্ত্তিনী রমণীদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন—"এখানে তোমাদের থাকার কি প্রয়োজন আছে?" ॥১৬॥

---

(১৫)…প্রায়াদবঘোটিতয়া—বা ব কা।

অথাব্রুবংস্তাঃ স্ত্রিয়ঃ—স্ত্রিয়মপূর্ব্বামিহ পশ্যামস্তাঞ্চ রাজা সময়েনোপ-ভুঙ্‌ক্তে, যথোদকং মে ন দর্শয়িতব্যমিতি ॥১৭॥

স তথা বচনং শ্রুত্বাঽনুদকং বনং কারয়িত্বোদারবৃক্ষং বহুপুষ্পফলমূলম্, তস্য মধ্যে মুক্তাজালময়ীং পার্শ্বে বাপীং সুগূঢ়াং সুধোপলিপ্তাম্, স রহস্যুপ-গম্য রাজানমব্রবীৎ ॥১৮॥

বনমিদমুদারমনুদকম্। সাধ্বত্র রম্যতামিতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সময়েন শপথেন। উদকপ্রদর্শননিবারণায়ৈব বয়মত্র স্থিতা ইত্যাশয়ঃ ॥১৭॥

স ইতি। অনুদকং জলবিহীনম্। উদারাঃ প্রশস্তা বৃক্ষা যত্র তৎ, বহূনি পুষ্পাণি ফলানি মূলানি চ যত্র তত্তাদৃশঞ্চ বনং কারয়িত্বা, তস্য বনস্য মধ্যে, একস্মিন্ পার্শ্বে, মুক্তা-জালময়ীং রাজ্ঞো জলদর্শননিবারণায় মুক্তাজালখচিতবস্ত্রাদিনা আবৃতজলাম্, অতএব সুগূঢ়ামতীবগুপ্তাম্, সুধয়া চূর্ণলেপেন উপলিপ্তাম্ উপলিপ্তঘট্টাম্, বাপীং কাঞ্চিদ্দীর্ঘিকাঞ্চ কারয়িত্বেতি সম্বন্ধঃ। রহসি নির্জ্জনে। উদকাদর্শনশপথশ্রবণেন তদ্দর্শনস্যৈব তদ্ভার্য্যা-নাশকত্বসম্ভাবনয়া মন্ত্রিণায়মুপায়ঃ প্রাদুষ্কৃতঃ। যেন উদকাদর্শনাদেব রাজা প্রবিশেৎ, উদক-দর্শনেন চ মণ্ডূকসুতা বিনশ্যেৎ, ততশ্চ ত্যক্তরাজকার্য্যোঽপি রাজা পুনঃ স্বকর্ম্মণি প্রবর্ত্তে-তেত্যবধেয়ম্ ॥১৮॥

তদ্বনবাসং রাজ্ঞে রোচয়তি—বনমিতি। উদারং প্রশস্তম্। সাধু সুষ্ঠু ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মারণস্তম্ভনাদ্যান্যপি কর্ম্মাণি কৃষ্ণাদ্বৈতবিদ্যাবলেনৈব সিধ্যন্তীতি মণ্ডূকাখ্যায়িকয়ৈবাহ—ভূয় ইতি ॥১—১৪॥ অবঘোটিতয়া শ্লক্ষ্ণীকৃতয়া ॥১৫॥ অভ্যাসস্থোঽপি নিকটস্থোঽপি, নাপশ্যৎ ক্রীড়াসক্তং রাজানমিতি শেষঃ। প্রয়োজনং কর্ত্তব্যম্ ॥১৬—১৯॥ অতি-

---

তখন সেই রমণীরা বলিল—"এখানে আমরা একটী অপূর্ব্ব রমণী দেখিতেছি; এই রমণীটী রাজাকে বলিয়াছিল যে, "আমাকে জল দেখাইতে পারিবেন না।" রাজা সেই শপথ করিয়াই তাহার সহিত সম্ভোগ করিতেছেন" ॥১৭॥

মন্ত্রী সেই কথা শুনিয়া জলবিহীন একটী উদ্যান নির্ম্মাণ করাইলেন; তাহাতে সুন্দর সুন্দর বৃক্ষ ও বহুতর ফল, ফুল ও মূল নির্ম্মিত হইল; আর তাহার মধ্যে একপার্শ্বে একটী দীর্ঘিকা নির্ম্মাণ করাইলেন; তাহার ঘাটগুলি চূর্ণলেপে লিপ্ত করিলেন এবং মুক্তাখচিত বসনদ্বারা (নিপুণভাবে) তাহার জল আবৃত করিলেন; সুতরাং সে দীর্ঘিটা গুপ্তই রহিল। তাহার পর মন্ত্রী যাইয়া নির্জ্জনে রাজাকে বলিলেন—॥১৮॥

---

(১৮) অত্র বিবিধাঃ পাঠভেদাঃ সন্তি।

স তস্য বচনাত্তয়ৈব সহ দেব্যা তদ্বনং প্রাবিশৎ। স কদাচিত্তস্মিন্ কাননে রম্যে তয়ৈব সহ ব্যবাহরৎ। অথ ক্ষুত্তৃষ্ণার্দ্দিতঃ শ্রান্তোঽতিমুক্তকাগারমপশ্যৎ ॥২০॥

তৎ প্রবিশ্য রাজা সহ প্রিয়য়া সুসংস্কৃতাং বিমলাং সলিলপূর্ণাং বাপীমপশ্যৎ ॥২১॥

দৃষ্ট্বৈব চ তাং তস্যাশ্চ তীরে সহৈব তয়া দেব্যা ব্যতিষ্ঠত ॥২২॥

অথ তাং দেবীং স রাজাঽব্রবীৎ—সাধ্ববতর বাপীসলিলমিতি ॥২৩॥

সা তদ্বচঃ শ্রুত্বাঽবতীর্য্য বাপীং ন্যমজ্জন্ন পুনরুদমজ্জৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ব্যবাহরৎ দ্রুতবিচরণাত্মকং ব্যায়ামমকরোৎ। অতিমুক্তকাগারং মাধবীলতাগৃহম্, "অতিমুক্তঃ পুণ্ড্রকঃ স্যাদ্বাসন্তী মাধবীলতা" ইত্যমরঃ ॥২০॥

তদিতি। সুসংস্কৃতাং সুপরিষ্কৃতাম্। মন্ত্রিচাতুর্য্যেণৈব জলপ্রদর্শনমিতি বোধ্যম্ ॥২১॥

দৃষ্ট্বেতি। তাং বাপীম্। দেব্যা মহিষ্যা, ব্যতিষ্ঠত দণ্ডায়মানোঽভূৎ ॥২২॥

অথেতি। সাধু ভদ্রম্। এতৎ সর্ব্বং প্রাগুক্তশপথবিস্মরণাদেব জাতমিতি বোধ্যম্ ॥২৩॥

সেতি। সা দেবী। ন্যমজ্জৎ জলে নিমগ্নাঽভবৎ, উদমজ্জৎ উদতিষ্ঠৎ ॥২৪॥

"মহারাজ! এই বনটী বড়ই মনোহর, অথচ জলবিহীন; সুতরাং আপনি এখানে আশানুরূপ বিহার করুন" ॥১৯॥

মন্ত্রীর উক্তি অনুসারে সেই মহিষীব সহিতই রাজা সেই বনে প্রবেশ করিলেন। তাহার পর কোন সময়ে রাজা সেই মনোহর উদ্যানের মধ্যে মহিষীর সহিতই দ্রুত বিচরণ করিলেন। তৎপরে তিনি পরিশ্রান্ত এবং ক্ষুধায় ও পিপাসায় কাতর হইয়া একটী মাধবীলতার মণ্ডপ দেখিতে পাইলেন ॥২০॥

রাজা প্রিয়তমার সহিত সেই মাধবীলতামণ্ডপে প্রবেশ করিয়া সুপরিষ্কৃত, নির্ম্মল ও জলপূর্ণ একটী দীঘি দেখিতে পাইলেন ॥২১॥

সেই দীঘিটী দেখিয়াই রাজা তাহার তীরে সেই রাণীর সহিত দাঁড়াইলেন ॥২২॥

তাহার পর রাজা রাণীকে বলিলেন—"ভাল, এই দীঘির জলে তুমি অবতরণ কর" ॥২৩॥

রাজার সেই কথা শুনিয়া রাণী দীঘিতে নামিয়া নিমগ্ন হইলেন, আর উঠিলেন না ॥২৪॥

তাং স মৃগয়মাণো রাজা নাপশ্যৎ। বাপীমথ নিঃস্রাব্য, মণ্ডূকং শ্বভ্রমুখে দৃষ্ট্বা ক্রুদ্ধ আজ্ঞাপয়ামাস স রাজা—সর্ব্বমণ্ডূকবধঃ ক্রিয়তামিতি, যো ময়ার্থী স মাং মৃতমণ্ডূকোপায়নমাদায়ৈবোপতিষ্ঠেদিতি ॥২৫॥

অথ মণ্ডূকবধে ঘোরে ক্রিয়মাণে দিক্ষু সর্ব্বাসু মণ্ডূকান্ ভয়মাবিবেশ ॥২৬॥

তে ভীতা মণ্ডূকা মণ্ডূকরাজ্ঞে যথাবৃত্তং ন্যবেদয়ন্ ॥২৭॥

ততো মণ্ডূকরাট্ তাপসবেশধারী রাজানমভ্যগচ্ছৎ, উপেত্য চৈনমুবাচ ॥২৮॥

মা রাজন্! ক্রোধবশং গমঃ, প্রসাদং কুরু, নার্হসি মণ্ডূকানামনপরাধিনাং বধং কর্ত্তুমিতি। শ্লোকৌ চাত্র ভবতঃ—॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। মৃগয়মাণঃ অন্বিষ্যন্। বাপীং বাপীজলম্, নিঃস্রাব্য নিঃসার্য্য। মণ্ডূকং কঞ্চিদেকম্, শ্বভ্রমুখে তত্রত্যগর্ত্তমুখে। ময়া অর্থী মমান্তিকে প্রার্থী ভবেৎ ॥২৫॥

অথেতি। ক্রিয়মাণে রাজলোকৈঃ ॥২৬॥

ত ইতি। মণ্ডূকরাজ্ঞ ইত্যদন্তত্বাভাব আর্ষঃ ॥২৭॥

তত ইতি। মণ্ডূকরাট্ স মণ্ডূকানাং রাজা ॥২৮॥

মেতি। ক্রোধবশং মা গম ইত্যন্বয়ঃ। ভবতো ভবিতুমর্হতঃ ॥২৯॥

তখন রাজা অন্বেষণ করিয়াও রাণীকে দেখিতে পাইলেন না। তাহার পর তিনি দীঘির জল সরাইয়া দিয়া, একটা গর্ত্তের মুখে একটা ব্যাঙ্ দেখিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া আদেশ করিলেন যে, "সমস্ত ব্যাঙ্ মারিয়া ফেল এবং যে ব্যক্তি আমার নিকট কোন বিষয়ে প্রার্থী হইবে, সেও যেন মৃত ব্যাঙ্ উপহার লইয়াই আমার নিকট উপস্থিত হয়" ॥২৫॥

তদনন্তর রাজার লোকেরা সকল দিকেই ভয়ঙ্করভাবে ভেকবধ করিতে লাগিলে ভেকজাতির ভয় উপস্থিত হইল ॥২৬॥

তখন তাহারা ভীত হইয়া ভেকরাজের নিকট যাইয়া সেই বৃত্তান্ত জানাইল ॥২৭॥

তাহার পর ভেকদিগের রাজা তপস্বীর বেশ ধারণ করিয়া রাজা পরিক্ষিতের নিকট প্রস্থান করিলেন এবং তাঁহার নিকট উপস্থিত হইয়া বলিলেন—॥২৮॥

"রাজা! আপনি ক্রোধের অধীন হইবেন না, প্রসন্ন হউন; আপনি নিরপরাধ ভেক বধ করিবেন না। এ বিষয়ে দুইটী শ্লোকও হইতে পারে—॥২৯॥

মা মণ্ডূকান্ জিঘাংস ত্বং কোপং সন্ধারয়াচ্যুত!।
প্রক্ষীয়তে ধনোদ্রেকো জনানামবিজানতাম্ ॥৩০॥
প্রতিজানীহি নৈতাংস্ত্বং প্রাপ্য ক্রোধং বিমোক্ষ্যসি।
অলং কৃত্বা তব'ধর্ম্মং মণ্ডূকৈঃ কিং হতৈর্হি তে ॥৩১॥

তমেবংবাদিনমিষ্টজনশোকপরীতাত্মা রাজাঽথোবাচ—॥৩২॥

নহি ক্ষম্যতে তন্ময়া, হনিষ্যাম্যেতান্। এতৈর্হি দুরাত্মভিঃ প্রিয়া মে ভক্ষিতা। সর্ব্বথৈব মে বধ্যা মণ্ডূকাঃ। নার্হসি বিদ্বন্! মামুপরোদ্ধুমিতি ॥৩৩॥

স তদ্বাক্যমুপলভ্য ব্যথিতেন্দ্রিয়মনাঃ প্রোবাচ—॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

মেতি। হে অচ্যুত! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট! রাজন্! ত্বং মণ্ডূকান্ ভেকান্, মা জিঘাংস হন্তুমিচ্ছ। কোপং সন্ধারয় সংবৃণু। ন্যায্যমন্যায্যঞ্চ অবিজানতাং জনানাম্, ধনোদ্রেকঃ ধনাদীনামভ্যুদয়ঃ, প্রক্ষীয়তে হ্রসতি ॥৩০॥

প্রতীতি। ত্বমেতৎ প্রতিজানীহি যৎ, এতান্ মণ্ডূকান্, প্রাপ্য বিষয়ীকৃত্য, ক্রোধং ন বিমোক্ষ্যসি ন করিষ্যসি। তব অধর্ম্মং কৃত্বা অলং পাপং ন কুর্ব্বিত্যর্থঃ। হতৈর্মণ্ডূকৈঃ, তে তব কিং ফলম্, অপি তু কিমপি ন ॥৩১॥

তমিতি। ইষ্টজনস্য প্রিয়ায়াঃ শোকেন পরীতো ব্যাপ্ত আত্মা মনো যস্য সঃ ॥৩২॥

নহীতি। বিদ্বন্নিতি সম্বোধনেন মণ্ডূকানামপরাধং জানাসীতি সূচিতম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মুক্তকাগারং বাসন্তীগৃহম্ ॥২০—২৯॥ ধনোদ্রেকঃ শ্রীতপসোরুৎকর্ষঃ ॥৩০॥ প্রতিজানীহি নিশ্চয়ং কুরু, প্রাপ্য প্রাপয্য, মৃত্যুং ক্রোধং স্ত্রীশোকজম্, অলং কৃত্বা মা কুরু ॥৩১—৩৪॥

ধার্ম্মিক রাজা! আপনি ভেকদিগকে বধ করিবার ইচ্ছা করিবেন না, ক্রোধ সংবরণ করুন। কারণ, যাহারা ন্যায্য ও অন্যায্য জানে না, সেই সকল লোকের উন্নতি হ্রাস পায় ॥৩০॥

আপনি প্রতিজ্ঞা করুন যে, ভেকদিগের উপরে ক্রোধ করিবেন না এবং অধর্ম্মও করিবেন না। কারণ, ভেক বধ করায় আপনার ফল কি?" ॥৩১॥

মণ্ডূকরাজ এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন প্রিয়াশোকার্ত্ত চিত্ত রাজা পরিক্ষিৎ বলিলেন—॥৩২॥

"আমি ক্ষমা করিব না, ইহাদিগকে বধই করিব। কারণ, এই দুরাত্মারা আমার প্রিয়তমাকে ভক্ষণ করিয়াছে; অতএব ভেকগণ সর্ব্বপ্রকারেই আমার বধ্য; সুতরাং হে বিদ্বন্! আপনি আমাকে অনুরোধ করিতে পারেন না" ॥৩৩॥

প্রসীদ রাজন্! অহমায়ুর্নাম মণ্ডূকরাজঃ, মম সা দুহিতা সুশোভনা নাম। তস্যা হি দৌঃশীল্যমেতৎ—বহবস্তয়া রাজানো বিপ্রলব্ধপূর্ব্বা ইতি ॥৩৫॥

তমব্রবীদ্রাজা—তয়াঽস্ম্যর্থী, সা মে দীয়তামিতি ॥৩৬॥

অথৈনাং রাজ্ঞে পিতাঽদদদব্রবীচ্চৈনাম্, এনং রাজানং শুশ্রূষস্বেতি ॥৩৭॥

স এবমুক্ত্বা দুহিতরং ক্রুদ্ধঃ শশাপ—যস্মাত্ত্বয়া রাজানো বিপ্রলব্ধা বহবঃ, তস্মাদব্রহ্মণ্যানি তবাপত্যানি ভবিষ্যন্তীত্যনৃতকত্বাত্তবেতি ॥৩৮॥

স চ রাজা তামুপলভ্য তস্যাং সুরতগুণনিবদ্ধহৃদয়ো লোকত্রয়ৈশ্বর্য্যমিবোপলভ্য হর্ষবাষ্পকলয়া বাচা প্রণিপত্যাভিপূজ্য মণ্ডূকরাজমব্রবীৎ—অনুগৃহীতোঽস্মীতি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স মণ্ডূকরাট্, উপলভ্য শ্রুত্বা, ব্যথিতমিন্দ্রিয়মেব মনো যস্য সঃ ॥৩৪॥

প্রসীদেতি। সা ত্বদ্ভার্য্যাত্বং প্রাপ্তপূর্ব্বা। বিপ্রলব্ধপূর্ব্বাঃ পূর্ব্বং বঞ্চিতাঃ ॥৩৫॥

তমিতি। তয়া অর্থী অস্মি তাং প্রার্থয়ামীত্যর্থঃ ॥৩৬॥

অথেতি। রাজ্ঞে পরিক্ষিতে, পিতা মণ্ডূকরাজঃ, এনাং কন্যাম্ ॥৩৭॥

স ইতি। স মণ্ডূকরাজঃ। বিপ্রলব্ধাঃ প্রতারিতাঃ। তস্মাৎ রাজ্ঞাং প্রতারণাকরণাৎ, তব অনৃতকত্বাৎ তদুপক্রমে মিথ্যাব্যবহারাচ্চ, তব অপত্যানি, অব্রহ্মণ্যানি ব্রাহ্মণানামহিতকরাণি। ব্রহ্মণ্যেতি তত্র সাধো যঃ ॥৩৮॥

স ইতি। রাজা পরিক্ষিৎ। সুরতগুণেন নিবদ্ধমাকৃষ্টং হৃদয়ং যস্য সঃ। হর্ষবাষ্পেণ আনন্দবাষ্পেণ কলা মধুরাস্ফুটা তয়া। অভিপূজ্য নমস্কারেণ ॥৩৯॥

মণ্ডূকরাজ পরিক্ষিতের সেই কথা শুনিয়া ব্যথিতচিত্ত হইয়া বলিলেন—॥৩৪॥

"রাজা! আপনি প্রসন্ন হউন। আমি ভেকজাতির রাজা, আমার নাম—'আয়ু'; আপনার সেই ভার্য্যা আমারই কন্যা; তাহার নাম—'সুশোভনা'। তাহার এইটাই কুস্বভাব যে, সে—পূর্ব্বেও বহুতর রাজাকে প্রতারিত করিয়াছে" ॥৩৫॥

তখন পরিক্ষিৎ রাজা মণ্ডূকরাজকে বলিলেন—"আমি তাহাকে প্রার্থনা করি, আপনি তাহাকে আমায় দান করুন" ॥৩৬॥

তাহার পর মণ্ডূকরাজ আপন কন্যা সুশোভনাকে পরিক্ষিতের হস্তে দান করিলেন এবং কন্যাকে বলিলেন—"তুমি এই রাজার পরিচর্য্যা করিতে থাক" ॥৩৭॥

স চ মণ্ডূকরাজো দুহিতরমনুজ্ঞাপ্য যথাগতমগচ্ছৎ ॥৪০॥

অথ কস্যচিৎ কালস্য তস্যাং কুমারাস্ত্রয়স্তস্য রাজ্ঞঃ সংবভূবুঃ—শলো দলো বলশ্চেতি ॥৪১॥

ততস্তেষাং জ্যেষ্ঠং শলং সময়ে পিতা রাজ্যেঽভিষিচ্য তপসি ধৃতাত্মা বনং জগাম ॥৪২॥

অথ কদাচিচ্ছলো মৃগয়ামনুচরন্ মৃগমাসাদ্য রথেনান্বধাবৎ। সূতঞ্চোবাচ—শীঘ্রং মাং বাহয়স্বেতি ॥৪৩॥

স তথোক্তঃ সূতো রাজানমব্রবীৎ—ন ক্রিয়তামনুবন্ধঃ, নৈষ শক্যস্ত্বয়া মৃগো গ্রহীতুম্। যদ্যপি তে রথে যুক্তৌ বাম্যৌ স্যাতামিতি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অনুজ্ঞাপ্য স্বগমনে অনুজ্ঞাং কারয়িত্বা ॥৪০॥

অথেতি। কস্যচিৎ কালস্য অতিক্রমে সতীতি শেষঃ। ইতি নামভিঃ ॥৪১॥

তত ইতি। পিতা পরিক্ষিৎ। ধৃতাত্মা মনসি গৃহীতযত্নঃ ॥৪২॥

অথেতি। মৃগয়াং কর্ত্তুমিতি শেষঃ। বাহয়স্ব মৃগান্তিকং প্রাপয় ॥৪৩॥

স ইতি। অনুবন্ধঃ দ্রুতগমনে আগ্রহাতিশয়ঃ। ন শক্যঃ, অনয়োরশ্বয়োর্মন্দগামিত্বাৎ। বাম্যৌ মহাদ্রুতগামিনাবশ্ববিশেষৌ। তদা এষ মৃগো গ্রহীতুং শক্য ইতি শেষঃ ॥৪৪॥

মণ্ডূকরাজ এইরূপ বলিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া কন্যা সুশোভনাকে অভিসম্পাত করিলেন—'যেহেতু তুই বহু রাজাকে প্রতারিত করিয়াছিস্ এবং মিথ্যা ব্যবহার করিয়াছিস্, সেই হেতু তোর সন্তান ব্রাহ্মণের অহিতকারী হইবে' ॥৩৮॥

এদিকে রাজা পরিক্ষিৎ সুশোভনাকে লাভ করিয়া, রতিগুণে তাহাতে আকৃষ্টচিত্ত হইয়া, ত্রিভুবনের রাজত্বই যেন লাভ করিয়া, ভূতলে পতিত হইয়া, নমস্কার করিয়া, আনন্দবাষ্পগদ্‌গদবাক্যে মণ্ডূকরাজকে বলিলেন—"অনুগৃহীত হইলাম" ॥৩৯॥

মণ্ডূকরাজও কন্যার অনুমতি লইয়া যথাস্থানে চলিয়া গেলেন ॥৪০॥

তাহার পর কিছুকাল অতীত হইলে সেই সুশোভনার গর্ভে পরিক্ষিতের তিনটী পুত্র জন্মিল ; তাহাদের নাম হইয়াছিল—শল, দল ও বল ॥৪১॥

তদনন্তর পিতা পরিক্ষিৎ জ্যেষ্ঠপুত্র শলকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিয়া তপস্যায় মনোনিবেশপূর্ব্বক বনে গমন করিলেন ॥৪২॥

তাহার পর কোন সময়ে শল রথে আরোহণ করিয়া মৃগয়া করিবার জন্য বহির্গত হইয়া, একটা মৃগ পাইয়া তাহার পিছনে ধাবিত হইলেন এবং সারথিকে বলিলেন—"আমাকে সত্বর মৃগের নিকটে লইয়া যাও" ॥৪৩॥

ততোঽব্রবীদ্রাজা সূতম্, আচক্ষ্ব মে বাম্যৌ বাজিনৌ ত্বাপৃচ্ছামীতি ॥৪৫॥

স এবমুক্তো রাজভয়ভীতঃ সূতো বামদেবশাপভয়ভীতশ্চ সমাচখ্যৌ রাজ্ঞে— বামদেবস্যাশ্বৌ বাম্যৌ মনোজবাবিতি ॥৪৬॥

অথৈনমেবং ব্রুবাণমব্রবীদ্রাজা—বামদেবস্যাশ্রমং যাহীতি ॥৪৭॥

স গত্বা বামদেবাশ্রমং তমৃষিমব্রবীৎ—ভগবন্! মৃগো মে বিদ্ধঃ পলায়তে, তং সম্ভাবয়িতুমর্হসি বাম্যৌ দাতুমিতি ॥৪৮॥

তমব্রবীদৃষিঃ—দদানি তে বাম্যৌ, কৃতকার্য্যেণ ভবতা মমৈব বাম্যৌ নির্যাত্যৌ ক্ষিপ্রমিতি ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ত্বা ত্বাং পৃচ্ছামি, মে আচক্ষ, বাম্যৌ বাজিনৌ কুত্র স্ত ইতি শেষঃ ॥৪৫॥

স ইতি। বামদেবস্য মুনেঃ, বাম্যৌ বামীসংজ্ঞকৌ ॥৪৬॥

অথেতি। এনং সূতম্ ॥৪৭॥

স ইতি। মে ময়া। সম্ভাবয়িতুং ধর্ত্তুম্ ॥৪৮॥

রাজা সেইরূপ বলিলে, সারথি রাজাকে বলিল—"মহারাজ! বিশেষ আগ্রহ করিবেন না। কারণ, আপনি ঐ হরিণকে ধরিতে পারিবেন না। তবে আপনার রথে যদি 'বামী'-নামক দ্রুতগামী দুইটা অশ্ব যুক্ত করিতে পারা যায়, তবে উহাকে ধরিতে পারিবেন" ॥৪৪॥

তাহার পর রাজা সারথিকে বলিলেন—"তোমাকে জিজ্ঞাসা করি, তুমি আমার নিকট বল—বামী অশ্ব কোথায় আছে" ॥৪৫॥

রাজা এইরূপ বলিলে, সারথি রাজার ভয়ে এবং বামদেবের শাপের ভয়ে ভীত হইয়া রাজাকে বলিল—"বামদেবমুনির 'বামী'-নামক মনের ন্যায় দ্রুতগামী দুইটা অশ্ব আছে" ॥৪৬॥

সারথি এইরূপ বলিলে, রাজা তাহাকে কহিলেন—"বামদেবের আশ্রমে চল" ॥৪৭॥

ক্রমে রাজা বামদেবের আশ্রমে যাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—"ভগবন্! আমি একটা হরিণ বিদ্ধ করিয়াছি, অথচ সে পলাইতেছে। সুতরাং সেটাকে ধরিবার জন্য আপনার বামী দুইটা দিতে পারেন?" ॥৪৮॥

তখন বামদেব রাজাকে কহিলেন "আমি আপনাকে বামী দুইটা দিতেছি, আপনি কিন্তু কৃতকার্য্য হইয়া আবার সত্বরই আমার নিকটে ফিরাইয়া দিবেন" ॥৪৯॥

(৪৫) অত্র নানাবিধাঃ পাঠভেদাঃ সন্তি।

স চ তাবশ্বৌ প্রতিগৃহ্যানুজ্ঞাপ্য চর্ষিং প্রায়াদ্বামীযুক্তেন রথেন মৃগং প্রতি। গচ্ছংশ্চাব্রবীৎ সূতম্—অশ্বরত্নাবিমাবযোগ্যৌ ব্রাহ্মণানাম্। নৈতৌ প্রতিদেয়ৌ বামদেবায়েত্যুক্ত্বা মৃগমবাপ্য স্বনগরমেত্যাশ্বাবন্তঃপুরেঽস্থাপয়ৎ ॥৫০॥

অথর্ষিশ্চিন্তয়ামাস—তরুণো রাজপুত্রঃ কল্যাণং পত্রমাসাদ্য রমতে, ন মে প্রতিনির্যাতয়তি। অহো কষ্টমিতি ॥৫১॥

স মনসা বিচিন্ত্য মাসি পূর্ণে শিষ্যমব্রবীৎ—গচ্ছাত্রেয়! রাজানং ব্রূহি, যদি পর্য্যাপ্তম্, নির্যাতয়োপাধ্যায়ায় বাম্যাবিতি ॥৫২॥

স গত্বৈবং তং রাজানমব্রবীৎ, রাজা প্রত্যুবাচ—রাজ্ঞামেতদ্বাহনম্, অনর্হা ব্রাহ্মণা রত্নানামেবংবিধানাম্। কিং ব্রাহ্মণানামশ্বৈঃ কার্য্যম্। সাধু গম্যতামিতি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মমৈব সমীপে, নির্যাত্যৌ প্রত্যর্পণীয়ৌ ॥৪৯॥

স ইতি। অনুজ্ঞাপ্য স্বগমনে অনুজ্ঞাং কারয়িত্বা। অশ্বৌ তৌ বামদেববাম্যৌ ॥৫০॥

অথেতি। কল্যাণমুত্তমমিত্যর্থঃ, পত্রং বাহনম্ "সর্ব্বং স্যাদ্বাহনং যানং যুগ্যং পত্রঞ্চ ধোরণম্" ইত্যমরঃ। প্রতিনির্যাতয়তি প্রত্যর্পয়তি ॥৫১॥

স ইতি। পর্য্যাপ্তং কার্য্যং সমাপ্তম্, তদা নির্যাতয় প্রত্যর্পয় ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিপ্রলব্ধা বঞ্চিতাঃ ॥৩৫—৩৭॥ ব্রহ্মণ্যং ব্রাহ্মণহিতং তেন রহিতানি অব্রহ্মণ্যানি ॥৩৮—৪৩॥ বাম্যৌ বামদেবীয়ৌ রথে যুক্তৌ, অশ্বৌ অশ্বতরৌ বামীপ্রযুক্তেনেতি বাক্যশেষাৎ ॥৪৪—৫০॥

তখন রাজা সেই অশ্ব দুইটাকে গ্রহণ করিয়া, মুনির অনুমতি লইয়া, সেই অশ্বযুক্ত রথে আরোহণপূর্ব্বক হরিণের প্রতি ধাবিত হইলেন এবং তখন সারথিকে কহিলেন—"এই উৎকৃষ্ট অশ্ব দুইটী ব্রাহ্মণের পক্ষে অযোগ্য। সুতরাং এ দুইটাকে আমি বামদেবকে ফিরাইয়া দিব না"। এই কথা বলিয়া হরিণ লাভ করিয়া, রাজধানীতে যাইয়া সেই অশ্ব দুইটাকে অন্তঃপুরে রাখিয়া দিলেন ॥৫০॥

তাহার পর বামদেব চিন্তা করিলেন—"যুবক রাজপুত্র ভাল বাহন পাইয়া আমোদ করিতেছেন, আমাকে ফিরাইয়া দিতেছেন না। হায়! কি কষ্ট" ॥৫১॥

তিনি মনে মনে এইরূপ চিন্তা করিয়া একমাস পূর্ণ হইলে একজন শিষ্যকে বলিলেন—"আত্রেয়! তুমি যাও, যাইয়া রাজাকে বল,—যদি কার্য্য সমাপ্ত হইয়া থাকে, তবে অশ্ব দুইটী অধ্যাপকমহাশয়কে ফিরাইয়া দিন" ॥৫২॥

স গত্বৈতদুপাধ্যায়ায়াচষ্ট, তচ্ছ্রুত্বা বচনমপ্রিয়ং বামদেবঃ ক্রোধপরীতাত্মা স্বয়মেব রাজানমভিগম্যাশ্বার্থমচোদয়ৎ, ন চাদদদ্রাজা ॥৫৪॥

বামদেব উবাচ।

প্রযচ্ছ বাম্যৌ মম পার্থিব ! ত্বং কৃতং হি তে কার্য্যমাভ্যামশক্যম্।
মা ত্বা বধীদ্বরুণো ঘোরপাশৈর্ব্রহ্মক্ষত্রস্যান্তরে বর্ত্তমানম্ ॥৫৫॥

রাজোবাচ।

অনড্বাহৌ সুব্রতৌ সাধুদান্তাবেতদ্বিপ্রাণাং বাহনং বামদেব !।
তাভ্যাং যাহি ত্বং যত্র কামো মহর্ষে ! ছন্দাংসি বৈ ত্বাদৃশং সংবহন্তি ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অনর্হা ব্যবহারে অযোগ্যাঃ, রত্নানাং শ্রেষ্ঠবস্তু নাম্ ॥৫৩॥

স ইতি। ক্রোধেন পরীতাত্মা ব্যাপ্তচিত্তঃ। অচোদয়ৎ প্রাণোদয়ৎ ॥৫৪॥

প্রযচ্ছেতি। বাম্যৌ উত্তমৌ মমাশ্বৌ। অন্যাশ্বৈরশক্যং কার্য্যম্, আভ্যাং বামীভ্যাং কৃতম্। ত্বা ত্বাম্। ব্রহ্মক্ষত্রস্য ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়য়োঃ, অন্তরে বহিঃ ॥৫৫॥

অনেতি। অনড্বাহৌ বৃষভৌ, সুব্রতৌ সুনিয়মৌ, সাধুদান্তৌ সুশিক্ষিতৌ। ছন্দাংসি বেদা এব ত্বাদৃশং সংবহন্তি, তেনানডুহোরপি ন প্রয়োজনমিতি ভাবঃ ॥৫৬॥

আত্রেয় যাইয়া সেই রাজাকে এইরূপই বলিল; তখন রাজা প্রত্যুত্তর করিলেন—"এই বাহন রাজাদেরই উপযুক্ত; কিন্তু ব্রাহ্মণেরা এই জাতীয় উত্তম বস্তুর অযোগ্য। সুতরাং অশ্বদ্বারা ব্রাহ্মণদের কি প্রয়োজন আছে? আপনি ভালভাবে চলিয়া যান" ॥৫৩॥

আত্রেয় যাইয়া এই কথাই অধ্যাপককে বলিল। তখন বামদেব সেই অপ্রিয় কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া নিজেই রাজার নিকট যাইয়া অশ্ব দুইটী ফিরাইয়া দিতে বলিলেন; কিন্তু রাজা দিলেন না ॥৫৪॥

তখন বামদেব বলিলেন—"রাজা! এই অশ্ব দুইটী অন্য অশ্বের অসাধ্য কার্য্য করিয়াছে; এখন আমার অশ্ব দুইটী আমাকে দিন। আপনি ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়ের বাহিরে আসিয়া পড়িয়াছেন; অতএব বরুণদেব যেন ভয়ঙ্কর পাশ দ্বারা আপনাকে বন্ধন না করেন" ॥৫৫॥

রাজা বলিলেন—"বামদেব! সুনিয়মযুক্ত এবং সুশিক্ষিত দুইটী বৃষই ব্রাহ্মণদের উপযুক্ত বাহন। সুতরাং মহর্ষি! আপনি তাহা দ্বারাই যেখানে ইচ্ছা হয় গমন করুন। অথবা বেদই ত আপনার মত লোককে বহন করিয়া থাকে" ॥৫৬॥

বামদেব উবাচ।

ছন্দাংসি বৈ মাদৃশং সংবহন্তি লোকেঽমুষ্মিন্ পার্থিব ! যানি সন্তি।
অস্মিংস্তু লোকে মম যানমেতদস্মদ্বিধানামপরেষাঞ্চ রাজন্ ! ॥৫৭॥

রাজোবাচ।

চত্বারস্ত্বাং বা গর্দ্দভাঃ সংবহন্তু শ্রেষ্ঠাশ্বতর্য্যো হরয়ো বাতরংহাঃ।
তৈস্ত্বং যাহি ক্ষত্রিয়স্যৈব বাহো মমৈব বাম্যৌ ন তবৈতৌ হি বিদ্ধি ॥৫৮॥

বামদেব উবাচ।

ঘোরং ব্রতং ব্রাহ্মণস্যৈতদাহুরেতদ্রাজন্ ! যদি হা জীবমানঃ।
অয়স্ময়া ঘোররূপা মহান্তশ্চত্বারো বৈ যাতুধানাঃ সুরৌদ্রাঃ।
ময়া প্রযুক্তাস্ত্বদ্বধমীপ্সমানা বহন্তু ত্বাং শিতশূলাশ্চতুর্দ্ধা ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

ছন্দাংসীতি। হে পার্থিব ! যানি ছন্দাংসি জগতি সন্তি, তানি ছন্দাংসি বেদাঃ তদধ্যয়ন-জনিতানি পুণ্যানীত্যর্থঃ, মাদৃশং ব্রাহ্মণম্, অমুষ্মিন্ লোকে পরলোক এব, সংবহন্তি স্বর্গং নয়ন্তি। কিন্তু হে রাজন্ ! অস্মিন্ লোকে মম এতদ্বামীদ্বয়মেব অস্মদ্বিধানাম্ অপরেষাং যুষ্মদাদীনাঞ্চ যানং বাহনম্। অতো দীয়তাং বামীদ্বয়মিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

চত্বার ইতি। মদ্দত্তাশ্চত্বারো গর্দ্দভাঃ, শ্রেষ্ঠাশ্বতর্য্যঃ, বাতরংহা বায়ুবেগাঃ, রংহঃ-শব্দোঽত্র অদন্তঃ, হরয়ো ঘোটকা বা ত্বাং সংবহন্তু। ত্বং তৈর্যাহি। বাহ ঈদৃশং বাহনম্, ক্ষত্রিয়স্যৈব যোগ্য ইতি শেষঃ। অতএব এতৌ বাম্যৌ অশ্বৌ, মমৈব, ন তব, ইতি হি বিদ্ধি জানীহি ॥৫৮॥

ঘোরমিতি। এতৎ অত্যাচারিদমনরূপং ঘোরং ব্রতং ব্রাহ্মণস্যাহুর্নয়ঃ। যদি এতৎ তৎ ব্রতমবলম্ব্যেতি শেষঃ, জীবমানঃ অহং জীবন্নস্মি। তদা হা হে রাজন্ ! ময়া প্রযুক্তাঃ, অয়স্ময়া লৌহময়াঃ, শিতশূলাঃ, ঘোররূপাঃ, সুরৌদ্রাঃ অত্যুগ্রস্বভাবাশ্চ, মহান্তশ্চত্বারো যাতুধানা রাক্ষসাঃ, ত্বদ্বধমীপ্সমানাঃ সন্তঃ, ত্বাং চতুর্দ্ধা চতুঃখণ্ডীকৃত্য বহন্তু। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥

বামদেব বলিলেন—"রাজা ! জগতে যে বেদ আছে, তাহা (তাহা অধ্যয়ন করায় যে ধর্ম্ম হয়, সেই ধর্ম্ম) আমার মত ব্রাহ্মণকে পরলোকেই যথা-স্থানে লইয়া যায়। কিন্তু ইহলোকে আমার এই অশ্বযুগলই আমার মত লোকের এবং অন্যান্য লোকের বাহন" ॥৫৭॥

রাজা বলিলেন—"মুনি ! মৎপ্রদত্ত চারিটা গর্দ্দভ, শ্রেষ্ঠ অশ্বতরী, কিংবা বায়ুর তুল্য বেগবান্ অশ্ব আপনাকে বহন করুক ; আপনি সেই গুলিদ্বারাই যাতায়াত করুন ; কিন্তু এই অশ্ব দুইটী ক্ষত্রিয়েরই উপযুক্ত ; সুতরাং আপনি অবগত হউন যে, এই অশ্ব দুইটী আমারই—আপনার নহে" ॥৫৮॥

রাজোবাচ।

যে ত্বাং বিদুর্ব্রাহ্মণং বামদেব ! বাচা হন্তুং মনসা কর্ম্মণা বা।
তে ত্বাং সশিষ্যমিহ পাতয়ন্তু মদ্বাক্যনুন্নাঃ শিতশূলাসিহস্তাঃ ॥৬০॥

বামদেব উবাচ।

মমৈতৌ বাম্যৌ প্রতিগৃহ্য রাজন্ ! পুনর্দ্দদামীতি প্রপদ্য মে ত্বম্।
প্রয়চ্ছ শীঘ্রং মম বাম্যৌ ত্বমশ্বৌ যদ্যাত্মানং জীবিতুং তে ক্ষমং স্যাৎ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। হে বামদেব ! যে রাক্ষসাঃ, ত্বাম্, বাচা মনসা কর্ম্মণা বা, হন্তুং পরং নাশয়িতুমিচ্ছন্তমিত্যর্থঃ ব্রাহ্মণং বিদুঃ, তে শিতশূলাসিহস্তা রাক্ষসাঃ, মদ্বাক্যেন নুন্নাঃ প্রেরিতাঃ সন্তঃ, ইহৈব সশিষ্যং ত্বাং পাতয়ন্তু ॥৬০॥

মমেতি। হে রাজন্ ! ত্বং মে সমীপ এব পুনর্দ্দদামীতি প্রপদ্য অঙ্গীকৃত্য, এতৌ মম বাম্যৌ প্রতিগৃহ্য আনীতবানিতি শেষঃ। অতএব মম বাম্যৌ বামীসংজ্ঞকৌ অশ্বৌ শীঘ্রং প্রয়চ্ছ, যদি তে আত্মানম্, জীবিতুং জীবিতং রক্ষিতুং ক্ষমমুচিতং স্যাৎ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

পত্রং বাহনম্ ॥৫১—৫৪॥ অন্তরং ভেদে ॥৫৫—৫৭॥ বাহো বাহনম্ ॥৫৮॥ যদেতৎ ব্রাহ্মণস্য স্বমাজীবমানোঽন্যৈতদিহ ঘোরমনিষ্টপাকং ব্রতং কর্ম্মাহুরিত্যন্বয়ঃ। বহন্তু চতুর্দিক্ষু প্রাপয়ন্তু চতুর্দ্ধা কৃত্বেতি শেষঃ ॥৫৯॥ যে ত্বাং মাং হন্তুমুদ্যুক্তং তে মদীয়াস্ত্বামেব পাতয়ন্তি-

বামদেব বলিলেন—"মুনিরা বলেন—অত্যাচারীকে দমন করা ব্রাহ্মণের অপরিহার্য্য ব্রত। সুতরাং রাজা ! আমি যদি সেই ব্রত অবলম্বন পূর্ব্বক জীবন ধারণ করিয়া আসিতে থাকি, তবে আমার আদেশে লৌহের ন্যায় দৃঢ়শরীর, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি, ভয়ঙ্করস্বভাব ও তীক্ষ্ণশূলধারী চারিটা বিশাল রাক্ষস তোমার বধ কামনাপূর্ব্বক তোমাকে চারি খণ্ড করিয়া বহন করুন" ॥৫৯॥

রাজা বলিলেন—"বামদেব ! যে রাক্ষসেরা তোমাকে বাক্য, মন ও কর্ম্মদ্বারা পরহিংসক ব্রাহ্মণ বলিয়া জানে, তাহারা আমার আদেশে তীক্ষ্ণ শূল ও অসি ধারণ করিয়া এখনই শিষ্যবর্গের সহিত তোমাকে নিপাতিত করুক" ॥৬০॥

বামদেব বলিলেন—"রাজা ! তুমি আমার সমক্ষেই 'আবার দিব' এইরূপ স্বীকার করিয়া আমার এই ঘোড়া দুইটী লইয়া আসিয়াছ। সুতরাং যদি তোমার জীবন রক্ষা করা উচিত হয়, তবে সত্বর তুমি আমার সেই বামী অশ্ব দুইটী ফিরাইয়া দাও" ॥৬১॥

রাজোবাচ।

ন ব্রাহ্মণেভ্যো মৃগয়া প্রসূতা ন ত্বাঽনুশাস্ম্যদ্যপ্রভৃতি হ্যসত্যম্।
তবৈবাজ্ঞাং সম্প্রণিধায় সর্ব্বাং তথা ব্রহ্মন্! পুণ্যলোকং লভেয়ম্ ॥৬২॥

বামদেব উবাচ।

নানুযোগা ব্রাহ্মণানাং ভবন্তি বাচা রাজন্! মনসা কর্ম্মণা বা।
যস্ত্বেবং ব্রহ্ম তপসান্বেতি বিদ্বান্ তেন শ্রেষ্ঠো ভবতি হি জীবমানঃ ॥৬৩॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

এবমুক্তে বামদেবেন রাজন্! সমুত্তস্থূ রাক্ষসা ঘোররূপাঃ।
তৈঃ শূলহস্তৈর্বধ্যমানঃ স রাজা প্রোবাচেদং বাক্যমুচ্চৈস্তদানীম্ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ব্রাহ্মণেভ্যো মৃগয়া ন প্রসূতা বিধাত্রা ন বিহিতা। অতএব এতদ্‌যানমস্মদ্বিধানামিতি যদুক্তং তদসত্যমেব ঈদৃশস্য যানস্য মৃগয়ায়া এবোপযোগিত্বাদিতি ভাবঃ। তথাপি অসত্যং বদন্তমপি ত্বা ত্বাম্, ন অনুশাস্মি ন দণ্ডয়ামি, দয়য়ৈবেত্যাশয়ঃ। কিন্তু হে ব্রহ্মন্! অদ্যপ্রভৃতি তব সর্ব্বামেবাজ্ঞাম্ এতদশ্বীপ্রত্যর্পণব্যতিরিক্তামিত্যভিপ্রায়ঃ, সংপ্রণিধায় সম্যক্ প্রণিধানেন পালয়িত্বা, যথা পুণ্যলোকং লভেয়ম্ ॥৬২॥

নেতি। হে রাজন্! বাচা মনসা কর্ম্মণা বা ব্রাহ্মণানাম্ অনুযোগা দণ্ডা ন ভবন্তি। যো বিদ্বান্, ব্রহ্ম ব্রাহ্মণম্, এবমদণ্ড্যম্, অন্বেতি জানাতি, স বিদ্বান্ জীবমানঃ সন্, তেন তপসৈব শ্রেষ্ঠো ভবতি। অতো মদ্দণ্ডচিন্তাপি তবান্যায্যেতি ভাবঃ ॥৬৩॥

এবমিতি। সমুত্তস্থুঃ, বামদেবপ্রভাবাদেব, তদেব চ ব্রাহ্মণমাহাত্ম্যমিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যর্থঃ ॥৬০—৬১॥ অসত্যং মিথ্যাবাদিনমপি ত্বা ত্বাং নানুশাস্মি ন দণ্ডয়ামি, অদ্যপ্রভৃতি তবাজ্ঞামিতি সম্বন্ধঃ। তবাপরাধান্ ক্ষমিষ্যে আজ্ঞয়া চ বর্ত্তিষ্যে ইতি বরদ্বয়ং জ্ঞেয়ম্ ॥৬২॥ এতৎ প্রত্যাচষ্টে নেতি। অনুযোগঃ শাসনম্, অদণ্ড্যা ব্রাহ্মণা ইত্যর্থঃ। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণজাতিং যো ব্রাহ্মণসেবী স জীবত্যন্যো নশ্যতীত্যর্থঃ, বরদ্বয়মপি নিরর্থকমিতি ভাবঃ ॥৬৩—৬৪॥

রাজা বলিলেন—"বিধাতা ব্রাহ্মণদের পক্ষে মৃগয়া বিধান করেন নাই। সুতরাং তুমি মিথ্যা কথা বলিতে থাকিলেও আমি দয়া করিয়াই তোমার দণ্ড করিতেছি না। কিন্তু ব্রাহ্মণ! এই অশ্বপ্রত্যর্পণ ব্যতীত তোমার সমস্ত আদেশ পালন করিয়াই আমি পুণ্যলোক লাভ করিব" ॥৬২॥

বামদেব বলিলেন—"রাজা! বাক্য, মন, কিংবা কর্ম্মদ্বারা ব্রাহ্মণদের দণ্ড হয় না; যে জ্ঞানী লোক ব্রাহ্মণকে এইরূপ অদণ্ডনীয় বলিয়া জানে, সেই লোক সেই তপস্যাদ্বারাই জীবলোকে শ্রেষ্ঠ হয়" ॥৬৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"রাজা যুধিষ্ঠির! বামদেব এইরূপ বলিবামাত্র

ইক্ষ্বাকবো যদি ব্রহ্মন্! দলো বা বিধেয়া মে যদি চেমে বিশোঽপি ।
নোৎস্রক্ষ্যেঽহং বামদেবস্য বাম্যৌ নৈবংবিধা ধর্ম্মশীলা ভবন্তি ॥৬৫॥
এবং ব্রুবন্নেব স যাতুধানৈর্হতো জগামাশু মহীং ক্ষিতীশঃ ।
ততো বিদিত্বা নৃপতিং নিপাতিতমিক্ষ্বাকবো বৈ দলমভ্যষিঞ্চন্ ॥৬৬॥
রাজ্যে তদা তত্র গত্বা স বিপ্রঃ প্রোবাচেদং বচনং বামদেবঃ ।
দলং রাজানং ব্রাহ্মণানাং হি দেয়মেবং রাজন্! সর্ব্বধর্ম্মেষু দৃষ্টম্ ॥৬৭॥
বিভেষি চেত্ত্বমধর্ম্মান্নরেন্দ্র! প্রয়চ্ছ মে শীঘ্রমেবাদ্য বাম্যৌ ।
এতচ্ছ্রুত্বা বামদেবস্য বাক্যং স পার্থিবঃ সূতমুবাচ রোষাৎ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

ইক্ষ্বাকব ইতি। হে ব্রহ্মন্! ইক্ষ্বাকবঃ স্বকীয়েক্ষ্বাকুবংশ্যাঃ, দলস্তদাখ্যো ভ্রাতা, বাশব্দাৎ বলাখ্যো ভ্রাতা চ, যদি মে বিধেয়া বচনে স্থিতা আজ্ঞাকরা ইতি যাবৎ, যদি চ ইমে বিশো বৈশ্যা অপি মে বিধেয়াঃ, তদা ইমে রাক্ষসান্ বারয়ন্তিতি শেষঃ। কিন্তু অহম্, বামদেবস্য বাম্যো অশ্বৌ, নোৎস্রক্ষ্যে ন দাস্যামি। যেন হি এবংবিধা অসত্যভাষিণো বামদেবাদয়ঃ, ধর্ম্মশীলা ন ভবন্তি ॥৬৫॥

এবমিতি। মহীং জগাম ভূমৌ পপাত। দলং শলকনিষ্ঠভ্রাতরম্ ॥৬৬॥

রাজ্য ইতি। দেয়ম্—গৃহীতং বস্তু প্রত্যর্পণীয়ম্ ॥৬৭॥

বিভেষীতি। বাম্যৌ শলেন গৃহীতাবুক্তাবশ্বৌ। পার্থিবো দলঃ ॥৬৮॥

ভয়ঙ্করমূর্ত্তি চারিটা রাক্ষস উত্থিত হইল এবং শূলধারা সেই রাক্ষসেরা বধ করিতে উদ্যত হইলে, তখন শলরাজা উচ্চস্বরে এই কথা বলিলেন"—॥৬৪॥

"ব্রাহ্মণ! ইক্ষ্বাকুবংশীয়েরা, দল এবং এই বৈশ্যেরা যদি আমার আদেশের অধীন হন, তবে তাঁহারা এই রাক্ষসদিগকে বারণ করুন। আমি বামদেবের অশ্বদ্বয় প্রত্যর্পণ করিব না। কারণ, বামদেবের মত লোকেরা ধার্ম্মিক হয় না" ॥৬৫॥

শলরাজা এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়েই সেই রাক্ষসেরা তাঁহাকে বধ করিল, অমনিই তিনি ভূতলে পতিত হইলেন। তাহারা পর ইক্ষ্বাকুবংশীয়েরা শলরাজাকে নিহত জানিয়া তাঁহার কনিষ্ঠ ভ্রাতা দলকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিলেন ॥৬৬॥

তখন সেই ব্রাহ্মণ বামদেব সেই রাজ্যে যাইয়া দলরাজাকে এই কথা বলিলেন —"রাজা! ব্রাহ্মণের নিকট হইতে কোন বস্তু আবার দিব বলিয়া নিয়া তাহা ফিরাইয়া দিতে হয়। এইরূপই সকল শাস্ত্রে দেখা যায়" ॥৬৭॥

রাজা! আপনি যদি অধর্ম্মের ভয় করেন, তবে অদ্য সত্বরই আমার

একং হি মে সায়কং চিত্ররূপং দিগ্ধং বিষেণাহর সংগৃহীতম্।
যেন বিদ্ধো বামদেবঃ শয়ীত সন্দশ্যমানঃ শ্বভিরার্ত্তরূপঃ ॥৬৯॥

বামদেব উবাচ।

জানামি পুত্রং দশবর্ষং তবাহং জাতং মহিষ্যাং সেনজিতং নরেন্দ্র!।
তং জহি ত্বং মদ্বচনাৎ প্রণুন্নস্তূর্ণং প্রিয়ং সায়কৈর্ঘোররূপৈঃ ॥৭০॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

এবমুক্তে বামদেবেন রাজন্! অন্তঃপুরে রাজপুত্রং জঘান।
স সায়কস্তিগ্মতেজা বিসৃষ্টঃ শ্রুত্বা দলস্তত্র বাক্যং বভাষে ॥৭১॥

রাজোবাচ।

ইক্ষ্বাকবো হন্ত চরামি বঃ প্রিয়ং নিহন্মীমং বিপ্রমদ্য প্রমথ্য।
আনীয়তামপরস্তিগ্মতেজাঃ পশ্যধ্বং মে বীর্য্যমদ্য ক্ষিতীশাঃ! ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

একমিতি। বিষেণ দিগ্ধং লিপ্তমুখম্। শ্বভিঃ কুক্কুরৈঃ ॥৬৯॥
জানামীতি। দশবর্ষং দশবর্ষবয়স্কম্, সেনজিতং সেনজিন্নামকম্। প্রণুন্নঃ প্রযুক্তঃ ॥৭০॥
এবমিতি। তিগ্মতেজাঃ খরকিরণঃ, বিসৃষ্টো দলেন নিক্ষিপ্তঃ ॥৭১॥
ইক্ষ্বাকব ইতি। হে ইক্ষ্বাকবঃ! ক্ষিতীশাঃ! বো যুষ্মাকম্ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

দলঃ কনিষ্ঠো ভ্রাতা, বিধেয়া আজ্ঞাকারিণঃ ॥৬৫॥ নিপাতিতং মৃতম্ ॥৬৬—৬৯॥ তং জহি তব সায়কস্ত্বৎপুত্রমেব হিংসিষ্যতি ন তু মামিত্যর্থঃ ॥৭০—৭১॥ এবমুক্ত্বা বামদেবেন

সেই অশ্ব দুইটী ফিরাইয়া দিন”। বামদেবের এই কথা শুনিয়া দলরাজা ক্রুদ্ধ হইয়া সারথিকে বলিলেন—॥৬৮॥

“সারথি! আমার পূর্ব্বসংগৃহীত বিষলিপ্তমুখ বিচিত্রাকৃতি একটীমাত্র বাণ আনয়ন কর; যাহা দ্বারা বিদ্ধ ও পীড়িত হইয়া বামদেব শয়ন করিবে এবং কুক্কুরগণ উহাকে ভক্ষণ করিবে” ॥৬৯॥

বামদেব বলিলেন—“রাজা! আমি জানি যে, তোমার মহিষীর গর্ভে জাত ‘সেনজিৎ’ নামে দশবর্ষ বয়স্ক একটী পুত্র আছে; তুমি আমার বাক্যে প্রণোদিত হইয়া এই ভয়ঙ্কর বাণ দ্বারা সত্বরই সেই প্রিয়পুত্রটীকে বধ কর” ॥৭০॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—“রাজা যুধিষ্ঠির! বামদেব এইরূপ বলিলে, দল-নিক্ষিপ্ত সেই তীক্ষ্ণতেজা বাণ অন্তঃপুরে যাইয়া সেই রাজপুত্রকে বধ করিল; এই ঘটনা শুনিয়া তখন দল এই কথা বলিলেন—॥৭১॥

বামদেব উবাচ।

যং ত্বমেনং সায়কং ঘোররূপং বিষেণ দিগ্ধং মম সন্দধাসি।
ন ত্বমেতং শরবর্য্যং বিমোক্তুং সন্ধাতুং বা শক্যসে মানবেন্দ্র! ॥৭৩॥

রাজোবাচ।

ইক্ষ্বাকবঃ! পশ্যত মাং গৃহীতং ন বৈ শক্নোম্যেষ শরং বিমোক্তুম্।
ন চাস্য কর্ত্তুং নাশমভ্যুৎসহামি আয়ুষ্মান্ বৈ জীবতু বামদেবঃ ॥৭৪॥

বামদেব উবাচ।

সংস্পৃশ্যৈনাং মহিষীং সায়কেন ততস্তস্মাদেনসো মোক্ষ্যসে ত্বম্।
ততস্তথা কৃতবান্ পার্থিবস্তু ততো মুনিং রাজপুত্রী বভাষে ॥৭৫॥

রাজপত্ন্যুবাচ।

যথাযুক্তং বামদেবাহমেনং দিনে দিনে সন্দিশন্তী নৃশংসম্।
ব্রাহ্মণেভ্যো মৃগয়তী সূনৃতানি তথা ব্রহ্মন্! পুণ্যলোকং লভেয়ম্ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। মম উপরি। ন শক্যসে, ময়ৈব ত্বদ্বাহুস্তম্ভনাদিতি ভাবঃ ॥৭৩॥

ইক্ষ্বাকব ইতি। গৃহীতং বামদেবেন স্তব্ধীকৃতম্। অভ্যুৎসহামি শক্নোমি ॥৭৪॥

সংস্পৃশ্যেতি। হে রাজন্! ত্বম্, সায়কেন মদ্বধার্থোদ্যতেনানেন শরেণ, এনাং মহিষীং সংস্পৃশ্য, ততঃ তস্মাৎ মদ্বধোদ্যমজনিতাৎ, এনসঃ পাপাৎ, মোক্ষ্যসে, মহিষীসংস্পর্শস্যৈব মহাপুণ্যকারণত্বাদিতি ভাবঃ ॥৭৫॥

যথেতি। হে ব্রহ্মন্ বামদেব! অহমেনং নৃশংসং পতিম্, দিনে প্রত্যহমেব,

---

দলরাজা বলিলেন—"ইক্ষ্বাকুবংশীয়গণ! আমি আপনাদের প্রিয় কার্য্য করিতেছি; আমি আজ এই ব্রাহ্মণটাকে মথিত করিয়া বধ করিব। অতএব ক্ষত্রিয়গণ! আর একটা তীক্ষ্ণ বাণ আনয়ন করুন, আজ আমার বল দেখুন" ॥৭২॥

বামদেব বলিলেন—"রাজা! তুমি আমার উপরে এই যে বিষলিপ্তমুখ ভয়ঙ্কর বাণ সন্ধান করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছ; তুমি এই দারুণ বাণ নিক্ষেপ করিতে কিংবা সন্ধান করিতেও সমর্থ হইবে না" ॥৭৩॥

দলরাজা বলিলেন—"ইক্ষ্বাকুবংশীয়গণ! আপনারা দেখুন—আমাকে স্তব্ধ করিয়াছে। সুতরাং আমি আর বাণক্ষেপ করিতে পারিতেছি না এবং এই ব্রাহ্মণটাকে বিনষ্ট করিতেও সমর্থ হইতেছি না। অতএব বামদেব দীর্ঘায়ু হইয়া জীবিত থাকুক" ॥৭৪॥

বামদেব বলিলেন—"রাজা! আপনি এই বাণদ্বারা এই মহিষীকে স্পর্শ করিয়া এই পাপ হইতে মুক্ত হইবেন"। তাহার পর রাজা তাহাই করিলেন। তৎপরে মহিষী বামদেবকে বলিলেন ॥৭৫॥

বামদেব উবাচ।

ত্বয়া ত্রাতং রাজকুলং শুভেক্ষণে। বরং বৃণীষ্বাপ্রতিমং দদানি তে।
প্রশাধীমং স্বজনং রাজপুত্রি। ইক্ষ্বাকুরাজ্যং সুমহচ্চাপ্যনিন্দ্যে! ॥৭৭॥

রাজপত্ন্যুবাচ।

বরং বৃণে ভগবন্নেবমেষ বিমুচ্যতাং কিল্বিষাদদ্য ভর্ত্তা।
শিবেন চ ধ্যাহি সপুত্রবান্ধবং বরো বৃতো হ্যেষ ময়া দ্বিজাগ্র্য! ॥৭৮॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

শ্রুত্বা বচঃ স মুনী রাজপুত্র্যাস্তথাঽস্ত্বিতি প্রাহ কুরুপ্রবীর!।
ততঃ স রাজা মুদিতো বভূব বাম্যৌ চাস্মৈ প্রদদৌ সম্প্রণম্য ॥৭৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং মণ্ডূকোপাখ্যানে দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যথাযুক্তং যথোচিতম্, সন্দিশন্তী উপদিশন্তী, তথা ব্রাহ্মণেভ্যঃ সূনৃতানি সত্যপ্রিয়াণি বাক্যানি, মৃগয়তী অন্বিষ্যন্তী বক্তুমিচ্ছন্তীত্যর্থঃ, পুণ্যলোকং লভেয়ম্ ॥৭৬॥

ত্বয়েতি। ত্রাতং স্বচারিত্র্যাদেব রক্ষিতম্। স্বজনং পতিপ্রভৃতিম্ ॥৭৭॥

বরমিতি। কিল্বিষাৎ ব্রহ্মহত্যোদ্যমজনিতাৎ পাপাৎ "চরেদ্‌ব্রতমহত্বাপি ঘাতার্থঞ্চেৎ সমাগতঃ" ইতি স্মৃতেঃ। শিবেন শুভেন, ধ্যাহি চিন্তয়, সপুত্রবান্ধবং পতিম্ ॥৭৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তম্ভিতহস্তপদো রাজোবাচ—ইক্ষ্বাকব ইতি ॥৭৪॥ সংস্পৃশ্য হত্বা, এনসো ব্রহ্মহত্যাধ্যবসায়জাৎ পাপাৎ ॥৭৫॥ এনং নৃশংসম্, ভর্ত্তারং দিনে দিনে সূনৃতানি কল্যাণকরাণি বাক্যানি সন্দিশন্তীতি সম্বন্ধঃ। ব্রাহ্মণেভ্যো মৃগয়তী ব্রাহ্মণান্ সেবিতুমিচ্ছন্তী ॥৭৬—৭৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥ ১৬২॥

মহিষী বলিলেন—"ব্রাহ্মণ বামদেব! আমি প্রত্যহই এই নৃশংস পতিকে যথোচিত উপদেশ দিয়া থাকি, ব্রাহ্মণদিগকেও সত্য ও প্রিয় বাক্য বলিতে ইচ্ছা করি এবং তাহাতেই পুণ্যলোক লাভ করিব বলিয়া ধারণা করি" ॥৭৬॥

বামদেব কহিলেন—"শুভদর্শনে! আপনিই রাজবংশ রক্ষা করিলেন। অতএব আপনি নিরুপম বর গ্রহণ করুন, আমি আপনাকে তাহা দান করিব। অনিন্দ্যসুন্দরি! রাজপুত্রি! আপনি এই স্বজনগণ এবং বিশাল ইক্ষ্বাকুরাজ্য শাসন করুন" ॥৭৭॥

মহিষী বলিলেন—"ভগবন্ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি এইরূপ বর প্রার্থনা করি—আমার এই ভর্ত্তা আজই পাপ হইতে মুক্ত হউন এবং আপনি—পুত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত উঁহার মঙ্গল চিন্তা করুন। আমি এই বর প্রার্থনা করিলাম" ॥৭৮॥

---

* '...দ্বিনবত্যধিক...'—বা ব কা, '...ত্রিনবত্যধিক...'—পি, '...পঞ্চনবত্যধিক...' —নি।

ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

মার্কণ্ডেয়মৃষয়ো ব্রাহ্মণা যুধিষ্ঠিরশ্চ পর্য্যপৃচ্ছন্ ঋষিঃ কেন দীর্ঘায়ু-রাসীদ্বকঃ ॥১॥

মার্কণ্ডেয়স্তু তান্ সর্ব্বানুবাচ—মহাতপা দীর্ঘায়ুশ্চ বকো রাজর্ষিঃ, নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥২॥

এতচ্ছ্রুত্বা তু কৌন্তেয়ো ভ্রাতৃভিঃ সহ ভারত!।
মার্কণ্ডেয়ং পর্য্যপৃচ্ছদ্ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। স রাজা দলঃ। বাম্যৌ উত্তমাশ্বৌ, অশ্বৈ বামদেবায় ॥৭৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং দ্বিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——(:*:)——

মার্কণ্ডেয়মিতি। ঋষয়ো ধৌম্যাদয়ঃ ব্রাহ্মণাশ্চাপরে। বকো নাম মুনিঃ ॥১॥

মার্কণ্ডেয় ইতি। অত্র মহাতপস্ত্বাদিষু, বিচারণা ন কার্য্যা, নিঃসন্দেহত্বাৎ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

মার্কণ্ডেয়মৃষয় ইত্যাদেরধ্যায়তাৎপর্য্যং ব্রহ্মবিদ্যালব্ধং চিরজীবিত্বমপি দুঃখমিশ্রমতো বিদেহকৈবল্যমেব শ্রেষ্ঠমিতি ॥১—৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"কুরুশ্রেষ্ঠ! বামদেব মহর্ষির সেই কথা শুনিয়া বলিলেন—'তাহাই হউক'। তাহার পর দলরাজা আনন্দিত হইলেন এবং প্রণাম করিয়া বামদেবের অশ্ব দুইটী বামদেবকেই দিলেন" ॥৭৯॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ঋষিগণ, ব্রাহ্মণগণ ও যুধিষ্ঠির মার্কণ্ডেয়মুনির নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—"বকমুনি দীর্ঘায়ু ছিলেন কেন?" ॥১॥

মার্কণ্ডেয় তাঁহাদের সকলকে বলিলেন—"রাজর্ষি বক যে মহাতপা ও দীর্ঘায়ু ছিলেন, এ বিষয়ে কোন বিচার করা কর্ত্তব্য নহে" ॥২॥

বকদাল্‌ভ্যৌ মহাত্মানৌ শ্রূয়েতে চিরজীবিনৌ।
সখায়ৌ দেবরাজস্য তাবৃষী লোকসম্মতৌ ॥৪॥
এতদিচ্ছামি ভগবন্! বকশক্রসমাগমম্।
সুখদুঃখসমাযুক্তং তত্ত্বেন কথয়স্ব মে ॥৫॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

বৃত্তে দেবাসুরে রাজন্! সংগ্রামে লোমহর্ষণে।
ত্রয়াণামপি লোকানামিন্দ্রো লোকাধিপোঽভবৎ ॥৬॥
সম্যগ্‌ বর্ষতি পর্জ্জন্যঃ শস্যসম্পদ উত্তমাঃ।
নিরাময়াঃ সুধর্ম্মিষ্ঠাঃ প্রজা ধর্ম্মপরায়ণাঃ ॥৭॥
মুদিতশ্চ জনঃ সর্ব্বঃ স্বধর্ম্মেষু ব্যবস্থিতঃ।
তাঃ প্রজা মুদিতাঃ সর্ব্বা দৃষ্ট্বা বলনিসূদনঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। ভ্রাতৃভিঃ সহেত্যনেন তেষামপি তচ্ছ্রবণাকাঙ্ক্ষা দ্যোত্যতে ॥৩॥
বকেতি। দাল্‌ভ্যোঽপি মুনিবিশেষঃ। লোকানাং সম্মতৌ প্রিয়ৌ ॥৪॥
এতদিতি। ইচ্ছামি, শ্রোতুমিতি শেষঃ। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥৫॥
বৃত্ত ইতি। বৃত্তে ভূতে। লোকাধিপঃ প্রজেশ্বরঃ ॥৬॥
সম্যগিতি। একত্র ধর্ম্মঃ পুণ্যম্, অন্যত্র ধর্ম্মো ন্যায়ঃ। আসন্নিত্যুভয়ত্র শেষঃ ॥৭॥
মুদিত ইতি। বলনিসূদন ইন্দ্রঃ, তাঃ সর্ব্বাঃ প্রজা মুদিতা দৃষ্ট্বা মুদিতঃ, অভূদিতি শেষঃ।

ভরতনন্দন! কুন্তীপুত্র ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতাদের সহিত এই কথা শুনিয়া মার্কণ্ডেয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৩॥

"সেই বক ও দাল্‌ভ্যমুনিকে মহাত্মা, চিরজীবী, দেবরাজের সখা এবং লোকপ্রিয় বলিয়া শুনা যায় ॥৪॥

অতএব ভগবন্! আমি এই বৃত্তান্ত শুনিতে ইচ্ছা করি। সুতরাং আপনি আমার নিকট বক ও ইন্দ্রের সেই সুখ-দুঃখযুক্ত সম্মেলনের বৃত্তান্তটী যথাযথভাবে বলুন" ॥৫॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"দেবগণ ও অসুরগণের সেই লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইয়া গেলে, ইন্দ্র ত্রিভুবনেরই রাজা হইলেন ॥৬॥

তখন হইতে মেঘ যথাসময়ে বর্ষা করিতে লাগিল, শস্যসম্পৎ উত্তমভাবে জন্মিতে থাকিল এবং প্রজারা নীরোগ, ধার্ম্মিক ও ন্যায়পরায়ণ হইয়া উঠিল ॥৭॥

এবং সকল লোকই আপন আপন ধর্ম্মে থাকিতে লাগিল; সমস্ত প্রজাও

ততস্তু মুদিতো রাজন্! দেবরাজঃ শতক্রতুঃ।
ঐরাবতং সমাস্থায় অপশ্যন্মুদিতাঃ প্রজাঃ ॥৯॥
আশ্রমাংশ্চ বিচিত্রাংশ্চ নদীশ্চ বিবিধাঃ শুভাঃ।
নগরাণি সমৃদ্ধানি খেটান্ জনপদাংস্তথা।
প্রজাপালনদক্ষাংশ্চ নরেন্দ্রান্ ধর্ম্মচারিণঃ ॥১০॥
উদপানং প্রপা বাপী তড়াগানি সরাংসি চ।
নানাব্রহ্মসমাচারৈঃ সেবিতানি দ্বিজোত্তমৈঃ ॥১১॥ (কলাপকম্)
ততোঽবতীর্য্য রম্যায়াং পৃথ্ব্যাং রাজন্! শতক্রতুঃ।
তত্র রম্যে শিবে দেশে বহুবৃক্ষসমাকুলে।
পূর্ব্বস্যাং দিশি রম্যায়াং সমুদ্রাভ্যাসতো নৃপ! ॥১২॥
তত্রাশ্রমপদং রম্যং মৃগদ্বিজনিষেবিতম্।
তত্রাশ্রমপদে রম্যে বকং পশ্যতি দেবরাট্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ততো দেবরাজঃ শতক্রতুঃ, ঐরাবতং হস্তিনম্, সমাস্থায় সমারুহ্য মুদিতাঃ প্রজা আশ্রমাদীংশ্চাপশ্যদিতি সম্বন্ধঃ। খেটান্ নিকৃষ্টগ্রামান্। দশমঃ শ্লোকঃ ষট্পাদঃ। উদপানং কূপঃ, প্রপা পানীয়শালা, বাপী দীর্ঘিকা, তড়াগানি বৃহজ্জলাশয়াঃ, সরাংসি ততঃ ক্ষুদ্রজলাশয়াশ্চ। নানা ব্রহ্মসমাচারা বেদাচারা যেষাং তৈর্দ্বিজোত্তমৈঃ, সেবিতানি উদপানাদীনি চাপশ্যদিতি পূর্ব্বেণান্বয়ঃ ॥৮—১১॥

তত ইতি। শিবে উৎপাতাভাবান্মঙ্গলকরে। সমুদ্রস্য অভ্যাসতঃ সমীপে। দ্বাদশঃ শ্লোকোঽপি ষট্পাদঃ। মৃগদ্বিজৈঃ পশুপক্ষিভির্নিষেবিতম্ ॥১২—১৩॥

আনন্দিত হইল; ইহা দেখিয়া ইন্দ্রও আনন্দিত হইলেন। রাজা! তাহার পর ইন্দ্র ঐরাবতহস্তীতে আরোহাহণ করিয়া ক্রমশঃ দেখিতে লাগিলেন—বিচিত্র আশ্রম, নানাবিধ শুভজনক নদী, সমৃদ্ধিশালী নগর, ক্ষুদ্র গ্রাম, দেশ, প্রজাপালননিপুণ ও ধার্ম্মিক রাজা, কূপ, পানীয় শালা, দীর্ঘিকা, বৃহৎ জলাশয় ও ক্ষুদ্র জলাশয় সকল রহিয়াছে এবং নানাবিধ-বৈদিকাচার-সম্পন্ন ব্রাহ্মণেরা সেই কূপপ্রভৃতির ব্যবহার করিতেছেন ॥৮—১১॥

রাজা! তাহার পর দেবরাজ ঐরাবতহস্তী হইতে ভূতলে অবতরণ করিয়া দেখিলেন—পূর্ব্বদিকে সমুদ্রের নিকটে বহুতর বৃক্ষে পরিপূর্ণ, সুন্দর ও মঙ্গলকর স্থানে পশু-পক্ষি-পরিপূর্ণ সুন্দর একটী আশ্রম রহিয়াছে; সেই আশ্রমে বকমুনি অবস্থান করিতেছেন ॥১২—১৩॥

বকস্তু দৃষ্ট্বা দেবেন্দ্রং দৃঢ়ং প্রীতমনাঽভবৎ।
পাদ্যাসনার্ঘ্যদানেন ফলমূলৈরথার্চ্চয়ৎ ॥১৪॥
সুখোপবিষ্টো বরদস্ততস্তু বলসূদনঃ।
তত্র প্রশ্নং বকং দেব উবাচ ত্রিদশেশ্বরঃ ॥১৫॥
শতং বর্ষসহস্রাণি মুনে! জাতস্য তেঽনঘ!।
সমাখ্যাহি মম ব্রহ্মন্! কিং দুঃখং চিরজীবিনাম্ ॥১৬॥

বক উবাচ।

অপ্রিয়ৈঃ সহ সংবাসঃ প্রিয়ৈশ্চাপি বিনা ভবঃ
অসদ্ভিঃ সম্প্রয়োগশ্চ তদ্দুঃখং চিরজীবিনাম্ ॥১৬॥
পুত্রদারবিনাশোঽত্র জ্ঞাতীনাং সুহৃদামপি।
পরেষ্বায়ত্ততা কৃচ্ছ্রং কিং নু দুঃখতরং ততঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বক ইতি। দৃঢ়ং সাতিশয়ম্। আর্চ্চয়ৎ দেবেন্দ্রমেব ॥১৪॥
সুখেতি। বলসূদনো বলনামকদৈত্যহন্তা। বকং মুনিম্ ॥১৫॥
শতমিতি। বর্ষসহস্রাণি অতীতানীতি শেষঃ ॥১৬॥
অপ্রিয়ৈরিতি। অপ্রিয়ৈর্জনৈঃ। বিনা ভবো বিচ্ছেদঃ। সম্প্রয়োগো মেলনম্ ॥১৭॥
পুত্রেতি। জ্ঞাতীনাং সুহৃদামপি বিনাশঃ। আয়ত্ততা অধীনতা ॥১৮॥

বকমুনি দেবরাজকে দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইলেন এবং আসন, পাদ্য, অর্ঘ্য, ফল ও মূলদ্বারা তাঁহার পূজা করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর বরদাতা, বলদৈত্যহন্তা ও দেবাধিপতি ইন্দ্র সেই স্থানে সুখে উপবেশন করিয়া বকমুনির নিকট প্রশ্ন করিলেন—॥১৫॥

"নিষ্পাপ মুনি! আপনি জন্মিবার পরে লক্ষ বৎসর অতীত হইয়া গিয়াছে। অতএব ব্রাহ্মণ! আপনি আমার নিকট বলুন যে, চিরজীবীদিগের কি কি দুঃখ হয়" ॥১৬॥

বকমুনি বলিলেন—অপ্রিয় লোকের সহিত যে বাস, প্রিয় লোকের সহিত যে বিচ্ছেদ এবং অসৎ লোকের সহিত যে মেলন, তাহাই চিরজীবীদিগের দুঃখ ॥১৭॥

পুত্র, কলত্র, জ্ঞাতি ও বন্ধুবর্গের বিনাশ এবং পরাধীনতার ক্লেশ, এই সকল অপেক্ষা অধিক দুঃখ আর কি হইতে পারে? ॥১৮॥

---

(১৫)...তত্র প্রশ্নং বকং দেব—বা ব কাঃনিঃ।

নান্যদ্দুঃখতরং কিঞ্চিল্লোকেষু প্রতিভাতি মে।
অর্থৈর্বিহীনঃ পুরুষঃ পরৈঃ সংপরিভূয়তে ॥১৯॥
অকুলানাং কুলে ভাবং কুলীনানাং কুলক্ষয়ম্।
সংযোগং বিপ্রয়োগঞ্চ পশ্যন্তি চিরজীবিনঃ ॥২০॥
অপি প্রত্যক্ষমেবৈতত্তব দেব! শতক্রতো!।
অকুলানাং সমৃদ্ধানাং কথং কুলবিপর্য্যয়ঃ ॥২১॥
দেবদানবগন্ধর্ব্ব-মনুষ্যোরগরাক্ষসাঃ।
প্রাপ্নুবন্তি বিপর্য্যাসং কিন্নু দুঃখতরং ততঃ ॥২২॥
কুলে জাতাশ্চ ক্লিশ্যন্তে দৌষ্কুলেয়বশানুগাঃ।
আঢ্যৈর্দরিদ্রাবমতাঃ কিন্নু দুঃখতরং ততঃ ॥২৩॥
লোকে বৈধর্ম্ম্যমেতত্তু দৃশ্যতে বহুবিস্তরম্।
জ্ঞানহীনাশ্চ হৃষ্যন্তে ক্লিশ্যন্তে জ্ঞানকোবিদাঃ।
বহুদুঃখপরিক্লেশং মানুষ্যমিহ দৃশ্যতে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যৎ, অর্থৈর্বিহীনঃ। সংপরিভূয়তে তিরস্ক্রিয়তে ॥১৯॥
অকুলানামিতি। অকুলানাং জনানাম্, কুলে ভাবঃ সত্তাম্, ধনদ্বারা ॥২০॥
অপীতি। অপীতি প্রশ্নে। কুলবিপর্য্যয়ো বংশোন্নতিঃ ॥২১॥
দেবেতি। বিপর্য্যাসম্ অবস্থাবৈপরীত্যম্ ॥২২॥
কুল ইতি। দরিদ্রাবমতা ইতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥২৩॥

ধনহীন লোককে অন্যে যে তিরস্কার করে, ইহা অপেক্ষা জগতে অন্য কিছু দুঃখজনক আছে বলিয়া আমার মনে হয় না ॥১৯॥

অকুলীনের কুলোৎপত্তি, কুলীনের কুলনাশ, অপ্রিয়ের সহিত সংযোগ এবং প্রিয়ের সহিত বিয়োগ, এইগুলিই চিরজীবীরা দেখিয়া থাকে ॥২০॥

দেব! ইন্দ্র! সমৃদ্ধিশালী অকুলীনদিগের কি প্রকারে কুলের উন্নতি হয়, ইহা আপনার প্রত্যক্ষ করা আছে ত? ॥২১॥

দেব, দানব, গন্ধর্ব্ব, মনুষ্য, নাগ ও রাক্ষস ইহারা যে অবস্থার বৈপরীত্য প্রাপ্ত হন, তাহা হইতে অধিক দুঃখ আর কি আছে? ॥২২॥

সৎকুলসম্ভূত লোকেরা দুষ্কুলজাত লোকদের বশবর্ত্তী হইয়া এবং দরিদ্রেরা ধনিকর্ত্তৃক অবজ্ঞাত হইয়া যে ক্লেশ অনুভব করে, তাহা হইতে অধিক দুঃখ কি আছে? ॥২৩॥

(২৪)…ক্লিশ্যন্তে প্রাজ্ঞকোবিদাঃ…বা ব কা।

ইন্দ্র উবাচ।

পুনরেব মহাভাগ! দেবর্ষিগণসেবিত!।
সমাখ্যাহি মম ব্রহ্মন্! কিং সুখং চিরজীবিনাম্ ॥২৫॥

বক উবাচ।

অষ্টমে দ্বাদশে বাপি শাকং যৎ পচ্যতে গৃহে।
কুমিত্রাণ্যনপাশ্রিত্য কিং বৈ সুখতরং ততঃ ॥২৬॥
যত্রাহানি ন গণ্যন্তে নৈনমাহুর্মহাশনম্।
অপি শাকং পচানস্য সুখং বৈ মঘবন্! গৃহে ॥২৭॥
অর্জ্জিতং স্বেন বীর্য্যেণ নাপ্যপাশ্রিত্য কঞ্চন।
ফলং শাকমপি শ্রেয়ো ভোক্তুং হ্যকৃপণং গৃহে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

লোক ইতি। বৈধর্ম্ম্যং বৈপরীত্যম্, বহবো বিস্তরাঃ প্রসারা যত্র তৎ। জ্ঞায়ন্তে এভিরিতি জ্ঞানানি শাস্ত্রাণি তেষু কোবিদা অভিজ্ঞাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥

পূর্ব্বমল্লাভিধানাৎ পুনঃ পৃচ্ছতি পুনরিতি। সমাখ্যাহি ব্রূহি ॥২৫॥

অষ্টম ইতি। দিবসস্য অষ্টমে দ্বাদশে বা মুহূর্ত্তে। গৃহে স্বকীয় এব ॥২৬॥

যত্রেতি। যত্র ভোক্তরি বিষয়ে, দ্বাভ্যাং দিনাভ্যাং পরং ত্রিভ্যো দিনেভ্যো বা পরমন্যত্রায়ং যাস্যতি ইত্যেবংরূপেণ অহানি ন গণ্যন্তে গৃহস্থেন, এনং মহাশনম্ ঔদরিকং নাহুঃ। পচানস্য পচমানস্য। গৃহে পূর্ব্ববৎ স্বকীয় এব ॥২৭॥

অর্জ্জিতমিতি। শ্রেয়ঃ সাধু, অকৃপণম্, গৃহে স্বকীয় এব ॥২৮॥

জগতে এই জাতীয় বহুতর বৈপরীত্য দেখা যায় যে, মূর্খেরা আমোদ করে, আর জ্ঞানীরা ক্লেশ পান। এইরূপ মানুষের বহু দুঃখ এবং বহু ক্লেশ দেখা যায়" ॥২৪॥

ইন্দ্র বলিলেন—"হে দেবর্ষিগণসেবিত মহাভাগ ব্রাহ্মণ! চিরজীবীদিগের কি সুখ, তাহা পুনরায় আমার নিকট বলুন" ॥২৫॥

বক বলিলেন—"মানুষ দুষ্ট বন্ধুকে অবলম্বন না করিয়া আপন গৃহে দিনের অষ্টম বা দ্বাদশ মুহূর্ত্তেও শাকমাত্র পাক করিয়াও যে জীবন ধারণ করে, তাহা অপেক্ষা অধিক সুখ কি আছে? ॥২৬॥

গৃহস্থ যাহার জন্য দিন গণনা করে না, তাহাকে ঔদরিক বলে না। আর ইন্দ্র! আপন গৃহে শাকমাত্র পাক করিয়া জীবন ধারণ করিলেও, তাহাই সুখ ॥২৭॥

কাহাকেও অবলম্বন না করিয়া আপন ক্ষমতায় অর্জ্জিত ফল বা শাকও আপন গৃহে বিনা গ্লানিতে যে ভোজন করা হয়, তাহাই ভাল ॥২৮॥

পরস্য তু গৃহে ভোক্তুঃ পরিভূতস্য নিত্যশঃ।
সুমৃষ্টমপি ন শ্রেয়ো বিকল্পোঽয়মতঃ সতাম্ ॥২৯॥
শ্ববদ্ধি লোলুপো যস্তু পরান্নং ভোক্তুমিচ্ছতি।
ধিগস্তু তস্য তদ্ভুক্তং কৃপণস্য দুরাত্মনঃ ॥৩০॥
যো দত্ত্বাঽতিথিভৃত্যেভ্যঃ পিতৃভ্যশ্চ দ্বিজোত্তমঃ।
শিষ্টান্যন্নানি যো ভুঙ্‌ক্তে কিং বৈ সুখতরং ততঃ ॥৩১॥
অতো মৃষ্টতরং কিঞ্চিৎ পূতং কিঞ্চিচ্ছতক্রতো!।
দত্ত্বা যস্ত্বতিথিভ্যোঽন্নং ভুঙ্‌ক্তে তেনৈব নিত্যশঃ ॥৩২॥
যাবতো হ্যন্ধসঃ পিণ্ডানশ্নাতি সততং দ্বিজঃ।
তাবতাং গোসহস্রাণাং ফলং প্রাপ্নোতি দায়কঃ।
যদেনো যৌবনকৃতং তৎ সর্ব্বং নশ্যতে ধ্রুবম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

পরস্যেতি। পরিভূতস্য গলগ্রহরূপত্বাৎ পরেণ তিরস্কৃতস্য। সুমৃষ্টমপি অতিমধুরমপি। অতঃ অশ্রেয়োরূপত্বাৎ অয়ং পরগৃহভোজনকল্পঃ, সতাং বিকল্পো মতদ্বিরুদ্ধকল্প এব ॥২৯॥

শ্ববদিতি। শ্ববৎ কুক্কুর ইব। কৃপণস্য ক্ষুদ্রহৃদয়স্য ॥৩০॥

য ইতি। যো দ্বিজোত্তমঃ, যশ্চান্যঃ। শিষ্টানি অবশিষ্টানি ॥৩১॥

অত ইতি। মৃষ্টতরং মধুরতরম্, পূতং পবিত্রঞ্চ নাস্তীতি শেষঃ ॥৩২॥

যাবত ইতি। অন্ধসঃ অন্নস্য। দ্বিজঃ অতিথিভূতঃ। এনঃ পাপম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

পরগৃহে পরকর্ত্তৃক সর্ব্বদা তিরস্কৃত হইয়া অতিমধুর অন্নও যে ভোজন করে, তাহা তাহার পক্ষে ভাল নহে। এই জন্যই এই কল্পটা সজ্জনের মতবিরুদ্ধ ॥২৯॥

যে লোভী লোক কুকুরের মতই পরান্ন ভোজন করিতে ইচ্ছা করে, সেই দুরাত্মা ক্ষুদ্রহৃদয়ের সেই ভোজনকে ধিক্ ॥৩০॥

যে ব্রাহ্মণ বা অন্য যে লোক অতিথি, পোষ্যবর্গ এবং পিতৃলোককে দান করিয়া অবশিষ্ট অন্ন ভোজন করে, তাহার পক্ষে তাহা অপেক্ষা অধিক সুখ কি আছে? ॥৩১॥

দেবরাজ! যে লোক প্রত্যহ অতিথিকে অন্ন দান করিয়া তাহার সহিতই ভোজন করে, তাহার পক্ষে তাহা অপেক্ষা কিছুই মধুর বা কিছুই পবিত্র নাই ॥৩২॥

(৩০) শ্ববৎ কীলালপো যস্তু—বা ব কা পি।

সদক্ষিণস্য ভুক্তস্য দ্বিজস্য তু করে গতম্।
যদ্বারি বারিণা সিঞ্চেত্তদ্ধ্যেনস্তরতে ক্ষণাৎ ॥৩৪॥
এতাশ্চান্যাশ্চ বৈ বহ্বীঃ কথয়িত্বা কথাঃ শুভাঃ।
বকেন সহ দেবেন্দ্র আপৃচ্ছ্য ত্রিদিবং গতঃ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং বকশক্রসংবাদে ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ পাণ্ডবাঃ পুনর্মার্কণ্ডেয়মূচুঃ—কথিতং ব্রাহ্মণমহাভাগ্যমিদানীং রাজন্যমহাভাগ্যং শুশ্রূষামহ ইতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। বারি প্রতিগ্রহজলম্, বারিণা উৎসর্গজলেন, এনঃ পাপম্, তরতে হন্তি ॥৩৪॥

এতা ইতি। বকেন মুনিনা। আপৃচ্ছ্য গমনং পৃষ্ট্বা ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং ত্রিষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

তত ইতি। মহাভাগ্যমত্র মাহাত্ম্যমেব। শুশ্রূষামহে শ্রোতুমিচ্ছামঃ ॥১॥

অতিথিব্রাহ্মণ যতগুলি অন্নের গ্রাস ভোজন করেন, অন্নদাতা সর্ব্বদাই ততগুলি গোসহস্রদানের ফললাভ করেন এবং অন্নদাতার যৌবনবয়সে যে সকল পাপ করা হইয়াছিল, নিশ্চয়ই সে সকল পাপ নষ্ট হয় ॥৩৩॥

অতিথিব্রাহ্মণ ভোজন করিয়া তাহার দক্ষিণা গ্রহণ করিবার সময়ে হস্তে যে প্রতিগ্রহের জল ধারণ করেন, দাতা উৎসর্গজলদ্বারা আবার যে জলকে সিক্ত করেন, সেই জল তৎক্ষণাৎ দাতার পাপ নষ্ট করে” ॥৩৪॥

দেবরাজ বকমুনির সহিত এই সকল কথা এবং অন্যান্য বহুতর শুভ কথা বলিয়া তাঁহার নিকট জিজ্ঞাসা করিয়া স্বর্গলোকে চলিয়া গেলেন” ॥৩৫॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর পাণ্ডবেরা পুনরায় মার্কণ্ডেয়কে

---

* ‘...ত্রিনবত্যধিক...’ —বা ব কা, ‘চতুর্নবত্যধিক...’ —পি, ‘...দ্ব্যবত্যধিক...’ —নি।

তানুবাচ মার্কণ্ডেয়ো মহর্ষিঃ—শ্রূয়তামিদানীং রাজন্যানাং মহাভাগ্যমিতি ॥২॥

কুরূণামন্যতমঃ সুহোত্রো নাম রাজা মহর্ষীনভিগম্য নিবৃত্য রথস্থমেব রাজানমৌশীনরিং শিবিং দদর্শাভিমুখম্ ॥৩॥

তৌ সমেত্য পরস্পরেণ যথাবয়ঃ পূজাং প্রযুজ্য গুণসাম্যেন তুল্যাত্মানৌ বিদিত্বাঽন্যোন্যস্য পন্থানং ন দদতুঃ ॥৪॥

তত্র নারদঃ প্রাদুরাসীৎ—কিমিদং ভবন্তৌ পরস্পরস্য পন্থানমাবৃত্য তিষ্ঠত ইতি ॥৫॥

তাবূচতুর্নারদম্—নৈতদ্ভগবন্! পূর্ব্বকর্ম্মকর্ত্রাদিভির্বিশিষ্টস্য পন্থা উপদিশ্যতে সমর্থায় বা। আবাঞ্চ সখ্যং পরস্পরেণোপগতৌ। তচ্চাবধানতোঽত্যুৎকৃষ্টমধরোত্তরং পরিভ্রষ্টম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। রাজন্যানাং ক্ষত্রিয়াণাম্, মহাভাগ্যং মাহাত্ম্যম্ ॥২॥

কুরূণামিতি। ঔশীনরিম্ উশীনরপুত্রম্, শিবিং নাম ॥৩॥

তাবিতি। সমেত্য মিলিত্বা। পূজাম্—অভিবাদনেনাশিষা চ গৌরবম্। পন্থানং ন দদতুঃ—অপকৃষ্টেনৈবোৎকৃষ্টায় পথো দাননিয়মাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

তত্রেতি। প্রাদুরাসীৎ তথাবিধৌ তৌ দৃষ্ট্বা অবদচ্চেতি শেষঃ। ইদমিতি তিষ্ঠত ইতি ক্রিয়ায়া বিশেষণম্। আবৃত্য নিরুধ্য ॥৫॥

কহিলেন—"আপনি ব্রাহ্মণের মাহাত্ম্য বলিয়াছেন, এখন আমরা ক্ষত্রিয়ের মাহাত্ম্য শুনিতে ইচ্ছা করি" ॥১॥

তখন মহর্ষি মার্কণ্ডেয় তাঁহাদিগকে বলিলেন—"এখন তোমরা ক্ষত্রিয়ের মাহাত্ম্য শ্রবণ কর—॥২॥

কুরুবংশসম্ভূত 'সুহোত্র'-নামে এক রাজা একদা মহর্ষিদের নিকটে যাইয়া ফিরিয়া আসিবার সময়ে রথারূঢ় উশীনরপুত্র শিবিরাজাকে সম্মুখে দেখিতে পাইলেন ॥৩॥

ক্রমে, তাঁহারা পরস্পর মিলিত হইয়া আপন আপন বয়স অনুসারে পরস্পর গৌরব প্রদর্শন করিয়া, গুণসাম্যনিবন্ধন উভয়েই উভয়কে সমান বুঝিয়া, পরস্পর পরস্পরকে পথ ছাড়িয়া দিলেন না ॥৪॥

তখন সেখানে নারদ উপস্থিত হইলেন এবং তাঁহাদিগকে সেইরূপ দেখিয়া বলিলেন—"আপনারা পরস্পর পরস্পরের পথ রুদ্ধ করিয়া এভাবে রহিয়াছেন কেন?" ॥৫॥

নারদস্ত্বেবমুক্তঃ শ্লোকত্রয়মপঠৎ ॥৭॥

ক্রূরঃ কৌরব্য ! মৃদবে মৃদুঃ ক্রূরে চ কৌরব ! ।
সাধুশ্চাসাধবে সাধুঃ সাধবে নাপ্নুয়াৎ কথম্ ॥৮॥
কৃতং শতগুণং কুর্য্যান্নাস্তি দেবেষু নির্ণয়ঃ ।
ঔশীনরঃ সাধুশীলো ভবতো বৈ মহীপতিঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। নৈতৎ—আবাভ্যাং বিরোধপূর্ব্বকং পথো নিরোধনং ন কৃতমিত্যর্থঃ। পূর্ব্বে প্রাচীনাশ্চ তে কর্ম্মকর্ত্রাদয়ঃ পথিত্যাগকর্ত্রাদয়শ্চেতি তৈঃ। আদিপদাৎ অনুজ্ঞাপক-ব্যবস্থাপকয়োগ্রহণম। বিশিষ্টস্য গুণৈরুৎকৃষ্টস্য, সমর্থায় প্রবলায় বা, পন্থা উপদিশ্যতে নিকৃষ্টেন দেয়তয়া নির্দিশ্যতে। উপগতৌ গুণসাম্যাদঙ্গীকৃতবন্তৌ। তচ্চ তত্তশ্চ, অধরোত্তরম্ আবয়োরুত্তমাধমভাবঃ, অবধানতঃ অবধানপূর্ব্বকনির্ণয়াৎ, অত্যুৎকৃষ্টং সর্ব্বথৈব, পরিভ্রষ্টং বিচ্যুতং গুণসাম্যান্নির্ণেতুমশক্যমিত্যর্থঃ ॥৬॥

নারদ ইতি। শ্লোকত্রয়ং পদ্যত্রয়মপঠৎ, তয়োরুপদেশায়েতি ভাবঃ ॥৭॥

ক্রূর ইতি। শিব্যপেক্ষয়া সুহোত্রস্য নিকর্ষপ্রদর্শনায়ৈব কৌরব্যকৌরবেতি সুহোত্র-সম্বোধনম্। হে কৌরব্য! সুহোত্র! ক্রূরঃ খলস্বভাবো জনঃ, মৃদবে জনায়, ক্রূরতামেব কুর্য্যাদিতি শেষঃ, ব্যবহারস্য স্বভাবানুসারিত্বাদিতি ভাবঃ। এবমন্যত্রাপ্যুন্নেয়ম্। এবঞ্চ হে কৌরব! সাধুঃ সাধবে কথং নাপ্নুয়াৎ সাধুব্যবহারং ন কুর্য্যাৎ, অপি তু কুর্য্যাদেবেত্যর্থঃ। অতঃ সাধুস্ত্বং সাধোঃ শিবিতোঽপসর্পেতি ভাবঃ ॥৮॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিদ্যাবলং যুদ্ধপ্রজাপালনাদিব্যগ্রেষ্বপি রাজস্বস্তীতি দর্শয়িতুমাহ—তত ইতি ॥১—৫॥ নৈতৎ যৎপন্থাস্ত্যাজ্য ইত্যেতন্নেত্যর্থঃ, তত্র হেতুঃ—পূর্ব্বেতি। পূর্ব্বে চ তে কর্ম্মকর্ত্রাদয়শ্চেতি বিগ্রহঃ, অনুমন্তৃবক্তৃপ্রভৃতয়ঃ আদিশব্দার্থঃ। অবধানতো বিচারতঃ, অধরেতি আবয়ো-

---

তখন শিবিরাজা ও সুহোত্ররাজা নারদকে বলিলেন—"ভগবন্! আমরা বিরোধ করিয়া পরস্পর পরস্পরের পথ রুদ্ধ করি নাই; কিন্তু প্রাচীন ব্যবস্থাপকেরা বলেন যে, অধিক গুণশালীকে এবং প্রবলকে পথ ছাড়িয়া দিবে; কিন্তু আমরা সমানগুণসম্পন্ন বলিয়া পরস্পর সখা হইয়াছি। সেই জন্যই আমাদের মধ্যে উৎকর্ষ ও অপকর্ষ নির্ণয় করা দুষ্কর হইয়া পড়িয়াছে" ॥৬॥

তাঁহারা এইরূপ বলিলে, নারদ তিনটী শ্লোক পাঠ করিলেন—॥৭॥

"কুরুনন্দন! ক্রূর লোক, কোমল লোকের নিকটেও ক্রূর ব্যবহারই করে, আবার কোমল লোক ক্রূর লোকের নিকটেও কোমল ব্যবহারই করিয়া থাকে এবং সাধু অসাধুর নিকটেও সাধুতাই করেন; সুতরাং কুরুনন্দন! সাধু সাধুর নিকট সাধুতা করিবেন না কেন? ॥৮॥

জয়েৎ কদর্য্যং দানেন সত্যেনানৃতবাদিনম্ ।
ক্ষময়া ক্রূরকর্ম্মাণমসাধুং সাধুনা জয়েৎ ॥১০॥

তদুভাবেব ভবন্তাবুদারৌ, য ইদানীং ভবন্ত্যোমন্যতরঃ, সোঽপসর্পতু । এতদ্বৈ নিদর্শনমিত্যুক্ত্বা তূষ্ণীং নারদো বভূব ॥১১॥

এতচ্ছ্রুত্বা কৌরব্যঃ শিবিং প্রদক্ষিণং কৃত্বা পন্থানং দত্ত্বা বহুকর্ম্মভিঃ প্রশস্য প্রযযৌ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অথ সাধুরহমন্যত্র সাধুত্বমকার্যমেবেত্যাহ—কৃতমিতি। ক্রূরাদির্জনঃ, অন্যত্র কৃতমপি ক্রূরব্যবহারাদিকম্, শতগুণং কুর্য্যাৎ সর্ব্বত্রৈব কুর্য্যাদিত্যর্থঃ। অয়ং নির্ণয়ো দেবেষ্বপি নাস্তি। কাকা প্রশ্নো ব্যজ্যত ইতি অস্ত্যেবেত্যর্থঃ। কিঞ্চ ঔশীনরো মহীপতিঃ শিবিঃ, ভবতঃ সকাশাৎ সাধুশীলঃ। অতো ভবত এবাপসর্পণমুচিতমিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

অথ ভবতো নির্ণয়স্যাকিঞ্চিৎকরতয়া শিবিরেব সত্যসাধুশীলো বস্তুতঃ স্যাদিত্যাহ—জয়েদিতি। বুদ্ধিমান্ জনো দানেন, কদর্য্যং কৃপণং জনম্, জয়েৎ আয়ত্তীকুর্য্যাৎ, সত্যেন অনৃতবাদিনং জয়েৎ, ক্ষময়া ক্রূরকর্ম্মাণং জয়েৎ, সাধুনা ব্যবহারেণ চ অসাধুং জয়েৎ। অতস্বদপেক্ষয়া শিবেরসাধুত্বেঽপি সাধুব্যবহারেণৈব তং জয়েতি ভাবঃ ॥১০॥

তদিতি। উদারৌ গুণৈর্মহান্তৌ। ভবন্ত্যোঃ ভবতোঃ, অন্যতর ঔদার্য্যেণ প্রধানতরঃ। অত্র বৈশব্দোঽবধারণে। নিদর্শনম্ ঔদার্য্যবিষয়ে দৃষ্টান্তঃ ॥১১॥

এতদিতি। বহুকর্ম্মভিঃ শিবের্বহুতরসৎকর্ম্মোল্লেখৈঃ, প্রশস্য শিবিম্ ॥১২॥

সেই ক্রূর প্রভৃতি লোক অন্যত্রও ক্রূরব্যবহার প্রভৃতিই করিয়া থাকে। এ নিয়ম কি দেবতাদের মধ্যেও নাই? (অবশ্যই আছে)। আর এক কথা—উশীনরপুত্র শিবিরাজা আপনা অপেক্ষা সাধুপ্রকৃতি ॥৯॥

তা'র পর, বুদ্ধিমান্ লোক দান করিয়া কৃপণকে, সত্য বলিয়া মিথ্যাবাদীকে, ক্ষমা করিয়া নিষ্ঠুরকে এবং সাধু উপায়ে অসাধুকে জয় করিবেন ॥১০॥

অতএব আপনারা উভয়েই উদারপ্রকৃতি; সুতরাং আপনাদের মধ্যে আবার যিনি বিশেষ উদার, তিনিই এখন সরিয়া যান; তাহা হইলে এইটাই ঔদার্য্যের পরম নিদর্শন হইবে।" এই কথা বলিয়া নারদ নীরব হইলেন ॥১১॥

এই কথা শুনিয়া সুহোত্ররাজা শিবিরাজাকে প্রদক্ষিণ করিয়া, তাঁহাকে পথ ছাড়িয়া দিয়া এবং তাঁহার সৎকর্ম্ম অনুসারে তাঁহার প্রশংসা করিয়া প্রস্থান করিলেন ॥১২॥

---

(১১)···ভবন্ত্যোমন্যতমঃ—বা ব কা নি।

'তদেতদ্রাজ্ঞো মহাভাগ্যমিত্যুক্তবান্ নারদঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে, শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং শিবিচরিতে চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

ইদমন্যচ্ছ্রূয়তাম্—যযাতির্নাহুষো রাজা রাজ্যস্থঃ পৌরজনাবৃত আসাঞ্চক্রে। গুর্ব্বর্থী ব্রাহ্মণ উপেত্যাব্রবীৎ—ভো রাজন্! গুর্ব্বর্থং ভিক্ষেয়ং সময়াদিতি ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। রাজ্ঞঃ সুহোত্রস্য ক্ষত্রিয়স্য, মহাভাগ্যং মাহাত্ম্যম্। অন্যথা স নাপসর্পেৎ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ইদমিতি। অন্যদুপাখ্যানম্। আসাঞ্চক্রে রাজাসনে উপবিবেশ। গুর্ব্বর্থী গুরোরর্থে ভিক্ষাকারী। সময়াৎ কস্মাচ্চিৎ শপথাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তারতম্যং নাস্তীত্যর্থঃ ॥৬—৭॥ ক্রূর ইতি পূর্ব্বার্দ্ধে খলবৃত্তং নাপ্নুয়াৎ সাধুত্বং বৈ কথং ন কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥৮—১২॥ রাজ্ঞঃ শিবেঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৪॥

তখন নারদ বলিয়াছিলেন—"ইহাই ক্ষত্রিয়ের মাহাত্ম্য" ॥১৩॥

—:*:—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"তোমরা এই আর একটী উপাখ্যান শ্রবণ কর—নহুষনন্দন যযাতিরাজা একদা আপন রাজ্যে পৌরজনে পরিবেষ্টিত হইয়া বসিয়া আছেন, এমন সময়ে গুরুর নিমিত্ত ভিক্ষাকারী এক ব্রাহ্মণ আসিয়া বলিলেন—"রাজা? আমি এক শপথ অনুসারে গুরুর জন্য আপনার নিকট প্রার্থনা করিব" ॥১॥

* '…চতুর্নবত্যধিক…'—বা ব কা, '…পঞ্চনবত্যধিক…'—পি, '…সপ্তনবত্যধিক…'—নি।

রাজোবাচ—ব্রবীতু ভগবান্ সময়মিতি ॥২॥

ব্রাহ্মণ উবাচ।

বিদ্বেষণং পরমং জীবলোকে কুর্য্যান্নরঃ পার্থিব ! যাচ্যমানঃ।
তত্ত্বাং পৃচ্ছামি কথং তু রাজন্ ! দদ্যাদ্ভবান্ দয়িতঞ্চ মেঽদ্য ॥৩॥

রাজোবাচ।

ন চানুকীর্ত্তয়েদদ্য দত্ত্বা অযাচ্যমর্থং ন চ সংশৃণোমি।
প্রাপ্যমর্থঞ্চ সংশ্রুত্য তঞ্চাপি দত্ত্বা সুসুখী ভবামি ॥৪॥
দদামি তে রোহিণীনাং সহস্রং প্রিয়ো হি মে ব্রাহ্মণো যাচমানঃ।
ন মে মনঃ কুপ্যতি যাচমানে দত্তং ন শোচামি কদাচিদর্থম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। ভগবান্ ব্রাহ্মণত্বান্মাহাত্ম্যবান্, সময়ম্ আত্মনঃ শপথম্ ॥২॥

বীতি। হে পার্থিব ! জীবলোকে যাচ্যমানো নরঃ, পরমং বিদ্বেষণং যাচকং প্রতি বিদ্বেষং কুর্য্যাৎ। তত্তস্মাৎ, হে রাজন্ ! ত্বাং পৃচ্ছামি ভবান্ অদ্য মে দয়িতং প্রিয়ং বস্তু, কথং কেন প্রকারেণ দ্বেষেণ সন্তোষেণ বেত্যর্থঃ দদ্যাৎ ॥৩॥

নেতি। অদ্য ইহ জীবনে দত্ত্বা ন চ তদনুকীর্ত্তয়েৎ, এষ মল্লক্ষণো জন ইতি শেষঃ। অযাচ্যং দানাসম্ভবাদ্যাচ্ঞায়া অযোগ্যম্, অর্থং ধর্ম্মাদিকং বস্তু, ন চ সংশৃণোমি দাতুং নাঙ্গীকরোমি। কিঞ্চ যাচকেন প্রাপ্যমর্থং সংশ্রুত্য দাতুং প্রতিশ্রুত্য, তং দত্ত্বাপি চ সুসুখী নিরতিশয়সুখী ভবামি ॥৪॥

দদামীতি। রোহিণীনাং গবাম্, "অজ্জুন্যঘ্ন্যা রোহিণী স্যাৎ" ইত্যমরঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ইদমিতি ॥১—২॥ বিদ্বেষণং যাচকস্য দ্বেষম্, প্রীত্যৈব দদাসি চেৎ গ্রহীষ্যামীত্যর্থঃ ॥৩॥ হে দস্য দদো দানং তদর্হ ! দত্ত্বা ন কীর্ত্তয়ে দুঃখে সত্যেব কীর্ত্তনং স্যান্নান্যথেতি ভাবঃ। দুঃখঞ্চ প্রিয়বিয়োগেঽহতো মমাদেয়াভাবাত্ত্বয়াপ্যযাচ্যোঽর্থো নাস্তীত্যর্থঃ। সর্ব্বং প্রাপ্যং স্ত্রীপুত্রদেহাস্তং দেয়মেব, ন ত্বপ্রাপ্যং দাতুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥৪॥ রোহিণীনাং গবাম্। "রোহিণী

রাজা বলিলেন—"আপনি আপনার শপথের কথা বলুন" ॥২॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—"রাজা! জীবলোকে প্রার্থনা করিলেই মানুষ প্রার্থীর প্রতি গুরুতর বিদ্বেষ করিয়া থাকে; অতএব রাজা! আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি যে, আজ আপনি আমার প্রিয় বস্তু কোন্‌ভাবে অর্থাৎ বিদ্বেষপূর্ব্বক না সন্তোষপূর্ব্বক দান করিবেন"? ॥৩॥

রাজা বলিলেন—"এই ব্যক্তি ইহ জীবনেই দান করিয়া তাহার কীর্ত্তন করে না এবং আমি অপ্রার্থনীয় বস্তুও দান করিবার অঙ্গীকার করিয়া এবং তাহা দান করিয়া আমি নিরতিশয় সুখী হই ॥৪॥

ইত্যুক্ত্বা ব্রাহ্মণায় রাজা গোসহস্রং দদৌ, প্রাপ্তবাংশ্চ গবাং সহস্রং ব্রাহ্মণ ইতি ॥৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং নাহুষচরিত্রে পঞ্চষষ্ট্যাধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

--:*:--

ষট্ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

--:*:--

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ভূয় এব মহাভাগ্যং কথ্যতামিত্যব্রবীৎ পাণ্ডবেয়ঃ ॥১॥

অথাচষ্ট মার্কণ্ডেয়ঃ—মহারাজ! বৃষদর্ভ-সেদুকনামানৌ রাজানৌ নীতিমার্গরতাবস্ত্রোপাস্ত্রকৃতিনৌ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। ঈদৃশভাবেন গোসহস্রদানমেব ক্ষত্রিয়মাহাত্ম্যমিতি ভাবঃ ॥৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভূয় ইতি। মহাভাগ্যং ক্ষত্রিয়স্যৈব মাহাত্ম্যম্। পাণ্ডবেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

কণ্ঠরুগ্ভিদি" ইত্যুপক্রম্য "লোহিতাগবোঃ" ইতি মেদিনী ॥৫॥ অসাধাবপি সাধুত্বং প্রীত্যা ইষ্টার্থদানঞ্চ মহাভাগ্যমিত্যধ্যায়দ্বয়তাৎপর্য্যম্ ॥৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৫॥

আমি আপনাকে সহস্র ধেনু দান করিব; প্রার্থী ব্রাহ্মণ আমার প্রীতির পাত্র হইয়া থাকেন; যাচকের প্রতি আমার মন ক্রুদ্ধ হয় না এবং আমি কখনও দত্ত বস্তুর বিষয়ে শোক করি না" ॥৫॥

এই কথা বলিয়া যযাতিরাজা সেই ব্রাহ্মণকে সহস্র ধেনু দান করিলেন; সেই ব্রাহ্মণও সহস্র ধেনু লাভ করিলেন" ॥৬॥

—:*:—

বৈশম্পায়ন কহিলেন—যুধিষ্ঠির বলিলেন—"মহর্ষি! আপনি আরও ক্ষত্রিয়মাহাত্ম্য বলুন" ॥১॥

---

* '...পঞ্চনবত্যধিক...'—বা ব কা, প্রস্তাবান্তরং পি, '...অষ্টনবত্যধিক...'— নি।

সেতুকো বৃষদর্ভস্য বালস্যৈব উপাংশুব্রতমভ্যজানাৎ কুপ্যমদেয়ং ব্রাহ্মণস্য ॥৩॥

অথ তং সেতুকং ব্রাহ্মণঃ কশ্চিদ্বেদাধ্যয়নসম্পন্ন আশিষং দত্ত্বা গুর্ব্বর্থী ভিক্ষিতবান্—অশ্বসহস্রং মে ভবান্ দদাত্বিতি ॥৪॥

তং সেতুকো ব্রাহ্মণমব্রবীৎ—নাস্তি সম্ভবো গুর্ব্বর্থং দাতুমিতি স ত্বং গচ্ছ বৃষদর্ভসকাশম্। রাজা পরমধর্ম্মজ্ঞো ব্রাহ্মণ! তং ভিক্ষস্ব, স তে দাস্যতি, তস্যৈতদুপাংশুব্রতমিতি ॥৫॥

অথ ব্রাহ্মণো বৃষদর্ভসকাশং গত্বাঽশ্বসহস্রমযাচত ॥৬॥

স রাজা তং কশেনাতাড়য়ৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। নীতিমার্গরতৌ নীতিপথাসক্তৌ, অস্ত্রং দূরে ক্ষেপ্যং শরাদি উপাস্ত্রং সন্নিধৌ ক্ষেপ্যং শূলাদি তয়োঃ কৃতিনৌ নিপুণৌ, আস্তামিতি শেষঃ ॥২॥

সেতুক ইতি। উপাংশুব্রতং গুপ্তনিয়মম্, অভ্যজানাৎ সর্ব্বথা জ্ঞাতবান্ ॥ কুপ্যং স্বর্ণরজতাভ্যামন্যদ্বস্তু, "তাভ্যাং যদন্যত্তৎ কুপ্যম্" ইত্যমরঃ ॥৩॥

অথেতি। গুর্ব্বর্থী গুরুদক্ষিণাদানার্থী ॥৪॥

তমিতি। সম্ভবো মম যোগ্যতা। রাজা স বৃষদর্ভঃ ॥৫॥

অথেতি। অযাচত বৃষদর্ভমেব ॥৬॥

স ইতি। স্বর্ণরজতেতরযাচনাদেব তাড়নমিতি বোধ্যম্। কশেনেতি পুংস্ত্বমার্ষম্ ॥৭॥

তাহার পর মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"মহারাজ! সর্ব্বদা ন্যায়পথবর্ত্তী এবং অস্ত্রশস্ত্রে নিপুণ 'বৃষদর্ভ' ও 'সেতুক'-নামে দুই জন রাজা ছিলেন ॥২॥

সেতুক বৃষদর্ভের বাল্যকাল হইতেই এই গুপ্ত নিয়ম জানিতেন যে, বৃষদর্ভ ব্রাহ্মণকে সোণা ও রূপা ছাড়া অন্য কিছু দেন না ॥৩॥

একদা কোন ব্রাহ্মণ বেদাধ্যয়ন সমাপ্ত করিয়া গুরুদক্ষিণার্থী হইয়া যাইয়া আশীর্ব্বাদ করিয়া সেই সেতুকরাজার নিকট প্রার্থনা করিলেন যে, "আপনি আমাকে একসহস্র অশ্ব দান করুন" ॥৪॥

তখন সেতুকরাজা সেই ব্রাহ্মণকে বলিলেন—"ব্রাহ্মণ! আমার গুরুদক্ষিণা দান করিবার সম্ভাবনা নাই; সুতরাং আপনি বৃষদর্ভরাজার নিকট গমন করুন; তিনি পরমধার্ম্মিক, তাঁহার নিকট প্রার্থনা করুন; তিনি আপনাকে সহস্র অশ্ব দান করিবেন; তাঁহার ইহাই গুপ্ত ব্রত" ॥৫॥

তাহার পর ব্রাহ্মণ বৃষদর্ভরাজার নিকট যাইয়া সহস্র অশ্ব প্রার্থনা করিলেন ॥৬॥

তং ব্রাহ্মণোঽব্রবীৎ—কিং হিংস্যনাগসং মামিতি ॥৮॥

এবমুক্ত্বা তং শপন্তং রাজাহ—বিপ্র! কিং যো ন দদাতি তুভ্যম্, উতাহোস্বিদ্‌ব্রাহ্মণ্যমেতৎ ? ॥৯॥

ব্রাহ্মণ উবাচ—রাজাধিরাজ! তব সমীপং সেদুকেন প্রেষিতো ভিক্ষিতুমাগতঃ। তেনানুশিষ্টেন ময়া ত্বং ভিক্ষিতোঽসি ॥১০॥

রাজোবাচ—পূর্ব্বাহ্নে তে দাস্যামি, যো মেঽদ্য বলিরাগমিষ্যতি। যো হন্যতে কশয়া কথং মোঘং ক্ষেপণং তস্য স্যাৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। হিংসি হিনস্সি। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ। অনাগসং নিরপরাধম্ ॥৮॥

এবমিতি। শপন্তং শাপদানোন্মুখম্। যস্তুভ্যং ন দদাতি, কিং তমেব শপসীতি শেষঃ। ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মণকর্ম্ম। উভয়মপ্যনুচিতমিতি ভাবঃ ॥৯॥

ব্রাহ্মণ ইতি। অনুশিষ্টেন উপদিষ্টেন। ততশ্চ ত্বয়ি ভিক্ষৈব চেদ্দোষায়, তদা সোঽপি মম নাস্তি, সেদুকস্যৈবেতি ভাবঃ ॥১০॥

রাজেতি। পূর্ব্বাহ্নে পরদিনস্য। বলিঃ করঃ। ক্ষেপণং দূরীকরণম্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূয় ইতি ॥১—২॥ উপাংশু বাহিরন্দ্‌ঘোটিতম্, কূপ্যং স্বর্ণরূপ্যাদন্যৎ ॥৩—৬॥ কশেন পুংস্ত্বমার্যম্ ॥৭॥ হিংসি হিনস্সি তাড়য়সি ॥৮॥ শপন্তং শাপং দিৎসন্তম্, হে বিপ্র! যো ন দদাতি স্বীয়ং ধনং তুভ্যং তস্মৈ বা এতৎ শাপদানমুচিতম্। উতাহোস্বিৎ এতদ্‌ব্রাহ্মণ্যং ব্রাহ্মণযোগ্যং স্বীয়মপি দিৎসন্ন শাপযোগ্যঃ নাপি শান্তিধর্ম্মা ব্রাহ্মণঃ শাপং দাতুমর্হতীত্যর্থঃ ॥৯—১০॥

তখন বৃষদর্ভরাজা সেই ব্রাহ্মণকে কশাঘাত করিলেন ॥৭॥

তখন ব্রাহ্মণ বৃষদর্ভরাজাকে বলিলেন—"আমি নিরপরাধ, তথাপি আপনি আমাকে তাড়ন করিলেন কেন ?" ॥৮॥

এইরূপ বলিয়াই ব্রাহ্মণ রাজাকে অভিসম্পাত করিতে উদ্যত হইলেন। তখন রাজা বলিলেন—"ব্রাহ্মণ! যে আপনাকে দান না করে, তাহাকেই কি আপনি অভিসম্পাত করেন ? অথবা আপনার এটা ব্রাহ্মণের কার্য্য ?" ॥৯॥

ব্রাহ্মণ বলিলেন—"রাজাধিরাজ! আমি সেদুকরাজার নিকট ভিক্ষা করিতে আসিয়াছিলাম,—তিনি আমাকে আপনার নিকট পাঠাইয়া দিয়াছেন এবং তাঁহার উপদেশ অনুসারেই আমি আপনার নিকট প্রার্থনা করিয়াছি" ॥১০॥

রাজা বলিলেন—"ব্রাহ্মণ! আজ আমার যে কর (খাজনা) আসিবে, তাহাই কল্য পূর্ব্বাহ্নে আপনাকে দান করিব। কারণ, যাহাকে কশাঘাত করা হয়, তাহাকে কি করিয়া নিষ্ফলভাবে দূর করিয়া দেওয়া যায়" ॥১১॥

ইত্যুক্ত্বা ব্রাহ্মণায় দৈবসিকামুৎপত্তিং প্রাদাৎ। অধিকস্যাশ্বসহস্রস্য মূল্যমেবাদাদিতি ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং সেতুকবৃষদর্ভচরিতে ষট্ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

দেবানাং কথা সঞ্জাতা মহীতলং গত্বা মহীপতিং শিবিমৌশীনরম্, সাধ্বেনং শিবিং জিজ্ঞাস্যাম ইত্যেবং ভো ইত্যুক্ত্বা অগ্নীন্দ্রাবুপতিষ্ঠেতাম্। অগ্নিঃ কপোতরূপেণ তমভ্যধাবৎ, আমিষার্থমিন্দ্রঃ শ্যেনরূপেণ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। দৈবসিকাম্ একদিবসসংসৃষ্টাম্, উৎপত্তিং রাজকররূপম্ আয়ম্; প্রাদাৎ পরদিনপূর্ব্বাহ্নে। অথ সা কিয়তী খলুৎপত্তিরিত্যাহ—অধিকস্যেতি। ঈদৃশং দানমেব ক্ষত্রিয়মাহাত্ম্যমিত্যাশয়ঃ। কশাঘাতস্য স্বব্রতবিপরীতভিক্ষণাদেবেতি বোধ্যম্ ॥১২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং ষট্ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

দেবানামিতি। ঔশীনরম্ উশীনরপুত্রম্, সাধু সম্যক্; জিজ্ঞাস্যামো ধার্ম্মিকতয়া জ্ঞাতুমেষিষ্যামঃ, ইত্যেবংপ্রকারেণ। উপতিষ্ঠেতাম্ উপাগচ্ছতাম্। তং প্রকারমাহ—অগ্নিরিতি। আমিষার্থং কপোতস্যৈব মাংসার্থম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেপণং দূরীকরণম্, অবশ্যং স প্রসাদনীয় ইত্যর্থঃ ॥১১॥ দৈবসিকাম্ একদিবসজাতামুৎপত্তিং ধনস্য। স্বনিয়মভঙ্গায় প্রবৃত্তং ব্রাহ্মণং দণ্ডয়িতুমপি প্রার্থিতাদধিকং দত্ত্বা প্রসাদয়িতুমপি সমর্থো রাজান ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৬॥

এই কথা বলিয়া রাজা পরদিন পূর্ব্বাহ্নে ব্রাহ্মণকে একদিনের আয় দান করিলেন—তিনি একসহস্র অশ্বের অধিক মূল্যই দিলেন" ॥১২॥

—:*:—

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"দেবগণের মধ্যে অগ্নি ও ইন্দ্রের এইরূপ কথা

---

* '...ষণ্নবত্যধিক...'—কা, '...একোনদ্বিশততমঃ...'—নি, বা ব পি অধ্যায়সমাপ্তির্নাস্তি।

অথ কপোতো রাজ্ঞো দিব্যাসনাসীনস্যোৎসঙ্গং ন্যপতৎ ॥২॥

অথ পুরোহিতো রাজানমব্রবীৎ—প্রাণরক্ষার্থং শ্যেনাদ্ভীতো ভবন্তং প্রাণার্থী প্রপদ্যতে। বসু দদাতু, অন্তবান্ পার্থিবোঽস্য নিষ্কৃতিং কুর্য্যাৎ। ঘোরং কপোতস্য নিপাতমাহুঃ ॥৩॥

অথ কপোতা রাজানমব্রবীৎ—প্রাণরক্ষণার্থং শ্যেনাদ্ভীতো ভবন্তং প্রাণার্থী প্রপদ্যে, অঙ্গৈরঙ্গানি প্রাপ্যার্থী মুনির্ভূত্বা প্রাণাংস্ত্বাং প্রপদ্যে ॥৪॥

স্বাধ্যায়েন কর্শিতং ব্রহ্মচারিণং মাং বিদ্ধি তপসা দমেন যুক্তমাচার্য্যস্যাপ্রতিকূলভাষিণম্। এবং যুক্তমপাপং মাং বিদ্ধি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। উৎসঙ্গং ক্রোড়ম্, ন্যপতৎ অগচ্ছৎ ॥২॥

অথেতি। ভীতঃ কপোতঃ। প্রপদ্যতে আশ্রয়তি। বসু ধনম্। অন্তবান্ বিনশ্বরঃ। অস্য কপোতপাতসূচিতস্য অনিষ্টস্য, নিষ্কৃতিং প্রতীকারম্। অন্যথা তবান্তসম্ভাবনেতি ভাবঃ। ঘোরং মৃত্যুভয়জনকম্, নিপাতং ক্রোড়াদৌ পতনম্ ॥৩॥

অথেতি। প্রপদ্যে আশ্রয়ামি। অহং কশ্চিন্মুনিঃ, অঙ্গৈর্মনুষ্যোচিতৈরবয়বৈঃ, অঙ্গানি কপোতোচিতান্ অবয়বান, প্রাপ্য, অর্থী প্রাণবক্ষার্থী ভূত্বা, প্রাণান্ প্রাণদাতাবম্। প্রপদ্যে আশ্রয়ামি ॥৪॥

হইয়াছিল যে, 'দেবগণ! আমরা ভূতলে উশীনরপুত্র শিবিরাজার নিকট যাইয়া এইভাবে (কপোত ও শ্যেনরূপে) শিবিরাজাকে ভাল করিয়া পরীক্ষা করিব'। এইরূপ বলিয়া অগ্নি ও ইন্দ্র শিবিরাজার নিকট উপস্থিত হইলেন। অগ্নি আপন প্রাণরক্ষার জন্য কপোতরূপে এবং ইন্দ্র তাহার মাংসভক্ষণের জন্য শ্যেনরূপে গিয়াছিলেন ॥১॥

তদনন্তর কপোত যাইয়া দিব্য আসনে উপবিষ্ট শিবিরাজার ক্রোড়ে পতিত হইল ॥২॥

তাহাব পর রাজপুরোহিত রাজাকে বলিলেন—"এই প্রাণার্থী কপোত শ্যেন হইতে ভীত হইয়া প্রাণরক্ষার জন্য আপনাকে আশ্রয় করিয়াছে। অবশ্যই রাজাবও মৃত্যু আছে; সুতরাং তিনি ইহার প্রতীকার করিবেন; অতএব আপনি ধন দান করুন। কারণ, মুনিরা মানুষের ক্রোড়ে কপোতের পতনকে অনিষ্টসূচক বলিয়া থাকেন" ॥৩॥

তৎপরে কপোত রাজাকে বলিল—"রাজা! আমি প্রাণার্থী কপোত শ্যেন হইতে ভীত হইয়া প্রাণরক্ষার জন্য আপনার আশ্রয় লইলাম। আমি একজন মুনি; আপন অঙ্গ দ্বারা কপোতের অঙ্গ ধারণ করিয়া, প্রাণরক্ষার্থী হইয়া, আপনি প্রাণদাতা বলিয়া আপনার আশ্রয় লইয়াছি" ॥৪॥

গদামি বেদান্ বিচিনোমি ছন্দঃ সর্ব্বে বেদা অক্ষরশো মে অধীতাঃ।
ন সাধু দানং শ্রোত্রিয়স্থ প্রদানং মা প্রাদাঃ শ্যেনায় ন কপোতোঽস্মি ॥৬॥
অথ শ্যেনো রাজানমব্রবীৎ—
পর্য্যায়েণ বসতির্ম্মা ভবেষু সর্গে জাতঃ পূর্ব্বমস্মাৎ কপোতাৎ।
ত্বমাদদানোঽথ কপোতমেনং মা ত্বং রাজন্! বিঘ্নকর্ত্তা ভবেথাঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স্বেতি। স্বাধ্যায়েন বেদপাঠেন, কর্শিতং কৃশীকৃতশরীরম্। দমেন ইন্দ্রিয়নিগ্রহেণ। অপাপস্থ বিনাশনে পাপমেবেতি ভাবঃ ॥৫॥

গদামীতি। গদামি ব্রবীমি, বিচিনোমি বিশেষেণাবগচ্ছামি। অক্ষরশঃ অক্ষরৈরক্ষরৈঃ, মে ময়া। পরভক্ষণায় শ্রোত্রিয়স্থ প্রদানম্, ন সাধু দানং স্থাৎ ॥৬॥

পর্য্যায়েণেতি। ভবেষু সংসারেষু, পর্য্যায়েণ যৌগপদ্যেন, বসতিঃ খাদ্যখাদকয়োঃ স্থিতিঃ, মা ন ভবতি। সর্গে সৃষ্টৌ, অস্মাৎ কপোতাৎ পূর্ব্বমহং জাতঃ। অতস্তদাপি ন যৌগপদ্য-মিত্যাশয়ঃ। বিঘ্নকর্ত্তা মম ভক্ষণ ইতি শেষঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দেবানামিতি ॥১—২॥ ঘোরং নিন্দিতম্ অনিষ্টসূচকমিত্যর্থঃ মৃত্যুদূতত্বাৎ কপোতস্থ, অন্তবান্ দিগন্তানামীশ্বরঃ ॥৩॥ অঙ্গৈরিতি। মুনিরহং স্বশরীরেণ করোতশরীরং প্রবিষ্টোঽস্মীত্যর্থঃ। প্রাণান্ প্রাণরক্ষকত্বেন ত্বমেব মম প্রাণা ইত্যর্থঃ ॥৪—৫॥ শ্রোত্রিয়স্থ মে শ্যেনায় ত্বৎকর্ত্তৃকং প্রদানং ন সাধুদানম্ ॥৬॥ পর্য্যায়েণেতি। পিতৃপুত্রভার্য্যামাতৃপ্রভৃতীনামধরোত্তর্য্যেণ যা জায়া সৈব ভবান্তরে মাতা যঃ পুত্রঃ স এব পিতা এবং শত্রুর্মিত্রং ভবতি মিত্রং বা শত্রুরিতি ভবেষু জন্মসু পর্য্যায়েণ বসতিঃ স্থিতির্ভবতি। অতস্ত্বং সর্গে সৃষ্টৌ অস্মাৎ কপোতাৎ জাতোঽসি অতস্ত্বং তব জন্মান্তরীয়ং পিতরং কপোতম্ আদদানো রক্ষন্ মম আহারে বিঘ্নং মা কুর্ব্বিত্যর্থঃ ॥৭॥

রাজা! আমি ব্রহ্মচারী; বেদপাঠে আমার শরীর কৃশ হইয়াছে; আর আমি তপস্বী ও ইন্দ্রিয়জয়ী এবং গুরুর প্রতিকূল বাক্য বলি না; সুতরাং এইরূপ আমাকে আপনি নিষ্পাপ মনে করুন ॥৫॥

বিশেষতঃ, আমি বেদব্যাখ্যা করিয়া থাকি, বিশেষরূপে ছন্দ জানি এবং অক্ষরে অক্ষরে সমস্ত বেদ অধ্যয়ন করিয়াছি; অতএব অন্যের ভক্ষণের জন্য আমার মত শ্রোত্রিয়কে দান করা উত্তম দান নহে; সুতরাং আপনি আমাকে শ্যেনের হস্তে দান করিবেন না; আমি কপোত নহি" ॥৬॥

তাহার পর শ্যেন রাজাকে বলিল—"রাজা! জগতে খাদ্য ও খাদকের একদা বাস করা সম্ভবপর নহে। দেখুন—সৃষ্টির সময়ে আমি এই কপোতের পূর্ব্বে জন্মিয়াছি; সুতরাং আপনি এই কপোতটীকে লইয়া আমার ভোজনের বিঘ্নকারী হইবেন না" ॥৭॥

রাজোবাচ।

কেনেদৃশী জাতু পরা হি দৃষ্টা বাগুচ্যমানা শকুনেন সংস্কৃতা।
যাং বৈ কপোতো বদতে যাঞ্চ শ্যেন উভৌ বিদিত্বা কথমস্তু সাধু ॥৮॥
নাস্য বর্ষং বর্ষতি বর্ষকালে নাস্য বীজং রোহতি কাল উপ্তম্।
ভীতং প্রপন্নং যো হি দদাতি শত্রবে ন ত্রাণং লভতে ত্রাণমিচ্ছন্ স কালে ॥৯॥
জাতা হ্রস্বা প্রজা প্রমীয়তে সদা ন বৈ বাসং পিতরোঽস্য কুর্ব্বতে।
ভীতং প্রপন্নং যো হি দদাতি শত্রবে নাস্য দেবাঃ প্রতিগৃহ্লন্তি হব্যম্ ॥১০॥
মোঘমন্নং বিন্দতি চাপ্রচেতাঃ স্বর্গাল্লোকাদ্ভ্রশ্যতি শীঘ্রমেব।
ভীতং প্রপন্নং যো হি দদাতি শত্রবে সেন্দ্রা দেবাঃ প্রহরন্ত্যস্য বজ্রম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

কেনেতি। জাতু কদাচিৎ, পরা উৎকৃষ্টা, শকুনেন পক্ষিণা। যাং বাচম্। কথং কেনাপি প্রকারেণ. উভৌ শ্যেনকপোতৌ. বিদিত্বা যাথার্থ্যেন জ্ঞাত্বা, সাধু কপোতস্য দানমদানং বা সম্যক্ কৃতমস্তু ॥৮॥

নেতি। অস্য জনস্য স্থানে, ন বর্ষতি মেঘ ইতি শেষঃ। রোহতি অঙ্কুরং নোৎপাদয়তি। প্রপন্নং শরণাগতম। কালে প্রাণনাশসময়ে ॥৯॥

জাতেতি। হ্রস্বা খর্ব্বা অল্পায়ুরেবেত্যর্থঃ, প্রজা সন্ততিঃ, প্রমীযতে ম্রিয়তে। বাসং স্বর্গে। প্রপন্নং শরণাগতম্। হব্যং দেবদ্রব্যম্ ॥১০॥

মোঘমিতি। মোঘং ব্যর্থম্, অপ্রচেতা অপ্রশস্তচিত্তঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

শকুনেনেত্যকাবাস্তোঽপি এতয়োঃ স্বরূপং জ্ঞাত্বা সাধু কর্ম্ম কথং কুর্য্যামিতি বিমৃশতীত্যর্থঃ ॥৮—৯॥ হ্রস্বা শৈশবে এব প্রজা প্রমীয়তে ম্রিয়তে ॥১০॥ মোঘং নিষ্ফলম্, সোঽন্নং বিন্দতি

রাজা বলিলেন—"এই কপোত ও শ্যেন যেরূপ বলিতেছে, এইরূপ উত্তম সংস্কৃত বাক্য পক্ষী বলিতেছে; ইহা কখনও কেহ দেখিয়াছেন কি? সে যাহা হউক, দুই জনকেই যথার্থরূপে জানিয়া ন্যায্য কর্ত্তব্য স্থির হইবে ॥৮॥

যে লোক ভীত এবং শরণাগত ব্যক্তিকে শত্রুহস্তে অর্পণ করে, তাহার অধিকারে বর্ষাকালেও মেঘ বর্ষা করে না, যথাকালে রোপিত বীজও অঙ্কুর উৎপাদন করে না এবং বিনাশের সময় পরিত্রাণ ইচ্ছা করিয়াও পরিত্রাণ পায় না ॥৯॥

যে লোক ভীত ও শরণাগত ব্যক্তিকে শত্রুহস্তে সমর্পণ করে, সর্ব্বদাই তাহার সন্তান জন্মিয়া শৈশব অবস্থাতেই মরিয়া যায়, পিতৃলোক স্বর্গে বাস করিতে পারেন না এবং দেবতারা তাহার হব্য গ্রহণ করেন না ॥১০॥

উক্ষাণং পক্ত্বা সহ ওদনেন অস্মাৎ কপোতাৎ প্রতি তে নয়ন্তু।
যস্মিন্ দেশে রমসেঽতীব শ্যেন! তত্র মাংসং শিবয়স্তে বহন্তু ॥১২॥

শ্যেন উবাচ।

নোক্ষাণং রাজন্! প্রার্থয়েয়ং ন চান্যমস্মান্মাংসমধিকং বা কপোতাৎ।
দেবৈর্দত্তঃ সোঽদ্য মমৈষ ভক্ষ্যস্তন্মে দদস্ব শকুনানামভাবাৎ ॥১৩॥

রাজোবাচ।

উক্ষাণং বেহতমনূনং নয়ন্তু তে পশ্যন্তু পুরুষা মমৈব।
ভয়াহিতস্য দায়ং মমান্তিকাত্ত্বাং প্রাপয়ন্তু ত্বং হ্যেনং মা হিংসীঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

উক্ষাণমিতি। উক্ষাণং বৃষম্, ওদনেন অন্নেন। প্রতি প্রতিনিধিভূতম্। রমসে আনন্দেন তিষ্ঠসি। শিবয়ঃ শিবিবংশীয়াঃ ॥১২॥

নেতি। এষ কপোতঃ। শকুনানামন্যপক্ষিণাম্ ॥১৩॥

উক্ষাণমিতি। মম পুরুষা এব পশ্যন্তু প্রাক সমালোচয়ন্তু, পরন্তু উক্ষাণং বৃষম্, বেহতং বন্ধ্যাং গাং বা, অনূনম্ অনল্পং যথা স্যাত্তথা তে তবার্থে নয়ন্তু। ভয়েন আহিতস্য আক্রান্তস্য কপোতস্য, দায়ং প্রতিধনম্, মমান্তিকাৎ ত্বাং প্রাপয়ন্তু ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

লভতে, অপ্রচেতাঃ অমুদারঃ ॥১১॥ অস্মাৎ কপোতাৎ এনং কপোতং মোচয়িত্বা তে তুভ্যং প্রতিনয়ন্তু প্রতিনিধিত্বেন সমর্পয়ন্তু ॥১২॥ দদস্ব দদ দানে ইত্যস্য রূপম্; শকুনানাম্ একস্মিন্নেব বহুত্বম্ অভাবাৎ নাশেন ॥১৩॥ উক্ষাণং বলীবর্দ্দম্, বেহতং বন্ধ্যাম্, গাং বা অনূনং সর্ব্বাঙ্গসম্পূর্ণং যথা স্যাত্তথা, ভয়াহিতস্য ভীগ্রস্তস্য কপোতস্য দায়ং প্রতিধনং প্রত্যানয়ন্তু নয়ন্তু প্রাপয়ন্তু পশ্যন্তু আলোচয়ন্তু চ সন্ত এনং কপোতং মা হিংসারিতি ॥১৪॥ সৌম্যো হ্যয়ং

যে লোক ভীত শরণাগত ব্যক্তিকে শত্রুহস্তে সমর্পণ করে, সেই নিকৃষ্টচিত্ত লোক নিষ্ফল অন্ন লাভ করে, সত্বরই স্বর্গ হইতে ভ্রষ্ট হয় এবং ইন্দ্র প্রভৃতি দেবগণ তাহার উপরে বজ্র প্রহার করেন ॥১১॥

অতএব শ্যেন! শিবিবংশীয়েরা এই কপোতটীর প্রতিনিধিরূপে অন্নের সহিত বৃষ পাক করিয়া তোমার জন্য লইয়া যাউক, তুমি যে স্থানে অত্যন্ত আনন্দ অনুভব কর, সেইস্থানে সেই মাংস বহন করুক" ॥১২॥

শ্যেন বলিল—"রাজা! বৃষ, অন্য প্রাণী, কিংবা এই কপোত অপেক্ষা অধিক মাংস আমি প্রার্থনা করি না। অদ্য অন্য পক্ষীর অভাবে এই কপোতটীকেই দেবতারা আমার খাদ্যরূপে অর্পণ করিয়াছেন, আপনি তাহাই আমাকে দান করুন" ॥১৩॥

রাজা বলিলেন—"শ্যেন! আমার লোকেরা প্রথমে পর্য্যালোচনা করুক;

ত্যজে প্রাণান্ নৈব দদ্যাং কপোতং সৌম্যো হ্যয়ং কিং ন জানাসি শ্যেন ! ।
যথা ক্লেশং মা কুরুষ্বেহ সৌম্য ! নাহং কপোতমর্পয়িষ্যে কথঞ্চিৎ ॥১৫॥
যথা মাং হি বৈ সাধুবাদৈঃ প্রসন্নাঃ প্রশংসেয়ুঃ শিবয়ঃ কর্ম্মণা তু ।
যথা শ্যেন ! প্রিয়মেব কুর্য্যাং প্রশাধি মাং যদ্বদেস্তৎ করোমি ॥১৬॥

শ্যেন উবাচ ।

উরোর্দক্ষিণাদুৎকৃত্য স্বপিশিতং তাবদ্রাজন্ ! যাবন্মাংসং কপোতেন সমম্ । তথা তস্মাৎ সাধু ত্রাতঃ কপোতঃ, প্রশংসেয়ুঃ শিবয়ঃ, কৃতঞ্চ প্রিয়ং স্যান্মমেতি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ত্যজ ইতি । সৌম্যঃ সুন্দরঃ । ক্লেশম অস্য গ্রহণে কষ্টম্ ॥১৫॥

শ্যেনমেব কর্ত্তব্যং পৃচ্ছতি—যথেতি । হে শ্যেন ! মম কর্ম্মণা শিবয়ঃ শিবিবংশীয়াঃ প্রসন্নাঃ সন্তঃ সাধুবাদৈর্যথা মাং প্রশংসেয়ুঃ, যথা চ তব প্রিয়মেব কুর্য্যাং কর্ত্তুং শক্নুয়াম্, তথা মাং প্রশাধি উপদিশ, ত্বং যদ্বদেঃ, তৎ করোমি ॥১৬॥

উরোরিতি । উৎকৃত্য উচ্ছিদ্য, স্বপিশিতং নিজমাংসম্ । সমং তুলায়াং মাপনেন সমানম্ । সাধু সম্যক্ । তথা করণেন মম প্রিয়ঞ্চ ত্বয়া কৃতং স্যাৎ ॥১৭॥

পরে তোমার জন্য একটী বৃষ, বা একটী বন্ধ্যা গাভী সম্পূর্ণ লইয়া যাউক । ভয়গ্রস্ত কপোতের পরিবর্ত্তে তাহা আমার নিকট হইতে তোমার নিকট উপস্থিত করুক ; তুমি এই কপোতটীকে হিংসা করিও না ॥১৪॥

সৌম্য শ্যেন ! আমি প্রাণ ত্যাগ করিব ; কিন্তু কপোতটীকে দিব না । কারণ, এই কপোতটী যে পরমসুন্দর তাহা কি তুমি দেখিতেছ না ? সুতরাং তুমি যেরূপ কষ্ট করিতেছ, তাহা আর করিও না ; আমি কোন প্রকারেই কপোতটীকে দিব না ॥১৫॥

শ্যেন ! আমার কার্য্যে শিবিবংশীয়েরা প্রসন্ন হইয়া সাধুবাদদ্বারা যাহাতে আমার প্রশংসা করেন এবং যাহাতে আমি তোমার প্রিয় কার্য্যই করিতে পারি, তুমি আমাকে সেইরূপ উপদেশ দাও ; তুমি যাহা বলিবে, আমি তাহাই করিব" ॥১৬॥

শ্যেন বলিল—"রাজা ! আপনি আপনার দক্ষিণ উরুদেশ হইতে মাংস ছেদন করিয়া করিয়া সেই পর্য্যন্ত তুলাপাত্রে দিতে থাকুন, যে পর্য্যন্ত সেই মাংস কপোতের সমান হয় । তাহা হইলেই আপনি কপোতটীকে যথার্থ রক্ষা করিলেন ; তাহাতে শিবিবংশীয়েরাও আপনার প্রশংসা করিবেন, আমারও প্রিয়কার্য্য করা হইবে" ॥১৭॥

অথ স দক্ষিণাদূরোরুৎকৃত্য স্বমাংসপেশীং তুলয়াঽধারয়ৎ ; গুরুতর এব কপোত আসীৎ ॥১৮॥

পুনরন্যমুচ্চকর্ত্ত, গুরুতর এব কপোতঃ। এবং সর্ব্বং সমধিকৃত্য শরীরং তুলায়ামারোপয়ামাস তৎ, তথাপি গুরুতর এব কপোত আসীৎ ॥১৯॥

অথ রাজা স্বয়মেব তুলামারুরোহ, ন চ ব্যলীকমাসীদ্রাজ্ঞঃ। এতদ্‌বৃত্তান্তং দৃষ্ট্বা ত্রাত ইত্যুক্ত্বা প্রালীয়ত শ্যেনঃ ॥২০॥

অথ রাজাঽব্রবীৎ—

কপোতং বিদুঃ শিবয়স্ত্বাং কপোত ! পৃচ্ছামি তে শকুনে। কো নু শ্যেনঃ।
নানীশ্বর ঈদৃশং জাতু কুর্য্যাদেতং প্রশ্নং ভগবন্! মে বিচক্ষ্ব ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। স রাজা। স্বমাংসপেশীং কপোতঞ্চ। গুরুতর এব ভারবত্তর এব ॥১৮॥

পুনরিতি। অন্যং মাংসপেশিম্, উচ্চকর্ত্ত উচ্চিচ্ছেদ। সমধিকৃত্য আশ্রিত্য ছিত্ত্বা ছিত্ত্বেত্যর্থঃ। তৎ সর্ব্বশরীরমাংসম্। গুরুতরো দেবমায়য়া ভারবত্তরঃ ॥১৯॥

অথেতি। ব্যলীকম্ আত্মদানোদ্যমেঽপি দুঃখম্। ত্রাতঃ ত্বয়া কপোতো রক্ষিতঃ। প্রালীয়ত তত্রৈবান্তর্হিতঃ ॥২০॥

কপোতমিতি। হে কপোত। শিবয়ঃ শিবিবংশীয়াঃ, ত্বাং কপোতমেব বিদুর্জানীয়ুঃ, ত্বয়া কস্যাপি প্রভাববিশেষস্যাপ্রকাশনাদিতি ভাবঃ। কিন্তু হে শকুনে। পক্ষিন্। তে

ভারতভাবদীপঃ

সোমসংযুক্তক্রতুবন্নিত্যং পরিপাল্যো হয়ম্, হে সৌম্য ! সোমবৎ প্রিয়দর্শন ! ॥১৫—১৮॥ অধিকৃত্য ছিত্ত্বা ॥১৯॥ অপর্য্যাপ্তৌ স্বয়মেব তুলামাবিবেশ, ব্যলীকম্ অপ্রিয়ম্, ত্রাতস্ত্বয়া কপোত

তাহার পর রাজা আপন দক্ষিণ উরু হইতে মাংস ছেদন করিয়া তাহা তুলার একটা পাত্রে তুলিয়া দিলেন, (অপর পাত্রে কপোতটীকে দিলেন) ; কিন্তু তখন কপোতই অধিক ভারী হইল ॥১৮॥

তখন রাজা পুনরায় আরও মাংস ছেদন করিয়া দিলেন ; তথাপি কপোতই অধিক ভারী হইল। তখন রাজা সকল শরীরের মাংসই ছেদন করিয়া তুলাপাত্রে দিলেন, তথাপি কপোতই অধিক ভারী হইল ॥১৯॥

তদনন্তর রাজা নিজেই সেই তুলাপাত্রে আরোহণ করিলেন ; কিন্তু তাহাতে তাঁহার কোন দুঃখই হইল না। এই ঘটনা দেখিয়া এবং "কপোতটীকে রক্ষা করিলেন বটে" এই কথা বলিয়া শ্যেনপক্ষী অন্তর্হিত হইল ॥২০॥

তাহার পর রাজা বলিলেন—

কপোত উবাচ।

বৈশ্বানরোঽহং জ্বলনো ধূমকেতুরথৈব শ্যেনো বজ্রহস্তঃ শচীপতিঃ।
সাধু জ্ঞাতুং ত্বামৃষভং সৌরথেয়! নৌ জিজ্ঞাসয়া ত্বৎসকাশং প্রপন্নৌ ॥২২॥
যামেতাং পেশীং মম নিষ্ক্রয়ায় প্রাদাস্তবানসিনোৎকৃত্য রাজন্!।
এতত্তে লক্ষ্ম শিবং করোমি হিরণ্যবর্ণং রুচিরং পুণ্যগন্ধম্ ॥২৩॥
এতাসাং প্রজানাং পালয়িতা যশস্বী সুরর্ষীণামথ সম্মতো ভৃশম্।
এতস্মাৎ পার্শ্বাৎ পুরুষো জনিষ্যতি কপোতরোমেতি চ তস্য নাম ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামি—শ্যেনঃ কো নু। অনীশ্বরঃ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যহীনঃ, জাতু কদাচিদপি ঈদৃশম্ অন্তর্দ্ধানম্, ন কুর্য্যাৎ কর্ত্তুং ন শক্নুয়াৎ। মানুষবদ্বাগুচ্চারণাদৈশ্বর্য্যসম্ভাবনয়া সম্বোধয়তি—ভগবন্নিতি। এতং প্রশ্নং প্রশ্নোত্তরং মে বিচক্ষ বিশেষেণ ব্রূহি ॥২১॥

বৈশ্বেতি। বৈশ্বানরো বহ্নিঃ, জ্বলনস্তৎস্বভাবঃ। সাধু সম্যক্, জ্ঞাতুং পরীক্ষিতুম্। ঋষভং রাজশ্রেষ্ঠম্, হে সৌরথেয়! সুরথাসন্তান। নৌ আবাম্, জিজ্ঞাসয়া তব দানশক্তিজ্ঞানেচ্ছয়া, প্রপন্নৌ প্রাপ্তৌ ॥২২॥

যামিতি। পেশীং মাংসকোষম্। নিষ্ক্রয়ায় রক্ষণায়। এতৎ এতন্মাংসচ্ছেদননিবন্ধনম্, তে যুষ্মাকম্, লক্ষ্ম চিহ্নম্, শিবং মাঙ্গলিকমেব ॥২৩॥

"কপোত! শিবিবংশীয়েরা তোমাকে কপোত বলিয়াই জানিবেন; কিন্তু পক্ষী! তোমার নিকট জিজ্ঞাসা করি—এই শ্যেনপক্ষীটা কে? অণিমাদি ঐশ্বর্য্যবিহীন লোক কখনও এরূপ কার্য্য করিতে পারে না; অতএব মাহাত্ম্য-শালী কপোত! তুমি আমার নিকট এই প্রশ্নের উত্তর বল" ॥২১॥

কপোত বলিল—"সুরথানন্দন! আমি অগ্নি, জ্বলন আমার স্বভাব এবং ধূম আমার ধ্বজ; আর এই শ্যেনপক্ষী বজ্রপাণি ইন্দ্র। আমরা আপনাকে পরীক্ষা করিবার জন্য এবং আপনার দানের শক্তি জানিবার ইচ্ছায় আপনার নিকট আসিয়াছিলাম ॥২২॥

রাজা! আপনি আমাকে রক্ষা করিবার জন্য অসিদ্বারা ছেদন করিয়া এই যে মাংসপেশী দিয়াছেন এবং ইহাতে আপনার শরীরে যে সকল চিহ্ন হইয়াছে, আমি সেগুলিকে মঙ্গলময় স্বর্ণবর্ণ, মনোহর ও পবিত্র গন্ধ করিয়া দিতেছি ॥২৩॥

আপনি এই প্রজাদের প্রতিপালক, যশস্বী এবং দেবতা ও ঋষিদিগের অত্যন্ত প্রিয় হইবেন; আর আপনার এই পার্শ্বদেশ হইতে একটী পুরুষ জন্মিবে, তাহার নাম হইবে—'কপোতরোমা' ॥২৪॥

কপোতরোমাণং শিবিনৌদ্ভিদং পুত্রং প্রাপ্স্যসি নৃপ! বৃষসংহননং যশোদীপ্যমানং দ্রষ্টাসি শূরমৃষভং সৌরথানাম্ ॥২৫॥ ।

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং শিবিচরিতে সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

এতাসামিতি। সম্মতঃ প্রিয়ঃ। জনিষ্যতি উৎপৎস্যতে ॥২৪॥

কপোতেতি। হে নৃপ! শিবিনা ত্বয়ৈব জনিতমিতি শেষঃ, কপোতস্যেব রোমাণি যস্য তম, ঔদ্ভিদং তব পার্শ্বোদ্ভেদেন জাতম্। বৃষস্যেব সংহননং দৃঢ়ং শরীরং যস্য তম্। সৌরথানাং সুরথাবংশীয়ানাং মধ্যে ঋষভং শ্রেষ্ঠম্ ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যুক্ত। ॥২০-২১॥ হে সৌরথেয়! সুরথায়াঃ পুত্র! নৌ আবাং বিদ্ধীতি শেষঃ ॥২২॥ অসিনা খড়্গেন, এতস্মাংসং বঃ নৃপাণাং লক্ষ্ম চিহ্নং করোমি ॥২৩-২৪॥ শিবিনা শিথিলশরীরেণ জাতং ঔদ্ভিদম্ উদ্ভেদেন জাতং যশসা দীপ্যমানম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৭॥

—:*:—

রাজা! আপনি এমন একটী পুত্র লাভ করিবেন যে, তাহার লোম হইবে কপোতের ন্যায় এবং সে আপনারই পার্শ্ব ভেদ করিয়া জন্মিবে; তথাপি সে আপনারই উৎপাদিত বলিয়া গণ্য হইবে এবং আপনি দেখিবেন—সে—বৃষের ন্যায় দৃঢ় শরীর, যশস্বী, বীর এবং সুরথাসন্তানগণের মধ্যে প্রধান হইবে" ॥২৫॥

—:*:—

* '...সপ্তনবত্যধিক...' —বা ব কা পি, '...দ্বিশততমঃ...' —নি।

অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ভূয় এব মহাভাগ্যং কথ্যতামিত্যব্রবীৎ পাণ্ডবো মার্কণ্ডেয়ম্। অথাচষ্ট মার্কণ্ডেয়ঃ—॥১॥

অষ্টকস্য বৈশ্বামিত্রেরশ্বমেধে সর্ব্বে রাজানঃ প্রাগচ্ছন্। ভ্রাতরশ্চাস্য প্রতর্দ্দনো বসুমনাঃ শিবিরৌশীনর ইতি ॥২॥

স চ সমাপ্তযজ্ঞো ভ্রাতৃভিঃ সহ রথেন প্রায়াৎ। তে চ নারদমাগচ্ছন্তং তমভিবাদ্যারোহতু ভবান্ রথমিত্যব্রুবন্। তাংস্তথেত্যুক্ত্বা রথমারুরোহ ॥৩॥

অথ তেষামেকঃ সুরর্ষিং নারদমব্রবীৎ—প্রসাদ্য ভগবন্তং কিঞ্চিদিচ্ছেয় প্রষ্টুমিতি ॥৪॥

পৃচ্ছেত্যব্রবীদৃষিঃ। সোঽব্রবীদায়ুষ্মন্তঃ সর্ব্বগুণপ্রমুদিতাঃ। অথায়ুষ্মন্তং স্বর্গস্থানং চতুর্ভির্যাতব্যং স্যাৎ, কশ্চাবতরেৎ। অয়মষ্টকোঽবতরেদিত্যব্রবীদৃষিঃ। কিং কারণমিত্যপৃচ্ছৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি। মহাভাগ্যং ক্ষত্রিয়স্য মাহাত্ম্যম্। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥

অষ্টকস্যেতি। বৈশ্বামিত্রেবিশ্বামিত্রপুত্রস্য। অস্য অষ্টকস্য ॥২॥

স ইতি। সঃ অষ্টকশ্চ। ভ্রাতৃভিঃ প্রতর্দ্দনাদিভিঃ। আরুরোহ নারদঃ ॥৩॥

অথেতি। তেষামষ্টকাদীনাং মধ্যে। ভগবন্তং ভবন্তং নারদম্ ॥৪॥

পৃচ্ছেতি। আয়ুষ্মন্তো দীর্ঘায়ুষঃ, সর্ব্বৈগুর্ণৈর্দয়াদিভিঃ প্রমুদিতা যুক্তত্বাদানন্দিতাঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর যুধিষ্ঠির মার্কণ্ডেয়কে কহিলেন—"মহর্ষি! আপনি পুনরায় ক্ষত্রিয়ের মাহাত্ম্য বলুন"। তাহার পর মার্কণ্ডেয় আবার বলিতে লাগিলেন—॥১॥

"বিশ্বামিত্রনন্দন অষ্টকরাজার অশ্বমেধযজ্ঞে সকল রাজাই আসিয়াছিলেন এবং তাঁহার ভ্রাতা প্রতর্দ্দন, বসুমনা ও ঔশীনর শিবিও আসিয়াছিলেন ॥২॥

সেই অশ্বমেধযজ্ঞ সমাপ্তির পরে একদা অষ্টকরাজা ভ্রাতাদের সহিত রথে গমন করিতেছিলেন; তখন তাঁহারা দেবর্ষি নারদকে আসিতে দেখিয়া অভিবাদনপূর্ব্বক তাঁহাকে বলিলেন—"আপনিও এই রথে আরোহণ করুন"। 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া নারদও সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৩॥

তাহার পর তাঁহাদের মধ্যে একজন দেবর্ষি নারদকে বলিলেন—"আমি আপনাকে প্রসন্ন করিয়া কিছু জিজ্ঞাসা করিতে ইচ্ছা করি" ॥৪॥

অথাচষ্ট—অষ্টকস্য গৃহে ময়োষিতম্। স মাং রথেনানুপ্রাবহৎ। অথাপশ্যম্—অনেকানি গোসহস্রাণি বর্ণশো বিবিক্তানি। তমহমপৃচ্ছম্—কস্যেমা গাব ইতি। সোঽব্রবীৎ—ময়া নিসৃষ্টা ইত্যেতাঃ। তেনৈব স্বয়ং শ্লাঘিত কথিতেন। এষোঽবতরেৎ ॥৬॥

অথ ত্রিভির্যাতব্যং সাম্প্রতং কোঽবতরেৎ। প্রতর্দ্দন ইত্যব্রবীদৃষিঃ। তত্র কিং কারণম্। প্রতর্দ্দনস্যাপি গৃহে ময়োষিতম্। স মাং রথেনানুপ্রাবহৎ। অথৈনং ব্রাহ্মণোঽভিক্ষেতাশ্বং মে দদাতু ভবানিতি। নিবৃত্তো দাস্যামীত্যব্রবীদ্ব্রাহ্মণম্। ত্বরিতমেব দীয়তামিত্যব্রবীদ্ব্রাহ্মণঃ। ত্বরিতমেব ব্রাহ্মণস্যৈবমুক্ত্বা দক্ষিণং পার্শ্বমদদৎ। অথান্যোঽপ্যশ্বার্থী ব্রাহ্মণ আগচ্ছৎ। তথৈব চৈনমুক্ত্বা বামপার্ষ্ণিমভ্যদাৎ, অথ প্রায়াৎ। পুনরপি

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি শেষঃ। আয়ুষ্মন্তং যাগাদ্যুপায়েন প্রাপ্যম্। "আয়ুষ্মান্ যোগভেদে না বাচ্যবচ্চিরজীবিনি" ইতি বিশ্বঃ। পুংস্ত্বমার্ষম্। অস্মাকং মধ্যে কশ্চ, অবতরেৎ পুণ্যক্ষয়ানন্তরং মর্ত্ত্যলোকে প্রথমং পতেৎ ॥৫॥

অথেতি। আচষ্ট নারদঃ। উষিতং কদাচিদবস্থিতম্। অনুপ্রাবহৎ নগরাদ্বহির্ব্যচারয়ৎ বর্ণশো বিবিক্তানি নানাবর্ণৈর্বিভিন্নানি। নিসৃষ্টা দত্তাঃ। শ্লাঘতি বিকত্থতে স্ম। অবতরেৎ পৃথিব্যাং পতেৎ, আত্মনা কথনেন পুণ্যক্ষয়াদিতি ভাবঃ ॥৬॥

অথেতি। ত্রিভিঃ প্রতর্দ্দনাদিভিঃ, যাতব্যং স্বর্গে। অভিক্ষেত অযাচত। নিবৃত্তো গৃহে প্রত্যাবৃত্তঃ, অব্রবীৎ প্রতর্দ্দনঃ। ব্রাহ্মণস্য প্রার্থনা পূরণীয়েতি শেষঃ। দক্ষিণং পার্শ্বম্

নারদ বলিলেন—"জিজ্ঞাসা করুন"। তখন তিনি বলিলেন—"আমরা দীর্ঘায়ু এবং সর্ব্বগুণসম্পন্ন; সুতরাং আমাদের চারি জনেরই যাগাদিলব্ধ স্বর্গলোকে যাইতে হইবে; কিন্তু কে আগে ভূতলে অবতীর্ণ হইবে?" তখন নারদ বলিলেন—"এই অষ্টক প্রথমে ভূতলে অবতীর্ণ হইবেন?" তখন তিনিই জিজ্ঞাসা করিলেন—"তাহার কারণ কি?" ॥৫॥

তাহার পর নারদ বলিলেন—"আমি কোন সময়ে অষ্টকের গৃহে বাস করিয়াছিলাম, তখন তিনি আমাকে লইয়া একদা নগরের বাহিরে রথে বিচরণ করিতেছিলেন। তখন আমি নানাবর্ণে বিভক্ত বহু সহস্র গরু দেখিলাম এবং অষ্টককে জিজ্ঞাসা করিলাম—"এই গরুগুলি কাহার? তাহাতে অষ্টক বলিলেন—"এ গুলিকে আমিই দান করিয়াছি"। সেইরূপ আপন উক্তিদ্বারাই অষ্টক আত্মশ্লাঘা করিয়াছিলেন; তাই ইনি পতিত হইবেন" ॥৬॥

তদনন্তর আর একজন জিজ্ঞাসা করিলেন—"আর তিন জনেরও ত স্বর্গে যাইতে হইবে; তাঁহাদের মধ্যে কে ভূতলে পতিত হইবেন?"। নারদ

চান্যোঽশ্বার্থী ব্রাহ্মণ আগচ্ছৎ। ত্বরিতোঽথ তস্মৈ অপনহ্য বামং ধূর্য্যমদদৎ, অথ প্রায়াৎ। পুনরন্য আগচ্ছদশ্বার্থী ব্রাহ্মণঃ; তমব্রবীদতিযাতো দাস্যামি। ত্বরিতমেব দীয়তামিত্যব্রবীদ্‌ব্রাহ্মণস্তস্মৈ দত্ত্বাঽশ্বম্, রথধুরং গৃহ্নতা ব্যাহৃতম্—ব্রাহ্মণানাং সাম্প্রতং নাস্তি কিঞ্চিদিতি ॥৭॥

য এষ দদাতি চাসূয়তি চ তেন ব্যাহৃতেন তথাবতরেৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বচতুষ্টয়মধ্যে রথদক্ষিণপার্শ্বযুক্তমশ্বম্, অদদৎ অদাৎ প্রতর্দ্দনঃ। বামপার্ষ্ণিং রথবামপার্শ্বযুক্তমশ্বম্। প্রায়াৎ প্রতর্দ্দন এব ব্যচরৎ। অপনহ্য মোচয়িত্বা, ধূর্য্যং সম্মুখস্থমশ্বম্। অতিযাতঃ পশ্চানমতিক্রান্তো গৃহং গত ইত্যর্থঃ। রথস্য ধুরং ভারম্, গৃহ্নতা স্বয়মেবাকর্ষতা, প্রতর্দ্দনেন, ব্যাহৃতমুক্তম্। কিঞ্চিৎ প্রার্থয়িতব্যমিতি শেষঃ। এতেনাসূয়া প্রকটিতা ॥৭॥

য ইতি। এষ প্রতর্দ্দনঃ। ব্যাহৃতেন উক্তেন, অবতরেৎ পৃথিব্যাং পতেৎ, দানানন্তরমসূয়য়া তৎপুণ্যক্ষয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূয় ইতি ॥১—৪॥ আয়ুষ্মন্তং চিরকালভোগ্যং স্বর্গস্থানম্ পুংস্ত্বমার্ধম্। অবতরেৎ স্বর্গাৎ ভূমৌ প্রথমমিতি শেষঃ ॥৫—৬॥ পার্শ্বং রথচক্রপ্রদেশস্থমশ্বম্। অতিযাতোঽতিবেগবান্, অশ্বচতুষ্টয়স্যাপি দানাৎ ধুরং স্বহস্তেনৈব গৃহ্নতা সাম্প্রতং যুক্তাযুক্তবিচারঃ।

বলিলেন—"প্রতর্দ্দন"। তখন কেহ জিজ্ঞাসা করিলেন—"প্রতর্দ্দনের পতনেরই বা কারণ কি?"। নারদ কহিলেন—"আমি একদা প্রতর্দ্দনের গৃহেও বাস করিয়াছিলাম; তখন প্রতর্দ্দন আমাকে রথে লইয়া কোন সময়ে বিচরণ করিতেছিলেন; তখন এক ব্রাহ্মণ আসিয়া প্রার্থনা করিলেন যে, "আপনি আমাকে একটী অশ্ব দান করুন"। প্রতর্দ্দন বলিলেন—"আমি ফিরিয়া যাইয়া দান করিব"। ব্রাহ্মণ কহিলেন—"সত্বরই দান করুন"। "ব্রাহ্মণের প্রার্থনা সত্বরই পূর্ণ করা উচিত" এই বলিয়া প্রতর্দ্দন রথের দক্ষিণপার্শ্বস্থ অশ্বটী দান করিলেন। তাহার পর অশ্বার্থী আর এক ব্রাহ্মণ আসিলেন, তাঁহাকেও সেইরূপ বলিয়া রথের বামপার্শ্বস্থ অশ্বটী দান করিলেন, পরে তিনি গমন করিতে লাগিলেন। পুনরায় অন্য এক অশ্বার্থী ব্রাহ্মণ আগমন করিলেন। তাহার পর প্রতর্দ্দন রথের সম্মুখের বামপার্শ্বস্থ অশ্বটাকে খুলিয়া তাঁহাকে দিলেন, পরে আবার যাইতে লাগিলেন। তাহার পর আবার আর এক অশ্বার্থী ব্রাহ্মণ আসিলেন; তাঁহাকে প্রতর্দ্দন বলিলেন—"রাজধানীতে যাইয়া দান করিব"। ব্রাহ্মণ বলিলেন—"সত্বর দান করুন"। পরে প্রতর্দ্দন তাঁহাকে অবশিষ্ট অশ্বটী দান করিয়া, নিজেই রথখানাকে টানিতে থাকিয়া বলিলেন—"এখন আর ব্রাহ্মণদের কিছুই প্রার্থনীয় নাই" ॥৭॥

অথ যাভ্যাং যাতব্যমিতি কোঽবতরেৎ। বসুমনা অবতরেদিত্যব্রবী-দৃষিঃ। কিং কারণমিত্যপৃচ্ছৎ। অথাচষ্ট নারদঃ—অহং পরিভ্রমন্ বসু-মনসো গৃহমুপস্থিতঃ। স্বস্তিবাচনমাসীৎ পুষ্পরথস্য প্রয়োজনেন, তমহ-মন্বগচ্ছম্। স্বস্তিবাচিতেষু ব্রাহ্মণেষু রথো ব্রাহ্মণানাং দর্শিতঃ, তমহং রথং প্রাশংসম্। অথ রাজাব্রবীৎ—ভগবতা রথঃ প্রশস্ত এষ ভগবতো রথ ইতি ॥৯॥

অথ কদাচিৎ পুনরপ্যহমুপস্থিতঃ, পুনরেব চ রথপ্রয়োজনমাসীৎ। সম্যগয়মেষ ভগবত ইত্যেবং রাজাঽব্রবীদিতি ॥১০॥

পুনরেব চ তৃতীয়ং স্বস্তিবাচনং সমভাবয়ম্। অথ রাজা ব্রাহ্মণানাং দর্শয়ন্ মামভিপ্রেক্ষ্যাব্রবীৎ—অথো ভগবতা পুষ্পরথস্য স্বস্তিবাচনানি সুষ্ঠু সম্ভাবিতানি। এতেন দ্রোহবচনেনাবতরেৎ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। যাতব্যং স্বর্গ এব। স্বস্তিবাচনং তাদৃশবহুতররথোৎপত্তৌ আশীঃপ্রদানম্, বিহারার্থো রথঃ পুষ্পরথস্তস্য। তং বসুমনসম্। রথঃ পুষ্পরথঃ। ভগবতো ভবতঃ ॥৯॥

অথেতি। এষ পুষ্পরথঃ, ভগবতো ভবত এব, ইত্যেবময়ং রাজা সম্যগব্রবীৎ ॥১০॥

ইনি দানও করিয়াছিলেন এবং অসূয়াপ্রকাশও করিয়াছিলেন। তাই প্রতর্দ্দন সেই অসূয়াপ্রকাশের দোষেই স্বর্গ হইতে ভূতলে পতিত হইবেন” ॥৮॥

পরে আর একজন জিজ্ঞাসা করিলেন—“অবশিষ্ট দুই জনেরও ত স্বর্গে যাইতে হইবে; তাঁহাদের মধ্যে কে পতিত হইবেন ?”। নারদ বলিলেন—“বসুমনা পতিত হইবেন”। সেই ব্যক্তি জিজ্ঞাসা করিলেন—“বসুমনার পতনের কারণ কি ?”। পরে নারদ বলিতে লাগিলেন—“আমি একদা পরিভ্রমণ করিতে করিতে বসুমনার গৃহে উপস্থিত হইয়াছিলাম। তখন আমার পুষ্প-রথের প্রয়োজন থাকায় ‘আপনার বহুতর পুষ্পরথ হউক’ বলিয়া বসুমনাকে আশীর্ব্বাদ করিলাম এবং তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলাম। তখন অন্যান্য ব্রাহ্মণেরাও সেইরূপ আশীর্ব্বাদ করিলে, বসুমনা একখানি পুষ্পরথ ব্রাহ্মণদিগকে দেখাইলেন; আমি সেই রথখানির খুব প্রশংসা করিলাম। তখন বসুমনা বলিলেন—“আপনি যখন এই রথের প্রশংসা করিলেন, তখন এই রথ আপনারই” ॥৯॥

পুনরায় আমার সেই রথের প্রয়োজন ছিল বলিয়া আমি কোন সময়ে আবারও সেইখানে উপস্থিত হইয়াছিলাম; তখনও এই বসুমনা এই কথাই সম্যক্রূপে বলিয়াছিলেন যে, “এই রথ ত আপনারই” ॥১০॥

অথৈকেন যাতব্যং স্যাৎ কোঽবতরেৎ। পুনর্নারদ আহ—শিবির্যায়াদহমবতরেয়ম্। অত্র কিং কারণমিত্যব্রবীৎ—অসাবহং শিবিনা ন সমানোঽস্মি। যতস্তং শিবিং ব্রাহ্মণোঽভ্যাগচ্ছৎ স চৈনমব্রবীৎ—শিবে! অন্নার্থ্যস্মীতি। তমব্রবীচ্ছিবিঃ—কিং ক্রিয়তাম্, আজ্ঞাপয়তু ভবানিতি। অথৈনং ব্রাহ্মণোঽব্রবীৎ য এষ তে পুত্রো বৃহদ্গর্ভো নাম, এষ প্রমাতব্য ইতি, তমেনং সংস্কুরু, অন্নঞ্চোপপাদয়, ততোঽহং প্রতীক্ষ্য ইতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। স্বস্তিবাচনম্ আশীঃপ্রদানম্, সমভাবয়ম্ অকরবম্। দর্শয়ন্ তং পুষ্পরথম্। ভগবতা ভবতা, পুষ্পরথস্য সম্বন্ধে স্বস্তিবাচনানি 'ঈদৃশা রথা বহব এব ভবতো ভবন্তু' ইত্থমাশীঃপ্রদানানি, সুষ্ঠু সম্যক্, সম্ভাবিতানি কৃতানি। সোল্লুণ্ঠনোক্তিরিয়ং বহুতররথানুৎপত্তেঃ। অতএব চ প্রার্থিনং প্রতি দ্রোহঃ ॥১১॥

অথেতি। একেন যাতব্যং স্যাৎ ভবতা সার্দ্ধমস্মাকমেকতমেন স্বর্গে গন্তব্যং স্যাৎ, তয়োঃ কোঽবতরেৎ পৃথিব্যাং পতেৎ। অয়মেবার্থঃ পরগ্রন্থসামঞ্জস্যাৎ। ন সমানোঽস্মি, দানেন শিবেঃ প্রাধান্যাদিত্যাশয়ঃ। তদ্দানমেব দর্শয়তি যত ইতি। কিং কীদৃশমন্নং ময়া ক্রিয়তাম্। প্রমাতব্যো হন্তব্যঃ, সংস্কুরু পচ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

পুষ্পরথস্য গিরিগগনসাগরেষ্বপ্রতিবিদ্ধমার্গস্য প্রয়োজনেন তদর্থমিত্যর্থঃ ॥৭—৮॥ রথঃ স্তুত এব ন তু যাচিতঃ রাজাপি মমাশয়ং বুদ্ধ্বাঽপি রথং ন দত্তবান্ রথস্তুতিং চানুমোদিতবানিতি

আমি আবারও যাইয়া তৃতীয় বার সেই রথবিষয়েই আশীর্ব্বাদ করিলাম। তাহার পর রাজা বসুমনা ব্রাহ্মণদিগকে সেই রথখানি দেখাইতে থাকিয়া আমার প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া বলিয়াছিলেন—"আপনি পুষ্পরথসম্বন্ধে ভাল আশীর্ব্বাদই করিয়াছিলেন"। এই দ্রোহবাক্যের দোষেই বসুমনা স্বর্গ হইতে পতিত হইবেন" ॥১১॥

পরে অন্য কেহ জিজ্ঞাসা করিলেন—"আপনার সহিত একজনের স্বর্গে যাইতে হইবে; তন্মধ্যে কে পতিত হইবেন?"। পুনরায় নারদ বলিলেন—"শিবি যাইবেন, আমি পতিত হইব"। "ইহার কারণ কি?" এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, নারদ বলিলেন—"আমি শিবির সমান নহি। কারণ, একদা এক ব্রাহ্মণ শিবির নিকট আসিয়াছিলেন এবং তিনি শিবিকে বলিয়াছিলেন—"শিবি! আমি অন্নপ্রার্থী"। শিবি তাঁহাকে বলিলেন—"আমি কিরূপ অন্ন প্রস্তুত করিব, তাহা আপনি আদেশ করুন"। তাহার পর ব্রাহ্মণ শিবিকে বলিলেন—"আপনার এই যে বৃহদ্গর্ভ-নামে পুত্র আছে, ইহাকে আপনি বধ করুন, তৎপরে উহার মাংস পাক করুন এবং অন্ন প্রস্তুত করুন; তাহার পর আমার প্রতীক্ষা করিবেন" ॥১২॥

ততঃ পুত্রং প্রমাপ্য সংস্কৃত্য বিধিনা সাধয়িত্বা পাত্র্যামর্পয়িত্বা শিরসা প্রতিগৃহ্য ব্রাহ্মণমন্বগয়ৎ ॥১৩॥

অথাস্য মৃগয়মাণস্য কশ্চিদাচষ্ট—এষ তে ব্রাহ্মণো নগরং প্রবিশ্য দহতি তে গৃহম্, কোষাগারমায়ুধাগারং স্ত্র্যগারমশ্বশালাং হস্তিশালাঞ্চ ক্রুদ্ধ ইতি ॥১৪॥

অথ শিবিস্তথৈবাবিকৃতমুখবর্ণো নগরং প্রবিশ্য ব্রাহ্মণং তমব্রবীৎ—সিদ্ধং ভগবন্নন্নমিতি। ব্রাহ্মণো ন কিঞ্চিদ্ব্যাজহার বিস্ময়াদধোমুখশ্চাসীৎ ॥১৫॥

ততঃ প্রাসাদয়দ্ব্রাহ্মণম্—ভগবন্! ভুজ্যতামিতি ॥১৬॥

স মুহূর্ত্তাদুদ্বীক্ষ্য শিবিমব্রবীৎ—ত্বমেবৈতদশানেতি। তত্রাহ তথেতি। শিবিস্তথৈবাবিমনা মহিত্বা কপালমভ্যুদ্ধার্য্য ভোক্তুমৈচ্ছৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। প্রমাপ্য হত্বা, সংস্কৃত্য পক্ত্বা, সাধয়িত্বা সম্ভারাদিনা স্বাদু কৃত্বা ॥১৩॥

অথেতি। এষ দাহোঽপি শিবেঃ পরীক্ষার্থমেব ব্রাহ্মণরূপিণা বিধিনা কৃতঃ ॥১৪॥

অথেতি। সিদ্ধং নিষ্পন্নম্। ব্যাজহার উবাচ ॥১৫॥

তত ইতি। ইতি বাক্যেন প্রাসাদয়দিত্যর্থঃ ॥১৬॥

স ইতি। মুহূর্ত্তাৎ পরম্। অশান ভুঙ্ক্ষ। আহ শিবিঃ। অবিমনা অবিষণ্ণচিত্তঃ, মহিত্বা তদ্ব্রাহ্মণবাক্যং সম্মান্য, কপালম্ অন্নপিধানপাত্রম্ ॥১৭॥

তাহার পর শিবি পুত্রবধ, তাহার মাংসপাক এবং যথাবিধানে তাহা সুস্বাদু করিয়া, তাহা একটী পাত্রে স্থাপনপূর্ব্বক মস্তকে ধারণ করিয়া সেই ব্রাহ্মণের অন্বেষণ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

শিবি অন্বেষণ করিতেছিলেন, এমন সময়ে কেহ বলিল—"আপনার সেই ব্রাহ্মণ ক্রুদ্ধ হইয়া নগরে প্রবেশ করিয়া আপনার বাসগৃহ, কোষগৃহ, অস্ত্রগৃহ, স্ত্রীগৃহ, অশ্বশালা ও হস্তিশালা দগ্ধ করিতেছেন" ॥১৪॥

তাহার পর শিবি সেইরূপ শুনিয়াও অবিকৃত মুখবর্ণ থাকিয়াই নগরে প্রবেশ করিয়া সেই ব্রাহ্মণকে বলিলেন—"ভগবন্! আপনার অন্ন প্রস্তুত হইয়াছে"। ব্রাহ্মণ কিছুই বলিলেন না, বিস্ময়ে অধোমুখ হইয়া রহিলেন ॥১৫॥

তাহার পর শিবি সেই ব্রাহ্মণকে প্রসন্ন করিলেন—"ভগবন্! আপনি ভোজন করুন" ॥১৬॥

কিছুকাল পরে ব্রাহ্মণ নয়ন উত্তোলন করিয়া শিবিকে বলিলেন—"আপনিই ইহা ভোজন করুন"। তাহাতে শিবি কহিলেন—"তাহাই হউক"। তখন

অথাস্য ব্রাহ্মণো হস্তমগৃহ্লাৎ, অব্রবীচ্চৈনম্—জিতক্রোধোঽসি, ন তে কিঞ্চিদপরিত্যাজ্যং ব্রাহ্মণার্থে। ব্রাহ্মণোঽপি তং মহাভাগমসভাজয়ৎ ॥১৮॥

স হ্যুদ্বীক্ষমাণঃ পুত্রমপশ্যদগ্রে তিষ্ঠন্তং দেবকুমারমিব পুণ্যগন্ধান্বিত-মলঙ্কৃতম্ ॥১৯॥

সর্ব্বঞ্চ তমর্থং বিধায় ব্রাহ্মণোঽন্তরধীয়ত। তস্য রাজর্ষের্বিধাতা তেনৈব বেশেন পরীক্ষার্থমাগত ইতি ॥২ ॥

তস্মিন্নন্তর্হিতে অমাত্যা রাজানমূচুঃ—কিং প্রেপ্সুনা ভবতেদমেবং জানতা কৃতমিতি ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। জিতক্রোধোঽসি, ময়ি ক্রোধস্য কর্ত্তব্যত্বেঽপি [illegible]। তং শিবিম্ অসভাজয়ৎ বাচা সমতোষয়ৎ ॥১৮॥

স ইতি। স শিবিঃ, উদ্বীক্ষমাণঃ অন্নান্নয়নমুত্তোল্য পশ্যন্ ॥১৯॥

সর্ব্বমিতি। অর্থং তৎপুত্রপ্রদর্শনাদিকং বিষয়ম্। বিধাতা ব্রহ্মা ॥২০॥

তস্মিন্নিতি। জানতা পুত্রহননমকর্ত্তব্যমিতি বুধ্যমানেনাপি ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রঘট্টকার্থঃ ॥১৪॥ দ্রোহবচনেন অদত্ত্বা বৃথাস্তবেন ॥১৫—১৬॥ মহিত্বা পূজয়িত্বা কপালং শীর্ষাস্থিপাত্রম্ ॥১৭—১৮॥ যো দত্ত্বা শ্লাঘতে যশ্চাসূয়েৎ যশ্চার্থিনো লিপ্সিতমিঙ্গিতৈ-র্জ্ঞাত্বাঽপি তং স্তুতিমাত্রেণৈব সম্ভাবয়তি ন ত্বর্থেন, যশ্চ ব্রাহ্মণেনার্থিতঃ শ্রদ্ধাক্ষমাপূর্ব্বকমদেয়মপি দদাতি অকর্ত্তব্যমপি করোতি তে উত্তরোত্তরং শ্রেষ্ঠাঃ, তত্রাপ্যন্ত্যো নারদাদপি শ্রেষ্ঠ ইতি দাতৃগুণদোষবিধানপরোঽয়মধ্যায়ঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৮॥

শিবি সেইরূপ ঘটনাতেও অবিষণ্ণচিত্ত থাকিয়া, ব্রাহ্মণের বাক্যের প্রতি শ্রদ্ধা-প্রদর্শনপূর্ব্বক আবরণপাত্র উত্তোলন করিয়া ভোজন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৭॥

তাহার পর ব্রাহ্মণ শিবির হস্ত ধারণ করিলেন এবং তাঁহাকে বলিলেন—"রাজা! আপনি ক্রোধকে জয় করিয়াছেন এবং ব্রাহ্মণকে আপনার অদেয় কিছুই নাই"। এই কথা বলিয়া ব্রাহ্মণও সেই মহাত্মা শিবিরাজাকে অভিনন্দিত করিলেন ॥১৮॥

তাহার পর শিবি নয়ন উত্তোলন করিয়া দেখিলেন—দেবকুমারের ন্যায় পবিত্র সৌরভসম্পন্ন ও অলঙ্কৃত সেই পুত্রটী সম্মুখে রহিয়াছে ॥১৯॥

ব্রাহ্মণ সেই সমস্ত বিষয় সম্পাদন করিয়া অন্তর্হিত হইলেন। কারণ, স্বয়ং বিধাতাই রাজর্ষি শিবিকে পরীক্ষা করিবার জন্য সেই ব্রাহ্মণবেশে আসিয়া-ছিলেন ॥২০॥

শিবিরুবাচ।

নৈবাহমেতদ্‌যশসে দদানি ন চার্থহেতোর্ন চ ভোগতৃষ্ণয়া।
পাপৈরনাসেবিত এষ মার্গ ইত্যেবমেতৎ সকলং করোমি ॥২২॥
সদ্ভিঃ সদাধ্যাসিতমেতৎ প্রশস্তং তস্মাৎ প্রশস্তং শ্রয়তে মতির্মে।
এতন্মহাভাগ্যবরং শিবেস্তু তস্মাদহং বেদ যথাবদেতৎ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং রাজন্যমহাভাগ্যকথনে অষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

নেতি। এতৎ পুত্রমাংসম্। অর্থহেতোঃ পুত্রমাংসদানজনিতধর্ম্মেণ ধনং স্বর্গসুখ-ভোগশ্চ ভবিষ্যতীতি হেতোরপি চ এতন্নৈব দদানীত্যর্থঃ। অনাসেবিতঃ অনাশ্রিতঃ, নিষ্কামত্বাদিতি ভাবঃ। মার্গঃ প্রকারঃ ॥২২॥

সদ্ভিরিতি। অধ্যাসিতমাশ্রিতম্, অতএব প্রশস্তমেতৎ কর্ম্ম। শ্রয়তে অবলম্বতে। ইদানীং মার্কণ্ডেয় উপসংহরন্নাহ—এতদিতি। অহং মার্কণ্ডেয়ঃ, শিবে রাজ্ঞঃ, এতন্মহাভাগ্য-বরং মাহাত্ম্যাতিশয়ম্, বেদ জানামি; তস্মাদেব যথাবদেতচ্চরিতম্, উক্তমিতি শেষঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকাব-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়ামষ্টষষ্ট্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ॥০॥

—:*:—

সেই ব্রাহ্মণ অন্তর্হিত হইলে, মন্ত্রীরা শিবিকে বলিলেন—"মহারাজ! আপনি জানিয়াও কি ফল লাভের ইচ্ছায় এইরূপ কার্য্য করিলেন?" ॥২১॥

শিবি বলিলেন—"আমি যশের জন্য ইহা দান করি নাই, কিংবা ধনও ভোগের ইচ্ছায় করি নাই; কিন্তু এই পথটি পাপসম্বন্ধ নহে; এই জন্যই আমি এই সকল করিয়াছি ॥২২॥

এই সকল কার্য্য সর্ব্বদাই সজ্জনের আচরিত বলিয়া প্রশস্ত; সেই জন্যই আমার বুদ্ধি এই প্রশস্ত বিষয় অবলম্বন করিয়াছে।" আমি শিবিরাজার এই মহামাহাত্ম্যের বিষয় জানি; তাই তোমাদের নিকট ইহা যথাযথভাবে বলিলাম" ॥২৩॥

—:*:—

'* …সপ্তনবত্যধিক— বা ব, '… অষ্টনবত্যধিক…'—কা, '… একাধিকদ্বিশততমঃ…'—নি

ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—:*:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

মার্কণ্ডেয়মৃষয়ঃ পাণ্ডবাশ্চ পর্য্যপৃচ্ছন্নস্তি কশ্চিদ্ভবতশ্চিরজাততর ইতি ॥১॥

স তানুবাচ—অস্তি খলু রাজর্ষিরিন্দ্রদ্যুম্নো নাম ক্ষীণপুণ্যস্ত্রিদিবাৎ প্রচ্যুতঃ। কীর্ত্তির্মে ব্যুচ্ছিন্নেতি স মামুপাতিষ্ঠদথ প্রত্যভিজানাতি মাং ভবানিতি ॥২॥

তমহমব্রুবম্—কার্য্যচেষ্টাকুলত্বান্ন বয়ং বাসায়নিকা গ্রামৈকরাত্রবাসিনো ন প্রত্যভিজানীমোঽপ্যাত্মনোঽর্থানামনুষ্ঠানং ন শরীরোপতাপেনাত্মনঃ সমারভামোঽর্থানামনুষ্ঠানম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

মার্কণ্ডেয়মিতি। ভবতো ভবদপেক্ষয়া, চিরজাততরঃ প্রাচীনতরঃ। মন্ত্রান্তে সমাপ্তি-সূচক ইতিশব্দঃ পূর্ণাকাঙ্ক্ষানিবৃত্তির্বা, গদ্যেষু স একঃ শ্লোক ইতি মন্তব্যম্ ॥১॥

স ইতি। কীর্ত্তিঃ স্বর্গবাসনিবন্ধনং যশঃ, ব্যুচ্ছিন্না পুণ্যক্ষয়েণ স্বর্গবাসক্ষয়াদেব নষ্টা। অনুভূতস্য পুনরনুভবঃ প্রত্যভিজ্ঞা। অথ প্রশ্নে। ইত্যব্রবীদিতি শেষঃ। প্রত্যভিজ্ঞানে কীর্ত্ত্যুল্লেখসম্ভবঃ, তত এব চ পুনঃ স্বর্গলাভঃ। অতএব চ তৎপ্রশ্নঃ। এবমন্যত্র ॥২॥

তমিতি। বয়ম্, কার্য্যাণামবশ্যকর্ত্তব্যানাং তীর্থপর্য্যটনাদিপুণ্যানাং চেষ্টয়া উপার্জ্জনা-

ভারতভাবদীপঃ

মার্কণ্ডেয়মৃষয় ইতি। যাবৎকীর্ত্তিস্তাবৎ স্বর্গে তিষ্ঠতি তুল্যন্যায়ত্বাদ্যাবদকীর্ত্তিস্তাবন্নরকেঽপ্যতঃ কীর্ত্ত্যকীর্ত্ত্যোর্নাশে কর্ম্মানুরূপং ব্রাহ্মণাদিশরীরং নীচযোনিং বা উভাবপি ভূমৌ প্রাপ্নুত ইত্যধ্যায়তাৎপর্য্যম্ ॥১॥ প্রত্যভিজানাতি পরিচিনোতি ॥২॥ কার্য্যং পুণ্যং তদর্থাশ্চেষ্টা জপাদয়স্তাভিরাকুলত্বাৎ বাসায়নিকাঃ বাসো বিটাগারং তদেব অয়নং বাসায়নং তত্র ভবাঃ, গ্রামৈকরাত্রবাসিনস্তীর্থাটনশীলাঃ। শরীরোপতাপেন কৃচ্ছ্রোপবাসাদিজন্মনা দেহ-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ঋষিরা ও পাণ্ডবেরা পুনরায় মার্কণ্ডেয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—"আপনা অপেক্ষা অধিক প্রাচীন কেহ আছেন কি?" ॥১॥

মার্কণ্ডেয় তাঁহাদিগকে বলিলেন—"পুণ্যক্ষয় হওয়ায় স্বর্গ হইতে বিচ্যুত রাজর্ষি ইন্দ্রদ্যুম্ন আছেন। 'আমার কীর্ত্তি নষ্ট হইয়া গেল' ইহা ভাবিতে ভাবিতে সেই ইন্দ্রদ্যুম্ন আমার নিকট আসিয়াছিলেন এবং বলিয়াছিলেন—"আপনি আমাকে জানেন কি?" ॥২॥

স মামুবাচ—অস্ত্যন্যস্ত্বত্তশ্চিরজাত ইতি। তমহমব্রুবম্—অস্তি খলু, হিমবতি প্রাবারকর্ণো নাম উলূকঃ প্রতিবসতি। স মত্তশ্চিরজাতো ভবন্তং যদি জানীয়াদিতঃ প্রকৃষ্টে চাধ্বনি হিমবাংস্তত্রাসৌ প্রতিবসতীতি ॥৪॥

ততঃ স মামশ্বো ভূত্বা তত্রাবহদ্‌যত্র বভূবোলূকঃ ॥৫॥

অথৈনং স রাজা পপ্রচ্ছ—প্রত্যভিজানাতি মাং ভবানিতি। স মুহূর্ত্তমিব ধ্যাত্বাঽব্রবীদেনম্—নাভিজানামি ভবন্তমিতি। স এবমুক্ত ইন্দ্রদ্যুম্নঃ পুনস্তমুলূকমব্রবীদ্রাজর্ষিঃ—অথাস্তি কশ্চিদ্ভবতঃ সকাশাচ্চিরজাত ইতি। স এবমুক্তোঽব্রবীৎ—অস্তি খল্বিন্দ্রদ্যুম্নং নাম সরঃ, তস্মিন্ নাড়ীজঙ্ঘো নাম বকঃ প্রতিবসতি, সোঽস্মত্তশ্চিরজাততরঃ, তং পৃচ্ছেতি ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

গ্রহেণ আকুলত্বাৎ সর্ব্বদা বিহ্বলত্বাৎ, গ্রামে একরাত্রমপি বসন্তীতি তে তাদৃশাঃ, বাস একৈকগ্রামে একৈকরাত্রস্থিতিরেব অয়নং নিয়মস্তেন সংস্পৃষ্টা ইতি বাসায়নিকাস্তদাখ্যাঃ পরিব্রাজকবিশেষা ন। অতএব আত্মনোঽপি, অর্থানাং পূর্ব্ববাসাদিবিষয়াণাম্, অনুষ্ঠানং করণম্, ন প্রত্যভিজানীমঃ ক্ষণিকত্বাৎ স্মরামঃ। তেন হি কদাচিৎ ক্ষণমাত্রদৃষ্টং ভবন্তং কথং প্রত্যভিজানীম ইতি ভাবঃ। অথ গৃহাদিনির্ম্মাণেন কথমেকত্র দীর্ঘকালং ন বসতি ভবানিত্যাহ—নেতি। শরীরোপতাপেন তীর্থসেবনাদিশারীরিকতপোবিধানেন হেতুনা, আত্মনঃ অর্থানাং গৃহাদিবিষয়াণাম্, অনুষ্ঠানম্, ন সমারভামঃ বয়ং ন কুর্ম্মঃ ॥৩॥

স ইতি। চিরজাতঃ প্রাচীনঃ। উলূকঃ পেচকঃ। প্রকৃষ্টে দূরে ॥৪॥

তত ইতি। স ইন্দ্রদ্যুম্নঃ। বভূবেতি অস্তেঃ পরোক্ষায়াং প্রয়োগঃ ॥৫॥

অথেতি। স উলূকঃ। এনমিন্দ্রদ্যুম্নম্। অস্মত্তঃ অস্মদপেক্ষয়া ॥৬॥

তখন আমি তাঁহাকে বলিয়াছিলাম—"আমরা তীর্থপর্য্যটনপ্রভৃতির চেষ্টায় সর্ব্বদা আকুল থাকি বলিয়া গ্রামে একরাত্রবাসী 'বাসায়নিক' পরিব্রাজক নহি; সুতরাং নিজের কৃত কার্য্যগুলিও স্মরণ করিতে পারি না, (অতএব আপনাকে কি করিয়া জানিব?)। তা'র পর, শারীরিক তপস্যার বিধান থাকায় আমরা নিজের জন্য গৃহাদিনির্ম্মাণও করি না" ॥৩॥

পরে ইন্দ্রদ্যুম্ন আমাকে বলিলেন—"আপনা অপেক্ষা প্রাচীন অন্য কেহ আছে কি?"। তখন আমি তাঁহাকে বলিলাম—"নিশ্চয়ই আছে; হিমালয়পর্ব্বতে 'প্রাবারকর্ণ'-নামে একটা পেচক আছে; সে আমা অপেক্ষা প্রাচীন বলিয়া সম্ভবতঃ আপনাকে জানিতে পারে। এস্থান হইতে দূরপথে হিমালয় রহিয়াছে, সেইখানেই ঐ পেচক বাস করে ॥৪॥

তাহার পর ইন্দ্রদ্যুম্নরাজা অশ্ব হইয়া আমাকে সেইখানে বহন করিয়া লইয়া গেলেন, যেখানে সেই পেচক ছিল ॥৫॥

ততঃ ইন্দ্রদ্যুম্নো মামুলূকঞ্চাদায় তৎ সরোঽগচ্ছৎ, যত্রাসৌ নাড়ীজঙ্ঘো নাম বকো বভূব ॥৭॥

সোঽস্মাভিঃ পৃষ্টো ভবানিমমিন্দ্রদ্যুম্নং রাজানং প্রত্যভিজানাতীতি। স এবমুক্তো মুহূর্ত্তং ধ্যাত্বাব্রবীৎ—নাভিজানাম্যহমিন্দ্রদ্যুম্নং রাজানমিতি। ততঃ সোঽস্মাভিঃ পৃষ্টঃ—কশ্চিত্ত্বত্তোঽন্যশ্চিরজাততরোঽস্তীতি। স নোঽব্রবীৎ-অস্তি খলু, অস্মিন্নেব সরসি অকূপারো নাম কচ্ছপঃ প্রতিবসতি, স মত্তশ্চিরজাততরঃ। স যদি কথঞ্চিদভিজানীয়াদিমং রাজানম্, তমকূপারং পৃচ্ছধ্বমিতি ॥৮॥

ততঃ স বকস্তমকূপারং কচ্ছপং বিজ্ঞাপয়মাস—অস্ত্যস্মাকমভিপ্রেতং ভবন্তং কঞ্চিদর্থমভিপ্রষ্টুম্, সাধ্বাগম্যতাং তাবদিতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তৎ ইন্দ্রদ্যুম্নং নাম ॥৭॥

স ইতি। স বকঃ। নঃ অস্মান্। মত্তো মদপেক্ষয়া। যদিঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৮॥

তত ইতি। অভিপ্রেতমিচ্ছা। সাধু ভদ্রং নির্ভয়মিত্যর্থঃ ॥৯॥

তদনন্তর ইন্দ্রদ্যুম্নরাজা সেই পেচকের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—"তুমি আমাকে জান?"। তখন পেচক কিছুকাল চিন্তা করিয়া ইন্দ্রদ্যুম্নকে কহিল—"আমি আপনাকে জানি না"। পেচক এইরূপ বলিলে, রাজর্ষি ইন্দ্রদ্যুম্ন পুনরায় সেই পেচককে বলিলেন—"তোমা অপেক্ষা কেহ প্রাচীন আছে কি?"। রাজা এইরূপ কহিলে, পেচক কহিল—"'ইন্দ্রদ্যুম্ন'-নামে একটী সরোবর আছে, তাহাতে 'নাড়ীজঙ্ঘ'-নামে একটা বকপক্ষী বাস করে; সেই বক আমা অপেক্ষা প্রাচীন, আপনি তাহাকে জিজ্ঞাসা করুন" ॥৬॥

তৎপরে ইন্দ্রদ্যুম্নরাজা আমাকে ও পেচককে লইয়া সেই সরোবরে গমন করিলেন, যেখানে সেই নাড়ীজঙ্ঘ বাস করিত ॥৭॥

তাহার পর আমরা সেই বকের নিকট জিজ্ঞাসা করিলাম যে, "তুমি কি এই ইন্দ্রদ্যুম্নরাজাকে চেন?"। আমরা এইরূপ বলিলে, সেই বক কিছু কাল চিন্তা করিয়া বলিল—"আমি ইন্দ্রদ্যুম্নরাজাকে চিনি না"। তখন আমরা জিজ্ঞাসা করিলাম—"তোমা অপেক্ষা অন্য কেহ প্রাচীন আছে কি?"। পরে সে, আমাদিগকে বলিল—"আছে—এই সরোবরেই 'অকূপার'-নামে এক কচ্ছপ বাস করে, সে—আমা অপেক্ষা প্রাচীন; সম্ভবতঃ সেই কচ্ছপ কোন প্রকারে এই রাজাকে চিনিতে পারে; অতএব আপনারা যাইয়া সেই অকূপারকে জিজ্ঞাসা করুন" ॥৮॥

তচ্ছ্রুত্বা কচ্ছপস্তস্মাৎ সরস উত্থায়াগচ্ছৎ, যত্র তিষ্ঠামো বয়ং তস্য সরসস্তীরে। আগতঞ্চৈনং বয়মপৃচ্ছাম—ভবানিমমিন্দ্রদ্যুম্নং রাজানমভিজানাতীতি ॥১০॥

স মুহূর্ত্তং ধ্যাত্বা বাষ্পপূর্ণনয়ন উদ্বিগ্নহৃদয়ো বেপমানো বিসংজ্ঞকল্পঃ প্রাঞ্জলিরব্রবীৎ—কিমহমেনং ন প্রত্যভিজ্ঞাস্যামি। ইহ হ্যনেন সহস্রকৃত্বশ্চিতিষু যূপা আহিতাঃ, সরশ্চেদমস্য দক্ষিণাভির্দত্তাভির্গোভিরতিক্রমমাণাভিঃ কৃতম্, অত্র চাহং প্রতিবসামীতি ॥১১॥

অথৈতৎ সকলং কচ্ছপেনোদাহৃতং শ্রুত্বা তদনন্তরং দেবলোকাদ্দেবরথঃ প্রাদুরাসীৎ বাচশ্চাশ্রূয়ন্ত ইন্দ্রদ্যুম্নং প্রতি প্রস্তুতস্তে স্বর্গঃ যথোচিতং স্থানং প্রতিপদ্যস্ব, কীর্ত্তিমানসি, অব্যগ্রো যাহীতি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। এনং কচ্ছপম্। অভিজানাতি স্মরতি। কাকুবশাৎ প্রশ্ন ॥১০॥

স ইতি। ধ্যাত্বা বিচিন্ত্য, বাষ্পপূর্ণনয়নঃ অধুনা তদভাবেন শোকোদয়াৎ, তত এব চ উদ্বিগ্নহৃদয়ঃ অস্থিরচিত্তঃ, বেপমানঃ কম্পমানদেহঃ, বিসংজ্ঞকল্পঃ অচেতনপ্রায়ঃ। সহস্রকৃত্বঃ সহস্রবারম্, চিতিষু যজ্ঞেষু, যূপাঃ পশুবন্ধনস্তম্ভাঃ, আহিতাঃ রোপিতাঃ। অতিক্রমমাণাভিঃ সর্ব্বদা বিচরন্তীভিঃ ॥১১॥

অথেতি। সকলং কীর্ত্তিবাক্যম্। প্রতিপদ্যস্ব লভস্ব। অব্যগ্রঃ সুস্থচিত্তঃ ॥১২॥

তাহার পর সেই বক সেই অকূপারনামক কচ্ছপকে জানাইল—"কচ্ছপ! তুমি নির্ভয়ে আগমন কর; তোমার নিকট কোন বিষয় জিজ্ঞাসা করিতে আমাদের ইচ্ছা আছে" ॥৯॥

তাহা শুনিয়া কচ্ছপ সেই সরোবর হইতে উঠিয়া আসিল, সেই সরোবরের যে তীরে আমরা ছিলাম। কচ্ছপ আসিলে, আমরা উহাকে জিজ্ঞাসা করিলাম—"তুমি এই ইন্দ্রদ্যুম্নরাজাকে চেন?" ॥১০॥

তখন কচ্ছপ কিছু কাল চিন্তা করিয়া অশ্রুপূর্ণনয়ন, অস্থিরচিত্ত, কম্পিতদেহ, অচেতনপ্রায় ও কৃতাঞ্জলি হইয়া বলিল—"আমি কি ইঁহাকে চিনিব না? ইনিই এইখানে সহস্র যজ্ঞে সহস্রবার যূপ প্রোথিত করিয়াছিলেন এবং দক্ষিণারূপে ইঁহারই প্রদত্ত গোসমূহ সর্ব্বদা বিচরণ করিতে থাকিয়া এই সরোবর করিয়াছিল এবং আমিও এইখানেই বাস করিতেছি" ॥১১॥

তাহার পর কচ্ছপোক্ত এই সকল কীর্ত্তির বাক্য শ্রবণ করিয়া তৎপরে দেবলোক হইতে দেবরথ উপস্থিত হইল এবং ইন্দ্রদ্যুম্নের প্রতি এই সকল বাক্যও শুনা গেল "মহারাজ! আপনার জন্য স্বর্গ প্রস্তুত হইয়াছে, আপনি

ভবন্তি চাত্র শ্লোকাঃ—

দিবং স্পৃশতি ভূমিঞ্চ শব্দঃ পুণ্যস্য কর্ম্মণঃ।
যাবৎ স শব্দো ভবতি তাবৎ পুরুষ উচ্যতে ॥১৩॥
অকীর্ত্তিঃ কীর্ত্ত্যতে লোকে যস্য ভূতস্য কস্যচিৎ।
স পতত্যধমাল্লোঁকান্ যাবচ্ছব্দঃ প্রকীর্ত্ত্যতে ॥১৪॥
তস্মাৎ কল্যাণবৃত্তঃ স্যাদনন্তায় নরঃ সদা।
বিহায় চিত্তং পাপিষ্ঠং ধর্ম্মমেব সমাশ্রয়েৎ ॥১৫॥

ইত্যেতচ্ছ্রুত্বা স রাজাব্রবীৎ-তিষ্ঠ তাবৎ, যাবদিমৌ বৃদ্ধৌ যথাস্থানং প্রতিপাদয়ামীতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

দিবমিতি। শব্দঃ প্রশংসাবাদঃ। উচ্যতে স্বর্গস্থো মুনিভিরিতি শেষঃ ॥১৩॥

অকীর্ত্তিরিতি। ভূতস্য পুরুষস্য। অধমান্ লোকান্ নরকান্। শব্দো নিন্দাবাদঃ ॥১৪॥

তস্মাদিতি। তস্মান্নরঃ, অনন্তায় অনন্তকালস্বর্গভোগায়, সদৈব কল্যাণবৃত্তঃ কীর্ত্তিজনকচরিত্রঃ স্যাৎ। অতএব পাপিষ্ঠং চিত্তং চিত্তস্য পাপপ্রবৃত্তিমিত্যর্থঃ, বিহায়, ধর্ম্মমেব সমাশ্রয়েৎ, ধর্ম্মেণ স্থায়িস্বর্গজনিকায়াঃ কীর্ত্তের্জনয়িষ্যমাণত্বাদিতি ভাবঃ। এতেন পুণ্যক্ষয়েঽপি কীর্ত্তিসত্ত্বে স্বর্গসত্ত্বমিতি সূচিতম্। অত্রার্থে—সাহিত্যদর্পণধৃতা শ্রুতিরপি—"একঃ শব্দঃ সুপ্রযুক্তঃ সম্যগ্জ্ঞাতঃ স্বর্গে লোকে চ কামধুগ্ভবতি" ॥১৫॥

ইতীতি। অব্রবীৎ দেবদূতমিতি শেষঃ। বৃদ্ধৌ মার্কণ্ডেয়োলূকৌ ॥১৬॥

আসিয়া যথোচিত স্থান লাভ করুন, আপনি কীর্ত্তিশালীই আছেন; সুতরাং সুস্থচিত্তে গমন করুন" ॥১২॥

এ বিষয়ে তিনটী শ্লোকও আছে—

মুনিরা বলেন—"পুণ্যকর্ম্মের প্রশংসাবাদ স্বর্গ ও মর্ত্ত্য স্পর্শ করিয়া থাকে। যে পর্য্যন্ত সেই প্রশংসাবাদ চলিতে থাকে, সেই পর্য্যন্তই মানুষ স্বর্গে বাস করে ॥১৩॥

যে কোন মানুষের নিন্দাবাদ জগতে কীর্ত্তিত হয়, সেই মানুষই যে পর্য্যন্ত সেই নিন্দাবাদ চলিতে থাকে, সেই পর্য্যন্তই নরকে বাস করে ॥১৪॥

অতএব মানুষ অনন্তকাল স্বর্গ ভোগের জন্য সর্ব্বদাই প্রশস্ত চরিত্র হইবে এবং মনের পাপপ্রবৃত্তি পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম্মেরই আশ্রয় লইবে" ॥১৫॥

এই দেবদূতের বাক্য শুনিয়া ইন্দ্রদ্যুম্নরাজা দেবদূতকে বলিলেন—"আমি যে পর্য্যন্ত এই বৃদ্ধ দুইজনকে যথাস্থানে রাখিয়া আসি, তুমি সেই পর্য্যন্ত অপেক্ষা কর" ॥১৬॥

(১৪) অকীর্ত্তিঃ কীর্ত্ত্যতে লোকেঃ—পি। (১৬)...যানেন সংস্থিতঃ—বা ব কা পি।

স মাং প্রাবারকর্ণকোলূকং যথোচিতে স্থানে প্রতিপাদ্য তেনৈব যানেন সংসিদ্ধং যথোচিতং স্থানং প্রতিপেদে। তন্ময়ানুভূতং চিরজীবিনেদৃশমিতি পাণ্ডবানুবাচ মার্কণ্ডেয়ঃ। পাণ্ডবাশ্চোচুঃ—সাধু, শোভনং ভবতা কৃতং রাজানমিন্দ্রদ্যুম্নং স্বর্গলোকাচ্চ্যুতং স্বে স্থানে প্রতিপাদয়তেতি ॥১৭॥

অথৈতানব্রবীদসৌ—ননু দেবকীপুত্রেণাপি কৃষ্ণেন নরকে মজ্জমানো রাজর্ষির্নৃগস্তস্মাৎ কৃচ্ছ্রা সমুদ্ধৃত্য পুনঃ স্বর্গং প্রাপিত ইতি ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়ামিন্দ্রদ্যুম্নোপাখ্যানে ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রাবারকর্ণং নাম। প্রতিপাদ্য প্রাপয্য। যানেন দেবরথেন, সংসিদ্ধম্ আত্মনোঽর্থে দেবৈঃ প্রস্তুতম্, প্রতিপেদে প্রাপ। অনুভূতং প্রত্যক্ষীকৃতম্। শোভনং প্রশংসনীয়ং কর্ম্ম। স্বে স্বপ্রাপ্তপূর্ব্বে, প্রতিপাদয়তা গময়তা ॥১৭॥

অথেতি। অসৌ মার্কণ্ডেয়ঃ। ননু সম্বোধনে। কৃচ্ছ্রাৎ নরকভোগকষ্টাৎ ॥১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়ামূনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তাপেন অতো ন বয়মতীতানাগতবিদঃ স্ম ইতি ভাবঃ ॥৩। খলু প্রসিদ্ধম্ ॥৪॥ স ইন্দ্রদ্যুম্নোঽশ্বো ভূত্বা মামবহৎ ॥৫ — ॥ চিতিষু অগ্নিচয়নেষু কর্ত্তব্যেষু সৎসু ॥১০—১২॥ পুরুষঃ স্বর্গস্থ ইতি শেষঃ ॥১৩—১৭॥ অসৌ মার্কণ্ডেয়ঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনসপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৬৯॥

তাহার পর ইন্দ্রদ্যুম্নরাজা আমাকে ও প্রাবারকর্ণনামক সেই পেচককে যথাস্থানে রাখিয়া আসিয়া, সেই দেবরথেই আরোহণ করিয়া পূর্ব্বসম্পন্ন যথাযোগ্য স্বর্গে গমন করিলেন। আমি দীর্ঘজীবী বলিয়া এইরূপ সেই বৃত্তান্ত প্রত্যক্ষ করিয়াছিলাম"। এই কথা মার্কণ্ডেয়মুনি পাণ্ডবগণকে বলিলেন। আবার পাণ্ডবেরাও বলিলেন—"ভাল; আপনি—স্বর্গলোকচ্যুত ইন্দ্রদ্যুম্নরাজাকে পুনরায় স্বস্থানে পাঠাইয়া প্রশংসনীয় কার্য্যই করিয়াছিলেন" ॥১৭॥

তাহার পর মার্কণ্ডেয় পাণ্ডবগণকে বলিলেন—"পাণ্ডবগণ! দেবকীনন্দন কৃষ্ণও নরকমগ্ন রাজর্ষি নৃগকে সেই কষ্ট হইতে উদ্ধার করিয়া পুনরায় স্বর্গে পাঠাইয়াছেন" ॥১৮॥

---

* পিতামহপুস্তকে পূর্ব্বমধ্যায়চতুষ্টয় নাস্তীতি। '…পঞ্চনবত্যধিক…'—,পি,'…অষ্টনবত্যধিক…—'ব্বা ব, '…নবনবত্যধিক…'—, কা,'…দ্ব্যধিকবিংশততমঃ…'—, নি।

সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ।

—ঃ*ঃ—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শ্রুত্বা স রাজা রাজর্ষেরিন্দ্রদ্যুম্নস্য তত্তদা।
মার্কণ্ডেয়ান্মহাভাগাৎ স্বর্গস্য প্রতিপাদনম্।
যুধিষ্ঠিরো মহারাজ! পুনঃ পপ্রচ্ছ তং মুনিম্ ॥১॥
কীদৃশীষু হ্যবস্থাসু দত্ত্বা দানং মহামুনে!।
ইন্দ্রলোকং ত্বনুভবেৎ পুরুষস্তদ্‌ব্রবীহি মে ॥২॥
গার্হস্থ্যেঽপ্যথবা বাল্যে যৌবনে স্থাবিরেঽপি বা।
যথাফলং সমশ্নাতি তথা ত্বং কথয়স্ব মে ॥৩॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

বৃথা জন্মানি চত্বারি বৃথা দানানি ষোড়শ।
বৃথা জন্ম হ্যপুত্রস্য যে চ ধর্ম্মবহিষ্কৃতাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। প্রতিপাদনং প্রাপণম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

কীদৃশীম্বিতি। দত্ত্বা কৃত্বা। অনুভবেৎ প্রাপ্নুয়াৎ ॥২॥

গার্হস্থ্য ইতি। সমশ্নাতি দানেন লভতে ॥৩॥

বৃথেতি। অপুত্রস্য অজাতপুত্রস্য মৃতপুত্রস্য চ। তয়োরুভয়োরপি পুত্রাভাববত্ত্বৈক-রূপ্যাদেকবিধং বৃথা জন্ম। যে চ ব্রহ্মহত্যাদিকরণেন সামাজিকৈর্ধর্ম্মাদ্বহিষ্কৃতাঃ, তেষাং জন্ম থবৃ ইতি দ্বিবিধম্ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয়! রাজা যুধিষ্ঠির মহাত্মা মার্কণ্ডেয়মুনির নিকট রাজর্ষি ইন্দ্রদ্যুম্নের সেই স্বর্গলাভের বৃত্তান্ত শুনিয়া পুনরায় তখনই সেই মার্কণ্ডেয়মুনির নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১॥

"মহর্ষি! মানুষ কি প্রকার অবস্থায় দান করিয়া স্বর্গ লাভ করে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥২॥

গৃহস্থ আশ্রমে বা অন্য আশ্রমে, কিংবা বাল্যে, যৌবনে অথবা বার্দ্ধক্যে দান করিয়া যেমন ফল লাভ করে, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন" ॥৩॥

---

(১)···যুধিষ্ঠিরো মহারাজঃ—বা ব কা।

পরপাকঞ্চ যেঽশ্নন্তি আত্মার্থঞ্চ পচেত্তু যঃ।
পর্য্যশ্নন্তি বৃথা যে চ তদসত্যং প্রকীর্ত্ত্যতে ॥৫॥
আরূঢ়পতিতে দত্তমন্যায়োপহিতঞ্চ যৎ।
ব্যর্থন্তু পতিতে দানং ব্রাহ্মণে তস্করে তথা ॥৬॥
গুরৌ চানৃতিকে পাপে কৃতঘ্নে গ্রামযাজকে।
বেদবিক্রয়িণে দত্তং তথা বৃষলপাচকে ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

পরেতি। যে চ চিরপরাধীনতয়া পরপাকমেবাশ্নন্তি, তেষাং জন্ম বৃথেতি ত্রিবিধম্। যশ্চ ভার্য্যাভাবাদাত্মার্থমেব পচেৎ, তস্যাপি জন্ম বৃথেতি চতুর্বিধম্। কিঞ্চ যে, পরি অতিথ্যাদীন্ বর্জ্জয়িত্বা বৃথা নিষ্ফলমশ্নন্তি, তেষাং তদশনম্, অসত্যং মিথ্যা প্রকীর্ত্ত্যতে। "বৃথা দানানি ষোড়শ" ইত্যনেনৈব প্রাসঙ্গিকত্বমনয়োরূহ্যেয়ম্ ॥৫॥

ইদানীং ষোড়শ বৃথা দানানি বিবৃণোতি —আরূঢ়েতি। নৈষ্ঠিকব্রহ্মচর্য্যাদিব্রতমারূঢ়শ্চাসৌ পুনর্ভোগেচ্ছয়া ততঃ পতিতশ্চেতি তস্মিন্, দত্তং দানম্, ব্যর্থং বৃথা। যদ্ধনম্, অন্যায়েন চৌর্য্যাদিনা উপহিতমুপার্জ্জিতম্, তস্য দত্তং ব্যর্থম্। পতিতে ব্রাহ্মণে দানম্, তস্করে দানঞ্চ বৃথা ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বেতি। অতঃপরং স্বর্গপ্রদান্ সাধারণান্ ধর্ম্মানাহাধ্যায়েন "শ্রুত্বা স রাজা রাজর্ষি"রিত্যাদিনা বদন্তি লোকেষু বিশিষ্টবুদ্ধয় ইত্যন্তেন ॥১—৪॥ পর্য্যশ্নন্তি বালবৃদ্ধাতিথিভ্যঃ পূর্ব্বমশ্নন্তি যত্র জন্মনি অসত্যং বৃথা গোব্রাহ্মণাদিত্রাণং বিনা কীর্ত্ত্যতে তদপি বৃথেত্যর্থঃ ॥৫॥ আরূঢ়শ্চাসৌ পতিতঃ। "আরূঢ়ো নৈষ্ঠিকং ধর্ম্মং যস্ত প্রচ্যবতে পুনঃ। প্রায়শ্চিত্তং ন তস্যাস্তি যেন শুধ্যেৎ স আত্মহা ॥" ইতি শ্লোকোক্তঃ। নৈষ্ঠিকং যাবজ্জীবব্রহ্মচর্য্যং চতুর্থাশ্রমং বানপ্রস্থত্বং বা প্রচ্যবতে গার্হস্থ্যেচ্ছাদিনা তাং নিষ্ঠাং ত্যজতি ॥৬॥ গুরাবপ্যানৃতিকেঽনৃতপ্রিয়ে বৃষলঃ শূদ্রঃ ॥৭॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"বৃথা জন্ম চারি প্রকার এবং বৃথা দান ষোড়শ প্রকার। অপুত্রকের জন্ম বৃথা, যাহারা স্বধর্ম্ম হইতে বহিষ্কৃত, তাহাদের জন্ম বৃথা ॥৪॥

যাহারা কেবল পরপাকেই ভোজন করে, তাহাদের জন্ম বৃথা এবং যে ব্যক্তি কেবল নিজের জন্য পাক করে, তাহার জন্মও বৃথা। আর যাহারা অতিথিপ্রভৃতিকে না দিয়া অনর্থক ভোজন করে, সে ভোজনকেও মিথ্যা বলা হয় ॥৫॥

যিনি ব্রহ্মচর্য্যপ্রভৃতি ব্রত অবলম্বন করিয়া আবার তাহা পরিত্যাগ করেন তাঁহাকে দান, অন্যায়ার্জ্জিত ধনদান, পতিত ব্রাহ্মণকে দান এবং চোরকে দান করা বৃথা ॥৬॥

---

(৫) পর্য্যশ্নন্তি বৃথা যত্র—বা ব কা।

ব্রহ্মবন্ধুষু যদ্দত্তং যদ্দত্তং বৃষলীপতৌ ।
স্ত্রীজনেষু চ যদ্দত্তং ব্যালগ্রাহে তথৈব চ ॥৮॥
পরিচারকেষু যদ্দত্তং বৃথা দানানি ষোড়শ ।
তমোবৃতস্তু যো দদ্যাদ্ভয়াৎ ক্রোধাত্তথৈব চ ॥৯॥ (বিশেষকম্)
ভুঙ্ক্তে চ দানং তৎ সর্ব্বং গর্ভস্থস্তু নরঃ সদা ।
দদদ্দানং দ্বিজাতিভ্যো বৃদ্ধভাবেন মানবঃ ॥১০॥
তস্মাৎ সর্ব্বাস্ববস্থাসু সর্ব্বদানানি পার্থিব ! ।
দাতব্যানি দ্বিজাতিভ্যঃ স্বর্গমার্গজিগীষয়া ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

গুরাবিতি। গুরৌ পিত্রাদিগুরুজনে। এতচ্চ সম্পৃক্তমাত্রোপলক্ষণম্। তত্র দানস্য সম্পর্কপ্রযুক্ততয়া উপকারপ্রাপ্তিমূল্যরূপত্বাদ্বৃথাত্বমেবেতি ভাবঃ। অনৃতিকে মিথ্যাচারিণি, পাপে পাপবিশেষবতি, কৃতঘ্নে উপকারিণোঽপকারিণি, গ্রামযাজকে অতিবহুজনযাজনকারিণি, বেদবিক্রয়িণে বেতনগ্রহণেন বেদাধ্যাপকায়, বৃষলস্য শূদ্রস্য পাচকে, ব্রহ্মবন্ধুষু জাতিমাত্রতো ব্রাহ্মণেষু বৃত্তাদিহীনেষু, বৃষলীপতৌ শূদ্রাভর্ত্তরি ব্রাহ্মণে, স্ত্রীজনেষু উপাধ্যায়ীপ্রভৃতিভিন্নেষু, ব্যালগ্রাহে সর্পব্যবসায়িনি, পরিচারকেষু ভৃত্যাদিষু। এষু যুক্তয়ঃ স্পষ্টাঃ। তমোবৃতঃ রোগাদিনা প্রকৃষ্টজ্ঞানহীনঃ। তস্য তত্তদ্দানমপি বৃথৈবেতি ষোড়শেত্যুপলক্ষণম্ ॥৭—৯॥

ভুঙ্ক্ত ইতি। পরজন্মনি গর্ভস্থ এব নরঃ সদা তৎ সর্ব্বং দানং দানফলং ভুঙ্ক্তে। তস্য ভোগস্যাপ্রসারান্নিকর্ষ এবেত্যাশয়ঃ। মানবঃ, দ্বিজাতিভ্য আরূঢ়পতিতাদিভিন্নেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ, দানং দদৎ, বৃদ্ধভাবেন যৌবনাদ্যুপচিতভাবেনৈব তৎ সর্ব্বদানফলং ভুঙ্ক্তে, তস্য ভোগস্য প্রসারাদুৎকর্ষ এবেতি ভাবঃ ॥১০॥

তস্মাদিতি। সর্ব্বাসু বাল্যাদিষু। দ্বিজাতিভ্য আরূঢ়পতিতাদিভিন্নেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ ॥১১॥

পিতৃপ্রভৃতি গুরুজনকে দান, মিথ্যাচারীকে দান, পাপীকে দান, কৃতঘ্নকে দান, গ্রামযাজককে দান, বেদবিক্রয়ীকে দান, শূদ্রের পাচককে দান, নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণকে দান, শূদ্রার পতিকে দান, স্ত্রীলোককে দান, সর্পব্যবসায়ীকে দান এবং পরিচর্য্যাকারীকে দান—এই ষোড়শ প্রকার দানই বৃথা। আর অজ্ঞান, ভয় ও ক্রোধবশতঃ যে যাহা দান করে, তাহার সে দানও বৃথা ॥৭—৯॥

মানুষ গর্ভে থাকিয়াই সর্ব্বদা সেই সমস্ত দানের ফলভোগ করে; আর বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হইয়া বিশুদ্ধ ব্রাহ্মণকে দানের ফল ভোগ করে ॥১০॥

অতএব রাজা! মানুষ স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছায় সমস্ত অবস্থাতেই বিশুদ্ধ ব্রাহ্মণকে সর্ব্বপ্রকার দান করিবে" ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

চাতুর্ব্বর্ণ্যস্য সর্ব্বস্য বর্ত্তমানাঃ প্রতিগ্রহে।
কেন বিপ্রা বিশেষেণ তারয়ন্তি তরন্তি চ ॥১২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

জপৈর্মন্ত্রৈশ্চ হোমৈশ্চ স্বাধ্যায়াধ্যয়নেন চ।
নাবং বেদময়ীং কৃত্বা তারয়ন্তি তরন্তি চ ॥১৩॥
ব্রাহ্মণাংস্তোষয়েদ্‌যস্তু তুষ্যন্তে তস্য দেবতাঃ।
বচনাচ্চাপি বিপ্রাণাং স্বর্গলোকমবাপ্নুয়াৎ ॥১৪॥
পিতৃদৈবতপূজাভির্ব্রাহ্মণাভ্যর্চ্চনেন চ।
অনন্তং পুণ্যলোকস্তু গন্তাসৌ নাত্র সংশয়ঃ ॥১৫॥
শ্লেষ্মাদিভির্ব্যাপ্ততনুর্ম্রিয়মাণো বিচেতনঃ।
ব্রাহ্মণা এব সংপূজ্যাঃ পুণ্যং স্বর্গমভীপ্সতা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

চাতুরিতি। চাতুর্ব্বর্ণ্যস্যেতি স্বার্থে যণ্। বিশেষেণ ক্ষত্রিয়াদিভ্য আধিক্যেন ॥১২॥
জপৈরিতি। জপৈর্গায়ত্র্যাদেঃ মন্ত্রৈঃ পুরুষসূক্তাদিভিঃ, স্বাধ্যায়স্য বেদস্যাধ্যয়নেন চ ॥১৩॥
ব্রাহ্মণানিতি। তোষয়েৎ দানাদিনা। বচনাৎ বরদানবাঙ্‌মাত্রাৎ ॥১৪॥
পিত্রিতি। অনন্তমক্ষয়ম্। অসৌ মানবঃ ॥১৫॥
শ্লেষ্মেতি। ঈদৃশো যো ভবতি তেনাপি ব্রাহ্মণা এব দানাদিনা সংপূজ্যাঃ ॥১৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"চারি বর্ণের নিকটেই প্রতিগ্রহে প্রবৃত্ত ব্রাহ্মণ কোন্ গুণে বিশেষভাবে দাতাকে উত্তীর্ণ করেন এবং নিজেও উত্তীর্ণ হন"? ॥১২॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"ব্রাহ্মণেরা জপ, মন্ত্রোচ্চারণ, হোম ও বেদপাঠ দ্বারা বেদময়ী নৌকা নির্ম্মাণ করিয়া তাহা দ্বারা দাতাদিগকে সংসারসাগর হইতে পার করেন এবং নিজেরাও তাহার পারগামী হন ॥১৩॥

যে লোক ব্রাহ্মণদিগকে সন্তুষ্ট করে, তাহার উপরে দেবতারা সন্তুষ্ট হন; আর ব্রাহ্মণের বাক্যেও মানুষ স্বর্গলাভ করিতে পারে ॥১৪॥

মানুষ পিতৃশ্রাদ্ধ, দেবতাপূজা ও ব্রাহ্মণসেবাদ্বারা অক্ষয় স্বর্গ লাভ করে; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৫॥

মানুষ যখন শ্লেষ্মায় আক্রান্ত ও অচেতনপ্রায় হইয়া মৃত্যুমুখে উপস্থিত হয়, তখন সে—পবিত্র স্বর্গলাভ করিবার ইচ্ছায় ব্রাহ্মণদেরই পূজা করিবে ॥১৬॥

---

(১৫)…গন্তাসি ত্বং ন সংশয়ঃ—বা ব কা।

শ্রাদ্ধকালে তু যত্নেন ভোক্তব্যা হ্যজুগুপ্সিতাঃ।
দুর্ব্বর্ণঃ কুনখী কুষ্ঠী মায়াবী কুণ্ডগোলকৌ ॥১৭॥
বর্জ্জনীয়াঃ প্রযত্নেন কাণ্ডপৃষ্ঠাশ্চ দেহিনঃ।
জুগুপ্সিতং হি যচ্ছ্রাদ্ধং দহত্যগ্নিরিবেন্ধনম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
যে যে শ্রাদ্ধে নিযুজ্যন্তে মূকান্ধবধিরাদয়ঃ।
তেঽপি সর্ব্বে নিযোক্তব্যা মিশ্রিতা বেদপারগৈঃ ॥১৯॥
প্রতিগ্রহশ্চ বৈ দেয়ঃ শৃণু যস্ম যুধিষ্ঠির!।
প্রদাতারং তথাত্মানং যস্তারয়তি শক্তিমান্ ॥২০॥
তস্মিন্ দেয়ং দ্বিজে দানং সর্ব্বাগমবিজানতা।
প্রদাতারং তথাত্মানং তারয়েদ্যঃ স শক্তিমান্ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্রাদ্ধেতি। ভোক্তব্যা ভোজয়িতব্যাঃ, অজুগুপ্সিতা অনিন্দিতাঃ। দুর্ব্বর্ণো নিরতিশয়-শ্বেতাদিবর্ণঃ। "অমৃতে জারজঃ কুণ্ডো মৃতে ভর্ত্তরি গোলকঃ" ইত্যমরঃ। কাণ্ডানি বাণাঃ বাণপূর্ণাস্তূণীরাঃ পৃষ্ঠে যেষাং তে যুদ্ধব্যবসায়িন ইত্যর্থঃ, দেহিনো ব্রাহ্মণাঃ ॥১৭—১৮॥

য ইতি। বেদপারগমিশ্রণেনৈব মূকাদীনাং দোষনাশ ইত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

প্রতীতি। প্রতিগ্রহস্তদুপযোগি দ্রব্যম্। সর্ব্বাগমবিজানতা সর্ব্বশাস্ত্রজ্ঞেন। অত্র সমাস আর্ষঃ। তারয়েৎ তপঃপ্রভাবেণ সংসারসাগরাদুদ্ধরেৎ ॥২০—২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রহ্মবন্ধবো জাতিমাত্রব্রাহ্মণা বৃত্তাধ্যয়নশূন্যাঃ ॥৮—৯॥ দানং দানফলম্, অন্তৎ তু দানং বৃত্তভাবেন জরয়া ভুক্তম্ ॥১০—১৬॥ অজুগুপ্সিতাঃ অভিশপ্তপতিতবর্জ্জিতাঃ দুর্ব্বর্ণঃ অতি-

---

শ্রাদ্ধকালে যত্নপূর্ব্বক অনিন্দিত ব্রাহ্মণদিগকে ভোজন করাইবে; আর দূষিতবর্ণ, কুনখী, কুষ্ঠরোগী, মায়াবী, জারজ এবং যুদ্ধব্যবসায়ী ব্রাহ্মণদিগকে বিশেষ যত্নপূর্ব্বক বর্জ্জন করিবে। কারণ, যে শ্রাদ্ধ নিন্দিতভাবে নিষ্পাদিত হয়, সে শ্রাদ্ধ—অগ্নি যেমন কাষ্ঠ দগ্ধ করে, সেইরূপ শ্রাদ্ধকর্ত্তাকে দগ্ধ করে ॥১৭—১৮॥

মূক, অন্ধ ও বধিরপ্রভৃতি বিকলেন্দ্রিয় যে যে লোককে শ্রাদ্ধে নিযুক্ত করা আবশ্যক হইবে, তাহাদের সকলকেও বেদপারগ ব্রাহ্মণদের সহিত মিশ্রিত করিয়াই নিযুক্ত করিবে ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির! শ্রবণ কর—যাঁহাকে প্রতিগ্রহোপযোগী দ্রব্য দান করা উচিত এবং যে শক্তিশালী লোক দাতাকে ও আপনাকে উদ্ধার করিতে পারেন, সর্ব্বশাস্ত্রজ্ঞ লোক সেই ব্রাহ্মণকেই দান করিবেন। যিনি দাতাকে ও

ন তথা হবিষো হোমৈর্ন পুষ্পৈর্নানুলেপনৈঃ।
অগ্নয়ঃ পার্থ! তুষ্যন্তি যথা হ্যতিথিভোজনে ॥২২॥
তস্মাত্ত্বং সর্ব্বযত্নেন যতস্বাতিথিভোজনে।
পাদোদকং পাদঘৃতং দীপমন্নং প্রতিশ্রয়ম্ ॥২৩॥
প্রয়চ্ছন্তি তু যে রাজন্! নোপসর্পন্তি তে যমম্।
দেবমাল্যাপনয়নং দ্বিজোচ্ছিষ্টাবমার্জ্জনম্ ॥২৪॥
আকল্পপরিচর্য্যা চ গাত্রসংবাহনানি চ।
অত্রৈকৈকং নৃপশ্রেষ্ঠ! গোদানাদতিরিচ্যতে ॥২৫॥ (বিশেষকম্)
কপিলায়াঃ প্রদানাত্তু মুচ্যতে নাত্র সংশয়ঃ।
তস্মাদলঙ্কৃতাং দদ্যাৎ কপিলাস্তু দ্বিজাতয়ে ॥২৬॥
শ্রোত্রিয়ায় দরিদ্রায় গৃহস্থায়াগ্নিহোত্রিণে।
পুত্রদারাভিভূতায় তথা হ্যনুপকারিণে ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। অগ্নয়ো দক্ষিণাগ্নিগার্হপত্যাহবনীয়াখ্যাস্ত্রয়ঃ ॥২২॥

তস্মাদিতি। পাদমর্দ্দনায় ঘৃতং পাদঘৃতম্। প্রতিশ্রয়মাশ্রয়ম্। প্রয়চ্ছন্তি অতিথিভ্যো দদতি। আকল্পঃ অতিথিব্রাহ্মণস্য বেশবিধানম্ ॥২৩—২৫॥

কপিলায়া ইতি। বহুক্ষীরা কাঞ্চনবর্ণা চ গৌঃ কপিলা তস্যাঃ। শ্রোত্রিয়ায় বেদজ্ঞায়। পুত্রদারৈরভিভূতায় তৎপোষণস্য দুষ্করতানুভবাদিতি ভাবঃ ॥২৬—২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

গৌরোঽতিকৃষ্ণো বীভৎসবর্ণঃ ॥১৭॥ কাণ্ডপৃষ্ঠাঃ বাণনিষঙ্গধরাঃ ক্ষাত্রবৃত্তয় ইত্যর্থঃ ॥১৮—২৩॥ মাল্যং নির্ম্মাল্যম্ ॥২৪॥ আকল্পঃ গন্ধাদিনালঙ্করণম্ ॥২৫—২৬॥ অভিভূতায় দারিদ্র্যাদেব

আপনাকে সংসারসাগর হইতে উদ্ধার করিতে পারেন, তিনিই শক্তিশালী ব্রাহ্মণ ॥২০—২১॥

পৃথানন্দন! অতিথিভোজন করাইলে অগ্নি যেরূপ সন্তুষ্ট হন, ঘৃতদ্বারা হোমে এবং পুষ্প ও অনুলেপনদ্বারা পূজাতেও তিনি সেরূপ সন্তুষ্ট হন না ॥২২॥

অতএব যুধিষ্ঠির! তুমি সর্ব্বপ্রযত্নে অতিথিভোজন করাইতে চেষ্টা করিও। রাজা! যাঁহারা অতিথিকে পাদপ্রক্ষালনের জন্য জল, পাদমর্দ্দনের জন্য ঘৃত, প্রদীপ, অন্ন ও আশ্রয় দান করেন, তাঁহারা যমের নিকট উপস্থিত হন না। রাজশ্রেষ্ঠ! দেবনির্ম্মাল্য পরিষ্কার, অতিথি ব্রাহ্মণের উচ্ছিষ্ট মার্জ্জন এবং তাঁহার বেশরচনা, পরিচর্য্যা ও গাত্রসংবাহন—ইহার এক একটী কার্য্যই গোদান অপেক্ষাও অধিক পুণ্য উৎপাদন করে ॥২৩—২৫॥

কপিলা দান করিলে মুক্তি হয়, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; অতএব

এবংবিধেষু দাতব্যা ন সমৃদ্ধেষু ভারত ! ।
কো গুণো ভরতশ্রেষ্ঠ ! সমৃদ্ধেষ্বভিবর্জ্জিতম্ ॥২৮॥
একস্যৈকা প্রদাতব্যা ন বহূনাং কদাচন ।
সা গৌর্বিক্রয়মাপন্না হন্যাত্ত্রিপুরুষং কুলম্ ।
ন তারয়তি দাতারং ব্রাহ্মণং নৈব নৈব তু ॥২৯॥
ব্রাহ্মণস্য বিশুদ্ধস্য সুবর্ণং যঃ প্রয়চ্ছতি ।
সুবর্ণানাং শতং তেন দত্তং ভবতি শাশ্বতম্ ॥৩০॥
অনড্বাহন্তু যো দদ্যাদ্বলবন্তং ধুরন্ধরম্ ।
স নিস্তরতি দুর্গাণি স্বর্গলোকঞ্চ গচ্ছতি ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। দাতব্যা কপিলেত্যনুবৃত্তিঃ। গুণো গুণকরম্, অভিবর্জ্জিতং দানম্ ॥২০॥

একস্যেতি। একস্য ব্রাহ্মণস্য, একা কপিলা দাতব্যা। কিন্তু বহূনাং ব্রাহ্মণানাম্ একা কপিলা ন দাতব্যা। বিক্রয়ং গ্রহীতৃকর্ত্তৃকম্, দানেনৈব দাতুঃ স্বত্বনাশেন পুনর্বিক্রয়ানুপপত্তেঃ ; ত্রিপুরুষং গ্রহীতুরেব, "গবাং বিক্রয়কারী চ গবি লোমানি যানি চ। তাবদ্বর্ষসহস্রাণি গবাং গোষ্ঠে কৃমির্ভবেৎ ॥" ইতি প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বধৃতবচনৈকবাক্যত্বাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

ব্রাহ্মণস্যেতি। বিশুদ্ধস্য মূকত্বাদিদোষরহিতস্য, সুবর্ণং স্বল্পমপি স্বর্ণম্। সুবর্ণানাং "পঞ্চকৃষ্ণলকো মাষস্তে সুবর্ণস্তু ষোড়শ" ইতি মনুপরিভাষিতস্বর্ণখণ্ডানাম্ ॥৩০॥

অনেতি। অনড্বাহং বৃষভম্। ধুরন্ধরং ভারবহনক্ষমম্। দুর্গাণি বিপদঃ ॥৩১॥

বেদবিৎ, দরিদ্র, গৃহস্থ, অগ্নিহোত্রী, পুত্রকলত্রযুক্ত এবং অনুপকারী—এমন ব্রাহ্মণকে অলঙ্কৃত কপিলা দান করিবে ॥২৬—২৭॥

ভরতনন্দন ! এইরূপ ব্রাহ্মণকেই কপিলা দান করিবে ; কিন্তু ধনী ব্রাহ্মণকে নহে। কারণ, ধনীকে দান করায় কি ফল হয় ? ॥২৮॥

একটী কপিলা একজন ব্রাহ্মণকেই দান করিবে ; কিন্তু কখনও বহু ব্রাহ্মণকে একটী কপিলা দান করিবে না। কারণ, কোন গ্রহীতা যদি সেই গরু বিক্রয় করেন, তবে তাঁহার উপরের তিন পুরুষ পতিত হন ; আর সে গরু দাতাকে উদ্ধার করে না এবং গ্রহীতা ব্রাহ্মণকে ত কখনই না ॥২৯॥

যে লোক বিশুদ্ধ ব্রাহ্মণকে স্বর্ণ দান করে, তাহাতে তাহার চিরকালের জন্য শত সুবর্ণ-(মোহর) দানের ফল হয় ॥৩০॥

যে লোক বলবান্ ও ভারবাহী বৃষ দান করে, সে লোক সমস্ত বিপৎ উত্তীর্ণ হয় এবং স্বর্গলোকে গমন করে ॥৩১॥

বসুন্ধরাস্তু যো দদ্যাদ্দ্বিজায় বিদুরাত্মনে।
দাতারং হ্যনুগচ্ছন্তি সর্ব্বে কামাভিবাঞ্ছিতাঃ ॥৩২॥
পৃচ্ছন্তি চান্নদাতারং বদন্তি পুরুষা ভুবি।
অধ্বনি ক্ষীণগাত্রাশ্চ পাংশুপাদাবগুণ্ঠিতাঃ ॥৩৩॥
তেষামেবং শ্রমার্ত্তানাং যো হ্যন্নং কথয়েদ্বুধঃ।
অন্নদাতৃসমঃ সোঽপি কীর্ত্ত্যতে নাত্র সংশয়ঃ।
তস্মাত্ত্বং সর্ব্বদানানি হিত্বান্নং সংপ্রয়চ্ছ হ ॥৩৪॥
নহীদৃশং পুণ্যফলং বিচিত্রমিহ দৃশ্যতে।
যথাশক্তি চ যো দদ্যাদন্নং বিপ্রেষু সংস্কৃতম্ ॥৩৫॥
স তেন কর্ম্মণাপ্নোতি প্রজাপতিসলোকতাম্।
অন্নমেব বিশিষ্টং হি যস্মাৎ পরতরং ন চ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

বস্বিতি। বসুন্ধরাং ভূমিম্। বেত্তীতি বিদুরঃ "ছিদিভিদিবিদাং কুরঃ" ইতি বেত্তেঃ কুরঃ। বিদুরো জ্ঞানবান্ আত্মা যস্য তস্মৈ। কামাভীতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৩২॥

পৃচ্ছন্তীতি। ভুবি, পাংশুভির্ধূলিভিঃ পাদয়োরবগুণ্ঠিতা আবৃতাঃ, অধ্বশ্রমেণ ক্ষীণগাত্রাশ্চ পুরুষাঃ, অধ্বনি, অন্নদাতারং পৃচ্ছন্তি; অপরে পুরুষাস্তং বদন্তি চ ॥৩৩॥

তেষামিতি। তেষাং পথিকানাম্। অন্নম্ অন্নদাতারম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

নেতি। হি যস্মাৎ। বিচিত্রমাশ্চর্য্যম্। সংস্কৃতং পক্বম্ ॥৩৫॥

স ইতি। প্রজাপতিসলোকতাং ব্রহ্মসালোক্যম। পরতরম্ উৎকৃষ্টতরম্ ॥৩৬॥

যে ব্যক্তি, জ্ঞানী ব্রাহ্মণকে ভূমি দান করে, সমস্ত অভীষ্ট বস্তুই সেই ব্যক্তির অনুসরণ করে (সেই ব্যক্তি লাভ করে) ॥৩২॥

জগতে ধূলিসমাবৃত চরণ ও পরিশ্রমে ক্লান্তদেহ পথিকেরা পথে 'নিকটে কোন অন্নদাতা আছেন কি?' বলিয়া জিজ্ঞাসা করিয়া থাকে এবং অন্য লোকেরা তাহা বলিয়াও থাকে ॥৩৩॥

এইরূপ পরিশ্রান্ত পথিকদিগের নিকটে যে জ্ঞানী লোক সেই অন্নদাতার কথা বলিয়া দেয়, তাহাকেও অন্নদাতার সমানই বলা হয়। এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; অতএব যুধিষ্ঠির! তুমি অন্য সমস্ত দান পরিত্যাগ করিয়া অন্নদানই কর ॥৩৪॥

যে লোক আপন শক্তি অনুসারে ব্রাহ্মণকে পক্ক অন্ন দান করে, তাহার সেই পুণ্যফলের তুল্য বিচিত্র পুণ্যফল আর এই জগতে দেখা যায় না ॥৩৫॥

(৩২,...বিদুষাত্মনে—বা কা নি পি, ...সর্ব্বকামাভিবাঞ্ছিতাঃ—বা ব কা।

অন্নং প্রজাপতিশ্চোক্তঃ স চ সংবৎসরো মতঃ।
সংবৎসরস্তু যজ্ঞোঽসৌ সর্ব্বং যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৩৭॥
তস্মাৎ সর্ব্বাণি ভূতানি স্থাবরাণি চরাণি চ।
তস্মাদন্নং বিশিষ্টং হি সর্ব্বেভ্য ইতি বিশ্রুতম্ ॥৩৮॥
যেষাং তড়াগানি মহোদকানি বাপ্যশ্চ কূপাশ্চ প্রতিশ্রয়াশ্চ।
অন্নস্য দানং মধুরা চ বাণী যমস্য তে নির্বচনা ভবন্তি ॥৩৯॥
ধান্যং শ্রমেণার্জ্জিতবিত্তসঞ্চিতং বিপ্রে সুশীলে চ প্রযচ্ছতে যঃ।
বসুন্ধরা তস্য ভবেৎ সুতুষ্টা ধারাং বসূনাং প্রতিমুঞ্চতীব ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

অন্নমিতি। সর্ব্বং ফলম্, যজ্ঞে প্রতিষ্ঠিতং জন্যতয়া অবস্থিতম্ ॥৩৭॥

তস্মাদিতি। স্থাবরাণি বৃহৎসর্পাদীনি, চরাণি মনুষ্যাদীনি, তস্মাদুৎপদ্যন্তে ॥৩৮॥

যেষামিতি। তড়াগানি বৃহজ্জলাশয়াঃ, মহোদকানি প্রশস্তজলানি। প্রতিশ্রয়া গৃহাশ্চ, পরব্যবহারার্থে তিষ্ঠন্তীত্যর্থঃ। নির্বচনা বাক্যাবিষয়াঃ, যমং ন পশ্যন্তীত্যর্থঃ ॥৩৯॥

ধান্যমিতি। শ্রমেণ অর্জ্জিতং যদ্বিত্তং ধনং তেন সঞ্চিতং ক্রয়েণ সংগৃহীতম্। বসূনাং ধনানাম্, ধারাং প্রবাহম্, প্রতিমুঞ্চতি প্রতিদদাতীব সা বসুন্ধরৈব ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৭॥ অভিবর্দ্ধিতং দত্তম্ ॥২৮॥ সা বহুভ্যো দত্তা ॥২৯—৩৬॥ প্রজাপতিঃ বিরাট্ "অন্নং বিরাট্"ইতি শ্রুতেঃ ॥৩৭—৩৮॥ প্রতিশ্রয়াঃ গৃহাঃ যেষাং যৈঃ উৎসৃষ্টা ইতি শেষঃ, নির্বচনাঃ

সেই লোক সেই অন্নদানের ফলেই ব্রহ্মলোক লাভ করে। কারণ, অন্নই সর্ব্বাপেক্ষা উৎকৃষ্ট, যাহা হইতে আর উৎকৃষ্ট বস্তু নাই ॥৩৬॥

কারণ, অন্নকে প্রজাপতি বলা হয়, প্রজাপতিকে আবার সংবৎসর মনে করা হয় এবং সেই সংবৎসরকে আবার যজ্ঞ বলিয়া ধারণা করা হয়; সুতরাং যজ্ঞে সমস্ত পুণ্যফলই প্রতিষ্ঠিত আছে ॥৩৭॥

বিশেষতঃ স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত প্রাণীই সেই অন্ন হইতে উৎপন্ন হয়; অতএব সমস্ত বস্তু হইতেই অন্ন উৎকৃষ্ট বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছে ॥৩৮॥

যাঁহাদের প্রশস্ত জলপূর্ণ বৃহৎ জলাশয়, দীর্ঘিকা, কূপ ও গৃহ পরের ব্যবহারের জন্য নির্দ্দিষ্ট থাকে এবং যাঁহারা অন্নদান ও মধুর আলাপ করিয়া থাকেন, তাঁহারা যমের কথাই শুনিতে পান না ॥৩৯॥

যে লোক শ্রমার্জ্জিত ধনদ্বারা সংগৃহীত ধান্য সচ্চরিত্র ব্রাহ্মণকে দান করে, তাহার উপরে পৃথিবী সন্তুষ্টা হন এবং তিনিই যেন সেই লোককে ধনের স্রোত প্রতিদান করেন ॥৪০॥

অন্নদাঃ প্রথমং যান্তি সত্যবাক্ তদনন্তরম্।
অযাচিতপ্রদাতা চ সমং যান্তি ত্রয়ো জনাঃ ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কৌতূহলসমুৎপন্নঃ পর্য্যপৃচ্ছদ্যুধিষ্ঠিরঃ।
মার্কণ্ডেয়ং মহাত্মানং পুনরেব সহানুজঃ ॥৪২॥
যমলোকস্য চাধ্বানমন্তরং মানুষস্য চ।
কীদৃশং কিংপ্রমাণং বা কথং বা তন্মহামুনে!।
তরন্তি পুরুষাশ্চৈব কেনোপায়েন শংস মে ॥৪৩॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

সর্ব্বগুহ্যতমং প্রশ্নং পবিত্রমৃষিসংস্তুতম্।
কথয়িষ্যামি তে রাজন্! ধর্ম্মং ধর্ম্মভৃতাং বর! ॥৪৪॥
ষড়শীতিসহস্রাণি যোজনানাং নরাধিপ!।
যমলোকস্য চাধ্বানমন্তরং মানুষস্য চ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

অন্নদা ইতি। তদনন্তরম্ অযাচিতপ্রদাতা চ। সমং যুগপৎ স্বর্গং যান্তি ॥৪১॥

কৌতূহলেতি। কৌতূহলসমুৎপন্ন ইত্যগ্ন্যাহিতাদিবৎ বিশেষণস্য পরনিপাতঃ ॥৪২॥

যমেতি। অন্তরং মধ্যবর্ত্তিনং বদন্তীতি শেষঃ, মানুষস্য লোকস্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

সর্ব্বেতি। ঋষিভিঃ সংস্তুতং প্রশংসিতম্। ধর্ম্মং ধর্ম্মজনকম্ ॥৪৪॥

ষড়িতি। হে নরাধিপ! যমলোকস্য মানুষস্য চ লোকস্য অন্তরং মধ্যবর্ত্তিনম্, অধ্বানং পন্থানম্, যোজনানাং ষড়শীতিসহস্রাণি তৎপরিমিতমিত্যর্থঃ, মুনয়ো বদন্তি ॥৪৫॥

প্রথমে অন্নদাতা গমন করেন, তাহার পরে সত্যবাদী এবং তৎপরে অযাচিত দ্রব্যদাতা—এই ভাবে তিন জন একদা স্বর্গে গমন করেন" ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণের সহিত কৌতুকান্বিত হইয়া মহাত্মা মার্কণ্ডেয়ের নিকট পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৪২॥

"মহর্ষি! যমলোক ও মনুষ্যলোকের মধ্যবর্ত্তী পথ কি প্রকার? তাহার পরিমাণই বা কতটুকু? এবং মানুষ কি প্রকারে বা কোন্ উপায়ে সে পথ উত্তীর্ণ হয়? তাহা আপনি আমার নিকট বলুন" ॥৪৩॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ রাজা! এই প্রশ্ন ঋষিকর্ত্তৃক প্রশংসিত, পবিত্র, ধর্ম্মজনক এবং সকলের নিকটই অতি গোপনীয়, তথাপি আমি তাহা তোমার নিকট বলিব ॥৪৪॥

(৪৩)—যেনোপায়েন শংস মে—বা ব কা পি।

আকাশং তদপানীয়ং ঘোরকান্তারদর্শনম্।
ন তত্র বৃক্ষচ্ছায়া বা পানীয়ং কেতনানি চ।
বিশ্রমেদ্যত্র বৈ শ্রান্তঃ পুরুষোঽধ্বনি কর্ষিতঃ ॥৪৬॥
নীয়ন্তে যমদূতৈস্তু যমস্যাজ্ঞাকরৈর্বলাৎ।
নরাঃ স্ত্রিয়স্তথৈবান্যে পৃথিব্যাং জীবসংজ্ঞিতাঃ ॥৪৭॥
ব্রাহ্মণেভ্যঃ প্রদানানি নানারূপাণি পার্থিব!।
হয়াদীনাং প্রকৃষ্টানি তেঽধ্বানং যান্তি বৈ নরাঃ ॥৪৮॥
সন্নিবার্য্যাতপং যান্তি ছত্রেণৈব হি ছত্রদাঃ।
তৃপ্তাশ্চৈবান্নদাতারো হ্যতৃপ্তাশ্চাপ্যনন্নদাঃ ॥৪৯॥
বস্ত্রিণো বস্ত্রদা যান্তি চাবস্ত্রা যান্ত্যবস্ত্রদাঃ।
হিরণ্যদাঃ সুখং যান্তি পুরুষাস্ত্বভ্যলঙ্কৃতাঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

আকাশমিতি। তচ্চ অন্তরম্, আকাশং শূন্যময়ম্, অপানীয়ং জলরহিতম্, ঘোরং কান্তার দুর্গমপথস্য দর্শনং যস্মাৎ তৎ। কেতনানি গৃহাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥

নীয়ন্ত ইতি। নীয়ন্তে তেন পথেতি শেষঃ। জীবসংজ্ঞিতাঃ স্ত্রীপুরুষসাধারণাঃ ॥৪৭॥

ব্রাহ্মণেভ্য ইতি। প্রকৃষ্টানি প্রশস্তানি। তে দাতারঃ, তানারুহ্য যান্তীত্যর্থঃ ॥৪৮॥

সন্নিবার্য্যেতি। তৃপ্তা ভোজনেন প্রীতাঃ, অতৃপ্তাঃ ক্ষুধার্ত্তাঃ ॥৪৯॥

বস্ত্রিণ ইতি। বস্ত্রিণঃ পরিহিতবস্ত্রাঃ। হিরণ্যদাঃ স্বর্ণদাতারঃ ॥৫০॥

রাজা! মহর্ষিরা বলেন—যমলোক ও মনুষ্যলোকের মধ্যবর্ত্তী পথের পরিমাণ ষড়শীতিসহস্র যোজন ॥৪৫॥

সেপথ শূন্যময় ও জলবিহীন এবং তথা হইতে ভয়ঙ্কর দুর্গম পথ দৃষ্টিগোচর হয়; পরিশ্রান্ত মানুষ ক্লান্ত হইয়া পথে যেখানে বিশ্রাম করিবে, এমন বৃক্ষ-ছায়া, পানীয় কোন বস্তু বা গৃহ সে পথে নাই ॥৪৬॥

যমের আজ্ঞাকারী যমদূতেরা নর, নারী এবং পৃথিবীর অন্যান্য প্রাণিগণকে বলপূর্ব্বক সেই পথে লইয়া যায় ॥৪৭॥

রাজা! যাঁহারা ব্রাহ্মণগণকে হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি নানাবিধ প্রশস্ত দান করেন, তাঁহারা সেই সকল বাহনে আরোহণ করিয়া গমন করেন ॥৪৮॥

ছত্রদাতারা ছত্রদ্বারাই রৌদ্র নিবারণ করিয়া গমন করেন; আর যাঁহারা অন্ন দান করেন, তাঁহারা তৃপ্ত হইয়া এবং যাঁহারা অন্নদান না করেন, তাঁহারা ক্ষুধার্ত্ত হইয়া গমন করেন ॥৪৯॥

বস্ত্রদাতারা বস্ত্র পরিধান করিয়া এবং অবস্ত্রদাতারা বিবস্ত্র হইয়া যাইতে

ভূমিদাশ্চ সুখং যান্তি সর্ব্বকামৈঃ সুতর্পিতাঃ।
যান্তি চৈবাপরিক্লিষ্টা নরাঃ শস্যপ্রদায়কাঃ ॥৫১॥
নরাঃ সুখতরং যান্তি বিমানেষু গৃহপ্রদাঃ।
পানীয়দা হ্যতৃষিতাঃ প্রহৃষ্টমনসো নরাঃ ॥৫২॥
পন্থানং দ্যোতয়ন্তশ্চ যান্তি দীপপ্রদাঃ সুখম্।
গোপ্রদাস্তু সুখং যান্তি নির্ম্মুক্তাঃ সর্ব্বপাতকৈঃ ॥৫৩॥
বিমানৈর্হংসসংযুক্তৈর্যান্তি মাসোপবাসিনঃ।
তথা বর্হিপ্রযুক্তৈশ্চ ষষ্ঠরাত্রোপবাসিনঃ ॥৫৪॥
ত্রিরাত্রং ক্ষপতে যস্তু একভক্তেন পাণ্ডব!।
অন্তরা চৈব নাশ্নাতি তস্য লোকা হ্যনাময়াঃ ॥৫৫॥
পানীয়স্য গুণা দিব্যাঃ প্রেতলোকসুখাবহাঃ।
তত্র পুষ্পোদকা নাম নদী তেষাং বিধীয়তে ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

ভূমিদা ইতি। সর্ব্বকামৈঃ সর্ব্বাভীষ্টলাভৈঃ, সুতর্পিতা অতীবানন্দিতাঃ ॥৫১॥
নরা ইতি। পানীয়দা জলদাতারঃ, অতৃষিতাঃ অপিপাসার্ত্তাঃ ॥৫২॥
পন্থানমিতি। দ্যোতয়ন্তঃ স্বতেজসা উদ্ভাসয়ন্তঃ। নির্ম্মুক্তাস্ত্যক্তাঃ ॥৫৩॥
বিমানৈরিতি। বর্হিপ্রযুক্তৈর্ময়ূরযুক্তৈর্বিমানৈঃ, "ময়ূরো বর্হিণো বর্হী" ইত্যমরঃ ॥৫৪॥
ত্রিরাত্রমিতি। ক্ষপতে অতিবাহয়তি, একভক্তেন একবারমাত্রাম্নাহারেণ ॥৫৫॥
পানীয়স্যেতি। পানীয়স্য দত্তজলস্য। তত্র পথি, তেষাং জলদাতৄণাম্ ॥৫৬॥

থাকেন; আর স্বর্ণদানকারী লোকেরা সর্ব্বপ্রকারে অলঙ্কৃত হইয়া সুখে গমন করেন ॥৫০॥

ভূমিদানকারী লোকেরা সমস্ত অভীষ্ট লাভে আনন্দিত হইয়া সুখে যাইতে থাকেন এবং শস্যদাতারা বিনা কষ্টে গমন করেন ॥৫১॥

গৃহদাতারা বিমানে আরোহণ করিয়া অতি সুখে যাইতে থাকেন এবং জলদানকারীরা তৃপ্ত ও হৃষ্টচিত্ত হইয়া গমন করেন ॥৫২॥

দীপদানকারীরা পথটাকে আলোকিত করিয়া সুখে গমন করেন, আর গোদানকারীরা সমস্ত পাতকমুক্ত হইয়া অনায়াসে যাইতে থাকেন ॥৫৩॥

মাসোপবাসী লোকেরা হংসযুক্ত বিমানে এবং ষড়্দিনোপবাসী লোকেরা ময়ূরযুক্ত বিমানে আরোহণ করিয়া গমন করেন ॥৫৪॥

পাণ্ডুনন্দন! যে লোক একবারমাত্র অন্ন আহার করিয়া তিন রাত্রি অতিবাহিত করে—মধ্যে আর অন্ন আহার করে না, তাহার অনাময় স্বর্গ হয় ॥৫৫॥

শীতলং সলিলং তত্র পিবন্তি হ্যমৃতোপমম্ ।
যে চ দুষ্কৃতকর্ম্মাণঃ পূয়ং তেষাং বিধীয়তে ॥৫৭॥
এবং নদী মহারাজ ! সর্ব্বকামপ্রদা হি সা ।
তস্মাত্ত্বমপি রাজেন্দ্র ! পূজয়ৈনান্ যথাবিধি ॥৫৮॥
অধ্বনি ক্ষীণগাত্রশ্চ পথিপাংশুসমন্বিতঃ ।
পৃচ্ছতে হ্যন্নদাতারং গৃহমায়াতি চাশয়া ।
তং পূজয়েৎ প্রযত্নেন সোঽতিথির্ব্রাহ্মণশ্চ সঃ ॥৫৯॥
তং যান্তমনুগচ্ছন্তি দেবাঃ সর্ব্বে সবাসবাঃ ।
তস্মিন্ সংপূজিতে প্রীতা নিরাশা যান্ত্যপূজিতে ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

শীতলমিতি। পিবন্তি জলদাতার ইতি শেষঃ। পূয়ং ব্রণাদিবিকৃতরক্তম্ ॥৫৭॥
এবমিতি। এনান্ ব্রাহ্মণান্, পূজয় দানাদিনা সম্মানয় ॥৫৮॥
অধ্বনীতি। পথঃ পাংশুসমন্বিতঃ ধূলিব্যাপ্তাঙ্গঃ। আশয়া ভোজনাভিলাষেণ। স আগন্তুকঃ যঃ কোঽপি বর্ণোঽস্তু ব্রাহ্মণ এব তৎসদৃশ এব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥
তমিতি। সবাসবাঃ সেন্দ্রাঃ। প্রীতা যান্তি তে দেবা এব ॥৬০॥

যে জল দান করা হয়, তাহার গুণ অলৌকিক অর্থাৎ সে জল প্রেতলোকে সুখ জন্মায়। কারণ, সেই জলদাতাদের জন্য যমলোকের পথে 'পুষ্পোদকা'-নামক একটী নদীর ব্যবস্থা করা আছে ॥৫৬॥

সুতরাং জলদানকারীরা সেই যমলোকের পথে সেই পুষ্পোদকানদীর শীতল ও অমৃততুল্য জল পান করেন; আর যাহারা পাপকর্ম্মা, তাহাদের জন্য পূঁয বিহিত আছে ॥৫৭॥

মহারাজ! সেই নদীটী এইভাবে সমস্ত অভীষ্ট দান করে; অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! তুমিও যথাবিধানে দানাদিদ্বারা ব্রাহ্মণগণকে সন্তুষ্ট কর ॥৫৮॥

পথিক পথের পরিশ্রমে ক্লান্তদেহ এবং পথের ধূলিতে ধূসরাঙ্গ হইয়া পথে থাকিয়াই অন্নদাতার কথা জিজ্ঞাসা করে এবং ভোজনের আশায় গৃহে আগমন করে; তখন গৃহস্থ যত্নপূর্ব্বক তাহার সম্মান করিবে। কারণ, সে—অতিথি; সুতরাং সে—যে কেহ হউক না কেন, ব্রাহ্মণতুল্য ॥৫৯॥

সে গমন করিতে লাগিলে, ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবতারা তাহার অনুসরণ করেন এবং তাহার সম্মান করিলে, তাঁহারা আনন্দিত হইয়া যান, আর সম্মান না করিলে তাঁহারা নিরাশ হইয়া যান ॥৬০॥

তস্মাত্ত্বমপি রাজেন্দ্র! পূজয়ৈনং যথাবিধি।
এতত্তে শতশঃ প্রোক্তং কিং ভূয়ঃ শ্রোতুমিচ্ছসি ॥৬১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পুনঃ পুনরহং শ্রোতুং কথাং ধর্ম্মসমাশ্রয়াম্।
পুণ্যমিচ্ছামি ধর্ম্মজ্ঞ! কথ্যমানং ত্বয়া বিভো! ॥৬২॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

ধর্ম্মান্তরং প্রতি কথাং কথ্যমানাং ময়া নৃপ!।
সর্ব্বপাপহরাং নিত্যং শৃণুষ্বাবহিতো মম ॥৬৩॥
কপিলায়াস্তু দত্তায়াং যৎ ফলং জ্যেষ্ঠপুষ্করে।
তৎফলং ভরতশ্রেষ্ঠ! বিপ্রাণাং পাদধাবনে ॥৬৪॥
দ্বিজপাদোদকক্লিন্না যাবত্তিষ্ঠতি মেদিনী।
তাবৎ পুষ্করপর্ণেন পিবন্তি পিতরো জলম্ ॥৬৫॥
স্বাগতেনাগ্নয়স্তৃপ্তা আসনেন শতক্রতুঃ।
পিতরঃ পাদশৌচেন অন্নাদ্যেন প্রজাপতিঃ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। এনম্ উক্তরূপমতিথিম্। শতশো বহুধা ॥৬১॥
পুনরিতি। পুণ্যং ধর্ম্মঞ্চ শ্রোতুমিচ্ছামীতি সম্বন্ধঃ ॥৬২॥
ধর্ম্মেতি। ধর্ম্মান্তরং প্রতি প্রাগুক্তধর্ম্মাদপরধর্ম্মবিষয়ে ॥৬৩॥
কপিলায়ামিতি। জ্যেষ্ঠপুষ্করে আদিপুষ্করে তীর্থে। পাদয়োর্ধাবনে প্রক্ষালনে ॥৬৪॥
দ্বিজেতি। দ্বিজপাদোদকেন বিপ্রপাদপ্রক্ষালনজলেন ক্লিন্না আর্দ্রা ॥৬৫॥

অতএব রাজশ্রেষ্ঠ! তুমিও যথাবিধানে ঐরূপ অতিথির সম্মান করিও। এই তোমার নিকট বহুপ্রকার দানধর্ম্মের কথা বলিলাম; এখন আর কি শুনিতে ইচ্ছা কর" ॥৬১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"প্রভু ধর্ম্মজ্ঞ! আমি বার বার আপনার নিকট ধর্ম্মবিষয়ের উপাখ্যান ও ধর্ম্ম শুনিতে ইচ্ছা করি" ॥৬২॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"রাজা! এখন আমি অপর ধর্ম্মবিষয়ের কথা বলিতেছি, ইহা সর্ব্বদাই সমস্ত পাপ নষ্ট করে; তুমি অবহিত হইয়া শ্রবণ কর ॥৬৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আদিপুষ্করতীর্থে কপিলা গো দান করিলে যে ফল হয়, ব্রাহ্মণের পাদপ্রক্ষালন করিলে সেই ফল হয় ॥৬৪॥

ভূমি যতকাল ব্রাহ্মণের পাদপ্রক্ষালনের জলে আর্দ্র থাকে, ততকাল প্রক্ষালনকারীর পিতৃপুরুষেরা পদ্মপত্রে করিয়া জলপান করেন ॥৬৫॥

যাবদ্বৎসস্য পাদৌ দ্বৌ শিরশ্চৈব প্রদৃশ্যতে।
তস্মিন্ কালে প্রদাতব্যা প্রয়তেনান্তরাত্মনা ॥৬৭॥
অন্তরীক্ষগতো বৎসো যাবদ্‌যোন্যাং প্রদৃশ্যতে।
তাবদ্‌গোঃ পৃথিবী জ্ঞেয়া যাবদ্‌গর্ভং ন মুঞ্চতি ॥৬৮॥
যাবন্তি তস্যা রোমাণি বৎসস্য চ যুধিষ্ঠির!।
তাবদ্‌যুগসহস্রাণি স্বর্গলোকে মহীয়তে ॥৬৯॥
সুবর্ণনাসাং যঃ কৃত্বা সুখুরাং কৃষ্ণধেনুকাম্।
তিলৈঃ প্রাদিতাং দদ্যাৎ সর্ব্বরত্নৈরলঙ্কৃতাম্ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

স্বেতি। স্বাগতেন ব্রাহ্মণং প্রতি স্বাগতপ্রশ্নেন, আসনেন আসনদানেন শতক্রতুরিন্দ্রস্তুপ্তঃ স্যাৎ। পাদয়োঃ শৌচেন প্রক্ষালনেন, অন্নাদ্যেন অন্নাদিদানেন ॥৬৬॥

যাবদিতি। প্রদৃশ্যতে গোর্যোনিতো নির্গমাবস্থায়াম্। প্রয়তেন শুদ্ধেন ॥৬৭॥

অন্তেতি। অন্তরীক্ষগতো ভূমিমপ্রাপ্তঃ। পৃথিবী তত্তুল্যা ॥৬৮॥

যাবন্তীতি। তস্যা গোঃ। মহীয়তে তস্যা গোদাতেতি শেষঃ ॥৬৯॥

সুবর্ণেতি। সুবর্ণং নাসায়াং যস্যাস্তাম্। কৃষ্ণা কৃষ্ণবর্ণা চাসৌ ধেনুশ্চেতি তাম্ ॥৭০॥

ব্রাহ্মণের নিকট স্বাগতপ্রশ্ন করিলে অগ্নি সন্তুষ্ট হন, তাঁহাকে আসন দান করিলে ইন্দ্র আনন্দিত হন, তাঁহার পাদপ্রক্ষালন করিলে পিতৃপুরুষেরা তৃপ্তিলাভ করেন এবং অন্নপ্রভৃতি দান করিলে প্রজাপতি প্রীত হন ॥৬৬॥

যেপর্য্যন্ত বৎসের দুইখানি চরণ ও মস্তক নির্গত হইতে দেখা যায়, সেই সময়ে বিশুদ্ধ মনে সেই গরু দান করিবে ॥৬৭॥

যেপর্য্যন্ত বৎসটী শূন্যে থাকে বলিয়া তাহাকে গরুর যোনির ভিতরেই দেখা যায়, সেই পর্য্যন্ত সেই গরু পৃথিবীর তুল্য জানিবে অর্থাৎ যেপর্য্যন্ত সম্পূর্ণ প্রসব না করিবে ॥৬৮॥

যুধিষ্ঠির! সেই গরুটার ও সেই বৎসটীর যতগুলি লোম থাকে, তত সহস্র যুগ পর্য্যন্ত তাহার দাতা স্বর্গলোকে বাস করেন ॥৬৯॥

অর্থাৎ যিনি, নাসিকায় স্বর্ণালঙ্কার ও চারিটী খুরে উপযুক্ত ভূষণ দিয়া এবং তিলদ্বারা আবৃত ও সমস্ত অলঙ্কারে অলঙ্কৃত করিয়া সেই কৃষ্ণবর্ণ ধেনুকে দান করেন ॥৭০॥

(৬৭) যাবদ্বৎসস্য বৈ পাদৌ—বা ব কা, যাবদ্বৎসস্য বৈ পাদঃ—পি।

প্রতিগ্রহং গৃহীত্বা যঃ পুনর্দদাতি সাধবে।
ফলানাং ফলমাপ্নোতি তদা দত্ত্বা চ ভারত! ॥৭১॥
সসমুদ্রগুহা তেন সশৈলবনকাননা।
চতুরন্তা ভবেদ্দত্তা পৃথিবী নাত্র সংশয়ঃ ॥৭২॥
অন্তর্জানুশয়ো যস্তু ভুঙ্‌ক্তে সক্তভাজনঃ।
যো দ্বিজঃ শব্দরহিতং স ক্ষমস্তারণায় বৈ ॥৭৩॥
যঃ পাবমানীং গদতি তথান্যে যে দ্বিজাতয়ঃ।
জপন্তি সংহিতাং সম্যক্ তে নিত্যং তারণক্ষমাঃ ॥৭৪॥
হব্যং কব্যঞ্চ যৎ কিঞ্চিৎ সর্ব্বং তচ্ছ্রোত্রিয়োঽর্হতি।
দত্তং হি শ্রোত্রিয়ে সাধৌ জ্বলিতেঽগ্নৌ যথা হুতম্ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। স তদা প্রতিগ্রহসময় এব দত্ত্বা ফলানাং মধ্যে উত্তমং ফলমাপ্নোতি ॥৭১॥
অথ কীদৃশং তৎ ফলমিত্যাহ—সেতি। পৃথিবীদানফলমাপ্নোতীত্যর্থঃ ॥৭২॥
অন্তরিতি। অন্তর্জানুশয়ো জানুদ্বয়ান্তর্গতহস্তঃ, সক্তভাজনঃ স্পৃষ্টভোজনপাত্রঃ ॥৭৩॥
য ইতি। পাবমানীং তদাখ্যং সূক্তম্। সংহিতাং বেদগ্রন্থম্ ॥৭৪॥
হব্যমিতি। দেবদেয়ং দ্রব্যং হব্যম, পিতৃদেয়ং দ্রব্যঞ্চ কব্যম্। অর্হতি প্রাপ্তুমিতি শেষঃ ॥৭৫॥

ভরতনন্দন! আর যিনি প্রতিগ্রহরূপে তাহা গ্রহণ করিয়া তখনই আবার সাধু ব্যক্তিকে দান করেন, তিনি দান করিয়াই ফলের মধ্যে উত্তম ফল লাভ করেন ॥৭১॥

অর্থাৎ তাঁহার পক্ষে সমুদ্র, গুহা, পর্ব্বত, বন ও উপবনের সহিত চতুঃসীমাযুক্ত সমস্ত পৃথিবী দান করা হয়, ইহাতে সংশয় নাই ॥৭২॥

যে যে ব্রাহ্মণ জানুযুগলের মধ্যে হাত রাখিয়া এবং ভোজনপাত্র স্পর্শ করিয়া নিঃশব্দে ভোজন করেন, তিনি তিনিই অন্নদাতাকে উদ্ধার করিতে সমর্থ হন ॥৭৩॥

যে ব্রাহ্মণ প্রত্যহ পাবমানীসূক্ত পাঠ করেন এবং অপর যে সকল ব্রাহ্মণ প্রত্যহ সমীচীনভাবে কোন বেদসংহিতা জপ করেন, তাঁহারা দাতাকে উদ্ধার করিতে সমর্থ হন ॥৭৪॥

(৭১)···পুনর্দদাতি সাধবে—পি। (৭৪) অপানপা নগদিতাস্তথান্যে—বা ব কা, যে পানীয়ানি দদতি তথান্যে—নি।

মন্যুপ্রহরণা বিপ্রা ন বিপ্রাঃ শস্ত্রযোধিনঃ।
নিহন্যুর্মন্যুনা বিপ্রা বজ্রপাণিরিবাসুরান্ ॥৭৬॥
ধর্ম্মাশ্রিতেয়ন্তু কথা কথিতা হি তবানঘ!।
যাং শ্রুত্বা মুনয়ঃ প্রীতা নৈমিষারণ্যবাসিনঃ ॥৭৭॥
বীতশোকভয়ক্রোধা বিপাপ্মানস্তথৈব চ।
শ্রুত্বেমাস্তু কথাং রাজন্! ভবন্তীহ তু মানবাঃ ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

কিং তচ্ছৌচং ভবেদ্‌যেন বিপ্রঃ শুদ্ধঃ সদা ভবেৎ।
তদিচ্ছামি মহাপ্রাজ্ঞ! শ্রোতুং ধর্ম্মভৃতাং বর! ॥৭৯॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

বাক্‌শৌচং কর্ম্মশৌচঞ্চ যচ্চ শৌচং জলাত্মকম্।
ত্রিভিঃ শৌচৈরুপেতো যঃ স স্বর্গী নাত্র সংশয়ঃ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

মন্বিতি। মন্যুঃ ক্রোধ এব প্রহরণমস্ত্রং যেষাং তে। অতো বিপ্রমন্যুর্ন কার্য্যঃ ॥৭৬॥
ধর্ম্মেতি। প্রীতা অভবন্নিতি শেষঃ ॥৭৭॥
বীতেতি। বীতাস্ত্যক্তাঃ শোকভয়ক্রোধা যৈস্তে, বিপাপ্মানো নিষ্পাপাঃ ॥৭৮॥
কিমিতি। শৌচং পবিত্রতা। বিপ্র ইত্যুপলক্ষণম্, সর্ব্ব এব ॥৭৯॥
বাগিতি। বাক্‌শৌচং সত্যেন, কর্ম্মশৌচং নির্দ্দোষকর্ম্মণা, জলেনাত্মা স্বরূপং যস্য তৎ স্নানাদিনা। স্বর্গী স্বর্গলাভোপযোগী। অতএব শুদ্ধ ইত্যাশয়ঃ ॥৮০॥

জগতে যে কিছু হব্য বা কব্য আছে, সে সমস্তই ব্রাহ্মণ পাইতে পারেন। কারণ, প্রজ্বলিত অগ্নিতে আহুতিদানের ন্যায় সাধু ব্রাহ্মণে দান সফল হয় ॥৭৫॥

ব্রাহ্মণগণের ক্রোধই অস্ত্র, তাঁহারা অন্য অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধ করেন না। ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা অসুর বধ করেন, ব্রাহ্মণেরা তেমন ক্রোধদ্বারা শত্রু বধ করেন ॥৭৬॥

নিষ্পাপ রাজা! তোমার নিকট আমি এই ধর্ম্মসংক্রান্ত কথা বলিলাম, যাহা শুনিয়া নৈমিষারণ্যবাসী মুনিরা সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন ॥৭৭॥

রাজা! মনুষ্যেরা এই কথা শুনিয়া শোক, ভয় ও ক্রোধ পরিত্যাগ করে এবং নিষ্পাপ হয়" ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—"মহাপ্রাজ্ঞ ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ! শৌচটা কি; যাহা দ্বারা ব্রাহ্মণ সর্ব্বদা শুদ্ধ হন? আমি তাহা শুনিতে ইচ্ছা করি" ॥৭৯॥

(৭৭)···কথিতেয়ং তবানঘ।—বা রা কা। (৭৮)···ন ভবন্তীহ মানবাঃ—বা ব কা।

সায়ং প্রাতশ্চ সন্ধ্যাং যো ব্রাহ্মণোঽভ্যুপসেবতে।
প্রজপন্ পাবনীং দেবীং গায়ত্রীং বেদমাতরম্ ॥৮১॥
স তয়া পাবিতো দেব্যা ব্রাহ্মণো নষ্টকিল্বিষঃ।
ন সীদেৎ প্রতিগৃহ্লানো মহীমপি সসাগরাম্ ॥৮২॥ (যুগ্মকম্)
যে চাস্য দারুণাঃ কেচিদ্গ্রহাঃ সূর্য্যাদয়ো দিবি।
তে চাস্য সৌম্যা জায়ন্তে শিবাঃ শিবতরাঃ সদা ॥৮৩॥
সর্ব্বে নানুগতশ্চৈনং দারুণাঃ পিশিতাশনাঃ।
ঘোররূপা মহাকায়া ধর্ষয়ন্তি দ্বিজোত্তমম্ ॥৮৪॥
নাধ্যাপনাদ্যাজনাদ্বা অন্যায়াদ্বা প্রতিগ্রহাৎ।
দোষো ভবতি বিপ্রাণাং জ্বলিতাগ্নিসমা দ্বিজাঃ ॥৮৫॥

ভারতকৌমুদী

সায়মিতি। সায়ং প্রাতরিত্যনেন মধ্যাহ্ন ইত্যপি গৃহ্যতে সন্দংশপাতন্যায়াৎ। সীদেৎ পাপেন। মহাং নিন্দিতবস্তুনোঽপি সম্বাত্তদ্গ্রহণে পাপসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৮১—৮২॥

য ইতি। সৌম্যাঃ শান্তাঃ, শিবা অনুকূলাশ্চ সন্তঃ, শিবতরা অতীবশুভকরা জায়ন্তে, গায়ত্রীসন্ধ্যয়োরভিসেবনাদেবেতি ভাবঃ ॥৮৩॥

সর্ব্ব ইতি। এনং গায়ত্রীসন্ধ্যাসেবিনম্। পিশিতাশনা রাক্ষসাদয়ঃ ॥৮৪॥

নেতি। অধ্যাপনাদ্যাজনাদ্বেতি নিন্দিতজনস্যেতি শেষঃ ॥৮৫॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"বাক্যশৌচ, কর্ম্মশৌচ ও জলশৌচ; যিনি এই ত্রিবিধ শৌচযুক্ত হন, তিনি স্বর্গলাভ করেন; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮০॥

যে ব্রাহ্মণ প্রাতঃকালে, মধ্যাহ্নকালে ও সায়ংকালে পবিত্রতাকারিণী বেদমাতা গায়ত্রীকে জপ করতঃ সন্ধ্যা করেন, সেই ব্রাহ্মণ সেই গায়ত্রীদ্বারা পবিত্র ও নিস্পাপ হইয়া সসাগরা পৃথিবী গ্রহণ করিয়াও পাপে অবসন্ন হন না ॥৮১—৮২॥

রবিপ্রভৃতি যে কোন গ্রহ উহার প্রতিকূল হইয়া আকাশে থাকুন না কেন, গায়ত্রী ও সন্ধ্যা উপাসনার বলে তাঁহারা শান্ত ও অনুকূল হইয়া সর্ব্বদাই উহার মঙ্গলকারী হন ॥৮৩॥

ভয়ঙ্কর স্বভাব, ভয়ঙ্করাকৃতি ও বিশাল দেহ মাংসভোজী সকল প্রাণীই ঐ গায়ত্রী ও সন্ধ্যাসেবী ব্রাহ্মণকে অভিভূত করিতে পারে না ॥৮৪॥

নিন্দিত জনকে অধ্যাপন বা তাহার যাজন কিংবা অন্যায় প্রতিগ্রহেও ব্রাহ্মণদের কোন দোষ হয় না। কারণ, তাঁহারা প্রজ্বলিত অগ্নির তুল্য ॥৮৫॥

(৮৫)···অন্যস্মাদ্বা প্রতিগ্রহাৎ—বা ব কা।

দুর্বেদা বা সুবেদা বা প্রাকৃতাঃ সংস্কৃতাস্তথা।
ব্রাহ্মণা নাবমন্তব্যা ভস্মচ্ছন্না ইবাগ্নয়ঃ ॥৮৬॥
যথা শ্মশানে দীপ্তৌজাঃ পাবকো নৈব দুষ্যতি।
এবং বিদ্বানবিদ্বান্ বা ব্রাহ্মণো দৈবতং মহৎ ॥৮৭॥
প্রাকারৈশ্চ পুরদ্বারৈঃ প্রাসাদৈশ্চ পৃথগ্বিধৈঃ।
নগরাণি ন শোভন্তে হীনানি ব্রাহ্মণোত্তমৈঃ ॥৮৮॥
বেদাঢ্যা বৃত্তসম্পন্না জ্ঞানবন্তস্তপস্বিনঃ।
যত্র তিষ্ঠন্তি বৈ বিপ্রাস্তন্নাম নগরং নৃপ! ॥৮৯॥
ব্রজে বাপ্যথবারণ্যে যত্র সন্তি বহুশ্রুতাঃ।
তত্তন্নগরমিত্যাহুঃ পার্থ! তীর্থঞ্চ তদ্ভবেৎ ॥৯০॥
রক্ষিতারঞ্চ রাজানং ব্রাহ্মণঞ্চ তপস্বিনম্।
অভিগম্যাভিপূজ্যাথ সদ্যঃ পাপাৎ প্রমুচ্যতে ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

দুরিতি। দুর্বেদা দুষ্টভাবেনাধীতবেদাঃ, সুবেদাঃ সুষ্ঠুভাবেনাধীতবেদাঃ, প্রাকৃতা অনুপনীতাঃ, সংস্কৃতাঃ কৃতোপনয়নসংস্কারাঃ। নাবমন্তব্যা জাত্যৈবেতি ভাবঃ ॥৮৬॥

যথেতি। দীপ্তৌজাঃ প্রজ্বলিতশিখঃ। অবিদ্বানপি নৈব দুষ্যতি ॥৮৭॥

প্রেতি। প্রাকারৈঃ প্রান্তবৃতিভিঃ, পুরদ্বারৈঃ সুশোভিতৈরিত্যাশয়ঃ ॥৮৮॥

বেদেতি। তৎ অপ্রশস্তস্থানমপি নগরং নাম, তাদৃশবিপ্রসত্ত্বাদেব ॥৮৯॥

ব্রজ ইতি। ব্রজে গোষ্ঠে। বহূনি শ্রুতানি শাস্ত্রজ্ঞানানি যেষাং তে ॥৯০॥

রক্ষিতারমিতি। উভয়োরপি মহাধার্ম্মিকত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৯১॥

ব্রাহ্মণেরা দূষিতভাবেই বেদ অধ্যয়ন করিয়া থাকুন, বা সুষ্ঠুভাবেই বেদ অধ্যয়ন করিয়া থাকুন, কিংবা অনুপনীতই হউন বা উপনীতই হউন, তাঁহাদের অবমাননা করিবে না। কারণ, তাঁহারা ভস্মাবৃত অগ্নির ন্যায় ॥৮৬॥

যেমন শ্মশানস্থ প্রজ্বলিত অগ্নি দূষিত নহে—প্রধান দেবতা, এইরূপ ব্রাহ্মণ বিদ্বান্ই হউন বা অবিদ্বান্ই হউন, দূষিত নহেন—প্রধান দেবতা ॥৮৭॥

উত্তম ব্রাহ্মণ না থাকিলে, নগরগুলি—প্রাচীর, পুরদ্বার এবং নানাবিধ অট্টালিকাদ্বারাও শোভা পায় না ॥৮৮॥

আর—বেদবিৎ, সদ্বৃত্তিসম্পন্ন, জ্ঞানবান্ ও তপস্বী ব্রাহ্মণ যেখানে থাকেন, তাহাই নগর ॥৮৯॥

পৃথানন্দন! মুনিরা বলেন—বহু শাস্ত্রজ্ঞ পণ্ডিতেরা গোষ্ঠে, বা বনে, বা অন্য যেখানেই থাকেন, সেই সেই স্থানই নগর ও তীর্থ হইয়া যায় ॥৯০॥

পুণ্যতীর্থাভিষেকঞ্চ পবিত্রাণাঞ্চ কীর্ত্তনম্।
সদ্ভিঃ সম্ভাষণঞ্চৈব প্রশস্তং কীর্ত্ত্যতে বুধৈঃ ॥৯২॥
সাধুসঙ্গমপূতেন বাক্সুভাষিতবারিণা।
পবিত্রীকৃতমাত্মানং সন্তো মন্যন্তি নিত্যশঃ ॥৯৩॥
ত্রিদণ্ডধারণং মৌনং জটাভারোঽথ মুণ্ডনম্।
বল্কলাজিনসংবেষ্টং ব্রহ্মচর্য্যাভিষেচনম্ ॥৯৪॥
অগ্নিহোত্রং বনে বাসঃ শরীরপরিশোষণম্।
সর্ব্বাণ্যেতানি মিথ্যা স্যুর্যদি ভাবো ন নির্ম্মলঃ ॥৯৫॥ (যুগ্মকম্)
ন দুষ্করমনাশিত্বং সুকরং হ্যশনং বিনা।
বিশুদ্ধিং চক্ষুরাদীনাং ষণ্ণামিন্দ্রিয়গামিনাম্।
বিকারি তেষাং রাজেন্দ্র! সুদুষ্করতরং মনঃ ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

পুণ্যেতি। পবিত্রাণাং হরিনামাদীনাম্। সদ্ভিঃ সহ ॥৯২॥

সাধ্বিতি। বাচঃ সুভাষিতমুক্তিরেব বারি তেন। মন্যন্তি মন্যন্তে ॥৯৩॥

ত্রীতি। ত্রয়াণাং বাঙ্মনঃকায়ানাং দণ্ডধারণং সংযমনম্। বল্কলাজিনয়োঃ সংবেষ্টং ধারণম্। ভাবো মনোবৃত্তিঃ, নির্ম্মলঃ পাপরহিতঃ ॥৯৪—৯৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যমবার্ত্তামপি ন শৃণ্বন্তীত্যর্থঃ ॥৩৯॥ বসূনাং ধনানাম্ ॥৪০—৭৩॥ অপানপাঃ অমদ্যপাঃ, ন গদিতাঃ ন কেনচিদ্দোষবত্তয়া কীর্ত্তিতাঃ ॥৭৪—৭৭॥ ন ভবন্তীহ মানবাঃ স্বর্গং প্রাপ্যো-পর্য্যুপরি গচ্ছন্তো মুক্তিমেব প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥৭৮—৯১॥ পবিত্রাণাং ত্রিসুপর্ণাদিমন্ত্রাণাম্ ॥৯২ - ৯৩॥ অভিষেচনং তীর্থেষু যজ্ঞান্তেঽবভৃথে বা স্নানম্ ॥৯৪॥ ভাবশ্চিত্তম্ ॥৯৫॥ ন দুষ্করমিতি

প্রজাপালক রাজা ও তপস্বী ব্রাহ্মণের নিকট যাইয়া তাঁহাদের সম্মান করিয়া মানুষ সদ্যই পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৯১॥

জ্ঞানীরা বলেন—পুণ্যতীর্থে স্নান, পবিত্র হরিনামপ্রভৃতির কীর্ত্তন এবং সজ্জনের সহিত আলাপ, এই তিনই প্রশস্ত ॥৯২॥

সাধুর সংসর্গেই তাঁহার বাক্য পবিত্র থাকে; সুতরাং সেই সাধুর মধুর বাক্যরূপ জল আত্মাকে পবিত্র করিয়া দিয়াছে, ইহা সর্ব্বদাই সজ্জনেরা মনে করিয়া থাকেন ॥৯৩॥

বাক্য, মন ও শরীরের সংযম, মৌনাবলম্বন, জটাধারণ, মস্তকমুণ্ডন, বল্কল ও মৃগচর্ম্ম পরিধান, ব্রহ্মচর্য্য, তীর্থস্নান, অগ্নিহোত্র, বনবাস এবং উপবাসদ্বারা শরীরশোষণ, এই সমস্তই মিথ্যা হইয়া যায়, যদি মনের ভাব নির্ম্মল না হয় ॥৯৪—৯৫॥

যে পাপানি ন কুর্ব্বন্তি মনোবাক্‌কর্ম্মবুদ্ধিভিঃ।
তে তপন্তি মহাত্মানো ন শরীরস্য শোষণম্ ॥৯৭॥
ন জ্ঞাতিভ্যো দয়া যস্য শুক্লদেহোঽবিকল্মষঃ।
হিংসা সা তপসস্তস্য নানাশিত্বং তপঃ স্মৃতম্ ॥৯৮॥
তিষ্ঠন্ গৃহে চৈব মুনির্নিত্যং শুচিরলঙ্কৃতঃ।
যাবজ্জীবং দয়াবাংশ্চ সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। চক্ষুরাদীনাং মনঃসহিতানাং ষণ্ণাং জ্ঞানেন্দ্রিয়াণাং বিশুদ্ধিং সংযমং বিনা, অনাশিত্বমুপবাসঃ ন দুষ্করম্, ইন্দ্রিয়গামিনাম্ ইন্দ্রিয়সম্বন্ধানাং বিষয়াণাম্, অশনং ভোগশ্চ সুকরম্। কিন্তু হে রাজেন্দ্র! তেষামিন্দ্রিয়াণাং মধ্যে বিকারি মনো মনঃসংযম এব সুদুষ্করতরম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯৬॥

য ইতি। তপন্তি তপস্যন্তি। উপবাসাদিনা শরীরস্য পোষণং ন তপঃ ॥৯৭॥

নেতি। যস্য জ্ঞাতিভ্যো দয়া নাস্তি, স শুক্লদেহোঽপি শুদ্ধদেহোঽপি; অবিকল্মষঃ অনিষ্পাপ এব। সা নির্দ্দয়তা তস্য তপসো হিংসা হিংসাকারিণী। অনাশিত্বং কেবল উপবাসোঽপি তপো ন স্মৃতম্ ॥৯৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ইন্দ্রিয়গামিনাং বিষয়াণাং বিশুদ্ধিং বিনা অশনং ভোগঃ সুকরং ভোগো বিষয়শুদ্ধিং নাপেক্ষতে পণ্যাঙ্গনাসঙ্গাদিনাপি তৎসিদ্ধেঃ। কিন্তু অনাশিত্বম অমৃতত্বং ভোগবর্জ্জনং বা তাং বিনা ন সুকরং যতো দুষ্করং স্বভাবতো দুঃসম্পাদমিতি যোজনা। দুষ্করত্বে হেতুমাহার্দ্ধেন— বিকারীতি। সুদুষ্করতরং দুর্জ্জয়ম্ ॥৯৬—৯৭॥ জ্ঞাতিভ্যঃ পুত্রাদ্যর্থে শুক্লদেহঃ শুক্লবৃত্ত্যুপ-জীবী অবিকল্মষঃ শুক্লবৃত্ত্যা যঃ কুটুম্বং পীড়য়তি স নিষ্কল্মষো ন ভবতীত্যর্থঃ। তস্যোপ-

চক্ষুপ্রভৃতি ছয়টা ইন্দ্রিয়ের বিশুদ্ধি ব্যতীত উপবাস করাও দুষ্কর নহে এবং বিষয়ভোগ করাও দুষ্কর নহে; কিন্তু রাজশ্রেষ্ঠ! সে ইন্দ্রিয়গুলির মধ্যে বিকারী মনের সংযম করাই অত্যন্ত দুষ্কর ॥৯৬॥

যাঁহারা মন, বাক্য, কর্ম্ম ও বুদ্ধিদ্বারা পাপ করেন না, সেই মহাত্মারাই বাস্তবিক তপস্যা করেন; কিন্তু কেবল উপবাসদ্বারা শরীরকে শুষ্ক করা তপস্যা নহে ॥৯৭॥

আত্মীয়দের উপরে যাহার দয়া থাকে না, সে ব্যক্তি শুদ্ধদেহ হইলেও নিষ্পাপ নহে। কারণ, তাহার সেই নির্দ্দয়তাই তপস্যা নষ্ট করে; আর কেবল উপবাসও তপস্যা নহে ॥৯৮॥

যিনি গৃহে থাকিয়া সর্ব্বদা পবিত্র, মুনির অলঙ্কারে অলঙ্কৃত এবং যাবজ্জীবন দয়ালু হন, তিনিই মুনি এবং তিনিই সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হন ॥৯৯॥

নহি পাপানি কর্ম্মাণি শুধ্যন্ত্যনশনাদিভিঃ।
সীদত্যনশনাদেব মাংসশোণিতলেপনঃ ॥১০০॥
অজ্ঞাতং কর্ম্ম কৃত্বা চ ক্লেশো নান্যৎ প্রহীয়তে।
নাগ্নির্দহতি কর্ম্মাণি ভাবশূন্যস্য দেহিনঃ ॥১০১॥
পুণ্যাদেব প্রব্রজন্তি শুধ্যন্ত্যনশনানি চ।
ন মূলফলভক্ষিত্বান্ন মৌনান্নানিলাশনাৎ ॥১০২॥
শিরসো মুণ্ডনাদ্বাপি ন স্থানকুটিকাসনাৎ।
ন জটাধারণাদ্বাপি ন তু স্থণ্ডিলশয্যয়া ॥১০৩॥

ভারতকৌমুদী

তিষ্ঠন্নিতি। অলঙ্কৃতঃ শিখাতিলকাদিনৈব ভূষিতঃ ॥৯৯॥

নহীতি। অনশনাদিভিঃ কেবলৈরুপবাসাদিভিঃ, পাপানি কর্ম্মাণি, নহি শুধ্যন্তি ক্ষীয়ন্তে। যেন হি অনশনাত্তাদৃশাদুপবাসাৎ, মাংসশোণিতাভ্যাং লেপনং যস্য স তাদৃশো দেহ এব সীদতি অবসন্নো ভবতি; ন পুনরন্যৎ ফলমিতি ভাবঃ ॥১০০॥

অজ্ঞাতমিতি। অজ্ঞাতং শাস্ত্রেষদৃষ্টম্ অবৈধমিত্যর্থঃ, কর্ম্ম তপ্তসীসকপানাদিরূপং কার্য্যং কৃত্বা মানুষেণ ক্লেশ এব প্রাপ্যতে, ন তু অন্যৎ পাপম্, প্রহীয়তে ত্যজ্যতে। যেন হি অগ্নিঃ তৎসীসকাদিগতো বহ্নিঃ, ভাবশূন্যস্য শাস্ত্রোক্তদিশা ধর্ম্মার্জ্জনচেষ্টারহিতস্য দেহিনঃ কর্ম্মাণি পাপানি ন দহতি ॥১০১॥

পুণ্যাদিতি। যে প্রব্রজন্তি, তেঽপি পুণ্যাদেব শুধ্যন্তি, অনশনানি বৈধোপবাসাংশ্চ কৃত্বা শুধ্যন্তি। কিন্তু কেবলাৎ মূলফলভক্ষিত্বান্ন। এবং সর্ব্বত্র। অনিলাশনাৎ বায়ুমাত্র-

ভারতভাবদীপঃ

পাদনমুত্তরার্দ্ধেন হিংসেতি। অনাশিত্বম্ অশনত্যাগঃ ॥৯৭—৯৯॥ মাংসশোণিতলেপনঃ দেহঃ ॥১০০॥ অজ্ঞাতং শাস্ত্রাৎ কিন্তু স্বয়মেব কল্পিতং তপ্তশিলারোহণাদি তেন ক্লেশ এব ন তু অন্যৎ পাপং প্রহীয়তে ভাবশূন্যস্যেতি তদপি ভাবশ্চেৎ শুদ্ধিহেতুরিতি ভাবঃ ॥১০১॥ পুণ্যাদেব দয়ারূপাৎ বাঙ্মনঃকায়শুদ্ধিরূপাচ্চ বৈরাগ্যশুদ্ধিমোক্ষাঃ স্যুর্ন তু ফলাদ্যশনাদি-

---

অবৈধ উপবাসপ্রভৃতিদ্বারা পাপ নষ্ট হয় না; বরং অবৈধ উপবাসপ্রভৃতিদ্বারা শরীরই অবসন্ন হইতে থাকে ॥১০০॥

মানুষ অবৈধ কর্ম্ম (উত্তপ্ত সীসক পানপ্রভৃতি) করিয়া কেবল কষ্টই পায়; কিন্তু পাপক্ষয় করিতে পারে না। কারণ, অগ্নি—ধর্ম্মার্জ্জনের চেষ্টাশূন্য লোকের পাপ নষ্ট করিতে পারে না ॥১০১॥

যাঁহারা প্রব্রজ্যা অবলম্বন করেন, তাঁহারাও পুণ্যদ্বারাই শুদ্ধ হন এবং বৈধ উপবাসপ্রভৃতি করিয়াও শুদ্ধ হন; কিন্তু কেবল ফল-মূল-ভক্ষণ, মৌন অবলম্বন,

নিত্যং হ্যনশনাদ্বাপি নাগ্নিশুশ্রূষণাদপি।
ন চোদকপ্রবেশেন ন চ ক্ষ্মাশয়নাদপি ॥১০৪॥ (বিশেষকম্)
জ্ঞানেন কর্ম্মণা বাপি জরামরণমেব চ।
ব্যাধয়শ্চ প্রহীয়ন্তে প্রাপ্যতে চোত্তমং পদম্ ॥১০৫॥
বীজানি হ্যগ্নিদগ্ধানি ন রোহন্তি পুনর্যথা।
জ্ঞানদগ্ধৈস্তথা ক্লেশৈর্নাত্মা সংযুজ্যতে পুনঃ ॥১০৬॥
আত্মনা বিপ্রহীণানি কাষ্ঠকুড্যোপমানি চ।
বিনশ্যন্তি ন সন্দেহঃ ফেনানীব মহার্ণবে ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

ভোজনাৎ। স্থানে তপোবনে যা কুটিকা ক্ষুদ্রকুটীরং তত্র আসনাদবস্থানাৎ। অগ্নিশুশ্রূষণাৎ হোমেনাগ্নিসেবনাৎ। ক্ষ্মাশয়নাৎ ভূতলশয়নাৎ ॥১০২—১০৪॥

জ্ঞানেনেতি। কর্ম্মণা যাগাদিনা। উত্তমং পদং মুক্তির্ব্রহ্মলোকাদিশ্চ ॥১০৫॥

বীজানীতি। ক্লেশৈঃ "অবিদ্যাঽস্মিতারাগদ্বেষাভিনিবেশাঃ পঞ্চ ক্লেশাঃ" ইতি পাতঞ্জলোক্তৈরবিদ্যাদিভিঃ, অবিদ্যাদীনাং প্রাকৃতত্বাৎ প্রকৃতেশ্চ জ্ঞানেনাপসরণাদিতি ভাবঃ ॥১০৬॥

আত্মনেতি। আত্মনা জীবেন, বিপ্রহীণানি পরিত্যক্তানি, অতএব কাষ্ঠকুড্যোপমানি জড়ানি শরীরাণি, মহার্ণবে ফেনানীব বিনশ্যন্তি, অত্র ন সন্দেহঃ ॥১০৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নেত্যর্থঃ ॥১০২॥ স্থানকুটিকাসনাৎ স্থাবরগৃহত্যাগাৎ ॥১০৩—১০৪॥ বিধিৎসিতমাহ—জ্ঞানেনেতি ॥১০৫॥ ক্লেশৈঃ অবিদ্যাদিভিঃ ॥১০৬॥ আত্মনেতি শরীরাণীতি শেষঃ। আত্মনা বিপ্রহীণানি নিরাত্মকানি রজ্জুরগাদিবৎ যতঃ কাষ্ঠাদিসমানি জড়ানি দৃশ্যানীত্যর্থঃ। এতেন যদ্দৃশ্যং তন্মিথ্যেতি নিয়মো দর্শিতঃ। মূঢ়দৃষ্ট্যাঽপি নিয়মান্তরমাহ—বিনশ্যন্তীতি। যদ্দৃশ্যং তদ্বিনাশি অতো বিয়দাদিকমহঙ্কারশ্চ সাক্ষিভাস্যত্বাৎ ঘটবদ্বিনাশ্যেবেত্যর্থঃ ॥১০৭॥

বায়ুভোজন, মস্তকমুণ্ডন, তপোবনের পর্ণকুটীরে অবস্থান, জটাধারণ, স্থণ্ডিলশয়ন, প্রত্যহ উপবাস, অগ্নিসেবা, জলপ্রবেশ এবং ভূতলে শয়ন করিয়া কেহই শুদ্ধ হইতে পারে না ॥১০২—১০৪॥

মানুষ, তত্ত্বজ্ঞান ও যাগাদিকর্ম্মদ্বারা জরা, মরণ ও রোগ ত্যাগ করে এবং উত্তম পদ লাভ করে ॥১০৫॥

অগ্নিদগ্ধ বীজ যেমন আর অঙ্কুর উৎপাদন করে না, তেমন জ্ঞানদগ্ধ ক্লেশ আর আত্মার সহিত সংযুক্ত হয় না ॥১০৬॥

জীবশূন্য শরীর কাষ্ঠ ও ভিত্তির ন্যায় জড় হইয়া মহাসমুদ্রের ফেনের ন্যায় বিনষ্ট হইয়া যায়; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১০৭॥

আত্মানং বিন্দতে যেন সর্ব্বভূতগুহাশয়ম্।
শ্লোকেন যদি বার্দ্ধেন ক্ষীণং তস্য প্রয়োজনম্ ॥১০৮॥
দ্ব্যক্ষরাদভিসন্ধায় কেচিচ্ছ্লোকপদাঙ্কিতৈঃ।
শতৈরন্যৈঃ সহস্রৈশ্চ প্রত্যয়ো মোক্ষলক্ষণম্ ॥১০৯॥
নায়ং লোকোঽস্তি ন পরো ন সুখং সংশয়াত্মনঃ।
উচুর্জ্ঞানবিদো বৃদ্ধাঃ প্রত্যয়ো মোক্ষলক্ষণম্ ॥১১০॥

ভারতকৌমুদী

আত্মানমিতি। যঃ খলু যেন শ্লোকেন "অণোরণীয়ান্ মহতো মহীয়ান্" ইত্যাদিনা ঔপনিষদেন পূর্ণপদ্যেন, যদিবা অথবা তদর্দ্ধেন "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইত্যাদিনা, সর্ব্বভূতগুহাশয়ং সমস্তপ্রাণ্যন্তরগতম্ আত্মানম্, বিন্দতে জ্ঞানেন লভতে, তস্য তেনৈব সর্ব্বং প্রয়োজনং ক্ষীণং স্যাৎ, লভ্যস্য লব্ধত্বাৎ ॥১০৮॥

দ্ব্যক্ষরাদিতি। "ন ক্ষরতি ন চলতীতি প্রধানত্বাদক্ষরং স্বর উচ্যতে" ইতি কাতন্ত্রবৃত্তৌ দুর্গসিংহঃ। তেন, দ্বে অক্ষরে স্বরৌ যত্র তস্মাৎ "তত্ত্বমসি" ইতি বাক্যস্থাৎ তত্ত্বমিতি শব্দাদেব অভিসন্ধায় ব্রহ্মজীবয়োরৈক্যং জ্ঞাত্বা, শ্লোকপদৈঃ "সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নির্গুণশ্চ" ইত্যাদি-পদ্যস্থশব্দৈরঙ্কিতানি চিহ্নিতানি তৈঃ, উপনিষদ্বাক্যানাম্ অন্যৈঃ শতৈঃ সহস্রৈশ্চ, যঃ প্রত্যয়স্তত্ত্বজ্ঞানং জন্যতে, স এব মোক্ষস্য লক্ষণং প্রাপকম্, ইতি কেচিৎ কপিলাদয় আহুঃ, "নিয়তকারণাত্তদুচ্ছিত্তি-র্ধ্বান্তবৎ" ইতি সাংখ্যসূত্রাৎ ॥১০৯॥

নেতি। যাগাদিনা স্বর্গো ভবতি ন বেত্থং সংশয় আত্মনি যস্য তস্য ॥১১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নাস্মি দেহাদিদৃশ্যরূপ ইতি বা নাহমহঙ্কারাখ্যদ্রষ্টৃরূপো বা ন মে মৎসম্বন্ধি দেহাহঙ্কারাদিক-মিতি বাঽঽত্মানং বিন্দতে ॥১০৮॥ দ্ব্যক্ষরাৎ তত্ত্বমিতি বাক্যাৎ। অভিসন্ধায় শাস্ত্রাশয়ং প্রত্যগাত্মনঃ কেবলীভাবং জ্ঞাত্বা, শ্লোকপদৈঃ সত্যং জ্ঞানমনন্তমিত্যাদিভির্মন্ত্রপদৈঃ অঙ্কিতানি চিহ্নিতানি ব্রাহ্মণানি ব্রহ্মবিদাপ্নোতি পরমিত্যাদীনি তৈঃ উপনিষদাং শতৈঃ সহস্রৈর্বেত্যর্থঃ। প্রত্যয়োঽহংব্রহ্মাস্মীত্যনুভবঃ, স্বসাক্ষিকঃ অন্যেষ্টৃত্বাদিশ্চ লোকসাক্ষিকঃ মোক্ষস্য লক্ষণং

যে লোক উপনিষদের একটী শ্লোক বা তাহার অর্দ্ধদ্বারা সমস্ত প্রাণীর অন্তর্গত আত্মাকে (জ্ঞানদ্বারা) লাভ করে, তাহার অন্য সমস্ত প্রয়োজনই নষ্ট হইয়া যায় ॥১০৮॥

কোন কোন মুনি বলেন—'তত্ত্বমসি' এই বাক্যের অন্তর্গত 'তত্ত্বম্' এই দুইটী অক্ষরদ্বারা জীব ও ব্রহ্মের অভেদ জানিয়া, অন্য শত শত ও সহস্র সহস্র উপনিষদের বাক্যদ্বারা যে তত্ত্বজ্ঞান উৎপাদন করে, তাহাই মুক্তির সাধক হয় ॥১০৯॥

জ্ঞানী বৃদ্ধেরা বলিয়াছেন—"সন্দিগ্ধচিত্ত লোকের ইহলোক, পরলোক বা কোন সুখ নাই এবং তত্ত্বজ্ঞানই মুক্তির সাধক" ॥১১০॥

বিদিতার্থস্তু বেদানাং পরিবেদ প্রয়োজনম্।
উদ্বিজেৎ স তু বেদেভ্যো দাবাগ্নেরিব মানবঃ ॥১১১॥
শুষ্কতর্কং পরিত্যজ্য আশ্রয়স্ব শ্রুতিং স্মৃতিম্।
একাক্ষরাভিসম্বন্ধং তত্ত্বং হেতুভিরিচ্ছসি।
বুদ্ধির্ন তস্য সিধ্যেত সাধনস্য বিপর্য্যয়াৎ ॥১১২॥

ভারতকৌমুদী

বিদিতেতি। বেদানাম্ "আত্মা বারে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যশ্চ" ইত্যাদীনাং বেদবাক্যানাম্, বিদিতঃ অর্থো যেন স তাদৃশো জনঃ, তেষাং বেদানাম্, প্রয়োজনং মুখ্যোদ্দেশ্যং মোক্ষহেতুমপি, পরিবেদ সর্ব্বথা জানাতি, "ব্রহ্মবিদ্‌ব্রহ্মৈব ভবতি" ইতি শ্রুত্যন্তরাৎ। অতএব স মানবঃ, দাবাগ্নেরিব তেভ্যো বেদেভ্যঃ, উদ্বিজেৎ বিভীয়াৎ শ্রবণাদিত্রয়স্য দর্শনং প্রতি দর্শনস্য চ মুক্তিং প্রতি হেতুত্বাৎ সর্ব্বেষামেব চ নিতরাং কষ্টসাধ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥১১১॥

তর্হি কিং বেদা বর্জ্জনীয়া ইত্যাহ—শুষ্কেতি। হে যুধিষ্ঠির! ত্বং যদি হেতুভির্যুক্তিভিঃ, একমদ্বিতীয়ং যদক্ষরম্, অবিনশ্বরং ব্রহ্ম তেন অভিসম্বন্ধো জন্যজনকতয়া সাকল্যেন সম্বন্ধো যত্র তাদৃশং তত্ত্বং জগদুৎপত্ত্যাদীনাং যথার্থবিষয়ম্, জ্ঞাতুমিচ্ছসি, তদা শুষ্কতর্কং 'কথমপ্ত্যস্তেজাংসি বিরুদ্ধধর্ম্মকাণি জায়ন্তে' ইত্যাদিরূপং নীরসতর্কং পরিত্যজ্য, "তস্মাদ্বা এতস্মাদাত্মন আকাশঃ সম্ভূতঃ, আকাশাদ্বায়ুঃ, বায়োরাপঃ, অদ্ভ্যস্তেজাংসি" ইত্যাদিকাং শ্রুতিম্, "আকাশাজ্জায়তে বায়ুর্বায়োরাপস্ততোঽনলঃ" ইত্যাদিকাং স্মৃতিঞ্চ, আশ্রয়স্ব। অন্যথা সাধনস্য শ্রুতিস্মৃত্যাশ্রয়রূপস্য উপায়স্য, বিপর্য্যয়াদত্যয়াৎ, তস্য তবৈব বুদ্ধিঃ, ন সিধ্যেত

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাপকম্ ॥১০৯—১১০॥ পরিবেদ সাকল্যেন বেদ বিদিতার্থো জ্ঞাতাত্মতত্ত্বঃ, বেদেভ্যঃ বেদোক্তকর্ম্মভ্যঃ ॥১১১॥ শুষ্কতর্কং প্রপঞ্চঃ সত্যোঽবাধ্যত্বাৎ আত্মবৎ। ব্যতিরেকেণ শুক্তিরজতবদ্বেত্যাদিরূপম্। শ্রুতিং "নেহ নানাস্তি কিঞ্চনে"তি। স্মৃতিম্ "অজ্ঞানপ্রভবা লোকা বেদাশ্চাজ্ঞানসম্ভবা। বিদিতাত্মসতত্ত্বস্য নেহ নানাঽস্তিকিঞ্চনা॥" ইত্যাদিকাং জগদ্বাধপ্রদর্শিনীং আশ্রয়স্ব। "নৈষা তর্কেণ মতিরাপনেয়া নাবেদবিন্মনুতে তং বৃহন্ত"মিতি শ্রুতিভ্যাম্ একঞ্চ তৎ অক্ষরং ব্যাপকং ত্রিবিধভেদশূন্যং বস্তু তৎসম্বন্ধং শ্রুতিস্মৃতিতত্ত্বং হেতুভিঃ শ্রৌতযুক্তিভিঃ। "অন্নেন সৌম্য শুঙ্গেনাপোমূলমন্বিচ্ছ অদ্ভিঃ সৌম্য শুঙ্গেন তেজোমূলমন্বিচ্ছ তেজসা সৌম্য শুঙ্গেন সন্মূলমন্বিচ্ছ সন্মূলাঃ সৌম্যেমাঃ প্রজা." ইত্যাদিভিঃ কার্য্যলিঙ্গকেনানুমানেন পরমকারণং দর্শয়ন্তীভিঃ শুঙ্গেন কার্য্যেণ মূলং কারণমিচ্ছসি যদীতি শেষঃ। বুদ্ধিস্তত্ত্বজ্ঞানম্, সাধনস্য শমাদেঃ শাস্ত্রাদেঃ বিপর্য্যয়াৎ অভাবাৎ অবৈদিকত্বাদ্বা ॥১১২॥ বেদেতি। তৎ

যে লোক বেদের অর্থ জানে, সে লোক বেদের প্রধান উদ্দেশ্যও সর্ব্বপ্রকারেই জানে। সেই জন্যই মানুষ দাবাগ্নি হইতে যেমন ভীত হয়, সেইরূপই বৈদিক অনুষ্ঠান হইতেও ভীত হয় ॥১১১॥

বেদ্যং পূর্ব্বং বেদিতব্যং প্রযত্নাত্তদ্ধীর্বেদস্তস্য বেদঃ শরীরম্।
বেদস্তত্ত্বং তৎসমাসোপলব্ধৌ ক্লীবস্ত্বাত্মা তৎ স বেদ্যস্য বেদ্যম্ ॥১১৩॥
বেদোক্তমায়ুর্দেবানামাশিষশ্চৈব কর্ম্মণাম্।
ফলত্যনুযুগং লোকে প্রভাবশ্চ শরীরিণাম্ ॥১১৪॥

ভারতকৌমুদী

জগদুৎপত্ত্যাদিনিরূপণে সিদ্ধিং ন লভেত, অন্যোপায়াসম্ভবাৎ শ্রুতিস্মৃত্যোশ্চ যুক্ত্যনুসারিত্বাৎ। অতো বেদা ন বর্জ্জনীয়া ইতি ভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১২॥

অথ তত্ত্বজ্ঞানে কঃ ক্রম ইত্যাহ—বেদ্যমিতি। প্রযত্নাৎ পূর্ব্বং বেদ্যং ব্রহ্ম বেদিতব্যম্। তদ্ধীঃ ব্রহ্মবিষয়কং জ্ঞানম্ বেদো বেদোপায়িকা, "একমেবাদ্বিতীয়ম্" "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইত্যাদিবেদবাক্যাদেব ব্রহ্ম বেদিতব্যমিত্যর্থঃ। যেন হি বেদঃ, তস্য ব্রহ্মণঃ শরীরম্, "চত্বারি শৃঙ্গাস্ত্রয়োঽস্য পাদা দ্বে শীর্ষে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। অতএব বেদঃ, তত্ত্বং তত্ত্বজ্ঞানহেতুঃ। যতশ্চ তস্য ব্রহ্মণঃ সমাসেন সংক্ষেপেণ উপলব্ধৌ জ্ঞানে, আত্মা জীবঃ, ক্লীবঃ ক্লীববদসমর্থঃ, "যন্মনসা ন মনুতে" ইতি শ্রুতেঃ। তত্তস্মাৎ, স ব্রহ্মভূত আত্মা, বেদস্য মুখ্যাভিজ্ঞেয়স্য বেদস্যৈব বেদ্যম্, বেদেনৈব জ্ঞাতব্য ইত্যর্থঃ; "তমেতমাত্মানং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি" ইতি শ্রুতেঃ। "শক্যং শ্বমাংসাদিভিরপি ক্ষুৎ প্রতিহন্তুম্" ইতি ভাষ্যোদাহৃতে শক্যমিত্যাদিবৎ বেদ্যমিত্যস্য ক্লীবত্বমিতি সংক্ষেপঃ ॥১১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অক্ষরং তত্ত্বং বেদঃ প্রণবঃ বাচ্যবাচকয়োরভেদাৎ শরীরং প্রতি প্রমাপ্রণবদ্বারৈব তদধিগমস্য সর্ব্বত্র দর্শনাৎ। তথা চ শ্রুতিঃ—"এতদ্বৈ সত্যকামপরং চাপরং ব্রহ্ম যদোঙ্কারস্তস্মাদ্বিদ্বানেতেনৈবায়তনেনৈকতরমন্বেতী"ত্যাদিকা বেদস্তত্ত্বং তত্ত্বাধিগমহেতুঃ, তৎ সমাসোপলব্ধৌ তস্য বেদস্য সমাসঃ সংক্ষেপঃ প্রলয়ো যত্র স তৎসমাস আত্মা। "যত্র বেদা অবেদা" ইতি শ্রুতেঃ। তস্যোপলব্ধৌ আত্মা ক্লীবঃ স্বপ্রকাশ আত্মা ন ঘটবৎস্বাত্মানং প্রকাশয়তি স্বাত্মনি বৃত্তিবিরোধাৎ কথং তর্হি তজ্জ্ঞানস্য সাধ্যত্বমুচ্যতে ইত্যাশঙ্ক্যাহ—তৎ স বেদ্যস্য বেদ্যমিতি। তত্তস্মাৎ স আত্মা বেদ্যস্য বুদ্ধিসত্ত্বস্য বেদ্যং জ্ঞেয়ম্। "দৃশ্যতে ত্বগ্র্যয়া বুদ্ধ্যা মনসৈবানু-

---

যুধিষ্ঠির! তুমি যদি যুক্তিদ্বারাও ব্রহ্মসম্বন্ধ জগতের তত্ত্ব বুঝিতে ইচ্ছা কর, তাহা হইলেও নীরস তর্ক পরিত্যাগ করিয়া শ্রুতি ও স্মৃতিরই আশ্রয় লও। এই উপায়ের ব্যত্যয় করিলে, তোমার বুদ্ধি সে তত্ত্বনিরূপণে সমর্থ হইবে না ॥১১২॥

প্রথমে ব্রহ্মপদার্থ জানিতে হইবে; সে ব্রহ্মজ্ঞান বেদ হইতেই জন্মে। কারণ, বেদ ব্রহ্মেরই মূর্ত্তি; সুতরাং বেদই তত্ত্বজ্ঞানের হেতু; কিন্তু জীব সে বেদজ্ঞান ব্যতীত সংক্ষেপে ব্রহ্মজ্ঞান লাভ করিতে সমর্থ হয় না; অতএব সেই ব্রহ্মপদার্থ বেদদ্বারাই জানিতে হইবে ॥১১৩॥

---

(১১৩)...তদ্বৈ বেদস্তস্য—বা ব কা পি।

ইন্দ্রিয়াণাং প্রসাদেন তদেতৎ পরিবর্জ্জয়েৎ ।
তস্মাদনশনং দিব্যং নিরুদ্ধেন্দ্রিয়গোচরম্ ॥১১৫॥
তপসা স্বর্গগমনং ভোগো দানেন জায়তে ।
জ্ঞানেন মোক্ষো বিজ্ঞেয়স্তীর্থস্নানাদঘক্ষয়ঃ ॥১১৬॥

ভারতকৌমুদী

নন্বস্মিন্ পাপার্দ্ধকে দ্বাপরেঽপি কিং তদ্‌ব্রহ্মজ্ঞানফলং মুক্তিরস্মাকং ভবেদিত্যাহ—বেদোক্তমিতি। বেদোক্তং "ব্রহ্মণো বর্ষশতমায়ুঃ" ইত্যাদিশ্রুত্যুক্তম্, দেবানামায়ুঃ, কর্ম্মণাং যাগাদীনাম্, আশিষ আশাবিষয়ভূতানি স্বর্গাদিফলানি, শরীরিণাং মনুষ্যাদীনাম্, প্রভাবশ্চ যোগ্যতাবিষয়শ্চ ব্রহ্মজ্ঞানজন্যমুক্তিশ্চেত্যর্থঃ, অনুযুগং যুগে যুগ এব লোকে ফলতি জায়তে। অতঃ পাপার্দ্ধকে দ্বাপরেঽপ্যস্মিন্ মুক্তিলাভে নৈরাশ্যং নাস্তীতি ভাবঃ ॥১১৪॥

ইদানীং প্রস্তুতমনশনং নিষ্কর্ষেণ লক্ষয়তি—ইন্দ্রিয়াণামিতি। ইন্দ্রিয়াণাং প্রসাদেন নৈর্ম্মল্যেন দুষ্টবিষয়পরিত্যাগেনেত্যর্থঃ, তৎ পূর্ব্বোক্তম্, এতদ্ভাবদুষ্টমনশনং পরিবর্জ্জয়েৎ। তস্মাৎ বিপরীতমিতি শেষঃ, নিরুদ্ধা ইন্দ্রিয়নিরোধেনৈব অবিষয়ীকৃতা ইন্দ্রিয়গোচরাঃ স্রক্‌চন্দনবনিতাদিবিষয়া যত্র তত্তাদৃশমেব, দিব্যং বাস্তবিকতয়া উত্তমম্ অনশনমুপবাসং যোগী সেবেতেতি শেষঃ ॥১১৫॥

অধুনা তাদৃশানামনশনাদীনাং ফলমাহ—তপসেতি। তপসা তাদৃশেনানশনেন, স্বর্গগমনম্, ঐহিকেন দানেন পরত্র ভোগো জায়তে, জ্ঞানেন মোক্ষো ভাবিতয়া বিজ্ঞেয়ঃ, তীর্থস্নানাচ্চ অঘক্ষয়ঃ পাপনাশঃ স্যাৎ ॥১১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রষ্টব্য"মিত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ। কথং তর্হি "যন্মনসা ন মনুত" ইত্যাদিশ্রবণমুচ্যতে। "চক্ষুঃসন্নিহিতং কুম্ভং যথা সূর্য্যোঽবভাসয়েৎ। চিত্তবৃত্ত্যা তথা ব্যাপ্তং চিদাত্মৈব প্রকাশয়েৎ ॥ স্বপ্রকাশং চিদাত্মানং বৃত্তিরাত্মান্তরং বিনা। ভাসয়েদ্ভাস্করমিব চক্ষুঃ সূর্য্যান্তরং বিনা ॥ বৃত্তিব্যাপ্তিমপেক্ষ্যৈব বেদ্যত্বং প্রাহুরাত্মনঃ। চিদন্তরানপেক্ষত্বাদবেদ্যত্বং তথাগমাঃ ॥" আগমাঃ—"যন্মনসা ন মনুতে মনসৈবানুদ্রষ্টব্যমিত্যাদ্যাঃ। বিজ্ঞাতারমরে কেন বিজানীয়া"দিতি শ্রুতিঃ নিরাকরোতি বেদ্যত্বমনবস্থাভয়াদিতি ॥১১৩ - ১১৪॥ প্রসাদেন নৈর্ম্মল্যেন অনশনং নাম চিত্তেন্দ্রিয়নিরোধো ন ত্বাহারত্যাগ ইত্যাহ—তস্মাদিতি ॥১১৫॥ উক্তমর্থং

দেবগণের বেদোক্ত আয়ু, যজ্ঞাদিকর্ম্মের ফল এবং প্রাণিগণের ব্রহ্মজ্ঞানের ফল জগতে প্রত্যেক যুগেই হইয়া থাকে ॥১১৪॥

ইন্দ্রিয়গুলির নির্ম্মলতাসম্পাদনদ্বারা পূর্ব্বোক্ত ভাবদুষ্ট অনশন পরিত্যাগ করিবে এবং তদ্ভিন্ন বিষয়সম্বন্ধবিহীন দিব্য অনশন আশ্রয় করিবে ॥১১৫॥

তপস্যাদ্বারা স্বর্গ, দানদ্বারা ভোগ, জ্ঞানদ্বারা মুক্তি এবং তীর্থস্নানদ্বারা পাপক্ষয় হইয়া থাকে" ॥১১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তু রাজেন্দ্র! প্রত্যুবাচ মহাযশাঃ।
ভগবন্! শ্রোতুমিচ্ছামি প্রদানবিধিমুত্তমম্ ॥১১৭॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

যত্ত্বমিচ্ছসি রাজেন্দ্র! দানধর্ম্মং যুধিষ্ঠির!।
ইষ্টঞ্চেদং সদা মহ্যং রাজন্! গৌরবতস্তথা।
শৃণু দানরহস্যানি শ্রুতিস্মৃত্যুদিতানি চ ॥১১৮॥
ছায়ায়াং করিণঃ শ্রাদ্ধং তৎকর্ণপরিবীজিতম্।
দশকল্পাযুতানীহ ন ক্ষীয়েত যুধিষ্ঠির! ॥১১৯॥
জীবনায় সমাক্লিষ্টং বসু দত্ত্বা মহীপতে!।
বৈশ্যস্তু বাসয়েদ্‌যস্তু সর্ব্বযজ্ঞৈঃ স ইষ্টবান্ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। উক্তো মার্কণ্ডেয়েন। মহাযশা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১১৭॥

যদিতি। ইচ্ছসি শ্রোতুমিতি শেষঃ। গৌরবতঃ অস্য দানধর্ম্মস্য গৌরবাদেব, ইদমেতৎকথনম্, সদা মহ্যং মম ইষ্টম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১৮॥

ছায়ায়ামিতি। অত্র প্রাধান্যাচ্ছ্রাদ্ধং পার্ব্বণমেব গ্রাহ্যম্। এবঞ্চ তস্য কালোঽপ্যপরাহ্ণ এব গ্রাহ্যঃ। তথা চ হে যুধিষ্ঠির! করিণো দণ্ডায়মানস্য হস্তিনঃ, ছায়ায়াম্ অপরাহ্ণকালীনত্বাৎ তৎপূর্ব্বদিগ্‌গতায়ামিত্যর্থঃ, তস্য করিণঃ কর্ণেন পরিবীজিতং সঞ্চালিতবায়ুকম্, শ্রাদ্ধং পার্ব্বণং তৎফলমিতি তাৎপর্য্যম্, ইহ দশকল্পাযুতানি যাবৎ, ন ক্ষীয়েত। শ্রাদ্ধবিবেকাদৌ তু গজচ্ছায়া যোগবিশেষ ঈদৃশং স্থানঞ্চোক্তং দ্রষ্টব্যম্ ॥১১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পিণ্ডীকৃত্যাহ—তপসেতি। তপসা স্বধর্ম্মাচরণেন ॥১১৬-১১৮॥ ছায়ায়াং করিণঃ গুর্ব্বমাযোগেশ্বত্থচ্ছায়াগজচ্ছায়াখ্যং পর্ব্ব দেশকালযোগজং কর্ণা ইব কর্ণা অশ্বত্থপল্লবাস্তৈর্বীজিতে

বৈশম্পায়ন কহিলেন—রাজশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! মার্কণ্ডেয় এইরূপ বলিলে, মহাযশা যুধিষ্ঠির বলিলেন—"ভগবন্! এখন আমি উত্তম দানবিধি শুনিতে ইচ্ছা করি" ॥১১৭॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—"রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! তুমি যে দানধর্ম্ম শুনিতে ইচ্ছা কর, তাহার গুরুত্ববশতঃ তাহা বলা আমারও সর্ব্বদা অভিপ্রেত; অতএব রাজা! শ্রুতি ও স্মৃত্যুক্ত সেই দানরহস্য শ্রবণ কর ॥১১৮॥

যুধিষ্ঠির! হস্তীর ছায়াতে বসিয়া, তাহারই কর্ণসঞ্চালিত বায়ু সেবন করিতে থাকিয়া যে পার্ব্বণ শ্রাদ্ধ করা হয়, তাহার ফল অতিদীর্ঘকালেও ক্ষয় পায় না ॥১১৯॥

প্রতিস্রোতশ্চিত্রবহা যজন্ যাত্যনুসঞ্চরন্।
মহাধ্বরে যথান্যায়ং মহাপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥১২১॥
বিপ্লবে বিপ্রদত্তানি দধিমধ্বক্ষয়াণি চ।
পর্ব্বসু দ্বিগুণং দানমৃতৌ দশগুণং ভবেৎ।
অব্দে শতগুণং প্রোক্তমনন্তং বিষুবে ভবেৎ ॥১২২॥

ভারতকৌমুদী

জীবনায়েতি। হে মহীপতে। যো জনঃ, বসু মূলধনং দত্ত্বা, জীবনায় সমাক্লিন্নম্ অশ্রুজলেন ক্লিন্নগণ্ডম্, বৈশ্যং বাসয়েৎ, স সর্ব্বযজ্ঞৈঃ, ইষ্টবান্ যজ্ঞং কৃতবান্ তৎফলং লভত ইত্যর্থঃ। ঈদৃশযথাশ্রুতব্যাখ্যানেনৈবোপপত্তৌ নীলকণ্ঠস্য কষ্টকল্পনা হেয়া ॥১২০॥

প্রতীতি। যো যজন্ যজমানঃ, মহাধ্বরে আত্মন এব মহাযজ্ঞে, যথান্যায়ম্, অনুসঞ্চরন্ ঋত্বিজোঽনুগচ্ছন্, চিত্রং বর্ণং বহতীতি চিত্রবট্ গৌস্তয়া সহ, নদ্যাঃ প্রতিস্রোতঃ স্রোতসঃ প্রতিকূলভাবেন যাতি, পরং তাং গাং দদাতি চ, স মহাপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥১২১॥

বিপ্লব ইতি। বিপ্লবে রাজাদিবিপ্লবসময়ে, বিপ্রেভ্যো দত্তানি, দধিমধু দধিমধূনি,

ভারতভাবদীপঃ

দেশে জলোপান্তে ॥১১৯॥ সমাক্লিন্নম্ আর্দ্রম্, বসু অন্নাদিদ্রব্যম্, বৈশ্যং বিশস্ত্যস্মিন্নিতি বেশো ধর্ম্মগৃহং তদধিকারিণং বৈশ্যম্। "বৃদ্ধ্যোষধাখ্যান্নধনে ত্রিষু রত্নে বসু স্মৃত"মিতি "বেশো বেশ্যাগৃহে প্রোক্তো নেপথ্যে গৃহমাত্রকে" ইতি চ বিশ্বঃ ॥১২০॥ প্রতিস্রোতশ্চিত্র-বাহা ইতি সার্দ্ধঃ শ্লোকঃ। প্রতি প্রতীপং পূর্ব্ববাহিন্যাঃ নদ্যাঃ পশ্চিমাভিমুখং স্রোতঃ প্রবাহো যত্র তৎ তীর্থং প্রতিস্রোতঃ তত্র পাত্রেঽপিতাশ্চিত্রবাহা উত্তমাশ্বাঃ বিপরিণম্য অক্ষয়া ইত্যপকৃষ্যতে অক্ষয়ফলা ইত্যর্থঃ। পর্জ্জন্যোঽন্নানুসঞ্চরন্ অন্নার্থম্ অনুসঞ্চরন্ পর্জ্জন্য ইন্দ্রো-ঽপ্যক্ষয়ঃ অতিথিরূপেণ তৃপ্ত ইন্দ্রোঽপ্যক্ষয়স্বর্গপ্রদ ইত্যর্থঃ। "পর্জ্জন্যো মঘবা বৃষে" ত হলায়ুধঃ। মহাধুরি মহতি ধূঃসদৃশে প্রবাহে বিপ্লবে রাহূপরাগে বিপ্রদত্তানি বিপ্রেভ্যো দত্তানি দধি-মস্তু দধ্নো মণ্ডম্। "মণ্ডং দধিভবং মস্তু" ইত্যমরঃ। চকারাৎ পূর্ব্বোক্তানি ন পুরুষো বা যথা মহাধুরি যোগভারে যথা সর্ব্বপাপৈঃ প্রমুচ্যতে তথৈব গজচ্ছায়াশ্রাদ্ধাদিকর্ত্তারোঽপি

রাজা! যিনি জীবিকানির্ব্বাহের জন্য অশ্রুসিক্তমুখ বৈশ্যকে ব্যবসায়ের মূল ধন দিয়া বাস করান, তিনি সমস্ত যজ্ঞের ফল লাভ করেন ॥১২০॥

যে যজমান আপনার মহাযজ্ঞে যথানিয়মে ঋত্বিক্‌দিগের অনুসরণ করিতে থাকিয়া কোন নদীর স্রোতের প্রতিকূলভাবে একটী গরুর সহিত সন্তরণ করেন (এবং পরে ঐ গরুটী দান করেন), তিনি মহাপাপ হইতে মুক্ত হন ॥১২১॥

(১২১) প্রতিস্রোতশ্চিত্রবাহাঃ পর্জ্জন্যোঽন্নানুসঞ্চরন্। মহাধুরি যথা নাবা মহাপাপৈঃ প্রমুচ্যতে ॥—বা ব কা নি। (১২২)…দধিমধ্বক্ষয়াণি চ—বা ব কা পি।

অয়নে বিষুবে চৈব ষড়শীতিমুখেষু চ।
চন্দ্রসূর্য্যোপরাগে চ দত্তমক্ষয়মশ্নুতে ॥১২৩॥
ঋতুষু দশগুণং বদন্তি দত্তং শতগুণমৃত্ত্বয়নাদিষু ধ্রুবম্।
ভবতি সহস্রগুণং দিনস্য রাহোর্বিষুবতি চাক্ষয়মশ্নুতে ফলম্ ॥১২৪॥
নাভূমিদো ভূমিমশ্নাতি রাজন্! নাযানদো যানমারুহ্য যাতি।
যান্ যান্ কামান্ ব্রাহ্মণেভ্যো দদাতি তাংস্তান্ কামান্ জায়মানঃ
স ভুঙ্‌ক্তে ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

বিভক্তিলোপ আর্ষঃ, অক্ষয়াণি অক্ষয়ফলজনকানি। পর্ব্বসু অমাবস্যাদিষু। ঋতৌ ঋতুসন্ধৌ। অব্দে অব্দসন্ধৌ। বিষুবে জলবিষুবসংক্রান্ত্যাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২২॥

অয়ন ইতি। অয়নে উত্তরদক্ষিণায়নসংক্রান্ত্যোঃ, বিষুবে মহাবিষুবসংক্রান্তৌ, ষড়শীতিমুখেষু ষড়শীতিসংক্রান্তিষু, চন্দ্রসূর্য্যয়োরুপরাগে গ্রহণে চ, দত্তং দানফলম্ ॥১২৩॥

উক্তমপার্থং দার্ঢ্যায় পুনরাহ—ঋতুষ্বিতি। দত্তং দানম্। ঋতূনাম্ অয়নয়োশ্চ আদিষু আরম্ভদিনেষু, দত্তম্, ধ্রুবং নিত্যফলজনকম্। রাহো রাহুদর্শনসম্বন্ধিনো দিনস্য সম্বন্ধে, চন্দ্রসূর্য্যগ্রহণকাল ইত্যর্থঃ দানম্। বিষুবতি জলবিষুবমহাবিষুবসংক্রান্ত্যোঃ ॥১২৪॥

নেতি। যানং রথাদিকং দদাতীতি যানদঃ ন যানদঃ অযানদঃ। কাম্যন্ত ইতি কামা অভীষ্টপদার্থাস্তান্। জায়মানঃ পরত্র ॥১২৫॥

রাজবিপ্লবপ্রভৃতির সময়ে ব্রাহ্মণদিগকে দধি ও মধু দান করিলে তাহার ফল অক্ষয় হয় এবং পর্ব্বকালে দান করিলে দ্বিগুণ, ঋতুসন্ধিতে দান করিলে দশগুণ, বর্ষসন্ধিতে দান করিলে শতগুণ ও জলবিষুবসংক্রান্তিতে দান করিলে অনন্ত ফল হয় ॥১২২॥

উত্তরায়ণ ও দক্ষিণায়নসংক্রান্তি, মহাবিষুবসংক্রান্তি ও ষড়শীতিসংক্রান্তিতে দান করিলে এবং চন্দ্রগ্রহণ ও সূর্য্যগ্রহণের কালে দান করিলে, অক্ষয় ফল লাভ করে ॥১২৩॥

মুনিরা বলেন—ঋতুসন্ধিতে দান করিলে দশগুণ ফল হয়, ঋতু ও অয়নের আরম্ভদিনে দান করিলে শতগুণ ফল হয়, চন্দ্রগ্রহণ ও সূর্য্যগ্রহণের সময়ে দান করিলে সহস্রগুণ ফল হয় এবং জলবিষুব ও মহাবিষুবসংক্রান্তিতে দান করিলে অক্ষয় ফল ভোগ করে ॥১২৪॥

রাজা! যিনি ভূমি দান করেন না, তিনি পরজন্মে ভূমি ভোগ করেন না এবং যিনি যান দান করেন না, তিনি যানে আরোহণ করিয়া যাইতে পারেন না; আর যিনি যে যে কাম্য বস্তু ব্রাহ্মণগণকে দান করেন, তিনি পরজন্মে সেই সেই কাম্য বস্তুই ভোগ করেন ॥১২৫॥

অগ্নেরপত্যং প্রথমং সুবর্ণং ভূর্বৈষ্ণবী সূর্য্যসুতাশ্চ গাবঃ।
লোকাস্ত্রয়স্তেন ভবন্তি দত্তা যঃ কাঞ্চনং গাশ্চ মহীঞ্চ দদ্যাৎ ॥১২৬॥
পরং হি দানান্ন বভূব শাশ্বতং ভব্যং ত্রিলোকে ভবতে কুতঃ পুনঃ।
তস্মাৎ প্রধানং পরমং হি দানং বদন্তি লোকেষু বিশিষ্টবুদ্ধয়ঃ ॥১২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়-সমাস্যায়াং দানমাহাত্ম্যকথনে সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—ঃ*ঃ—

ভারতকৌমুদী

অগ্নেরিতি। বৈষ্ণবী বিষ্ণুসুতা। ত্রয়ো লোকা এব দত্তা ভবন্তি ত্রিলোকীদানফলং লভ্যেত ইত্যর্থঃ। দদ্যাৎ "বিদ্যাশীলো ধর্ম্মযুক্তঃ প্রশান্তঃ" ইত্যাদ্যুক্তলক্ষণায় পাত্রায় ॥১২৬॥

পরমিতি। ত্রিলোকে, দানাৎ, পরমন্যৎ, শাশ্বতং নিত্যম্ অক্ষয়ফলজনকং কর্ম্ম কিমপি ন বভূব, ন ভব্যং ন ভবিষ্যতি, কুতঃ পুনর্ভবতে অধুনা ভবতি। তস্মাদ্বিশিষ্টবুদ্ধয়ো মুনয়ঃ, লোকেষু, দানং হি দানমেব পরমং প্রধানং কর্ম্ম বদন্তি ॥১২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি মার্কণ্ডেয়সমাস্যায়াং সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ*ঃ—

ভারতভাবদীপঃ

মূচ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥১২১॥ পর্ব্বসু দর্শাদিষু ॥১২২॥ বিষুবে তুলামেষসংক্রান্ত্যোঃ, ষড়শীতিমুখে মিথুনকন্যামীনসংক্রান্তিষু ॥১২৩—১২৫॥ কামান্ কাম্যমানান্ বিষয়ান্ ॥১২৬—১২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্যধিকশততমোঽধ্যায়ঃ ॥১৭০॥

—ঃ*ঃ—

স্বর্ণ অগ্নির প্রথম সন্তান, ভূমি বিষ্ণুর তনয়া এবং ধেনু সূর্য্যের দুহিতা; সুতরাং যিনি স্বর্ণ, ধেনু ও ভূমি দান করেন, তাঁহার পক্ষে ত্রিভুবনই দান করা হয় ॥১২৬॥

ত্রিভুবনে দানভিন্ন অন্য কোন কর্ম্মই অক্ষয়ফলজনক হয় নাই ও হইবে না; সুতরাং বর্ত্তমানে আর হইবে কি করিয়া; অতএব বিশিষ্ট বুদ্ধি মুনিরা বলেন—ত্রিভুবনের মধ্যে দানই পরমপ্রধান কর্ম্ম" ॥১২৭॥

—ঃ*ঃ—

* '...ষষ্ঠ্যধিকশততমঃ...'—পি, '...একোনদ্বিশততমঃ...'—বা ব, '...দ্বিশততমঃ...'—কা, '...ত্র্যধিকদ্বিশততমঃ...'—নি।